Михаил Циммерман, Клавдия Веденеева

Русско-английский научно-технический

СЛОВАРЬ ПЕРЕВОДЧИКА
A [см. тж. В то время как]

Note that Condition (1) is equivalent to stability, whereas (or while) Condition (2) can always be satisfied by scaling.

A вместе с ним и

The positive charge will be reduced, and with it the coulombic attraction for the lig-and.

A именно

The movement itself gives rise to a second field, namely, the magnetic field.

A как насчёт

What of the vast masses of granite now between the remnants? How and when did they originate?

A может быть и [см. тж. Если не]

In such circumstances collaborative tests become very important if not essential.
The only explanation is that some variable components of a quasar, if not the entire quasar, may be not much larger than the solar system.

A на самом деле это не так

The alternating double and single bonds should be of different lengths, which they are not.

A не

These deviations may be manifested in the form of an accelerating instead of a decelerating wave. Under such circumstances, the two donor atoms on the same chelate molecule coordinate with different metal atoms rather than with one; thus, a polymeric chain may result rather than [or (and) not] a ring structure.
Since the various types of microscope supply different kinds of information, they complement each other rather than competing.
That means that the laser beam is elliptical instead of round.
The resulting $F$-band is dependent upon the particular alkali halide used, not upon the alkali metal vapour.

A не на

Most of the energy goes into heating the bulk gas instead of (or and not) into promoting the desired reactions.

A не наоборот

It is much more likely that the motion of the lithospheric plate governs the flow of convection currents in the asthenosphere, rather than (or and not) the reverse (geol.).

A не только

All air must be heated, and not just the small fraction that contributes to the formation of the product.

A пока

We shall revert to this subject in a later para-graph; for the moment we assume that...
We will learn how to develop such equations in the next chapter, for now, we may rely on a set of tabulated equations given in Appendix $D$.
The rms speed is different from ...; for the present, the value of $\sqrt{u}$ will be taken as indicative of...
For the time being, draw all plate boundaries as single lines, without any distinction
For the time being, draw all plate boundaries as single lines, without any distinction as to the type of boundary each represents.
А потому и [см. И, следовательно].

А следовательно, и [см. тж. И, следовательно]
Supercharging increases cylinder weight charge and consequently (or thus, or hence) power output.

А также [см. тж. Вместе с; Как и; Так же, как и]
This detector is highly selective as well as sensitive. Absorption bands arise in the ultraviolet as well as in the visible portion of the spectrum when... Ethanol and sulphuric acid always react to yield a mixture of ethylene, ethyl hydrogen sulphate, and diethyl ether, along with a few minor by-products. Cadmium-coated articles should not be used in contact with food, nor should cadmium-plated articles be welded or used in ovens. Aluminium hydroxide can react with a strong base as well as with acids (or and also with acids, or and with acids too). This fact combined (or coupled, or together) with the absence of ... led to some confusion. The collenchyma cell wall is composed of cellulose and pectic compounds plus a very high proportion of water. These are chiefly nickel and arsenic, together with smaller amounts of other elements.

А также не
The structure is not reciprocal, nor (is it) anti-reciprocal. The rocks were not hydrated, nor was there any retention of CO₂. As a rule, microspheres do not show a capacity for concentrating materials, nor do they possess the ability to...

Абсолютно [см. тж. Вообще, Совершенно]
The comet tail is almost perfectly (or absolutely) transparent. These techniques were totally unknown at the time.

Абсолютно все [см. Все без исключения].

Абсолютно не встречая сопротивления
The free electrons are able to move through the crystal lattice without any resistance whatsoever.

Абсолютно не соответствовать
Then anxiety assumes a significance which is out of all proportion to the actual size of the problem.

Абсолютно отличаться от [см. тж. В корне отличаться от]
Totally different from the conventional machine is the Photon typesetter. The truth was vastly different and more complex than the dreams of the science-fiction writers.

Абсолютно ясно
One thing is abundantly (or quite, or absolutely) clear: we do not know how to predict...

Абсолютный [см. В полной темноте].

Абсорбировать
Because of their tendency to take up (or absorb) oxygen, solutions of sulphurous acid almost invariably contain sulphate ions.

Абсорбироваться
The nitrate is taken up (or absorbed) by the plants.

Аварийная остановка
There must be provision for emergency stopping of the machine.
To shut a reactor down in an emergency, ...

Both periodic and casualty (or emergency) repairs ...

Both periodic and casualty (or emergency) repairs ...

Automated equipment.

Automotive fuel (pumps, etc.).

Professor B. is an authority on radiobiology.

Expert (or Authoritative) information ...

The molecules are adsorbed on (or by) the catalyst.

Nitrogen oxides result from the reaction of atmospheric nitrogen (or nitrogen of the air) with oxygen.

Many geologists have been deeply involved in this research.

We were too busy to take an active part in the new venture.

The study of this aspect is one of the "hottest" (sl.) areas in current research.

The above account outlines the topical (or urgent, or currently central, or pressing, or burning) problems.

To avoid much algebraic manipulation, we used a simple shortcut method.
Алфавитный порядок [см. В алфавитном порядке].
Амбулаторные условия [см. В амбулаторных условиях].
Амортизировать удар [см. Воспринимать удар, Предохранять от ударов].
Анализ
Satisfactory analysis (or assay) can be performed (or made, or done) on these samples.
Blood examination.
This may be determined from an analysis of moonrock.
Test (or Analysis) for alkalinity (or for beryllium)...
Medical tests (such as specimen analyses)...
Urinalysis (an analysis of urine)...

Анализ на присутствие
This compound is used to test for the presence of glucosamine.

Анализировать
To analyze the blood for malaria,...
The samples were analyzed for lactic acid.
Mouse interferon mRNA was assayed bio-logically.

Анализируемый [см. тж. Подлежащий анализу]/
The substance (to be, or being) analyzed...

Аналогичен [см. тж. Весьма аналогичен]/
This multiplier is identical in design to (or with) the first.
The shock waves are analogous to the surface waves.
This equation is similar (or akin) to Eq. 3.

Аналогичен по конструкции
The apparatus is similar in design to that described elsewhere.

Аналогичен по (своему)
Comparators that depend on contact are similar (or analogous) in physical arrangement.

Аналогично [см. тж. Совершенно аналогично]/
In a similar (or like) manner (or Along similar lines), design equations may be derived from the general formula.
This type of door can be folded in a manner like the operation of the camera bellows.
The device would operate in much the same way (or manner, or fashion) as (or similarly, or analogously, to) a core array.
The retina cells transform the light image into a spatial pattern of electrical signals, much as a television camera does.
Gases behave similarly (or in a similar way) in all directions.
The components of strain are specified in a similar way to the stresses.

Аналогично тому, как
The lines of force represent the strength of the field, much as the lines on a geologist's map represent the height of the land.

Аналогично этому
In a like (or similar) manner (or Similarly), the length of a crossed belt is cut down accordingly.

Аналогичного размера
We have found similar-sized intermediates for both ribosomal particles.

Аналогичного характера
Proteins of a similar nature have now been isolated.
Аналогичные (см. Близкие (друг к другу)).

Аналогичные рассуждения приводят к выводу о том, что
Similar reasoning shows that...

Аналогичный
This is something akin to the previously described model.
To have analogy to (or with)... Kindred pumping services are grouped together wherever possible with a common driving unit. The carrier and the cruiser will be powered by like plants. Like atoms are at minimum separations. Later trials subjected glucose to like temperatures. Related work on two-photon ionization of NA₂ and BaCl beams was carried out by... Related bimolecular reactions show the same result. A related explanation has been advanced for... Elements with similar (or analogous) properties... Another suggestion along similar lines is that...

Аналогичный по химическому составу
A chemically similar body of water would appear to be a likely environment.

Аналогичным образом (см. тж. Точно так же)
Micelles also have been explored along comparable (or similar) lines. In an analogous way (or Analogously, or Likewise, or In a similar way (or manner, or fashion), or Similarly) it is sometimes useful to consider alternatives. Aliphatic hydrocarbons containing a large number of double bonds are named in analogous (or similar) fashion. In a similar spirit it is easy to prove that... Gases behave approximately in a like manner.

Аналогия (см. тж. По аналогии)
A common analogy to the above-mentioned effect is given by ...
The analogy with (or The similarity to) helium is fairly close. The parallels between electrical and magnetic phenomena ...

Аннулировать
We compute rotation matrices that approximately undo the effect of the sensor position.

Анод (см. На катоде).

Апогей (см. В апогее).

Аппаратура
Temperatures in electrical apparatus ...

Аргумент (см. Приводить аргумент).

Арифметическое действие
This requires thousands of arithmetic operations.

Армированный стекловолокном
Fiberglass-reinforced polyester (or Polyester reinforced with fiberglass) withstands years of use.

Аспект
The laboratory workers revealed another interesting facet (or aspect) of this reaction.

Ассортимент (см. тж. Большой выбор)
Ferric oxides are available in a broad range of particle sizes and shapes. We have a wide variety (or assortment, or choice, or selection) of standard packages.
The physiotherapist can try out the full range of aids and appliances.

World-wide pollution of the atmosphere is a threat to life.

The atoms embedded at specific sites in the lattice of a crystal.
Figure 10 shows the energy level diagram for a semiconductor p-n junction with no applied potential. Transmission yielding excellent quality television pictures was also made with the transmitter lens removed.

Now, with both the zeroth- and first order terms missing, the control system is unstable. The drag exclusive of (or minus, or less) the induced drag of the aircraft can now be estimated. The shank must be free of burrs (or must be burr free). A rubber sheet free of pinholes is required. The lapping tool, minus the handle, is inserted into the opening.

Such attacks occur in older people and occasionally for no apparent reason.

This part can be omitted without damage to the study of plate tectonics. This compound can be added without destroying the superb qualities of this glass. The gas can be breathed for a short time without ill (or adverse) effects to man.

Never take a naked light into a fuel-oil tank.

Fouling arises when the propeller is stationary (or idle) for long periods.

The objective glass must be flawless.

If this simplification is accepted without proof,...

Doppler-free techniques have been developed for...

H₂O₂ must be stored away from sunlight.

The atom crosses the chamber without a single collision.

Both raw materials can be conveniently obtained directly from the atmosphere without cost.

The mean orbital velocity can be calculated without trouble (or difficulty) by taking...

These molecules are not utilized and pass through the body essentially intact. Doubling the volume with (or for) no change of mass... Nearly all the photons pass through unaffected (or unaltered, or unchanged).

In that case the angle of ninety degrees is projected in its true value on the corresponding plane.

The resolved true size and shape quadrilaterals can be constructed by the above method.
Без исключения
For Σ to be true it must hold without exception for all points s belonging to the set S.

Без использования [см. т.еч. Не прибегая к]/
The engine is run at its optimum speed without recourse (or resort) to variable blading.

Без колебания
I recommend this book without reservation.

Без конца [см. т.еч. Безгранично, Бесконечно]/
We can start the series 3, 4, 5, and so on endlessly.

Без нагрузки
The discharge pressure varies from a maximum at no load to ...
Starting a motor under no-load conditions...

Без нарушения допусков [см. Деталь, изготовленная без нарушения допусков].

Без необходимости
This needlessly restricts the maximum allowable sample-cell length.

Без облицовки
Unlined ducts...
Ducts unlined with insulating materials ...

Без обработки
Much of the gravel is used "as is" (col.) for building roads.

Без обслуживающего персонала
An unmanned factory ... The installation can be operated without attention (or unattended).  

Без оптического прибора [см. Видимый невооружённым глазом].

Без помех из-за
This permits most metals to be deposited without interference from hydrogen evolution.

Без последствий [см. Безболезненно].

Без потери общности
Coulomb friction can be considered as an extended load without (the) loss of (or in) generality.

Без примеси [см. Беспримесный].

Без проскальзывания [см. Без скольжения].

Без разрушения образца
Nondestructive testing...

Без риска
When the shield is raised, the operator can safely remove and load work.

Без скольжения
This motion can be represented as two circular cones rolling on each other without slip(ping).

Без смазки [см. т.еч. Всухую, Обрабатывать всухую]
The disk clutch may be operated dry or wet.

Без сомнения [см. Наверняка].

Без соприкосновения с воздухом
The purpose of the process is to melt, cast, and tap the metal out of contact with air.
A new group of crack-free coatings is on the way.

Surface resistivity is expressed in ... without specifying the dimensions of...

It is difficult to estimate the water solubilities without considering additional factors. An electronic circuit is assembled on a board without regard for final locations of components.

The mandrel's light weight was achieved without sacrifice of precision. These advantages of the sealant are obtained without sacrificing its valuable properties.

A scratch-free (or An unscratched) surface is obtained.

Trouble-free service (or operation).

To fly an airplane safely (or trouble free)...

These nuclear installations are accident proof (or trouble free).

Such final control elements cannot be ignored without serious consequences.

There is no limit to the number of bosons that can occupy a single state.

The density cannot increase without limit (or unboundedly).

These data have added immeasurably to knowledge of star birth.

Boundless opportunities.

Then the technological potential of superconductivity would be almost unbounded.

The safe handling of fluorine...

The safe handling of fluorine...

The safe handling of fluorine...

It does not matter whether we are cooling or heating.

Helmholtz had tried a different experiment with null (or without) results.
Безрезультатный [см. Оставаться безрезультатным].
Безрельсовый
The automobile is a four-wheeled, trackless self-propelled vehicle.
Безрессорный
Unsprung (or Without springs).
Безупречный [см. Без дефектов].
Безусловно [см. Бессспорно самый лучший, Бессспорно самый распространённый].
Безуспешный [см. Не увенчаться успехом, Не удаваться].
Берег [см. Вблизи берега, На берегу, Недалеко от побережья].
Берег, изрезанный фьордами
A fiorded coast.
Береговой
Shore-side supervisory engineers ...
Coastal weather stations ...
Onshore drilling rigs ...
Бесконечно [см. тж. Безгранично]/
Dissolved solids can travel downstream indefinitely and may reach the ocean.
Chain reactions do not continue indefinitely.
Бесконечно велик
The energy of the particle would be infinitely high.
Бесконечно далекий
An infinitely distant object...
Бесконечно малая величина
An infinitesimal (or infinitesimally small) quantity.
Бесконечно малый
An infinitesimal (or infinitely small) change in ...
Бесконечно разбавленный раствор
An infinitely dilute solution.
Бесконечное число членов
A set with an infinity (or infinitely large number) of members...
Бесконечной протяжённости
A magnetic field of infinite extent...
Бесконечность [см. тж. До бесконечности, На бесконечности, Стремиться к бесконечности]/
The potential energy is taken as zero for (or as, or with, or when) a --> бесконечность ...
Бесконечный
There are an infinite number of equations that would ...
Бесконечных размеров
The wave is infinite in size (or of infinite size).
Бесперебойно
The machine operates trouble free.
The battery can deliver enormous surges of power without fail.
Беспокойство [см. тж. Вызывать беспокойство, Выражать беспокойство относительно] 12(996)

One cannot take the global view of pollutants without feeling some concern about the rate of use of natural resources.

The act reflects the growing public concern over the environment.

Until this transition occurred, such an enzyme would be useless to the organism. Otherwise the pigment will be of no use for getting spectral data.

This will be a waste of laser power.

It is (of) no use (or It serves no purpose, or It is useless) to install a highly efficient pump if...

A second possibility is that newly made proteins are simply inserted at random into a preexisting membrane. Randomly packed beds of uniform spheres are used. The errors fluctuate in a random manner.

Randomly moving particles...

An ensemble of 50 randomly positioned (or arranged) bodies ...

The molecules in liquid water are quite randomly arranged.

The molecules move around in constant, erratic (or chaotic, or random) movement (or motion).

The particles so vapourized fly unimpeded (or unhindered, or unobstructed) to the walls of the chamber.

The absence of any physical barriers ensured an unobstructed view of the working area.

These sections of the dam may be lowered to permit unobstructed passage of boats and barges.

An undoped material...

An undoped material...

This is far and away (or by far, or undeniably) your best buy in a centreless grinder.

The Scotch boiler is by far the most common(ly used) firetube boiler in marine work.

A collision-free beam ...
Бесценная помощь [см. Оказывать бесценную помощь при].

Бесчисленное множество
There are infinitely many different ellipses with the same major diameter.

Биение
There is an arrangement to compensate for spindle run-out.

Биологическое разложение отходов
The biological degradation of wastes.

Битком набит (разг.)
The spacecraft was crammed with instruments.

Благодарен за
We are indebted (or grateful, or thankful) to Dr. T. for helpful discussion.

Благодарный
The ease of cultivation makes this leech a favourable material for development studies. A very interesting and rewarding field of research is open for this young technique.

Благодаря
A is chosen for consistency with ...
Thanks (or Owing) to computer work, eight such stars have been located.
Illumination periods are increased through the presence of an atmosphere.
Hydrogen iodide, by virtue of (or because of, or owing to) its capacity to reduce ... always adds in the normal manner.
These materials are used mainly for their refractive properties.

Благодаря которому происходит
The orbital transitions of the formaldehyde molecule that are responsible for absorptions in the ultraviolet regions ...

Благодаря... можно
This arrangement ensured that radiation can be detected when ...

Благодаря... можно успешно применить
The ease of the addition of bromine to... makes this element a useful tool in organic synthesis.

Благодаря... стало возможно получить
The introduction of the laser as a spectroscopic tool has made it possible (or feasible) to produce extremely narrow "resonances" in ...

Благодатная почва для [см. тж. Представлять благодатную почву для/ The hunt for monopoles has been a fertile field (or ground) for theoretical speculation.

Благоприятен для
The load and speed of operation are favourable to (or favour) the generation of a complete fluid film.

Благоприятное влияние на
Tin has a beneficial effect on cast iron.

Благоприятствовать
The addition of ... is favoured (or promoted) by low temperature.
Warm temperatures are favourable for the precipitation of...

Благоразумно
It would be sound practice (or reasonable, or wise) to establish ...
The crystals are colourless with a vitreous lustre. Metallic lustre ...

The fibre (волокно) is lustrous. Protactinium metal is shiny (or lustrous, or bright) (in appearance).

Huygens' most startling (or dramatic) astronomic discovery involved Saturn.

The immediate and long-term prospects of the fusion-power program were discussed.

The sum of the terms for all nearest neighbours ...

The near end of the vehicle more strongly than it will attract the far end.

The lunar nearside (or The nearside (or The near, or The front side) of the Moon/.

Analogous colours are closely related colours, e.g. red-orange, and yellow-orange, etc.

Barreters must have resistance approximating (or approaching) the impedance of... The phase-angles were close to 90 deg. We produced temperatures near the absolute zero. To maintain near-saturation conditions,...
A more realistic description of the interaction between molecules can be given by...

The two strips are mounted close together (or close to each other).

They were closely acquainted with the subject.

Electronic telephone switching systems closely resemble large digital computers.

A comet making a close approach to Jupiter may undergo severe changes. Terms closely approximating those of hydrogen ...

Lines close together indicate the strongest regions of the field. Another important application of laser spectroscopy is the study of closely-spaced atomic and molecular energy levels. Simultaneous condensation of matter around two nearby (or adjacent, or neighbouring) centres... Closely-pitched ribs can be provided to ensure ample cooling area. With the unit particles in close proximity, this effect may extend throughout...

The results obtained by the two methods are in close agreement.

The constants agree closely with the expected values. The rate of sediment accumulation closely matched the rate of crustal sinking. The geomagnetic axis coincides very closely with the axis of rotation. The phase of the locally produced subcarrier must correspond closely with the phase of the original subcarrier vector (mathem.).

There is a nearby source of limestone.

This speed approaches the speed of light.

These data are close to the truth.

These mountains are much of an age with the peaks of New Jersey.

Fluids of plants and animals are chemically close to seawater.

The proximity of a neighbouring level ... (phys.).
The entire control cycle of the machine is interlocked, and an emergency stop button is provided.

An electrical interlock with the selector switch precludes...

These electrons are not bound to any particular atom and can wander throughout the metal.

The country is (very) favourably endowed with coal. The semiconducting material is rich in electrons. The fluid was then found to be richly supplied with microspheres.

The ore is rich in iron (or is iron rich, or has a high iron content).

No section of the earth is exactly like any other in resource endowment (or abundance).

Metal-rich clusters...

In most of the Third World there was no such pool of experience. An engineer with wide experience (or a wealth of experience) in telemetry operation is wanted.

Organic-rich clays...

Electron rich (or Rich in electrons).

Energy rich.

Spring washers eliminate side play in assemblies.

He obtained boron of better than 98% purity. In excess of one in ten elderly people suffer with this problem at some stage. The compound forms complexes with over (or more than) ten elements.

These processes more closely paralleled contemporary biological mechanisms than most others did.

The second reaction is the faster of the two.

Closer inspection will show that...

This factor should permit development of longer-lasting natural rubber tires.
The earth bulges at the equator.

The higher-order modes have larger diffraction losses.

This compound is higher boiling than ...

This theory has been published in more (or greater) detail elsewhere.

When the alkene is more readily available,...

Such, more or less, was the condition of the North American prairie before the advent of Europeans.

The absence of absorption in this region is fair indication that the compound is not a benzene derivative.

A series of elements whose atomic weights were known with some degree of certainty had an interesting relationship.

We should expect floods every so often.

Precipitation from shower clouds is of greater intensity than that from layer clouds.

Equation (3.15) can be reduced to the more readily solved Laplace equation by a simple solution.

Usually ball clays are finer grained than china clays.

However, on another fibre with the same profile it is no longer zero.

Acetylene is lower boiling than ethylene.

Let us consider in greater (or more) detail the flow of energy through the earth's sur-face environment.

This point will be discussed at greater length (or more elaborately, or more comprehensively, or more fully) in the next section.

For those who wish to read more widely in particular subjects ...

Closer examination of the table ...

For an extended discussion see the next chapter.
The method has been used by subsequent investigators. A more recent development is the application of similar genetic principles to...

These workers made their measurements with an earlier detector based on...

The problem here is worse than it was with homostructure lasers.

Spectroscopic studies confirm this pattern and furthermore (or moreover, or in addition) provide values for...

What's more (or Further still) our wide variety of alloys assures you of efficient performance.

The discussion deals with the prokaryotic structure, which is more appropriately known as the nucleoid (biol.). In such cases, the attractive forces at these boundaries are more properly referred to as adhesive.

We have arrived at a higher (or closer) approximation to the Boltzmann equation.

For more extensive data a closer look into the arrangement of outer electrons must be taken. It is necessary to look more closely at the results.

Closer examination (or inspection) of the earth's crust shows that...

This effect more than compensates for the increase in kinetic energy.

Indications of surface volcanic activity on the Moon are by no means lacking. Fewer than 40 tRNAs per organism should be more than sufficient (biol.).

Other codes do better: they require fewer reversals.

Indications of surface volcanic activity on the Moon are by no means lacking. Fewer than 40 tRNAs per organism should be more than sufficient (biol.).

Other codes do better: they require fewer reversals.

A bolted joint.
Более [см. Не испытывать боли, Ослабление боли].

Большев'я вероятность
A high probability.

Большев'я заслуга принадлежит
A lot of the credit must go to this research group.

Большев'я масса [см. Обладать большей массой]/.

Большев'я нагрузка [см. Для большой нагрузки]/.

Большев'я перегрузка
Heavy (or Great) overload.

Большев'я планета
A major (or large, or great) planet.

Большев'я потеря
A severe sacrifice in sensitivity ...

Большев'я продолжительность
The long persistence of the vibrations caused by moon quakes can be explained by...

Большев'я точность
The components can be positioned with an accuracy better than 0.010 in.

Большев'я трудность
A severe experimental difficulty is the low intensity of the scattering spectrum.

Большев'я утечка
Some dosimeters leak badly.

Большев'я часть
For the most part these theories can be tested by...
Semiconductors will occupy our attention in the bulk of this work.
Most of the power is lost by radiation.
During most of the Precambrian period ...

Большев'я часть [см. тж. Значительная часть]/
Some hyperiids spend a large share of their lives encased within medusas.

Большев'я экономия [см. Добиваться большой экономии]/.

Больше [см. тж. Значительно больше, Свыше]
This was 0.1 % above the true value.
Saturated hydrocarbons absorb only very high energy radiation, usually beyond 160 nm.
Over (or In excess of, or More than) 50 kilos ...

Больше в ... раз, чем [см. Меньше в... раз, чем]/.

Больше во много раз [см. Во много раз больше]/.

Больше всего [см. тж. Наибольшее количество]/
That part of the propeller twists the most.

Больше (или меньше) всего
The rays with ... are attenuated most and the rays with ... are attenuated least.

Больше всего подходить для
These methods are best suited to the determination of...
Больше или меньше, чем

One volume is greater or less than another.

Больше напоминать

The opaque ringlets of Saturn more closely resemble the A and B rings in their composition.

Больше не

The Curie temperature is that temperature above which a substance is no longer magnetic. As a result the components are no longer equal.

Больше не играет никакой роли

The diatomic hydrogen sticks permanently to the cold walls and is of no further consequence.

Больше среднего

A droplet appreciably larger than average will fall faster than ...

Больше чем достаточно [см. Нет недостатка в].

Больше чем необходимо

More coke is produced in the reactor than is required (or needed, or necessary) for heat balance.

Больше возможностей [см. Иметь большие возможности].

Больше изменений

The wide variations of $D_{AB}$ with pressure...

Больше трудности

Severe (or Great) difficulties.

Больше усилия [см. Прилагать больше усилия к].

Бо'льший

$RAT$ was cancelled in 1958 because $ASROC$, a weapon of superior (or greater, or larger) range was under development.

Бо'льший или меньший [см. В бо'льшей или меньшей степени].

Бо'льший или равный

This is a positive integer greater than, or equal to, $m$.

Большинство [см. тж. В большинстве случаев, Подавляющее большинство]

For the most part the machines employed for this work are fully automatic.

The majority (or Most) of these units will be small.

In most (or the majority of) cases ...

Большинство, а может быть и все [см. Большинство, если не все].

Большинство, если не все

Most if not all of the computation is done by purely electronic means.

Большое влияние

Heat may have a dramatic effect on the rate of reaction.

The amount of water present on the surface has a profound effect on activity.

Большое внимание уделено

Other methods of ventilation have received much consideration (or attention) (or Much attention is given to).
The shock tube investigation of the hydrogen-oxygen reaction presents a major breakthrough (or achievement) in the understanding of this reaction.

A wide variety of schemes have been suggested. The shale contains abundant (or a great quantity of) fossil organisms. A great deal of energy might be stored in... Small black holes were created in great numbers in the early universe.

Ample (or Considerable, or Abundant) geological evidence shows that climate has changed greatly during...
A great body of information (or data).

This is a gross overestimate (or overstatement, or exaggeration).

High dilution.

A wide variety of (different) products are formed.

Because of the high magnification the tiniest details are clearly seen.

Once these variables have been calculated a wealth of (or a great many) dependent quantities can be derived.
A wide range of metals could be mined here.

This small grader is built to handle those jobs for which a full-size grader would be an extravagance.
A major installation such as our laboratory...

Profound (or Gross) changes occur in the physical and chemical properties of the substance. The cells draw current from the battery at a very significant (or substantial) rate. A sizable arc forms between the contacts. The solar system may remain in existence without major changes for... additional years.
Metal is not believed to make much (of a) contribution to the interior material of the mantle.

The book is a major contribution to the current literature.

You have a wide selection (to pick from).

Generous allowance must be made for unscheduled changes in...

Heavy wear(-and-tear) is produced by violent pressure changes.
Rejects were high.

The wide scatter of the published data is illustrated in the following graph.

It is a leap [or a (great) stride] forward in metal working.

A major step (or A great stride) toward our present concept of covalent bonding...

Many channels of desert streams are dry most of the time.

Galvanic action is combatted (or controlled, or prevented) in either of two ways.

There are three ways in which virus diseases can be controlled in man.

Shipborne equipment. Airborne equipment. Spaceborne equipment.

In-flight measurements are currently being made.

An onboard sensor...

Methods for combatting corrosion (or corrosion control)...

Disease control.

Disease control.

Fire control (or Fighting).

Unsoundness occurs more frequently in the middle cavities.

There are no scrapped parts [or rejects, or reject(ed) parts] now, scrappage (or rejection) has been completely eliminated.

Methods for combatting corrosion (or corrosion control)...

Disease control.

Fire control (or Fighting).

Often the tool in such an operation is a costly diamond wheel, since nothing else will attack the hard material.

To bracket (or enclose in brackets, or put in parentheses).
Sharp bends are more easily negotiated with leaning front wheels.

They undertook to identify these particles.

Once the workpiece has been loaded and the computer has been informed that it is ready to enter the system, the computer takes over.

The ray originates at P.

The Rio Grande rises in Colorado and empties into the Gulf of Mexico.

Samples were withdrawn (or taken, or obtained) from an artery (or from a fer-mentor, etc.). Oceanographers have been sampling the sediments of the ocean floor. Gas analyzers sampled the Martian soil for signs of life.

The example is drawn from my own laboratory experience.

The Mississippian system takes its name from the river along which strata of this age are exposed.

The Spodosol profile has strongly developed horizons that catch the eye (geol.). If one looks at a map of the world ocean, several features stand out. In the study of the nuclei of atoms and the nuclei of comets two similarities stand out: invisibility and relative size.

A laser will be considered to have three subunits:...

A continuing energy source, the star collapses and then explodes as a supernova. The condensed water, once converted into snow crystals, has a much greater opportunity of...

When dissolved in water, the molecules are delivered to biochemical sites for various processes.
The future of high-speed ground transportation may (well) lie with vehicles that "fly" a foot above...

All molecules, symmetric or not, are polar-izable.

Zinc atoms can move into the gallium arsenide lattice from an external source, be it vapour, liquid or solid. In this way, the desirable properties of each of the coals, whether it be in impurity content or in its contribution to the character of the coke, are utilized.

The method was independent of quasar colour, ultraviolet or otherwise.

A circled (or An encircled) letter or figure.

In the term $4x^2y$ the known multiplier of the literal part is the coefficient.

If fluorine gas is introduced into a vessel containing some metallic lithium, a violent reaction occurs.

Magnesium burns with vigour (or vigorously) if heated in steam.

Sodium attacks cold water vigorously. Sodium reacts violently (or vigorously) with other elements.

Seal failure after operation at high temperatures is often associated with some change in operating conditions.

The female adrenal is usually larger, but the reverse may be true.

Brick ranges in colour from a burned black to nearly while cream.

The reluctance motors come in various sizes.
Busways are made in two (general) types.

The conveyor buckets vary in size.

Mention was made of the practice adopted by that firm.

The device is fast in its response.

A high-rate (or fast) chemical reaction took place.

A quick-change tooling system for large lathes and the vertical boring mills was introduced.

This probability declines rapidly (or steeply, or fast).

He was quick to realize that the new findings favoured his hypothesis.

The power industry makes rapid strides.

Anodic compounds are fast acting and do not attack the base metal.

The mathematical intricacies require a fast (or high-speed) computer.

The speedy completion of the project improved the situation.

The high-velocity ions were deflected the least.

A rapid (or steep, or fast) decline in the probability of...

Anodic compounds are fast acting and do not attack the base metal.

The butanes are components of the domestic fuel, liquefied petroleum gas.

Household ammonia ...

The butanes are components of the domestic fuel, liquefied petroleum gas.

Domestic demand for water, etc.

We have great confidence (or We are quite confident (or certain, or sure)) that...

This law bears a close analogy (or an analogy) (or is similar) (or analogous) to the one discussed previously.

This requires a major effort to keep abreast of new (or the latest) developments.
Now we are in a position to deduce the rotation period of Jupiter. Inside the red cell the molecules of water are physically close to the hemoglobin molecules and should be in a position to react readily with hemoglobin.

This process has always had great potential (or has been very promising).

The hypothesis holds much favour (or is very popular).

Machine-tool applications of the cone clutch arose from the requirements for reversing the spindle on...

This expression holds (good) for two different gases.

The advances have come about through the adaptation of...

The "materialworking" engineer should have an acquaintance (or be familiar (or acquainted) with the various plastics.

This relation is known as the Biot-Savart law.

The tiger beetles are (well) known for their bright colours.

In so doing he was on the right track.

An expert is not required to remain on the site but he must be on call to report within an hour.

The spin vector can point either up or down.

One major plate has no motion (or is fixed (or stationary)] with respect (or reference) to the lower mantle.

Volcanism was common (or usual) in the Northern Rockies until about 40 million years ago.

The base 10 has its origin in the fact that man has a total of 10 digits on both hands.

Hydrogen may present a safety problem (or be hazardous (or dangerous)] if...

Kepler's vicarious theory rested (or was based) on two assumptions.
Liquids that sustain laser action hold promise (or are promising) in high-power pulsed applications.

These observations will be of use (or useful) to you.

Contact electrification accounts for (or causes) many nuisances and hazards of electrostatics.

These experiments were concerned with (or involved) the irradiation of...

That ratio would hold for all circles.

The parts should fit closely when assembled.

The number of collisions per second ...
To obtain the dipole moment in (units of) Debyes,...

The ligands are named in alphabetic order.

Barium tests can be arranged on an outpatient basis.

The Moon is at apogee.

Arsenopyrite is associated with ores of tin, tungsten, and...

The fuse (шнур) bums at a slow rate towards the charge permitting the workman to move away to safety (or to a safe place).

In the coming (or the next) decade...

In the immediate future there will be ample opportunities for increasing productivity.

The coming years will witness the appearance in print of a still greater body of literature.

In the months ahead (or In the coming months), much more attention will be paid to...

We shall obtain newer information in the near future.
More generally we can write this law as:

\[ x^s = \lambda(s/p) \] is characteristic at \( P \) if \( \Delta_p = 0 \). More generally, a manifold is characteristic at \( P \) if its tangent hyperplane at \( P \) is characteristic.

With the aim of checking over great distances and to closer limits, optical equipment was introduced.

In a more comprehensive (or wider) sense, photogrammetry means the process of...

The other neurological abnormalities are best investigated in a hospital setting (or in the hospital environment).

These reactions may affect the overall process to a greater or lesser extent (or degree).

This expansion drops the pressure to a greater extent than the isothermal processes would do.

The bushings are beautifully simple and for the most part quite inexpensive. For the most part the expectation is borne out by experiment. More often than not the application of these agents causes ... In most (or in the majority of) cases (or instances)...

This process is employed on a large scale.

Gluonium is produced abundantly. Sediment rich in calcium carbonate accumulates in abundance. Such computers now reach the market in volume. The production of an antibiotic in quantity (or in large quantities) by fermentation often requires long periods of lime. Low-carbon ferrochromium is also produced in quantity by the reduction of...

Coke is in large demand for industrial smelling operations. Marble is much in demand as a construction stone.

Copper and cobalt may be extracted profitably from nodules at some future date (or in the future).

In a literal sense, almost all real control systems are cascade systems.
В быту [см. В домашнем хозяйстве].

В вакууме [см. тж. Плавиться под вакуумом, Под вакуумом/]
The melt was placed in (a) vacuum.
The velocity of light in vacuum...

В вертикальном или наклонном положении
Lubrication is provided with the press in either upright or inclined position.

В верхних слоях атмосферы
In the upper atmosphere.

В весьма значительной степени
Our environment consists very largely (or to a great extent) of inorganic materials.

В весьма отдалённом будущем
In the very long run (or In the very distant future) we shall need energy that is absolutely pollution free.

В весьма хорошем приближении
To a quite good approximation, the constant $p$ can be taken to be the same for all...

В виде [см. тж. В форме, Выражать в виде, Следующим образом/]
The normal audibility curve is represented as a straight line.
A portion of the absorbed energy remains as heat in the absorbing material.
Hydrogen enters the solvent as hydrogen ions.
This equation can be written as $E = mc^2$.
The chart is prepared in booklet form.
The units are available in cabinets and consoles.
The new system is sold in standardized models.
The samples are usually in the form of films.
Scintillators are prepared in the form of filaments.
These concepts are formulated in terms of integrals.
The molecule is projected in the shape of a cross.

В ... виде
Sodium acetylides cannot be kept safely when dry.

В виде варианта [см. В качестве варианта].

В виде дроби
Write the operation in fractional form (or in the form of a fraction).

В виде книги
The paper was reprinted in book form.

В виде кристаллов
Calcite in transparent crystals is used in certain optical instruments.

В виде соединения
Nitrogen occurs combined in Chile saltpetre and in all living organisms.

В виде столбца
A chronologic arrangement of rock units in columnar form ...

В виде таблицы
The cam profile can be shown in tabulated form.

В виде формулы это выражается следующим образом
Symbolically, $A^* + B \rightarrow A + B^* + e^-$. 
The motion of the projectile through the air...
A discontinuity in layering means that the hailstone has broken in midair.
The size distribution of raindrops aloft ...

Airborne pollutants ...

We give the most important relationships on a global scale.

We find these minerals exposed as surface rocks only in extremely dry climates; but at depth these rocks are common.

These elements are produced by nuclear fusion deep inside stars.
These electric currents are generated deep in the interior of the Moon.
Plutonic igneous rocks are formed deep within the earth's crust.

The quantity of methane still deep in the earth would be enormous.

Most alloys are hot extruded (or extruded hot).
Wax seals are poured while hot.

The mandrels are brought to the worktable in readiness for use by the die casting machine operators.

To calculate the molecular weight in grammes per mole, ...

As a rough approximation, such nonpolar regions are sufficient to reduce the solubility of...

mankind should attempt travel to distant stars, ...

If, in the (far) distant future, we shall use the term "control system" to mean "automatic control system".

We shall assume that...
In the subsequent discussion we assume that...
In what follows the value of any quantity ...
will be specified by...
This rule was thereafter generally adopted.

The first announcement was greeted by workers in the field because the new lasers could be made very small and ...
That was an innovation in this line.

The strong virtue of the engine in the present state of affairs is its cleanness of operation.
In this context the force has a form quite different from the one observed between protons and neutrons.

For many purposes, equation (14) is useful as it stands. It may, however, be rearranged to read: ...

The limiting resource is, in this instance, a sufficient explanation for ...

Plane symmetry as used here signifies that...

At this junction, we cannot say for certain ...

In these circumstances the jump relations describe a shock wave.

In the present context, this process signifies that...

Calcium hydroxide is twice as soluble at 20°C as at 100°C.

The bond energy for H₂ is nearly twice as large as that for H⁺ or He₂⁺.

The distance between the objectives is twice (or double) that between the eyepieces.

The total capacity of these steam fields is only about twice what a single nuclear power plant develops.

This activity proceeded at a twofold rate.

Loading trucks in double-quick time (or in half the time)...

The tubing will withstand temperatures up to 600°F-twice its shrinking temperature.

At this density there are half as many atoms as there are sites.

This deviation is often negligible in practical situations.

In actuality, the engineer is concerned with other problems.

In actual truth, no satellite planet has been located for Mercury.

This is a simplified representation; in real situations many different spots are formed.

The output is 500 tonnes of iron daily (or per day) (or The daily output is 500 tonnes of iron).

These pipes are 15 metres long and 0.5 cm across (or in diameter).
In the range 

In experiments n typically lies (in the range) between 10 and 100 (or from 10 to 100).

In length.

Dilute aqueous solution of ammonia finds use as a domestic (or household) cleansing agent. Many of the products used in the home and in industry may be potentially dangerous to man.

Molecular-orbital calculations provide detailed orbital shapes and orbital energies in addition to (or to go) along with the qualitative results from symmetry considerations. This technique is used as an adjunct to other spectrometric methods in the identification of...

In addition to ... the tank contains 15 litres of water.

The reactions of coal with... have not yet been adequately (or sufficiently) explored.

An adequate mathematical model must give a reasonable fit to existing data.

Such events have been detected elsewhere in the world.

Effects of nutritional, toxic or otherwise active substances...

The burner jet is fitted with ...; otherwise the construction is identical to...

This system of equations is hyperbolic in case (f), otherwise it is elliptic.

A complete series of such relations has been listed elsewhere.

This radiation would differ from ordinary light in another respect.

Aircraft engine performance is evaluated in terms (or units) of horse power output. Fermentation efficiency is expressed in terms of lactic acid yields.

The melt can move elsewhere to form an igneous rock.

A complete series of such relations has been listed elsewhere.

This system would differ from ordinary light in another respect.

Aircraft engine performance is evaluated in terms (or units) of horse power output. Fermentation efficiency is expressed in terms of lactic acid yields.

The quantity of water that percolates in a unit (of) time across a unit area ...

This system appears to be feasible under such natural situations (or conditions) as deserts or warm beaches.
В жестких условиях

In (or Under) drastic (or arduous, or violent, or severe) conditions ...
This alloy has been used for severe service at high temperatures.

В зависимости от I [см. тж. В соответствии с]
The critical temperature varies with (or according to) the carbon content of the steel.
Speeds up to 100 rpm are used in accordance with the size of pump.
Different approaches are used depending (upon) the number of variables.
The capacity may be varied to suit changing needs.
The ratio of hydrogen varies with the manufacturing process.

В зависимости от II [см. тж. Отложен на графике в зависимости от, По]
Roll load against (or versus, or vs., or as a function of) strip thickness...
The pressure-versus-flowrate curve ...
To describe the distribution of organisms in relation to their physical and biotic environments ...
The plot shows the energy in relation to the distance between the molecules.

В зависимости от времени года
Rivers vary greatly, both seasonally and from year to year, in the amount of water they carry.

В зависимости от желания
The jacket may be filled with water, glycerine, or air depending on the manufacturer's preference.

В зависимости от обстоятельств
Those substances are able to rotate the plane of polarized light to the left or to the right, as the case may be.
Definitions may be altered as dictated by the convenience of the situation.
The molten metal is charged into alloying furnaces, or cast into pigs, as (may be) required.
The temperature of the solution is controlled by introducing hot or cold solution, as the situation requires.

В зависимости от положения
The stresses vary with position.

В зависимости от потребностей
The bunsen ice calorimeter can receive or give up heat, as the case requires.

В зависимости от применения
The heating elements are enclosed in shielded cages or within conveyorized ovens, as required by the application.

В зависимости от того ...
The atoms either emit or absorb radiation depending on (or according to) whether (or according as) the temperature of the gas is higher or lower than that of the source.

В зависимости от того, который из
The difference in products between the two types of reactions arises according to which element, hydrogen or bromine, adds first.

В зависимости от того, который из них
The tie-line construction should be based on the composition corresponding to the average value of \( m \) or \( L_M / G_M \), whichever appears to vary more over the tower.

В заводских условиях
The preparation of colloidal dispersions in the laboratory or in industrial situations (or conditions)...

В заключение
In summary (or In conclusion, or In closing) it may be said that...
В закрытом помещении
Nonferrous scrap is stored indoors.

В замедленном темпе
Chemists would like to observe such a reaction in slow motion.

В западном направлении
Plate A is moving in a westward direction.

В зачаточном состоянии
The technique of roof bolting is still in its infancy.

В защите
In defense of the thermal approach he pointed out that...

The evidence presented in support of the proposal was as follows.

В земных условиях
These compounds would be gases under earthly (or terrestrial) conditions.

В значительной мере [см. В значительной степени].

В значительной мере подтверждать
The results of a recent investigation add considerable support for the foregoing deduction.

В значительной степени
Only the ground state is appreciably (or substantially) populated.
The aircraft's altitude exceeded the desired angle of attack by a large (or considerable) margin.
The fidelity of the amplifier depends to a large measure [or in large measure, or to a large extent (or degree), or largely, or to a great (or marked) extent, or in great (or large) part] on its ability to ...
The heading remains much as in the previous version.
The waxes are the cause of much of the trouble in the dyeing of cotton goods.
The longer domain is still largely unknown.
Much of the importance of the glass electrode stems from ...
These properties vary significantly with time.
The ventilation passages are (very) materially obstructed.

В значительной части I
Many models are useful well into the radio-frequency range.

В значительной части II
The pebbles are transported in large part by turbidity currents.

В значительных масштабах
The Oxo reaction is now used on a substantial scale.

В зоне видимости
The satellite has at least one of the ground stations in view when it receives the emergency transmission.
The satellite passes within view of a system ground station.

В... и из него
The flux of molecules in and out of the two regions may be the same.
Pumping air in and out of the ballonets...
To transfer electrons to and from the solution, ...

В идеале
For observation and experiment, a population should ideally consist of a group of ...
Ideally, the concentration of a solute should remain Gaussian.
В идеальном случае [см. В идеале].
В избытке I [см. тж. В большом избытке]
The acid is added in excess.
Hydrogen is present in excess.
В избытке II
The hydroxides redissolve in excess of the alkali.
В изобилии [см. тж. Содержать большое количество]
This substance is produced in abundance.
В... или вокруг него
A large concentration of mass in or around the central object...
В ... или около него
It is unlikely that the Moon originated in or near the asteroid belt.
В ином случае
This explains the difference in values, which otherwise would agree.
The availability of ... is reduced to half what it otherwise would be.
В интервале
This function satisfies the equation identically on some interval $a < x < b$.
Over this interval the smooth wave remains smooth.
В интервале от... до
In the range from (or of) 6 to 12 ...
В интересах
In the interests of speed, a higher temperature may be considered desirable, but...
В исключительно тяжёлых условиях
Under the most exacting (or severe) conditions ...
В исключительных случаях
This effect may in exceptional cases persist for months.
В истекшем году
In the year just ended ...
В историческом плане
Historically, most of the work in optical competing has been in the analogue, continuous domain.
В каждодневной практике
The processor routinely performs feats of analysis.
В каждый момент времени
At each instant of time.
At every instant.
В какой бы форме ... ни встречался
The heats of formation refer to the net enthalpy change for the process of formation of a compound from its component elements in whatever form these elements occur naturally.
В какой-то момент
At some time in the amplification process the photon density is sufficiently large so that...
В какой-то период
Rock that formed at one time or another during some 550 million years ...
The intensity of the electric field at a (or some) point is defined as ...

First we investigate the distribution along a particular direction.

For a lamp he used an automobile light bulb.
He served as chief engineer.
Water was selected for (or as) the heat-transfer medium.

Alternatively, the dependence of internal energy on volume can be obtained.
As an alternative to this principle the company has introduced ...

As a further precaution, the protective devices are designed to divert ...

Sodium sulphate can be used as an alternative to anhydrous sodium carbonate in the manufacture of ...

By way of illustration (or As an illustration) let us consider...

Equation (23) is often used as a basis for the calculation of...

We take, as the starting point, the following equation: ...

As an approximation, C may be neglected in comparison with A.

The dipole moment of a polyatomic molecule can be approximated by the vector sum of...

In this chapter we attempt such an assessment, taking, as a case in point, the rapidly evolving technology of...

By way of example (or illustration) let us consider ...
As an example (or illustration) we refer to...

Examples are found in such diverse cells as ...

An example is hydrochloric acid.

The rate of release of insulin is accelerated in response to high glucose concentrations in the blood.

The uranium, thorium, and potassium together supply heat at a rate of 3 x10^-9 W/ ton.
The events take place at a rate of only a few per day.
Benzaldehyde is produced at the rate of about 2,000,000 lb annually.
Barium is found to the extent of 0.04% in the earth's crust.
Lactose is present in milk to the extent of about 4 percent.
Iron may be added for particular purposes in amounts of 1% or more.

**В количественном (или качественном) отношении**

In a quantitative (qualitative) sense.

**В комплекте с [см. тж. Вместе с]**

The missile weighs 28 pounds complete with its launcher.

**В конечном счёте (или итоге) [см. тж. В конце концов]**

That proved to be a perfectly soluble problem in the end.
The acid decomposes finally (or ultimately) to sulphuric acid and hydrogen peroxide.
*In the final (or last) analysis (or In the long run)* the performance characteristics will be limited by ...
The solution we eventually adopted was to devise...
The total number of factors in protein synthesis may eventually be reduced.
The value of the electric field at any point is determined ultimately by ...
Eventually [or Ultimately, or In (or Over) the long run] the ellipse becomes a parabola.

**В конце концов будет иметь**

Such a star will end up with 2 percent of neon 22 in its core.

**В конце**

*At the end of the* catalogue ...
He began his career in late 1954.
The fuel is injected late in the cycle.
The liquid can be filtered at the close of the preparation.

**В конце века**

The first model was developed in the latter part (or at the end of, or late in) the 19th century.
Better pumps became available at the turn of the century.

**В конце концов [см. тж. В конечном счёте (или итоге)]**

Eventually (or In the long run) the material reaches an ignition point and bursts into flame.

**В конце 1970-х годов**

Late in the (19)70s.
In the late (19)70s.

**В корне [см. тж. Изменять в корне]**

These changes profoundly (or radically) alter the nature of ...

**В корне отличаться от**

Such a computer constitutes a radical departure (or differs radically) from those designed so far.

**В короткий срок**

We shall arrange the demonstration of spacesuits on short notice.

**В космических масштабах**

Evidence of resonance radiation pressure on a cosmic scale has been discovered in astronomy.

**В космосе**

*In (outer) space.*
A gas welding process wherein (or in which) the welding heat is obtained from ...

Any device that uses copper wire ...

The mixture was heated in an oven held at a temperature of 170°C (or where a temperature of 170°C was maintained).

An angle-iron frame, which accommodates (or encloses) the capacitance loop, is bolted to ...

In extraction procedures involving metal chelates ...
For reactions involving (or that involve) solid or liquid reactants ...

As a last resort, the entire runner system can be welded up and re-cut.

The solution can be obtained in a concise form (math.)
These larvae are heterogeneous and are therefore undefinable in brief terms.

This amount of water is enough to fill the Mediterranean ten times over.

In the shortest possible time.

The load cubed ...

Both processes have been demonstrated on a (or the) laboratory scale, and full-scale plant tests are under way.

On (or In) the left- (right-) (hand) side of the equation ...
In the left (right) member of the equation...

Additional data can be found in the literature.
Literature values vary considerably.

Distillation at atmospheric pressure can yield, at best, a distillate of 95 percent ethanol.
Because such measurements are made with pure minerals they can at best only approximate the Moon's actual composition.
If the area of the junction plane of the laser diode were a square centimetre, the current would, in the best case, be 25,000 amperes.
At most, the wind is only strong enough to move material of sand size.
At its best, the rub wheel reached an efficiency of 20 percent.

At every instant all electron-pair waves are at the same stage in their cycle.
The hydraulic overload protection facilities enable the machine to be stopped at all times. This implies that $V = B$ for all time.

Since molecules vibrate, at any instant there will be molecules with a range of internuclear distances.

At these jobs, horses can compete successfully with tractors on almost any count.

In any event (or case) the gate valves must be provided with ...

In either case, a simple messenger was present (biol.).

Methyl alcohol mixes with water in all proportions.

In any event (or case) the gate valves must be provided with ...

In either case, a simple messenger was present (biol.).

Methyl alcohol mixes with water in all proportions.

In any event (or case) the gate valves must be provided with ...

In either case, a simple messenger was present (biol.).

Methyl alcohol mixes with water in all proportions.

In any event (or case) the gate valves must be provided with ...

In either case, a simple messenger was present (biol.).
Controls should be applied to stop the discharge of harmful mercury wastes at the point of origin.

Figure 5 shows an element at the juncture of two strips.

These cracks can be seen with (or in, or under) a microscope.

The luminosity of the intersecting storage rings is about a million times smaller.

This forest formation produces the world's most important commercial softwood lumber.

In the realm of sound ...
In the animal (plant) kingdom ...

On a global scale,...

The holder takes standard inserts.

As this book is being prepared (or At this writing), tests are being run.

The new synchrotron was being built in the hope (or expectation) that...

t is directed in the sense of increasing y.
Sunlight is reflected from the Moon toward the Earth.

In a downward direction.

In a forward direction.

The buoyant force acts in opposition (or in a direction opposite) to the gravitation force.

The normal is oriented in the direction of increasing time.

As of now, these molecules have been identified.
The engine will operate on currently available fuels.
At the moment it is not clear how these standards might be arrived at.
This kind of switch is currently (or presently) constructed of silicon.
The mechanism of this reaction is presently unknown.
At present (or At the present time, or Nowadays) there is a strong trend towards...

The now popular electronic calculators...

В натуральную величину [см. тж. Натуральных размеров/]
The pivot section is full scale (or full size).
A complete full-scale engine will be ready for testing within a year.
A full-size image ...

В натянутом состоянии
Both parts of the belt must be in tension to maintain contact between the belt and the pulleys.
The thread is taut.

В начале /см. тж. На раннем этапе развития/
In the early nineteenth century (or Early in the 19th century)... 
Early in the crystallization of a melt... 
Dropping of the leaves occurs at the inception (or beginning) of an unfavourable season. 
He began his career in early 1954.

В начале координат
The slope of the curve at the origin (of the coordinates) is...

В начале развития /см. тж. На раннем этапе развития/
Early in the history (or At the beginning) of steam navigation ...

В начальной стадии развития /см. тж.
На раннем этапе развития, Находиться в эмбриональном состоянии/
In the early days (or stage) of nuclear power...

В наше время
In modern times (or Presently) this definition usually includes ...

В наши дни
Our compasses today depend upon the same forces.

В не столь отдалённом будущем
In the not (too) distant future these substances will be used in farming.

В неблагоприятных атмосферных условиях
During inclement weather ...

В небольшом избытке
The calcium carbonate is in slight excess.

В невыгодном положении
The surface ship is at a (great) disadvantage.

В недостатке
If mixed with insufficient oxygen, nitrogen causes death by suffocation.

В недрах земли
These materials could have been incorporated in the (deep) interior of the earth. 
Hot molten rock reservoirs situated deep in the earth...

В незначительной степени [см. Лишь в незначительной степени]/.

В незначительном количестве
Unsubstituted furanose sugars have never been isolated, although they do exist in small proportion
(or to a small extent) in solution.
Picornaviruses appear to be somewhat allied to the RNA bacteriophages. The existence of a definite half-life has been confirmed to a degree (or to some extent, or to an extent).

The solutions satisfy the original equations in some (or a) sense. In a sense the photon is a vector meson, a tiny fraction of the time. In a way this represents increasing convenience.

In places, all weathered rock was removed.

Elements that are close to one another or alike in some (or certain) respects tend to be grouped together. Removal of these irregularities resembles in some ways removal of rapids by a stream.

In the down position, the guard is 1/4 in. above the work material.

In the lower (anton. upper) reaches of the river ...

In the field (or area) of organic chemistry it is often helpful to ... The latest development in this line is ...

Not much has been done in the way of actually assessing a technology.

The flux is uniform over the whole area (or region).

These clutches are capable of wide application in the automotive field.

Laser technology has taken a (new) turn that may speed up ...
В области теоретических исследований

On the theoretical side much work remains.

В области

Physicists have extrapolated this notion to the realm of elementary particles.

В обозримом будущем [см. тж. В предвидимом будущем] / For (or In) the foreseeable future this appears to belong to the realm of science fiction.

В обоих случаях [см. тж. В любом случае из двух] / The coefficient $\gamma$ is found either by averaging..., or by summing...; either way we have $\gamma = T/Zp = NT$.

In either case (or In both cases)...

В ... образовалась течь

The primary system of the reactor now had a leak.

В ... образуется

This clay shows wide, deep cracks in dry seasons.

В обратном направлении

The ions were moving in the opposite direction.

This reaction goes the other way during the deposition stage.

В обратном порядке

The same transformations were applied to the same hadron, but in the reverse sequence (or order).

В общей сложности [см. тж. В сумме]

We drilled an aggregate (or a total) of 4000 inches [or 4000 inches (all) in all].

В общем (и целом) [см. тж. В целом, Всего] / (All) in all, the observations and experiments tended to support this hypothesis.

In sum (or Overall) there was no clinical symptom that placed a limit on the doses we administered.

All told, the emissions have contributed 27% of...

On the whole, these results support the findings of...

В общем напоминать

The chloride shows (or bears) a general resemblance to SiCl$_4$.

В общем случае

In the general case (or Generally) the directions of the tensors will not coincide.

In a general way, the higher the boiling point of the gas, the more readily it is adsorbed.

В общем смысле

We might think of "saturated" in a general sense as "being as full as possible".

В общем соответствовать

These figures are in general agreement with the model.

В общем сходиться во мнении, что

Geologists are in general agreement that petroleum originated from...

В общих чертах [см. тж. Описывать в общих чертах] / The period distribution of the observed pulsars can be roughly understood on the basis of...

In general terms, the block diagram for the controller can be drawn as in Fig. 2.23.

The following notes are only intended to show in outline just what factors have to be considered.
В обычном смысле слова
Hydrochloric acid is not a reducing agent in the ordinary sense.

В ограниченном количестве [см. тж. Иметься в ограниченном количестве]
This cereal is grown only in limited amounts.
Coal is also found in Jurassic strata, but to a limited extent.

В ограниченных масштабах
On a limited scale, ultrafiltration may remove colloidal particles.

В огромном большинстве случаев
In the vast (or overwhelming) majority of cases ...

В огромных количествах
Such "alpha-particle nuclei" are copiously manufactured in stellar processes.

В одинарной степени
The pigment accumulation is not always present to the same extent in the same organs in different individuals.

В одних случаях ..., а в других случаях [см. Иногда..., а иногда].

В одномозначном соответствии с
These curves can be matched one-to-one with the points in a line.

В одном и другом отношении
The theory succeeded in one way and failed in another.

В одном из следующих разделов
I will discuss the details of the model in a later section.

В одном лишь
The number of binary star systems in our own Galaxy alone is probably several hundred millions.

В одном направлении
Component A diffuses unidirectionally (or in one direction).

В окрестности
In the neighbourhood (or vicinity) of a point P ...
These regions are on the outskirts of the Solar System.

В определённом порядке
These minerals weather chemically in a certain order.

В определённых пределах
The growth response of the organism is a function, within (certain) limits, of the amount of...

В основе ... лежит [см. тж. Лежащий в основе]/
The basis for (or The foundation of) this theory is the Pauli exclusion principle.
Electromagnetic radiation has its origins in atomic and molecular processes. For every pathology there is an underlying biochemical effect.

В основном [см. тж. Большинство, Главным образом, По существу]/
The earth's atmosphere is largely composed of nitrogen and oxygen.
Concretions are composed (pre)dominant-ly of calcium carbonate.
This chapter principally compares the characteristics of...
Nitric acid is significantly natural in its occurrence.
Most of the theory is basically the same as that of sound waves in air.
Basically, these variations result from ...
Bone ash gives essentially the same counting efficiency as...
The instrument consists essentially of a prism, a pan of mercury,...

For the most (or major, or greater) part, the subjects are covered adequately.
The shield has been designed for the most part from common materials.
The region for linear operation will be determined fundamentally by the maximum width of...
The heading remains much as in the previous version.
Axial transport in unpacked tubes is predominantly (or principally, or chiefly, or mainly, or in the main) by conversion.
The article is primarily concerned with ...
Some types of sedimentary rocks are substantially of the same composition as clay.
The corpuscular radiation from the Sun, mostly electrons and protons, is an efficient source of...
This fuel resists combustion knock principally because it has ...
Typically the canopy is closed and the forest is dark, although ...
The colour force is overwhelmingly employed in the service sector.
When the process is substantially complete,...

В основном принято использовать
The most commonly used convention employs the delta scale.

В основном разумный
His ideas were basically sound.

В основном состоит в
Essentially, the discharge involves the passage of electrons from the cathode to the anode.

В основном тот же
This model employs the same basic (or basically the same) approach.

В особенностях [см. тж. Особенно]
Some metals, notably (or particularly) iron and steel, are capable of being magnetized.
The same cannot be said of certain other particles, most notably the electrons.
The results of this study relate specifically to the matched filter optical processors.

В особых случаях
In special situations (or cases), the right-hand side of Eq. (11-8) vanishes.

В остальном
Otherwise the main differences between ...
are their forging speed and the way they store energy.

В остатке
N131 divided by 3 is 43 with a remainder of 2.

В ответ на
In (or As a) response (or In answer) to stresses the body of a mammal mobilizes a system of defensive reaction.

В отдельности
It is not necessary to know the individual values of $l, m$ and $n$ but only the combinations $\zeta = 18l + 4m + 2n$.

В отдельности и вместе [см. Как в отдельности, так и вместе].

В отдельных случаях
In specific (or individual) cases excess ammonium hydroxide dissolves copper as a complex ion.
In some instances one can use pulsed laser to permit...
This material may, on occasion, be seen to leave the comet's nucleus.
В отличие от [см. тж. В противоположность]
Active current: in alternating current that part in the phase with the voltage or the effective energy, as differentiated (or distinguished, or distinct) from the wattless or useless energy.
The transistor is a current-controlled device as opposed to [or as distinct from, or in distinction to, or in contradistinction to, or in contrast to (or with), or as contrasted to, or unlike/ the vacuum tube, which is a voltage-controlled device.
The company has achieved a 200% increase in productivity by using the robot as opposed to manual servicing.
The ultrasonic welding machine is semi-portable; By contrast, the resistance welder is a relatively cumbersome unit to move to a new location.
Unlike copper windings, permanent magnets never wear out.
These reactors are called light-water reactors to distinguish them from the type that uses heavy water.
Contrary to the usual practice of ...
Sediments deposited by contour currents are called contourites, to set them apart from turbidites.

В отличие от этого
For liquids and solids, contrastingly, no simple relation exists.

В отличном состоянии
Now you can keep your indicators in top (or first-class) condition.

В отношении I
The dimethyl-amine group and the aldehyde group are in the 1.4 relationship to each other.
Jupiter's atmosphere is hydrogen and helium in a three-to-one ratio.

В отношении II
There are differences as to (or concerning, or regarding, or as regards) the time of drying (or as far as the time of drying is concerned).
The term binding energy is sometimes used to describe the energy which must be ...
The conditions for measurement must be optimized with reference (or in respect, or with respect, or in regard, or with regard) to (or in respect of) the choice of...
Now we can do the same for the set of even integers.

В отношении... к
Isostatic restoration occurs in the ratio (of) 4:5.

В отношении 3:2
The triplet and quartet have areas in the ratio (of) 3:2.

В отрыве от
The origin and density of the energy in the universe cannot be completely understood in isolation from the phenomena of life and consciousness.

В отсутствие [см. тж. При отсутствии]
In the absence of samples from the planets, the meteorites were studied by chemists...

В очень редких случаях
Very occasionally 0.3 mg of thyroxine is necessary.

В первом приближении
As a first approximation, assume that...
To a first approximation, the energies of all orbits of the same \( n \) are equal.
The first approximation composition of the mantle may be taken as that of chon-drites (geol.).
In the former case ...

Scattering by crystalline materials will be studied first. The new engineer should make it his first business to trace ... (or should first of all trace...).

The magnitude of the thermal current is primarily a function of temperature. The company has introduced the constant-pressure system primarily to meet demand in ...

These glands concentrate posteriorly (anton. anteriorly) (bion.).

Mercury's orbit at its perihelion ...

In that case many of the stable or long-lived atoms present would have been produced at a period when the meteorite was ...

The star was extraordinarily luminous at its brightest.

Many opportunities for commercial applications at higher temperatures are in sight.

In plan delta wings are somewhat triangular resembling the Greek letter Δ.

This perpendicular lies in the plane of the orbit.

The tube is fed (with) 28.5 cm³/s pure water.

The cell is maintained under isothermal conditions.

The pawls of both motors are in the raised position.

In support of this interpretation one can argue that...

In support of this conjecture it was noted that...

In search(ing) for better logic devices...

To waste energy and effort in the search for (or of) nonexistent deposits ...

The boreholes drilled in search of oil...

These units are immediately available for in-the-field replacement.
In-flight vibration of the aircraft...

These vacancies do not contribute in full measure to the resistivity.

The experiments were conducted in total darkness.

Man has polluted the atmosphere in the certainty that the waste gases would be diluted past harm.

The asthenosphere is not a true liquid.

In this formula the oxygen concentration occurs only to the one-half power.

Substitution occurs at the meta-position (chem.).

The switch is in the "on" position.

The amino group is located para (p) to the hydroxyl group.

That distance is half (as much) again the width of the Moon.

Preparation of 2,3-butanediol has been by fermentation on a pilot plant basis (or on a pilot scale).

It counts in favour of this hypothesis that it covers.

Here, it will be useful to outline some basic concepts of the physics of metals for the benefit of readers who may not be familiar with...

One might start with an electron beam a few centimetres across (or in diameter).

Craterlike basins tens of kilometres across...

In an effort to form curved microchannels we use...

Investigators have determined exponent \( n \) in an attempt to specify...

When in the powdered form, dolomite effervesces with...

The wires are grouped in ascending order of length (or in order of increasing length).
В порядке возрастания энергии
Orbitals are filled in order of increasing energy.

В порядке живой очереди
Prospective users apply for licences on the first-come, first-served basis.

В порядке, обратном
These minerals lend to weather in inverse order to their sequence of crystallization.

В порядке подготовки к
Preparatory to solving this equation, we first discuss ...
In preparation for this work ...

В порядке проведения программы
UN began a systematic search for mineral brines as part of its program of geother-mal investigation.

В порядке убывающей твёрдости
The chief natural abrasives, in order of decreasing hardness, are diamond, corundum, emery ...

В порядке увеличения
The variety of magnetic "bottles" designed for this purpose over the years can be arranged in order of increasing plasma density.
The characteristic speeds are indexed in increasing (or ascending) order (of magnitude).

В порядке увеличения размера
The various transfinities can be listed in increasing size.

В порядке уменьшения
The next category of uranium ore in descending (or decreasing) order of uranium content consists of...

В последнее время
Considerable recent attention has been focussed on ...
Currently some evidence has been advanced which ...
No improvements have been noted recently (or in recent years, or in the last few years).

В последнее время предпочитают пользоваться
Recent trends are toward increased use of electronic components.

В последнем случае (из двух)
If the latter is the case, the lamp pattern indicates ...
In the latter case \( n \) is some whole number of...

В последовательном порядке
You will find the explanations arranged consecutively.
The photographs are taken in an orderly sequence.

В последующем изложении
The point of view to be discussed from here on (or in the subsequent text, or in what follows) is one that has been ...
In the following, we will expand upon these problems.

В последующие годы
In succeeding years rocket flights con-firmed our initial results.
These devices, manufactured since 1915, have undergone many changes during the ensuing years (or during the years which followed).
В последующих главах

These principles are discussed in the chapters that follow or in the following (or subsequent) chapters.

В ... поступает

The blood vessels receive hormonal secretions.

В правой верхней части

This is the condition existing at the upper right of Fig. 8.1.

В правой части уравнения

If SI units are used for the quantities on the right (or in the right-hand side, or in the right member) of Eq. (2-36)...

В практической работе

In practice, we almost always deal with systems for which ...

В предвидимом будущем (см. тж. В обозримом будущем)/

This type of machine will continue most effectively to meet the needs of large-scale production in the foreseeable future.

There will be no shortage of communication channels as far ahead as anyone can see.

В пределах (см. тж. Надежный в пределах)/

The uncertainty with respect to the depth of the hypocentres remains a matter of kilometres.
The width of the buildings is in the range from 14 to 20 metres.

Each pin is adjustable over a one-inch range.

Area is a measure of the amount of space contained within the boundaries (or limits) of a plane figure.

To stop the aircraft within the confines of the airfield ...

Different functional groups within the same molecule may react with each other.

Coastal marshes lie within the tidal zone.
The temperature is held to within 0.5K.

В пределах видимости

Take bearings from a known position, or within sight of the transmitter.

В пределах возможностей

A fast for 40 days is (well) within the capability of a healthy adult.

В пределах диапазона (см. В диапазоне)/.

В пределах досягаемости

Loaded mandrels are pushed to a position within reach of the casting machine operator.
The layer holds capillary water within reach of plant roots.

В пределах досягаемости на данном уровне развития науки

Signal gains of this order are within the grasp of the present state of the art.

В пределах нормы

The T4 level is within the normal range.

В пределах ... ми́ль от

The greatest portion of the atmosphere lies within a few miles of the earth's surface.

В пределах ошибки эксперимента

The results agree with values predicted from the shock velocity, to within (the) experimental error of the velocity measurement.

Within the limits of experimental error, $n = 2$. 
The discrepancy is within the accuracy of the analysis.

Excessive heads involve excessive velocities and consequently low absolute pressures which, in the limit, involve cavitation and loss of efficiency. Maxwell's equations lead to the results of Part I in the limit of small wavelengths. Raoult's law is followed by the solvent in the dilute-solution limit.

In the limit $t \to 0$ taken in $L$ these quantities still have to be subject to the same relation.

In the strong-field limit...

In the limiting case ...

Air-speed sensing equipment is generally designed on the assumption that flow is subsonic. Most of the investigators have analyzed their data under the assumption (or assuming) that plug flow prevailed.

In this approximation, the number of molecules per unit volume is...

(With) in the weak-guidance approximation, Eq. (35) gives: ...

All chapters need not be read sequentially.

The final chapter reviews the geology of ...

The part is machined in two steps.

(When) applied to one-dimensional flow, these equations take the form:

This equation, as applied to semiconductors, takes the form:

Fundamentally, the giant planets differ from the Earth chiefly in that...

The artificially induced mutations are in principle (or basically) of the same kind as the spontaneous ones.

In principle, the capacitance of the reference condenser can be deduced from its geometry. This mechanism is simple in concept (or conceptually).

The treatment of alluvial tin is not essentially different, though varying in detail.

Phosphate is present naturally in water and soil in sufficient amounts to ...

The same estimation can be used with the reaction present (or in the presence of the reaction).
Protein loss from the renal tract will lead to a degree of hypoalbuminaemia, especially if there is a nephrotic syndrome.

Rate coefficients of packed columns used for gas absorption and solvent extraction, with and without simultaneous chemical reaction,...

The block is perforated lengthwise.

This material exhibits a phase transition of a different kind.

Many important things happened in the intervening period.

The same method is used industrially for a continuous indication of liquid density.

Acetic anhydride is prepared industrially from acetic acid.

Mix chlorite with hypochlorite in the ratio of 1 chlorite to 1.5 hypochlorite.

An external circuit connected to the diode experiences a current flow.

The potential must be designated positive if ...; otherwise it is negative.

The helium-neon and argon-ion lasers provided a continuous output of laser light, as opposed to the pulsed output of the metal vapours. The metal-oxide-semiconductors technology produces transistors of the unipolar type in contradistinction (or in contrast) to the earlier junction transistors, which are bipolar.

Contrary to upsetting, extrusion reduces the diameter of ...
Contrary to popular belief, not all mixtures of hydrogen and oxygen are dangerous.
In contrast to most metals, the conductivity of semiconductors increases with temperature.
В противоположность ему
Histone H1 is the largest of them; con-trastingly, H4 is the smallest.

В противоположность общепринятому представлению
Gout is commoner in women, contrary to popular opinion (or belief).

В противоположность ожиданиям [см. Вопреки ожиданиям].

В противоположность тому, чего можно было бы ожидать исходя из ... соображений
Contrary to what might be expected from physicochemical considerations, ...

В противоположность этому [см. тж. Наоборот]
By contrast, the corresponding ratios for liquid metals are greater than unity.
In contrast (to this), alkyl substitution results in ...

В противоположные стороны [см. Действовать в противоположные стороны, Направлены в противоположные стороны].

В противоположных направлениях
The oscillating electric field of the laser light accelerates the plasma electrons in opposite directions.

В процентах [см. тж. Измеряться в процентах, Определяться в процентах]
The galvanometer is calibrated in percent of carbon dioxide.
The quantity of each element is expressed on a percentage basis.
Coke-oven byproducts, in percentage of the coal used, are gas 18.5, light oil 1.0, and tar 3.5.
This ratio is expressed as a percentage of the power output to the power input.

В процентном отношении
In percentage terms (or Percentagewise), the greatest variability is in the driest areas.

В процессе
In the course of [or During the process of (or During)] the test the downstream pressure never reached 2.0 Torr.
During the progress of the job ...

В процессе образования
The eddy was recorded in the act of forming.

В процессе производства
The coating protects gears while in production or on the shelf.

В процессе работы
In operation we stop the lathe and advance the bar in the turret.

В процессе развития
As development progresses (or continues) [or In the course (or process) of development] the acanthella becomes elongate.
This proportion gradually increased with development.

В процессе сборки
The product is transferred manually between operators as it is assembled.

В процессе формирования
Two potential ore deposits in the act of being formed may have been discovered at...

В прошлом
In the past (or Previously) this asymmetry has been interpreted in terms of ...
The machine elements move rapidly into position.

It is essential to have data on the height of the theoretical unit to be expected under the running (or the operating) conditions. In service, pores may develop by enlargement of...

Because nitrogen gas is at equilibrium free energy must be supplied in order to form nitrogen compounds. When two dissimilar solids are at equilibrium...

When the system is at (or in) equilibrium,...

The magnetization of the sample is in balance with the field. The liquid is in equilibrium with the vapour.

The previous comments regarding the aldoses pertain (or refer) equally to the ketoses.

The flux detectors increase magnetic-flux density a hundred times.

One can say that the universe has expanded by a factor of three since the radiation left the emitter.

The potassium ratio is changed tenfold.

The particle can be cooler by the factor $1/\sqrt{2}$.

Phenol is a million times more reactive than benzene in most substitution reactions.

The resultant enhancement of intensity may be as great as 100-fold.

The nucleus of a uranium atom is six times larger.

The titrant is twenty times as concentrated as the analyte solution.

The solution liberates 20 times its own volume of oxygen when heated.

This thickness is four times greater than platform strata laid down in the same time period (geol.).

The exponential factor is $1.2 \times 10^4$ times as large for the 610.4 nm transition as for the 670.8 one.

Thus the efficiency is three times as great as (or greater than) before.

The laser spectral bandwidth is 5-10 times larger than the atom profile.

There is approximately 10-50 times more potassium inside the cell than outside (or 10-50 times as much... as outside).

The oxygen atoms have about ten times the efficiency of the molecules.

The mass of the Earth is 81 times that of the Moon.

The incidence of the disease in patients who received this material is six-fold higher than expected.

These fields have eight times as many components as the electromagnetic field has.

The molecule is a tenth as long as one would expect.
В ... раз менее тяжелый, чем
The electron is 100,000 times less massive than ...

В ... раз меньше, чем
The anomaly frequency is smaller than ...
by a factor of 1,000.
Neutron stars are 1,000,000 times smaller than ordinary stars.
The rate is one-tenth that for the larger K°·
Sodium compounds are to be preferred over calcium compounds because the former cost one-sixth as much.
The cost per electron volt was 10 times less than it was at the SLAC accelerator.
This momentum would be a factor of 10 short of the momentum needed to explain...
The field of view of the camera covers an area of the sky about a fifth as large as it does in the wide-field mode.

В ... раз ниже, чем
This temperature was ten times lower than (or ten times as low as) anyone had achieved before.

В ... раз шире, чем
The central maximum is twice as wide as the subsidiary one.

В разгаре [см. тж. В самом разгаре]
The spaceship is in the midst of the test.

В разделе о
These methods are described under synthesis.
This can be caused by the conditions described under the heading of acute confusional states.

В различной степени
Bisphenols are counteracted to a variable degree (or extent) by organic matter.
The energy is distributed in (or to) varying (or to variable) degrees among four forms of excitation.

В различных местах
These rocks vary in composition from place to place.

В различных направлениях
Attempts at solving the problem have been made along diversity of avenues (or in different directions).

В различных отношениях
Our existence depends on communication in more ways than one.

В разное время
The various spectrometric techniques developed at different times ...

В разобранном виде
The vibration damping control system, shown exploded above, is ...

В разрезе
The pressure governor is shown in section in Fig. 74.
The unit body is of square shape in section.

В районе [см. Вблизи].

В рамках
The weak force and electromagnetism can now be understood in the context of a single theory.
The mass of the electron cannot be calculated (with) in the framework (or context) of quantum electrodynamics.
Within the limits of ideal gas behaviour, this equation provides...

В ранний период [см. В начале развития].

В ... расположен

The narrow ocean basin was the site of thick salt deposits.

В распоряжении [см. Иметь в распоряжении (или в наличии)].

В рассматриваемом случае

In the case being considered (or under consideration, or under review, or under study, or at (in) hand, or in question)

there is an inertia term and ...

В рассматриваемый период

Stock markets were active during the period under review.

В растворе

The acyclic aldehyde form exists in solution to a very small extent.

Chemical colorimeters measure the concentration of a known constituent in solution.

В реальных условиях [см. тж. В действительности]

In actual practice this may not be true.

В редких случаях

In rare instances (or cases) there may be...

В резком противоречии с [см. Находиться в резком противоречии с].

В результате [см. тж. Вследствие]

The hypothesis assumes that the genetic code was universal in (or as a) consequence of its being established in the ancestral stock.

The internal energy increases as a result of the reaction.

In this zone, mixing occurs as the result of convection.

In response to the increase of pressure the emergency system went into action.

The changes in band intensity associated with changes in pH ...

A hydrogens atom is first formed by collision.

The work is done by virtue of the volume change.

The first term is the energy contribution due to the translational motion of ...

The possible carbonium ions that can form from the addition of ...

With the single-heterostructure laser some of the light is still lost owing to its penetration across...

The external springs are less likely to deteriorate through heating.

Contamination of condensate may occur from leakage of...

The pulse shapes were derived from scanning different types of particles.

This work has resulted in two waveguides.

Bentonite shrinks upon drying.

В результате действия на

City smogs are produced by the action of sunlight on oxides of nitrogen from automobiles.

В результате ... остаётся мало [см. тж. После... остаётся]

Ionizations, which require a large energy, leave the expelled electrons with little kinetic energy.

В результате происходит

An explosion results.

В результате реакции образуется

The reaction of ketones with alcohols forms (or produces) hemiketals and ketals.
One percent of the ejected electrons are lost in the base by recombination.

Changes in the external gel surface with use (or because) of contamination occur ...

The temperature is increased, causing the gas to expand. Several types of electronic multipliers develop an output of the form \( v_1 v_2 / v_3 \), with the result that (or as a result of which) either multiplication or division is impossible.

The addition of an electron to a neutral atom with the resulting formation of a negative ion ...

We can apply this equation to give: ...

The derivative is integrated \( n \) times to yield (or give) \( y \).

The new Hamiltonian can be made to vanish, rendering the equation of motion trivial.

As a consequence [or In consequence (of this), or As a result] the reflected shock is bifurcated. This has the effect of diminishing the second electron yield.

This term has been introduced most recently. Only in the very recent past has enough information become available.

It was apparent very early in the study of crystals that ...

Very early in the earth's history ...

To estimate at the outset what a patient's initial treatment should be, ...

At the height of a violent dust storm ...

In the widest sense the term neutralization refers to ...

A large number of attenuation measurements have been surveyed in (the) light of the various theoretical and empirical relations.

In the light of the new methods of synthesis this objection may no longer be valid.

Benzoic acid is found free (or in the free state) and combined in nature.

One might think that the entire surface of Venus could be mapped in due course.

In due time (or course) such work should yield a general theory of star formation.

The outer spindle only is driven, and in (its) turn drives the inner spindle.
The rules are worked out in connection with the multiplication of negative numbers. It is important to consider these findings in the context of the evolutionary relationship of life on our planet to the presence of mercury.

These factors will now be discussed in the context of paramagnetic resonance. In relation to this topic, it is pertinent to note that...

In this connection it should be noted that...

This brings up another point. This raises the question of (or as to) whether the supply is likely to run out.

In the mid-nineteenth century...

In the mid-(19)80s (or In the middle 80s)...

At section A-A the bending moment is ...

In view of (or On the strength of, or By virtue of) Eq. (8.2) flow is governed by... The molecule has kinetic energy by virtue of its motion through space.

This perimeter has to be less than that of the circle by elementary geometrical reasoning.

Gravity tanks must of necessity be located on deck. The existing correlations of data on transport rates are of necessity (or necessarily, or inevitably) largely empirical.

By its very nature, a model is temporary.

By symmetry, the midpoint touches ...

From gravitational considerations, Saturn's rings could not be one piece of material.

The detached electron will conduct electricity by virtue of the fact that it carries a negative charge.

In this case, the bracketed (or parenthetical) expression must be zero. The term in brackets (or in parentheses) stands for...

In the short run (or Before long) we shall need energy that is readily usable and abundant.
В следующем десятилетии
In the decade that followed (or In the following decade) new rules were introduced.

В следующем порядке
Reactivity decreases in the order: $3^\circ > 2^\circ > 1^\circ > \text{CH}_3 - \text{Z}$.
The slopes of the curves decrease in the (following) order: $\text{M}^{3+} > \text{M}^{2+} > \text{M}^+$. 

В следующем разделе
In the succeeding (or next, or following) section ...

В случае I
Assuming a diffuse source, the powers of...
are equal.

В случае II /см. тж. Как и в случае/
For (or In the case of) real gases, the internal energy does not depend on ...
A more complex pattern can arise, as in the example of calcium oxalate.
This is not the case for any component of...
In the event of faulty functioning of the press ...

В случае аварии
A handwheel must be provided so that supply of fuel may be shut off from deck in [or in case, (or in the event) of an emergency.]

В случае когда
In the special case that the system is linear...

В случае малейшего сомнения относительно
If you are the least bit doubtful of (col.)
what you should use ...

В случае необходимости /см. тж. По мере необходимости, При необходимости/
The negative is then combined, when the occasion requires, with other line negatives.

В случае неполадки
Safety devices stop the presses if malfunctions occur.

В случае обесточивания
The spring provides braking action if the power fails. 

В случае чрезвычайных обстоятельств
Six push buttons, for stopping the machine in an emergency, are placed at convenient points.

В смеси с [/см. тж. Смешанный с/
The leaves of coca, either alone or mixed with lime and ... are chewed by the natives.

В смысле
It is easy to find out what the user of a building wants in terms of light and heat. 
Boron carbide is less important from the point of view (or from the viewpoint, or from the standpoint) of...
In a mechanical sense ...

В современной практике
In modern practice...

В современном виде
The Moon's surface as we see it today is an accumulation surface.

В соединении с [/см. тж. В сочетании с/
Silica may form adherent scale, especially in combination with unreacted calcium or magnesium.
These compounds contain carbon combined with hydrogen,...

В соединениях
Benzoic acid is found free and combined in nature.
Cobalt is similar to iron and nickel in both its free and combined states.

В сокращенном виде
The hydronium ion is usually represented in shorthand form by the symbol H+.
The hydrogen-oxygen group is referred to in abbreviated (or concise) form as a "hydroxyl group".

В... сообщается о
That communication reports the fragmentation pattern of...

В соответствии с [см. тж. В зависимости от, Изменяться в соответствии с кривой, Классификация по, Находиться в соответствии с, Согласно, Соответствие/In line with this assumption, we have devised a model of...
To modify the beach profile in response to changing wave conditions ...
Evaporators for marine use are classed as horizontal or vertical by (or according to, or depending on) the position of their tubes.
The test report is performed in accord (ance) (or conformity, or compliance) with the specifications.
In keeping with the limitation of only four orbitals, the formation of double or triple bonds between atoms of these elements reduces the coordination number of the central atom.
The machine is designed and built to higher standards of accuracy.
The sketch can be interpreted in terms of either system.
The console pressure can be regulated to match the individual gauge range.
In the reactors designed around this approach the energy-carrying neutrons released by thermonuclear reactions will be absorbed in a lithium blanket.
These techniques must be selected in relation to the properties of the substances being separated.

В соответствии с индивидуальными потребностями
Special tooling can be designed and built to individual requirements.

В соответствии с которым
A simplified procedure has been developed, whereby fixed values have been allocated to certain variables.

В соответствии с механизмом [см. По механизму].

В соответствии с программой [см. Действовать в соответствии с программой].

В соответствии с техническими требованиями
Washer manufactures will produce washers to fit your specifications.
The system was built to our specifications.

В соответствии с традицией
Following a common practice for appraising the potential usefulness of a drug, we established a "model system" in mice.

В соответствии с требованиями
Special machines are built from standard units to suit customer's requirements.

В соответствии с формой
The plates are curved to fit the plate cylinder of a rotary press.

В соответствующей пропорции
When added together in the proper proportions, ...
В соответствующих местах
This property is further discussed where appropriate in later chapters.

В соотношении [см. В пропорции. Находиться в соотношении].

В состоянии [см. Быть в состоянии].

В ... состоянии
These steels are difficult to machine in the hardened condition.
Minerals must be in the solid state.

В состоянии готовности к
Conveyor section L descends automatically, in readiness to receive the next tray.

В состоянии покоя [см. тж. Пребывание в состоянии покоя]/
At time \( t = 0 \), the mass is at rest.
These ion movements are largely prevented during rest.

В состоянии равновесия [см. тж. При равновесии]/
At the state of equilibrium (or At the equilibrium state)...

В сотрудничестве с
A larger accelerator ring was built in collaboration (or cooperation) with the Lawrence Berkeley Laboratory.

В сочетании с [см. тж. В соединении с, Совместно с]
Hydrazine hydrate can be used as a rocket fuel in association with nitric acid.
Coupled (or In combination, or Together) with a recording system, these devices are used to measure ...
The system can be used in conjunction with a computer to perform diagnostic programming and checking industrial processes.
A neoplasm can often be suspected on the basis of the findings from the history and the examination in conjunction with a routine blood count (med.).
The value of the curvature, together with the magnitude of the field, gives the momentum.
When coupled with solubility information on common salts this will allow us to develop quite a variety of "predictable" processes.

В сочетании с тем, что
This resistance to combustion, coupled with the fact that... suggested that this substance might be ideal for...

В спокойном состоянии
These volcanoes are in a relatively quiescent phase (or state).

В сравнении с [см. По сравнению с].

В среднем
Estimates indicate that an average of 23,000 gallons per month would be discharged.
In the average this must be ...
They cost, on (the) average, 7750.
In the mean, both circulations transfer energy from lower to higher latitudes.
On the average, about 43% of the solar radiation reaches the surface of the earth.

В среднем положении
At mid-position, both studs are in engagement.
В среднем составлять [см. Составлять в среднем].

В срок
The computer people often lend to promise results that cannot be delivered on time.

В стадии проектирования
More powerful telescopes are already on the drawing boards (or in the design stage, or being designed).

В стадии развития
This science is still in its developmental stage.

В стадии разработки
The engine is in development stage.

В стадии строительства
The tunnel is under construction.

В стационарном случае
The existence of the spatial discontinuity in the steady case implies that...

В стационарном состоянии
The output power at steady state can then be determined by ...

В степени
Coordinates of the chart are temperature and pressure to the power 2/7.
The volume to the 2/3 power \((V^{2/3})\) is used as the area term.
Tidal action is proportional to the inverse sixth power of the distance Earth-Moon.
This figure is multiplied by 10 to the ninth power.

В степени 1/2 [см. В половинной степени].

В степени 4/3
This number is proportional to the four-thirds power of \(Z\).

В стороне
Overburden is removed from a trench and piled to one side.

В стороне от
The drainage structure discharges the water clear of the landing area.

В сторону
The larger fragments lend to be moved sidewise as well as upward.

В сторону моря
Storm waves lend to cause a sand movement in the seaward direction.

В сторону, противоположную [см. Направлен в сторону, противоположную Солнцу].

В стороны
In a vacuum the electrostatic forces tend to make the beam grow laterally.

В стране и вне её [см. Внутри страны и вне её].

В стратосфере
Freons are decomposed by ultraviolet light in the stratosphere.

В стремлении
Water species move downward in an attempt to stay in their preferred environment.
In an attempt to produce more effective medicines...
Sometimes surface integrity is overlooked in the attempt to achieve high production rates.
In his quest to design beautiful objects, man has copied nature's symmetry. They produced more sulphur trioxide in the effort to reduce...

В строгом смысле слова
In the strict sense (of the word), an admixture is a material added to...

В строеном порядке
The molecules arrange themselves in an orderly fashion.

В структурном отношении [см. тж. С точки зрения структуры]/
Borazene is structurally very similar to benzene. Structurally related sample constituents...

В сумме [см. тж. Давать в сумме]/
The rock samples weighed in (the) aggregate 99 kilograms.

В существующем виде [см. тж. Без обработки]/
The device as it stands constitutes a promising new particle transport system. I am solely responsible for the text as it stands. The tracks as they exist may withstand the weight of...

В сущности
Group technology is in effect an electronic card file...

В таблице перечислены
The table gives (or lists) the percentage content of...

In Table 26 are listed (or tabulated, or given, or enumerated) the various etching treatments that were used in the present investigation are listed in the table.

В такой же мере [см. Ничуть не менее]/.

В такой же степени как и
Accuracy of delivery is as much an element of effectiveness as the destructive power of the bomb itself.

В такой степени
Physical events in other parts of the continent are not as well known.

В такой степени, что [см.тж. До такой степени, когда]/
If the seating surface is damaged to the extent that it must be renewed,... Only in recent years has the state of knowledge improved to the point where it is possible to obtain generally good results.

В таком случае
In such an event, the hypothesis is abandoned. In such a situation, the untrue hypothesis would not be rejected.

В темноте
The halogens react very slowly with alka-nes in the dark.

В тех случаях, когда
This is an important consideration where (or when) stepped pulleys are to be used.

В течение [см. тж. В процессе, Во время, На протяжении]/
Stirring is continued during (the course of) the reaction. The decrease in neutral atom concentration during the course of the pulse...
Many thousands of major earthquakes are likely to occur in the course of a few million years. The outflow of Gulf Stream water over the course of a year...
В течение ближайших нескольких лет
А considerable amount of research is expected within the next few years.

В течение времени
Amplification takes place for a time $T_2 - T_1$.
The paper traces the role of continental drift through geological time.

В течение всего
The drops rise and fall through(out) the second phase.

В течение всего года
In the equatorial areas, the rainfall is fairly well distributed throughout the year.

В течение всего существования
Throughout the (whole) lifetime of the solar system ...

В течение всей истории человечества
All through (or Throughout) history,
man has freely poured gaseous wastes into our atmosphere.

В течение длительного времени I
The transform boundary will not remain for long in its original location.
The pressure increase acts over a long period (of time).

В течение длительного времени II
There is no prospect of exhaustion of this metal for a long time to come.
An open vessel filled with a superfluid will not stay filled for long.
The neutrino was long thought to be mass-less.

В течение значительной части века
Systematic observations continued well into the first century AD.

В течение значительной части года
This keeps the ground frozen for much of the year.

В течение короткого периода
The rings will be operated briefly as a synchrotron.

В течение многих лет [см. также. Издавна]
Many of these techniques have been used for years (or over many years).

В течение некоторого времени
For a (or some) time, we thought that...
The heart will beat normally for a (or some) time.
This machine will remain for some time (to come) the most powerful electron accelerator in the world.
Field measurements may be made continuously over a period of time.

В течение неопределённого времени
The particles remain indefinitely suspended in a mixture with water.
Many alloys remain in the glassy state indefinitely at room temperature.

В течение нескольких ближайших лет
It is likely that these materials will dominate the field of high-performance composites for some years to come.
A thermal storage battery can be charged overnight and discharged during the day.

It is unlikely that anyone would be irradiated by a single beam for any length of time. A child who has suffered undernourishment very early and for an appreciable length of time will never reach normal size for his age. The text was developed over a protracted period of the last 10 years. The screens are designed to give maximum output over prolonged (or extended) periods.

Over a period of years several such devices were developed.

Over the next 20 years they kept trying to find ... several lesser explosions occurred.

Many names of organic compounds have been accepted for so long that they have become permanent parts of the language of chemistry.

At the (or that) time, however, that discovery was met with disbelief.

As the capacitor charges, the grid and cathode voltages of the output tube rise simultaneously with respect to earth.

Whereas pillow lavas dominate the Middle Atlantic rift floor, smooth-faced sheet lavas are extensive in the Eastern Pacific rift floors. Whereas there is just one kind of electric charge, there are three kinds of colour charge. Meridional rays have the same transit times, whereas transit times for skew rays depend on ...

Certain problems not directly connected with ancient objects and yet important to the archaeologist, ...
The alloy has high strength for rough service, yet has sufficient machinability ...
It was difficult to imagine a kind of water that would rigidly exclude ions such as potassium while (or at the same time) readily dissolving glucose and ethyl alcohol.

These states will influence the minority-carrier mobility while not influencing the majority-carrier transport.

Some 10 percent of us suffer migraine headaches at one time or another during our lifetime.

The relaxation process occurs within the thickness of the shock front.

The isotopic composition of all elements as they occur in nature is constant.

The drying gases may flow cocurrent with or countercurrent to the spray.
This type of control has been on the welding scene for a number of years, *in one form or another.*

These satellites have dynamics that are unusual *in one way or another.* Almost every element is chemically useful *in some way or another.*

In the event that \( X = Y \), the bilinear form becomes the quadratic form. Churn drills are sometimes used for prospecting *where* analysis of the cuttings gives sufficient information.

This lest is ideal *in that* full-scale components can be tested at flight air speeds. As a family these bacteria are aerobic *in (the sense) that* elemental oxygen participates in cellular respiration.

At the instant a field is applied to a flame,.

The pressure at a point on the surface may change from day to day.

\( t \) varies with time *exactly as does* \( c \).

Aluminium oxide cannot be prepared *quite as above*, because nitric acid does not attack aluminium.

The valve must operate *under rugged* (or severe) conditions.

Make a master drawing on an enlarged scale.

In silicates, four oxygens arranged *at the corners of* a tetrahedron surround ...

This design *places high emphasis on* the safety of...

We offer this information *in an easy-to-use form.*

The output of the process remains constant *within narrow limits.*

In its most limited *(or restricted) sense* *(or In a narrow sense)*, analytical chemistry is that branch of chemistry which ...

Newton's law *as stated* implies that...

The rest of the ground water has been used for municipal water supply, rural use, and industry, *in that order.*
Equation (5) gives these three factors *in the order named*.

**В указанных пределах**

The proportions of two or more elements may be variable *within stated (or indicated) limits* in a single compound.

**В уменьшенном масштабе**

The drawing is then photographed *on a reduced scale*.

**В условиях**

*During (or Under, or In)* windy conditions such measurements are not representative of...

*In terms of* this coordinate system the differentiation becomes simplified.

It is often necessary to control the pH of a solution *in circumstances where* hydrogen ions are being generated.

These quantities are conserved *in certain contexts*.

**В условиях Земли [см. тж. В земных условиях]**

The diatomic gas is the equilibrium state of nitrogen *under terrestrial conditions*.

**В условиях окружающей среды**

Nitrogen fixation *under ambient conditions* is not novel.

**В условиях практической работы [см. В действительности]**

**В условиях эксперимента**

Experimentally, the dielectric constant is determined by the ratio of ...

**В условиях эксплуатации**

*Under operating conditions*, steam would be formed at this lift.

**В ... устранен**

The new types of computer architectures *avoid* some processing bottlenecks.

**В ... участвует**

The reaction *involves* a carbonium ion.

**В фазе**

The emitted waves *are in phase*.

**В форме [см. В виде, Выражать в виде, Располагаться в форме шестиугольника]**

**В форме графиков**

Published data have been summarized *in graphical form*.

**В форме таблицы**

Arrange the computations *in tabular (or tabulated) form*.

**В функции**

Load *against (or versus, or vs.*)* strip thickness *(in a graph)*.

Figure 2 shows the maximum rates of lactic acid production *as a function of...*

The pressure drop *versus* flowrate curve ...

The transmission of the probe radiation was studied *as a function of* the laser frequency.

**В функциональном отношении**

*Functionally*, the various enzymes appear to be similar to those of prokaryotes.

**В фунтах... в час**

Estimate the absorption rate as *pounds* CO₂ *per hour*. 
As part of an exploration program for new gypsum deposits, it was necessary to sink a shaft.

In (or During) the course of the reaction...

Copper must be worked cold.

The scattering from deuterium nuclei is simply the sum of the scattering from neutrons and protons. A result identical with Eq. (8.45) can be obtained as a good approximation even when \( D_B = D_A \).

This eddy-current loss may be expressed to close (or in good) approximation by the relation ...

By and large they seem to be incidental.

The disk of interstellar gas occupies a small volume compared with the volume of the galaxy as a whole.

The molecule as a whole is nonpolar.

In an effort to test this hypothesis we repeated the original experiment.

The lake is 135 ft deep at its centre.

The hydroxyl ions are arranged in the form of a tetrahedron with the silicon atom at the centre.

This system can be seen at left-centre in Fig. 4.

The device has been found to operate satisfactorily under shop conditions.

Among other things the system gave us a measure of the degree of homogeneity of the pressure within the sample.

This is due in part (or in particular) to ...

This task is complicated by many things, among them the difficulty of ...

Secular changes in the orbits, specifically of the semimajor axis, are well known.
Specifically, the atmosphere of Titan has carbon, nitrogen, and hydrogen.

The unit torr was selected to honour (or in honour of) Evangelista Torricelli.

Increased horse power and faster travel speeds are among several improvements recently announced. Among the acids produced were alamine, glycine, cysteine,... Included in such movements are continental drift and seafloor spreading. The list of elements present in sea water includes most of those known.

Most stars, the sun among them, are less brilliant.

In the uncombined (or pure) state, deuterium finds use as a research tool. This salt has never been obtained pure.

The solute concentration may be varied over wide limits (or over a wide range).

Variable-pitch propellers can operate over a wide range of powers and at any one speed.

In a broad sense, there is only one completely discrete animal community, the entire fauna of the earth. The process of evaporation in the broad sense is quite simple.

At (or In) middle latitudes ...

When geology was in its infancy, ...

The reaction occurs in two stages.

Under (or In) these conditions (or circumstances), neighbouring particles can acquire large individual charges.

In pursuing these aims (or For this purpose, or To this end), the company has investigated numerous alternatives.

This article discusses true clovers, sweet clover, and clover diseases.
В этом заключается
Therein lies a difficulty which to this time has appeared insurmountable.

В этом заключается ответ на вопрос о
Therein lies the answer to the sorting of sediment by streams.

В этом направлении
A research program is being developed along these lines.
Evolutionary progress along this line is poorly represented.

В этом отношении
In this regard (or respect) the scanning microscope should be an improvement on the transmission instrument.
Although there is some uncertainty on this point, ...

В этом случае
Reflection in this situation (or case, or instance) is governed by Snell's law.
Here, a single coacervate is produced.
In that event (or case, or instance) part of the radioactivity could be released.
Then different expressions must be developed.
Liver disease is also a cause of a low serum albumin and if so there will often be other stigmata of hepatic pathology.

В этом... что-то есть
There is something to this viewpoint.

В этот момент
At this point (or At that instant) the diode begins to conduct.

В эту рубрику входят
Under this head(ing) come meat, fish, etc.

В южном направлении [см. В западном направлении].

В явном виде
The reciprocal relation between the ray and the normal velocity is given in an explicit form.

Важен [см. тж. Особенно важен/
This calculation is of importance.

Важен в том смысле, что
This revision is important in allowing us to relate...

Важен для
The above experimental results hold significance in understanding the activities of living creatures.
This consideration is of importance to the study of...

Важен для объяснения
These forces are also of importance in explaining...

Важен для понимания
Interparticle forces are essential to the understanding of...

Важная проблема
Detecting the output correlation peak is a vital issue in missile guidance.

Важная роль
This hormone plays a key (or vital, or prominent, or important) part (or role) in the transmission of nerve impulses in the sympathetic nervous system.
Важная услуга [см. Оказывать важную услугу].

Важнее [см. Ещё важнее то, что].

Важнее всего то, что

Most important of all, we don't really know ...

Важнее то, что [см. Что более важно].

Важнейший [см. тж. Исключительно важный, Основной] /

Table 4.4 includes some of the more (or most) important chelated systems.

Важнейший пример

Sulphate, nitrate, phosphate and aluminate are notable examples whose effects have been well studied.

Важно [см. тж. Необходимо] /

It is of value (or important) to have diagrams showing not only ...

What counts is the precision in relative angle and relative energy between the incident and the scattered electrons.

It is vital to note that...

Важно иметь в виду, что

It is important to keep in mind (or remember) that w will vary as the dye laser beam passes through the sample cell.

Важно отметить, что

It is significant that...

Важно то, что

An important point is that titanium is one of the group of elements called the transition metals.

Важное [см. Главное].

Важное значение

Of fundamental (or greater, or vital) importance is the polar sequence...

Важное место [см. Занимать важное место в].

Важность для

The importance of research to the country's economy ...

Важный [см. тж. Жизненно важен для, Играть важную роль, Исключительно важный] /

This inertness is the most salient characteristic of the DNA molecule.

A critical question ...

The spectrophotometer is a key element in the process.

Whenever dyeing is a paramount requirement ...

An essential (or important) feature of the device is ...

A major application of the high vacuum environment is in the design of vacuum tubes.

A vital part of the magnetron is the permanent magnet.

This approach is of significance despite the complexity of...

Важный для

The principal quantum number is of (considerable) importance (or significance) in defining ...

Hydroxylating reactions are important (or essential) for the biosynthesis of corticoids.

Each of these factors is important (or essential) to the end results.

The bibliographies supplied will be valuable to workers in the field.

This circumstance may have been of consequence for the origin of life.
Важный для медицины

Mycobacterium species include such medically important bacteria as the agents of tuberculosis ...

Важный для промышленности /см. Представляющий важность для промышленности/.

Вакуум /см. тж. В вакууме, Под вакуумом/

In this respect gaseous plasma is superior to a vacuum.

Валентность ... равна

The valence of carbon in methane is four (or Carbon has a valence of four in methane).

Вариант /см. тж. В качестве варианта, Видоизменение, Разновидность, Способ/.

Once several alternative syntheses have been outlined in this way, the most promising approach can be selected.

TF 791C/1 is an alternative to (or a variant of) the existing TF 79/C.

The actual method employed was a variation of this method.

Two versions of the machine are available, the F12-1 for turning only, and the F12-111 for turning and second operations including cross-drilling, slitting, etc.

A variation of the previous electrode is one in which ...

Another version of the theory ...

Варьировать I

The engineer can tailor (or vary) the structure to meet the stress pattern of the application.

Варьировать II /см. тж. Измениться, Колебаться/.

The means of transmission extend (or vary) from broad-band microwave radio circuits down to standard telephone message channels.

Вблизи /см. тж. В непосредственной близости от, В окрестности/.

Sedimentation is especially rapid adjacent to volcanic islands.

In the vicinity of the Sun ...

The charge grows larger at long range than it is close by (or at close range).

This movement of the electrons, in proximity to the sensing electrodes ...

In the vicinity (or neighbourhood) of a Mach number of unity ...

Close to, Nearby ...

The sediment was deposited in the vicinity (or neighbourhood) of the island.

In the neighbourhood of room temperature ...

Вблизи берега

Oceanic trenches lie offshore.

Вблизи побережья /см. тж. Недалеко от побережья/.

On the shelf off the Atlantic coast ...

Введение I /см. тж. Включение/.

Administration of the medicine to patients.

Incorporation (or Introduction) of heavy elements into plastic scintillators.

Injection of the tracer into a vein.

The introduction of an opaque substance into the blood.

Hydrogen removal or oxygen insertion ...

Введение II

Introduction to Printed Circuits (название книги).

Введение III

The advent of broadcasting ...
Введение ... в уравнение
This can be done by entering (or introducing, or inserting) the function into the Schroedinger equation.
Substitution of these expressions in(to)
Eq. (3-16) leads to...

Введение через рот
When administered by mouth ...
Amphotericin B is usually non-toxic by oral administration.

Введён [см. тж. Вводить]
The Law was enacted in 1989.

Введён в строй
A new electroplating section has been commissioned.

Вверх по течению
Turbulence generators were placed upstream of (or from) the cylinder.

Вверху справа
At the top right of the diagram ...

Ввёртывать до отказа
The regulator must be screwed full in (or as far as it goes, or hard up, or to the limit).
The screw was then only half-a-turn from fully home.

Ввиду [см. тж. Благодаря, Вследствие, Из-за/]
The indicated horse power is less than the thermal horse power by virtue of (or owing to) radiation losses.
The water moderator was adopted for reasons of expediency.
In view of (or Because of) the presence of hydrogen ...
On account of the small magnitude ... the observation of these effects presents many difficulties.
Through its inertness the DNA molecule remains stable...

Ввиду... авторы предположили, что
Such discrepancies led the authors to suggest that...

Ввиду нехватки места
It is impossible to give a complete account of these processes for reasons of space.

Ввиду отсутствия [см. тж. За неимением, За отсутствием/]
For lack of understanding of the biological processes involved in mutation, the first efforts of inducing mutations to improve plants were not successful.
In default (or For lack) of any other adequate explanation, the nontidal tendency towards a shorter day length may be attributable to...

Ввиду того, что [см. тж. Поскольку/]
Since (or Because, or Considering that, or In view of the fact that) the heat of a reaction depends on ..., ...
Because (or Since) normal stars could not be detected is sources of radio emission with the equipment then available,....

Ввиду широкого разнообразия ... рискованно делать обобщения
The wide diversity of molecular substances makes generalization somewhat risky.

Ввинчивать [см. Ввёртывать до отказа, Завинчивать].

Ввинчиваться в
The bolt passes through one member and threads into the other.
Ввод

Inputing (or Entering) the data into the processor...

Ввод в эксплуатацию

Before commissioning (or putting into service, or putting into operation) the sphere will be pressure tested.

Вводить [см. тж. Которому ввели]/

The medicine is administered to the patients (or into the organism).
Gadolinium is incorporated in plastic scintillators.
The tracer is injected into a vein.
We insert information into the wire.
The probe can easily be inserted into the body.
The gas could be introduced into the system.
Slip the instrument into the cylinder.
The fuel is injected into the chamber.
All materials affect a magnetic field in(to) which they are inserted.
A group of volunteers received injections of the labelled morphine.
The tracer is infused intravenously.
We insert (or introduce) an arbitrary scale factor in(to) T1^3.

Вводить в

In order to make nitrogen combine with other substances an irreducible quantity of energy must be added to the system.
Gases can be admitted into the evacuated ionization chamber.
Any of these procedures may be built into a process control system.
These coordinates can now be entered into Eq. (5-10).
The protons are injected (or inserted) into the synchrotron.
The teloblast cell was injected with the rhodaminepolypeptide complex (biol.).
Information is entered into the computer by means of...

Вводить в действие

An auxiliary steam valve is provided by which additional steam nozzles can be brought (or put) into use when required.
A failure of a hydraulic system for lowering the gear might call into play a substitute electrical system for lowering it.
The station will be commissioned [or put into operation, or brought into (or placed in) service] next year.

Вводить (в выражение) в качестве

The reduced mass of µ is inserted for the mass term.

Вводить в курс

We bring you up to date on all of the new developments.

Вводить в промышленную эксплуатацию

The units were placed in commercial operation.

Вводить в режим

When the laser is forced into the Gaussian mode, ...

Вводить в строй [см. тж. Вводить в действие]/

Additional plants were brought into use.

Вводить в уравнение

The ratio of lead to uranium is then entered into the following equation.
The refinery will come on stream next year.
The computer was placed (or brought) in operation in 1982.
The machine has been brought into service.
Other installations have been "automated" by introducing this type of control some time after they were commissioned for service.

To correct for the difference,...

The restriction enters only when the like nuclei are truly identical.

Helium is injected (or introduced) into flowing nitrogen.

Away from the coastal areas the salinity of the ocean varies from 32 to 37 grams of dissolved solid per kilogram of seawater.

If the atomizer is in far enough,...
If the atomizer is shoved (or pushed) in too far,...

Twice as many rods were used.
Twice as much (or A double amount of) beryllium will be required.

The quality was twice as good.

This purity is achieved in double measure if...

The heat from the armature teeth can flow lengthwise of the laminations to the end of the tooth.

Along the length of the pipe ...
A rigid keel-like structure runs the (whole) length of the hull and bottom.

Along the pressure direction ...
Вдоль оси [см. Направленный вдоль оси].

Вдудмываться глубже [см. тж. Если вдуматься глубже, то]
   Let us look more closely into the meaning of...

Ведётся большая работа по
   Much work is in progress on the conversion of saline water.

Ведется работа
   Work is underway on tool monitoring systems, but these are not yet in production.

Ведётся работа по созданию
   Work is now underway toward the construction of a new theory.

Ведётся регистрация [см. Постоянно ведётся регистрация].

Ведутся исследований с целью
   Efforts are underway to find commercial uses for the metal.

Ведутся поиски
   The search is on for the rock in which ...

Ведущее положение [см. тж. Занимать ведущее положение] /
   This firm's leadership (or leading position) in klystrons...

Ведущий [см. тж. Играть основную роль в]
   Some of our foremost (or top-level, or leading) scientists...
   Leading (or Key) industries ...

Везде [см. тж. Всюду, Повсеместно используяся, Повсюду] /
   The triplet-CCA is omitted from the chart, because it is universally present (biol.).

Везде в этой книге
   Throughout this book...

Везде равен нулю
   The flux $B$ is everywhere zero.

Вездесущий [см. тж. Встречаться повсеместно (или повсюду)] /
   The ubiquitous cloud cover on Venus is so reflective that...

Везти [см. Нам повезло].

Веками
   Down the centuries many different systems of measurement have been devised and abandoned.
   Through (or over) the ages (or centuries) science has often given inspiration to musical composers.

Величайший ... в истории человечества
   He was the greatest physicist who ever lived.

Величина I
   This causes the receiving cylinder to move by a corresponding amount.
   If the magnitude of the refraction is known...
   The magnitude of $e$ varies from 0 to 1.

Величина II [см. тж. Бесконечно малая величина, Обратная величина, Постоянная (величина), Пренебрежимо малая величина] /
   Bessel functions are used to represent such quantities as the temperature, ... as functions of space coordinates.
The quantity $m$ is called the effective mass of electrons at $K_0$.

Величина III [см. В натуральную величину, Второй по величине].

Величина наклона
Planes with various amounts of tilt...

Величина, обратная
The conductivity is the reciprocal (or the inverse) of the resistivity. $a_{2,1}$ must equal the reciprocal of $\tau_2$.°

Величиной с [см. тж. Размером с]
Objects of considerable size, some as large as the Moon ...

Величиной с молекулу
If cells the size of a molecule are chosen,...

Величины
Centaurus contains two first-magnitude stars.

Венера
The Venusian surface temperature ...

Вера
His faith in his scheme remained strong.

Вероятнее всего [см. тж. По всей вероятности]
Differentiation will most likely (or most probably) be accomplished electronically. Metal-nonmetal combinations are most likely to be ionic. The chances are better than even that the photon will scatter out of the central crystal.

Вероятно [см. тж. По-видимому]
Traces of hydrogen are apt (or likely) to be present in the coolant. The errors so obtained are apt to be unduly pessimistic. Pressure drop across bubble-cap trays is likely to be greater than for sieve trays handling the same vapour flows. It is likely (or probable) that this range extends considerably. Ganymede, Jupiter's largest satellite, probably (or presumably, or apparently, or evidently) has a surface of crust ice, perhaps mixed with ...

Вероятно не произойдёт
If the acid and base are strong, no further reaction is likely.

Вероятность [см. тж. Большая вероятность]
The likelihood (or probability) of local buckling can be predicted by the theory of flat plates.

Вероятность... велика
The chances that a few particles of some other species will, be incorporated in crystalline "salt" are good.

Вероятность перехода (физ.)
The probability of the $e_1 \leftrightarrow E_2$ transition (occurring) is high.

Вероятность того, что
The presence of integration in the control logarithm greatly increases the likelihood (or probability) of the system becoming unstable when overdriven. This function expresses the probability that a molecule of salt or water will appear in the effluent at a time $t$ after the step change. The greater the complexity of the compound, the greater is the chance that other absorptions may obscure the 900-670 cm$^{-1}$ region.
The likelihood that this collision will result in ... depends on ...

The probability of any configuration's appearing in the sequence is high.

This is a likely route (or pathway) for the reaction.

If neither the earth nor an asteroidal body is a credible source of such meteorites ...

The selection of likely (or probable) molecular formulas...

The cylinders are at a 45° angle with the vertical.

The structure was raised to an upright (or a vertical) position.

This is a likely route (or pathway) for the reaction.

Ozone is produced in the upper atmosphere and carried downward toward the Earth's surface, where it is destroyed.

The upper crust is less dense than the lower crust.

See top photo.

The upper row of the matrix ...

The uppermost (or topmost) layer of the soil...

Ozone is produced in the upper atmosphere and carried downward toward the Earth's surface, where it is destroyed.

The upper crust is less dense than the lower crust.

See top photo.

The upper row of the matrix ...

The uppermost (or topmost) layer of the soil...

This component constitutes 41 percent (by weight) of the bulk.

The composition is usually expressed as weight percent of...

Workpieces weighing as much as 400 tons can be handled on the machine floorplates.

Keep a record of the variation of the room temperature.

To record. To note.

One can use computers for making (or conducting, or carrying out) such investigations.

The laboratory is equipped to perform (or carry on) research on foamed plastics.

We are actively pursuing investigations into...

This simple proof goes back to the ancient Greeks.
Вести' переговоры
To carry on (or conduct) negotiations.

Вести' процесс
The process is conducted in two stages.

Вести' работу [см. тж. Ведётся большая работа по/To be engaged in (or To do, or To carry on) scientific work.

Вести' реакцию [см. Проводить реакцию].

Вести' регистрацию [см. Вести' записи].

Вести' своё начало от
This tradition dates back to antiquity.
All of Modem Chemistry traces back to that experiment.

Вести' своё происхождение от
The sediments from which these shales were derived...
The term "fatty acids" has its origin in the fact that most fats are ...
The standard machines trace their origin to the rubber extruder. Many meteors have their origin(s) in comets.

Вести' себя нормально
Over the islands and the volcanoes gravity is well behaved (or behaves well), but over the associated deep-sea trenches gravity measurements are less than the calculated gravity.

Вести' точный учёт [см. Точно учитывать].

Вест' учёт
The Property Control System keeps track of all capital equipment items.
Keep a record (or an account) of the quantity of oil added.

Вест' сь [см. тж. Ведётся работа]/
The process is conducted (or performed) in a vacuum chamber.
Studies are now in progress on this model.
Diamond drilling is proceeding.
This work is underway.
The search for such deposits is actively pursued.

Весь [см. тж. В течение всего, Во всём/Should the wear exceed this, the complete pump barrel should be bored out.
It was necessary to replace the entire bottom of the tank.
Throughout (в течение всей) history ...
There are a large number of reactions which may affect the overall process.
Cracks which have not crossed the whole of the specimen usually stop at...
This provides smaller slenderness in the flange elements than in the overall column.
This system is chemically and physically uniform throughout.

Весь мир [см. Во всём мире, Всемирно известный].

Весь накопленный опыт
We take the totality of experience and call some parts of it "science".

Весьма [см. тж. Очень, Сильно/Interferometry has been notably (or very, or highly) successful in probing ...

Весьма аналогичен [см. тж. Иметь много общего с/ The equations are closely analogous (or-similar) to (4.3).
For fast waves the situation closely parallels (or is closely similar to, or is much the same as) that in gas dynamics.
The theory of magnetic studies parallels that of electrical studies so closely that a detailed treatment need not be given.
The approaches employed in syntheses of polynucleotides bear close similarity to those used in the formation of polyamino acids.

Весьма аналогично
The asthenosphere behaves (very) much like a true fluid.

Весьма аналогичный
Conditions closely approximating ideal gas behaviour...
Alkyl fluorides have physical properties much like those of...

Весьма близки (друг к другу)
All these polymerases appeared to be closely allied structurally.

Весьма близкий
Vermiculites are closely related to the micas.

Весьма большой
Fused salts have quite (or very) large conductances.

Весьма бурно
When heated, magnesium combines with several non-metals-often extremely violently (or with great violence).

Весьма важная роль [см. Игра́ть весьма важную роль].

Весьма важный [см. Исключитель́но важный].

Весьма вероятно, что
If only one bond breaks, there is a good probability that the broken bond will reform before the second bond is ruptured.
Something illuminating will in all likelihood occur.
This enzyme could very likely have been a derivative of...

Весьма возможно, что
It is highly plausible (or probable) that
superfluid helium is ...

Весьма значительно
The technology of data storage has advanced dramatically.

Весьма значительный
These deposits cannot be mined economically so far, but their quantity is impressive (or quite considerable).

Весьма маловероятен
Such an occurrence is highly unlikely (or highly improbable).

Весьма маловероятно, что
It is extremely (or highly) unlikely that a
single molecule will retain any given velocity very long.

Весьма напоминать ... по
Venus is a close match to (or closely resembles) Earth in size and density.
Весьма незначительный [см. Лишь незначительный].
Весьма необходимый [см. Остро необходимый].
Весьма ограниченный [см. тж. Сильно ограничен]/ Severely (or Very) limited.
Весьма осторожно [см. С большой осторожностью].
Весьма отдалённое будущее [см. В весьма отдалённом будущем].
Весьма перспективный
Poly I:C shows considerable promise as a means for exploiting the interferon mechanism.
Весьма перспективный в области
A method of considerable promise for the production of "superheavy" elements has been devised.
Весьма подвержен
The hot vapour is highly susceptible to excitation and ionization.
Весьма подробно
They discuss at great length the arguments for...
The following sections examine a chemical transformation in close detail.
Весьма полезен
The orbital model has considerable utility in helping us to ...
Весьма пригодный для
This bridge circuit is most useful for the measurement of...
Весьма различны [см. тж. Сильно отличаться по]/
The dichroic spectra of the two structures are significantly distinct.
The colours of the anhydrous compounds vary widely.
Весьма различные
Vastly (or Drastically, or Markedly) different species ...
Весьма разнообразны
Such membranes are of a great variety.
These sequences are highly (or widely) diversified.
Весьма разнообразные формы
Calcite may exhibit a wide variety of forms.
Весьма родственны друг другу
All the calf histones show close kinship [or are closely related (to each other)](bätz.).
Весьма сомнителен
This statement is subject to serious question (or is highly questionable).
Весьма сходный с
The situation closely parallels (or resembles) that in ...
Весьма точный
This definition is highly accurate.
Весьма трудный
The task was a considerable challenge (or extremely complicated).
The specimens are being studied with great thoroughness (or very thoroughly).

Conventional optical techniques are a great convenience.

This principle has been applied with much success to the restoration of ...

This type of plant is most advantageously employed on welding work.

This principle has been applied with much success to the restoration of ...

This type of plant is most advantageously employed on welding work.

Of considerable value to industry is that all the motors can ...

Pulse shape is acutely sensitive to deviations from ...

The theory works very well (or is highly efficient).

Hydrogen sulphide is highly toxic to fishes.

The star is highly luminous.

The arms (or branches) of a Wheatstone bridge (el.).

The north-easterly trade winds flow from the northern Hemisphere towards the Equator. Westerly (Southerly, Easterly, Northerly) wind.

The next milestone in the development of the high-speed digital computer is ...

This proof constitutes an important milestone in the history of mathematics.

Solute molecules are continually moving back and forth.

The complementarity of the base pairs (chem.)...
Взаимная зависимость [см. Взаимосвязь].

Взаимосвязь [см. Взаимосвязь].

Взаимно дополнять друг друга
The screens are said to be complementary when the opaque parts of one correspond to the transparent parts of the other.
Geology and palaeontology complement each other.

Взаимно заменять друг друга
The terms "mixing" and "stirring" are often used interchangeably in ordinary speech.

Взаимно исключать друг друга
The two processes are mutually exclusive.

Взаимно обратные величины
The conductance and resistance are reciprocally related.

Взаимно превращаться друг в друга
Ascorbic acid and dehydroascorbic acid are readily interconverted in plant and animal tissue.

Взаимно противоречивы
The two explanations are mutually contradictory.

Взаимно связанные I
Streams perform three interrelated forms of geologic work.

Взаимно связанные II
A system of interconnecting (or interconnected) channels ...

Взаимно связаны
The two phenomena are interrelated.

Взаимно уничтожаться
The opposite charges cancel out.
Equal vectors of opposite direction cancel (each other).
When a quark and an antiquark collide, they annihilate each other.

Взаимное отталкивание электронов [см. Отталкивание электронов (взаимное)].

Взаимное расположение [см. тж. Относительное положение]
To predict the relative positions (or mutual arrangement) of the two planets...

Взаимодействие
Interaction between neighbouring elements of antenna array...
Interaction of rotation and electronic motion ...
Interaction of acetyl chloride with sodium acetate ...
Let us consider the interaction of a plane wave of coherent laser light with a Doppler-broadened spectral line.
The interplay of physical processes in atmospheric clouds is very complicated.
Random interplay of longer and shorter wavelengths ...

Взаимодействие... с
The interaction of graphite with concentrated nitric acid appears variable.

Взаимодействовать
The particles interact (with each other).
In this reaction the potassium chloride and the sulphate of potash-magnesia will react to yield potassium sulphate and magnesium chloride. These factors interplay in an intricate fashion. Optical signals can interact on a subpico-second time scale.

The U-centres interact with other defects.

The two types of equipment are interdependent.

Interchangeable parts...

The tooling on the A-9 machine is interchangeable with that of the A-10 machine.

The interplay of physical processes in atmospheric clouds is very complicated. Bioclimatology emphasizes the interplay between disciplines such as meteorology and physiology. The interrelation between the location and strength of the start-up source...

Interrelation of successive observations ...

The process engineer brings into focus the interrelationship of chemical and mechanical engineering. The data show direct relationship between CO content and pH. Interconnection. Mutual relations.

The figure shows the input-output relationship.

There is a striking correlation between the major oil and gas regions and the principal zones of seismic activity.

The volume-temperature behaviour of ideal gases ...

In this reaction the potassium chloride and the sulphate of potash-magnesia will react to yield potassium sulphate and magnesium chloride. These factors interplay in an intricate fashion. Optical signals can interact on a subpico-second time scale.

The U-centres interact with other defects.

The two types of equipment are interdependent.

Interchangeable parts...

The tooling on the A-9 machine is interchangeable with that of the A-10 machine.

The interplay of physical processes in atmospheric clouds is very complicated. Bioclimatology emphasizes the interplay between disciplines such as meteorology and physiology. The interrelation between the location and strength of the start-up source...

Interrelation of successive observations ...

The process engineer brings into focus the interrelationship of chemical and mechanical engineering. The data show direct relationship between CO content and pH. Interconnection. Mutual relations.

The figure shows the input-output relationship.

There is a striking correlation between the major oil and gas regions and the principal zones of seismic activity.

The volume-temperature behaviour of ideal gases ...

According to the new mode of thought (or views, or concepts), knowledge of the electron is best expressed in terms of...
Взорвать [см. Взрывать].

Взрыв [см. Заглушать взрыв].

Взрыв звезды
A stellar explosion.

Взрывать
Explosive charges of 30 lb will be fired (or set off, or exploded).

Взрываться
The mine (мина) is set off by the noise emitted by its intended target.

Взят из
The terms are borrowed (or taken) from the theory of groups.

Взят у
These data are borrowed from D. The diffusion data for the system nickel-gold were taken from Reynolds et al.

Взятое вместе [см. Всё это, вместе взятое, является].

Взять на себя
Microcomputers have taken up many new functions.

Взять на себя задачу
A second network would take over the task of distributing information in bulk from central facilities to offices and homes.

Взять предел [см. В пределе, взятом по].

Взять среднее по
An average of the results must be taken over a long enough interval.

Взяться за
To check for taper, grasp the handle and traverse the gauge from one end of the cylinder to the other.

Взятые вместе [см. тж. Вместе взятые]
All these satellites, lumped (or put) together, have one-sixth the volume of the Moon. (Taken) together, these results suggest that...
All these differences combined should account for...

Вибрация [см. Вызывать вибрацию, Для устранения вибрации, Под действием вибрации].

Вид I [см. Внешний вид. Внутренний вид, Общий вид].

Вид II [см. тж. В виде, В существующем виде; В том виде, в каком они встречаются; В том или ином виде; Выражающийся в виде; Иметь вид; По внешнему виду; Поставлять в собранном виде; Приобретать вид]
The structure of a euctoid steel in the annealed condition (or state) is 100% pearlite. All manner [or kind(s)] of attachments may be mounted on this tractor. A new type of drill is used.

Вид III [см. тж. Тип]
Such a process involves division of the molecule into two species.

Вид крупным планом
The figure gives a close-up view of the working area.
An aerial view of the factory is given in the heading illustration.

Side view.

The silicon-oxygen tetrahedron viewed from the side and from above (or from the top)...

Top view.

Back view (or Rear view).

Figure 2 is an underside (or bottom) view of the track.

Front (or Head-on) view.

It is advisable to use an equation of the form (or type):...

These lines do not show on the diagram. Several of these features are visible (or seen) in Fig. 18.3. Another smoke ring is evident near the galactic centre.

The secondary radiation emitted is viewed through a collimator at an angle of 90° to the incident beam.

Only the larger colloidal panicles can be seen through an ordinary microscope.

This effect is seen from (or by considering (or referring to) the diagram of Fig. 7-2.

From (A2) we observe (or see) that ...

The solar observer would find himself viewing the planet from a different angle.

Such tubes must withstand five quenches without visible damage.

The neodymium glass used in high-power lasers is not directly visible to the human eye.

One very large cell visible to the unaided (or naked) eye could always be found on the surface of the right pleural ganglion. Naked-eye stars...

The visual (or visible) spectrum of the Sun...
Видно [см. тж. Из... видно, что; Как видно из; Явствовать из/]
   From this figure we notice that ...

Видный [см. Выдающийся].

Видоизменение
   Depending on the accuracy desired, various modifications of the simple calorimeter may be required.
   This was an adaptation of the iodometric method.
   This is a slight modification of the method outlined above.

Видоизменён
   The chamber cover was modified by the addition of...

Видоизменённый
   By the use of modified pitot tubes ...

Видоизменять [см. тж. Изменять, Менять/]
   This expression (or design, etc.) must be modified.
   The instrument can be modified according to the experimenter's needs.

Видоизменять... так, чтобы он
   A drainage system gradually evolves its configuration in such a way as to carry out its work most efficiently.

Видоизменять ... так, чтобы он включал
   We modify Eq. (38.34) to incorporate (or include) this function.

Визуальный осмотр
   A visual inspection of the engine should be made.

Виновен в этом
   One must try to elucidate the cause of hypocalcaemia; among those most likely to be at fault are anticonvulsants and car-benoxolone.

Виновником этого является
   There are several drugs which will lead to potassium loss, diuretics being the chief offender (med.).

Винт [см. Вывинчивать, Завинчивать, Освобождать винт, Поджимать винт, Туго поджимать винт/].

Висеть в воздухе
   The Rotodyne airplane has a rotor for taking off, landing and hovering; propellers for faster cruising.

Висеть на ... с
   Fuel tubes are suspended by rods from a top tube sheet.

Вклад [см. тж. Большой вклад, Вносить вклад в/]
   The contributions of (or from) the higher terms are small.
   Higher coefficients show the contribution of (or from) more complex interactions.

Вклада
   The contribution of (or from) each component to some property of the mixture ...

Вкладываемый
   The thermal energy contributed by a vibra-tional mode...
Включать I [см. тж. Запускать]

This switch brings into operation (or actuates) the printing mechanism. To open or close the switch the spring is charged by means of...
To throw on the X-rays,...

Turn on the furnace (gas, magnet, etc.). Each neuron is labelled according to the feature that triggers its activities. When you turn (or flip (col.) - col.) on a light switch,...

Включать II [см. тж. Видоизменять ... так, чтобы он включал]

The set comprises (or contains, or includes) a noise generator and a receiver. The glossary covers 160 items. Among such substances are (included) water, alcohol, etc. The manufacture of a fountain pen incorporates most of the finishing steps mentioned in this Chapter. Equation 8 incorporates the normal losses. These sets incorporate a crystal filter. The equation involves a series of volume terms. The system involves (or includes) water as the principal solvent. Among these considerations are comparisons of... This reaction involves a change at the asymmetric centre.

Включать III [см. тж. Подсоединять к]

To incorporate lasers into spectroscopic systems,... A high-speed computer can be inserted in the feedback path in place of human beings. Both sections are so designed that more machines can be integrated in the system if required.

Включать в список почтовых отправлений

Ask to be put on our mailing list.

Включать двигатель

Before switching on (or turning on, or cutting in, or energizing, or putting power onto) the motor for the first time it is advisable to...

Включать и выключать

The alteration in shape under the influence of metabolites and hormones provides a mechanism for turning these enzymes on and off under different external conditions. When loads are thrown on and off...

Включать параллельно

Each of the bobbins is put (or placed) in parallel with a neon tube.

Включать ток

Power is turned on, and the shaft starts spinning.

Включать тормоз

This permits a flow of air to set (or apply) the brake.

Включаться

After that the lever is engaged. The stand-by transmitter is quickly switched on (or turned on, or brought into use) should a failure occur in the unit. The gas and water supply are turned on by depressing the push button. The brake is applied automatically. When the motor turns on, ...

Включающий

Equipment incorporating (or which includes) wetted-wall tubes is particularly advantageous for this purpose.
Consider a system of equations involving $n$ independent variables.

Whatever the agents of biological stress were, disturbances of food chains included, the ability of... Various catalysts have been tried, among them (or including) tin ethanediocite.

Such switches are used for turning (or putting) on lights and the heating system.

The incorporation of carbon dioxide in(to) organic compounds...
Inserting an amplifier between ... and ...

When the circuit is made and then broken...

These effects are built into the wave vector equation.
A full-flow filter is now incorporated in the hydraulic system.

Control of the welding current is by a trip-switch connected in the primary circuit of...
The capacitor connected into the second stage of the amplifier ...
A relay included in the lamp circuit...
High-value resistors incorporated in the grid connections ...

The circuit in the "on" condition ...
The chart-drive motor which is on when the switch toggle is in the down position ...

The coils placed in parallel...
The rectified outputs from each half of the paralleled secondaries are filtered.

This arrangement uses a thermostat connected (or placed) in series with the solar cells.
A constant current is passed through the specimen by means of a battery and series resistor.
Two series-connected coils ...

All the integers from ... to 535 inclusive ...

During this phase all manufacturing personnel got into the act, helping to devise less costly ways of producing the mill. Accessory substances containing ... are interspersed between the respiratory enzymes.
When the geologist finds oolites embedded in rock,...

In this section, we briefly review multilevel optical computing.

The housing is moisture proof (or moisture tight, or moisture resistant, or damp proof).

In a moist climate.

Moist (or Humid) air.

A decrease in $E_g$ implies an increase in ...

This operation entails (or involves, or results in, or leads to) a waste of current.

The charge-coupling concept in semiconductor electronics may someday have an impact on our lives as dramatic as that of the transistor.

The impact of Avogadro's Law upon the development of chemistry...

The action of temperature on the composition of ...

The effect (or influence) of strain-ageing on the temperature dependence of the yield stress is great.

We shall consider the repercussions of short slugs on the final stage of an extrusion operation.

The enzyme is highly sensitive to environmental influences on the ATP molecule.

Oxygen had a dramatic impact on the traffic of carbon in the chloroplast.

The health consequences of a reactor accident were studied.

The human impact on the environment...

The particle size of the oxidizer affects (or influences) the burning rate of the propel-lant.

Background noise has (or exerts) no effect (or influence) on the accuracy of calibration.

In that case the magnetic lines of force would be frozen into the highly conducting stellar material.

Epinephrine and norepinephrine are referred to collectively as catechol amines.
When the ion is moved, the ionic atmosphere will move with it.

The two volume elements (taken) together contain ...

Many ions act in concert with enzyme systems necessary to the complex chemical processes in living organisms.

Once a frit has been selected it is charged into a mill, along (or together) with water, clay, and electrolytes.

The instrument reading is then recorded, along with the date.

This effect, combined (or coupled) with the magnetic storm, results in ...

Hand in hand with the development of higher-pressure steam turbines has come improvement in boiler design.

An additional resistor should be used in conjunction with a single capacitor.

Cast integral with the bed at each end are aprons to collect the oil from the sideways.

We saw no way of removing ash from the bed without removing a large amount of carbon along with it.

Mount a piece of translucent paper in place of the film.

It is customary to use molality rather than mole fraction of the solute.

The use of this term rather than \( \Delta G \) is usually preferable.

Aluminium alloys have been used as alternatives to copper for overhead lines.

In place (or In lieu, or Instead) of the usual fuse, a bimetallic circuit breaker is used.

The flame-arc lamp radiates light from the arc instead of from the electrode.

This variety, while lacking the \( \sigma \) subunit, had a much heavier one named \( y \) in its stead.

Table salt is the most common source, but other compounds may serve instead.

Rather than wait for years for an appropriate earthquake, the petroleum prospectors generate their own sound waves.

A given boundary segment need not consist of only one boundary type; instead, the segment may be made up of ...

This length accommodates ten nucleotide pairs.

The cavity will house a large detector.

The car holds 20 tons of material.

This automobile accommodates five passengers.

The plant has been designed to accommodate four additional furnaces at a later date.

The auditorium holds (or seats) 50 people.

There is no limit to the volume of new plutonic rock that can be accommodated in the crust.

Concretions are distinguished from the sedimentary matrix enclosing them by ...

A container holding the equivalent amount of gasoline ...
Вмонтированный
The amplifier has built-in power supplies.
The motor built into the driving drum ...
Special devices built into the lank ...
Figure 2 shows the instrument fitted into a pipeline.
The transfer pot incorporated in the top section of the mould ...
The indexing unit incorporated into a machine tool...
The by-pass capacitors mounted (or incorporated) in the unit...

Вначале [см. т.ж. Первоначально, Сначала]/
The amplifier has built-in power supplies.
The motor built into the driving drum ...
Special devices built into the lank ...
Figure 2 shows the instrument fitted into a pipeline.
The transfer pot incorporated in the top section of the mould ...
The indexing unit incorporated into a machine tool...
The by-pass capacitors mounted (or incorporated) in the unit...

Вне [см. т.ж. За пределами] /
On the far side of the Moon a similar powder will remain fixed at the place where it originally (or initially) fell upon the surface.
Chemists originally believed that ...
At first (or In the beginning, or Initially) the machine operated trouble free.
At the outset (or From the start) it seemed possible that...
The plant will operate at lower power to start (or begin) with.
Early in the game we built a sled on which we mounted the exposure chamber.

Вне власти
These errors are beyond the control of the analyst.
This is beyond the power of scientists.

Вне всякого сомнения
Those meteorites that were actually seen to fall established beyond question (or a doubt) that extraterrestrial rocks were arriving from space.
The tests confirm beyond any reasonable (or possible) doubt that the dipolarionic formulation is the best description.

Вне клетки
The resulting compounds may accumulate extracellularly.

Вне помещения [см. Внутри и вне помещений, На открытом воздухе] /

Вне пределов
Activation energy and the paths of chemical reactions are outside the province (or domain, or realm) of thermodynamics.

Вне пределов досягаемости
This would require a tower with a thermal efficiency of 10 percent, which in practice is beyond reach.

Вис страны [см. Внутри страны и вне ее] /

Внедрять
Our interest in promoting (or introducing) efficient methods of roadway maintenance...
Внеземного происхождения

It is certain that much of the organic material in carbonaceous chondrites is of extraterrestrial origin.

Внесение поправки

After applying the corrections for self-induction of instruments ...

Внести поправку на

It is important to correct (or introduce a correction) for the deceleration of the wave. This result has to be corrected for the factor ... in Eq. (9.86), which has been neglected thus far.

Внешне

The organometallic process is at least superficially similar to biological fixation.

Внешне напоминать

Fired enamels resemble organic coating in appearance (or outwardly resemble ...). Sorocarps superficially (or outwardly) resemble simple plants. The spectra of the known extragalactic point sources such as quasars often bear a superficial resemblance to the spectrum of the Crab Nebula. These dryers are similar in appearance to...

Внешне напоминать друг друга

These animals are similar in appearance.

Внешнее и внутреннее освещение

Outdoor and interior lighting.

Внешнее оформление [см. Красивое внешнее оформление].

Внешнее покрытие

A new outer coating for ships ...

Внешнее поле

Any magnetic system with an appreciable external field ...

Внешнее проявление

External manifestations are the emission of light and a hissing sound.

Внешние стены

Exterior (or Outer) walls.

Внешний [см. тж. Наружный]

The laser is the external light source whose radiation...

Внешний вид [см. тж. Для красоты, По внешнему виду]

Igneous rocks were named for their visual appearance. Etching changes the appearance of the finish. Drawing of the interior layout and exterior appearance (of a building)...

Fig. 13. Exterior view of a modern substation.

The general external (or outward) appearance of this machine is... An external view of the plant is shown in Fig. 5.

Внешний вид кристалла

The crystal habit.

Внешний мир

To transfer heat from the reactor core to the outside world, ...

Внешний слой [см. тж. Внешние и наружные слои]

The weave consists of an inner layer of ... and an outer layer of...
The outer boundary of the region surrounding the collector contact...

External corrosion.

This colloid was adsorbed on the outer surfaces of the pellets.

$X_i$ is the outside force per unit mass at cell $i$.

Temporary cofferdams are built both downstream and upstream of (or from) the site.

Place the mercury level gauge, flange downwards, in the upstream chamber.

The colder, denser air lies at the bottom.

The layers change in texture from coarse at the bottom to fine at the top.

See Fig. 2, bottom centre.

The crater on the lower left has ...

The lamp is illustrated at the bottom of the page.

The electrodes low down in (or at the bottom of) the table have a tendency to ...

To obtain further insight into the problem, ...

Attention now focusses on the possible pathways for...

Close inspection of these data shows that...

A close look at the map will show that ...

To the careful observer, the evidence of this slow movement of the soil may be seen in...

A newly (or freshly) plastered house ...

A newly synthesized material...
Вновь введённый (в строй)
The newly commissioned wind tunnel...

Вновь загруженный
The arm can be swung down to form a stop for locating a freshly-loaded blank.

Вновь образовавшийся
Lavas were erupted along the newly formed continental margins.
A newborn star...

Вновь открытый (или обнаруженный)
A newly discovered deposit...

Вновь приобретать [см. тж. Возвращаться к]
The water returns to (or regains, or again takes on) its normal colour.
Then the gel resumes its original form.

Вновь пробуждать интерес к
The introduction of the laser to spectroscopy is causing a rebirth of interest in the spectroscopic study of atoms and molecules.
Recent investigations of ... have rekindled interest in the origin of the Earth-Moon system.

Вновь разработанный
Newly developed techniques...

Вновь сконструированный
Newly designed systems.

Вносимая ошибка
The error incurred in (or introduced by) assuming that...

Вносимый
The free energy contributed by the components of ...

Вносить [см. Вводить].

Вносить в
This kind of proof injects (or introduces) an empirical element into mathematics.

Вносить в гранки
Corrections and changes by the author are entered on the galley proofs.

Вносить в список
To enter in the list.
I put his address on my list for a visit tomorrow.

Вносить вклад в
Once trapped, the carrier will be unable to contribute (or make a contribution) to (or increase) the conductivity of the material.
Thus the width of the region contributing to lasing is uncontrolled.

Вносить вклад в... размере
Each methylene group contributes 156.5 cal/mol to the heat of combustion.

Вносить значительный вклад в
These rays contribute significantly to the total ray power.

Вносить изменения
Use of scraper units has brought about a change in the stripping procedures.
To make (or introduce) alterations (or changes) in ...
The firm can easily make (or incorporate) modifications. The stratification produces a change in the source strength.

Вносить ошибку (или погрешность) в
Neglect of this may introduce large errors into the measurements.

Вносить поправку на [см. тж. Внесение поправки]/
Barometer readings must be corrected for elevation of...
To introduce a correction for the effect of pressure drop on gas velocity ...
A calibrating adjustment corrects for screw pitch error to make reading accurate to one digit.

Вносить предложение
To make (or put forward) a suggestion.

Вносить удобрения
To apply (or introduce) fertilizers.

Вносить усовершенствование (или улучшение)
An improvement may be made (or introduced).

Вносить ясность в
Further research will surely clarify the situation.

Внутреннее давление
Internal pressure.

Внутреннее и наружное освещение
Interior and outdoor lighting.

Внутренние и наружные слои
The bursting causes a strong interaction between the inner and outer layers.

Внутренние ресурсы
Internal resources.

Внутренние частицы
The ratio of surface particles to interior particles...

Внутренний
At some interior point of the disturbed region ...

Внутренний вид
Inside (or Internal) view.

Внутренний диаметр
The bore [or The inner (or inside) diameter].

Внутренний осмотр
The inspector enters the boiler and inspects it internally.

Внутренний слой
The wave consists of an inner layer of ...
and outer layer of ...

Внутренняя обшивка
Interior cladding (or lining) is of 5 mm plywood.

Внутренняя поверхность
The inner surface of the cup ...
A mandrel forms the inside of the tube, while a die forms the outside.
Внутренняя сторона [см. На внутренней стороне, С внутренней стороны].

Внутренняя точка

We consider an interior point of the disturbed region.

Внутренняя часть

Both the interior and exterior are coated with enamel.
The interiors of the cell are subject to visual inspection.
To continental interiors (or The interior of continents, or The interior part of continents).
Внутри [см. тж. В пределах, В толще] Phenomena occurring in and outside the rocket...
The core was placed inside (of) the tube.
The tubes will be insulated on the inside.
In the interior of the dielectric material between the condenser plates, such charges cancel out.
Temporary shutoff of equipment within the plant...
If $z_0$ lies interior to the regular Jordan curve,...
Within the carbon nucleus there are forces holding the positive protons together.
The rocks present within the earth are subject to...
There is a shielding within the cone.
Nuclear fusion in the interior of stars ...

Внутри и вне помещения

Indoor and outdoor dusts are almost invariably charged.
Unit substations are used indoors and outdoors.

Внутри клетки

The resulting compounds may accumulate intracellularly.

Внутри плазмы

The density of electrons and ions increases rapidly from zero at the outer surface to a maximum in the bulk of the plasma.

Внутри страны и вне её

At home and abroad.

Внутризаводской

These bins are used for inplant storage of borax and soda ash.

Внутрь [см. тж. В ... и из него, Направ-ленный внутрь/]
The reaction proceeds inward from the surface of the alloy.
The electron starts moving inward.

Внутрь или наружу

To move the airship in or out of its hangar,...

Внушать сомнение относительно

This casts (some) doubt on the validity of...

Во взвешенном состоянии [см. тж. Удерживать во взвешенном состоянии/]
A solid catalyst is provided in the form of fine panicles maintained in suspension in the liquid.
Particles of clay, silt, and sometimes, fine sand are transported in suspension.

Во внутренней части

The troughs are similar to geosynclines but are located within, rather than at the margins of a plate.

Во времени [см. тж. Изменяться во вре мени, Необратимый во времени/]
To understand how this reaction proceeds in time, ...
The decrease in oxygen with time ...
Во времени и пространстве

The fair-weather field at the Earth's surface is observed to fluctuate with space and time.

Во вре́мени и промы́шнности

Some die casting machines are here seen in the process (or course) of assembly.

Во вре́мени вращения

As the disk rotates, the blades block.

Во вре́мени его образовани́я

In the atmosphere surrounding the earth at its formation ...

Во вре́мени испы́таний

On (or During the) trials the tug achieved a speed of 12 knots.

Во вре́мени наблюдений

In the course of (or During) observations...

Во вре́мени опы́тов

In the course of their experiments they worked out...

Во вре́мени перевозки

Formaldehyde in water solutions should be kept warm in (or during) transit (or transportation).

Во вре́мени ра́боты

In (the course of) operation there will be a constant expansion of gas into the vacuum chamber.

In operation one side of the junction is connected to...

In the operation of the water softener, the binding sites are originally occupied by unipositive ions.

The adjustment can be made while the machine is running.

Changes of feed can be made whilst the machine is operating.

Во всей област́и

The value of \( k \) is constant everywhere over the region.

Во всей шахте

This may affect the ventilation throughout the mine.

Во всём направлени́ях

The roads run every which way (col.) like shatter lines in glass.

Во всём остальных отношения́х

Other than that the models disagreed disturbingly.

Во всём отноше́ниях

This machine gives you more for your money in every way (or respect).

Phenomena identical in every particular (or respect) to those mentioned above were observed.

Во всём подробно́стях (см. Напоминать во всём подробно́стях (деталях))/

In the design of a control system, the control engineer will have considered in depth the controlled system and ...

Во всём случа́ях

In all instances (or cases) the halfwave potential of the anomalous wave was ...

Во всём случа́ях, когда это возможно

Wherever (or Whenever) possible, specify a chamfered undercut.

Во всём

The flow is completely hyperbolic over all space.

The basic structure of legs is the same throughout the entire class of insects.
Throughout the visible spectrum ...

It has been agreed internationally that the terms disability and handicap should be used to denote different conditions.

That country is the world's largest consumer of cobalt.

Considerable evidence points toward a world-wide warming during the last 70-85 years.

Structures much larger than that have been transported worldwide.

These buckets are sold all over the world (or the world over, or (a)round the world).

The Fire Fighter is in use throughout the world.

World-wide repercussions of ...

It has been estimated that, world-wide, about 63,000 chemicals are in common use.

In the latter half (or the second part) of the 19th century ...

In the latter case, ...

To ensure against error (or To avoid errors) there is a TV camera at...

To avoid confusion, ...

Various simplifying assumptions will be made to keep derivation from becoming too involved.

Living organisms are dependent upon water in a multitude of ways (or in many respects).

Division is in many ways similar to multiplication.

Animals communicate without knowing how they communicate; by and large, so do we.

In many instances (or cases)...

On numerous occasions...

The smallest eddies are many factors of ten smaller than the large eddies.

This has increased many-fold (or many times over) the supply of...

The width of the two-photon vibronic transition band was many times the dye laser linewidth.

The rate of dissolution of a solid sphere is many times (higher than) that predicted by Eq.(6.16).

The trough was many times longer than it was wide.

Helium conducts heat many times better than ...

If ever an energy source can be said to have arrived in (the nick of) time, it is nuclear energy.

All operations will be performed on time.
Во-вторых [см. тж. Во-первых, Во-вторых, В-третьих]
Second(ly) (or In the second place)...

Вогнутый вниз/или вверх/
The line is concave down(ward), up(ward).
Downwardly (or Upwardly) concave ...

Вогнутый по отношению к
The Moon's orbit is everywhere concave toward the Sun.

Вода [см. Водопроводная вода, Под водой, Растворимый в воде].

Водиться в больших количествах
These fishes abound in the tidal waters along the coast.

Водное пространство
Steam-driven electric-power stations must be located near large bodies (or stretches) of water where ample cooling is available.

Водоём
Large bodies of water (or water bodies), as the Great Lakes,...

Водонепроницаемый
A watertight seal ...

Водоочистка [см. Обработка воды].

Водопроводная вода
Tap water.

Водорасторвимый [см. Растворимый в воде].

Возбуждаемый лазером
Laser-excited atomic fluorescence...

Возбуждать интерес [см. тж. Вызывать интерес]?
These models have aroused considerable interest in many fields of manufacturing.
This has awakened fresh interest in celestial mechanics.
We are taking steps to generate interest among high school students in the career of mining and metallurgy.

Возбуждать любопытство
This question aroused the curiosity of a Canadian geologist.

Возбуждать на... состояние (физ.)
The first two pulses excite the electron to an intermediate state.

Возведение в степень
The tedious operations of computing powers and roots ...
This may be proved by cubing (возведением в третью степень).
Powering both sides of the equation ...
Raising to a power...

Возведённый в степень
The force is proportional to the pressure limes (умноженному на) the opening to the three halves power (в степени три вторых).

Возводить в квадрат
To (take the) square (of) the value of...
Возводить в степень
  \( F \) is raised to the third power.

Возвратно-поступательное движение [см. Совершать возвратно-поступательное движение/].

Возвращать в атмосферу
  The movements of air restore to the atmosphere the heat lost by radiation into space.

Возвращать в первоначальное положение
  On completion of this check the resistance thermometer connections must be replaced in their original position.
  This automatically restores the pump unit to its position ready for the next power stroke.

Возвращаться в
  The tar is recycled to the gas generator so as to achieve complete gasification.
  Virtually all organic nitrogen is recycled (back) to the atmosphere.

Возвращаться в первоначальное положение
  When the welding has been completed the table returns to (or regains) its original position for unloading.

Возвращаться в... положение
  As a result, the control valve is reset to the central position.

Возвращаться в седло (о клапане)
  The valve will reseat quickly at a higher pressure.

Возвращаться в ... состояние
  The electron reverts to the original state.

Возвращаться к [см. тж. Вновь приобретать/]
  We revert (or return) to our previous analogy.
  \( \beta \)-sulphur turns back to its \( \alpha \)-form if sublimed at abt. 320 K.
  Then the material reverts to the metallic state.
  The plant is now back to normal operation.
  The crystal regains its original dimensions.
  Each of these molecules is restored to its original form.
  We revert to the ideal-gas expression.

Возвращаться к первоначальной форме
  Then the material recovered (or regained) its original shape.

Возвращаться к первоначальному состоянию
  This brings the voltage back to its original state.

Возвращающийся в земную атмосферу /или в атмосферу Земли/
  This is the same process that cools the heat shield of a space vehicle reentering the atmosphere.

Возвращаясь к
  Turning back (or Reverting, or Returning) to Fig. 5, we see that...

Возвращение [см. тж. На обратном пути/]
  From the crushers, the stone is fed back to the bucket elevator for recirculation to the screen.
  The recovery of equipment from orbit...

Возвращение в атмосферу Земли /или в земную атмосферу/
  Reentry (into the Earth's atmosphere).
Several mountain peaks rise to heights of 4 to 5 km.

Turtle Mountain looms 1,000 m above the valley.

A mountain mass rising above the adjacent lowlands...

He took charge of the project.

Graphite ignites at red heat. The mixture will inflame if slightly damped with water...

Magnesium takes fire in air if ...

Graphite ignites at red heat.

The protective framework is erected (or put up).

Acetylides are prepared by the action of acetylene on ...

The effect (or influence) of the environment (up)on animals ...

The alloy is resistant to attack by fluorine.

The effect is achieved by a 10-minute exposure to gamma rays.

The continuous exposure of man to many natural pollutants is great enough.

Methane may be able to polymerize into crude oil under catalytic action, including microbial action.

Subjection of rocks to (or Action on rocks by) alternate heating and cooling has produced significant results.

The acid attacks the hydrogen carbonate.

The magnetic oscillations in the waves act on charged particles, causing them to vibrate.

Dichlorohydrins may be reacted with lime to produce epichlorohydrin.

Sodium hydroxide yields ... when acted upon by cold water.

We react ammonia with various acids.

A variety of bacteria in the soil can operate on these compounds and convert them to nitrates.
We exposed the nervous system of embryos to glyoxyllic acid. He permitted sunlight to act upon paraldehyde solutions.

Liquid hydrocarbons can be produced by reacting coal with steam.

The nervous system of embryos was exposed to glyoxyllic acid. He permitted sunlight to act upon paraldehyde solutions. Liquid hydrocarbons can be produced by reacting coal with steam.

An airtight seal...

The material rode along on a cushion of air (or an air cushion).

The workpiece is made from airhardened steel.

An airflow.

Steel mills are counting on stepped-up demand for rolled steel. The oil industry looks to computers. We are pinning our hopes on the new method.

More heat was required to make up (or to recompense, or to compensate) for the heat lost under compression.

Although seeding of the catheter by microorganisms circulating in the blood is a possibility, it has not been a significant problem. This increase is made possible by a miraculous development in technology.

It is conceivable (or possible, or not improbable) that the observed results are also consistent with some other hypothesis.

Any large-scale use of this energy is many years in the future.

Conceivably the flows might represent...

The new methods can utilize the unique capabilities (or potentials) of modem laser sources. He brought to public notice the potentials of the engine.

There is a limit to what can be done in this area.
Six compounds were investigated for feasibility of analysis by laser-induced fluorescence. The clock effect provides a possibility to distinguish between ... The possibilities for surface adsorption are fantastically increased. It seems timely to consider the potentialities (or possibilities) of these methods.

Long shelf-life.

Printed transformer coils, made feasible (or practicable, or possible) by superconductive metals, could replace ... The resulting equation represents a plausible reaction. Suggest plausible electron configurations for... One conceivable reason for the existence of modified bases is...

There is no assurance from theory that the effort will be rewarding.

This concept goes back a long way (in history).

An argument broke out over (the problem of) ...

But here another point arises. This brings up the question: What is the overall length of the X-chromosome? The question (now) arises of whether there are significant differences in ...

The question arises as to whether there is an ultimate limit to the improvement possible.

The repulsion between two electrons comes about from the exchange of photons. An earthquake is generated (or develops, or occurs) when two blocks ... The potential appearing across the output terminal is ... These forces arise from the displacement of the aileron. The methylamines are widely distributed in nature where they arise probably as the result of decomposition of... The strains that are brought about in steel during the hardening process ... Planets may come into being (or existence, or may result) when small planetesimals fall together. Above 1000°F another process is coming into play. The pipe developed a leak (в трубе возникла течь). Under such conditions, it is possible that a crack may develop in a furnace. All tools develop (во всех инструментах возникают) residual internal stresses.
Under these conditions a bias will be developed because of the flow of electrons from grid to ground. If a leak occurs ... Problems invariably occur which call for ... When life first originated ... A wave originating at point S can reach any of the several detectors. No known meteorites seem to have originated on the Moon. A model of this type can be changed many times during the construction as new problems present themselves. The temperature at which the disorder sets in is a function of ... Chemistry grew out of the black magic of the dark ages and the alchemy of the middle ages. New methods for seeking out genetic loci are emerging. This definition came about because it simplified the study of control systems. A dispute which ensued between the two groups ... These forces are generated in the earth's interior. Shear is produced in columns by (1) variation in ...

Возникать II [см. тж. Появляться] / Ultimately, a molecule similar to modern catalase came into existence. Brain tumours are not likely to arise from a mature neuron. Planets may result [or come into being (or existence)] when small planetesimals fall together. As a result there occurs what is known as the Cerenkov effect. These craters date back to a period of ... Planets may evolve into existence when ... Interest in developing... goes back to the 1950s.

Возникать III [см. тж. В связи с этим возникает вопрос] / Such forces occur when ... In our galaxy, supernovae occur once every 30 years or so. A complication has cropped up. Three questions might come to mind about the properties of...

Возникать в результате [см. тж. Быть вызванным, В результате, Вызван, Являться результатом (или следствием)] / The forces between quarks and antiquarks come from an exchange of gluons. Transitions are caused by radiation of ... Errors that may arise (or ensue) from such disturbances ... Gamma photons arising from capture in $^{15}$N ... The interplanetary navigator's most difficult problems derive from the fact that... When combustion originates from a local exposure ... These problems spring (or stem) from a number of different demands. This disease is acquired by injury to the skin. The first organic superconductors have been an outgrowth of attempts to build ... The concept of actively "dumping" radiation from a laser cavity grew out of the pulse-width limitations of Q-switched laser systems. The term electron optics derives (or is derived) from the fact that ... This distortion results from a quadratic nonlinearity. The felsic and intermediate magmas come largely from the melting of preexisting rock of the continental crust. The theory of determinants had its origin in the solution of linear systems of equations. Stress incontinence often dates back to pelvic floor damage occurring during child birth. These devices evolved from a thorough study of...

Возникать в результате этого / The structure that results is chemically stable.
The concept of symmetry had its origin in geometry.

The Periodic table evolved from careful observations of physical and chemical properties.

The idea of introducing substances directly into the bloodstream goes back to the discovery of the circulation of the blood. The discontinuity appears in crossing the wave front.

Difficulties ensue (or emerge) when the time has come to discontinue the treatment.

(Some) doubts are cast upon the involvement of ...
Now even the mass of the Galaxy has come into question.

Difficulties emerge when we consider the relation of ...
Problems arise if there is serious competition for the metal needed.

Spectra due to transitions between ... are called electronic spectra.

The resulting forces are repulsive.

If the machine should develop a fault (or trouble)...

In the latter half of the 19th century a demand arose (or was created) for a more efficient drive.

Delay lines are also used for establishing a time sequence for the occurrence of events. Long before the rise of copper metallurgy...

The metal evaporates, creating conditions for initiation of a plasma arc.

The synthesis of ... was a prelude to the advent of life.

Initiation of the flow.

The origination of demands by communications customers frequently displays a random character.

Electrical impulses originated at one place are to be reproduced at a distant point.

The operation can be stopped and restarted (or resumed) anywhere in the automatic cycle without having to return to the starting position.
Возобновлять работу
The plant *resumed operation* after a shutdown in 1981.

Возобновляться
When work *is recommenced* *(or resumed)*, ...
The deposition of sediments *resumed*.

Возражать, что
His opponents *argued that* the matching of these features was merely coincidence.

Возражение [см. Вызывающий возражения] /

Возражение против
*The third objection to* the impurity atmosphere hypothesis is that...
*The objection against* the theories presented above...

Возраст, определённый методом K-Ar
*Potassium-argon dates* are regarded as minimum ages for a rock.

Возраст ... определяется
*These rocks can be dated* only by the $^{14}$C *method*.

Возраст ... определяется в ... лет
*Granitic rocks from Rainy Lake are dated* at between 2.75 and 2.72 billion years.
*These tools are usually reckoned to be between 10,000 and 11,000 years old*.

Возрастает значение
*Spectrographic analysis is growing in importance* for identifying ...

Возрастание [см. В порядке возрастания]/
Возрастать [см. Расти, Увеличиваться]/

Возрождать интерес к
*These findings have inspired a renewed interest* *(or have regenerated interest)* in the organic constituents of meteorites.

Возрождаться
*At first the "interlock" model was revived*, but this was soon abandoned in favour of ...

Возьмем, например
*Take for example* the uranium-lead series.

Война умов
*Electronic warfare is a battle* *(or war)* of wits.

Вокруг
*An astronaut in orbit* about *(or around)* the Earth is virtually a surface satellite.
*A coordinated polyhedron of anions is formed about each cation*.

Вокруг Земли
*Such a space station would continually travel in an orbit* about *(or around, or round)* the Earth.

Вокруг оси [см. Вращаться вокруг оси, Вращение вокруг оси]/
Волна [см. На волне, На всех волнах, Настраивать на волну, Распространение]/

Волновать
*These questions have agitated* scientists for thousands of years.
The wave nature of particles provides calculation procedures that are...

For any planet, real or imaginary, ...

The beam is imagined to provide a forward flow of energy.
Let us visualize a point in space...

In certain cases we cannot observe the addition product at all.
If the condensation is to be observed at all,...
The object of this is refining of the grain size, producing a more uniform structure and generally (or in general) improving the mechanical properties.
Where accuracy is at all important,...
One of the greatest puzzles in particle physics is explaining nature's need for both muons and electrons in the first place.
In many cases it is unnecessary to have any wires whatsoever.

Broadly speaking, any of the three designs might have been adapted to...
These defects produce optical absorption bands in otherwise transparent crystal.
Generally speaking (or In general), corrosion is slower in coarse-grained material.
By and large all the divergence regions over the oceans are associated with high salinity.
In general terms a metric theory of gravity is one in which gravitation can be treated as being synonymous with the curvature of space and time.

Calorimetric methods generally and bolo-metric methods specifically (or in particular) are almost universally used.

Adenine lacks a third active site of any sort (or altogether).

In the first place, we can take it for granted that...
Geologic study of deformed rocks requires first that we have some means of...

Three features must be pointed out: First(ly), we must recognize ... Second(ly), ... Third(ly),...
For one thing (or On the one hand), the susceptibility is low after cooling; for another [or on the other (hand)], this cooling rate seems too high to permit...
In the first place,two major types exist; second, closer examination discloses that...

A similar concept (idea) has been embodied in a transonic aircraft.
We have made an outstanding record of translating research into new products.

In the lowest vibralional state, contrary to classical ideas, the most probable internu-clear distance is ...
Contrary to the expectations the temperature did not fall to the initial value.
The studies of young animals showed, contrary to expectations, that some degree of stress in infancy is necessary for the development of normal, adaptive behaviour.
However, contrary to what you might expect, the erosion velocity is quite high.

Less than a month later, against the advice of a select panel of scientists, Hiroshima and Nagasaki were obliterated.

The Space Telescope may finally resolve the long-standing question of whether there are planetary systems similar to the Solar system.

A question was raised as to whether turbulence can alter...
This loss is made good from a pot of nitric acid. More heat was required to make up (or compensate) for the heat lost under compression.

In this way the supply of soil nutrients is replenished. The lost liquid is replenished from the reservoir.

In order to explain ..., one must draw on the principles of quantum mechanics. The designer must fall back on semiempirical numerical methods of analysis. Pascal invoked the principle of indifference by referring to a coin flip in his famous wager. Recourse was made (or We resorted) to a propulsion unit incorporating... To take advantage of the higher potential, ...

The clearness with which sounds are perceived by the hearers ...

The eye perceives the combination of colours as white.

The shocks are taken (or absorbed) by coil springs.

Light passing through an emerald acquires a different distribution of wavelengths, which are perceived as green.

Fossils are an aid in the reconstruction of ancient geography, environments, and climates. Geologists began to make detailed restoration of earth history.

The reproducibility of response ...

Repeatable (or Reproducible) diagnostic results ...

The electrical impulse from the cell is displayed (or reproduced) on an oscilloscope.

It is easy to duplicate (or reproduce) this process in the laboratory.

The astronomer may be able to piece together the evolution of the universe back to the moment of creation. In order to restore (or reconstruct) the earth history ...

The tape record is played back on the ground after the aircraft has completed its tests.

The damping curve was reproduced from data reported by...

Some manufacturers have reclaimed cylinder liners by turning or boring them oversize and then plating the inside walls with chrome.
Remagnetization after high-temperature exposure does not restore the original properties of... A great variety of broken or worn tools can be restored by this process. The initial slate of the device can be regained if the traps are discharged by a reverse-voltage pulse.

To recapture (or reconstruct) the full history of the earth,...

Восстанавливать до первоначального вида
Each of these molecules is restored to its original form.

Восстанавливать перпендикуляр к линии ... в точке
Erect a perpendicular to line $AB$ at point $C$.

Восстанавливать равновесие
It is impossible to redress (or restore) the balance completely.
To re-establish equilibrium, ...

Восстанавливать свою первоначальную форму
The material resumes (or recovers, or regains, or returns to) its original shape when the stress is removed.

Восстанавливаться
When the double bonds are re-established (or restored, or remade),...
One screw is adjusted relative to the other until perfect cross-slide alignment is regained. Восстанавливаться до прежнего уровня The OH emission decreases in intensity during morning twilight and then regains its nighttime value during the day.

Восстановленный до первоначального состояния
The press was restored to its original condition.

Восточный конец стрелки компаса [см. Северный конец стрелки компаса].

Восходить к
The methods go (or date) back to Lavoisier's introduction of the analytical balance and gas burette.

Восходящая кривая
An ascending (or A rising) curve.

Восходящий (anton. Нисходящий)
The rising (or ascending) [anton. dropping (or descending)] branch of a curve...

Восьмичасовой рабочий день
Most gas-chromatography labs operate on an eight-hour day.

Вот как
Here is how the computer would support the operator in a switching operation.

Вот почему
That is the reason that (or why) (or That is why) we use...

Впадать в [см. Брать начало в ... и впадать в].

Впадать в зимнюю сномшу
As the days become shorter, hibernating ani-mals go into their winter sleep (or hibernation).

Впадать в крайность
There is no need to go into this extreme (or to go into extremes).

Впадать в океан
These rivers drain (or flow) into the Arctic Ocean.
Впадина волны [см. Гребень и впадина волны].

Впадины и выступы (на поверхности)
Valleys and ridges.

Впервые /см тж. Первый/
Saturn's rings were first (or originally) discovered by Huyghens.
We define each term when it is first used.
D. was the first to establish this fact.
The first experiment to be carried out with this apparatus took place in Prague.
By effectively eliminating Doppler broadening this laser technique enables one for the first time to resolve the fine structure of these spectral lines.

Впервые использовать
They pioneered the use of such beams.

Впервые применить
Our group pioneered in applying these operational techniques to the above-discussed process.
He pioneered the application of computer models for...

Впереди /см. тж. Непосредственно перед/
If the radio station is directly ahead, ...
The box is located immediately ahead of the drive head.
Some atoms move ahead of others.
The numbers are written in front of symbols.

Впереди слева
The crushing house is shown in the left foreground.

Вперёд /см. тж. В направлении вперёд/
Enter the instrument into the panel aperture hinged side first.

Вперёд и назад /см. тж. Двигаться вперёд и назад/
As the droplets pass through two pairs of charged plates they are successively deflected back and forth and up and down.
The pilot shifts his body fore and aft (av., mar).
Впечатляющий /см. тж. Грандиозный/ This remarkable result provided one of the most dramatic triumphs of the kinetic-molecular theory.
The most dramatic of these eddies are closed rings that break off from currents such as the Gulf Stream, etc.
These achievements are impressive.

Вписываться в /см. тж. Естественно вписываться в/
Nickel fits less well into the structure of silicate minerals.
This gas outflow did not fit in with the accepted picture of the formation of...

Вписываться в схему
Genes do not always fall into this pattern.

Вписываться друг в друга наилучшим образом
They found that the best fit between the two continents could be obtained if...

Впитывание /см. Поглощение/.
Впитывать [см тж. Абсорбировать] Table salt takes on (or takes up, or absorbs) moisture from the air.
The plants take up nutrients from the soil.
The new plant stands immediately adjacent to No.1 shaft. Screw nuts A up against spindle C. The flexible tubes should be pushed right up to the shoulder of each elbow.

The Mid-Atlantic Ridge continues as far as the tip of Baja California. This equation is applicable to the behaviour of objects down to molecular and atomic dimensions. At absolute zero all states are occupied (right) up to the Fermi energy. Improvements in sensitivity of up to tenfold over conventional spectrophotometry...

Tetracyclines can raise the blood urea (even) to the extent of producing severe renal failure. The new detectors have a quantum efficiency that goes as high as 70 percent. Protenoid microspheres tend to display certain similarities to living cells, (even) to the point of possessing a surface membrane. Accuracy is maintained down to the lowest setting. Specimens are hydrolyzed for various periods ranging up to 60 days.

$n(x)$ takes values down to and including $\beta$. Using these numbers, you can express any other number up to and including 1023 (or up to 1023, inclusive).

A single formation usually shows thickening in the seaward direction, while in the landward direction it may thin to the point of disappearance.

Amino acids possess inherent sequence-directing abilities to the extent that orderly peptide chains can be synthesized even in the absence of nucleic acids of any sort.

We increase the flexibility of optical processors to the point of being able to perform any operation that...

Machinability is very important and could easily be the topic of a separate chapter. These differences can be reasonably expected.

The interaction of these nucleosides is a distinct possibility (or is quite possible).

This seemed entirely (or quite) possible at the time.

It seems plausible that the earth acquired much of its carbon in the form of...

It is entirely (or quite) possible that the first polymers were comprised of...

It is a distinct possibility that some of this condition might be attributable to...

Such asteroids stand a good chance of orbital changes.

It is not unlikely that controlled fusion will some day help relieve the world's energy crisis.

It may well be that further knowledge of cloud behaviour will suggest new possibilities.

It is not inconceivable that further investigators may find ways to...

It is not unlikely (or is not improbable) that this "powder laser" opens up new possibilities in display technology.

It is conceivable (or is not improbable) that most of the published data are in error.
What took place on the Earth more than three billion years ago may well take place on innumerable planets in the universe.

Nine or ten decimal places would be ample (or quite sufficient).

Bach of these planets has ample room for large satellite systems.

It is reasonable that alkenes do not undergo nucleophilic addition unless the negative charge can be stabilized by ...

The activity-coefficient term may well change if...

This process is quite competitive with chain propagation.

These parameters can be safely ignored.

On the basis of the foregoing discussion, it is reasonable to expect that...

This view is well founded (or substantiated).

These instruments are well (or fully) suited for such measurement.

It is not unreasonable to ask why ...

The method is satisfactory, and the results compare well with those obtained by the previously described technique.

No wholly satisfactory theory is yet available.

This is well within the permissible limits.

The Moon first formed outside of the Earth's orbit and was subsequently captured by the Earth.

The Brookhaven synchrotron came to be known as the Alternating Gradient Synchrotron.

This chute can be directed towards the right or the left of the separator.
The original matrix (матрица-матем.) will henceforth (or henceforward, or from now on) be referred to as the "cost-weight" matrix.
The Director of the Office [here(in)after in this section referred to as "Director"] shall ...

This was a temporary measure pending completion of the launch pads.

This structure is presumed to be correct, subject to further confirmatory investigation.

The automatic water valves open for the admission of (or to let in) water during the cooling cycle.

To preheat the gas before admission to the burners ...

Valves for admitting and releasing air ...

A small amount of gas is drawn (or admit-ted) into the mass spectrometer and analyzed.

The air is admitted (in)to the shell by opening a shooting valve.

Some hot condensate is let into the purifier.

The oil under pressure is admitted by way of a radial port.

We rotate the profile shape about (or around) the fibre axis.

Such an object can be rotated through (or by)180°.

The rear turret is indexed about a vertical axis and serves for drilling, boring and other end-working operations.

The assembly moves (or rotates) about (or on, or around) its axis.

The electron and nucleus revolve about their common centre of gravity.

To revolve about (or around, or round) the Sun...

The planetary electrons revolve in their orbits.

The Earth rotates daily (on its axis) and revolves annually (about the Sun).

Individually driven tandem wheels pivot around the main axle.

Adjacent rolls have an opposite sense of rotation.

Like an airplane, an insect can roll around its longitudinal axis, pitch around a horizontal axis perpendicular to its direction of flight or yaw around a vertical axis.

Because of the motion of the liquid, the ball rotates on (or about, or around) an axis.

The molecule turns (or rotates, or spins) about (or around, or on) its axis.

Kepler's first law states that a planet orbits (or circles) the Sun in an elliptical path with the Sun at one focus of the ellipse.
The mirror can be rotated by (or through) 45 degrees.

The two stars rotate in elliptical orbits about a common centre of gravity. The Moon orbits (or circles) the Earth.

The cylinder rotates clockwise, anti(or counter)clockwise.

The disk spins at 3,000 revolutions per minute.

Some micrometers have a rotatable sleeve on the barrel.

The spinning (or rotating) Earth acts as a giant gyroscope.

An oppositely turning propeller ...

The rotation of the Sun. This set of nozzles imparts spin to the missile.

The revolution of a body about (or around, or round) the Earth.

Pouring is accomplished by rotating the furnace about (or around) a horizontal axis.

The planetary rotations (or The rotations of the planets).

Leaks in the casting of a boiler are detrimental to efficient operation (or impair operation).

Leakage effects result from overheating. They are particularly resistant to the ill effects of abrasive erosion.

Phosphorus is detrimental to the quality of the iron produced.

It is suspected that these deleterious (or adverse, or detrimental, or harmful, or unfavourable, or untoward) effects result from overheating. They are particularly resistant to the ill effects of abrasive erosion.

Phosphorus is detrimental to the quality of the iron produced.

Pressure fluctuations may be injurious (or detrimental) to (or tough on) the engine.
Вредный для здоровья

Noxious dusts, gases, fumes, mists...
Wet grinding is not so unhealthy [or bad for the health, or harmful(to the health)].
Unhealthy conditions of work...

Временно [см. На некоторое время]/.
Временно'й
The output has a quasi-random temporal distribution of intensity.

Временные изменения
Temporal changes in the solar-wind field...

Время, в течение которого
The value of τ is the time it takes for the concentration to fall to ...

Время года [см. В зависимости от времени года]/.

Время жизни
Positronium is a "non-nuclear" element with an average existence of less than $10^7$ s.
Life time.
Relatively short life spans of some species...

Время, за которое [см. Время, необходимое для]/.

Время истекло
Before the critical time has elapsed, U may cease to be Lipshitz continuous.

Время, истекшее (прошедшее) с
The instrument measures the elapsed time from the start of ...

Время между столкновениями
We must expect some intercollision(al) times to be greater and some to be less than τ.

Время, необходимое для
The time it takes for a given volume of the gas to be driven through ...
The time a ray takes to propagate distance z...

Время от времени [см. тже. От времени до времени]/
Today we see weather balloons on occasion, but passenger balloons are very rare.
Every now and then, the blade may strike a bump, breaking loose fragments of...
The computer itself blunders (every) now and then.
For 600,000 years rhyolitic lava erupted on the Yellowstone Plateau intermittently.
At times (or From time to time), the basin water is shock treated.
Evaporate to dryness, turning the granules occasionally to insure uniform coverage.

Время, отведённое на
The time allotted for any one job is limited.

Время пребывания
The duration of stay at altitude ...
The average residence time of strontium- 90 in the atmosphere ...

Время существования
During the lifetime of the catalyst each platinum atom leads to the reaction of some 20 million molecules of gasoline.

Время, требуемое для
This can have a dramatic effect on the time taken to complete an analysis.
Время установки
With this machine, setting-up time is significantly reduced.

Вроде [см. Нечто вроде].

Вручную [см. т.ж. Сручным управлением, Сваренныйвручную]  
The lorry was loaded by hand.  
The injection pressure is gained by manually turning a large wheel.

Вряд ли [см. т.ж. Едва ли]  
It is unlikely (or hardly probable) that any future accident will result in ...

Всас [см. На всасе (насоса)].

Всасываемый [см. Втягиваемый].

Все, без исключения  
The term "nebula" formerly was applied indiscriminately to distant celestial objects of diffuse appearance.  
The total quantity of water on earth exceeds all conceivable needs of the human population.

Все возможные меры [см. Принимать всевозможные меры к тому, чтобы].

Все, за исключением нескольких  
These stipulations rule out all but a few types of reactions.  
All except a few diamonds are nonconductors of electricity.

Все, к кому это относится [см. Все, кого это касается].

Все, кого это касается  
A more constant water supply is supposed to be better for all concerned, but...

Все, кроме  
In all but relatively simple cases, one must make use of...

Все, кроме одного  
All but one (or except one) of the spectra contained the minimum of two lines needed for establishing a red shift.  
The filter eliminates all but one colour.

Все они  
Point-to-point services, microwave repeaters, radio telescopes, all have characteristic types of antennas.

Все эти ..., вместе взятые  
These combined effects rapidly heat the surface under treatment.  
(Taken) together these observations point; to a deep source for the gas.

Всевозможные  
This film can be applied to photographs and printing of every description (or to all kind(s) of printing).

Всегда [см. т.ж. В любой момент, Неизменно, Постоянно]  
All long, there have been some reasons for suspecting that convection might exist m the earth.  
The disturbance retains its initial value forever (or for all time).  
Direct viewing of the writing trace is possible at all times.  
The expansion valves are invariably (or universally, or always) hand operated.
The satellite DNA of repetitive sequences is universally present adjacent to the cen-tromeres (biol.).

All told (or Altogether) there are more than 20,000 items distributed by the firm. (All) in all, the program board carries 75 red and 75 black sockets.
A total of eight holes is drilled at the first working station.

While the life of components in orbit may be as low as a few days, quick passage through the radiation belt has little effect.
The orbital periods of these stars can be as short as a few years.
In this case a total of 200 shots is all that can be expected.
Ethane theoretically possesses an indefinite number of conformations; however if ..., there are but two significant conformations.
Other embryonic movements are no more than (or are mere) preludes to adult behaviour.
The factor s leads to nothing more than a decrease in scattering and therefore is generally ignored.
The innermost portion of the ring is a mere 7,000 miles above Saturn's face.
A stationary electron in a uniform magnetic field has just two distinct energy levels.
Tool-changing time can be as little as two seconds.
Such a backup system can operate for weeks on as few as three or four "penlight" batteries.
Scale differences of only 1-2% can cause a loss of ...

He found that as soon as 20 minutes later the level had fallen greatly.
Early proteins appeared as soon as 1 minute after infection.

This information lends credence (or credibility) to the concept of sidedness in membranes.

Sometimes the decision must be reconsidered when new evidence puts the safety of an old food additive in doubt.
The estimates of zero-pressure properties are open to question.

These devices instill confidence in (or give confidence to) the operator.

It is (now) generally accepted (or recognized) that deposition of a shallow sea floor is a discontinuous process.

An internationally known expert in optics...
The world-renowned method for...
The world-famous manufacturer of photo cameras ...

The Mid-Atlantic Ridge is part of a worldwide system of oceanic ridges.
A worldwide system of seismic stations was established.
Worldwide glaciation ...
Всему виной [см. Причина].

Всюемлющий [см тём. Подробный]
That was the most comprehensive (or detailed, or thorough) investigation of mass transfer from rotating cylinders.
There is no all-inclusive definition of composite materials.

Всеподчиняющий фактор
Since the filling time varies from cavity to cavity, the order in which the cavities fill becomes a factor of overriding importance.

Всерьёз
These investigations were not to begin in earnest until after World War II.

Всесторонний [см. тём. Исчерпывающий]
A comprehensive review of ... has recently been written.

Всех профилей
He was soon joined in his efforts by scientists of every description.

Всё более (и более) [см. тём. Находить всё более широкое применение]
Secondary reactions become increasingly (or more and more) important in determining gaseous product distribution.
The boiling of liquid in the main condenser leaves the liquid progressively richer in oxygen.
The successively higher energy levels...

Всё больше (и больше)
The rocks of the core occupy increasingly more (or more and more) space (geol.).
Such data are being increasingly used for this purpose.
Ice crystals appear in increasing numbers.
The size of blastomeres diminishes progressively during cleavage (biol.).
Carbides are finding (or coming into) ever increasing use.
More and more [or A constantly (or An ever)] increasing number of highly efficient plants are coming into service.
This equipment is being used to an increasing extent.

Всё возрастающий [см. Всё больше (и больше)].

Всё время [см. тём. На всё время, Постоянно]
The material is kept under pressure at all times (or constantly, or all the time, or the whole time).

Всё вышеперечисленное
Most book manufacturers provide a complete service covering all the above (or foregoing, or aforesaid), together with ...

Всё говорит в пользу
There is evidently a strong case for radial vent ducts.

Всё ещё
The as yet unidentified product of ...

Всё ещё остаётся неотвечённым (или невыясненным)
Many questions still remain to be answered.

Всё ещё существует
A number of uncertainties still persist at the molecular level of life's origin.
The rim of that crater persists today.
When symptoms do occur, they are usually mild. Although ... is still in its infancy, it does have exciting analytical potential for ...

Disturbances become progressively less severe (or less and less severe).

This fraction becomes progressively smaller.

The dissolved material has an increasingly difficult (or hard) time working its way out of...

Successively (or Progressively) higher laser intensities ...

We will find in increasing frequency articles on such processes. Всё, что встречается на его (их) пути The growing clouds destroy everything in their path.

The metallurgical industry is finding increasing use for spark-source mass spectrometry.

The use of safety screens, trap doors, safety devices on the hoist and adequate ventilation all contribute to safety and efficiency.

New wheels, higher wheel speeds, faster feeds, more power, better control, and improved methods of handling materials all add up to a giant step forward for abrasive cutting technology.

We hope that this will enable us to answer, these questions before long. Before long, realization by production personnel of the potentialities of video tape created a demand for greater operational flexibility.

Linear programming was developed shortly after World War II.

The emergency system went into action shortly after a pressure-relief valve had opened.

A new pulse of volcanic activity occurred above the hot spot. Shortly thereafter they identified this particle.

A high transverse momentum was detected in the wake of a proton-proton collision.

The process of multiple-star formation must have been terminated following the dispersion of the original association.

The holes near an exposed face detonate first, followed by progressive detonation of adjacent holes. The shear waves should arrive next.
Shaft sinking was commenced and, subsequently, an appreciable amount of development was conducted.

In consequence of these features the axial pump has a distinct advantage for variable-speed services.

The spark was preferred to the arc on account of (or because of, or owing to) its ease of control.

As a consequence (or result) of its change in speed, a light ray passing obliquely from a vacuum to a material medium is refracted.

The body loses heat by radiation.

The hole density fluctuation is small by virtue of the condition $\beta(\psi - \psi_0 >> 1)$.

Some black shales have been termed grap-tolite shales from the fact that (or because) bedding planes are covered by...

As a consequence (or Hence, or As a result) heat is exchanged by ...

The deck of the triple-hull submarine is situated much lower and in consequence (or therefore) better utilization of space is possible.

Owing to (or Because of) this the deposit developed cracks.

Some familiar mechanical devices come to mind in visualizing this model.

(Let us) recall the two peaks in that curve.

Controlling such a complicated device requires three large digital computers and many smaller satellite computers.

Certain ancillary (or auxiliary) circuits would also have to be included on the chip.

The lithium bursts into flame.

As each drop of bromine touches the damp red phosphorus, there is a flash of light.

The upper inset at the right of the illustration ...

Engage the screwdriver end in the notch.

Enter the instrument into the panel aperture.

Taper shank drills are directly fitted into tapered holes in drilling machine spindles.

Insert (or Put, or Place) the free end of the excess tubing into the air hose.

A portion of ... is cut away and the release mechanism is interposed.

The vacuum lube base is plugged into a socket.
Today, the trend is to integrate small digital computers into the outlying parts of power control systems, such as telemetering systems.

Gluconium does not fit into any of the established families of mesons. Hydrogen atoms can fit into the crystal structure of a metal.

Rendezvous in space. You may run across (or encounter) other synonyms. The calculus of infinitesimals was received with profound skepticism by many philosophers. Thus, the current encounters (or meets with) less resistance.

The water encounters (or meets with, or comes up against) some obstacle.

The gas would meet (or encounter) less resistance.

You may run across (or encounter) other synonyms.

This problem crops up (or is encountered) frequently in shock tube reactions.

Aragonite is found (or occurs, or is encountered) in many localities. Plastic materials are not found in their natural form. The temperature likely to be met with in practice...

These absorption bands do not occur in the vapour phase. A nonlinear equation that occurs frequently in scientific work...

These features are not encountered in studies of...

This forest formation is seldom seen in mature form. Tall trees are sometimes present along the streams. Occasionally, one comes across a patient with Milroy's disease. Such situations often occur in practice. Встречаться в большом количестве Sulphur is abundant in the earth's crust. Cobras abound in India and the Malay area.

Apatite occurs as cryptocrystalline grains.

Graphite is found naturally (or occurs in nature) in Siberia, Ceylon, ...

Ferroso ferric oxide occurs naturally as magnetite.

Loess is not restricted to the Midwest.

High-silicon rocks are almost exclusively confined to the continents.

Positrons, on this planet at least, are few and far between.
Встречаться повсеместно (или повсюду) Traces of lead are almost ubiquitous in nature. This tripeptide occurs universally in (all) living matter. These amino acids are universal in occurrence.

Встречаться с He encountered (or came across) this phenomenon for the first time.

Встречаться с трудностями We have run into (or encountered, or met with) difficulties with corrosion.

Встречаться только в Such dunes are restricted (or limited) to deserts.

Встречающийся Hand tools usually found in machine shops are...
It is important to know the common oxidation states of the more frequently met with (or occurring, or encountered) elements.

Встречающийся в природе Naturally occurring antioxidants are listed below. Calcite is one of the most perfect crystals occurring in nature.

Встречающийся при Some of the difficulties involved in (or encountered when, or met with in) applying transistors to line transmission can be seen from ...

Встречен враждебно [см. Относиться враждебно к].

Встречен доброжелательно Our suggestion was well received.

Встроенный [см тж. Вмонтированный, Заложенный в] The device has a built-in laser amplifier. The bottom electrode is built into (or embedded in) the refractory lining. The measuring components are built into the microscope. The machine has a built-in memory.

Встряхивать с When this solution is shaken with finely divided silver,...

Вступать в действие To come into force (or effect) (or To become valid).

Вступать в контакт [см тж. Вступать в соприкосновение] This kept the solution from coming in(to) contact with air. It has been proposed that the symmetrical precursor in an enzymatic reaction makes contact with the enzyme at three specific points. A set of electrodes is arranged to move vertically and make electrical contact with the burden (шихтой).

Вступать в лобовое столкновение In this mode of operation protons and antiprotons collide head on. Protons collide head on with other protons.

Вступать в новую фазу The debate entered a new phase.

Вступать в переговоры To enter into negotiations.
The country is going into a period of economic rise.

The public's desire to have new generating stations located well outside populous areas comes into conflict with the desire not to disfigure the countryside with overhead transmission lines.

Water enters into innumerable reactions. When gases react they do so in proportions by volume that ...

With the invention of the vacuum triode the age of electronics was ushered in.

The Act came into force or became effective (or valid) January 1, 1959.

At even higher fields a second limiting mechanism sets in (or comes into play), causing a complete saturation of velocity.

When the sea water comes into contact with the clay particles ...

This prevents the foil from making contact with the wall surface.

The first units are unlikely to become operational until early next year.

The refinery will come (or go) on stream in 1995.

new haulage system will soon go into operation.

new plant will go into production next year.

The unit goes on line in December.

A new particle accelerator has been commissioned.

The fighter plane will soon enter (or come into) service.

Efforts are being made to modify the fertilizer manufacturing process so that phosphate deposits of lower grade can come into play.

More and more high-efficiency plants are coming into service.

The system was put into service (or operation) in 1981.

Mechanical-draft cooling towers first came into use about 55 years ago.

During the year five new nuclear power plants went into operation.

Drilling is done dry.

This film can be applied to photographs and printing of every description (or of all kinds).

In the latter part of the sixteenth century...

Ocean water invades the widening rift.
If such a rock is invaded by oil...

Then the coal paleobotanist begins to encroach on the province of the coal chemist.

Parts of the rift may remain blocked off from the ingress of ocean water.

When you encounter this term a second time, ...

Africa is the second largest continent, exceeded in size only by Eurasia. The electric force is the second strongest force in nature.

Ten years later oxygen steelmaking became the second most important method in this country.

Silicon is the second most abundant element in the rocks.

Boron nitride is the second hardest material known.

A subplate is a plate of secondary importance set apart from ...

Second in importance to the Carboniferous coals are those deposited in...

In the third place (or Thirdly).

The inventor pushed the glass cylinders into a mass of wet clay.

The room is ventilated and cooled by the circulation of air drawn in from the outside.

Second in importance to the Carboniferous coals are those deposited in...

In the third place (or Thirdly).

The inlet to the reactor tube ...

The entrance to the chamber ...

Gas in. Gas out.

The laser beam enters the sample.

Included in this group are structures of organic origin.

The Bessel function enters into (or appears in) all these problems.
Входить в выражение
This symbol appears in the expression for ...

Входить в обычай
It is (a) common practice to carry out a numerical analysis before entering upon an experimental investigation.
It has become customary to use overall coefficients.

Входить в подробности [см тж. Не вдаваясь в подробности/]
We shall not go into details of (or delve into) these differences.

Входить в практику
This method has become the practice (or has become usual).

Входить в рубрику
These improvements come under the heading of designing such radio systems.

Входить в силу [см Вступать в силу].

Входить в соединение
The elements of this family also enter into compounds corresponding to higher oxidation states.

Входить в состав
Other cyclic hydrocarbons are constituents of plants and fruits.
Arginine was found to be incorporated into proteins.
These silicates enter into the composition of granite.
Our department forms (or is) (a) part of the above-mentioned organization.
He is a member of the Committee.

Входить в употребление
Larger laboratory compression presses have come (or have been brought) into use.
The term astronautic was then coming into (general) use.
This term has come into common (or wide) use.
The name broad-band communication network is coming increasingly into play.

Входить в уравнение
This term appears in the equation.
The total energy of an electron enters into the Boltzmann equation.
Catalysts are not involved as reactants or products in the net stoichiometric equations.

Входить в число [см тж. В число ... входит/]
Native gold and platinum are among the minerals extensively extracted from such deposits.
These universities rank among the best in the world.

Входить туго в
The pipe is machined to fit tightly in the solenoid.

Входить через
The air enters by the ducts ...

Входной
Inlet temperature ...

Входящие в него [см тж. Составляющие его/]
Differential equations are divided into ordinary and partial equations according to the number of independent variables involved.

Входящий луч
The incoming beam.
Вхождение в атмосферу Земли
To alter the angle of re-entry, ...

Вхолостую [см. Работать вхолостую].

Выбивать I
Drive out the remaining part of the rivet with a pin punch.

Выбывать II
The pressure rating must be stamped on the valve body.

Выбивать пробку
The pressure may force the plug out.

Выбивать электрон(ы) из
The free electrons are accelerated to velocities large enough to knock fixed electrons from (or out of) their parent atoms.
This radiation expels one electron from a pair of electrons.

Выбирать
This line was adopted (or selected, or chosen) because of the higher rotations.
To obtain values for the individual atoms, it is necessary to pick an arbitrary reference point.

Выбирать из
Out of these weights you may choose ...

Выбор [см. Большой выбор, Использовать либо ..., либо... по желанию; Отдавать предпочтение; При выборе; Широкий ассортимент/]
By picking (or choosing) a large enough number n one can ...

Выбот одно из двух
The symmetry of these models can be an important factor in deciding (or choosing) between them.

Выборочно
Atoms in the flame are selectively excited to higher energy levels.

Выборочные данные
Selected performance data are given in Table I.

Выбрав
Once you have decided upon the right type of grinder for your jobs, you have to choose the most appropriate machine for you.

Выбран неудачно
This term is an unfortunate choice.

Выбрасываемые газы
Vent (or Exhaust) gases.

Выбрасывание
Geyser action consists of the emission (or ejection) of a column of steam and water droplets under high pressure from a small vent.

Выбрасывать I
Geyser emits (or eject) steam and hot water.
The gas bubbles may expand violently enough to fling the lava into the air.

Выбрасывать II
The salt fraction is discarded in the refining process in the form of tailings.
The gas was vented (or discharged) to the atmosphere.

These companies want to buy new products that they can bring to market.

The material is ejected from the comet at velocities of...
The heat, in the form of hot water, is rejected into a nearby lake.

The hot combustion products escape (or pass, or are discharged, or are exhausted) into the atmosphere.
A cloud of steam is propelled high into the atmosphere.

The welded component is automatically ejected from the machine onto the main line conveyor.

To decide between the two versions, ...

The magma was flung outward by the explosion.

Fallout of radioactive particles released into the atmosphere by nuclear explosions...

Otherwise the satellites would have been forced out of their orbits.

The communications equipment can be knocked out or the control system can be damaged by discharges.

These deduced relations ...
An expression due to (or derived by) Poisson ...

Remove (or Unscrew, or Take out) the four screws from the back of the meter and use them to secure the adaptor plate to the meter.

This deduction (or conclusion, or inference) is confirmed by results of catalytic hydrogenation.

The withdrawal of a rod ...

The implication of this analysis is that convection should be observed whenever...

This permits the application of such coating to existing piping without its removal from service.

Orbital injection came 6 min 6 sec after launch.

Then it would be difficult to make any inferences about Archean climates.
Вывод уравнения

Выводить I
The inlet pipes are brought out through holes.

Выводить II
To withdraw a rod.

Выводить III
To derive (or deduce, or develop, or set up) an equation.
For a nonabsorbing waveguide we deduce:

Выводить выражение
To derive the expression for...
He inferred the velocity of the particles from Doppler shifts.

Выводить доказательство
Exactly this kind of proof was developed by the ancient Greeks.

Выводить заключение [см. тж.
Выводить из

Выводить закон
Kepler's three laws could be deduced from Newton's theory of gravitation.
Rutherford worked out the mathematical law describing how one point of electric charge would be scattered by another point charge.

Выводить из I
The author deduced (or concluded, or inferred) from his investigations that the prostaglandins are fatty acids.
Configurations of other kinds may be derived from these.
From the temperature variation of \( k \), the frequency variation of \( l \) may be deduced.

Выводить из II
This acid is expelled as a gas from the reaction mixture.

Выводить из зацепления
Both steam engine and hand gear should be disengaged.
The pawl of the opposed motor is lifted and disengaged from the loothend wheel.
The clutch is thrown out when the engine is idling.

Выводить из орбиты
The satellite has been forced out of its orbit.
The atmospheric drag will take the satellite out of orbit.

Выводить из равновесия
To disturb the equilibrium.
The airplane is disturbed from an equilibrium condition.
A push lends to tilt a standing person forward and thus move him off balance.

Выводить из состояния
The energy required to remove the electron from the ground state of ...

Выводить из строя
The filling fluid will leak out making the system inoperative.
To put out of action.
The high temperature knocked out (sl.) the transmitter before the spacecraft reached the surface.
A special control cock, by means of which
the air pump can be rendered inoperative...
This change rendered unfit (for use) a system of gravity-flow irrigation that had previously been installed.
The fire disabled one pan of the pipeline.

Выводить из эксплуатации
The shells were removed from (or taken out of) service.

Выводить концы
The leads were brought out to the collector rings.

Выводить на орбиту
To place the vehicle in orbit around the planet...
To put (or inject, or insert) a satellite into orbit...

Выводить на орбиту вокруг Луны
In April, 1966, Luna 10 was successfully placed in a lunar orbit that came within 220 miles of the Moon.

Выводить на орбиту вокруг планеты
The spacecraft was placed in orbit around the planet.

Выводить на панели
Twenty contacts of the Uniselector are brought out to sockets.

Выводить обобщение из
One can draw some generalizations from these data.

Выводить породу (c-x.)
To raise (or breed) the best strains of cattle.

Выводить правило
The selection rules have been derived (or deduced).

Выводить решение
The corresponding solution for finite radius can be deduced (or derived, or obtained) from the work of...

Выводить ряд
He derived a series which can be expressed as ...

Выводить соотношение между
With this information, the relation between $Emg$ and $Eog$ can be developed.

Выводить уравнение
Maxwell produced a set of equations that described ...
These equations were derived (or deduced, or set up, or developed) recently.

Выводиться из организма
Most immune complexes are cleared from the body.

Вывозить
One can mine the coal and haul (or transport, or ship) it away to some distant point where it will be burned.

Выглядеть
The map gives the outlines of the continents as they occur today.
A surface with this property of absorbing colours might be expected to appear black, but...

In the light of the new experimental information, how do the old theories about physiological tremor stand up?

The comet tail may appear as an extension of the coma. Asteroids move against the background of the stars and so they show up as streaks of light.

In the light of the new experimental information, how do the old theories about physiological tremor stand up?

The comet tail may appear as an extension of the coma. Asteroids move against the background of the stars and so they show up as streaks of light.

As the carbon burns away, the arc gap must be adjusted for efficient operation.

A disk engraved with parallel lines is mounted on ...

The ripping head discharges coal onto an intermediate conveyor. The rock is dumped into a crusher. The ore is released through a chute into the skip. Raw materials are emptied into a bin.

Iron oxide is discharged from the kiln.

A patent has been issued for a television set. The process was granted a patent in 1981.

The pit is turning out (or producing, or yielding) 800 tons of sand a day.

The new detectors generate enormous amounts of data.

The plant is working at peak production.

The cometary planetoids will reveal themselves neither by luminosity nor by blocking the light of the stars.

Information is displayed on the panel.

Among these features the most outstanding is the extreme constancy of length.
Outstanding (or Distinguished, or Eminent, or Prominent) scientists will be invited to the discussion.

To adduce an argument (a proof).

Interstellar matter poses a number of fascinating problems. We should raise this problem.

To determine if ..., one sets up (or offers, or advances) the hypothesis that...

A new hypothesis has recently been put forward (or proposed) by a team of seismic investigators.

Mantle convection was suggested in 1933.

He proposed that all the continents had formed ...

Newton advanced the law of universal gravitation.

To put in the forefront. This discovery brought to the fore the age-old question of...

Several schemes have been proposed (or advanced, or suggested, or put up, or brought forward).

They came up with a proposal for detecting neutrinos by ...

The extent of the drilling operations brought forth (or posed) many tough problems.

The author puts forward (or forth) (or advances, or proposes) the alternative theory that...

To lay down conditions.

This hypothesis was put forward (or advanced, or proposed) by Einstein.

Emission of heat and light...

Beetles regulate their osmotic pressure through the release of amino acids.

The isolation of organometallic substances having the necessary characteristics ...

The production of this compound is attended with the maximum heat evolution (or release, or liberation).
The generation of energy by nuclear processes stopped the shrinkage of the primordial Sun.

The radiant energy given out (or liberated, or released) per second ... The shell matter secreted by animals is a crystalline inorganic substance.

The acid evolves hydrogen. Materials which give off (or release, or liberate) corrosive products during a temperature rise ... The hypothalamus secretes (or puts out) a substance called the cotropin-releasing factor.

Several hundred chemical compounds have been isolated from coal tar.

Let us now rewrite this expression separating out the derivative normal to \( \phi \).

The regulatory authority used to set aside a region of the radio spectrum for a service.

Halogenated polymers can give off (or liberate, or release, or evolve) corrosive gases under irradiation.

The cyclomatic manganese compound may be separated (or isolated) from the reaction mixture. The most important feature which sets apart the kaolin group from the other two groups is ...

The vastness of time is one of the most fascinating aspects of geology, it sets off both geology and astronomy from other physical and natural sciences.

To give off (or release, or generate, or evolve, or liberate) heat. If a substance is compressed it gives up enough heat to maintain a constant temperature.

The heavier elements give out (or release, or liberate) energy on disintegrating.

The combustible gases are continuously evolved (or emitted) from the surface. Turpentine, the volatile portion of the gum that exudes from incisions in trunks of living pine trees ...

An exothermic reaction is a reaction of transformation during which heat is liberated. Considerate heat is released (or evolved) during the fermentation. Adding benzene to such a mixture raises the freezing point and ice separates out. These enzymes are secreted by the labial glands.

Of the known separation methods, gas chromatography stands out as the most mature in development.
Certain of these groups of compounds stand out as being much more active than others. Two other bright features stand out on the surface of Venus.

Iodine is liberated at the cathode and chlorine at the anode.

Although a number of oil shale deposits are known around the world, one stands out because of its very large size.

The heat given out (or released, or liberated) in chemical reactions...

All the floating rigs are designed with the expectation that their crews will ride out the severest storms...

After 6 hr of exposure at 80°C the samples were removed from the solutions.

This material will stand the operating conditions. The metal forming the hydride should hold up under many cycles of charging and discharging. Pure quicklime sustains a temperature of about 2900 K without decomposition. These objects must stand up to tremendous impact forces. These materials can tolerate (or endure, or stand up to) high heat and rough handling. Joints made with these electrodes will withstand bending and stretching operations satisfactorily. The material withstands temperatures up to 1260°C without loss of properties. Weights up to 500 lb can be supported on the worktable.

In an automotive environment, semiconductor chips have to contend with temperatures from -40° to 125°C, high humidity, salt and oil sprays, and vibration. Titanium carbide will tolerate (or withstand) wide variations in cutting speed. The amplifiers survived the shock very well.

The solution was allowed (or left) to stand for 9 hours. The catalyst was conditioned for 16 hours under a high vacuum. The solution was "aged" for 24 hr by standing at room temperature. The furnace temperature was lowered and the specimens were held at 850°C for three days for the terminal etching of the grain boundaries. The process is accomplished by heating the metal to a high temperature, holding it at this temperature until...

To season wood...

The material is hard enough to support a man.

Tolerances of + 0.001 inch can be easily maintained during grinding. The gyros are held to close tolerances. Conversion to ... permitted strict tolerances to be held.

These resistors have to satisfy (or withstand) severe moisture-resistance tests.
The need to maintain a 500-ft interval between locomotives...

To satisfy (or stand up to, or withstand) a test.

Adequately formulated standards withstand the test of time.

These surfaces have been allowed to stand in air [or have been kept (or held) in air] for half an hour after polishing.

The bearing can endure (or stand up to, or withstand) such a load.

Probes are made from titanium to withstand (or sustain) stresses caused by changes in velocity amplitude.

The fabric pressure-type airship can accept an overload (condition), which in a non-pressurized airship would result in a structural failure.

Selenium's ability to withstand overload...

These surfaces have been allowed to stand in air [or have been kept (or held) in air] for half an hour after polishing.

The bolts withstand severe shocks in service.

Beryllium is an excellent moderator for neutrons and compares favourably with hydrogen, deuterium, helium, carbon, and oxygen.

Viton withstands temperatures of 400°C and up.

These machines are built to stand up to (or withstand) heavy duty.

The glass was held (or kept) at the melting temperature for six hours.

Roundness and straightness of the hole is held to within 0.0003 inch.

This glass in its semi-solid state can be blown in a mould.

A period of 300 millisecond is allowed to elapse, and a series of actions is then initiated.
The pressure of the overlying rock tends to squeeze the liquid out.

The unstable slope conditions were brought on by the permafrost. The phase difference is accountable (or chargeable) to gravity. The high levels of alkaline phosphatase may be associated with a tumor of ...

Laser-excited molecular fluorescence can be caused by species present in the flame gases. The fire was set by lightning. The ionization was produced by the charged particle. Such spectra are not sufficiently well resolved, which owes to the broad fluorescent vibronic bands. The strain is brought about (or caused) by pressure. Errors that may arise (or stem) from such disturbances ...

The phase difference is accountable (or may be attributed) to the video head assembly. The fluctuations are due to roll eccentricity. The fire was induced by lightning.

When combustion originates from local exposure... This increase results from (or is caused by, or stems from, or arises from, or is due to, or is brought about by) ...

The bacteria responsible for the disease produce a toxin. The stress responsible for the initial rifting...

The labour shortage brought on by the war...

Hormonally related tumours ...

Irradiation-produced (or induced) defects were revealed.

There is very little combustion attributable to direct reaction between the molecules. Cosmic Rays: extremely high-frequency radiation set up (or caused, or produced, or induced) by the bombardment of subatomic particles.

The X-rays can also bring about (or cause, or elicit) chemical changes in the environment of the chromosomes. Bimolecular processes may be responsible for (or cause, or trigger) reactions at such low temperatures.

Use of scraper units has brought about (or led to, or resulted in, or produced) a change in the stripping procedures. Exposure will cause the tubes to swell. The unbalance voltage causes a galvanometer to deflect. The use of a driving belt could give rise to vibrations.

The homogeneous para- to orthohydrogen conversion is induced by paramagnetic molecules.
Certain fungi are responsible for histo-plasmosis, a lung infection. It is important to know the conditions that bring on a spin (av.).

Resonance destabilisation will effect a greater decrease in...

Fertilization of the eggs elicited a pronounced increase of poly(A).

The detonator is a device used to initiate the explosion of a high explosive. It is not certain what process triggered the initial collapse of the solar nebula. Only a little healing above the glass temperature is needed to provoke crystallization.

Viscosity sets up (or gives rise to) tangential stress at the body surface.

The incidents give us justifiable concern about the potential hazards of mercury.

This disease is responsible for back pain.

A great hue and cry has been raised against (col.) any electric wires being used above ground.

Other parts of the detector would be displaced slightly with respect to the centre of mass, setting off internal vibrations in the solid.

The energy of the field-accelerated carrier is large enough to set the semiconductor crystal into vibration.

Such a propeller might set up undesirable vibrations.

The presence of gluons in the theory provokes objections (nucl. phys.).

The virus will not produce (or cause) disease in any known laboratory animal.

The hot water released into a river may create (a) pollution (problem).

This calculation presents (or involves) difficulties [or offers (or leads to) problems].

The mathematical applications of chemical principles are often troublesome.

A dozen years ago considerable public excitement was generated by the reported discovery of "RNA-dependent DNA poly-merases" in human tumour cells.

These models have aroused considerable interest in many fields of manufacturing.

This oil well attracted particular interest because of its proximity to ...

We are taking steps to generate interest among high-school students in mining and metallurgy.

To provoke interest.
Although this requirement is severe, it is less of a problem than that encountered in optical pumping.

The structure of this reagent has been the subject of much controversy.

Increasing demands of the industry generate a need for... This amount of leakage might necessitate large volumes in reserve.

This hypothesis raised heated debate.

Many ionic compounds have recently become of public concern.

To cause alarm (or anxiety).

Pollutant gases pose threats, ranging from lung damage to destruction of the ozone layer.

His ideas were met with considerable resistance.

The necessary refrigeration will create (or cause, or pose) no serious complications.

The drilling of the holes had initiated very fine cracks.

This name may lead to (or cause) confusion.

These findings touched off a hysterical reaction in the scientific community.

Q0.13 percent of carbon monoxide is fatal to the average adult in about half an hour.

The existence of double-stranded replica-live forms was doubted for a time (biol.).

This casts some doubt upon the usefulness of...

When atomic species identification is in doubt,...

The project has run into heavy opposition from environmentalists.

Such practice will put unnecessary strain on the instrument and cause excessive wear on the threads.

Crevice corrosion is usually associated with stagnant conditions.

Some of the components responsible for the allergic reaction to bee sting have been identified.
The forces responsible for the cohesion of solids ...

One of the objectionable features of the Bohr model of the atom was the assumption of quantized energy states for the electron.

You benefit (or profit) from lower ultimate costs. Such devices might benefit from new techniques.

A considerable gain (or increase) in shock strength can be obtained by using a tube which converges at the diaphragm.

To allow time for unmetabolized traces to clear from the blood, ...

It is not always possible to recover from a spin (av.).

As boiling continues, the liquid volume decreases until all the liquid has boiled away.
Carbon dioxide is moderately soluble in cold water, but is completely boiled out if the water is boiled.

As boiling continues, the liquid volume decreases until all the liquid has boiled away.

The air supply is cut (or shut) off immediately.
In the event of overheating this switch cuts off the welding current.
Cut the burner out.
An auxiliary circuit de-energized the controller.
The air blows to atmosphere until it is shut down.
To shut off the engine.
Shut (or Turn) off the hydrogen.
Switch (or Turn) off the light.
Turn off the nitrogen (flow).
The radiation source is turned off.
To shut the reactor down, ...

The motor will be shut down automatically.
The equipment shuts off when drilling has been completed.
The first stage of the Titan operated for 155 sec and then shut down.
When the control current is withdrawn, ...

The shutdown of a reactor...
Выковывать [см. Ковать в горячем состоянии].

Выколачивать

Drive (or Knock) out the remaining part of the rivet.

Выкращенный в... цвет

The ammeters are coloured green up to full load and red beyond.
The pump is finished in black (or is painted black).

Выкращивание

The through-type holes are more difficult to drill because of the possibility of chipping around the back of the hole.
A flat crest thread is recommended to prevent chipping of the thread.

Выкристаллизовываться из раствора

The liquid is cooled and any solid which crystallizes out is filtered off.

Вылавливать сигнал

An air-traffic controller needs a device that can swiftly and accurately pick out the unique identification signal assigned to each aircraft.

Вылет [см. В момент вылета из].

Вымачивание в

This is achieved by soaking the electrode in water for two hours.

Вымирать

The chondrosteidae became extinct in the Mesozoic.
The land animals died out first.

Вымывать

Rainwater washes away (or out) part of the soil.

Вымываться

These impurities do not readily wash out.

Вымываться из

Large particles with radii of 10 microme-tres or more can be washed out of the air by raindrops or fall out directly.
Calcium is washed out of the soil by rainwater.

Вынимать

Parts must be removed from (or taken out of) the bath at frequent intervals.
The vane must be completely withdrawn from between the nozzles.
The bolt may be withdrawn.

Вынимать сверло

When cutting deep holes it is advisable to back the drill out frequently to prevent scorching.
After the drill is withdrawn...

Выниматься

The rotating chill core is progressively withdrawn (or pulled out) as the casting process continues.

Выносить

Such severe conditions are tolerated well by a number of grasses.
The ability to withstand severe oxygen deficiency...

Выносить за скобки

It is convenient to factor out the term for this degree of freedom from the partition function.
Выносить нагрузку [см. Выдерживать нагрузку].

Выносить решение
Decisions made by the authorities...

Выносить решение о
When deciding on (or taking decisions on) the choice of a material for...

Выносильный [см. Более выносильный].

Вынуждать [см. Заставлять, Что заставит нас искать].

Вынужден
Such a civilization would be forced (or would have) to use the metals in the ratios that...

Выпадает некоторое количество осадков
Even the driest deserts receive some rainfall.

Выпадает осадок
A white precipitate occurs if a sulphate is present.

Выпадать I
Undissolved material settles out.

Выпадать II
The logarithmic term drops out.

Выпадать в виде
The accumulated mass of water falls out as a heavy shower.

Выпадать из I
The tetrafluoroborate will precipitate from the aqueous solution.

Выпадать из II
The mass drops out of the problem (math).

Выпадать из раствора
Most of the particles precipitate from solution.

Выпадать на долю
The role of expediter usually falls to the shop foreman.

Выпадение осадков из
Precipitation from shower clouds...

Выпаривать до малого объема
Evaporate the solution to small bulk.

Выпаривать досуха
The ether solution was evaporated to dry-ness.

Выписывать полностью
If the largest Mersenne number is written out in full, ...

Выполнен
The bearings are of white metal.
The machine is built of standardized components.
The connectors are constructed of Neoprene.
The box was made from (or of) plywood.
The roof bolting is executed properly.
An indicator may be an integral part of the measuring head or a separate unit.

The execution of the operation.

The fulfilment of this condition means that...

There is a wide variety of enclosure sized both standard and custom built (or made to order).

This type has a strong body built to the specifications of earth-moving equipment tyres.

An all-aluminium exchanger.

Chlorination is accomplished by one chlorinator.

The firm has completed the design of this plant.

Design and construction of the furnaces has been executed by the same group.

Brackets were made from (or of) these materials.

Satisfactory analysis can be performed (or carried out) on samples having...

The calculations were performed (or done, or made, or carried out) by our team.

The discharge serves the dual function of sputtering atoms from the cathode into the vapour phase and supplying the collisional environment required for the OGE.

To meet treaty (or contractual) obligations, ...

He accomplished this task in 1988.

This motor will do the job efficiently.

How does our company fill orders for oversized workpieces?

Measurements were taken (or made).

To carry out instructions.

The unit can be made to order (or custom made) in a wide range of wood finishes.

To meet one's engagements (or commitments).
Выполнять операцию (произв.)
These operations can be done (or performed, or carried out, or executed) under pressure.
The computer routes the workpieces to the necessary machines, selects the proper tools, executes the proper operations, and when the part is finished returns it to operator for unloading. The spectrophotometer does the job in a fraction of a second. Large radial drilling machines handle special jobs.

Выполнять план
To fulfil the plan.
To complete the plan ahead of schedule...

Выполнять по заказу [см. Выполнять на заказ].

Выполнять программу
An extensive program for ... is at present being implemented.

Выполнять работу
The machine can do the job in one year.
Chemical energy can be utilized to do (or perform) work.
Gases in the process of expanding do no interior work.
The entire job was completed in five days.

Выполнять расчёты
The calculations are performed (or carried out, or done, or made) as shown in pans a and b.

Выполнять самые разнообразные функции
Peptides and proteins play a broad spectrum of roles in living systems.

Выполнять согласно техническим условиям
Die-cut shapes are made to (or in accordance with, or in compliance with) your specifications.

Выполнять ту же функцию [см. Заменять его].

Выполнять указания
The operator did not follow precisely the directions (or instructions) of his supervisor.

Выполнять условие
This condition should be met (or fulfilled, or complied with).

Выполнять функцию
The transistors are acting (or serving, or functioning, or operating) as switches.
To perform one's functions.
This simple charge-coupled device fulfils the function of an eight-bit shift register.
The function of load-frequency control in discharged automatically.
The sodium iodide serves three important functions:...

Выполняться I [см. тж. Действителен для]
Thus the familiar theorem of Green asserts.

Выполняться II
Raoult's law is obeyed by the solvent.

Выполняться с точностью до
The correlation is good (or accurate) to +20 percent for a wide variety of systems, packings, and flow rates.

Выполняющий
All those engaged in (or performing) these operations should...
Выправлять
This enables kinks in the pipeline to be straightened out.

Выпуклость изотермы
The northward bulge of the isotherms in the Iceland-Spitsbergen-Norway area...

Выпуклый книзу (anton. кверху)
The curve is convex down(wards) [anton. up(wards)].

Выпуск в свет
The issuance of standards...

Выпуск газа
The airship envelope contains one or more air cells which are used to maintain the required pressure in the envelope without adding or valving (or release) of gas as the airship ascends or descends.

Выпуск газа из
Sweeping out the gas from the apparatus...

Выпускать I
Being air-powered the loader emits no diesel exhaust fumes. To exhaust the air (or to let the air out)... The gas is vented (or liberated, or discharged) to atmosphere.

Выпускать II
Each week the plant turns out (or produces, or manufactures) thousands of such units. Some manufacturers brought out multi-chip microprocessors.

Выпускать III [см. Издавать].

Выпускать в атмосферу [см. Выбрасывать в атмосферу].

Выпускать дым
The technique is to release a smoke from the ground and...

Выпускаться
Compressed air is allowed to escape from a selected pair of holes. Sulphur is released to the atmosphere by sea spray. The hot water is released into surface stream flow.

Выпускаться и втягиваться (о щупальцах)
Tentacles are extruded and withdrawn through the orifice.

Выпускаться наружу
The moist air is discharged to the outside.

Вырабатывать
The adrenal cortex elaborates many steroid hormones. To work out (or elaborate, or draw up) proposals... To generate electricity... To draw up (or elaborate, or map out) a plan...

Вырабатывать тепло
The reaction generates enough heat to maintain itself.

Выравнивание
Equalization of the population... A tendency toward equalizing the flow rates of the different parts of the gas...
These forces level off at a high temperature.
The current increases with applied potential, until it levels off at a limiting value.

Express [i.e. Can be expressed in terms of].

Express the concern over shortages of petroleum fuel.

Express in
Rates of lactic acid formation are expressed (or given) as grams of lactic acid formed per 100 ml of mash per hour.
The Verdet constant is usually expressed in minutes per gauss centimetre.
These properties can be expressed in terms of two variables.
Pressure measurements are reported as atmospheres.

Express in the form
The effect of these forces can be expressed in terms of an experimental parameter known as...

Express in units
The energy is usually expressed in terms of a temperature, the Debye temperature $\theta_D$.

Express as a percentage (or in percent).

Express as a symbol
We have symbolized it as $C$.

Express through
The number of moles $n$ can be expressed as $n/M$.
The solutions (решение) can be expressed in terms of a single space coordinate $x$.

Express as (i.e. Consists of, To be expressed by)
The orientation of the molecule is expressed by the polar angular coordinates.
The rate of effusion is expressed in terms of molecules per unit time per unit effusion hole area.

Express in units
The angular momentum of atomic nuclei is quantized and comes in units of $h/2\pi$.

Express an equilibrium
This equilibrium is expressed by Eq. (20).

Express
These metals are susceptible to permanent embrittlement manifested as intergranular fractures.

Express if
If the real-gas behaviour is expressed by any other equation of state,...

Express
The current density is written (or expressed) in terms of drift.

Express as a percentage (or in percent)
This value is expressed as a percentage (or in percent) of...

Express through
In the formula $C=E/J$ the impedance is represented by $J$.

Express [i.e. Can enter into expression, To derive expression, Relationship]
Some mathematical relations (or expressions) are helpful.
These copolymers have a less pronounced (or distinct, or marked) block structure.

Decimilily 22/7 is equal, roughly, to 3.142857.

The location of the centre of gravity of ... in terms of the x and y coordinates of its atoms is...

Photochlorophyll has been found in dark-grown barley leaves and other plants in minute amounts.

Enter the instrument into the cut-out from the panel front.

The can is cut from 3/32-inch sheet brass.

Some of these equations may be degenerate.

The dust is sucked off and discharged.

Drilling out broken screws, bolts and studs...

The operator releases the mandrel and places it on the table.

There is much evidence indicating that earthquakes release gases from deep in the earth's mantle.

As the energy is liberated (or released, or generated) in the oxidation reaction...

Electrons can be knocked free by an incoming electron.

Calcium is set free by weathering and transported to the sea by rivers.

In the oxidation process, ferrous iron is released from its place in the parent mineral and is oxidized.

They raised objections against the new theory.

Kepler hypothesized that the Sun...

The remarks advanced in the preceding section...
Высказывать мнение о том, что
Johannes Kepler stated his belief that the Moon influenced the tides.

Высказывать мысль
They came up with an alternative idea.

Высказывать опасения
Just a few years ago these concerns were voiced only by a handful of environmentalists.

Высказывать предположение о том, что
Kekule made his classical proposal that the six carbon atoms of benzene were arranged in a hexagon.
It has been proposed (or speculated, .
or suggested) that a series of reactions is involved.
He suggested that there should be two gas diffusion terms.
Goldbach conjectured that every even number...
He proposed that both attractive and repulsive forces could exist between atoms.
It is speculated that the oxygen resulted from the bombardment of the seas by certain wavelengths of ultraviolet light.
Scientists theorize that the planets in our solar system formed at...
It was conjectured that the eukaryotes had eliminated the need for ... (biol.).
The suggestion has been made that the underlying asthenosphere has an undulating upper surface.
He reasoned (or argued, or hypothesized) that erosion must be burying layers of sediment under...

Высказывать сомнение относительно
Several reporters have cast doubt on the cerebral origin of...

Высказывать сомнения относительно того
It has been questioned whether or not it is meaningful to divide...

Высказывать соображения относительно
Similar considerations can be applied to the drift and diffusion of holes in and out of the p-type material.

Высказываться в пользу
A number of investigators favoured (or advocated, or supported) the use of ...
He argued for the hot origin of the earth.

Высказываться в том же духе (или аналогичным образом)
He argued along similar lines.

Высказывать из-под
Take care that the airship envelope does hot slip out from under the net.

Высокая степень развития
One form of fiber materials has already reached an advanced stage of development.

Высокая степень совершенства
These investigations have been developed to a high degree of sophistication (or perfection).

Высокая температура
At sufficiently elevated temperatures...

Высокая точность
Pinpoint accuracy (or High precision).
Высокая энергия [см. Обладать большой энергией].

Высокие требования к [см. требования. Предъявлять высокие требования к]
If we are to meet the exacting needs [or high (or stringent) requirements] of industry...

Высокий класс отделки поверхности
It is also possible with these tools to obtain a high surface finish.

Высокое содержание [см. Богат, С высоким содержанием].

Высокой чистоты
High-purity elements...
Hyperpure silicon...
Ultrapure titanium...

Высокой энергии
Even energetic (or high-energy) protons could be guided by such a field.

Высококачественный [см. Качественный. Самый высококачественный]/
High-performance (or High-quality) materials...
Quality binoculars...
Top-quality products...

Высококвалифицированный
Highly trained (or Highly skilled) personnel...

Высококипящий
A high-boiling compound...

Высококолегированная сталь
High-alloy steel.

Высокомолекулярный
High molecular (weight) amines...

Высокопроизводительный
A high-efficiency (or highly efficient) plant...

Высокопрочный
High-strength steels...

Высокоразвитый
The more complex, highly evolved (or advanced, or developed) species are found in rocks overlying those containing simpler, less advanced species.

Высокосортный
High-grade ore...

Высокосортный продукт
A product of superior quality (or A (high-)quality product).

Высокоточный
This process requires highly accurate (or high-accuracy) dies.

Высокоупорядоченный
Diamond and quartz may be thought of as highly ordered space network polymers.

Высокоустойчивый к
Strawberry clover is highly tolerant of (or to) wet soil.
The highly efficient screening surface of... High-performance (or -efficiency) memories...

Clouds have been occasionally observed near 23 km altitude over Scandinavia. A person flying at an elevation of 5000 ft above the ground... Winds blowing violently at heights up to seven or eight miles...

The average height equivalent to a theoretical plate is obtained by dividing the packed height by the number of theoretical plates.

More than 2000 products were on view (or on display, or on show).

This loader was displayed (or exhibited, or shown, or on exhibit) at the recent mining machinery exhibition.

The flip-flops can be aligned in a row.

The internal fields make it "easier" for the magnetic moments to line up in preferred directions.

The casting contains fibres aligned in the longitudinal directions.

Small craters strung out along a line can be identified.

This causes drops of blood to ooze out at the knees.

The ends of the main valve project beyond the port face. One thread of the segment should show (or extend, or protrude) below the outer end of the nut.

Physicists have long advocated international collaboration.

The length of the tube is such that it extends about 3/16 in. beyond the tube sheet. When riveted, the end of the stay before riveting should extend not less than 1/4 in. from the surface of the plate.

The upper portion of each valve disk is provided with outward-projecting lips (or lips projecting (or extending, or protruding) outward).
In the dissolution of benzoic acid from the inner cylinder, peaks and valleys developed on the acid surface, corresponding to the location of the vertices.

The borax obtained is washed with water, and allowed to dry (or is dried).
To dry the surface...

The precipitate is dried without heat.

This tube is second to none (or of highest quality).
This gives a top quality material (or material of top quality).

The extreme requirements of a modem aircraft call for design of the highest order.

Higher plants, animals.

Ore pours into the skip.
Some of the ore spills to the bottom of the shaft.

The pressure of the gas forces out a stream of liquid.

The pressure would force the lighter fractions upward.

The fluid is exhausted (or flows, or pours) into a chamber.

The mass ratio follows from the amplitudes of both velocity curves.
The term \( R / \pi^2 \) results from the simple Bohr theory.
Much of the utility of the binomial theorem stems from the properties of the coefficients.
The most important conclusion to emerge from such a model is that...
The above advantages result from the high spectral irradiances of lasers.

Lava flows emerge from fissures on the flanks of the dome.
Turbid water which issues from the mouths of streams inhibits reef development.

This property is readily apparent from the molecular formula.
The most obvious opportunity afforded by laser excitation of cryogenic samples is the increased ease of...

A cylindrical liquid issuing from (or flowing out of) a sharp-edged orifice is the equivalent of a solid rod.

Platinum and osmium have been used for making filaments, but they have been superseded (or supplanted, or replaced) by tungsten and tantalum.
Compaction of clay sediments into rock is largely a process of exclusion of water under the pressure of the overlying sediments.

The liquid is expelled (or displaced, or driven out) by the admitted air. The transistor ousted the thermionic valve from its place in electronics. Better preparations have supplanted (or displaced) these drugs. The myeloblasts crowd out other blood-forming elements.

As the confining pressure increases, water is driven out of the sediment, and the mineral particles become more closely packed. Air is displaced from the bulb by oxygen. Air is forced out of the bottle by a stream of water.

Wipe the shank clean.

The oxide between the electrodes is etched off.

An exhaust fan to draw off (or exhaust) the dry dust should be applied to...

The polymer chains become slightly extended.

The escape (or exhaust, or discharge) of the hot combustion products into the atmosphere...

Extra-vehicular excursion (or activity). Walking in space.
Выход газа [см. Вход и выход газа (на схеме)].

Выход из положения
The theory's supporters could only hope that some way out would be found.

Выход из строя
The reliability of a valve can be defined as the probability of its failure after a certain length of time.

Выход на поверхность
The (surface) exposure of strata of Palaeozoic age...
Outcrops (or Outcroppings) of bituminous sand...

Выходить I [см. тж. Выйти, Сроквыходит]
The sulphur is oxidized to SO2 and passes off in the gases.
The nozzle from which the gas issues (or emanates)...
The air leaves through the duct.
The combustion gases exit at almost 200 mpp.

Выходить II [см. У нас вышла вся бумага].

Выходить в атмосферу
The air passes to (the) atmosphere.

Выходить в космос из космического корабля
To walk in space.

Выходить в свет
The book has been published (or issued, or has appeared, or has come out, or is out).

Выходить далеко за рамки
The importance of complex numbers goes far beyond their properties as roots of algebraic equations.

Выходить за пределы
This is beyond the scope of our present work.
Once the projectile is clear of the muzzle of the gun...

Выходить за пределы познаний
The requirements for structural stability are usually outside the user's field of knowledge.

Выходить за рамки
This is beyond the scope (or purpose) of our report.
Such discussions do not enter into the scope of the present book.
Certain factors fall outside the scope of a building code.
For a variety of reasons, which do not come within the province of this paper...
It is beyond the scope of this article to review these mechanisms (рассмотрение этих механизмов выходят за рамки данной статьи).

Выходить из [см. тж. Покидать]/
No gas came out from the cylinder.
Once the laser pulse emerges from the laser, it is directed into a string of laser amplifiers.
The line issues out of the points \( x = a \) and
\[ x = -a. \]
The liquid refrigerant leaves the condenser at a temperature of...
Only pure carrier gas emerges from the column.
The reflected ray leaves the interface at the same angle.
The gas escapes from the balloon.
Выходить из берегов
Streams top (or overflow) their banks from time to time.

Выходить из затруднения
To get out of (or obviate) a difficulty.

Выходить из равновесия
The tensile forces are then out of balance.

Выходить из строя [см. тж. Приходить в нерабочее состояние]
The press continually breaks down because of stress and strain on its steel die springs. If one transformer becomes disabled /or goes out of repair (or commission)/,... The transistor failed after two months of service. If the rods fail to operate... If a part goes bad (or is in disrepair),... The instrument is made inoperative by... Both pipelines have been put out of operation. The bearing became overheated and gave out. The machine may get out of order.

Выходить из употребления
To fall into disuse. To go out of use. This type of car has passed out of existence.

Выходить из-под контроля
The reaction got out of hand. The reactor ran away.

Выходить на орбиту
The satellite has gone into orbit (or has been orbited, or has settled into orbit).

Выходить на орбиту вокруг планеты
The spacecraft went into orbit around the planet.

Выходить на плато [см. тж. Становиться горизонтальным]
The curve flattens out at high Mach numbers.

Выходить на поверхность
The Precambrian rocks crop out (at the surface). Coal seams outcrop (or are exposed) along the contour of the mountainsides. If we can establish that molten rock has not emerged from the interior of the Moon,...

Выходить через
The scattered beam emerged through a celluloid window.

Выходной
Outlet pressure...

Выходной конец
The exit end of the furnace...

Выходящий
The exit gas and entering fluid are dilute. The difference between the compositions of the emergent (or emerging, or issuing, or exit) vapour and liquid streams is small. The smoke particles are carried along by the outward-moving (or outgoing) gases.
The smoke leaving (or issuing (or emerging) from) a chimney forms a plume.

This light is added to the light coming from lens 9.
The ion beam emerging from the accelerating tube consists of high-velocity hydrogen nuclei.
The jet issuing from the nozzle...
The smoke issuing from (or leaving) the stack is clean.
The light leaving the specimen is measured separately.

The outgoing beam.
The mine drifts are driven directly into the exposed coal seams.
The outgoing stream (or flow).
The outgoing (or flow).
The countercurrent action permits the condensate leaving (or issuing, or emerging) at the bottom of the condenser to be much richer in the high-boiling component than the vapour leaving at the top.

A traditional way of graphing a parabola...

Using the above data, we plot (or draw, or trace) sensitivity curves.

We cross out every other number.

The arithmetic of X-ray diffraction...

Efficiency is better than 96% at full load.

If the pressure is above (or higher than, or over) 3 mm,...

When heating is continued beyond 1403°C the gamma iron changes to delta iron.
The thermocouple head should not be subject to temperatures in excess of 50°C.
The average Reynold's number was over 2300.
A wind tunnel which produces airflows to Mach 20 plus...
Temperatures upwards of 50 million degrees are required.

**Выше II** [см. тж. Как отмечено выше, Смотрите выше]
In the reactions described above (or in the above-described reactions)...
The coefficients $D_{ab}$ and $D_{am}$ employed in the foregoing (or above, or previously) are the common mutual diffusion coefficients.

**Выше III**
Water production above a given point on the river...

**Выше на**
The temperature is higher by 4°C (or 4°C higher).

**Выше нуля**
Above zero.

**Выше обычного**
A slightly higher-than-normal voltage is required to start...

**Выше ожидаемого**
A higher-than-expected incidence of lym-phomas has been observed in...

**Выше среднего**
How do the high-energy molecules accumulate their greater-than-average thermal energy?

**Выше уровня моря**
Above sea level.

**Выше, чем у**
The dielectric strength of a high vacuum is superior to gases at atmospheric pressure.

**Вышеизложенный** [см. тж. Указанный]
All of the preceding is intended to illustrate...
The above(-enumerated) objects of our invention are accomplished by...
The foregoing proves that...

**Вышел срок** [см. Срок вышел].

**Вышеперечисленные**
The four solutions of $x^4 - 1 = 0$ are all four complex numbers just listed.
The above-listed (or -enumerated) criteria...

**Вышеприведенный** [см. тж. Из вышесказанного следует, что]
It is evident from the foregoing equation that...
The foregoing shows that...
From the above discussion it is clear that...
We ignore refracting rays for reasons given above (or for the above(-stated) reasons).

**Вышеизложанное**
From the preceding (or aforesaid), it may be seen that...

**Вышеизложанный** [см. Из вышеизложанного (или вышеизведенного) следует, что].

**Вышеуказанный** [см. Вышеизложенный, Указанный].

**Вышеупомянутый**
The above-mentioned (or aforementioned) resistance [or The resistance mentioned earlier (or above)путем...
The ore deposit types previously named could have become involved in...

Our paper has run out.

These ions are leached from mineral deposits in the earth.

A regularity emerged in the earthquake pattern.

Aqua regia is used for revealing the structure of stainless steel.

Trouble-shooting.

Infrared observations have revealed a cluster of recently born stars. Photographs have revealed the presence of such organisms on the ocean floor.

Careful investigations have established the reasons for the "unexpected" solubility of formaldehyde in benzene.

On closer examination, certain common features emerged. A simple relationship of discharge to basin area is revealed.

A second trend has emerged from the observation.

It is here that the advantage of a grating instrument is most noticeable.

The goal of these studies is the elucidation of the mechanism of the reaction.

It has been found (or established, or ascertained) that...
It turns out (or It appears) that in a wave guide the group velocity is equal to...

Let us find out how fast the planet is moving. We tried to elucidate the cause of hypocal-caemia (med.). The processes by means of which each particular sequence of amino adds is specified have been clarified to a large degree. A number of equations were introduced in order to clarify (or elucidate, or clear up) the behaviour of shock waves.

To clear up (or elucidate, or clarify) a question.

The structure of morphine was not elucidated until 1925.

It emerges (or transpires) that Saturn is not unique in having rings. In a series of experiments, a number of instructive details were brought to light.
Габариты

The over-all dimensions of the reflector...

Габариты увеличиваются

Gas turbines are growing steadily in size.

Газ [см. Выbrasываемые газы, Выделение газа, Испускаемый газ, Неочищенный газ, Отапливаемый газ].

Газонепроницаемый

A gas-tight seal...

Газообразное состояние

The gaseous state.

Газообразный

Gaseous hydrogen (or Hydrogen gas).

Гайка [см. Ослаблять гайку, Отвинчивать гайку, Подтягивать гайку (винт), Туго затягивать гайку].

Гарантирован от

The instrument is safe against self-destruction.

Гарантировать

Hydraulic design assures (or ensures, or insures) long, trouble-free life.

Гарантия

Have we any assurance that the values will be the same?

Гасить дугу

The gas and water flow will continue until the arc is broken.

To quench (or extinguish, or snuff out) an arc.

Гасить колебания

To quench oscillations.

Гауссовой формы

Gaussian shaped beams...

Гвоздь [см. Забивать гвоздь].

Где произошло короткое замыкание

A system that suffers a short circuit...

Генерировать пар

To produce (or generate) steam.

Генерируемый взрывом

Explosion-generated strain pulses...

Генерируемый солнцем

Solar-generated electricity...

Географическое распространение Geographical distribution.
Геолог, изучающий Луну
A lunar geologist.

Геометрическим путём
Newton showed by geometry (or geometrically) that...

Геофизическая ракета
A sounding rocket (or probe).

Герметизирован
The unit is hermetically sealed (or encapsulated).

Герметизировать
The minicomponent assembly machine automatically assembles and hermetically seals cases for diodes, resistors and similar small components.

Гибкий
These are extremely adaptable (or versatile) power units.

Гигантский
A gigantic effect (but A giant molecule).

Гигантский труд
Our firm took on the mammoth job of rough and finish machining of these huge units.

Гидравлический привод [см. С гидравлическим приводом]/.

Гипотеза [см. На основе гипотезы]/.

Гипотеза о
Alternate proposals (or hypotheses) for the structure of benzene were made by Dewar.

Главная роль [см. Играть главную роль]/.

Главное
The first consideration in the design of such an anemometer is the selection of...

Главный [см. тж. Один из главных, Основной]/
The key (or main, or chief, or principal, or major) advantages of the process are...
The major (or main, or chief, or principal) criterion is the minimum signal that can be detected.

Главный источник неполадок
The peripheral equipment, such as servo valves, pumps, filters, etc., is the primary source of trouble.

Главный элемент телескопа
The heart of the telescope is the objective.

Главным образом [см. тж. В основном, В первую очередь]/
The attachment consists essentially (or chiefly, or mainly, or in the main) of a cable drum and...
The shield has been designed for the most part from common materials.
The greater (or major) part of our work was carried out indoors.
The foam consists predominantly of closed cells.
This element is composed principally (or chiefly, or mainly, or primarily) of Zircaloy-2.
This compound is presently used primarily as ...
Гладкая поверхность [см. Иметь гладкую поверхность].

Глаз [см. Бросаться в глаза. Видимый глазом, Видимый невооружённым глазом, На глаз, На уровне глаз, Насколько видит глаз, Невидимый для глаза, У нас на глазах].

Гласить
The principle of mathematical induction says: "If P is true ...
The second law states (or reads): "If the same current flows ...
This theory holds (or asserts, or maintains) that the atom ..."

Глубже вникать [см. Вникать глубже в].

Глубина [см. В глубине, До глубины, Из глубины земли, Наглубине, С глубины].

Глубина резания
Recommended depth of cut varies from 0.002 to 0.25 in.

Глубина ... составляет от ... до [см. Ширина ... составляет от... до].

Глубинный
The presence of deep-earth (or deep-seated) gas ...
A deep-seated thermal process ...

Глубиной [см. Длиной].

Глубокие изменения
Profound alterations (or changes) in the structure of...

Глубокий анализ
An in-depth analysis cannot be provided here for the lack of published data.
In some cases more sophisticated (or thorough) analyses, based on complicated equations of stale, may be required.

Глубоко войти в нашу жизнь [см. Настолько глубоко войти в нашу жизнь, что].

Глубокое знание [см. тж. Обладать глубокими познаниями (в области)]
The author has intimate knowledge of his subject.
A detailed knowledge of the chemistry of...
not necessary at this level.

Глубокое изучение
A development of such mechanisms requires more in-depth study than...

Глубокое понимание
This information is needed for a fundamental understanding [or a deep (or keen) insight into/
the properties of...
Such systems provide insight into cellular mechanisms.
This required a sophisticated understanding of...

Гнуть [см. Изгибаться].

Говорилось в [см. O котором говорилось в].

Говорит сам за себя
The diagram is self-explanatory.
The work done by the team speaks for itself.

Говорить в пользу [см. В пользу ... говорит]
This argues for making the devices large so that the control currents can be reduced to a minimum.
The evidence favours the entrapment hypothesis.
The wide distribution of this flora **strengthens the case for** a single continent. This fact **counts in favour of** the hypothesis.

**Говорить многое о**
Both processes **tell a good deal about** the structure of the target panicle.

**Говорить о том, что**
These results **indicate that ...**
The experimental evidence **points to the fact that...**
This **suggests that** friction can considerably alter the flow forces.

**Говорить против [см. Опровержать].**

**Говоря о**
While on the subject of volcanoes formed of basaltic magma, we turn from the largest volcanoes to the smallest.

**Говорят, что [см. тж. Считается, что]**
The molecule **is said to** have six degrees of freedom.
A set of logic functions **is said to be** complete if ...

**Говорят, что они**
Such electrons **are referred to as being (or are said to be)** in metastable slates.

**Год [см. тж. За последние годы, Из года в год, На ближайшие годы]**
By the year 2000 ... 

**Год спокойного солнца**
The Quiescent Sun Year.

**Годиться [см. Подходить, Пригодный].**

**Годный для полета**
Flyable.

**Годовой**
The mill will have an **annual (or yearly)** capacity of 120,000 tons of ... **or a capacity of ... per year (or per annum, or annually)**.

**Головка [см. С круглой головкой].**

**Головной процесс**
Head end process.

**Гомолог элемента**
The following five elements should be chemical **homologues to** the known elements: ...

**Гореть пламенем**
Free arsenic **burns with** a bluish coloured **flame.**

**Горизонт [см. На... горизонте].**

**Городское хозяйство [см. Нужды городского хозяйства].**

**Горький [см. Обладать горьким вкусом].**

**Горький на вкус**
Bases **taste bitter** or brackish.

**Горячо дискутироваться**
Fifty years ago an origin for these valleys **was hotly (or furiously) debated.**
Готов [см. Полностью подготовлен к/].

Готов для использования [см. тж. В готовом для использования виде]
Many parts are complete and ready to use as they come from the machine.

Готов явиться по вызову
Each expert must be on call to report within an hour.

Готовая деталь
Economic production quantities start at approximately 5000 off (or finished parts).

Готовить почву для
This development is paving the way for
unusual optical shutters, digital displays and protective glasses.
This will pave the way to new achievements.

Готовиться к изданию
A tenth book is in preparation (or in the works-col.).

Готовность [см. В состоянии готовности к/].

Готовое изделие
A finished product.

Готовый
The completed (or finished) coils are held in place by ...

Гравитационное притяжение
The gravitational pull of Jupiter ...

Градуировать [см. Отградуированный в делениях величиной].

Градус I
The temperature is measured in degrees Celsius.

Градус II [см. Изгибаться на ... градусов, Изменяться на ... градусов, Наклоняться на ... градусов/].

Граммовые количества
This method makes it feasible to produce gramme and larger amounts (or quantities) of $^{231}$Pa.

Грандиозный [см. тж. Впечатляющий/]
In a spiral galaxy these dramatic explosions come about once every 100 years.

Граница [см. тж. Внешняя граница. На границе/]
We should establish a strict line of demarcation (or dividing line) between mechanics' work and
the work of mechanics' helpers.
The dashed line indicates the demarcation (or boundary) between these two regions.

Граница раздела [см. Линия раздела].

Граница раздела между
The tin/steel interface of tin-plate ...

Граница с
Flat regions bordering an ocean ...

Границить с
Laos borders Vietnam.
The park borders on the shores of the lake.
Wherever high mountains border deep seas there are earthquakes.
The continental nuclei are surrounded by or are contiguous with larger areas of shield rock.

Another borderline group is slime moulds; these organisms exhibit both plant and animal characteristics during their life history.

Borderline sciences, such as chemical physics,...

Another borderline group is slime moulds; these organisms exhibit both plant and animal characteristics during their life history.

Borderline sciences, such as chemical physics,...

On plots of $P$ versus $V$, curves for... are steeper than...

These relationships may be determined from graphical displays (or representations) of experimental data.

At other points the crest of a wave in one beam coincides with the trough of a wave in the other beam.

Graphite is useful for lubricating parts of machinery which may run hot.

The instrument warns aircraft crews of impending danger.

This method is too cumbersome (or unwieldy) for everyday use.

This would lead to rather cumbersome (or unwieldy) expressions.

Graphite is useful for lubricating parts of machinery which may run hot.

The instrument warns aircraft crews of impending danger.

This method is too cumbersome (or unwieldy) for everyday use.

This would lead to rather cumbersome (or unwieldy) expressions.

Foodstuffs may be broadly (or roughly) divided into two classes.

This effect can be estimated crudely from...

The absorption coefficient for gamma rays passing through a metal is roughly (or approximately) proportional to the density of the material.

Broadly (or Roughly) speaking, the world's consumption of energy for industrial purposes is now doubling approximately once per decade.

Loosely, ecology can be described as scientific natural history.

As a rough guide weak acids may be regarded as ...

The first operations rough turns the knuckle flange down to the spindle area.

The first maps are no more than rough (or crude) approximations.
The first shipload (or cargo) of Russian coking coal reached Japan on October 12.

The plane takes 29 tonnes of containerized cargo.

The ship's cargo space is divided into 36 tanks.

The second crane is rated at 5 tons.

Two research teams (or groups) photographed impacts in metals.

Sunspots usually appear in groups or pairs. The feeders can be used singly or grouped.

All controls are conveniently grouped together on this truck. He grouped these minerals together.

Human settlements have been clustered in the major river basins.

The boom from an explosion.

The entire polar region of Mars is heavily (or densely) cratered.

A zone thickly strewn with asteroids ...

A heavily populated area.

The integration produced Eq. (5-16).

This treatment produces a paper more suitable for ...

The theory provides a great deal of information on ...

Data for other isotopic forms of the molecule provide additional relations.

Petroleum supplies the hydrocarbon compounds for synthesizing ...

Oxidation of ... yields (or gives) a mixture of aromatic carboxylic acids.

The transistor delivered 15 watts.

Sources which have a large extension in the image plane exhibit a narrow spectrum in ...

The acid reacts with bases to form (or yield, or give, or produce) arsenates.
Slow distillation of ammonium acetate furnishes acetamide.
Transistors gave improved results.
This method offers minimum losses.
This company is responsible for over half of Canadian iron ore output.
The pit is turning out 800 tons of sand a day.
A 50-50 solder yields joints with higher tensiles.
One ton of bauxite yields about one ounce of gallium.
The integration yields (or gives) \( T_2 = 61.3 \).

The numbers 1, 2, and 3 add up to 6.
All the probabilities taken together must add up to 1.

The effect of Venus on artificial probes has given astronomers the chance to calculate...

This relation provides (or presents) a way (or a possibility, or a means) of estimating the actual savings.
This enables the operator to detect changes in amine concentrations.
This method enables one (or us) to solve the Hitchcock problem.
The testing machine makes possible testing (or makes it possible to test) large components.
Knowledge of the numerical values of \( a \) and \( c \) offers (or furnishes) a means (or a way) of determining ...
These curves permit the life of bearings to be accurately specified.
A sharp peak due to stretching of the alde-hydric C-H serves to differentiate it from other types of carbonyl compound.
Alpha emission provides a way for an unstable nucleus to lose two protons and two neutrons simultaneously.
These criteria provide the means of classifying (or furnish an opportunity to classify) the coal by rank.

Analysis of these terms provides insight into the nature of the bond itself.

This possibility provides reason enough to investigate...

The ultralight airplane presents no radar image.

Spectral studies provide such data.

Steel tools spark (or give off sparks) in certain conditions.

This opens (or gives, or offers, or furnishes) a clue to the individual masses of the two stars.

The total surface of the dry packing is but a rough index (or gives but a rough idea) of the surface available for mass transfer.

The Ejector drill outperforms twist, spade, and gun drills.

Thermodynamics has much to offer in this respect.
Давать наибольший эффект
It is in analysis of ... that infrared spec-trometry has had its greatest impact.

Давать направление в работе
The programs are used to provide guidelines for the laser designers.

Давать напряжение
The sections can be connected in series to furnish (or supply) 240,000 volts.

Давать некоторое представление о
To give the flavour of this research I shall describe three experiments.

Давать некоторое представление о том, как
This example gives you some insight into the way in which climate influences...

Давать необходимый эффект [см. тж. Обеспечивать необходимый эффект/]
Then it was discovered that charge transfer can be achieved without rubbing—that mere contact between unlike surfaces would do the job.

Давать нефть
The smallest well flowed 155 bbl of oil per day.
These wells produce oil from a depth of...

Давать общее направление
At least, these assumptions gave astronomers a lead.

Давать объяснение
No theory offers a satisfactory explanation of the observed facts.
Explanations are offered in a few in stances.
This telescope has supplied a possible explanation for the ultraviolet "clouds".

Давать объяснение тому, что
No explanation was provided for the fact that atoms combine to form molecules.

Давать осадок
To leave (or produce) a sediment.

Давать осесть
The precipitates were allowed to settle.

Давать основание
Such a wavelength leads one (or gives grounds) to expect that...

Давать основание надеяться, что
This gives promise that high power levels may be attained.

Давать основание ожидать, что
This causes us to anticipate that the importance of the laser will continue to escalate.

Давать основание полагать, что
This suggests that it might be convenient to introduce ...

Давать ответ на
Top-hat furnaces can often provide (or supply, or give) the answer to ...

Давать ответ на вопрос
This concept did not provide answers to such problems as the origin of mountain ranges,...

Давать побочные явления
Cocaine produces undesirable side effects in the patient.
This flowmeter can be directly calibrated to read [or to give (or provide) readings] in units of flow.

The difference in ... gives an estimate of the resonance energy.

The last three chapters have given us an insight into the workings of the fluvial denudation process.

The foregoing discussion gives an idea of the error that would...

Figure 6 gives an indication of the variation of specific weight with engine size.

The respiratory quotient provides a rough idea of the chemical nature of a material being oxidized.

To give you an idea how good an approximation this is, ...

Since this function can be performed by other technologies also, one must ask what charge-coupling has to offer.

The name of the agency granting permission to make repairs ...

Solutions of salts formed from a weak base and a strong acid show (or give) an acidic reaction.

Greases and solids perform less satisfactorily at lower temperatures.

This method produces (or yields, or gives) better results.

This approach has some success.

Nuclear physics furnishes (or supplies, or provides) information on problems of ...

The analysis revealed little information about...

We will attempt to provide some grounding in theory.

The pipe developed a leak.

The generator is capable of delivering a welding current of 300 amps at 300 volts.

A transformer supplies (or provides, or delivers) the current.

The discovery of acetylcholine gave impetus to research concerning ...

The isotherms give an accurate account of the balance of pressures.

The tables give a good indication (or idea) of the scope of gravimetry.

The method works well only if...

The solution reacts alkaline.

These factors effect a saving (or economy) in operating costs.
These compounds have the special nomenclature that appears in Fig. 5.2.

The negative resistance is given by \( R = R / (A-1) \).

The potassium chloride and the sulphate of potash-magnesia will react to yield (or to form) potassium sulphate and magnesium chloride. Only a thousandth of the pellet would burnt, yielding a third of the laser's output.

The surface elements of the clutch apply pressure to the rim.

This classification has long been in use. The use of such pigments has long (since) been abandoned.

Geologists have long been aware that the organic matter required for petroleum to be formed has accumulated in ...

It has long been known that sunspots usually appear in pairs or groups.

The long-explored areas ...
These bands may be further resolved into components due to...

The Director of the Office, here(in)after referred to as "Director", shall...
This block, subsequently referred to as Sec. 1, serves to ...

Consider next a simple reaction of ...
Stars are so far apart (or so distant from each other) that their encounters must be extremely rare.

This was much outside possible experimental error.
Ice once existed far beyond its present limits.
This is well out of the Stokes flow region.

Very large fragments may roll well beyond the base of the cone.

The far-reaching consequences of the wave nature of the interacting hadrons can best be appreciated by ...
The fact that our planet rotates has far-reaching implications.

It appears that there may be far-ranging new applications for acoustic surface waves.
This statement is a far-reaching and important guide in the studies of ...

The theory of solutions is still far from accurate.
Interplanetary space is far from empty.
The sensitivity for rubidium is not nearly so high as for sodium.
Although the new laser is by no means tiny, it is unusually compact for a carbon dioxide laser.

These techniques are not nearly sensitive enough to demonstrate...
This laser does not even approach the limiting power.

The equipment is far short of optimum.

Finding a larger laser is by no means easy.
Other lubricants were not nearly so efficient.

The transition-stale theory falls far short of the goal of a completely theoretical prediction of rate constants.
Thus $R^3$ falls far short of being a model for the real-number line.
In regions of nuclei far removed from closed shells...
New towns (well) apart from the existing urban districts...
We shall not perhaps be very wide of the truth if we say that...
Away from...
Remote from...

The frequency of occurrence of ... departed (or deviated) widely from the random frequencies expected.

The storage facilities are widely spaced (or separated) (or are far apart).

At seven points widely distributed, the ground plates are supplemented with iron pipes.

A spinning star can be seen by a distant observer to vary regularly if its surface is not uniformly bright.
A signal can be conducted in this fashion between the central nervous system and a distant organ.

At seven points widely distributed, the ground plates are supplemented with iron pipes.

A distant galaxy.

Such widely separated places as the Persian Gulf area and Japan...

Rabbit globin mRNA was bound and translated by ribosomes from such distantly related forms as trout and kidney bean (biol.).

To detect distant targets,....

A remote (or far-away) island.

Such extracts require further purification.

Much of what follows (or the following) is adapted from that article.
It was necessary to start caving from the far limits.

The Earth will attract the near end of the vehicle more strongly than it will attract the far end.

Long-range communications.

If the skip is accidentally lowered beyond the lowest point of the chute's travel... The farther the solution has travelled from the mixing chamber, the further the reaction will have gone.

Lines farther apart indicate the weaker regions of the field.

There is little evidence for the existence of antimonous acid. These findings are in line with recent results. Knowing the performance particulars of the vessel concerned (power, speed, and revolutions) ... With this apparatus we obtained further light on ...

There is considerable evidence for (or in favour of) this mechanism.

Observational data.

Some evidence from sea urchin eggs has indicated ... Some data for the critical points are shown in Table 1-3. These sediments provide evidence on the environment of ... Thus, the record of the strata over these positive belts tends to be incomplete.

They have reported evidence from NMR measurements that growth of ... is accompanied by ...

We do not believe that any of the evidence usually invoked in favour of an exclusively biological origin for petroleum is convincing.

X-ray data were used to determine ...

There is evidence for some specialization of secretion in the various zones.

No evidence was found for the existence of...

The reaction in question (or under discussion, or under review, or of interest) is stoichiometric.
In the range covered the curves are in good agreement with experiment. Figure 3 shows the result of raising the temperature on a given column. For a given forward resistance, silicon diodes have greater capacitance than germanium ones. This method is well suited for the purpose in (or at) hand. This quantity can be obtained from the phase diagram of the system involved (or in question, or of interest). The maximum rate of change of a particular characteristic of the orbit... This term is used to indicate that the material referred to consists of thin, separable lamellae or leaves. In the specific case of 25-percent dehydration ... Response to a specified output is of prime importance.

Дано

The problem is: Given that $a$ and $b$ are even numbers, prove that $a + b$ is even.

Дано... Найти

Given: The engine consumes 27.5 gallons per hour. Required: Amounts of gasoline consumed.

Darwinistский

They were not ready to accept the Darwinian mechanisms.

Дать время

To allow time for unmetabolized tracer to clear from the blood ...

Дать необходимый эффект

Mere contact between unlike surfaces will do the job.

Дать ответ на этот вопрос

How does oxygen evolved by plants regulate photosynthesis? The isolated chloro-plast might provide an answer.

Дать толчок

This work has given impetus to a large number of investigations.

Два или более

When more than one product is possible...

Дважды вырожденный

The Alfvenic mode is doubly degenerate.

Две цели [см. Двойная цель (или назначение)].

Двигатель мощностью меньше 1 л.с.

A fractional horse power motor.

Двигаться [см. тж. Находиться в движении, Передвигаться]/

When the charges are in motion ... The molecules move about in a random way. The milling heads travel in the same direction.

Двигаться в направлении

The vehicle was headed in the direction of... The Pacific plate had a northwesterly motion with respect to ... (geol.). The Pacific plate proceeded on a course roughly toward the northeast.

Двигаться в пространстве

In the course of a single rotation the Earth would have moved an appreciable distance through space.
Every object has some tendency to move downhill. The molecules of the sample can move freely back and forth along a length of 10 cm. The plates move relative to each other. If the electron is moving perpendicularly (or normally) to the field, ... A pointer moves across (or over) (or traverses) a scale at the bottom of the assembly. Some of the electrons can escape from their parent atoms for a short time and travel freely about the crystal. Relatively free electrons move through the crystal lattice. Wood was incorporated in the sediment when the glacier overrode a forest. A planet orbits the Sun not in a circle but in an ellipse. The planet follows (or goes around) its orbit of radius $R$. This rocket will orbit (or move (or travel) in its orbit) in the same direction as the Earth. The initial point moves over (or across) the surface. The inertia of the metal stream keeps it moving in (or along) a straight line. The first sphere will spiral toward the second sphere. The atoms follow a parabolic path. The loss of mechanical energy of the body as it proceeds along its trajectory may be disregarded. The atom can take the path requiring the least climbing. The electron is propelled by the applied potential. The missile is powered by a ramjet engine. Coal gravitates downwards against a rising flow of air and steam. The Earth's equatorial surface moves at a rate of 1,000 miles an hour.
The direction of the belt travel...
To reverse the direction of motion of the gases,...
The particles continue their journey.

Air motion.

The movement of the central ion away from the centre of the oppositely charged sphere...

The bridge has an upper level for vehicular and pedestrian traffic.

Spurred (on) by the desire for improved aircraft performance, metallurgists have formulated a series of materials able to withstand even higher temperatures.

The atmosphere is a driving (or motive) force for geological processes.

Propelling force.

Motive power here is electric locomotives...

Traces left by raindrops on the side windows of a car in motion (or a moving car)...

Charged particles in motion produce a magnetic field.

Heat conduction by mobile charged particles...

Disinfectant standardization has a twofold purpose.

Twofold benefits are achieved.
The benefits are twofold: 1...

These advances had a twofold effect: the performance of minicomputers improved, and the size of the systems decreased.
Therefore double the quantity of air is required for cooling.

The benefits of ... are twofold: 1...

A two-layer(ed) structure ...

A two-step (or two-stage) mechanism ...

Two-way communication.
Двухкомпонентная смесь
A binary mixture.

Двухступенчатый процесс
A two-step (or two-stage) process.

Двухцелевой
A dual-purpose machine...

Дежурный [см. Для замены в случае необходимости].

Действие I [см. тж. Арифметическое действие, В результате действия на, Вводить в действие, Влияние, Воздействие, Вредное влияние (или действие), Находиться под действием, Не влиять на, Не подвергать действию, Оказывать действие на, Плохое влияние (или действие), Под действием, Подвергаться действию, Приводить в действие, Приходить в действие, Радиус действия]

The action (or function) of the plate modulator ...
Such reagents have an oxidizing action (or effect).

Действие II
The algebraic operations are performed according to ...

Действие атмосферы
Aluminium is resistant to atmospheric attack.

Действие начинается через ... часов [см. Начинать действовать через ... часов].

Действие ... основано на
The instrument depends for its action on the differences in heat conduction from ...

Действителен
The equation applies at a low pressure.

Действителен для
This relation holds (good, or true) (or is valid) for ...

Действительная часть [см. Вещественная и мнимая части].

Действительно
For nonideal gases these interactions do occur.
To determine if a substance is truly (or actually, or genuinely, or really) homogeneous, ...

Действительность [см. В действительности, Не соответствовать действительности].

Действительный [см. тж. Быть действительным для, Оставаться в силе]
This assumption is still valid [or holds true (or good)].
The same laws apply to ...
The same relationship holds (or is valid) for other fuels.

Действительный и мнимый
A complex number has both a real part and an imaginary part.

Действовать [см. тж. На ... действует. Не действовать]
The pickup acts (or functions, or operates) as a miniature generator.
The acoustic mechanisms operate (or are operative) whenever...
Diverse mechanisms may be at work in different places on the satellite.
This suggests that such forces are in operation.
Oxygen operates as an electron acceptor.
Both changes operate in the same direction.
Here again some common mechanism is operating.
This agreement indicates that no other large force is operative.

The multivibrator acts as a comparator.

The two forces act in opposition (or in opposite directions).

Magnetic-tape systems operate under a program.

These materials act as accelerators.

The distance through which this force acts ...

By its oxidizing action, ozone is destructive of many kinds of organic matter.

Where lateral forces are involved (or operate) the resultant moment requires anchor bolts.

A number of factors are operating to affect the length of the bond.

The result from the opposing forces ...

The forces involved (or The operating forces) are greater than...

The forces exerted (or acting) on a body in motion through the air ...

The system now in force may not be the best.

Accelerators in service today (or now in operation) are ...

An upward force ...

The dynamic laws that prevail in mechanics ...

The force (acting) on a unit charge ...

The total force experienced by an electron...

The energy of interaction between a nucleus and the magnetic field it experiences ...

This article attempts to offer a perspective on the past history and ...

This method renders (or makes) the material completely impervious to liquids.
To analyze the blood for malaria ...
Satisfactory analysis can be performed (or carried out) on these samples.

X-ray research has advanced (or come) a long way (or has made great advances) since the first application to simple crystal structures.

Maxwell's greatest contribution to astronomy came (or was made) in 1857.
Each molecule makes a contribution to the pressure ...

Our discovery has made possible a new method of...
The low flow rate permits (of) stable operation.

These characteristics make possible microwave devices that...

The astronomers do the best (they can) (or do their best) with the tools they have at hand.

Several conclusions were reached (or made, or drawn).
From these experiments it was concluded (or inferred) that in order to ...
To draw a conclusion (or inference).

We can only infer a reaction mechanism from indirect experimental evidence.
Thus one can draw inferences about the materials on the asteroids' surface.

From the estimated rates the scientists inferred (or concluded) that...
The geologist inferred that the deformed strata were originally in a soft condition.
From this fact, we might reason that the heating of rock will cause expansion of...
We can make the inference (or draw the conclusion) that in the early aeons of earth history ...

From this discussion we can infer certain properties of...
From these experiments some general conclusions can be drawn regarding ...

The machine performs (or carries out, or does) computations for navigation.

From [см. Выводить заключение]...

Two general points (or remarks) need to be made.

To take (or make) measurements.

I will briefly review the work which is being done on ...

The industry is investing heavily in this equipment.
From these statements logical deductions are drawn that ...

The unit can be made to order (or custom made) in a wide range of wood finishes.

This renders detection of the equivalence point impossible.

The technical difficulties render the method impractical (or unsuitable) for many applications.

The body of the molecule must make one turn about (or around) its axis.

Then one can make an informed guess about the mineralogy of the parent material.

This statement places primary emphasis upon physical conditions.

An attempt will be made to answer these questions.

It was assumed that this transport process was fast with respect to ...

To make an approximation.

It is better to put more emphasis on factors that determine ...

The reader may wonder why such a great stress is being given to a detailed understanding of the Crab Nebula.

The emphasis in this chapter has been on molecular diffusion.

Now and in the future there must be emphasis on reliability.

Emphasis is placed (or made) on the dye laser because...

He makes photographs, collects rock samples ...

The photographs were taken through a glass.

This picture was made on Kodachrome film.

What are the properties of the computer that recommend it for power-control applications?

Modem science has accomplished (or done) wonders.

We shall make a (retrospective) journey into the history of science to review ...

Graduations on the main scale are 0.020 in. apart.
The dial had **markings** numbered from 55 to 160.

**Деление II**

Division of the first expression by the second gives ...

**Деление на I**

In this form the breakdown of the enthalpy into a lowest-level energy and a thermal-energy component is more apparent.

**Деление на II**

Division of 20 by 5 yields 4.

**Делить на I [см. тж. Разделять]**

Divide $D$ into 18.5.

*M* should be divided by *i*.

Ten divided by two equals five.

**Делить на II**

The machines to be served should be broken down into three groups.

Evaporators for marine use are classed (or classified) as horizontal or vertical.

Abrasives may be classified in two groups.

Hydroxyl compounds which are soluble in water may be classified into two main groups.

Such methods may be divided into four groups.

The power supply is divided into two sections.

**Делить на III**

The beam of the scale is graduated into milligramme divisions.

The range between these two points is marked off into 100 equal divisions.

**Делить на категории [см. тж. Разбивать на]**

The basically viable theories of gravity can be further separated into two types: metric theories and non-metric theories.

These crystals can be classed into three sections.

Vibrations can be classified into three categories: free, forced and self-excited.

**Делить на части**

This work may be classified under three heads (or divided into three parts): 1. Preparation of abstracts;

2. ...

3. ...

**Делить пополам**

Bisect the side $AB$ (or the angle $BAC$).

The great circle bisects the celestial sphere.

Divide the arc in two.

**Делиться на I [см. тж. Делить на]**

In the metric system all units are exactly divisible by 10 or 100.

**Делиться на II**

Tile is classified as load-bearing and non-load-bearing.

Steering-gear come under the following groups: ... Marine pumping equipment falls into two broad classes.

The elements are classified in(to) families or groups.

**Делиться на категории**

These hormones fall (or are classified) into four categories.
The remaining underground water is about evenly divided between reservoirs deeper than 800 metres and reservoirs shallower than that level.

The point (or matter, or fact) is that loads are not inputs the system is supposed to follow.

The large-scale use of whiskers in composite materials is still a good distance in the future. A complete description of the biochemistry of even the simplest cell is still a long way (or many years) in the future.

The situation is different now. The situation is reversed if the gas highly soluble.

In the second case we have a completely different situation. The added complication is that we must include ...

We would have a series divisible by 4.

The detected output is suitable for presentation on the screen.

I will now proceed to show how this result was obtained.

This is depicted (or shown, or exhibited, or displayed, or pictured, or illustrated) in Fig. 3. The electrical impulse from the cell is displayed on an oscilloscope. This loader was displayed (or shown, or exhibited, or on exhibit) at the recent mining machinery exhibition. Also on display (or on show, or on view, or on exhibit) were a range of pump units. New technical developments in processes and materials are featured in a number of exhibits.

The output is displayed on the oscilloscope screen.

Operating day after day at low efficiency makes the machine more expensive the more you use it.

The ground stations are so positioned that the satellite has at least one of them in view.

One of the pumps is held (or kept) in reserve.

To hold at arm’s length.
All personnel should keep clear of (or away from) high-voltage equipment.

In division one can obtain as many decimal places as necessary.

The duration of these currents varies from millimicroseconds to tens of microseconds.

Wire, bands, and similar articles are drawn continuously through the bath.

The welded component (or part) is automatically ejected from the machine.

The theory has been extensively investigated by many authors.

That rocket has provided the first comprehensive data on ...

A new comprehensive catalogue has been issued.

A picture with full details is presented.

For an extended discussion of this subject see Chap.3.

These sublevels permit a more sophisticated treatment of atomic spectra.

A dangerous flaw in design ...

Streaks and other flaws causing rejection of moulded items often result from improper storage.

If no difference in performance occurs the gland is not at fault (or faulty).

The service man can check out the receiver and locate the offending component.

The connecting rods had machining errors in the bores.

In South America and Africa, coal is scarce (or is in short supply).

A critical (or scarce, or hard-to-get) material.
These amplifiers are lower in cost (or cheaper, or less expensive).
This machine can do the job at less cost.

This equipment is low in cost.
Low-priced (or Low-cost, or Inexpensive) parts...

To investigate brain function, ...
Thomas Edison’s activities extended into chemistry, sound recording,...

The boiling-point diagramme for the system ...

The largest raindrops are about 6 mm across.
The tubing is 2 in. in diameter.
Generating tubes, of two-inch diameter seamless steel ...

The molecular diameter.

Small domestic wells range in diameter from 5 to 10 cm.

I pierced the ball at two diametrically opposite points.
Collisions will be observed at two points diametrically opposed.

The situation is just the opposite here.
Exactly the converse situation will prevail if...

The cell consists of a cylindrical glass vessel 3 mm in diameter (or of diameter 3 mm).
The particle is a few microns across.
The alloy is available in bar stock in diameters up to 2 in.
A molecule with diameter $d$ ...
Craters with diameters of 100 m and larger...

The range of accuracy of pneumatic gauges...
A wide assortment (or variety, or range) of shapes ...
Polymers with a broad spectrum of use ...
Grey iron is an iron-base material within broad composition limits.
Potential applications of belt conveyors cover the whole gamut of industrial opera-lions.
Focal-plane shutters may have a range of speeds from several seconds to 1/1250 sec.
Diapers temperatures

It maintains a light seal over a temperature span (or range, or interval) stretching from -310 to 500°F.

Диета [см. Лечение диетой].

Дизельный привод [см. С дизельным приводом].

Дилетант

For both the physicist and the layman the principal interest is in ...

Дискуссия

Speculation (or Discussion) about the possible existence of magnetic monopoles has persisted for centuries.

Дискутироваться [см. Горячо дискутироваться].

Дискутируемый предмет

The origin of dolostones is a widely debated topic among geologists.

Дистанционно [см. На расстоянии].

Дистанционно управляемый

Azimuth-reference devices for remotely operating (or controlled) oceanographic instruments...

Дифференциация

Our model is reliable in differentiating among relatively similar species.

Дифференцирование по [см. тж. Проводить дифференцирование по] Differentiation with respect to time ...

Дифференцировать по

Differentiate the payload with respect to specific impulses.

Длина [см. тж. В длину, По всей длине, По длине] The total run (or length) of pipe is divided into independent circuits.

Длина волны [см. На волне].

Длина ... составляет от ... до [см. Ширина ... составляет от... до]

Длиной [см. тж. Толщиной]

The apparatus consists of a capillary tube 5 in. in length (or long). A straight line of length \( l = 41 \) in. ..

Длительная операция

Long-run jobs are obvious candidates for automatics.

Длительная перегрузка

Prolonged overload (conditions).

Длительное воздействие

This film is capable of resisting prolonged exposure to the atmosphere.

Длительное время [см. В течение длительного времени, Продолжительное время].

Длительное хранение [см. тж. Возможность длительного хранения, При длительном хранении]

Long-term (or Prolonged) storage.
Dлительность [см. Большая продолжительность].

Длительные испытания
Prolonged service testing has proved that...

Длительный [см. Продолжительный].

Длительный период [см. В течение продолжительного времени (или периода)].

Длиться [см. тж. Продолжаться 1]
An epileptic seizure may last only a few minutes.

Для [см. тж. Важность для, Важный для, Весьма ценно для, Вредный для здоровья, Использовать для, Непрозрачный для, Общий для, Подходить для, Предназначаться для, Прозрачный для, Проницаемый для, С целью, Типичный для, Характерный для/  
For (the purpose of) calculating the rotation of mixtures ...  
In an effort to determine (or With the aim of determining) the principal corroding acid...

Для большой нагрузки
The power saw is a heavy- (or high-)duty unit able to lake deep cuts.

Для воротка [см. Под вороток].

Для выяснения возможности его использования в
The gas was studied as a possibility for refrigeration systems.

Для... данного размера
For a given size crater...

Для декоративных целей
Anodized aluminium is used for ornamental purposes.

Для достижения этой цели
To attain (or accomplish) these ends (or With this aim in mind) accuracy of classification has been subordinated to ...

Для замены в случае необходимости
This power supply is for standby use (or duty).

Для иллюстрации
As an illustration, Fig. 3 shows streak camera photographs of emergent waves.  
By way of (or For the purposes of) illustration we shall treat the following equation...

Для информации
For reference we have included definitions of all quantities relevant to ...

Для использования
These storage batteries have been developed for submarine duty.  
The tester is designed for laboratory use.  
Tools have been developed for use (or to be used) in a small-diameter tube.

Для использования в домашнем хозяйстве
A bleaching agent for household use ...

Для использования позже
This frees the symbol m for later use as a quantum number.

Для конкретности
To be specific, let us assume that the resonant molecules are in the absorbing phase.
The principal forms of anemia marked (or characterized) by a decrease in red cell formation are iron deficiency and pernicious anemia.

A stone facing may be added for appearance.

For brevity (sake), this process will be referred to as "eddy diffusion". This interference is usually termed the "alkali metal interference" for short (or for brevity (sake)).

A flow rack for light-duty applications comes in a wide choice of shapes.

In order to make the best use of the equipment...
To make the most use of the cranes...

To gain a better understanding of (or a better insight into) this mechanism,...

A light-duty motor...

Single-crystal research metals like iridium, osmium,...

As a preliminary we briefly review the diffraction of...
The core will operate at low power to start (or begin) with.

Brief summaries of several major categories will suffice for present (or our) purposes.

Mining apparatus and automatic feed control therefor ...
A series of experiments were conducted for the benefit of our company.

To remove a control unit, proceed as follows: ...

The application of stainless steel for corrosion resistance is never a "cut and dried" matter.

To supply fresh water for human needs, ...

Carbamite is added to bring about (or ensure) gelatinization of the nitrocellulose.
The end flanges are welded together for greater rigidity.

For safety (sake) it is essential to have some purge system.
The electrode is enclosed in a special housing for reasons of safety.

To ease the task of transport,...
To facilitate farther observations,...
For ease of winding, the conductor ends are allowed to overhang the core.
The term "hot tearing" is used in reference to the rupture of a casting owing to...
The term "hydride" is used to describe a compound of an element with hydrogen.
To denote, To designate.
This term has been retained here for generality.
To account for such facts as these, the concept of resonance must be introduced.
For (the sake of) definiteness (or For definiteness sake), we shall say that the tortoise travels at one mile per hour.
This is a mechanical finishing process for polishing zinc-base die-castings preparatory to (or to prepare them for) plating.
The heat sink cools the fluid to its original temperature in preparation for another cycle.
Gaining a complete understanding of how the earth formed will require learning how...
The basic ideas are outlined in Appendix F.
Oxidation can be carried out to give (or yield, or produce) nitroamino compounds.
The evidence is still insufficient to provide a clear picture.
The synthetic production of a living system is several years away.
The textural aspect of coal is of importance for an understanding of the behaviour of...
This analogy is sometimes useful in understanding the chemistry of various nitrogen compounds.
The turntable is heavy, to ensure against spurious rotational motions.
Measures to avoid (or prevent, or preclude) accidents have been taken.
By way of example (or illustration), assume that the water rate will be 20 percent greater than the theoretical minimum.
As an example, ...
We take as our example the bedding plane of a sedimentary rock.
As a check on (or To check) the reading just obtained the mechanism is reset to zero.
A momentary on-off switch is recommended for ease of instrument use.
For (the sake of) simplicity (or For simplicity sake) assume that...
Normalized ordinates are avoided for (the sake of) simplicity.
For simplicity's sake.
The mechanical energy necessary to run (or operate) the generator ...
Для того, чтобы отнести ... к категории
For a structure to be classified as a chargecoupled device it must possess ...

Для того, чтобы получить
Such extracts require further separation before the desired product can be obtained in reasonable purity.

Для того, чтобы это произошло
(In order) for this to happen, the tube must have a bias equal to ...

Для... требуется
Making ... requires five kilograms of corn.

Для уверенности в
As an assurance of (or To ensure) complete decomposition of the nitrate, heat the oxide to constant mass.

Для удобства
Many of the trivial terms are still used as (a matter of) convenience [or for convenience (sake) (or for the sake of convenience)].

Для упрощения [см. Для простоты].

Для устранения вибрации
Where chatter is a problem (or To eliminate chatter) use ...

Для уточнения разъяснений, что
We have used the term sediment under the simplified definition given in Chapter 1; to be more specific, sediment is fragmented mineral and organic matter derived from ...

Для учёта
The analysis must be modified to accommodate the fact that...
Formulas were developed to account for the effect of external pressure.
To correct for the effect of pressure drop on gas velocity ...
A simple modification is necessary to take account of non-equilibrium conditions.
To take into account (or To allow for) magnetic deflection ...
Corrections should be made to account for the distortion of...

Для ... характерно [см. тж. Характеризоваться]
Typical of this method is the use of stereoscopic plotting instruments.
These regions are typified by the presence of volcanoes and ...

Для целей
Coke for metallurgical uses (or purposes)...
For the purpose of design, consider ...

Для целей вычисления
For purposes of formula weight calculation, it is convenient to ...

Для чего
Potentiometry involves the measurement of the potential of a galvanic cell, for which purpose potentiometers are used.

Для экономии места
We will not dwell on this point to save room.

Для этого [см. тж. С этой целью]
It is possible to separate the hysteresis and eddy current losses; to do this (or to accomplish this, or to this end, or for this purpose, or with this aim in view), the total losses are plotted against...
Nickel and chromium are applied to automobile parts to preserve a good appearance, but to do so they must also prevent corrosion.

To do this requires high voltage.

To assemble the overload check valves, the chart plate must be removed: Proceed as follows: ...

All one has to do is to transfer the system to...

To do this would require a fixed-frequency laser.

The camera was built specially for the job (or for this purpose).

For (purposes of) clarity (or For clarity sake), Fig. 2 illustrates a typical element.

In the upper layers of the atmosphere atoms and molecules emit light both by day and at night.

The floor of the truck body ...

A thin layer of din has accumulated on the floor (or bottom) of the tank.

The ocean floor (or The floor of the ocean).

The lake is up to 600 m deep.

The total number of asteroids is estimated to be as high as 100,000.

As many as 50 individual reaction steps might be necessary for complete synthesis.

If the region of accumulation is extended as far as the emitter...

These losses may be as much as 1.5% of the silver present.

Barretters can measure powers as small as 10^-8 watt.

We have made wire in sizes down to 0.005 in diameter.

The heater will heat the gas to the desired temperature.

This will heat the thermistor enough to lower the resistance to 200 ohms.

Pieces weighing up to (or not over) three kilograms may be used for the test.

The group I tRNAs arose prior to the others (biol.).

Prior to the seventeenth century ...

Until the Three Mile Island accident the most widely discussed type of reactor malfunction was ...

Prior to testing, all specimens were dried. This decreases time to rupture.

Paste adhesives are knife-coated to uniform thickness.

A globe valve is installed in the supply air line, upstream from (or of) the reducer, so that the air may be shut off by hand.

His goals as a geologist were ambitious to the point of irrationality.

Thus, a constant becomes a pseudo first derivative and a first derivative becomes a pseudo second derivative, and so on to infinity (or ad infinitum).
The ray can propagate \textit{indefinitely} without any loss of power.

\textbf{До..., включительно}

Diameters range from 1/4 in. \textit{to} 2 in. \textit{inclusive}.
Sizes \textit{through} 4 in. can be used.
Data available \textit{through 1983 (or up to 1983 inclusive)} are published in our recent paper.
The individual particles of radiation emerge with a spectrum of energies and a wide range of velocities, \textit{up to and including} the velocities of light.

\textbf{До глубины}

The parts are carburized \textit{to a depth of} 0.020 in.
The hole was drilled \textit{to a depth of} 14,054 ft.
Wells must be drilled \textit{as deep as} 1 mile to obtain brines of bromine.

\textbf{До... десятичного знака}

The temperature values have been calculated \textit{to the third (decimal) place}.
Evaluate $1/\sqrt{2}$ \textit{to three decimal places}.

\textbf{До... значащей цифры}

This magnitude is known \textit{to 6 significant figures (or to the sixth significant digit)}.

\textbf{До и после обработки}

Both \textit{pre- and post-machining} inspection operations are performed.

\textbf{До и после рождения}

Prenatal and postnatal irradiation ...

\textbf{До или во время}

This is done \textit{either in advance of excavation or as it proceeds}.

\textbf{До конца [см. Доводить реакцию до конца, Идти до конца].}

\textbf{До краев}

Fill the bowl \textit{(up) to the brim}.

\textbf{До максимума}

The planet's distance from the Sun has increased \textit{to a maximum}.

\textbf{До мельчайших деталей (или подробностей)}

The microscope reveals the structure of material \textit{to the last detail}.

\textbf{До минимума [см. т.ж. Сводить к минимуму]}

The planet's orbital velocity has slowed \textit{to a minimum}.

\textbf{До настоящего времени [см. т.ж. До сих пор]}

The laser used \textit{to date} has required ... The gap between the two portions of Saturn's ring is called "Cassini's division" \textit{to this (or the present) day}.
The switch makes possible \textit{heretofore} impractical applications of...
Huge reserves of ore, \textit{hitherto} virtually untouched, will become available.
\textit{To date} our highest emitter power has been... wt/cm².
This movement is observed \textit{to the present (or this) day}.
\textit{Until the present time} few investigations have been conducted of...
\textit{Up to now}, there has been no detailed work done to find ...

\textbf{До настоящей стадии}

\textit{Up to this point in} biological progress, all recognized living things have proven to consist of one or more cells.
До некоторой степени
The moisture content of the film has affected to some degree (or extent) the quality of the film. 
The positions of these bands depend to some extent on ...
Fired enamels somewhat resemble organic coatings.

До неузнаваемости [см. Изменяться до неузнаваемости].

До нуля [см. Падать до нуля].

До определённой (или некоторой) глубины
Counterboring to enlarge the diameter of the hole over part of the depth ...

До отказа
Push the valves up as far as they will go. 
Resetting occurs even with the reset valve turned fully clockwise. 
Screw the nut tight. 
Press the button well home. 
Pressing the accelerator pedal all the way down will open ...

До пересечения с
These projections are extended until they intersect the projection of... 
Extend one of the sides of the H projection to intersect two of the lines of ...

До последнего времени
Until (very) recently, most porcelain enamels possessed limited alkali resistance. 
Until (very) recent times the Nile valley was not really irrigated.

До последних лет
Until recent years (or Until recently) there was little direct evidence on this point.

До предела
Extend the line in either direction as far as it will go.

До разрушения [см. Испытывать до разрушения].

До самого [см. тж. Вплоть до]
The atom need not climb all the way to an energy peak.

До середины
The scale extends only to 4 million years, which is about halfway into the Pliocene Epoch.

До сих пор [см. тж. До настоящего времени]
This technique is one of the most effective separation methods yet devised. 
Atomic hydrogen remains a gas at the lowest temperature we have yet investigated. 
So far it has been assumed that the field applied to the gas is uniform. 
The designs discussed thus (or so) far provide examples of... 
To this point the assumption has been made that... 
The discussion up till (or to) now (or up to the present) has been based upon ... 
This can be done more rapidly and accurately than has hitherto been possible. 
Up to this point it has been possible to work entirely with the concept of... 
The applications heretofore have tended towards special purpose machines. 
The other investigations mentioned up until this point can be arranged without sending the patient to hospital.

До совпадения с
Rotate the inner disk until -10°C on the scale A is opposite the figure representing 6500 feet on the scale B. 
This is accomplished through the revolution of the H and P planes into coincidence with V. 
Rotate the micrometer sleeve into alignment with the zero mark on the thimble.
Several months ahead of schedule ...

Charge may accumulate to the point where an industrial process will have to shut down temporarily. This solution is concentrated to the point where (or to such a degree that) it will solidify immediately when cooled ...

Few small RNA viral types have been studied to the point where a satisfactory picture of the replicatory processes can be presented (biol.). We hope the instrument sensitivity will be improved to the point where galaxy clustering can be detected.

Cooling the tube to within a few degrees of absolute zero.

As long as there is enough positive electrical charge on ..., any chemical composition can exist. This relationship will be maintained for as long as the proto-solar system remains within the cloud. So long as there is a significant disparity between the grade of the ore being currently mined and the grade of the total ore reserves, an unbalanced condition exists. These systems work only so long as they are intact.

The nucleus continues to lose energy until it stops.

The intermediate precipitate is converted to lead (II) sulphide by more hydrogen sulphide.

Each layer of semiconducting material is doped with a small amount of impurity. The solution was added to the bottle with the carrier. To our oil in water emulsion mentioned above we add a little soap. The Bohr orbit and the angular momentum can be specified by appending the appropriate letter to the principal quantum number.

Q500 g of this solution was added dropwise to the mixture.

The n-type semiconductor is doped with elements having an excess of electrons compared to the host material.
Q380 g of KMnO₄ was added portionwise to a solution of...

To gain (or attain, or achieve) the flexibility needed for... The reason for this construction is to get the tube to withstand a high voltage. To make 440 stainless-steel bearings work at high speed,... To obtain correct filter operation ... To strive for higher productivity ...

The information supplied by Moessbauer spectroscopy has been helpful to chemical theorelicians in their effort to gain a clearer understanding of (or a better insight into) bonding interactions in complex molecules.

Engine repair depots can gain important savings by overhauling worn valve stems, connecting rods and other engine parts.

It will thus be possible to gain a large factor in target volume.

Advantages can be gained from such effects as ...

The period can be made dependent upon the input light intensity.

He has refined the technique to obtain an accuracy of 10 decimal places.

In this manner a maximum amount of sound (or quality) steel is produced.

These metals can be extracted (or mined) in useful quantities.

The limestone is quarried from natural deposits.

Conglomerates have been profitably mined.

The extraction (or mining, or winning) of ore...

Rates of extraction of these non-renewable fossil fuels...

Principal oil production is from the Devonian formation.

Extraction (or Mining) of useful minerals.

We use physical arguments based on ...
Довод в пользу [см. тж. Ещё один довод в пользу]
There is another point (or argument) in favour (or in support) of the indirect method.

Довод против
This is a serious argument against the existence of the monopole.

Доводить до I
Huygens brought the total number of satellites to six.

Доводить до II
The atoms had been brought to an accurately known speed.
The concentration was brought up to the desired level.
Start the compressor slowly and gradually work up to the required speed.

Доводить до заданного размера
The pivot hole is finished to size after the hardening operation.
Доводить до заданных размера и формы The material can be brought to size and shape by conventional methods.

Доводить до кипения
The author brought the mixture to the boiling point.

Доводить до меньшего размера
Copper rods are subsequently worked down to smaller size by rolling.

Доводить до минимума [см. Сводить к минимуму].

Доводить до сведения общественности
The purpose of the paper was to bring to public notice the potential of the steam engine for improving ...

Доводить до совершенства
To bring to perfection.

Доводить до современного уровня
Engineering societies develop standards and bring them up to date.
For this edition the original text has been brought up to date (or updated), and some new material added.

Доводить до уровня
Many years will elapse before the theory is developed to the point (or brought to the level) where it is useful in engineering design.

Доводить реакцию до конца
Sulphuric acid may be added to drive (or bring) the reaction to completion.

Довольно [см. тж. Достаточно, Сравнительно]/
These variations can be predicted reasonably well.
The burning rate is fairly (or rather) high.

Довольно большой
Hydrogen sulphide must have formed a reasonable portion of the primitive atmosphere.

Довольно легко
It is a relatively simple matter to correct for...

Довольно обычный метод
Reverse zoning is not uncommon.
These results are in rather poor agreement with the observed binding energy. The method enabled us to investigate in considerable detail how ...

Moderately hard deposits are obtained. All this is not merely guesswork. The nature of this star can only be inferred, since it has not been observed directly. The evidence for the presence of ... is not fully convincing. This is sufficient demonstration (or proof) of the efficacy of the device. However, evidence to the contrary exists. Poisson demolished the wave theory of light by reductio ad absurdum. This establishes that \( x_n \) is a Cauchy sequence. More data are needed to prove or disprove this suggestion. These results seemed to give proof to the idea of appreciable dissociation of...

This establishes (or proves) the theorem. By purely mathematical reasoning it is possible to demonstrate (or prove) a theorem which ... Thus the theorem is proved. Thus we have established our claim (or assertion) concerning ...

This is proof (or evidence) (or This proves) that the magnetic field is enormous. It has been well documented that the nucleus plays the principal role in ...
Долго [см. В течение длительного времени, В течение многих лет].

Долго не заживать
Such sores take a long time to heal.

Долговечность [см. тж. Испытание на долговечность]
Ageing (quality) (or Longevity) of paper, etc.  
Durability.  
Life of a machine ...  
Useful life.  
Longevity depends primarily on nutrition.

Долговечный [см. Существовать долго].

Долговременный
Good long-term stability is a major factor.

Долгоживущий (антон. Короткоживу-щий)
To obtain temporal resolution of a long-lived emission from a short-lived one,...

Долгосрочный [см. Ближайшие и долгосрочные перспективы].

Должен [см. тж. Вынужден]
The energy requirement per individual is bound to increase.  
The loads a building is called upon to support are dead load and live load.  
The control engineer is faced with determining the optimum value of $K_p$.  
A mechanical breakdown of the material is liable to cause trouble.

Должен быть
There are bound to be smaller orbiting objects in greater profusion.  
A number of problems still remain to be solved.

Должен быть запущен
The satellite is (due) to be launched next year.

Должен быть таким, при котором
It is required of $g$ that its domain shall contain numbers $x$ as close to ...

Должен оказаться
Such schemes are bound to be disastrous in the long run.

Должное направление
This moves the threshold of sensitivity in the proper direction.

Должность [см. В качестве].

Должным образом [см. тж. Правильно, Удовлетворительно, Учтён должным образом]
This type of spectrum can be expected for most ... with appropriately chosen excitation energy.  
One of the pictorial structures is inadequate properly to describe the substance.  
The arc should be properly aligned.  
To modify the input signal in the required way,...

Дольше всего
Of all the igneous rock-forming minerals quartz survives the longest in the weathering zone.

Доля
The telemeter has an output of a fraction of a watt.  
Shales make up the largest proportion of all sedimentary rocks in terms of volume.  
The largest share of the water supply goes to agriculture.
The contribution of these occupationally related cancers to the total incidence of cancer is small.

Such water softeners are installed in household water systems.

Today, these techniques are supplemented by various geophysical techniques.

Ultraviolet spectrometry is sometimes useful as an adjunct to other spectrometric methods for... The optical method is complementary to the method based on ...

Ultraviolet spectrometry is sometimes useful as an adjunct to other spectrometric methods for...

The optical method is complementary to the method based on ...

The wave manages to oscillate as many as 100 times extra because of gravity.

The gasoline is of poor quality and must be further treated before use.

These tests are used as supplementary (or additional, or an addition) to the usual chemical tests.

In addition to ...

We can supply, as extra (or optional) equipment, an intermediate platen.

A side benefit (or An added bonus) has been the reduction of cycle times.

Automatic wheel wear adjustment is an optional extra.

Supplementary reading.

A wide selection of options for optional (or additional) parts/ is available.

It has been necessary to amplify the wave theory of radiation by the quantum theory.

When molasses is used, it must be supplemented with nitrogen and phosphorus.
Supervisory control supplements, rather than replaces, fully automatic control.

The two types of data complement each other nicely.

The equipment is complemented by auxiliary engines. Visual observations were supplemented by photographs. The practical work is supplemented with a lecture course.

The two types of data complement each other nicely.

The equipment is complemented by auxiliary engines. Visual observations were supplemented by photographs. The practical work is supplemented with a lecture course.

The spectroscopic selection rule allows any change in the value of \( V \). One must know the greatest length of work the machine will accept. Crystals admit only a very limited degree of variation in composition. The equation admits of some real roots. A certain amount of porosity may often be tolerated because it will be closed up during working.

The current view leaves room for a wide range of reflex behaviour.

We also have models that allow for the creation of new plates of oceanic litho-sphere where none previously existed.

Allowing for occasional duplicate solution, we can say that...

(Let us) assume that...

These materials have specific allowable (or permissible) loads which they can carry.

Operating temperatures up to 350° are allowable (or allowed, or permissible, or admissible, or acceptable). In this case carbon contents up to 0.04% are tolerable (or may be tolerated).

These are rough estimates and as such serve as initial assumptions for solving Eqs. (6), (7), and (8).

This does not affect elevated levels of carbon monoxide in such places as heavily travelled highways.

Such studies are too costly to be carried out in ...

To complete (or fulfil) the plan ahead of schedule.
The unit can be steered into the aisles of the material storage racks, and can be elevated to retrieve material from the highest shelves of the latter.

Hauling in material from less populated areas is effected by...

Hauling in material from less populated areas is effected by...

Samples brought back (or returned) from the Moon ...

Conveyors have been erected to convey (or deliver, or transport, or carry) coal to a convenient site.

The pipe-line conveys the water down the hillside.

Components are installed on the cylinder assembly and forwarded to the tractor assembly area.

An electrostatic discharge delivers the message to a muscle fiber.

The goods will be barged to the site.

Experts from Britain were specially flown out to advise on drilling methods.

Stampings are delivered by shute.

Heat from the rest of the rail suffices (or is sufficient) to temper the quenched portion.

One need look only in the vicinity of each point to tell whether...

It will suffice to estimate the average composition ratios.

For complete adsorption in a dense plasma at thermonuclear temperatures this layer need be only 0.005 in. thick.

A reasonably concentrated solution ...

The temperatures will be constant over a fairly (or rather, or sufficiently) wide (or wide enough) range of...

When the fibre has such nonuniformities, we need only have knowledge of...

As long as reasonably (or sufficiently) large samples could be obtained,...

This may occur (at distances) well away from the source.

The distribution of energy is known in sufficient detail.

Equation (26) would suffice to describe the expected radiation gain.

Water movement in coastal marshes is sufficiently restricted that marsh plants may become established there (or for marsh plants to become ...).

The source is sufficiently large that it fully illuminates...

When the pinhole is large enough for the molecules to pass through,...
Достаточно иметь
A simple voltmeter will suffice for this purpose.

Достаточно легко
Water both donates and accepts protons with reasonable facility.

Достаточно мощный
The shock is reasonably (or rather, or sufficiently, or comparatively, or relatively) strong.

Достаточно определённо [см. Более или менее определённо].

Достаточно полно
These methods are covered (освещены) adequately.

Достаточно сказать, что
Suffice it to say that the yield of the individual fragment ions varies with laser power.

Достаточно точная картина
The figure provides a reasonably (or rather, or sufficiently, or comparatively, or relatively) fair (or accurate) picture.

Достаточно упомянуть, что
It will suffice to mention that ...

Достаточно..., чтобы не оставалось сомнения в
Most of the complexes are sufficiently stable to leave no doubt of their nature.

Достаточное число
A piping system should have sufficient (or a sufficient number of, or enough) valves to ensure complete control of flow.

Достаточные основания (или причины) An extensive hunt for a primary malignancy should not be undertaken in an older patient unless there is a good cause (or reason).

Достаточный [см. тж. Удовлетворительный]/
The isolation of these compounds in reasonable quantity ...
The metal removed during cutting leaves adequate clearance.
The solution is calibrated with fair (or sufficient) accuracy.
The total radiation of a black body at the temperature chosen can be determined with reasonable accuracy.
The passage of the current suffices to melt the mixture.

Достигаемый
The accuracy achievable (or obtainable, or attainable) with these computing elements ...

Достигать I
At room temperature the electron's average diffusion distance for the $p$-$n$ junction after injection may be as much as several microns.
This type of potential ranges up to about 100 millivolts.
The cadmium content of zinc concentrates may run to 1-2 percent.
The amount of mercury here may run as high as two parts per billion.
The permeability of iron may be as great as 2000.
After the orbit has attained its desired altitude ...
This amounts up to one third of the velocity of light.
The output reaches its peak.
The number of formulations (составов)
rungs (or ranges) into the thousands.
In metazoans, this may amount to as much as 11% of the deoxycytidines.
The pressure can be raised to the point 3. When equilibrium is attained (or established), ...

Almost complete conversion can be obtained at ordinary pressure. Maximum efficiency is accomplished when...
No improvement was brought about (or attained, or achieved) by applying this method. A reduction in metal thickness can be realized. This realignment of the molecules can be brought about in several ways.

Almost complete conversion can be obtained at ordinary pressure. Maximum efficiency is accomplished when...
No improvement was brought about (or attained, or achieved) by applying this method. A reduction in metal thickness can be realized. This realignment of the molecules can be brought about in several ways.

These bodies of magma do not make it to the surface and solidify at depth ...
Almost all the heat generated in the earth's mantle finds its way to the ocean floor.

Radio astronomers have made great strides toward (or achieved much success in) elucidating ...

The Parkinson tremor peaks at about five cycles per second. Activity peaked at a concentration of 6 mM of enzyme.

Mass production reached its fullest flower with this model.

The high-powered laser system was capable of matching the results obtained by spectrofluorometry.

Interchangeability has reached a point where any fixture set can be broken or combined with another set.

Testing of ... has progressed to the point where we feel that ...

A number of advantages have been gained by producing the casting by the lost-wax technique.

Considerable advances have been made in the area of preventing water contamination. Progress was made towards the solution of this problem. Success has finally been achieved.

These ends may be accomplished (or achieved) by passing the tubing through a circular cooling die. This objective (or goal) is accomplished (or This aim is attained, or This purpose is served) by reducing ...

The purposes of descriptive geometry are accomplished through the employment of...
To achieve this objective one has to ...
The object has been attained by placing ...

This is accomplished (or achieved) by the use of mirrors on both ends of the laser medium.
Only six to eight percent saturation is attained (or achieved) under similar conditions. A further considerable reduction in current thresholds results if an additional hetero-junction is located at the p-n junction.

When a sufficiently large pressure is built up (or attained),...

Research in water desalination has progressed to the stage where it is often cheaper to prepare fresh water from sea water than to remove the contaminants.

In the past few years considerable progress has been made towards that goal.

The refinement may be brought about (or achieved, or attained, or realized) by suitable heat treatment.

Such machines represent a considerable step forward (or an achievement, or an accomplishment, or an advance(ment), or a breakthrough) in a-c motor design.

Today the objective of the chemist is to aid in the interpretation of the universe; he has made much progress toward meeting this objective.

The contact times are too short to permit the attainment of a steady state.

Now, because of technological advances, ten times that energy can be achieved.

By these procedures, the elastic response of the material is reliably established for several decades of frequencies. The origin of these systems is not yet known with assurance (or certainty).

Our determinations of the star's mass have made possible some plausible guesses about its nature.

The interconnections between, subunits are noteworthy.

The dual interacting system version holds more credibility than the one of the self-replicating single molecule.

A technique that can aid in ... may be (well) worth examining.

This is especially noteworthy. One art in particular is worthy of special attention.
Matrix isolation deserves consideration as a sampling technique.

There is one more area of optical analogue computing which deserves mention (or is worth mentioning, or is worthy of notice, or is noteworthy).

To evaluate the technical and economic pros and cons (or merits and demerits, or advantages and disadvantages, or strengths and weaknesses) of modernizing...

The merits (or advantages) of plastic pro-pellants are their unequalled chemical stability and good storage properties.

The virtues (or assets) of ammonium nitrate are its cheapness and the low toxicity of the gases produced.

The chief value of the RNAs is in a mechanical capacity as a carrier of...

Histone H1 has a special property deserving of mention.
Another issue worth mentioning (or noting) is the problem of...

Most amphibians have access to water or die of dehydration in a short time.

More and more energy levels become accessible to the molecules.

Only this pan is available (or accessible) for direct chemical analysis. This book is accessible to undergraduates. This rate can be handled by vacuum pumps.

The Milky Way is less open to inspection because dust clouds cover its structure.

Such computers are widely available.

Because of (ready) availability of poly I:C we centred on this substance.

The front compartment is easily accessible for inspection and service.

This part of our galactic system is accessible to observation. This photometer is capable of detecting the smallest objects observable with such instruments.

To keep the existing Mississippi channel open to shipping,....
The ore is crushed to 6 in.

Mechanical weathering breaks down material into smaller and smaller pieces.

The mechanical breakdown of rocks takes place in a number of ways. Breakage of rock by explosives... Crushing of ores...
The degree of fragmentation resulting from a given blast depends on ...

This is a tenth (of) the cost of the 600-ft structure. Fractions less than a thirty-second (1/32) in. are disregarded. The value of $K_y$ was only about one-third (of) that in the annealed condition. Jupiter has $1/1000$ the mass of the Sun.

The relation of species to one another ...

In other words (or To put it differently), rock is composed of inorganic matter. To put this another way, the solution can tolerate ...

These values must be obtained by other means.

But transverse waves were another matter. Sulphuric acid is a different matter (or something else again).

The alternative is to use a number of relatively small vessels operated in parallel.
Additional applications of laser-induced luminescence include...

An alternate (or alternative) procedure consists of changing...

Further (or Other) advantages of lasers are their monochromaticity, narrow spectral bandwidth, and collimation.

The cascade particle is an alternative name for the negatively charged hyperon.

At the other extreme is the model proposed by...

An alternate method of providing mass-transfer surface is to allow the liquid to flow over...

Another way of looking at this data is to imagine that...

Another way of looking at it is to consider a possible net equation ...

Variations in \( V \) in directions other than \( x \) are ignored.

The power voltage and the HF pilot voltage are switched on and the arc strikes.

The bacterial decomposition of protein often yields foul-smelling amines.

The acid is a pungent, corrosive liquid.

Aluminium chloride fumes in air by hydrolysis.

Perchloric acid is a fuming liquid.

Opium contains about two dozen different alkaloids.

This apparatus, or some modification thereof, ...

Before the rod is drawn through the die, it is surface treated by pickling to remove scale.

Some of these markings were barely (or hardly, or scarcely) visible.
Alcor, a companion star, is faintly visible to someone with excellent eyesight.

It is not likely (or it is unlikely) that laser-based detectors can compete with ...
The electrode is unlikely to have a reproducible response.

Simultaneous rupture of both bonds holding the ligand to the metal is highly improbable.

There is little point (or sense) in listing all of the known amino acids.

This finding is hardly a matter of rejoicing.

There appears to be little doubt about the engineering feasibility of fast breeder reactors.

There is little doubt (or question) that this will lead to great improvements.

A fluid seal is unlikely to be needed here.

It hardly needs saying that a locust deprived of a rich sensory inflow would have difficulty foraging and migrating.

Any reader who has come this far will know better than to ask the meaningless question: "Are reactors safe?"

Tuberculin test is of doubtful value in the elderly since its interpretation is very difficult.

There is little point in developing the proposed power plant.

We see little reason for preserving a distinction in nomenclature.

The acoustic interactions we managed to observe were barely perceptible.

A unified theory.

The thrust to local weight ratio is approximately one (or unity).
The ampere is the unit of measurement of electric current strength.

The mass of absorbing material per unit volume...

The force required to make a layer of unit area move with a unit velocity ...

To produce a deuteron spin of unity, ...

The nitrogen nucleus has one unit of spin.

A unit circle ...

A (good) consensus exists among the geologists as to ...

There is no consensus (of opinion) on how cosmic jets are produced.

An improved yield is not the only (or the sole) factor of importance.

Their only application is in rocket engines.

Every point on the square has unique x and y coordinates.

The sole (or The only) difference between them is ...

Chemical pumping is unique in that the first component of a laser intrinsically supplies the second.

Sometimes direction is all that is important.

There is no way in which the two geometrical isomers can be interconverted except by the breaking of a carbon-carbon bond.

These are merely different manifestations of a single underlying force.

At the time Yukawa was seeking a unified explanation of the two nuclear forces: the strong and the weak.

A unified theory of ...

There is no entirely adequate single (or unified, or unitary) system for classifying adhesives.

These engineers deal routinely with plasmas and their Useful properties.

These radio sources show day-to-day changes in their optical flux.

Day-to-day (or Daily) contact with animals...

The catalyst circulation on a daily basis amounts to eight million tons.

The gases are invisible and the cracks in the brickwork are just (or hardly, or scarcely) visible.
Если бы не
A steam engine could not be made to produce work but for the high pressure ...
Were it not (or If it were not) for the radio there would be little point in sending satellites into space.

Если бы это было так
If this were the case (or If this were so), gases would diffuse at a fantastic rate.

Если вдуматься глубже, то
But on second thought, this conclusion appears false.

Если вообще
Certain agglutinating systems agglutinate weekly, if at all.

Если вообще встречается
This relationship seldom if ever occurs in the actual atmosphere.

Если вообще отличается
The wiring of the nervous system in these animals varies little, if at all, from animal to animal.

Если вообще содержит
The rock contains little, if any, ground water.

Если да, то
Can the equilibrium state be determined by ...? If so, can this function be understood as ...?

Если дан
Given \( n \) cubes, is there a formula for calculating the number of distinct polycubes of order \( n \)?

Если допуск в ... превышен
If the valve seat is out of tolerance, a red warning button comes into view in the little window on the gauge.

Если допустить, что
Even if it is granted that the entire process is feasible outside of a cell, there appears to be no means by which identical molecules can be produced.

Если его не учитывать
The high thermal expansion of fluorocarbon can cause machining problems if not taken into consideration (or account).

Если желательно
If desired, this value can be approximated by graphical integration of Eq. (4).

Если задан
Given the name of an element ..., write electron configurations for...
Если, и только если
A stable $H(z)$ is bounded if, and only if the corresponding ...

Если идёт речь о
The trigonometric calculation could greatly magnify initial errors, particularly where small angles were involved (or concerned).

Если известен
Given the time of origin of the earthquake one can determine ...

Если иметь это в виду, то
With this in mind it becomes easier to understand why ...

Если исходить из
Based on the tetrahedral model of the carbon valences, the nominal angle subtended between two of the four valences of the carbon would be $109^\circ 28'$.

Если исходить из гипотезы о том, что
On the hypothesis that the jet is 1.5 billion light years from our galaxy ...

Если исходить из предположения о
On the assumption of the area law the right orbit can differ only negligibly from the intermediate ellipse.

Если ... начался
In principle the chemical reactions, once initiated, could proceed without an outside source of power.

Если не
Colloids "protected" by such detergents are electrically neutral unless ions are adsorbed from dispersing solutions.
The space between steel and rock is filled with wood lagging and packing, unless steel lagging is used.

Если не считать [см. т.к. За исключением, Не считая/]
Other than hydrogen, helium is the least dense element known.
But for (or With the exception of, or Except for) a few substances, the stale of the an has not advanced sufficiently to permit...

Если не..., то это приводит к
Failure to maintain a sufficient thiamine level in the diet results in the malfunction of these enzyme systems.

Если не указано иначе
The analysis presented here pertains to the operation of a single 6697A triode, unless otherwise specified (or stated, or indicated) (or except as otherwise noted).

Если не учитывать
Not counting conventional metal shrinkages, moulding accuracy is high.

Если нужно
If an insoluble starting material is to be converted into an insoluble product,...

Если нужно получить
If the normal carbonate is wanted, sodium hydrogencarbonate is used as ...

Если он вообще возможен
The operation of differentiation is to be avoided if at all possible.
Если он есть
The fourth tube of the pump, when present, is used to carry extra water.

Если он существует
The magnetic-moment term, if any (or if it exists), is much larger than...
There are few, if any, boundaries absolutely separating one animal community from another.

Если он является
The controller, particularly if electronic, can be designed to have...

Если отвлечься от технической стороны вопроса
Technology apart, what are the limits on beam performance imposed by the laws of physics?

Если позволяют условия
If circumstances allow, advance the net toward the fire.

Если потребуется [см. тж. При необходимости]/
The table shaft is hollow so that if required (or if needed, or if necessary), hydraulic lines can be...

Если принять во внимание, что
The need for such fine oscillator tuning is apparent when it is considered (or when taken into account) that...

Если принять за
Setting the world's production of phosphate at 100, salt was 80 and lime 106.
Если принять ... равным нулю This, with $V^0_{H2}$ taken as zero, yields...

Если рассматривать... в микроскоп
When observed under (or with) the microscope, they show...

Если речь идёт о [см. Если идёт речь о]/

Если смотреть
The sense of the lines is clockwise when looking in the direction of the current.

Если смотреть из
Viewed from space, one of the most striking features of the earth's surface is...

Если смотреть на
When facing the drum, the right-hand elbow is the upstream one.

Если смотреть сверху
(As) viewed from the top (or from above)
the insect's abdomen swings to the top as if it were a rudder.

Если такой имеется
The natural rotation of these carbons, if any, was not much larger than...

Если ..., то и
If the bond energy changes, so will the linear susceptibility.

Если только не [см. Если не]/

Если учесть
The advantage of this method becomes even greater when fixture costs are also considered.

Если учесть все обстоятельства
All things (or Everything) considered,
some transplanted hearts behave remarkably well.
Если учесть, что

The need for such fine oscillator tuning is apparent when it is considered (or if it is remembered) that ...

Если это возможно

Whenever practicable (or feasible, or possible), belts should be installed so that...

Если это вообще произойдет

We shall rediscover this comet, if at all, only by accident.

Если это имеет место [см. Если это так].

Если это не будет сделано

Neglecting (or Failure) to do this will cause confusion.

Если это не так

If this is not the case, the curve is called time like.

Если это невозможно

It is preferable that both of the above safety devices should be used wherever possible, but failing this either one or the other should be incorporated. Если это необходимо [см. тж. По мере необходимости, При необходимости/ These (and higher orbitals if necessary) provide a basis for ... If need be, the angular momentum could rise to a very large value.

Если это потребуется [см. тж. По мере необходимости]/

The reader is referred to the need of specialist advice should the situation warrant it (or if required).

Если это произойдет [см. В этом случае].

Если это так

Active slip movement must be limited to the fault line between the offset ends; if so, seismic maps should show that... (geol.).

If this is the case (or When such is the case) the valve will fail within a short period. Should this be the case (then) the preferred treatment would be to ...

Естественно вписывается в

The positron fits naturally into this scheme.

Естественно предположить, что

It would appear reasonable (or natural) that the repulsions would increase with ...

Естественно, что [см. тж. Вполне естественно, что]/

Clearly the most feasible approach was again to use radar.

Естественное освещение

Natural illumination in an industrial building ...

Есть [см. Иметься].

Есть возможность

You stand a good chance of getting the right gauge for your particular job.

Есть все основания полагать, что

There is good reason to believe (or think) that the sediments were deposited somewhat earlier. There are strong grounds for believing (or to believe) that ...

Есть основания надеяться на то, что

There is reason to hope that this analysis will recover ...
Есть признаки того, что
Indications are that actinium is more basic in character.

Есть указания на
There is some evidence for deformation and intrusion ...

Есть указания на то, что
Evidence indicates (or suggests) that most carbohydrates exist principally in this form.
The largest pollutant by mass is carbon dioxide, and there is (some) evidence that man's activities are altering the concentrations formerly controlled by nature.
Carbonaceous chondrites show evidence of having been formed from ...

Еще [см. тж. Пока еще]
An additional 254,000 words can be added.

Еще более
In the light of these conclusions the need for conservation of mineral resources becomes all the more evident.
These figures could be further improved (уточнены) by the inclusion of additional data in the computation.

Еще более важно то, что
Of even greater importance is the fact that the Bohr model could not be extended to...

Еще больше
The low pH further enhances the germicidal activity of iodine.
In order to increase still further the versatility of the machine...

Еще большую озабоченность вызывает
Of even greater concern are the water supplies for major urban centres.

Еще будет рассматриваться
The lowest-energy term has yet to be dealt with.

Еще в... веке
This anomaly was measured even in (or as early as) the 19th century, long before there was any theory to explain it.

Еще в... году
As early (or As far back, or As long ago) as 1925, 300 models of such engines had been or were being developed.
This was accomplished back in 1770.

Еще в течение многих лет
Overhead transmission lines will probably be tolerated in remote areas for many years to come.

Еще важнее то, что [см. тж. Что более важно]
More important(ly) (or What is more important), the magnitude of the exponent for the second term becomes...

Еще вопрос
It remains to be seen whether the unit will operate efficiently.

Еще далеко до [см. От... ещё далеко до].

Еще и [см. Кроме того].

Еще лучше
Materials might be found that become superconductive at the higher temperatures of liquid hydrogen or, better still (or what is still better), of liquid nitrogen.
Еще много десятилетий

Fossil-fuel-burning plants must be built **for many decades to come** in order to meet the nation's needs.

Еще много лет

**For many years to come**, the practice of chemical engineering will remain both an and a science.

Еще многое можно сделать в области

**Considerable room remains** (or **There is still much room**) for improvement in employing the technique.

**There is ample room for** further research on the formation of ...

Еще многое нужно сделать, чтобы

**A great deal needs to be done before** interfacial turbulence becomes well understood.

Еще многое нужно узнать о

**Much has yet to be learned about** the problem.

**There is much still to be learned** (or **that we need to learn**) about superconductivity in organic materials.

Еще многое остаётся неизвестным в области

**There is still a great deal to learn about** the chemistry of bee venom.

Еще многое остаётся узнать о ...  

**Much remains to be learned about** the nature of...  

Еще не выяснено [см. Пока не выяснено].

Еще не известный  

The answer depends on the **as yet unknown** quantity \( d \).

Еще не проанализирован  

A small fraction of the mixture **has yet to be analyzed**.

Еще не скоро

**We have a long way to go before we** attain such a high yield.

**We have still a long way to go** toward understanding how the planets came into being.

Еще не скоро удастся

Scientists are still a long way from creating living molecules in the laboratory.

Еще несколько лет

The experiments will have to be continued **for several more years**.

Еще нужно

The products concerned **remain to be** identified.

Еще нужно доказать  

The utility of the theory **has yet to be demonstrated**.

Еще один

**A further** difficulty is that...

The common ion effect is **a further (or another, or one more)** important factor affecting solubilities.

**One further (or Yet another)** peculiarity of ... can be demonstrated.
Еще один довод в пользу
The fact that beneficial secondary effects may also occur is an added reason for utilizing polynucleotides.

Еще одно доказательство
This was further proof of the galaxy's great distance.

Еще остаётся выяснить
The influence of changes in hydrogen pressure on this value is still to be determined.
It remains to be seen whether the range achieved so far is small enough to be described by the theory.

Ещё раз [см. тж. Снова]
Our results show once again that scientists must always keep an open mind.

Ещё хуже то, что
To make matters worse [or To complicate (or aggravate) matters (or the situation)], the edges of both lens elements must be ground.

Желаемая цель
Screens may be of various shapes depending on the purpose to be achieved.

Желаемый
When the motor reaches the desired (or wanted) speed ...
The purity sought will depend on ...

Желание [см. В зависимости от желания, По желанию].

Желательно [см. тж. Если желательно]/
It is desirable to use the maximum possible voltage.

Желательность
This indicates the desirability of operating an engine with ...

Желательный
The characteristics of a dye laser make it very desirable as an excitation source for...
The two sidebands, one wanted and the other unwanted, can be separated.

Желеобразный [см. Студенистый].

Желтеть
The solution turns yellow.

Жертва [см. Небольшая жертва, принесённая ради]/

Жертвовать [см. За счёт].

Жёсткие требования
We have to meet exacting (or stringent, or rigid) requirements.

Жёсткий допуск [см. тж. Выдерживать допуски, Иметь жёсткий допуск]/
Close tolerances on tray levelness ...
The valve seat is machined to close (or tight) tolerances.
Arduous (or Severe, or Tough, or Rigorous, or Drastic) conditions.

The position of the tube is rigidly fixed.

The loop antenna is mounted rigidly to the aircraft.

Neighbouring atoms were rigidly bound.

A stringent (or strenuous) test.

Rigidity of the machine-tool-workpiece complex.

Living matter is characterized by ...

Living tissue.

Astronomers began to take an active (or keen) interest in ...

Phosphorylated compounds are abundant in living things (or beings, or creatures).

The keen (or lively, or animated) interest of this firm in research ...

These hormones are vitally important in the regulation of many phases of metabolism. These networks are vital to the city as a nerve system is vital to the body. There are two points which are of vital importance in the design of a workhead spindle.

The possibility of extraterrestrial life has been widely discussed.

Brown clay is a soft plastic material with a greasy feel (or greasy to the touch).
Жить [см. Обитающий на дне].

За [см. тж. Вслед за, Наблюдать за, После]  
The pickle plant handles 1000 tons of pickles a (or per) season.  
The exhaust fan should be located downstream (anton. upstream) from (or of) the spray chamber.

За время  
An electronic configuration will change in a time so short that...  
A detector may indicate the total amount of radiation incident in a definite time.

За всё время  
The amount of oil and gas in the new fields was the lowest on record.

За вычетом  
Upon reaching the point D the full battery voltage less (or minus) some small transistor drop is applied to ...

За... говорит [см. В пользу... говорит].

За год до  
This Proton Synchrotron was completed about a year ahead of the Brookhaven AGS.

За данный период  
To give an adequate yield of ... in a given time, ...

За единицу времени  
The work done in a unit time ...

За исключением [см. тж. Все, за исключением нескольких; Исключая; Кроме; Не считая; Помимо]  
All these compounds except the monomethylnaphthalenes are of some commercial importance.  
Linear molecules, other than diatomics, can be treated similarly.  
The machine requires practically no maintenance apart from electrode dressing.  
But for a few substances, the state of the art has not advanced sufficiently to permit ...  
These miniatures compare in every way except size with the larger connectors.  
Except for the bubble caps, the plant was constructed entirely of carbon steel.  
These particles are identical except for the sight of their charge.  
Except in a few special cases, very little visible or radar energy is emitted.  
Excepting the test pieces used for the experiment described in Sect. 7, all the specimens were heated at 200°C for 2000 min.  
The total cost of the part, exclusive of (or excluding, or with the exception of ) material costs, would be ...  
The media used for assay of amino acids contain a complete mixture of pure amino acids, save for the one to be determined.  
With the exception of some one-coat enamels, most porcelain enamels are applied in two or more coats.  
The weight of the press, less the hydraulic equipment, is 37 tons.

За исключением одного  
Considerable difficulty has been encountered with the various pumps, with one exception (or save one).
For want (or lack) of a better term we refer to the basic patterns as fracture zones.
A shock advances first, followed by a constant discontinuity, and finally by a centred rarefaction wave. Olivine and calcic feldspar are most easily affected, followed by the pyroxenes, amphiboles, biotite,... Metals re-use is highest for silver; lead is next.

One year prior to (or before) the discovery of...

Figure 38 shows the variation in flow from the pump in one revolution.

This type of reamer will remove considerable metal in one cut. Vertical seams are welded in a single pass without need for elaborate edge preparation.

With one exception, all the mechanisms have an element in common.

Adhesive bonding both seals and joins in one operation.

This enables milling to be carried out over areas up to 16 by 20 in. at one setting (or set-up) of the work.

Lacking a satisfactory theory of the phenomenon, the first questions to be answered are necessarily very simple ones.

The increase in the carbon dioxide was 43 parts per million over the same period. Within the span of fourteen years, scientists have studied many samples of this rock.

In one-half revolution ...

This enables milling to be carried out over areas up to 16 by 20 in. at one setting (or set-up) of the work.

Lacking a satisfactory theory of the phenomenon, the first questions to be answered are necessarily very simple ones.

Within the span of fourteen years, scientists have studied many samples of this rock.

Over the course of the past century science has progressed from ... to ...

There has been a trend (with)in recent years (or recently) to develop devices which employ moving parts.

In the last (or past) few decades great progress has been made in generating and measuring extremely narrow resonance lines ...

Changes of climate that may have occurred throughout the past few tens of thousands of years...

We have been supplying mining equipment for the last (or past) few years. Over (or During, or Within) the past few years many other applications have been developed. It has only been (with)in the last few years, however, that it has been possible to obtain...
This suggestion was followed by the microscopic theory of superconductivity.

A shell of planetoids which surround the Sun, far beyond Pluto's orbit...
The Moon formed outside of the Earth's orbit and...
Eta Carinae is the brightest star outside the solar system.
Beyond (or Outside) this range it is necessary to use inorganic materials.
It would be difficult to maintain radio contact with a rocket much beyond the boundaries of the solar system.
Galaxies external to our own...
These elements have a single electron outside of closed shells.
Outside the confines of our solar system...
Beyond the loading point, $K_G$ tends to increase rapidly with increasing $G$.

Such planes fly at altitudes and slant ranges beyond the sight of the controller.

For an airfoil, the cord length is usually taken as the characteristic length.
The jet velocity is taken to be the expanded velocity in supersonic flight.

For an airfoil, the cord length is usually taken as the characteristic length.
The jet velocity is taken to be the expanded velocity in supersonic flight.

With rare exception, only two general types are now built.

Neutral pions break down in a matter of femtosecond(s).

This initial etch is followed by a second or fine etch.
The original ruby laser was succeeded by other solid-state lasers.

This multiplexing provides more input channels but at a sacrifice in (or at the sacrifice of) frequency response of each channel.
The thrust is increased at the cost (or penalty) of an increase in specific fuel consumption.
Ethylene production increases at the expense of the higher molecular weight olefins.
Such power has not been obtained at the expense (or sacrifice) of reliability.
Losses through evaporation are regarded as trifling.
Increasing the chromium content results in improved corrosion resistance to scaling, but with some sacrifice in other properties.

In one (complete) cycle the current goes through...

What followed was development of a completely new technology of...

Then comes a 4- to 8-hour drying period.
За это время
  The angular distance traversed in this (interval of) time (or in this period, or in this time interval) is...

Забивать [см. тж. Закупоривать, Засорять]/
  Organic slimes tend to plug (or clog) the filters.

Забивать гвоздь
  To knock in (or drive in, or hammer in) a nail.

Забивать заклепку [см. Загонять заклепку].

Забивать вано
  Nine piles will be driven at each corner.

Забиваться
  The filter should not lend to clog.
  Asphalt content should be low, otherwise the heaters will clog up when the oil is heated.
  Coarse files are recommended for thermoplastics since they do not load up as readily as the finer types.

Забирать I
  From here the coal is picked up by the rear conveyor.

Забирать II
  Centrifugal compressors take in fluid at the impeller eye.

Забирать слабину
  A tension unit takes up the sag from the strips (or the slack from a rope).

Забитый грязью
  The impellers have become choked (or clogged, or plugged up) with dirt.

Заболевание [см. Вызывать заболевание].

Заболеться [см. Позаботиться о том, чтобы].

Заболеться о том, чтобы [см. Следить за тем, чтобы].

Забраковать
  We can rule out many of the possible molecular formulas.
  Half of the parts were rejected.

Забывать о том, что [см. Не следует забывать, что].

Заваривать
  It is possible to weld up cracks in cast iron.

Завернуть [см. Заворачивать в].

Завершать [см. Выполнять, Осуществлять] /
  This function completes the list of...
  This distance is required for the ray path to complete a full period.
  Ammonia solution is then added to complete the reprecipitation.

Завершать цикл
  The moving point completes one cycle of its motion in time $2\pi/\omega$.
  The $M$ phase terminates (or completes) the cycle.
The setting of the casing was accomplished (or brought to completion) in 24 hours. The entire job was complete(d) (or accomplished, or finished) in 5 days. This research has culminated in the discovery of...

The new series would conclude with a decreasing geometric progression. The final splashdown (приводнение) of Apollo 17 brought to a close (завершило) the first exploration of the Moon’s surface. This work culminated in the Nobel Prize for the investigators. Erosion must always end in deposition.

The search met with success.

The completion of the reaction ...

In order to expedite completion (завершение строительства) of the building ...

To determine when the reaction is complete(d) ...

Each cup is wrapped in paper.

Driving (or Screwing in) screws and studs...

The cutters are clamped up by screwing in screws B.

The base of the trap can be screwed on by hand.

An understanding of ... is contingent on a knowledge of...

The choice of buffer is dictated by the values of the various dissociation constants. Such methods must rely on the development of techniques that ...

The length and weight of the drag rope are functions of the size of the balloon. The location of the base line is counting-rate dependent (зависит от скорости учёта). The length of the casing is dependent (or depends) (upon) the delay factor. The plasma volume is determined by this equilibrium. The material of the electrode is governed by the nature of the material to be separated. The vigour of the reaction is governed by the proportion of chromic acid. The decision lies with the management. The monomeric frequency is strongly solvent dependent (зависит от растворителя). Here $h_0$ is temperature dependent. The direction of motion of these molecules depends on the sign of the detuning of the laser frequency. The properties of clay materials are controlled by at least five major factors. The understanding of the structures of chemical compounds hinges on the understanding of the electronic configuration of the elements.

The permeability of a vapour is pressure dependent (or depends on pressure).
These schemes depend for their success on the proper choice of certain parameters. All of these new methods depend on the properties of gases for their operation.

The virial coefficients are temperature dependent.

The manner in which the load is deposited depends (up)on how the inflow decelerates.

Many properties of molecules depend on whether they are polar or nonpolar.

The conductivity-concentration relationship of a DNA sample ... Test data show a direct relationship between CO2 content and pH.

The pressure dependence of the boiling point is given by the Clapeyron equation.

The z-dependence of the field amplitudes...

This is a complicated property dependent (or depending) on many factors.

Integration is a time-dependent operation.

Infrared transmission may be weather dependent.

The number of such reactions is strongly temperature dependent.

Dalton's atomic theory won (or gained) general acceptance (or recognition).

The molecular-orbital approach has steadily gained favour over the valence-bond treatment.

He had won international recognition for his system of ...

These devices are rapidly gaining (in) popularity.

In 1949 giant computers were coming into their own. Structural bonding is rapidly taking its place along with bolting, rivetting, welding, and brazing as a method of fastening. Another on-the-horizon development that is gaining ground is the laser.

These tanks are gaining acceptance for in-plant storage. This design has gained (or won) recognition.
Завоёвывать принадлежащее ему по праву место
   The furnace is assuming its right place in the production line.

Завоёвывать прочное положение
   These starters have become firmly established as the most advanced ...

Завоёвывать широкое признание
   This idea gained wide (spread) acceptance (or recognition).
   Wrap the part with (or in) asbestos cloth.

Загадочный
   The puzzling longevity of giant molecular clouds could be attributed to ...

Загибать по радиусу
   The metal strip is bent round a small radius.

Загибаться кверху
   The curves bend upwards.

Заглатывать или вдыхать
   This amount of plutonium is considered hazardous for ingestion or inhalation.

Заглушать взрыв
   Underground explosions can be muffled.

Заглядывать в
   If you consider (or consult) Table 6,...
   Let us look into the history of ...
   If you refer to a chart, you will notice that...
   Before you can proceed with ... blueprints must be consulted.

Заглядывать в будущее
   In closing let me look to the future.

Заглядывать глубже в
   Ample references have been provided for those interested to delve deeper into the mathematics of shock wave behaviour.

Загнут вниз
   The equilibrium line is curved downwards.

Загнуть [см. Загибать по радиусу].

Загонять заклёнку
   Driving rivets in sheet metal...

Загораться [см. тж. Воспламеняться]
   Eventually the material reaches an ignition point and bursts into flame (or ignites).
   The oil well caught fire recently.

Загораться ... пламенем
   Each drop will burst into a greenish flame.

Заготовка из чистого материала
   Since filled and pigmented fluorocarbon can be more abrasive than virgin stock, longer tool life will result if...

Загружать печь рудой
   The furnace is charged with ore.
In this process molten metal is charged into an open-hearth furnace.

This water is chlorinated to prevent slimes from fouling plant units. Fouling may be severe. Industrial pollution of our environment by nonradioactive but toxic substances ...

This water is now being contaminated (or polluted) by the addition of human and industrial waste products.

This surface will become contaminated by this material. The highly polluted air of an industrial city ...

NOx is one of the most difficult automotive pollutants to control.

Glue used in bonding the pattern has a low ash content so that it won't foul metal in the mould.

The diagonal points are given by
\[ p = \frac{(Aa + Bb)}{(A + B)}. \]

It will be desirable to set the limit values without measurement.

The vector field is given by the following expression: ...

Y = constant may be specified by a straight line.
Any point on the plane can be specified by a pair of coordinates \((A, B)\).

**Задан произвольно**
This value may be prescribed (or assigned) arbitrarily.

**Заданная величина**
A prescribed (or predetermined, or preassigned, or preset, or specified) value.

**Заданный [см. т.ж. Данный, Заранее установленный, При заданном]**
At designated pressure and temperature conditions ...
The \(yw\)-plane in which \(z\) is less than a given number...
These systems are designed to meet certain specifications under given conditions.
The book is trimmed to prearranged size.

**Prearranged** schedule.
A relief valve, set at a predetermined (or preassigned) working pressure, spills the excess back to the reservoir.

If wear exceeds prescribed (or preset, or preselected) limits, the camshaft should be replaced.
Torpedoes can travel on a preset course.
The conveyor feeds a specified amount of coal into...
When a rocket passes within a specified distance of the target,...

**Задача [см. т.ж. Взять на себя задачу]**

**Problem 1.** To determine the projections of a line which ...
The challenge has been in designing the turbine to direct this additional cooling air where it is really needed.
The challenge now is to explain why the atmosphere of Venus ...
It is the concern of the analyst to seek ...

**Задача, задаваемая компьютеру**
Typical linear-programming problems presented to computers involve hundreds or even thousands of variables.

**Задача на пропорцию**
A problem in proportion.

**Задача о**
Thus the problem on compact linear operators was solved.

**Задача по акустике**
In solving problems in room acoustics, the characteristics of the boundaries are usually expressed in terms of impedances.

**Задача состоит в том, чтобы**
Alcohol vapour is to be recovered from a hot gas stream.
It is desired to recover alcohol vapour from an air stream.
The challenge was to increase the sensitivity of...

**Задача, стоящая перед**
The first major problem facing the control engineer is:...

**Задействовать**
This energy goes into setting in motion the system made up of the two particles.

**Заделана**
Coils are encapsulated (or incorporated) in a hollow, cylindrical shell.
The superconducting wire can be made of thin niobium-titanium filaments that are embedded in copper.
The wire is embedded in the floor.

Заделанный [см. Встроеный].

Задерживать /см. тж. Замедлять, Мешать, Предотвращать, Препятствовать/

Surfactants are known to inhibit (or retard, or slow down) crystal growth from supersaturated solutions.
This operation was holding up the entire assembly line.
These oil pockets impede the flow of air.
Sodium nitrate inhibits corrosion of underwater structures.
Some bacteria have clogged the flow of oil in the sands and retarded production.
The deficiency of rainfall hampers (or stunts) the growth of farm crops or other vegetation.

Задерживать развитие
Glass lenses have threatened to block the development of higher powered lasers.

Задерживать рост
This concentration of sugar is sufficient to inhibit (or impede, or stunt, or delay, or retard) the growth of most microorganisms.

Задерживаться [см. тж. Проскакивать и задерживаться/]
Metalworking production operations are often halted by inefficiency in the materials-handling system.

Задолго до
An increase in deep-earth gas pressure well before (or well in advance of) an earthquake ...

Задолго до начала 20-го века
Long before the 20th century dawned (or began) (or Long before the dawn of the 20th century)...

Задолго до того, как
This was well (or long) before the cells began to develop transformed appearance.

Задумайтесь на секунду (минуту) о том
Consider for a moment what would happen if shear stresses could exist parallel to the earth's surface.

Задуман как
The present article is designed as a tutorial on how best to export ...
This text is not intended as mathematical theory, but rather...

Задумывать
The designer conceived the idea of a submarine with three pressure hulls.

Заедание
To avoid binding between pans, a minimum clearance is critical for a running fit.
Sticking of the valve stem ...
The jamming of the wheel shaft...
A compensation cone prevents seizures from expansion due to moisture or heat.

Зажат между
The diaphragm is clamped (or sandwiched) between metal plates.

Зажигать дугу [см. тж. Дуга зажигается/]
A pair of electrodes touch and draw an arc.
To initiate an arc.
To start (or strike) an arc.
Зажигать топливо
The heat of compression ignites the fuel.

Зажигаться I
The thyratron will fire.
The arc is struck between the electrode and the charge.
The electric arc is drawn between two electrodes.

Зажигаться II
The sample is placed in the combustion crucible of the calorimeter and ignited by electric connections.
The primary explosive detonates readily when set afire by the primer.

Зажигаться III
The light blinks on as the movement starts.

Зажимать в
Hold the tubing in a lathe collet.

Зажимать деталь
The part may be clamped in any position.

Зажимать между центрами
Parts up to 4 in. in length can be held between centres.

Зажимное приспособление
A clamping device.

Заземлённый на корпус
One wire is earthed (or grounded) to the frame of the instrument.

Заземляться
The case is earthed (or grounded) by one core of the connecting cable.

Зажат между
A tilted coupling allows tool removal with as little as 1/2-in. clearance between tool point and workpiece.
Piston-to-head clearance.

Заинтересоваться
They have taken an interest in the concept of ...

Займёмся
Here we shall be concerned with the systems in which ...
We shall take up this subject now.

Заказ /см. Выполни́нный по (инди́видуальному) заказу, Выполнять заказ, По заказу, Повторный заказ, Поставлять по заказу/.

Заказан
A new air-cooled transformer is on order (or has been ordered).

Закалённый на воздухе (или в воде)
Air (Water) hardened.

Закалка /см. Воздушной закалки/.

Закалка в воде
Water quenching.
Закалка в масле

Oil quenching.

Заканчивать [см. тж. Завершать]
The entire job was completed (or accomplished, or finished) in 5 days.

Заканчиваться [см. тж. Завершаться, Прекращаться]
The changes come to a close when the sediments become a solid sedimentary rock.
When the reaction is complete(d),...
When the period of crustal stretching is over (or ends)....
The Period ends with a noble gas (in the Mendeleyev Table).
Conductors terminate (or end) in space lugs for connection to ...

Закладывать [см. Заложен, Заложить основу для].

Закладывать в
Steel bars are embedded in the concrete if the structure involves tensile stresses.

Закладывать в компьютер
Data from the acquisition system can be fed into a computer.

Закладывать основу [см. тж. Заложить основу для]
The book lays the groundwork for
the important area of solid state physics and...
He laid the groundwork (or foundation) for the discipline of ethology.
The work of these pioneers was primarily
responsible for the development of the theory.

Заклёпка [см. Загонять заклёпку].

Заключать [см. Из этого вытекает (или следует), что].

Заключать в
When such species are confined in a closed jar, they will die in a few hours.
To encase (or enclose) the crystal in a glass envelope ...

Заключать в оболочку
Such transducers are constructed by placing a case around a unit cell.

Заключать в себе I
The organic contents of these shales include conodonts and concretions which enclose phosphalic brachiopods, shark remains, and small cephalopods.

Заключать в себе II
The rapid motion observed in the superlu-minal sources may hold the key to the onesided structure.
The amplitude and phase of the sine wave embody information on the structure of the celestial object.

Заключать в себе зародыш идеи
His illustration carries the germ of the idea of...

Заключать в скобки
To put (or enclose) in brackets (or in parentheses) (or To bracket).

Заключаться в [см. тж. В этом заключается, Состоять в]
The essential difference between an incompressible and a compressible fluid is in the speed of sound.
The key to the structure lay with the arrangement of the heterocyclic amines.
This operation consists in healing the material to 50°C above ...
The chief advantage of the new device lies in its versatility.
The answer **resides in** the fact that...
The greatest value of the periodic table **resides in** its...
Another series of tests **involved** drawing of hard steel wire.

**Заключаться в том, что**
The uncertainty principle **implies that** even if...
The importance of such structures **lies in the fact that** ...

**Заключение [см. Вывод, Выводить заключение, Приходить к выводу].**

**Заключён в**
The gas **is confined in** a container.
The compound **is embedded** in glass.
The capillary tube **is encased (or enclosed) in** an outer protecting tube.
The operating mechanism **is totally enclosed in** a case.
The apparatus **is housed in** a steel case.
The pipe **is housed** in a cylindrical cast-iron container.

**Заключён в кожух**
This section of the machine **is jacketed** for water cooling.

**Заключён в оболочку**
All members **are enclosed in a lipoprotein envelope (biol.)**.

**Заключённый в металлическую оболочку**
**Metal-encased** capacitors ...  

**Заключённый в оболочку**
The central organelle is a **membrane-enclosed** nucleus where genetic material is organized into chromosomes.

**Заключённый в стеклянный колпак**
The **glass-enclosed** switch is very compact.

**Заключённый между [см. тж. Ограниченный]**
These bearings are characterized by balls or cylinders **confined between** outer and inner rings.
The area **enclosed by** the curve and two straight lines ...
The angle **included between** the radius through the given point and ...

**Закон [см. Выводить закон, По закону, Подчиняться закону, Твёрдое правило].**

**Закон о том, что**
Archimedes' **law that** an immersed body ... is the principal law of aeronautics.

**Закон регулирует**
Ultimately what we can do here on the Earth will be limited by **the same laws that govern** the economy of astronomical energy sources.

**Законно усомниться в том, что**
One can **legitimately doubt that** this circulation is a primary process.

**Закономерно повторяться**
There is a **regular repetition of** the different layers.

**Закономерный**
The satellites exhibit some **regular** trends, such as increasing size with distance from Jupiter.

**Закончен [см. тж. Окончен]**
The aqueous phase can be left in the funnel until the procedure **is complete(d).**
The plant is 95% complete (or finished). The discovery finally led to a full-blown theory of plate tectonics.

Before closing this chapter we shall attempt...

The universal fixture may be employed for holding (or fastening, or clamping) workpieces.

This device is used for securing gears, pulleys and other components to shafts.

The board should be fixed (or fastened, or attached, or secured) with screws.

The propeller is fitted to the shaft.

A horizontal boring machine holds the workpiece stationary on a movable table. The hydrogens in cyclopropane are fixed in position and are not free to move.

A keyed shaft section ...

Cylinder diameter at any point may be determined by locking the instrument at that point. Tapes, rubber bands, etc., have been used to secure the mechanism in transit. The insulation is secured to the deck. All bolts must be properly secured with approved nuts. The pipe should be secured in the jaws of the bending table. The workpiece is clamped on the table. The drill is clamped in a drill holder.

Quenching fixes the structural changes which occurred under heating.

The screw locks the blade in position.

The drill is held in a chuck.

The dummy is removed, the mould is locked in place and the melted bronze is poured in.
Закреплять на шпонках
The disks are keyed to the spindle.

Закреплять резец
The tool is held during grinding in a universal vice.

Закрепляться
A component is loaded and secured by a toggle clamp.

Закрепляться на тягах
Tall steel chimneys of small diameter cannot economically be made self-supporting and must be guyed.

Закрепляющий
It is recommended that, periodically, the nuts or screws securing the clamping plate should be checked.

Закруглённый
Grinding of radiused (or rounded) and flat portions on the work ...

Закруглять
Corners and edges were rounded with a file. Round off rough edges.

Закручен
The beam is curled into a ring by the magnetic field.

Закручен вокруг
The two polynucleotide chains were wound around a common axis.

Закручивать
The magnetic field curves the particles into circular orbits.

Закручиваться
Positive and negative particles curve in opposite directions.

Закрывать глаза на
Just because a phenomenon cannot be reconciled with what we know, we need not shut our eyes to it.

Закрывать пробкой [см. тж. Затыкать пробкой]
Plug the exit with a plastic stopper. The opening of the jug is plugged by a rubber stopper.

Закрыт с трех сторон
The container is closed on three sides.

Закрыт со всех сторон
This chamber is completely enclosed on all sides, top and bottom by a circulating water jacket.

Закрытая кабина (напр. экскаватора)
An enclosed cab.

Закрытое помещение [см. тж. В закрытом помещении/]
Gaseous agents are indispensable for disinfecting rooms or other large enclosed spaces. The vehicle may have a body (an enclosed compartment for people or commodities). Architectural acoustics is the science of planning and building an enclosure (далее приравнивается к room) to ensure the most advantageous flow of properly diffused sound to all listeners.
Enclosed mercury switches control the heaters. The panel-type compass consists of a closed glass cylinder filled with a liquid and ...

Sedan is a closed body with two or four doors.

A closed (or sealed) vessel.

The liquid chemicals are in glass-stoppered bottles.

Organic slimes tend to plug (or clog) the filters.

Anthracite occurred along the axes of deeply eroded synclines. Coal occurs in layers.

Beds of halite are buried at great depth.

Anthraxylon consists of coal occurring in layers (or bands).

The large masses of hydrocarbons found in the commercial deposits ...

The clip screws must not be disturbed; for this reason they are sealed with shellac varnish.

The liquid is poured into sand moulds.

An entire complex of biological servomechanisms is built into the body of every mammal.

Steel bars embedded in the bottom lining conduct the current into a layer of molten aluminium.

Every biological system has built-in controls to initiate or accelerate a process under some conditions and ...

Let us describe these mechanisms in order to lay a foundation for our discussion of high-temperature deformation.

The objective of this chapter is to lay the foundations of an approximate method which ...

The paper laid the groundwork for the modern science of biology.

In plants high dosages of radiation result in stunted growth.
Lowering of temperature tends to slow down the reaction.
The positive-ion space charge slows down the incoming ions.
Gas backpressure in the mould moderates flow of the metal.

The machine will slow down or stop.

When the speed falls below this level,...
The shock waves slow down (or are retarded) appreciably as they progress along the lube.

Aluminium alloys have been used as alternatives to copper for overhead lines.
Changing the plasticizer from nitroglycerine to diethylene glycol dinitrate produces better physical properties.
Machines with provision for very rapid change-over (or changing) from one component to another...
Replacement of the OH group in acetic acid ...
Replacing the vacuum tubes with (or by) transistors offered the benefit of greater reliability.
Direct substitution of titanium fasteners for all the steel fasteners (заменить титановыми крепёжными деталями всех стальных деталей) used in a heavy bomber results in an airframe weight reduction exceeding 1500 pounds.

That system has been abandoned in favour of (or replaced by) the more familiar one in current usage.
The next generation is certain to discard this model in favour of (or replacing it by) a better one.

This alloy is used as a substitute for silver.
Unhydrous sodium tetraborate prepared by high-temperature dehydration of borax is used as a replacement for the parent material.

Those who prefer to abandon the term "geosyncline" may substitute another term, such as "sediment trough".

If the lamp can be changed for another source,...
Better agreement is obtained if the constant of Eq. (22) is changed from 3/7 to 0.425.
Worn parts should be renewed.
The sleeve bearings were replaced by (or with) ball bearings.
An atom which substitutes for a regular atom of the material...
When small-diameter cylinders have to be welded, an alternative round type arm can be substituted for the normal pattern.
Power's method substitutes 24Na for the dye.
The worm drive has almost completely superseded other forms of gearing.
During the past thirty-five years positive-displacement rotary pumps have to some extent supplanted reciprocating pumps for pumping viscous liquids.
This unit takes the place of bulky tuning elements.
When automatics take over from manual machines ...
Ions of similar size and the same charge commonly **substitute for one another** in crystals.

Table salt is the most common source, but other compounds may **serve instead** (or replace it).

When the lake **freezes over** in the winter ...
Gravity tanks may be liable to **freeze up** in cold climates.

No evolutionary trends **are in evidence** here.

Concentrated sulphuric acid does not react **appreciably** with alkanes at ordinary temperature. The presence of the shaper did not **materially** (or **substantially**) affect the velocity of this portion of the wave. The plate is thick enough to withstand atmospheric pressure without flexing **perceptibly** (or **markedly**, or **noticeably**). This has contributed **measurably** to their position of leadership in the industry. Saturn is **distinctly** smaller than Jupiter. This salt has a **distinctly** higher solubility than ...

The chemical reactions of dienes are **markedly** (or **distinctly**) affected by the isolation of...
The solvation energy **materially affects** $\Delta G$.

The new algorithm **differs noticeably from** the simple method.

Trace contaminants on the base metals may **have a pronounced** (or marked, or tangible) effect on results.

**The hydrogen molecules here cannot emit detectable amounts of radiation.** The corrosion of an ancient metal object may continue at an **appreciable** rate in ordinary air. The greater this velocity, the more **conspicuous** the Doppler shift. A **distinct** drop was found at 86°F. All these alloys possess marked ferromagnetic properties. Acridine shows marked fluorescence. If no **perceptible** (or **sensible**) change takes place in ..., the solution is saturated. The influence of temperature is much more **prominent** than that of the reactor throughout. The wood has been subjected to **pronounced** humidity changes. Only one reaction occurs at a **detectable** rate without a catalyst. The hydrogen contains **noticeable** amounts of ammonia and ... as impurities. The tilt became more **pronounced** with time. Many of these compounds are not formed in any **detectable** amount. These changes are **most evident** in gases. Such additional variables have no **noticeable** effect on ...
Заметный для невооружённого глаза [см. Видимый невооружённым глазом].

Заметьте

Notice (or Note) that no time element is involved.

Замечание

One additional comment (or remark) is necessary.
Two more points need to be made.

Замечательен

This plant is notable (or remarkable) for many reasons, including its unique control system.

Замечать

[см. тж. Обнаруживать, Следует отметить, что; Фиксировать]

Excessive vibration was noted in the suction line to the machine.
A red scale was noticed to be attached to the surface.
At this stage the first significant changes in elongation at fracture were observed (or detected).

Замечан

If the snowflake is turned by 60 degrees, no change will be perceived.

Замещать

Nonmetals may replace (or substitute for) the hydrogen in ammonia.

Замкнутое пространство

The volume of the closed space in which the power is burned, is...

Замкнутый выключатель

When the switch is closed, ...

Замкнуться на себя

It is even possible that space may close on itself.

Замкнутая орбита

The fluid circulates in a closed orbit.

Замкнутый на себя

The disk is provided with a coil closed upon itself.

Замкнутый объём

When a candle burns in an enclosed volume of air,...

Замкнутый сосуд

The gas is confined in a closed vessel (or container).

Замораживание ядерных арсеналов

Nuclear freeze.

Замыкание выключателя

Closure of the switch will cause chart-drive motor to operate.

Замыкание на

A connector fastened to the coil is protected from shorting against the upper grip by...

Замыкать выключатель

To close the switch, the spring is charged by means of...

Замыкать контур

The switch closes the triggering circuit of the flash lamp.

Замыкать накоротко

The switch shorts out the first section of resistance.
The Carnot cycle is closed by the hot body evaporating the liquid to ...

The magnetic lines of force close along the axis of the torus.

The primary circuit of the transformer is completed through a trip switch.

The material deposited may be brought in from remote sources.

This can lead to underestimating (or understating, or underrating) the error.

Normal size taps will usually cut undersize threads.

The calculation will yield a conservative result.

Recreational mathematics (or Mathematics for fun).

The machine will take some seven years to complete...

A one-mole sample of any gas occupies the same volume as ...

The bicycle figured prominently in the early development of the automobile.

Today, farm animals fill (or occupy) a highly important place in the life of man.

It seems clear that this engine will loom large in the future of the engine industry.

Stackers have a significant place in the development of this equipment.

By 1920, electron tubes and their circuits came to the forefront and replaced other means of generating radio waves.

Prominent among the heavy machinery in the plant will be two rail-feeding type piano-milling machines.

Modem forging occupies a prominent place in primary metalworking.

The issue is high on the agenda of the industrial concerns.

As a conductor of both heat and electricity, copper ranks next to silver.

Astatine fills (or occupies) the place immediately below iodine in group VII.

Mercury ranks 16th from the bottom of the list of elements in abundance in the earth.
The procedure takes a good deal (or plenty) of (or much) time.

To take (or take up, or occupy) a great deal of (or considerable) room (or space).

In a small car the drive train takes up a disproportionate share of the room.

This number takes up a few lines.

Hydrogen is high on the list of candidates for...

Such an electron takes up (or occupies) a large orbit.

Coal heads the list for rates (or ranks) first, or comes first, or is first, or occupies the first place as fuel in this industry. Of the new processes which have appeared, the basic oxygen process seems to hold the lead.

We have a world lead in the development of...

The machine occupies a floor space of 55 by 80 in.

Hydrogen holds a most unique position among the elements.

The atom can take up (or occupy) only certain distinct positions in relation to an external field.

Alexandrite is intermediate in spectral composition between ruby and emerald.

We attempted to steer a middle course between these views.

Morphine continues to hold a firm place in relief of severe pain.

The classification of Riemann surfaces has occupied mathematicians for more than a century.

These compounds hold a central position in organic chemistry.

Large numbers of students are involved in the interpretation of analytical data. We are concerned with computer design problems. The group is engaged in research on ...

He was engaged on scientific research in many European centres. Today much of the chemical industry is involved in the production of synthetic compounds. Although Callisto is more distant from Jupiter, I shall take it up first because it is easier to understand.

In this chapter we are concerned (or concern ourselves) with carbonium ion.

To correct this situation we shall engage in a bit of mathematical gerrymandering.
The problem was first taken up seriously by...

Before we turn to these processes, we will review...

We have inquired into the embryonic origins of...

He addressed himself to the question whether...

Of great interest to those concerned with reactor design is...

Metallurgists, mechanical engineers, chemists, physicists, production engineers and others involved with metalworking lubrication technology will find this book a valuable reference.

We decided to take a fresh look at symptom formation.

Data are entered in the proper sequence.

All states below are occupied.

Reserves of coal...

A stock of 100 tons could be maintained in the bunker.

Plants run out of phosphate.

The shops have run out of (or are out of) paper.

The supplies of machine parts are exhausted.

This provides a 3/16 in. corrosion allowance.

Margin of safety (or Safety factor, or Assurance factor, or Safety coefficient, or Safety margin).
A fluid flowing under pressure in a closed channel possesses a store of energy in three different forms.

The energy in a mechanical press is stored in a flywheel.

The potential energy stored (up) in a pair of attracting bodies is ...

The standby (or emergency) transmitter is brought into use should a failure occur in the unit.

The potential energy stored (up) in a pair of attracting bodies is ...

This gas has neither colour nor odour.

File the comer of the blocks to the desired radius.

This is written 20 ft per second or 20 ft/sec.

The error voltage may be written (as)

\[ v_e = v_2 - v_3\left(O/Q_F\right)\]

The current is recorded on a strip chart recorder.

Powering a motor.

The system was originally envisioned (or conceived) as a drafting tool.

The internal mechanisms of these jacks are packed in grease.

A column is packed (or filled) to a depth of 5 ft with ceramic spheres 5 mm in diameter.

The levelling bottle should be three-quarters full of water before beginning to ...

The sublevel is half full.
Заполнение колонки [см. Высота заполнения колонки].

Заполнение пробела между
This is done by bridging (or closing) the gap between these two dates.

Заполненный жидкостью
Hydrogen must diffuse into the liquid-filled pores.

Заполненный электронный уровень
A completed (or filled) electron level.

Заполнять анкету
The patient was asked to fill out the questionnaire.

Заполнять пробел в
This increasing amount of information closes (or bridges) the gaps in the geologic record.
Polymerase was needed to fill gaps in newly synthesized molecules.
To fill in the blanks in the catalogue of new particles, ...

Заполнять разрыв между
Quantum theorists began to close the gap between basic principles and practical applications.

Заполняющий
The material is used in the form of granules packed in a column.

Запоминать
You will have to commit to memory (or to memorize, or to remember) the names of...

Запоминаться
Measuring results obtained from a number of production parts are stored and subjected to computer analysis to reveal cycle errors.

Запоминаться на
The pulse is stored into the permanent magnet memory matrix.

Запоминаться на магнитной ленте
The data are stored on a magnetic tape.

Заправка топливом
Before refuelling became necessary, ...

Запрессован
Parts with interference can be pressed-in at much lower cost than final machining to exact dimensions.
These bearings are pressed into bearing housing blocks.

Запрещать
There is nothing in the laws of energy conservation that would forbid a proton from decaying into...

Запрещено использовать в качестве
Polychlorinated biphenyls are banned as plasticizers because they are known to be environmental hazards.

Запрещено пользоваться
Tools contaminated with short-lived products must be barred from use.
Запрос [см. По заявке].
Запросы удовлетворяются оперативно
  Enquiries are dealt with expeditiously (or promptly).

Запуск
  The start-up of an electric motor ...

Запуск и остановка
  A special valve in the exhaust cuts off the swish of noise during startup and slowdown.

Запуск спутника
  The first launch(ing) of such a satellite is
  projected for next year with a possibility of an experimental shot at an earlier date.

Запускать [см. тж. Включать]
  The computer triggers the N2 laser.
  The relay serves to actuate (or energize) the dial mechanism of the clock.
  The incoming start pulse fires the start blocking oscillator.
  The compressor was started.
  A controlled system that contains only inertia, or an analogous quantity, will keep moving forever once it has been set in motion.
  The laser plasma is only the catalyst that serves to turn on (or trigger) the steady-state fusion process.
  Chemical reactions can be initiated in less than a nanosecond by means of high-power pulsed laser.

Запускать аэростат
  This balloon is to be flown next year.

Запускать в космическое пространство
  Different types of instruments have been launched into space.

Запускать в массовое производство
  It has been estimated that if and when these engines are put into mass production, they should cost about half as much per horsepower as a conventional engine.

Запускать или останавливать
  The dispatcher may start up or shut down a generating unit.

Запускать машину
  When the machine is started up ...

Запускать на орбиту
  To put (or send, or inject) into orbit (or To place in orbit).

Запускать ракету
  The rocket was fired (or launched) in September.
  For a flight to Saturn the vehicle was shot in the direction that...

Запущенный [см. Громоздкий].
Запущен
  The two space instruments were borne aloft in 1989.

Запущенный в производство
  This rectifier is not yet in production.

Запущенный на ракете
  A rocket-launched spectrometer...
Запчасти [см. Набор запчастей и принадлежностей, Ящик для запчастей и принадлежностей].

Заряжать
These fungi can attack plants.

Заряжаться
The mite acquires (or contracts) the infection (or becomes infected) when ingesting leucocytes.
Clovers may be attacked by bacteria, fungi, and viruses.

Зарраженный вирусом
Viral-infected animal cells...

Заразителен для
These fungi are infectious to man.

Заранее
The identities of the compounds are not known in advance.
The properties of these materials can be specified beforehand.

Заразнее не знать ничего о
The members of the team have no prior knowledge of the product.

Заранее устанавливать
The upper limit may be preset (or specified, or prearranged, or predetermined, or preassigned) according to the requirements.

Заранее установленный
A relief valve set at a predetermined (or prearranged, or preassigned, or preset, or specified) working pressure spills the excess back to the reservoir.

Зарегистрирован
Altogether, 22 polarity reversals are documented.
There are few documented examples (Зарегистрировано мало примеров) of this mechanism.
Earthquakes have been recorded from depths of 700 kilometres.

Зарегистрированный
This was the highest temperature recorded (or on record).

Зарегистрированные случаи
Cases are on record of death in animals exposed to microwave radiation.
There are cases on record of the failure of a complex, expensive system because of the failure of an inexpensive component.

Зародилась мысль
In the early 1870s W Thomson conceived the basic idea of interconnecting ...

Зародыш идеи [см. Заключать в себе зародыш идеи].

Зарождаться
A new generation of particle accelerators is now in prospect.

Зарождающийся
He suggested that N2 was the stable form of nitrogen in the incipient solar system.
To hold incipient cracks open,...
Заряд [см. также Поддерживать заряд]
A conductor is said to have a capacity of one farad if a charge of one coulomb raises its potential by one volt.
The excess charge on the oxygen atoms...

Заряжать до
The capacitor is charged to +6 volts.

Заряжаться положительно (отрицательно)
Some particles go positive (negative).

Заряженный положительно [см. Положительно заряженный].

Заселён (физ.)
Those states are fully occupied with known particles.
A variety of vibrational levels of the initial excited electronic state can be populated.

Заселённость
A pair of electrons represents a maximum orbital occupancy.

Заскакивать в
Move the valve positioning arm until it snaps into the notch.

Заслонять
The gases obscure (or screen) the object from view.
An absorbing screen of dust may block our view of the more distant quasars.
The question of ultimate sensitivity should not obscure the important aspect of ...

Заслонять звезду
The dust permeates the dark clouds and shrouds the newborn stars.
The stars were masked (or hidden) by the clouds.

Заслуга [см. Большая заслуга принадлежит].

Заслуга принадлежит
The credit (or Credit) for the discovery of oxygen is given (or is due, or goes) to ...
The credit for the discovery of this element is shared by two men.

Заслуживать
This report warrants (or deserves, or merits) careful study.
One of these alloys appears worthy of investigation.

Заслуживать внимания
Several points in this curve are worthy of notice (or deserve (or merit) attention).
Fruits and seeds also occur in coalfield fossils and deserve (or are deserving of) more attention (or consideration) than has been accorded them in the past.
The new device merits notice.

Заслуживать дальнейшего исследования
The problem is a valid one for further investigation (or deserves further investigation).

Заслуживать дополнительного изучения
These materials are (well) worth another look.

Заслуживать подробного рассмотрения
The classical features of parkinsonism are loo well known to merit detailed consideration here.

Заслуживать рассмотрения
This fact merits (or deserves, or is worthy of) consideration.
A particle-laden gas stream ...

To clog air passages ...
This material clogs (or plugs) the pores.
Long chips clog the wheel surface.

Craters on Mars set one thinking.

Wind and temperature gradients cause sound ray paths to curve.
Trochotrons can be made to count at very high speeds.
It is possible to have the velocity decrease with pressure...
A solid ferromagnet can be induced to move.

This set of nozzles imparts spin to the missile.

To set a molecule into vibration,...

Electrostatic repulsions should send these protons flying apart.

For superfinishes, lapping compounds may be used; But these may become embedded in the fluorocarbon and may be difficult to remove.

In builtup and industrialized areas ...

The gases released during the consolidation of the surrounding rock ...
The metal can flow freely and evenly into a mould before freezing (or solidification) prevents further flow.

When the lava congeals to solid rock,...

We next describe the waterfront shapes.
The steel is heated to a suitable temperature and subsequently (or then) quenched.
They first do ...; Thereupon they take tools and dig ...
The measurement was repealed after five minutes and thereafter at intervals until...

Next is a modified printed circuit.

We start with the step profile and progress to graded profiles.

The shaded cross section ...
A solid circle (triangle, bar) ...

The opening of the jug is plugged by a rubber stopper or closed (or stopped up) with a plug.

Many details of the global system of plates will be touched on (or upon) in later chapters.

This can be achieved with a minimum expenditure (or consumption, or input) of energy.

The power expended (or consumed) is...

To measure the amount of power that would be expended (or spent) for cooling the strands ...

This is possible only when work is expended.

The instrument measures power consumed by its own current.
A major portion of the energy is expended in heating the contacts.
Most of the energy goes into moving the two-particle system.

The problem disappears with a multilevel system.

The problem is eliminated by employing...

Internal conversion hampers (or hinders) the use of IR emitting dyes as laser materials.
One difficulty that plagues the investigation of cosmic jets is that it is not known how much ...
This makes further substitution difficult (or hard).

The careful investigation of these factors is made difficult by the fact that...
Earlier investigations have been hampered by the fact that...

The abrasives in the materials rapidly dull the sharp cutting edges of the reamer.

Make arrangements to have 3 or 4 cutting tools on hand as they are quickly dulled.
Attenuation (or Damping out) of earthquake waves...

To prevent deterioration (or attenuation, or decay, or damping) of the signal before measurement, ...

There will be time for the transient oscillations to die out before the control system reaches the steady state.

Any random motions of the fluid are damped out.

The fluctuation is alternately damped out and amplified.

The ends of the tube are closed (or plugged) by rubber stoppers [or stopped up (or closed) with plugs].

The F-centre has captured an extra electron.

These neutrons are captured by the concrete shield.

A large excess of vacancies can be trapped in the lattice.

The electron cannot go beyond the turning point.

Detailed treatment of distillation is beyond the scope of the present text.

Such a limit is known as the post-Newtonian limit of the theory because it goes one step beyond the original approximate Newtonian limit.

If the electrolysis is not carried too far, the middle compartment will experience no change.

The burial (or underground disposal) of wastes.

When gears (inter)mesh, one pair of teeth must remain in engagement until the following pair are in a position to carry the load.

The meshing of a pair of huge cogwheels ...

The engagement of the sprocket and chain must be smooth.

Internal gear teeth in the spindle nose engage the teeth on the shank of the tool.

The trigger engages with the collar.

The horns fall by gravity into engagement with the chain links.

Overlap between the two categories can be noted on frequent occasions.
Зачаточное состояние [см. В зачаточном состоянии].

Зачаточный [см. В зачаточном состоянии].

Зачинатель

He is one of the pioneers (or initiators, or trailblazers) in the development of traffic flow theory.

Зашифровываться

Defects of cracks are chipped out and ground before being welded.

Защипывать на

The wormwheel is keyed to the vertical shaft.

Защитный

Positive rates of change are indicated by the crosshatched regions.
The shaded region is forbidden.
Regions of ... shown by hatching ...

Защита [см. В защиту, Коррозионная защита. Обеспечивать защиту].

Защита от

Defense against attacking aircraft...
Protection against accidental break in the supply lines...
Protection of niobium from oxidation ...

Защита от излучения

Radiation shielding.

Защита от коррозии

Protection against (or from) corrosion (or Corrosion protection).

Защита от опасности

Safeguarding of persons from hazards that may arise from the use of electricity ...

Защита от перегрузки

Overload protection of instruments ...

Защищать от [см. тж. Предохранять от]

In this way, the steel is protected against corrosion.
These pipes are protected from extreme heat and damage.
Oil seals safeguard the bearings against dust and grit.
Interferon protects cells against virus infection.
The dust shields the incipient stars from ultraviolet radiation.

Защищать от излучения

To protect against radiation.

Защищать от контакта с

To protect the solution from any contact with air...

Защищать от коррозии

Nickel coating protects plug valves against (or from) corrosion.

Защищать от окисления

Protect base metal against (or from) oxidation.

Защищать от перегрузки

This power supply system is protected against (excessive) overloading.

Защищать от проникновения влаги

Teflon seals keep out moisture.
Oil seals safeguard (or protect) the bearings against dust and grit.

He championed (or advocated) the glacial theory.

The precision ball screws are fully guarded against dirt and chips. The desert basins are shielded from fresh maritime air by high mountains.

The conductors are shielded with a copper braid.

The wood supplier requires a week's notice for delivery.


This argument has little force now that we know ...

Stability is herein taken to mean that a small output disturbance will cause ...

Presented (or Shown) here are the principal units of the teletype line.

This flexibility provides a sound basis for development.
Здоровье [см. Вредный для здоровья].

Здравый смысл подсказывает нам, что

Common sense guides us to suppose that
gradient is an important factor.
Common sense seems to tell us that there is not enough rain to supply the continuous flow of a river.

Зеленеть
The solution turns green.

Зелёная улица
The manager was given the green light.

Землетрясение [см. Подверженный землетрясениям].

Землетрясение 8 баллов
An earthquake of magnitude (or with a magnitude of) 8 or more might well result in ...
The earthquake measured 8 on the Richter scale.

Земля сплюснута у полюсов и выпукла у экватора
The Earth is flattened at the poles and bulges at the Equator.

Земная кора [см. тж. Верхние слои земной коры]/
Common crustal materials ...

Земной день
The spacecraft was to operate 243 Earth days.

Земной и морской
The skeletal structures of terrestrial and marine vertebrates are remarkably similar.

Зенковать
Internal threads should be countersunk on one side only.

Зеркально отражаться
The energy is reflected specularly.

Зеркальное изображение
Molecules that are mirror images of each other are known as enantiomers.

Зеркальное отражение
The reflection is specular.

Зерно [см. На границах зёрен].

Зигзагообразно
The chains of atoms are arranged in zigzag fashion.

Зимняя спячка [см. Впадать в зимнюю спячку].

Злоупотребление [см. Чрезмерное употребление].

Знак [см. До ... десятичного злака. Из ... знаков. Иметь обратный знак, Противоположный знак, Равны по величине и противоположны по знаку].

Знак минус (или плюс)
The minus (plus) sign.
The students are introduced to crushing, grinding and gravity concentration methods.

In this chapter we shall become acquainted (or familiar) (or shall familiarize ourselves) with the tools the chemists employ for...

Organic syntheses require (a) familiarity with known organic reactions.

Faraday was impressed by the young man's conversance with the literature.

The most familiar symmetries are spacial ones.

Engineers familiar (or acquainted) with the operation of such machines ...

A knowledge of reaction mechanisms is of more than theoretical interest.

The study of chemistry provides a knowledge of natural processes in ...

The chemist must always be aware of iso-meric differences.

We know from experience that...

We now know beyond doubt that...

Chemists were aware that some type of bonding must be present between ...
Значительная роль [см. Играть значительную роль в].

Значительная степень [см. В значительной степени].

Значительная часть [см. т.ч. В течение значительной части года]
The soil is dry during much of the year.
For much of that time the number of spots on the Sun has been increasing.
A major portion (or part) of the earlier work was concerned with ...
Compression is responsible for the inversion in the Los Angeles basin during a good fraction (or part) of the year.
In much of this region yields of rice have doubled.

Значительно [см. т.ч. Намного, Существенно]
Rays belonging to modes well above cutoff...
Saturn's atmosphere is markedly thicker than Jupiter's.
Pressures within Uranus and Neptune are significantly (or much) lower than within Jupiter and Saturn.
In the parallel-slot type the core is materially greater than in the radial.
Compounds of potassium are decidedly (or far, or much, or considerably) less common than those of sodium.
This factor can contribute materially (or substantially, or appreciably, or markedly).
33,000 ft lb/min is rather more than the average horse is capable of, but it has been adopted by engineers and is known as a horse-power.
The treatment effects are significantly (or vastly, or greatly) different from zero.
The Curie point of barium titanite is substantially (or much) higher.
The local temperature may be vastly greater than (or may greatly exceed) the macroscopic cathode temperature.
In every case the percent of absolute line pressure pulsation was way below (or much lower (or lower by far) than) the allowable 3% level.
The poles are cut down materially.

Значительно более
The events leading to the assembly of a biological membrane are far (or vastly, or considerably) more complex.
A sphere of fifty miles radius has a volume of well over half a million cubic miles.

Значительно больше
Astronautical engineers must be vastly (or considerably, or much, or far) more weight conscious than ...
Well in excess of 80% ...
Well over 250 nuts were rejected.

Значительно больше всех других
This pipeline is by far the largest in Indonesia.

Значительно выше, чем
The inductance is measured at a frequency well (or much, or considerably, or far) above (or beyond) the self-resonant frequency of the capacitor.

Значительно дальше
In this layout the vertical runners have been carried down well past the lower cavities...

Значительно зависеть от
The comparisons depend heavily on the value of k.
This process constitutes a significant hindrance to crystal growth [or considerably retards (or inhibits) crystal growth].

This makes them far (or much, or considerably) easier to move.

The reflecting telescope was a great improvement over the refracting telescope.

Chemiluminescence is usually slow oxidation, not nearly so rapid as in a flame.

Even this figure fails far short of the modulus of the new fibers used for reinforcing composites.

These signals are well (or substantially, or much, or vastly, or significantly) below the amplifier-saturation amplitude.

These relations deviate widely (or considerably) from the ideal laws.

The metallic glasses differ in significant ways (or significantly, or greatly) from crystalline metals.

The configuration of the atom in the solid is much different from that in the liquid.

These loading conditions differ markedly (or appreciably, or substantially, or considerably, or greatly) from the test conditions.

Large hills have a significantly different microclimate on their south slopes from that on their north slopes.

The product consisted of amino acids in proportions widely disparate from the original.

The velocity of the charge on the spinning disk would fall far short of the velocity at which a current travels in a wire.

This advantage in overall speed far outweighs the few extra iterations necessary to...

X-rays and gamma rays overlap generously.

We have grossly overestimated (anton. underestimated) the available reserves of...

These dynamic effects may far exceed the hydrostatic forces.

This production is far in excess of the output of...
Titanium fasteners are often vastly (or considerably, or greatly, or much, or far) superior to identical steel fasteners.

This will lead to developments far beyond those which seem likely at the present time.

The compound's specific strength and specific modulus far exceed those attainable in monolithic structural materials.

Values of $\alpha$ significantly (or considerably, or much, or far) greater than $b + 1$ are required.

Meanwhile the work on the new synthetic was well on its way.

The values differed widely (or were widely different). These parameters may vary (very) widely.

Aquifers differ widely (or considerably, or greatly) in shape, areal extent, and thickness.

In that case, the photon must have been converted into a hadron well before reaching the nuclear surface.

Piston ring expanders are a great aid in slipping rings onto the pistons.

Such combinations have gone a long way toward improving the results.
The demonstration of reversals in nature has done much to support this explanation.
A knowledge of the internal structure of carbonate banks is a great help in finding and developing oil reservoirs.
This makes a major contribution to ageing.
An analysis of ... has added extensively to an understanding of chain elongation.
The new enterprise can aid materially (or substantially, or considerably, or greatly) in meeting the country's requirements for...
These features contribute largely (or greatly, or vastly) to the first-rate performance of this electrode.
Certain practices can do much toward assuring trouble-free operation.
Improvements in design have gone far to overcome this effect.
The development of microbiological assay methods for vitamin $B_{12}$ was of great aid in permitting ...
The new system goes a long way to relieve monotony.
The development of the detector has benefited greatly from the interaction of...

Nuclear propulsion has vastly multiplied (or improved, or enhanced, or increased) the capabilities of the submarine.
Service life of the tubes has been drastically (or greatly, or considerably, or substantially) extended.
Useful life is increased considerably.
The ease with which the nuclear force field deflects particles of lower energy adds greatly to the difficulty of working backward from the experimental data to the probabilities of alpha scattering.
Значительно улучшать (или повышать)
This yields a large dividend in accuracy.

Значительно уменьшаться
Circulation losses may be substantially (or greatly, or vastly, or considerably, or appreciably, or drastically, or seriously) reduced.

Значительно упрощённый
In Fig. 1 is seen a much-simplified block plan of the factory.

Значительно усиленный
A heavily (or greatly, or considerably) reinforced rectangular cross section is used in the column design.

Значительное изменение
The wood has been subjected to pronounced (or drastic, or considerable, or substantial) humidity changes.
Wide temperature changes (or variations).

Значительное количество
The original electron may lose a great deal of (col.) its own energy.

Значительное количество работ
A considerable body of work existed in the technical literature on the vacuum evaporation of the semiconductor indium antimonide.

Значительное количество сведений о
The experiments have provided a considerable body (or amount) of information (or data) on heat transfer to spheres.

Значительное преимущество
This would provide a further significant (or important, or considerable, or great) advantage.

Значительное расстояние [см. На значительном расстоянии от].

Значительное увеличение
At lower currents there is a marked (or pronounced, or drastic, or appreciable) increase in (or of) absorption.
The gain is appreciable (or considerable, or substantial).

Значительные успехи
A notable (or considerable, or substantial, or significant) advance has been made in the studying of this phenomenon.

Значительный [см. тж. Большой, В значительной степени, Заметный/]
In the gas phase negligible attraction exists between molecules, while in a liquid attractive forces become important.
A sizable proportion of the particles can attain...
It is most improbable that any sizable population of identical molecules could result from random chance processes.
Nonsilicate minerals seldom make up a major part of an igneous rock.
Costs of steam and power generation are an important (or appreciable, or considerable, or substantial) part of overall plant costs.
In spite of this impressive progress, solid fuel motors have certain disadvantages.
Such boundaries present major (or considerable, or great) obstacles to slip propagation.
No marked change has occurred in the properties of the metal.
This can have a material effect on our decision.
Notable improvements have been made in reducing the size and weight of...
Dependence of ultraviolet radiation on solar and geometric altitude is pronounced. Illuminating the entire retina with diffuse light does not have any dramatic effect on the pulse rate. Mass transfer during the period of drop formation can be quite significant.

Значительный по величине
The relativistic effects begin to be important at the accelerating voltages that are used.

Значительный процент
This belting contains a substantial proportion (or percentage) of nylon.

Значительных размеров
The Moon is the only other sizable object in the solar system for which ...

Зна
Given mechanical properties of the material, a limiting stress is decided upon.
Knowing two angles and the included side for a given triangle, calculate its remaining sides with trigonometry.
With a knowledge of the earthquake-wave velocities, it is possible to ...

Зона видимости /см. В зоне видимости/. 

Зона отдыха
A recreational area.

Зрение /см. Попадать в поле зрения/.

Зрительное восприятие
Visual perception can play quite a few tricks.

Зубчатая передача /см. Соединен зубчатой передачей, Сцепление/.

И /см. А также/.

И более /см. тж. И выше/ 
Ultrasonic waves with frequencies of a billion hertz and up (or over, or more) are capable of travelling several centimetres through a solid medium.

И в то же время
Electronic equipment in space satellites must be expected to withstand considerable acceleration while functioning properly.
Analytical chemistry is a subject which is broad in scope whilst requiring a specialist approach.
This notation gives a simple yet precise name to particular enantiomers.
Special cooling stages are necessary to employ a super-fluid film and still maintain the low temperature of the cell.

И в том, и в другом направлении
In either direction, positioning movements are made at a speed of 200 in. per min.

И в том, и в другом случае /см. тж. В любом случае из двух/
In either case the strength of the absorption band was related to ...

И в этом случае
Here (or In this case), too, ellipticity is apparent.
Nickel alloys will continue to dominate applications in the 1000 to 2000°F range.

These alloys are suitable for use at temperatures of 1000°F and above (or up, or over). Glass-bonded mica is suited to applications at 400°C (and) up(wards).

These aspects are discussed on p. 96 et seq. (or and further).

Radiation passes successively through a slit and then on to the detector.

We need to determine whether there were any daughter products present, and if so, how much.

In the infrared region and beyond ...

Here too (or again) the answer is yes.

Larger sizes will crush 36-in. boulders to a product of 6 in. and under.

Modem studies have shown that sage, cloves, rosemary, and thyme, to name but a few, prevent peroxide development.

If the load is increased, the life of the bearing will be decreased, and conversely (or vice versa) if the load is decreased, the life of the bearing will be increased. Conversely, (or And vice versa) it is possible to use measurements. To put it in reverse, any algebraic number is a possible solution for some polynomial equation.

The fragments of Saturn's ring are much more sparsely distributed than those of the bright rings, which is why the crape ring seems so dim.

A slight increase in the coil current and hence in its flux renders... Consequently,... Therefore, ...
A measurement of ... can yield a value of the rotational constant and thus a value for the moment of inertia.
Out of the remaining $n-1$ objects a second object may be chosen in $n-1$ ways, and so on (or and so forth).

A particle whose spin half-integer values such as 1/2, 3/2, and 5/2, and so forth, is called a fermion.

The level of the activating substance must in turn be under the control of a second activator, and that one under the influence of a third, and so on indefinitely.

The transformation (F.4) satisfies condition (F.3) and so (or thereby) defines a contact transformation.

Glass is an excellent electrical insulator - unless heat causes the glass to melt, in which case it becomes an effective ionic conductor.

There is one and only one $A$ for every $B$.

The computer receives and stores data on inventory balances, manufacturing schedules, work authorization, and the like.

Overburden is removed by draglines or scrapers, or (a combination of) both.

The flatness of the disk suggests that it rotates at a fairly rapid rate, and that is the case.

The transmittance term may be disregarded.

The homogeneous conversion in liquid hydrogen is slow and can be neglected (or ignored).

Life-style differences play a large role (or part) in the causation of these cancers.

Iron enters, in an important manner, into the activities of living organisms.

Use of this technique could have a profound impact (or could play a great role (or part)) in colorimetric analysis.

Sensitivity is of paramount importance here.

This value plays an important part (or role) in calculation of...

These propellants do not now play a large (or significant, or major, or vital) part in rocket propulsion.

Insulin plays a leading role in the body's use of sugar.

Sound waves have been vital to the transfer of information from one organism to another.

Polyethylene is a plastic of economic importance.
Играть весьма важную роль
   The distribution of different sediment types *is of great concern* *(or importance)* in oil exploration.

Играть весьма незначительную роль
   Chemical energy, which plays a major role in present-day human activities, *counts very little in* the universe as a whole.

Играть всё возрастающую роль
   Electronic devices have continued to *play an increasingly important part in* the development of transmission plant.

Играть главную роль
   It is the ultimate temperature that *is of first importance*.

Играть значительную роль в
   This quantity *is of considerable importance in* the understanding of...
   The gravitational field *does much to* shape the outer edge of the satellite's ring.

Играть исключительно важную роль в
   Permeability *is of primary importance in* determining the rate of ground water movement.
   Turbulent flow in fluids *is of vital importance in* the geological activity of streams.

Играть незначительную роль
   He believed that volcanic eruptions *were of minor (or little) importance*.

Играть некоторую роль в [см. тж. Играть определённую роль в]
   The enzyme *has (or plays) a role (or a part) in* the breakdown of trinucleotides.

Играть определённую роль в
   Each of these factors *plays a part in* determining the breakdown potential.

Играть основную роль в
   Amplitude-modulated radio *has a dominant role (or plays a leading part) in* guidance and position location.

Играть решающую роль в
   Hormones of the adrenal cortex *play a crucial (or decisive) role in* the sensory functions in man.
   The reassociation of atomic hydrogen into molecular hydrogen is not *of crucial importance in* cooling the arc.
   Such couplings *are crucial in* organogene-sis.
   The ability to distinguish between benign and malignant tumours *is crucial in* determining the appropriate treatment of the patient.

Играть роль [см. тж. Иметь значение]
   This constituent *fulfils (or plays) the role of* an internal standard.
   The pickup *acts as* a miniature generator.
   The transport velocity *plays a similar part (or role) in* the theory of...

Играть свою роль в
   Symmetries in the laws of nature *have played a part in* the construction of...

Идеал
   Such gases will deviate from *ideality* to some extent.

Идеально подходить для
   Centrifugal pumps of the horizontal volute type *are ideally suited for* removing con-densate.
Rainwater, once considered the ultimate in purity for storage in cisterns, may now contain airborne pollutants.

This law is true only for an ideal gas. The ideal contact screen will be one that automatically compensates for...

A perfect crystal.

This car is the ultimate in performance, comfort and safety.

d_0 is identically (equal to) zero.

The first term is identical to the excluded-volume term of Eq. (5). Multilayer adsorption is assumed to be identical with (or to) vapour-liquid condensation.

The reaction can proceed in either direction.

The reaction goes (or proceeds) to completion.

Fifteen percent of the energy goes into the vibrational excitation.

The material that went to form the planets...

Two thirds of the Arline production goes for rubber chemicals. A minor amount of ... goes into (or is used in) the manufacture of abrasives and refractories.

It is time to go to the expense of changing the equipment.
The addition of ... follows the normal path postulated by ... 

Future developments in this field will probably follow two main directions.

These alloys go under (or bear) the name of electron compounds.

The magnetic meridian is inclined to the true meridian.

All the bodies in both positions are lumped together as the "Trojan asteroids".

Future developments in this field will probably follow two main directions.

These alloys go under (or bear) the name of electron compounds.

The magnetic meridian is inclined to the true meridian.

All the bodies in both positions are lumped together as the "Trojan asteroids".

All three relationships go under the general name of unconformity (geol.).

These two aspects of scientific study go hand in hand to lead to a more profound interpretation of our physical world.

The ships proceed under their own power.

The clock keeps perfect time.

There is some controversy as to whether the use of... will diminish.

Out of n numbered objects \( a_1, a_2, \ldots, a_n \), one object may be chosen in \( n \) ways.

Two out of every three molecules become negatively charged.

Of all the possible conformations, we can distinguish two general types.

One in ten growth layers has actual diagnostic value.

Among the 40 tubes, only a few are high-vacuum rectifiers.

The vessel is fabricated from steel.

It is evident from the curve that...

The vessel is fabricated from steel.

It is evident from the curve that...

The core is fabricated of aluminium-nickel alloy.

Of these three elements, Cd is the most effective.

From these curves it will be obvious (or noted, or noticed) that...

It has been apparent in recent reports that...

It is evident (or obvious, or clear) from the curve that...

One can see from the equation that...

It is (or can be) seen from Fig. 2 that...

Referring to Fig.5 it will be observed that...

Reference to Eq. (18-35) shows that...

With reference to Fig. 16-5, it can be seen that...

Out of n numbered objects \( a_1, a_2, \ldots, a_n \), one object may be chosen in \( n \) ways.

Two out of every three molecules become negatively charged.

Of all the possible conformations, we can distinguish two general types.

One in ten growth layers has actual diagnostic value.

Among the 40 tubes, only a few are high-vacuum rectifiers.

The vessel is fabricated from steel.

It is evident from the curve that...

The core is fabricated of aluminium-nickel alloy.

Of these three elements, Cd is the most effective.

From these curves it will be obvious (or noted, or noticed) that...

It has been apparent in recent reports that...

It is evident (or obvious, or clear) from the curve that...

One can see from the equation that...

It is (or can be) seen from Fig. 2 that...

Referring to Fig.5 it will be observed that...

Reference to Eq. (18-35) shows that...

With reference to Fig. 16-5, it can be seen that...
Of (or Among) all the igneous rock-forming minerals quartz survives the longest in the weathering zone.

The tube is evacuated of gas.

A consequence of the above discussion is the fact that such a system cannot be optically inverted.

From the above (or From the aforesaid, or From what has been said), it might be assumed that...

A consequence of the above discussion is the fact that such a system cannot be optically inverted.

From the above discussion it appears (or follows) that...

Convection currents carry hot mantle material from deep within the earth.

The use of plastic is growing every year (or year after year).

The distribution patterns of temperature and salinity change little from year to year (or from one year to the next).

For glaciers to form, the quantity of incoming snowfall - year in and year out - must exceed ...

This is the cheapest protein feedstuff on record.

The plane angle of a dihedral angle has the same magnitude from whatever point in the edge the perpendiculars are drawn.

The practical steps involved in an analysis...

The water particles that make up (or comprise) the wave...

The materials constituting the fibre ...

Natural cotton with the fatty and waxy matter removed in order to increase its absorbing qualities ...

Canonical transformations have a number of important applications, of which the more important (or the more important of which) are described in ...

This depends on a number of factors two of which we will consider here.

Gaseous atomic systems may make excellent lasers.

This observation may tell something about the way galaxies are formed.

The variations - the longer neck, the stronger hoof - were preserved across the generations (or from generation to generation, or from one generation to another).
Beryl produces the gemstones emerald and aquamarine.

From the preceding (or foregoing) (text) it is seen that ...

The sodium bromate may then be crystallized from solution.

From Eq. (5) follows (or it follows that)

From the laws of transformation it follows that...

Nickel was chosen for (reasons of) economy.

The pendulum swings from side to side.

To distinguish disubstituted benzenes, letters rather than numbers are usually employed in deference to tradition.

Of 55 faint blue objects investigated, 32 turned out to have ...

To select a physically relevant solution from among(st) the admissible ones,...

Of a list of 122 global hot spots identified in 1975, 53 are on oceanic crust and 69 on continental crust (geol.).

From this analysis it is apparent that...

It is evident (or clear, or obvious) from these numbers that ultraviolet radiation has the energy per mole necessary to break bonds.

These salts save the dyer the expense of the vatting operation.

To spare future investigators the same difficulties, ...

These lines cannot be got rid of (or eliminated, or removed) by any form of heat treatment.
Избегать

The large ports permit us to do away with the reducers sometimes used previously.

Избегать

Interference can be obviated (or prevented, or precluded) by a prior separation.
If a pathway can be made to circumvent direct formation of...

Избегать затруднений (или трудностей)

We can circumvent these difficulties by using the approximate invariant.

Избегать ошибок при помощи

The use of such techniques will avoid these errors.

Избирательно поглощать

The pigment selectively absorbs light from...

Избыток [см. тж. В большом избытке, В избытке]

Grignard reagents react with excess oxygen to form ...
The electrode with an excess of electrons is called the cathode.
All the combustible material is burned with the minimum amount of excess air.
Excessive froth passes under the splash baffle.
Surplus earth ...

Избыточное давление

Seventy pounds per square inch (gauge) ...
The mash was sterilized by autoclaving at 15 pounds per square inch gauge steam pressure.

Избыточный

Excess electrons move into the p-region.

Известен во всём мире

The Sierra Nevada is renowned throughout the world for its relatively young granite.

Известен как

These atoms are known as isotopes of the element.

Известен под названием [см. тж. Быть известным под названием]

These microorganisms are also known (or referred to) as Acrasieae.
The invention is designated Mark 3.

Известен под разными названиями

These devices are variously known as filter photometers, absorptiometers or colorimeters.

Известен своими вредными (канцерогенными) свойствами

BaP is a notorious carcinogen.

Известен тем, что

These nuts are reputed to increase greatly the product's endurance.

Известно [см. Давно известно, что; Насколько известно].

Известно, что

It is common knowledge that light carries energy.
It has been known that ...
It is a matter of general (or familiar) experience that...
It is well known that...
These microorganisms are collectively known as saprophytes.

Although the nuclear model of the atom is familiar to all of us today,...

Write the known weight of the chemical.

Elementary reaction processes, similar to those recognized for gas-phase reactions, ...

The stimulant action of the plant's constituents has been appreciated for many centuries.

The most familiar characteristic of the sunspots is ...

Everybody is familiar with these simple units.

A well-known feature is ...

The best laser efficiency reported thus far is ...

Most mining concerns of eminence have their own scientific departments.

Attachments known as "load multipliers" have been designed.

No booster of higher thrust has yet become public knowledge.

The benefits that will accrue to the mine ...

The interior of the solar nebula did not derive any significant quantity of energy from ...

The detector is a device employed to recover the desired signal from the modulated wave.

A small amount of the liquid is withdrawn and replaced by ...

Wells are drilled to tap the hot water.

To extract cobalt from its ore,...

The computer retrieves data and instructions from the memory unit within a single cycle of the processor.

The necessary energy can be drawn from the thermal energy of the metal atoms.

Bromine is mainly extracted from sea water.

Specialized magnets are provided for extracting the particles from the ring.

To determine the amount of water that can be withdrawn from wells,...

Parts must be removed (or withdrawn) from (or taken out of) the bath at frequent intervals.

When an atom is plucked out of a normal site and taken away from the crystal,...

The energy the carrier derives from the electric field goes into vibrating the crystal lattice.

Fresh water is recovered from sea water.

Chemical energy is derived from fossil fuels, nuclear energy is derived from fission or fusion reactions, and solar energy is derived directly from the Sun.

Information about part machining is drawn from the computer memory.

Much of our information comes from diffraction experiments.
We have been able to extract (or obtain) a substantial amount of information from ...

To extract (or take) a root of two ...

The country is determined to make the most of its resources.

Other researchers could benefit directly from this experiment.

We have profited from comments by Dr T. Personnel in the Arctic or Antarctic especially have benefited from amateur radio service. Advantages can be gained from such effects. The chemical activities of yeast have been put to good use.

The decoder extracts the signal from the modulated carrier energy.

To pull (or extract) electrons out of the metal,...

Nearly all the optical energy in the oscillator can be extracted as a single transform-limited pulse.

The material must be refractory enough to permit easy extraction (or removal, or withdrawal) of the casting from the mould. Glycogen phosphorylase is the enzyme used when the need arises for the retrieval of glucose from storage.

An electron beam is produced by drawing electrons out of a cathode plate and directing them to an anode.

The storage and retrieval of information...

This can be achieved by extracting (or the extraction of) roots.

Hearts isolated from animals ...

External supply of food ...

Initial pressure can be applied externally (or from the outside, or from without).

This portion of the sheet curves (or bends) so that it can enter the clamping jaws.

A metal specimen is bent through 90 deg. The ridge makes (or takes) a 60° bend.

The isotherm curves towards the concentration axis.

These alloys can be fabricated at temperatures below 1000°C.
The frame is fabricated from (or of) steel.
The tools are made from (or of) stainless steel.
The ram is manufactured from (or of) solid bar steel.
Metal hose is produced from titanium strip.
A large portion of the shop work will be in connection with turning out replacement parts for machining on various machine tools.
Cast iron is often made into blocks of rough shape and called pig iron.
Open caissons are usually constructed of reinforced concrete.
Models can be machined from solid copper stock.

Изготовливать с нормальными допусками
The valve body is produced to normal tolerances.

Изготовить сплавы [см. Получать сплавы].

Изготовитель
We applied to the makers of air compressors.

Изготовлен
The vessels were made (or produced, or fabricated, or manufactured) from aluminium through special techniques.
Electrodes responding to other halides have been prepared.

Изготовление... подходят к концу
The machine is nearing completion.

Изготовленная деталь
A finished part.

Изготовленный [см. Выполненный].

Изготовленный им самим
Electromagnets of his own making ...

Изготовленный по индивидуальному заказу
Customized (or Custom-made) instruments.

Изготовленный специально для
The furnaces are usually tailor-made for the job.

Издавать
The Committee issued (or published) a decree ...

Издавать звук
A sound is emitted from ...
Strings of certain different lengths give forth (or produce) sounds that unite in pleasing harmony.

Издаль [см. тж. Давно]
In conventional aluminium oxide wheels there has long been a trend toward ...

Издания [см. Выпуск в свет].

Изделие [см. тж. Готовое изделие]
Pots and similar fire-hardened artifacts ...
Some of the products (or articles, or items) on which low-temperature enamels can be used include small appliances,...

Из-за [см. тж. Благодаря, В результате, Ввиду, Вследствие]
These jigs have been selected for (or because of, or owing to, or in view of) their compactness.
All the energy dissipates through (or owing to, or on account of) inefficiencies in the turbine ...

When Dirac first propounded the theory of negative energy states ... The theory expounded (or presented) in this paper...
A more detailed discussion is presented in Sec. 6.
He put forth his observations and interpretations in a book entitled ...
I will set forth some ideas on how ...

The main conclusion can be stated in a simple form.
It is best to set out the problem in such a way that...
To outline a theory ...
The paper presents (or describes) the results of...
Techniques of sample preparation are set forth clearly.

With excess iron sulphide, the copper sulphide forms a molten solution called copper matte.
Surplus equipment...

Needless to say (or It is needless to say that) detrital remnant magnetism is of great value in ...

The excess heat is absorbed by the water.
Excess alkali atoms enter the crystal as normal lattice ions.
The last two precautions were found to be unnecessary.

These principles are set out (or outlined, or presented) in Chapter 7.
The presentation of this law in books...
The presentation is designed to aid rapid assimilation.
This material can be used in presenting a course in ...

The outlined theory ...
The theory given (or set forth) in this paper...

Stellar radiation.
Solar radiation.
Измельчать [см. тж. Размельчать в порошок, Тонкоизмельчённый]
The balls crush the coal to reduce it to small size.

Измельчать в песок
Even the hardest rocks can be reduced to a sand by continued action of the process of crystal growth.

Измельчённый в порошок
The powdered ore is agitated with water in which ...

Изменение [см. тж. Без изменения, Большие изменения, Вносить изменение, Вызывать изменение, Не вызывать изменений, Оставаться постоянным при изменении]
By varying the operating frequency of the transmitter...
The system requires minimum modification to existing aircraft.
The change in this parameter ...
Such changes of atmosphere may occur in...
Variations in temperature.

Изменение в
The necessary modifications to the theory of dissociations ...

Изменение знака
The change of sign in the curve...

Изменение климата
Climatic changes resulting from fluctuations in the oceanic circulation ...

Изменение на
A capacity change of 10 picofarads will...

Изменение орбиты
The orbital changes resulting from collisions ...

Изменение по глубине
Depth-variation of temperature ...

Изменение по толщине
The variation of the mole fraction across the slab must be found next.

Изменение с... на ...
This difficulty can be overcome by changing the variable of integration from $S$ to $\psi$.

Изменение с температурой (давлением)
The variation of the volume with the temperature (the pressure)...

Изменение цвета
The change in colour of a piece of litmus paper...

Изменять [см. тж. Варьировать, Менять/]
When the angle is varied from $0^\circ$ to $180^\circ$...
Oxygen can modify the path of carbon within the chloroplast.
The solution pH has been adjusted to convert the organic compounds into more soluble ionic forms.
Variations in $r$ will affect the rotational term.
In quantum mechanics Planck's equation $E = hv$ transformed our view of the subatomic universe.
The shape of the flame may be modified by means of a sleeve fitted over the burner tube.

Изменять в корне
Space charges, in the form of ions and other charged particles, can radically alter the electric field.
If all velocities reversed direction, ... When reaching the free surface, the bubbles reversed their direction (of motion) (or reversed the direction of their motion).

The reaction can be reversed by heating.

The discovery thoroughly revised our understanding of stars.

Discharge height can be varied between 1140 and 1950 mm.

We must modify the reaction conditions from those usually employed.

Should requirements demand, all the machines could be resited and incorporated in other groups.

Under these conditions, the braking distance could be considerably affected. Nickel changes its magnetic permeability as a stress is applied. As distillation continues, the distillate will continuously change in composition. When the intermolecular distance is changed (or altered), ... The observer's notions as to ... have undergone a change.

The magnetic field is varied through a small range.

The crystals vary in colour from yellow to red according to the amount of iron present. Repair costs vary with the type of machine-tool.

The tracer diffusion coefficient may vary several-fold. Изменяться в зависимости от 

The length of the cylinder may vary within (or over) wide limits for over a wide (or broad) range/.

These values are time variant (or vary with time).

A substantial degree of distortion can occur before the pattern becomes unrecognizable (or until the pattern changes beyond recognition).

The volume varies linearly with the temperature.

The constant $k_L$ varies over 14 orders of magnitude.
The orange colour of the solution is changed (or changes) to green.

The $r$-$f$ polarity changes 180 degrees.

Times required for a specific penetration vary inversely as (or with) (or are inversely proportional to) $D_{ab}$.

The capacitance ranges from 300 to 500 mmf.

The chart speed is variable from 6 to 960 inches per hour.

The safety factor varies between 1.3 and 2.

The short-circuit current gain may vary (anywhere) from 30 to 200.

The mass being decelerated varies from operation to operation.

The distribution of molecules varies from one sample to the next (or to another).

The time will vary with different samples.

These forces vary in magnitude.

In beetles, the coxae vary considerably in shape.

Thrust and engine weight vary as (or with) the square and cube, respectively, of engine diameter.

The volume of ... varies directly as (or in direct proportion with) the temperature of...

The current varies with time (temperature).

The material is received at a varying rate.

Time-varying (or variant) magnetic fields induced inside the Moon could substantially perturb the flow of the solar wind.

The point-by-point measurements were slow and tedious.

Rocket measurements put the height of the layer of continuous emission at about 90 kilometers.

A fuel injector feeds a metered (or measured) amount of fuel into the cylinders.

The metered current...

The fluid under measurement (or being measured)...

If the capacity to be measured is connected across ...

To evaluate gamma doses measured with film dosimeters ...
Измерять

I см. тж. Выполнять измерения, Делать измерения, Проводить измерение/

The isotopic ratio of the lead is measured with (or by) a photoelectric cell.
There is no way of gauging the external gravitational field.

Измерять в гранах

Pearls are weighed in grains.

Измерять микроамперами

The d-c leakage current through the capacitor is quite small; it is usually measured in microamperes.

Измерять температуру

The flue temperature must be taken (or measured).

Измеряться

This does not mean that the duration of the failure should be measured in months.
The amount of each component part is separately measured by a photometer.
The storage of mechanical energy is measured by the height to which a given mass is raised.
Rate of fuel flow must be metered.
The driving force of a reaction is measured by the total free energy of ... minus the total...

Измеряться в единицах /см. Размерность/.

Измеряться в процентах

Porosity is measured in percentage - the ratio of open void space to the total volume of the rock mass.

Измеряться по

The energy is measured by the ionization potential.

Изнашивать

Moving work will wear down the measuring surfaces of the micrometer.
These conditions wear out an engine.

Изнашивающемсяся

The plunger wears (out) rapidly.
The clutch lining can be worn down to almost paper.

Изнашивающийся

The compressor has few wearing parts.

Износ /см. тж. Вызывать износ/

The rate of wear of iron from the piston ring in mg/hr...
There is no quality fall off in the product owing to wear on the bars.

Изношенный за пределами допустимых размеров

Parts that are worn out of tolerance can be restored to original size by ...

Изнутри /см. тж. С внутренней стороны/.

Heat flows out from the interior of the solid.
To pass from the inside to the outside of the pipe,...
Normal flow pressure from within the tank...
The tubes will be insulated on the inside.

Изо дня в день

The same situation continued day in and day out.
Day-to-day changes ... The production increased from day to day.
The materials left by the glacial ice are well endowed with alumino-silicate minerals. The continental margins abound in thick geoclines. The scientific literature abounds with suggestions as to how the positrons are made.

The surface of Mercury consists of heavily cratered terrains and less cratered plains.

The heavily cracked areas of the metal surface...

Such equilibria may be displayed graphically as phase diagrams.

The arrangement of a typical bearing is shown diagrammatically (or schematically) (or is sketched).

This is depicted (or portrayed, or pictured, or sketched, or shown, or exhibited, or displayed, or illustrated) in Fig. 3.

Figure 7 depicts ...

The electrical impulse from the cell is displayed on an oscilloscope. The separation scheme is outlined as follows: ...

A display of the system at 18°C is given in Fig. 10-19. See the representation of the engine on p.5.

The measurement of a stellar image ...

To extract more information from satellite images of the earth,...

The closer views of Saturn showed ...

The distant views of the planet transmitted to the earth ...

Typical headers are pictured (or portrayed, or depicted, or shown, or sketched, or exhibited, or displayed, or illustrated) in Fig. 47.

The element is flexed to a predetermined curve by adjusting screws.

The joint should be soldered and well taped.
These coils are insulated against ambient heat. Cold junctions are insulated from the aluminium with mica plates.

Boyle added a little mercury through the open end of the tube to seal off a quantity of air in the closed end.

A thin film is formed on the surface of the water and seals it off from the air. The dense vapours exclude air from the combustion area.

The rubber insulates the wire from the metal.

They act as insulators against magnetic fields.

Those ancients were architecturally sophisticated.

Cuttings are removed from under the bit by water circulation.

The trailers run out of fuel en route.

This quantity can be obtained from the phase diagram of the system involved. The test substance.

Divisions of subject matter in all disciplines are arbitrary.

I presume you have taken (or studied) plane geometry. Laser saturation broadening in flames has been treated both theoretically and experimentally. I never took any courses in astronomy. One should inquire into the reasons for ...

Besides, chemistry is concerned with (or addresses itself to) individual enzymatic reactions that are involved in ...

Thermodynamics deals with the conditions under which transformation of heat energy into other forms of energy takes place. They explored (or studied, or investigated, or looked into, or examined) the possibility of X-ray fluorescence. Mechanics treats of the action of forces and their effects.
The subject of electrostatics concerns itself with properties of charges at rest. The leading investigator of the biochemical aspects of starvation has looked into the changes in metabolism of obese people during fasting. The problem can be attacked experimentally by three devices:... The subjects of geology and mineralogy are covered in this section. This problem was addressed by Weyl in 1929.

Изучать более тщательно (или подробно)
Now we investigate pulse spreading more closely (or thoroughly). We decided to take a further look at the properties of "anomalous" water.

Изучать возможность
About 18 years ago a number of workers began looking into the possibility of using electrons to ...

Изучаться [см. тж. Интенсивно изучаться]
The use of such materials is under investigation (or under study, or under discussion, or being discussed).

Изучаться химней твёрдого тела
Large numbers of the compounds involving such condensed polyhedrons fall into the subject of solid-state chemistry.

Изучающий
Astrobiology is the branch of biology concerned (or dealing) with [or treating on (or of)] plant and animal life on other planets. As some students of vegetation believe,...

Изучен [см. Лучше изучен, Недостаточно исследован].
Изучен лишь частично [см. Частино изучен].

Изучение [см. тж. Более подробное изучение (или рассмотрение), Исследование, Ознакомиться с, При изучении, Становиться предметом изучения]
An investigation of (or into) the effects of pressure... We are carrying on research on this subject.

Изучение [см. тж. Более подробное изучение (или рассмотрение), Исследование, Ознакомиться с, При изучении, Становиться предметом изучения]
An investigation of (or into) the effects of pressure... We are carrying on research on this subject. A subminiature microphone for the study of intracardiac heart sounds... examination of the use of ... will illustrate some of these problems.

Изучение под микроскопом
Examining in (or under) the microscope the chromosomes of...

Изученный [см. Полностью не изучен].
Изученный лучше всего
The substitutional alloys have received the most study.

Изъян [см. Без дефектов].
Изымать [см. Исключать из рассмотрения].

Изыскивать пути
Operators started searching (or looking) for ways of cutting costs.
For this purpose an elegant method has been devised.

Or, more properly, an initial value that is the result of...

Or, again, if through the H projection a plane is passed which ...

Glass and asbestos or combinations thereof have been used.

The dynamo is an electric machine for the conversion of electrical into mechanical energy or, straight conversely (or vice versa), mechanical into electrical energy.

This depends upon the presence of other elements, added intentionally or otherwise.

The strong interactions of matter remain invariant, or nearly so, when the identities of protons and neutrons are interchanged.

If the metallic salt formed is insoluble in water, or nearly so,...

Such circuits will perform their expected functions for only a short time or not at all. These healing agents probably play only a secondary part, if any.

Copper is nonmagnetic; or, more precisely, it is slightly paramagnetic.

Materials might be found that become superconductive at the higher temperatures of liquid hydrogen or, better still, of liquid nitrogen. This may be called the Moon's solar day or, better still, the solar month.
Иллюстрация [см. В качестве иллюстрации, В качестве примера, Для иллюстрации].

Иллюстрирован
The publication is illustrated with explanatory drawings.

Иллюстрировать
This is depicted (or shown, or portrayed, or exhibited, or displayed, or pictured, or illustrated) in Fig. 3.
The following hypothetical mechanism serves to illustrate...
This condition is exemplified most clearly by...
The relations between ... can be illustrated with (or by) one of the cooling curves.
The determination of iron is illustrative of some practical problems which are encountered in ...

Иллюстрировать на примере глицина
Let us use glycine to illustrate the type of evidence supporting this conclusion.

Имеем [см. Если дан].

Имеет место обратное положение
The opposite situation occurs with more favourable heating mediums.
Generally speaking, corrosion is slower in coarse-grained material than in fine-grained material, but the reverse is sometimes true.

Имеет смысл [см. тж. Целесообразно]
It is not unreasonable (or It makes sense) to repeat the test after a few days.

Имеется [см. тж. Существует]
A complete review is available in another paper.

Имеется большое число
Stars are plentiful in the galactic centre.

Имеется большой спрос [см. В большом спросе].

Имеется в продаже
A compact air filter comes in 1/4 and 3/8 in. pipe sizes.
A number of commercial models designed specially for shock tube work are now (commercially) available (or are on sale).
The book is in print (anton. out of print).

Имеется возможность
Since some materials are not damaged as easily as others, the possibility exists of developing radiation-resistant parts.

Имеется всё больше указаний на то, что
There is increasing evidence that the new material can withstand severe weather conditions.

Имеется мало данных
Initially, when data were few (and far between), ...

Имеется мало указаний на то, что
There is little evidence that this takes place.

Имеется масса примеров этого
Examples of this abound.

Имеется много типов
Sedimentary rocks come in many varieties [or There are (or There exist) many varieties of sedimentary rocks].
Имеется много данных в пользу
A strong case can be made for the hypothesis that...

Имеется несколько типов
Cathodes are of (or come in) several types.

Именно [см. тж. А именно/  
It has been (just) this research which has led to...
It is in this range of concentration that the anomalous wave reaches its limiting height.
It is precisely these varied relaxation phenomena that are of prime chemical and physical interest.
It is because of their high threshold current density that such lasers are always run under pulsed conditions at room temperature.

Именно поэтому [см. Вот почему].

Именно так и обстоит дело
Such is indeed the case.

Именно тогда
It was then that the fraction 355/113 was first used as an approximation of $\pi$.

Именно тот, который
These are precisely the species which require...

Именовать [см. Называть].

Именоваться
These capacitors are referred to (or known) as [or are termed (or called)] "memory" capacitors.

Именуемый [см. тж. Называемый]  
Another type of steel known (or referred to) as (or termed, or called) titanium enamelling steel is also available.

Именуемый в дальнейшем
The Director of the Office (hereinafter in this section referred to as "Director") shall...
This pan, subsequently referred to in this article as Section 1, serves to ...

Иметь I [см. тж. Не иметь, Обладать/  
This object possesses (or has) a symmetry axis.
Comets frequently show (or have) a tail.
Sulphur can accommodate more than eight electrons in its outer quantum shell.
This material is of high heat resistance.
The capacitor features (or exhibits, or shows, or possesses, or displays, or has) extraordinary stability.
Calcite may exhibit a wide variety of forms.
The instrument features eight data channels.
The cycloidal curve exhibits a higher pressure angle.
Many grains show slightly abraded edges.
The forklift truck is today sporting (sl.) such accessories as barrel handling devices, belt conveyors,...

Иметь II
The reamer is provided with helical flutes.

Иметь III
If you are given a line of a fixed length, ...
Eddy current measurement of conductivity correlates more closely with tensile strength than does hardness.

This machine will outlast any other similar machine. The planer is longer lasting than...

The fragments that are produced have considerable opportunity to react with each other.

This machine will outlast any other similar machine.

This technique is of great agricultural importance.

The student must be constantly aware of the possible errors that could be introduced by...

We must constantly bear (or keep) in mind that all models are only representations of reality.

We stock many vaneaxial blowers.

The astronomers do the best they can with the tools they have at hand (or at their disposal).

These results hold much biological significance.

The convergent-divergent nozzle is critical to the optimum performance of...

Nitrogen purity is of prime (or paramount, or great) importance.

Then you will have a (good) chance of observing these particles.

We have every reason to believe that...

The designer is justified in resorting to very thick slot insulation.
This induced magnetic effect is of secondary importance.

The insert tool holder is dovetailed on one side so that it can be used with quick change tool posts.

An ice sheet is usually smooth surfaced.

The scale beam is graduated with (or has) 100 divisions each side of the zero centre.

In absorption, where we are concerned [or where we have to deal (or to do)] only with the atoms in the ground state,...

It is safe to handle an acetone-air mixture containing 6.0 mole percent acetone. We are dealing here with both emission and absorption lines. Often we deal with the volume of a gas sample at two different temperatures.

The design engineer must have access to empirical design and cost data. The mobile phase has access only to the outer layer of...

In this industry the propeller goes by another name.

These parts must be held to close tolerances.

In this case only the ratio matters (or is of importance).

The properties of coke that are of concern in metallurgical operations are its chemical composition,

The torsion resistance of porcelain enamels is important for (or is of importance in) such products as refrigerators.

The effects of pollution on the ocean systems are of the utmost significance (or importance).

The rims may be grooved to increase the surface.

The device is configured as shown in Fig.5.

The engine is short lived.

A short-lived engine...

The variable times $t$ may be anything from zero to infinity.

The curve peaks [or has a peak (or a maximum)] at temperatures greater than ...
The so-called chromosome of bacteria has little in common with its eukaryotic counterpart.

The Earth is 8 times more massive than the Moon.

Axial compressors are smaller in diameter than centrifugal ones.

A similar situation exists (or prevails, or obtains, or takes place) with regard to the total content of...

Under certain conditions this actually is the case.

This is not always the case.

These ultraviolet effects occur at about 0.3 µ.

The year 1959 saw a marked improvement in the world freight position.

The last quarter of the year showed a sharp increase in...

A similar relation holds for the frequency of the heart beat.

The following relationships are true (or hold true, or hold good, or hold, or are valid).

Mass transfer is involved whenever a chemical reaction takes place.

The last few years have seen the first steps into the new territory of...

At low pressures, second-order kinetics obtain.

Equation (8.1) holds throughout the flow.

Such a reaction occurs not only with aldose but also with ketose sugars.

The energy $E(k)$ will be multivalued if...

Mass-transfer equipment employed in solvent extraction has much in common with that used for gas absorption and distillation.

The method is rich in applications, (or has many applications).

Mass-transfer equipment employed in solvent extraction has much in common with that used for gas absorption and distillation.

The following relationships are true (or hold true, or hold good, or hold, or are valid).

Mass transfer is involved whenever a chemical reaction takes place.

The last few years have seen the first steps into the new territory of...

At low pressures, second-order kinetics obtain.

Equation (8.1) holds throughout the flow.

Such a reaction occurs not only with aldose but also with ketose sugars.

The energy $E(k)$ will be multivalued if...

Mass-transfer equipment employed in solvent extraction has much in common with that used for gas absorption and distillation.
Иметь наружный диаметр
The gasification vessels are 13 ft in outside diameter (or have an outside diameter of 13 ft).

Иметь непосредственное отношение к [см. тж. Иметь прямое отношение к]
Such calculations have a direct bearing on our ability to produce a rational and enduring basis for life.
The cyclic code still bears a direct relation to the binary.
The reason is directly relevant (or related) to...
I was directly concerned with this experiment.

Иметь низкую плотность
This oil is of low density (or has a low density).

Иметь номер
The points are numbered (or have numbers) 1, 2, 3, ...

Иметь обратный знак
The free end of the dipole is now of opposite sign.
The bending strains of the upper surface are opposite in sign to those of the lower surface.

Иметь общее поле с
These electrons share the positive fields of two or more nuclei.

Иметь общее представление о
Then you will have a general idea (or grasp) of the variety of reactions.

Иметь общие черты с
Eukaryotic tRNAs share a number of traits with prokaryotic species (biol.).

Иметь общий
Different cations share polyhedron elements (with each other).

Иметь общий ... с
Every form of life on Earth shares a common ancestry with every other form.
Each hydrogen atom shares its valence electron with the other hydrogen atom.

Иметь общую границу с
Plate C shares a plate boundary with Plate B.

Иметь общую особенность
The amino acids of proteins share a common trait, that of having a molecular structure of levorotary configuration.

Иметь ограниченное применение
Many of these units are of limited application.
Иметь ограниченную скорость Systems using paper tape are limited in speed.

Иметь один смысл [см. Однозначный].

Иметь одно значение [см. Однозначный].

Иметь одну общую черту
These systems have one point (or feature) in common.

Иметь острый максимум
The muscle tremor's spectrum peaks sharply in the range between 8 and 12 cycles.

Иметь отношение к [см. тж. Относиться к]
The best example of a simple molecule for which magnetic data bear on the electronic structure is provided by oxygen.
These logical deductions bear on almost every aspect of chemistry. The secretion of posterior pituitary hormones may have a bearing on longevity. This discovery is pertinent to our discussion. The elements in the earth that are relevant to our story ... It is necessary to identify the site of the lesion because of the relevance of this to the prognosis. Analyses of coins, which in ancient civilization bore a more direct relationship to economic conditions than ... This phenomenon is related to (or has to do with) valve stability.

Иметь первостепенное значение
When high thermal conductivity is a prime consideration,...

Иметь под рукой
When you chip steel, keep a piece of the waste handy and rub the point of the chisel on it frequently.

Иметь под собой некоторую почву
Immunological studies have suggested that the foregoing proposal might hold some validity.

Иметь постоянное значение
If $u$ is constant (in value),...

Иметь право
We thus are entitled (or have the right) to interpret ... according to ...

Иметь практическое значение
The emf produced in gravity cells is too small to be of practical use. The information gained about this mechanism is of practical significance (or importance).

Иметь представление о
Anyone who wishes to fly an ultralight airplane should have a grasp (or an idea) of basic aerodynamics.

Иметь преимущество над
This design offers few advantages over the conventional engine.

Иметь применение
Sodium carbonate enjoys (or has) many commercial uses (or applications).

Иметь принципиально важное значение
This relationship is of fundamental (or basic) importance.

Иметь принципиальное значение
Since we are interested in the changes in the number of equivalents, and not concentration, the volume of the compartments is not critical. This property is of fundamental importance in all such fields.

Иметь продолжительный срок службы
The final product gives extended service. This hydraulic cylinder lasts long. The engine is long lived.

Иметь промышленное значение
These carbohydrates are of great industrial (or commercial) importance.

Иметь простую структуру
The nuclei are simple in structure.
Иметь прямое отношение к
Injection of fuel at the bottom of the furnace has a direct relationship to (or a direct bearing on) reduced coke rates.

Иметь различные оттенки от... до
Hematite is reddish brown to black.

Иметь различный состав
The precipitate is variable in composition (or is of variable composition, or varies in composition).

Иметь различный состав от... до
These rocks range (or vary) in composition from gabbro to granite.

Иметь размерность [см. Размерность].

Иметь размеры
The mahogany case measures 16 x 9 x 18 inches.

Иметь решающее значение
The choice of absorbent, solvent, or adsorbent is of critical (or decisive) importance.

Иметь решение
The equations possess a solution.

Иметь ручное управление [см. С ручным управлением].

Иметь свойство [см. Обладать свойствами].

Иметь сезонный характер
In semidesert regions runoff is seasonal—copious in winter months, but absent in the dry summer.

Иметь силу
When the ideal-gas laws hold, we express ...

Иметь склонность к [см. Иметь тенденцию к, Склонен к].

Иметь сладкий запах [см. Обладать сладким запахом].

Иметь смысл
This concept has a quantum mechanical meaning (or significance).
The rate constant is meaningful (or has meaning) only when such variables are fixed.
This sentence, at last, makes (some) sense.
There is no point to (or sense in) pursuing this subject.
Replacement of \( m \) by \( \mu \) is worthwhile.
Large capital investments into this enterprise would be worthwhile.
It would pay to put in air filters.

Иметь сомнительную ценность для
These sites are of doubtful value in providing a code for recognition (biol.).

Иметь состав
The lava is commonly of acidic composition (or is commonly acidic in composition).

Иметь существенное значение для
The new approach is essential to the development of...

Иметь сходство с [см. Обладать сходством с].

Иметь тенденцию к [см. тж. Проявлять тенденцию к, Склонен к]
Such fuels are likely to knock.
Low-carbon steels have a greater tendency to sag. These steels are prone to hydrogen embrittlement. Chemical activity tends to increase. The system is apt to go unstable upon switching back from manual to automatic operation.

The society is technically oriented.

The layer may attain a thickness of 500 m (or may be as thick as 500 m).

Such systems must be dimensionally accurate.

The ends of the inserts should be chamfered (or bevelled).

Only the real or the imaginary part of any complex-valued function is physically meaningful (or has a physical meaning (or significance)).

The coil is rectangular in shape (or in form). The top rim of the trough is formed into a flange. The conduit is shaped like (or has the shape of) a star in cross section. The electro-pneumatic sewage unit takes the form of small receivers. The variation may take the form of amplitude modulation. Empirical correlations of heat-transfer data are frequently of the form (or frequently have the form) \( Nu = f (R, Pr) \). The ionized streams take on a treelike form.

These bacteria are rod shaped (or rod-like (in shape)).

The book is designed to aid all levels of management. The method of characteristics seeks to replace the original system. Several of these methods are intended to replace hydrogen with some less expensive substance.

Does plate tectonics have anything to do with (or have any bearing on) these problems?

This species has a wide distribution (or is widely distributed (or widespread)) (or occurs widely).

Leading manufacturers maintain (or have, or keep) their own staffs of expert designers.

The early geologists did not have a clear notion (or idea) of how crustal rock could be deformed during an orogeny.

A complete review is available in another paper. The fans are available in five sizes.
The mountings listed above are found on both Scotch and water-tube boilers. Such a fan is usually to be found in each room. Enough theoretical knowledge is at (or in) hand for the design of ...

Иметься в изобилии
Basaltic volcanic rocks are abundant in this region. Copper is in abundant supply. Polyphosphate linkages and other bonds abound (or are in abundance) in such preparations.

Иметься в наличии
Such fixtures are in stock at present. Motors are available in two forms, namely with fixed housing and ... The technology is at hand for solving such problems.

Иметься в ограниченном количестве
These particles are limited in number.

Иметься в продаже [см. тж. Продаваться]
Such machines are commercially available. The book is in print (anton. out of print). The conveyor is now being marketed (or sold) with a 40 ft boom and 18 in. belt. Special units making use of infrared heating are now on the market (or on sale). These elements are offered in a range of sizes.

Иметься "на вооружении" (жарг.)
Two methods are available.

Имеются возможности для усовершенствования
There is still room for development (or improvement) in work handling systems between the machining systems.

Имеются все основания полагать, что [см. тж. Есть все основания полагать, что]
We have every reason to believe that this will lead to ...
We can safely assume that a glaciation is associated with...

Имеются все признаки того, что
There is ample evidence that coordination does occur.

Имеются многочисленные указания на то,что
There is abundant evidence that sugars actually exist as cyclic compounds.

Имеются основания ожидать
It is reasonable to expect semicontinuity in problems of...

Имеются основания полагать, что
There is reason to believe that this problem will not be difficult to control.
There are reasons (or grounds) to assume that ...

Имеются указания на то, что
There is evidence (or Indications are, or There are indications) that vitamin C may play an important role in ...

Имеются экспериментальные данные о том, что
There is experimental evidence that the shape of a molecule ...

Имеются явные доказательства того, что
The chloroplast genes of this organism show clear evidence of being transmitted to...
Имеющий какое-либо значение
The only external force of any consequence (or importance) acts in the high-pressure chamber.

Имеющий непосредственное отношение к
Those directly concerned with machine shop practice are realizing that...

Имеющий отношение к [см. тж. Относящийся к]
We will mention two lines of evidence bearing on this.
Most of the literature having to do with (or relating to, or associated with) diffusion employs this law.

Имеющий промышленное значение
This is a commercially useful reaction.

Имеющийся /см. тж. Существующий/
The holders were mounted in annular grooves provided in the bearing shields.
The distance bar guard for use on mechanical press brakes is lighter and more rigid that existing mechanical guards.

Имеющийся в наличии
The available material...
The hammers on hand (or at our disposal, or in our possession) are too large.

Имеющийся в настоящее время
The evidence to date, (or The currently available evidence) suggests that...

Имеющийся в продаже
Commercially available tools...
This separation plant has the most productive pool area of any separator on the market.

Имеющийся в распоряжении [см. тж. Имеющийся в наличии]/
The data available to (or at the disposal of) our group...
We hope that the experimental techniques already in hand (or at our disposal) will enable us to...

Имеющийся у [см. Имеющийся в распоряжении]/.

Имея [см. тж. Зная]/
With (or Given) these data, we can calculate ...
Given a circle, construct a square of the same area.

Имея в виду
We have been looking at other machining operations with an eye to replacing equipment with ...
With (or Bearing) these requirements in mind one can look at...

Имея в виду возможность использования при
Various alloys used for furnace components must be chosen with an eye to elevated temperature operation.

Имея в виду это обстоятельство
With this in mind an attempt will be made to stale...

Имея в распоряжении
With this evidence in hand (or at our disposal) it becomes possible to ...

Имея "на вооружении" (шарг.)
Armed with these estimates, the experimenter now has a fresh field to explore.

Имитация
The simulation of gravity ...
Имитировать
To simulate normal conditions encountered in the cementing of oil wells,...

Иммунитет к
Antibodies, which provide immunity against infection, are proteins.

Импульс и энергия сохраняются
Momentum and energy are conserved for the initial and final particles that endure long enough to be detected.

Импульсный режим
These lasers operate in the pulsed mode.

Иммунитет
Antibodies, which provide immunity against infection, are proteins.

Импульс
Momentum and energy are conserved for the initial and final particles that endure long enough to be detected.

Импульсный режим
These lasers operate in the pulsed mode.

Иммунитет
Antibodies, which provide immunity against infection, are proteins.

Импульс
Momentum and energy are conserved for the initial and final particles that endure long enough to be detected.

Импульсный режим
These lasers operate in the pulsed mode.

Иммунитет
Antibodies, which provide immunity against infection, are proteins.

Импульс
Momentum and energy are conserved for the initial and final particles that endure long enough to be detected.

Импульсный режим
These lasers operate in the pulsed mode.

Иммунитет
Antibodies, which provide immunity against infection, are proteins.

Импульс
Momentum and energy are conserved for the initial and final particles that endure long enough to be detected.

Импульсный режим
These lasers operate in the pulsed mode.

Иммунитет
Antibodies, which provide immunity against infection, are proteins.

Импульс
Momentum and energy are conserved for the initial and final particles that endure long enough to be detected.

Импульсный режим
These lasers operate in the pulsed mode.

Иммунитет
Antibodies, which provide immunity against infection, are proteins.

Импульс
Momentum and energy are conserved for the initial and final particles that endure long enough to be detected.

Импульсный режим
These lasers operate in the pulsed mode.

Иммунитет
Antibodies, which provide immunity against infection, are proteins.

Импульс
Momentum and energy are conserved for the initial and final particles that endure long enough to be detected.

Импульсный режим
These lasers operate in the pulsed mode.

Иммунитет
Antibodies, which provide immunity against infection, are proteins.

Импульс
Momentum and energy are conserved for the initial and final particles that endure long enough to be detected.

Импульсный режим
These lasers operate in the pulsed mode.

Иммунитет
Antibodies, which provide immunity against infection, are proteins.

Импульс
Momentum and energy are conserved for the initial and final particles that endure long enough to be detected.

Импульсный режим
These lasers operate in the pulsed mode.

Иммунитет
Antibodies, which provide immunity against infection, are proteins.

Импульс
Momentum and energy are conserved for the initial and final particles that endure long enough to be detected.

Импульсный режим
These lasers operate in the pulsed mode.

Иммунитет
Antibodies, which provide immunity against infection, are proteins.

Импульс
Momentum and energy are conserved for the initial and final particles that endure long enough to be detected.

Импульсный режим
These lasers operate in the pulsed mode.

Иммунитет
Antibodies, which provide immunity against infection, are proteins.

Импульс
Momentum and energy are conserved for the initial and final particles that endure long enough to be detected.

Импульсный режим
These lasers operate in the pulsed mode.

Иммунитет
Antibodies, which provide immunity against infection, are proteins.

Импульс
Momentum and energy are conserved for the initial and final particles that endure long enough to be detected.

Импульсный режим
These lasers operate in the pulsed mode.

Иммунитет
Antibodies, which provide immunity against infection, are proteins.

Импульс
Momentum and energy are conserved for the initial and final particles that endure long enough to be detected.

Импульсный режим
These lasers operate in the pulsed mode.
The use of load-bearing adhesives was pioneered (or initiated) by the aircraft industry.

On occasion the explosive eruption of a volcano blows out an enormous mass of...

Antibacterial treatment may at times (or sometimes, or occasionally) also be required. Mercury bichloride has been used on occasion for suicide and homicide.

Multiple bonding may at times be present and at other times absent from compounds involving the same coordination number.

It has been argued on occasion that the term "glass" should be reserved for materials...

A somewhat different-looking (or differently shaped) cosmic jet (or A cosmic jet of a different shape)...

Complete instructions for the removal of the unit are given in Sect. 2.

Line integrals over C ...

The integral of the current over the duration of electrolysis ...

Upon integrating (43) with respect to the time (or over the area) we obtain ...

It remains that to integrate A with respect to x between the limits x = a and x = b. When integrated over φ from 0 to 2,...

The expression is integrated over all possible values of...

Research in the utilization of ... is carried out very actively (or intensively).

Considerable study is being given to propellers for ... (or Propellers for... are being studied intensively).

The study of... is proceeding vigorously.

The vigour (or intensity) of the reaction

is governed by the proportion of chromic acid.
An intense red spectral line...

Intensive studies are under way.

An intense source of energetic neutrons ...

An intense colour.

The time separation (or The interval) between the two bursts is determined by many factors.

The code pulse positions are spaced 2.9µs.

Great interest has been expressed by American mining engineers in the British hydraulic roof-supports.

These tests are of particular interest to railroad engineers.

Less interest is being shown in these steels than in...

After a long hiatus interest in collective events was rekindled.

Great interest has been shown in the British hydraulic roof-supports.

Less interest is being shown in these steels than in...

The type of modification is also of interest.

Interest was created (or aroused) in derivate of salicylic acid.

The prospect of obtaining such spectra is exceptionally intriguing (or interesting).

Interest in this source of energy has quickened in the past few years.

Interest in this source of energy has quickened in the past few years.

The type of modification is also of interest.

It is of interest to estimate the possible importance of these effects.

We have been interested to find that a number of...

It is instructive (or of interest) to consider what happens when ...

It is of interest to estimate the possible importance of these effects.

It is of interest to estimate the possible importance of these effects.

It is of interest to estimate the possible importance of these effects.

It is of interest to estimate the possible importance of these effects.

We have been able to investigate a number of intriguing questions.

Some of the most intriguing recent suggestions have been for the utilization of...
Such properties will not concern us in our study of...
Of concern to us is the question: Which nuclei are stable and which radioactive?

Our prime interest is in the conversion of the electromagnetic energy of ...

He took an interest in astronomy.
Chemists who are interested in the conversion of heat into work ...

The diffusion coefficient may vary substantially over the concentration ranges of interest (to us) or over the concentration range concerned (or in question)/.
The problems we are interested in are ...

Intuition suggests that...

The most useful source of ...(structural) information is ...

The proof of this hypothesis was to be looked for in seismic activity.

Operators started searching, (or looking, or seeking) for (or started investigating) ways of cutting costs.

The obvious program is to search for global symmetries.

This eliminates a number of constants.
This term can be eliminated from the set of equations. This obviates the necessity for stopping the test.

It would be possible to omit the transistor amplifier in this case. The price of these torches rules out (or excludes) their application by smaller shops. The general types of assembly methods do not rule out combinations of different types in producing the same product. This does not preclude the use of a particular method.

Исключать возможность
This does not preclude (or rule out) the presence of...

Исключать возможность создания
The need for individual feedback on each element eliminates the possibility of large parallel bistable arrays.

Исключать возможность того, что
We cannot rule out (or exclude) the possibility that ...

Исключать друг друга (см. Взаимно исключать друг друга).

Исключать из рассмотрения
We exclude (or eliminate) this phenomenon from consideration. As for Jupiter and Saturn, we can leave them out of (or omit them from) consideration. Its absence of chemical activity bars DNA from further consideration in the search for... (biol.).

Исключать из уравнения
To obtain the shape of the trajectory, eliminate (or drop) t.

Исключать из числа
This eliminates argon as a candidate for this kind of laser.

Исклучаться (см. тж. Не исключаться)
In the case of a single electron the change L = 0 is ruled out (or excluded).

Искачая (см. тж. За исключением)
The total cost of the part, exclusive of (or less) material costs, would be ...

Искключение (см. тж. Без исключения, За исключением, За одним исключением, За редкими исключениями/)
The one exception to many of these drawbacks is represented by the semiconductor diode laser.

Искключение из правила (см. тж. Являться исключением из правила/)
There are exceptions to this rule.

Исклениюем является
The (sole) exception is (provided by) the action of...

Исключительная важность (см. Представлять исключительную важность для)/

Исклучительно я (см. тж. Относиться исключительно к/
The establishment was set up solely (or exclusively) for the development of engines. They assert that the genetic code has a biological basis for its structural organization, and no other. If the mantle were made of nothing but gem-quality crystals,... This choice is made purely on the basis of convenience. This rule applies strictly to a harmonic oscillator.
These proteins occur uniquely in tissues in which gene transcription is severely repressed.

This task can become enormously (or exceedingly, or extremely) complex.
Such monopoles would be extraordinarily (or exceedingly, or exceptionally) massive.
The sediments contain remarkably (or extremely) high concentrations of sulphide minerals.
The instrument is exquisitely sensitive.
Manganin is eminently suitable for standard resistors.

This component is of crucial (or paramount) importance in the interplay between ...
The shapes of molecules are of the utmost importance (or are critically important) in many biochemical events.

The physical properties of a material are crucial (or extremely important) to a civil engineer.

The accuracy of measurement is of fundamental importance to...
This provides data which are of paramount (or prime, or great, or exceptional) importance in studies of...

Cleanliness is all-important in mould steels.
Complete dependence is critical (or of critical importance, or of crucial importance) in control components.
This is a method of outstanding (or exceptional, or unique) importance.

Geological processes are dramatically recorded in the appearance of Jupiter's satellites.
This fact is strikingly illustrated by a rock exposure...

The form and motions of the comet tails are extremely varied.

Although material dispersion by itself is small, it can have a dramatic effect on pulse spreading when combined with ray dispersion.

These colours are outstanding in their fastness to water.

The exceptional (or remarkable) accuracy of the feeder...
The outstanding fatigue resistance of adhesives ...
Most copper alloys have superior casting qualities.

We now have the desired result.
We can then calculate the required partial derivatives directly.
The solution sought is given by ...
This is the final form of the sought-for equation.
Искра [см. Давать искру].

Искусственное дождевание

Rain-making experiments ...

Искусственным способом

The cloves are picked by hand and dried in the sun or by artificial means.

Испарение [см. Потеряный на испарение].

Испещрён кратерами

The surface of Mercury is (heavily) cratered (or strewn with craters, or crater-strewn, or pock-marked with craters-col.).

The Moon surface is studded with craters.

Испещрён трещинами

Here the glacier ice is scarred by crevasses.

Исполняться [см. Оправдываться I].

Использован

This knowledge was drawn on to make good use of the new machines.

Использование [см. тж. Для использования, Мировое использование атомной энергии, Область использования, По мере использования, Повторное использование, При использовании, Пригодный для использования, Применение, С использованием]

Harnessing fission processes for production of electric energy ...

The harnessing of the steam engine in British mines and mills ...

The time required for half of the reactant to be used up is independent of ...

The tapping of solar energy ...

Alleviation of ... may be achieved by adoption of laminar-flow airfoil of small thickness.

The analysis is dependent on the employment of a satisfactory mixture law.

Another use of beryllium oxide is as a slurry for...

One of the uses of these plastics is in instrument lenses.

Bombers may be of different types, depending on the use to which they are put.

Agriculturists showed a keen interest in harnessing isotopes and radiation for improving the production and protection of food.

The tapping of the world's oil resources.

Использование ... ограничивается

Packed beds are limited in use to collecting particles present in ...

Использование отходов

The recovery (or utilization) of waste products...

Использовать I [см. тж. Воспользоваться, Максимально использовать, Можно использовать, Наиболее эффективно использовать, Пользоваться, Применять, Широко использовать]

We will show how these numbers can be put to use.

Advantage is taken of this fact in some turbojet engines.

Unique processes and equipment have been successfully applied in the mining and refining of potash salts.

The great majority of amplifiers are electronic and depend (or rely) upon transistors and chips for their operation.

These projects can draw on the data from five tests.

The new relay employs three sets of contacts.

We shall follow this method.
To harness atomic energy for peaceful uses,...
This reaction may be harnessed to perform work.
The power unit makes use of a standard electric starter.
These vehicles rely on ambient air as a source of oxygen.
This nonreciprocity has as yet not been turned to useful account in antennas.
At present, these laboratories are being utilized to list timbers.
Such high precision makes it possible to employ (or use, or utilize) laser radiation as a primary standard of length and time.
With electricity farmers could run useful devices of all kinds.
This offers the possibility of putting hydrides to work in heat pumps.
These techniques take advantage of the laser's high spectral intensity.
Lasers are exploited to heat plasmas with short pulses of light.
Double-break or multibreak devices can exploit this effect even at higher voltages.
We make use of the generalized invariants.
The author's suggestions were picked up by the Japanese who ran some preliminary tests on eleven pure elements.

Использовать II

When all the even (or odd) integers are used up, there will still be half the series ...

Использовать в качестве

A charge-coupled delay line can be made to serve the function of a digital shift register.

Использовать в качестве основы для

Now this acid is used as the basis for a vast number of syntheses.

Использовать в качестве отправного пункта

We have taken this as a starting point for our investigation.

Использовать в медицине

This chloride is used medicinally (or in medicine) to neutralize...

Использовать возможности

It becomes increasingly important to ensure that the potentialities of the very expensive equipment are exploited to the fullest practicable extent.

Использовать для

Aluminium enamels are primarily used in architectural applications (or in the manufacture of...) The material is used in (or for) the manufacture of...

Использовать для многих целей

There are many uses to which this light can be put.

Использовать для разных целей

This machine is to be put to a number of uses.

Использовать для экспериментальных целей

This gas will be put to (some) experimental use.

Использовать должным образом

The floor space should be turned to proper use (or used properly).

Использовать компьютер в процессе

To computerize the process,...

Использовать либо ..., либо ... по желанию

A flow splitter on the output would allow the option of using either ... or ...
This procedure will be followed (or used, or employed) in subsequent chapters.

To exploit (or take advantage of, or make use of) the situation, ...

Drawing on his operating experience, the operator may decide that the load will probably drop, etc.

The bags are re-usable (могут быть использованы повторно).

For some diatomic molecules we take quite a different approach from that used in the preceding sections. Following this line of attack, ...

By applying the principle of the flux trap, magnetic energy may be stored indefinitely in the magnetic coils.

Throughout this chapter, we will use the term shoreline to mean the shifting line of contact between water and land.

This machine can run (or operate) on (or can use) solar, nuclear or chemical fuel.

Adavantage was taken of the new material. This information will be put to (or into) use in the next chapter. This basic action is still of service in several systems. Use has been made of this invention in ...

Hydrogen can serve in a variety of energy converters. This property has been exploited (or utilized, or taken advantage of ) in numerous technical applications. A few other antiknock additives have seen some use (or have found applications, or have been applied).

Solar cells are harnessed to drive cars. The basins have been in service for eight years. Such tubes will continue in use.

Devices of this kind are already in service in radar technology. This chapter describes how these mechanisms are made use of (or used, or utilized) in the field-effect transistor. Electromechanical devices can be relied on in a great variety of control applications. Natural underground reservoirs of hot steam and hot water are now being tapped on a significant scale.

Erbium could also be of use as absorber. The polyethylene sheets served as an insulation. Here, the vibrational temperature $T_{\text{vib}}$ is employed (or used, or utilized) as a measure of the vibrational energy.

Abalones are often used for food.
The major use for cocoa butter is in the manufacture of...

The principal use of ultraviolet spectroscopy is in quantitative studies.

Adiabatic expansions are used industrially.

The principal use of ultraviolet spectroscopy is in quantitative studies.

The chief use of this chemical is as a fertilizer.

Activated carbon finds its major use (or is mainly used) in solvent recovery ...

Furfural is used in (or for) the production of synthetic rubber.

The series winding offers a means of compensating for voltage drop.

The solution is used as a qualitative test for the sulphate ion SO4 in solution.

Low molecular weight glycols have many uses.

Low clover species is used for hay.

This is how advanced technology is being turned to practical use.

This frequency band is fully utilized.

This form of geothermal energy can be put to human use.

Another type of indicator in use (or used) is the diffusion type.

A single laser beam has many thousands of times the signal-carrying capacity of any other transmission medium in service.

The major design method employed is based on this principle.

This unit takes the place of the bulky tuning elements now in use (or in current use, or used at present).

Two or more communication channels sharing a common propagation path ...

A computer-aided spectrometer...

With this result we can obtain the effusion equation.

If assembly techniques are not good, the remedy is better training for fitters.
The activity-corrected $D_{AB}$ (or The $D_{AB}$ corrected for activity) varies widely with concentration.

It is possible to correct (the equation) for the effects of... Current readings must be corrected for volume changes.

To correct this condition [or To eliminate (or remedy) this defect], proceed as follows: ...

Errors and misjudgements can be instantly rectified.

The control system automatically compensates for any mechanical errors in machine slide or table movement through servo feedback.

To remedy the condition (or situation), changes were recommended.

Matters can be straightened out (or improved) by the use of a laser having ...

The instrument is functioning properly.

An operable camera must be available.

Surface defects are produced by gases given off (or evolved, or liberated, or released) by the reaction of...

In these theories a stream of charged particles emitted (or ejected) by the star is assumed to be accelerated by the ambient fields.

The light emitted (or radiated, or given off) by the sample is scattered in all directions.

The emission of light.

Each television channel emits a wave which...

The bombardier beetle emits a cloud of acrid smoke.

The CO$_2$ laser produces intense monochromatic radiation at a set of infrared wavelengths. The transmitter sends out (or gives off) electromagnetic radiation.

The unstable nucleus ejects (or emits) one of the surplus neutrons.

In all likelihood superheavy magnetic monopoles would radiate (or emit, or give off) light.

Uranium radiates (or emits) particles which are helium nuclei.
Испускаться
Several neutrons are given off (or emitted) in fission.
Electromagnetic radiation is sent out (or given off) in discrete little bundles called "quanta".

Испускаться и распадаться
As for radioactivity, radon and thoron gases emanate (or are emanated) from the soil and decay in the atmosphere.

Испытание / см. Во время испытаний, Выдерживать испытание, Жёсткое испытание.
    Лабораторное испытание, На испытаниях, Подвергаться испытанию, Приёмочное испытание, Проводить испытание, Проходить испытания/.

Испытание на долговечность
    Endurance test.

Испытание на течь (или утечку)
    Leak testing.
    Testing of the piping for leaks.

Испытанная конструкция
    A proven design.

Испытанный в полевых условиях
    The components are field proved (or field tested).

Испытанный метод (или способ)
    Proven ways (or methods, or techniques) to reduce wear...

Испытательная установка
    A test (or trial) installation.

Испытательный период
    The trial period is over.

Испытываемый I
    The gear under test (or to be tested, or being tested) is mounted coaxially with ...

Испытываемый II
    The stress experienced by the rod ...
    The force exerted on the structure ...

Испытываемый материал
    The test material.

Испытываемый образец
    The test specimen.

Испытывается нехватка
    Low-sulphur oil is in short (or critical) supply.

Испытывать I / см. тж. Подвергаться, Претерпевать/
    Magnetic fluids exhibit (or undergo) new instabilities ...
    The Earth must have endured (or experienced) many more collisions than ...
    Suppose a hadron is subjected to a gauge transformation.

Испытывать II / см. тж. Проверять/
    To put these theories to a test, ...
The hydrogen atoms of the methyl group experience a magnetic field that depends on...

The sphere will be pressure tested.

We tested these models to failure.

Considerable difficulty has been experienced (or met with, or encountered) in maintaining the arc at constant amplitude.

We are faced with difficulties.

Problems were experienced in connection with the alignment of components ...

If you have trouble solving the problems, consult your instructor.

Testing of the piping for leaks ...

This rubber is being road tested in tyres.

The smokeless coals are in short (or critical) supply.

They are short of semifinished products.

The volume in which the A molecule can suffer (or experience, or undergo) collisions with B molecules in 1 second is ...

To hammer test.

Every research group involved in elucidation of molecular structure must...

Some of the earlier inquiries into this topic demonstrated that...

Recent work indicates that some clay materials contain ...

In this treatment we consider n (r) in energy space.

Explorations into the replication of ...

We undertook an extensive investigation into videohead operation.

A fundamental investigation of irreversible hydrogen embrittlement has been undertaken.

Research in building materials ...

Research into wood pulp production ...

The pressure of war stimulated research on agents suitable for the control of infectious diseases.

Several studies on the infrared dichroism of oriented cellulose have been made.

Remote sensing.

Recent planetary explorations have uncovered ...
Investigations to find (or with the aim of finding, or aimed at finding) a more advanced technique reveal that...

The discrepancies between the results of various workers (or investigators, or researchers, or scientists)...

Now let us use the methods of quantum mechanics to attack the hydrogen-atom problem. The physicist can probe an atomic nucleus whenever laboratory apparatus is available. This enabled the scientists to probe the floor of every ocean except the Arctic. Four-component hydrocarbon mixtures have been examined (or investigated, or studied).

They explored the possibility of X-ray fluorescence.

Samples are tested for the presence of bacteria.

The use of such materials is under investigation (or study) [or is being investigated (or studied, or examined)].

The surface of Venus has been probed by signals.

This detector is best suited to the problem in (or at) hand (or under study, or being studied).

This quantity can be obtained from the phase diagram of the system involved (or in hand, or at hand, or under study, or under review, or under discussion, or being studied).

The object to be investigated (or being investigated, or under investigation)...

In the range covered (or under study, or in question, or being studied) the curves are in good agreement with experiment.

As the fossil fuels run out, they will become more expensive.

Following epinephrine treatment, the liver is not depleted of its glycogen stores.

The fluid exhausts (or issues) into a chamber.

$t$ is the time elapsed after introducing the test gas.

This work has been interpreted as demonstrating that ...
We interpreted this experiment to mean (or as meaning) that the enzyme that synthesizes DNA from the viral RNA template is already in existence before the infection.

The apparent different behaviour revealed in ... was interpreted merely as a difference in degree of dissociation.

The history of technology provides many examples of (or abounds in) (cases where)... The combustion of coal is thought to be the major contributor of sulphuric acid. The oil field is badly depleted.

A paraboloid's light rays originate at the focus. The light originates (or emanates) from a tungsten lamp. The commands emanate from the locust's central flight motor. This noise emanates (or radiates, or issues) from many sources. All vectors emanate from a single point. The lines emerge (or issue) from a point.

We usually proceed (or start) from simple functions associated with ...
We assume a diffuse source of illumination.

All previous analyses started from (or were based on) assumptions of fixed reactor temperature.}

We proceed from the assumption that...

We operate on the premise (or assumption) that ...  

From theoretical principles they showed that...

Based on this linear speed, the speed ratio of two pulleys is ...

Based upon an examination of the chart, it is believed that ...

On the basis that the radio signals ... he has calculated the distance ...

Using (or Starting from) the calculated data as the base,...

On the basis of indirect evidence,...

From the above (line of) reasoning it is clear that ...

On the basis of present knowledge, the correlation given above appears valid.

Comparison of ... led him to propose that continental drift had taken place.

This value is much used on the mistaken assumption that...

We simplify this notation to ... with the understanding that the hydrogens are bound to...

We start with isolated atoms in the belief that the electron wave ...

Forced circulation evaporators were studied, based on the belief that such evaporation would result in ...

The emitted resistance can be calculated on the assumption (or assuming) \(N_e = N_l\).

On this assumption most experiments were made with specimens of window glass.

With this assumption we use the transformation of ...

The strength of the magnetic field inside a star cannot be measured directly, but on theoretical grounds one would expect...

The order of magnitude of molecular dipole moments can be deduced by recognizing that these moments result from charges like that of an electron.

On this basis the tissue can be expected to manifest ...

With these general principles in mind, we can turn to a classification of geosynclines.
Исходящий \[\text{см. Вытекающий из, Выходящий}.\]

Исцеляющее действие
- A curative (or healing) effect.

Исчезать
- Turbulence \textit{dies out} (or \textit{disappears}) gradually as the surface is approached.
- The disturbance created by the diaphragm \textit{dies away}.
- Civilizations based on irrigation \textit{faded away} because of salination.
- The first mineral resource to be totally mined out \textit{became extinct} in 1969.
- Such radioactive species as iodine 129 and plutonium 244 \textit{are now extinct}.

Исчезающее мал
- The apparent motion of the stars, with respect to one another as viewed from the Earth, \textit{is vanishingly small}.

Исчезнувший
- This means that there may be $10^3$ to $10^4$ as many \textit{defunct} pulsars as live ones.

Исчерпывающая возможность
- The \textit{potentials} of this method \textit{have been exhausted}.

Исчерпывающий
- It is not possible here to give an \textit{exhaustive} account of this reaction.

Ичисляться сотнями
- Such observations may \textit{number} in the hundreds (or \textit{run into} the hundreds).

Итог \[\text{см. В конечном счёте, Подводить итоги}.\]

Их
- Certain missile nose cones or portions \textit{thereof} are coated with ablative material.

\[\Sigma\]

\begin{itemize}
\item \textit{К \[\text{см. тмж. Ближайший к, Обращённый к, Относиться к, Прижиматься к, Сродство к}\] Towards} the end of the 19th century ...
\item \textit{К востоку от \[\text{см. К западу от}\].}
\item \textit{К всеобщему удивлению}
\quad \textit{To everyone's surprise}, the measurements showed that...
\item \textit{К ... добавляется}
\quad This primary cause of pollution \textit{is augmented} by the pollution that is produced by...
\quad \textit{To} the test material in aqueous solution \textit{is added} a solution of ... (or A solution of ... \textit{is added to}...).
\item \textit{К западу от}
\quad The mine is located \textit{to the west of} the mountain range.
\quad The Caledonian Geosyncline is terminated just \textit{west} of Ireland.
\item \textit{К концу}
\quad This topography existed \textit{at the close (or towards the end)} of the Precambrian time.
\item \textit{К концу 19-го века}
\quad \textit{Towards the end of the 19th century} the use of ... was generally accepted as ...}
\end{itemize}
By the turn of the 19th century ...

The study of ..., which we now undertake (or to which we now proceed), is in keeping with ...

The limit approached by the expression ...

The limit approached by the expression ...

To these measures may be added the construction of many small dams.

By the time of body closure the embryonic neurons must...

By now the general pattern should be clear.

On the basis of discoveries made to date it seems that...

The experience thus far gained furnishes us with approximate cost figures for ...

Surprisingly, we find that pulse spreading is significantly affected by material dispersion.

Among these are the accumulation and an increase in ...

The calculator comes with a handbook containing ...

Much to their surprise they discovered that...

To the above drag must be added the suste-nation drag.

Luckily (or Fortunately), other chemical imprints can help to ...

By then ...

By the time the negative aperture is closed, the modulator shutters are usually in printing position.

What is more [or Moreover, or In addition (to that), or Besides], short circuiting is eliminated.

Surprisingly, it was found that ...

Among the many organic acids are acetic and oxalic acids and phenol.

Segmentation is complete on the formation of ..., by which time the germinal plate covers ...
К этому можно добавить
To this we can add the large quantities of...

К этому следует добавить
To this must be added the amount of head necessary to...

К югу от [см. К западу от].

Кабель с металлическим экраном
Metal-sheathed cable.

Каждодневный [см. тж. В каждодневной практике]/
The day-to-day operation of the observatory...

Каждому... соответствует
For every contraction mapping ... this equation has a unique solution.
For every kind of particle there is an antiparticle.

Каждый [см. тж. На каждый, Через каждые... градусов]/
Three amino acids are encoded by six codons apiece (or each).
How many samples of 25.0 mg each could be prepared from ...?

Каждый в отдельности
Each of the loops is sufficient by itself to deliver 100 percent of the required cooling.
Although such resonant forces are individually small,...
The corrections introduced will be treated one at a time.

Каждый день [см. Ежедневно].

Каждый должен сам найти ответ на этот вопрос
Each of us must determine the answer for himself after examining the potential value of the computer.

Каждый из
These atoms each have six valence electrons (or have six ... each).

Каждый из двух [см. тж. Любой из двух]/
Either (of the two) process(es) could initiate a chain reaction.

Каждый из которых определяется
There will be \(n\) different simple wave solutions, each (being) determined by one of the \(n\) roots of Eq. (2.14).

Каждый конкретный
The expansion shall be allowed for in the die design for each specific (or individual) application.

Каждый ... отдельно взятый [см. Каждый в отдельности].

Кажущийся [см. тж. Казалось бы]/
The duality of origin may be perceived to be more apparent than real.
The apparent position of a star ...
If the two diagonal pairs of lights are flashed alternately, it will appear to an observer as if the lights are moving; The apparent motion can take either of two forms: ...

Казалось бы
These fields are always present, even in seemingly perfect crystals.
This seemingly difficult task turns out to be relatively simple.
Как [см. Каким образом].

Как будто бы
This species will be treated as though it were a well-defined molecule.
The laser beam spot size increased as if a diverging lens had been placed in the resonator.
The effect is a horizontal shift in portions of the reproduced picture as though (or as if) there were a loss in horizontal synchronization.

Как будто бы он был
Where steeply dipping, layered rocks underlie a hillside, the upper edges of the layers are commonly turned downhill as if bent.
We subtract the two reactions as though (or as if) they were algebraic equations.
The liquid phase behaves as if it were a stationary medium.

Как бы велик ни был
The group velocity is less than the speed of light, however (or no matter how) great the phase velocity (may be).

Как бы ни был
Useful as these measures may be, we are faced with ...

Как бы то ни было
Be it as it may, we certainly know enough to sketch the broad outline of ...

Как в отдельности, так и вместе
Future progress with both processes - individually and in combination - will be followed with interest.

Как в случае
If, as with magnesium, alternating current is used,...

Как вам известно
As you are well aware,...

Как видно
The enthalpy of the reaction is (or can be) seen to be equal to ...

Как видно из [см. теж. Как показано на рисунке, Как ясствует из/]
There is but little difference, as indicated by (or in) Fig. 11.
As the statement indicates ...
As may (or can) be seen (or As is seen (or obvious), or As will be seen/ from the diagram, ...
The calculator looks like a card index as will be apparent from the photograph.
The fixture moves in an anti-clockwise direction as viewed (or seen, or observed) in Fig. 3.
As evident (or seen) from the sketch, type 2 adaptors are intended for taper-shank tools.
As the following example illustrates (or shows), ...
As Fig. 14-5 suggests, ...
Half-life times vary greatly, as exemplified by the successive decay scheme for urani-um-238 (Fig. 35-2).

Как видно из вышеизложенного
As is evident (or obvious) from (or As evidenced by) the foregoing (account), the answers to these questions are ...

Как видно из иллюстрации [см. Как показано на рисунке/.

Как видно из названия
As its name implies (or indicates, or shows) (or As the name suggests) a pressure gauge is ...
Как видно из рисунка [см. Как показано на рисунке].

Как всегда
The variable arm IV, short as it usually is, has experienced some modifications.

Как его стали называть
The mineral sequences, or Barrovian zones, as they have come to be called, have been recognized in many metamorphic terrains.

Как и [см. тж. Подобно тому, как]
Here, as in the wet equatorial areas, the rainfall mechanisms are ... The boiling point of a pure liquid, like the melting point of a pure crystal, represents a fairly sudden transition. Like Boyle's law, this relation is followed by many gases. These calculations, along with (or as well as) our findings, show that... The trains of meteors move with time as do noctilucent clouds. The diameter required in order to fulfil this condition depends upon the reaction-zone length as does the critical diameter. Presumably, as for the static case, the movement of the vibrating surface will be opposed in the manner of a spring. The power unit is in a separate case as is the calibrated display unit. Superconductors are as sensitive to changes in magnetic-field strength as they are to changes of temperature. As with any chemical process, analysis is extremely important for process control. Carbon dioxide shares with water vapour the property of absorbing infrared radiation. In common with the other natural sciences chemistry is fundamentally concerned with...

Как и было предсказано
We found that ICl is more soluble is chloroform, as predicted.

Как и в
Again, as in step 1, the temperature is constant. As in wing theory, these components require an increase in blade angle. As with all other kinds of theories, the foremost criterion here is ...

Как и в случае
As for a function of a real variable, the inverse of differentiation of a function of a complex variable is integration. As in the case of silver and gold, platinum metals collect in ... As with complete failure to deliver water, check first the whole pipe arrangement. As is the case with methane, these three hydrogens are indistinguishable. As with size and brightness, the form and motions of the comet tails are extremely varied.

Как и для [см. Как и в случае].

Как и должно быть
This term implies a dimensionless quantity as it must if its logarithm is to be taken.

Как и ожидалось
As (would be) expected, the response is a straight line with a slope.

Как и прежде [см. Как и раньше].

Как и при
As with (or As in the case of) normal reflection, the fluid is constrained. As is the case with myxoedema,...
Как и раньше
Cytidine is found rarely as before (or previously).

Как и следовало ожидать
As one would expect, Eq. 11 shows that...
As would (or could, or might) be expected under these conditions, such engines received primary emphasis.
As (was to be) expected, the solid line fitted the circle well.
As we might expect, this difference is relatively large.

Как у
As with (or As in the case of) tellium, the room temperature ductility of niobium is relatively high.
As is true of all proteins, so with hemoglobin the charge on the hemoglobin molecule depends on the hydrogen-like concentration.

Как легко заметить
As will readily be observed (or is easy to see), there is no sharp line of demarcation between ...
Как обычно [см. Как всегда. Обычным путём].

Как одно целое
The earth's crust and a significant portion of the upper mantle move together as a unit.

Как описано [см. Как указано].

Как отмечено выше [см. тж. Как указано]
As noted (or indicated, or mentioned) above, the lower value is ...

Как побочный результат
A theory of cell respiration has been developed as a by-product of the above-mentioned studies.

Как показано в
For two-dimensional flow, the hyperbolic condition may be obtained graphically, as illustrated (or shown) in Chapter 4.
As is shown in Sec. 14-3,...

Как показано выше
As indicated (or discussed) earlier (or above)....

Как показано на рисунке [см. тж. Как видно из]
The volume varies linearly with the temperature in the manner indicated (or shown) in Fig. 5.
As illustrated (in Fig. 4), these bearings are carried in...
End flanges may be braced with a strap as in Fig 2.
As indicated in the picture,...
The circuits were coupled together as shown in (or by Fig. 3).
Referring to Fig. 1, the thrust is equal to the mass of...

Как показывает название [см. тж. Как видно из названия]
This publication, as the title implies, is primarily concerned with...

Как правило
Hydrometallurgical processes, as a rule, are applied to...
A field lens is generally placed behind the reticle.

Как предполагалось
When these molecules behave as expected,...

Как принято
This reaction is written, as is the convention, as a reduction reaction.
As is customary, let ξ represent the degree of...

Как раз такой, какой
These properties are just the ones predicted by,...

Как раз столько, сколько требуется для
For the Crab pulsar the energetic electrons produced in this way have energies of $10^4$ electron volts, just right to produce the observed X-radiation from the nebula.

Как самоцель
Reaction mechanisms are not treated here as an end in themselves.

Как скоро выяснится
However, as will soon become evident (or apparent, or obvious, or clear), the logic was faulty.

Как сообщают
This machine reportedly operates [or is reported (or said, or claimed) to operate] at a speed of 20,000 cycles per minute.
Как средство против
This agent is effective against certain types of cancer.

Как стало ясно после
As was apparent after the acceptance of the quantum-wave relation, ...

Как ..., так и [см. тж. Одинаково необходим для/]
Scientists and engineers alike (or Scientists as well as engineers, or Both scientists and engineers) were intrigued by...
Just as the development of the electron microscope required the evolution of special sample techniques, so the flying spot scanner will stimulate a search for ...
Just as shallow pot of water placed on a stove will boil faster than a deep pot of water, so also will a water tube boiler raise steam faster than a Scotch boiler.
The result applies both to molecules moving in random directions and to the directionally selected molecules.
Just as the Moon produces tides on the Earth, so the Earth produces tides on the Moon.

Как таковом [см. тж. Сам по себе/]
This movement, as such, is not important to the navigator.

Как только
As soon as the crust becomes continuous, ...
Embryonic development begins as soon as the eggs are laid.

Как указано [см. тж. Как отмечено выше/]
As already noted, ...
Adjust the proportional band as in par A.1 above.
The system should be filled with the fluid as directed (or indicated, or stated) above.
As discussed (or stated, or pointed out, or outlined) above, the amount of residual CO₂ in the lean amine can ...
As (previously) discussed (or noted, or mentioned), the threshold condition must be satisfied.
As stated above,...

Как указано (показано) в
The width of the F-band changes with temperature in the manner shown in Fig. 4.
As suggested in Fig. 15-2, ...
These compounds may be grouped as in Table 3.

Как указано выше
As pointed out (or indicated, or shown, or stated, or mentioned) above, ...
Sodium hydrogen-carbonate precipitates and is treated as noted (or indicated) above.
As discussed (or cited, or remarked) above, ...

Как указано ниже
However, as noted (or indicated, or remarked, or stated, or shown, or pointed out) later (or below), special low-temperature enamels are fired at 1280 to 1350°F.

Как упомянуто в
As we have mentioned in Chapter 3, ...

Как упомянуто выше [см. Как отмечено выше, Как указано].

Как утверждают
The arch support is claimed to be less costly.
Как функция

*H* is plotted against (or versus, or vs., or as a function of) *U.*

Как часто случается (или бывает)

If, as is often the case (or as often happens), a complexing agent is a weak acid,...

Как чисто (на чертежах)

Mill or grind to clean up (or until the surface "cleans").

Как это бывает

As is sometimes the case,...

Как это делает

Synthetic chelates which absorb and desorb oxygen reversibly, as does hemoglobin, have been prepared in the laboratory.

Как это делается

This loss can be eliminated as is done at our plant.

Как это делается в случае отсутствия

The modulator shutters are not permitted to open as wide as would be the case if the undercorrection path were nonexistent.

Как это имеет место в

When the bonding atoms are rigidly positioned around the metal by the organic framework, as (is the case) in the por-phins, the resulting increase in stability is unusual. The electrons are hence not free to diffuse into a larger volume, as happens with homostructure lasers.

Как это имеет место при

Vapour-phase dehydrogenation of isovalco-hols as in the preparation of acetone from ...
If the vertical velocity component is small, as it is in the large-scale motion of the atmosphere,...

Как это ни странно

Strange as it may seem, ...

Как это обычно делается

As is customary when a new phenomenon is discovered, he tried to reproduce ...

Как это сделал

Consider now, as was done by Debye in 1912, the contribution to ...

Как это увязать с

How does all of this fit into the general scheme of things?

Как это часто бывает

Galvanic corrosion results from ..., as is often the case, for example, in hull piping systems.

Как явствует из [см. тж. Как видно из] / As may be inferred (or As is clear (or evident, or obvious)) from the graph ... 
As the data of Table 5-5 suggest,...

Какая-то доля

The refracting ray loses a fraction of its power at each reflection.

Какие происходят

The instrument cannot be used for sharp density changes such as occur at the shock front itself.

Каким бы ни казался

Bright as the future of composites seem to be, there is still a great deal of work to be done.
significant as such a factor might seem, it is not as important as ...

Каким-либо другим путём
This device converts electric energy into light, heat, or mechanical energy, or otherwise consumes electric energy as in ...

Каким образом
This indicates the manner in which $D_e$ varies with flow rate.
It is necessary to consider more closely the way the two types of microscope produce their images.

Каков бы ни был
Whatever (or No matter what) the initial direction of the particles (may be), they will soon be moving perpendicularly to the wave front.

Какова бы ни была причина этого [см. Чем бы это ни было вызвано].

Каково строение ... ?
How are such molecules constructed?

Каковы преимущества или недостатки ... по сравнению с ... ?
How does the new instrument compare with the other light detector?

Какое место он занимает в ... ?
What are fibre bundles and how do they enter into physics?

Какое расстояние покрывает... ?
How far does a molecule travel between collisions?

Какой бы метод ни применялся
Whatever the method, ...

Какой бы ни
Whatever order you use, you will find ...

Какой бы он ни был
Floods can be catastrophic; disastrous as they may be, we must consider them as the expression of natural stream behaviour.

Какой-либо [см. тж. В каком-либо направлении]/
When any(one) cock is opened,...
The maximum rate of change of a particular (or a certain) characteristic of the orbit ...

Какой-нибудь [см. Всего лишь, Какой-либо].

Какой-нибудь один
The hydroxyl proton does not belong to any one molecule but to many molecules.

Какой-то [см. тж. В какой-то точке, За какие-то секунды]/
At some point on the earth's surface ...

Какой-то момент [см. В какой-то момент].
Какой только можно себе представить Any conceivable number can be represented by ...

Какую роль он играет в [см. Какое место он занимает в/].

Калиброванный в единицах расстояния
Some FM radars use electronic frequency meters calibrated in range as indicators.

Калибровать по
The screens are calibrated against standard filters.
The analytical cells were calibrated with known mixtures of ortho- and parahydro-gen.
The changes in temperature can be calibrated from the changes in resistance.

Калибровка по

Calibration against a black body radiator...
Calibration with a standard solution of...

Камень преткновения

The misapplication of pushbutton and selector switches has been a stumbling block for many control systems.

Канавка /см. тж. Иметь канавку, С канавкой, С прямым канавками/

A tap having three flutes is recommended.

Капительный ремонт

Major repairs (or Overhaul).

Капля /см. Добавлять каплями, По капле/.

Карго

The first shipload of Russian coking coal reached Japan in ...

Кардинальный вопрос

The questions at issue for any food additive are whether or not it is necessary and, if so, whether or not it is safe.

Карманный

A pocket(-sized) lest set.

Картина /см. Набросать общую картину/.

Картина вырисовывается /см. Начинает вырисовываться картина/.

Картина потока

The surface drag changes the flow pattern.

Карьерный способ (горн.) /см. Добывать карьерным способом/.

Касание /см. Точка касания/.

Касательная к

The tangent to the curve ...

Касательный к

These trajectories are semi-ellipses tangent to the orbit of the Earth.

Касаться I

We will not go into (or dwell on) problems which ...
We have already touched on vapour pressure correlation forms.

Касаться II /см. тж. Все, кого это касается; Относиться к; Поскольку это касается; Распространяться на; Справедливо ; Это также относится к/

Most of these design considerations also apply (or refer) to aluminium.
This paper concerns (or is concerned with) experimental control systems.
The article deals with (or discusses) the modifications at the power stations.
The same holds true for (or of) any sensitive device which ...
The investigation concerned the effect of shock waves propagating into air.
One project is concerned with the possibility of producing electricity in low-temperature geothermal fields.

Касаться III /см. тж. Соприкасаться/

The magnetic head is in contact with the surface of...
The operating and equilibrium lines nearly touch (or are nearly tangent to) one another.

We have not yet touched on how the cosmic jets are fuelled.

Further interesting information relative to (or regarding, or relating to, or referring to, or concerning, or in relation to, or in respect to) the equation of state may be found in Ref. 24.

Why did they reject his hypothesis so vigorously (or out of hand)?

We can make some qualitative conclusions concerning ...

The grade of ore used for copper production has been going downward (or deteriorating).

The quality is degraded to the point (or extent) that it is not useful for its intended purpose.

Imagine a square six inches on a side.

A square duct with water in turbulent flow was simulated. Positive clutches may consist of two or more jaws of square section.
Квадратный корень [см. Корень квадратный из 2].
Квадратура круга
  The ancient Greeks formulated the famous problem of "squaring the circle".
Квантовать по
  The angular momentum is quantized in magnitude and direction.
Кеплеровский
  This is a true Keplerian orbit.
Кипение [см. Доводить до кипения].
Кислород воздуха
  Atmospheric oxygen (or Oxygen of the air).
Кислотный, основной
  Alcohols are less acidic than water; aromatic amines are less basic than aliphatic amines.
Кисеть
  Paleozoic seas were swarming with highly differentiated aquatic plants.
Класс [см. Делиться на категории].
Класс отделки [см. Высокий класс отделки поверхности].
Классификация
  Modern methods of malignancy grading take into consideration mitotic activity,...
Классификация в соответствии с тем, является ли
  The classification of tunneling rays according to whether the attenuation is effectively infinite or zero ...
Классификация по
  The classification of human tumours by tissue type is given in ...
Классифицировать [см. тж. Делить на, Относить к]
  Organic compounds may be categorized according to certain arrangements of atoms. Chloramphenicol is classed as an antibiotic. Acedobacter suboxydans is classified among the vinegar bacteria. This error may be classified as a deformation error. Fluid flow may be classified under two types, laminar and turbulent. It is impossible to categorize E. histolytica as either a parasitic or as a commensal organism since it may be either.
Классифицировать в соответствии с его назначением
  Dams may be classified by their purpose.
Классифицировать по размерам
  Then the flows are ranked according to magnitude.
Классифицироваться по
  The polar fluids are rated in order of their available power, toxicity, resistivity,...
Класс [см. Положить].
Класс в основу [см. Использовать в качестве основы для].
Клеймо
  High-temperature nuts have either an "H" or "A" stamped on the crown for identification.
Клепать [см. Прикленывать к, Склепывать].
Климат [см. Изменение климата].
Ключ к [см. тж. Давать ключ к]
 A knowledge of these features is the key to planning a liquid-liquid extraction.
 The clues (or keys) to this relationship lie in ...
Ключ к пониманию
 The key to understanding how sediments are sorted ...
Ключом к... является
 The key to these questions lies with nucle-ic acids.
Книзу
 The tube is tapered from top to bottom.
Кнопка [см. Нажим кнопки].
Кнопочное управление [см. C кнопочным управлением].
Ко времени писания этой книги (или статьи)
 At this writing no one has proved the theorem.
 Ковалентно связанный Covalently bonded atoms ...
Ковать в горячем состоянии
 The weld metal may be hot forged without difficulty.
Когда [см. тж. В случае, когда]
The fuel material is cooled as (or while, or when) it passes down through the steam generator.
 Once these operating requirements have been established, the engineer should consult a porcelain enameller.
 Where really large moulds are to be produced, a vertical band saw can be used advantageously.
Когда возможно [см. Во всех случаях, когда это возможно].
Когда, и только когда [см. Если, и только если].
Когда идёт речь о [см. Когда речь идёт о].
Когда он находится
 Aquatic beetles have several accessory structures to aid their respiration while underwater.
Когда он не используется
 The beetle's wings are carefully folded when not in use.
Когда речь идёт о
 When it comes to moving a piston-engine airplane through the air, there is no alternative to the propeller.
Когда это не угрожает безопасности населения
 The consequences can be extremely costly even when public safety is not at issue.
Когда это необходимо
 Cold water circulates, when required (or necessary) in the outer jacket carrying away the excess heat.
Когда это целесообразно
 Use the unity method where appropriate.
Когда-нибудь [см. тж. В будущем, В какой-то момент]
 These are the first hot-headed beryllium fasteners ever produced.
Когда-то [см. Одно время].

Когда-то должен прийти конец
There is a limit to the amount of these resources.

Кодировать в виде
The scattering angle is coded into a ten-digit binary number.

Колебание I [см. т.ж. Без колебаний, Большие изменения/ Fluctuations in climate are considerable in this area.
The costs remain practically unchanged with wide variation in production rate.

Колебание II
The vibration of the conveyor.
The oscillation of the atoms within the molecule with respect to one another ...

Колебание маятника
Oscillation (or Swing) of a pendulum.

Колебание напряжения в сети
Line voltage fluctuation.

Колебания относительно
Temperature fluctuations about the freezing point.

Колебания температуры
Fluctuations in (or of) temperature.
Variations in temperature.

Колебание функций (матем.)
Oscillation of functions.

Колебаться
Populations fluctuate in size.
The temperature fluctuates.
The pointer oscillates with respect to the centre of the scale.
The atoms oscillate (or vibrate).
The prices vary (or fluctuate).
The conveyor vibrates.
In the steady state, e oscillates (or fluctuates, or varies) between upper and lower limiting values.
The controlled variable will oscillate forever about the desired steady-state value.

Колебаться от ... до ...
The amplitude of the radial velocity changes of stellar couples may range from a few kilometres per second to many hundred kilometres per second.
The output level is variable from 0.5 V to...
The safety factor varies between 1.3 and 2.

Колебаться относительно
The object oscillates about the true Lagrangian point.

Колесо [см. Установленным на колесах].

Количественно
The reluctance force can be expressed quantitatively in terms of...

Количественные показатели
The quantitative characteristics of...
The quantitative results are obvious.

Quantitative analysis.

A considerable body of data suggests that...

The gaseous products contain large proportions (or amounts, or quantities) of propylene, butylene and butadiene.

These countries produce large tonnages of bentonite.

As quartz decreases in abundance, dacite passes into andesite.

The number of narcotics on the market is legion.

The stars emit radiation at a prodigious rate.

To obtain an adequate compromise (or combination) of oxidation resistance, refractory properties and resistance to impact, ...

A combined magnetic spectrograph and spectrometer.

The number of narcotics on the market is legion.

A compact form.

This is a valuable machine of small bulk and low cost.

We use space-saving printed wiring.

Methods of compensating for changes in temperature...

The extra positive and negative charges could compensate each other.

The two trays are independently mounted and the movement of each is opposed to the other to cancel out the forces set up by each tray.

To compensate for the loss of steam, ...

This pump immediately adjusts its stroke to compensate for any variation in line pressure.

Voltage drop is compensated by a resistor.

This effect could be counterbalanced by using more material.

The valve supplies fluid to make up for external losses.

Blending sand had to be added to make up for a deficiency in fines.

The saving of steel might offset the high fabrication costs.

The moisture brought in with the air would be offset by the reduction in moisture diffusion.

The impurity will attempt to make up the deficiency by taking an electron from a native atom near to it.
The factor \( R \) denotes the ratio of energy output needed to compensate for (or offset) all possible plasma losses.

Usually the pressure force is balanced out by an opposing force. Any increase in ... would be exactly cancelled by an equal decrease in ... Any transmission loss must be compensated for by a linear aperture increase.

Reduced gain is made up by one amplifier stage. The greater power cost may be offset (or compensated for) by the reduced investment.

The climate of an area is the totality of atmospheric conditions of that area during ...

Automation and the complex of technological changes which are usually included in that concept...

Bacterial metabolism is the sum total of the chemical changes carried out by living bacteria.

A combined program of therapy ...

Complete (or All-round) automation ...

Comprehensive instrumentation...

The U-712-A is an integral drilling unit which includes a hoisting drum, a transmission, a rotary drive and an auxiliary brake.

An integrated and highly mechanized production line...

How does the locust coordinate the movements of eight different body parts into a single integrated response?

A diversified high-energy physics laboratory ...

The satellite will carry microchannel plates as part of its complement of X-ray detectors.

A set of data.

These boilers are to be supplied complete (or as complete units) with burner and controls.

Sand is an important constituent (or component, or component part, or ingredient) of any block mix.

Gamma globulins are normal constituents of the circulating blood proteins.

Brewster-angled components will force oscillation into one direction of polarization.

Hydrocarbons from the cracking of ... may condense to aromatics.

The steam condenses to water.

The plant facilities are air conditioned.
An additional phosphate group is attached to the terminal phosphate group.

When the raindrops attained their terminal velocity...

The terminal point of the operating line ...

This phase has as its ultimate (or final) goal (or objective, or aim) full-sized plants which ...

These branches of science were, to be sure (or of course) clear precursors of plate tectonics.

Valves, switches, relays, and so on have finite lives, i.e. are good for a limited number of operations.

The resulting (or terminal) product contained 99.6% SrCO3.

The ultimate (or end) products of this reaction are water and carbon dioxide.

The end effect would be that the top layer would contain ...

The end (or final, or ultimate) result will be to speed up practical applications.

This invention relates to a broad class of novel organometallic compounds; more particularly (or specifically), the present invention relates to novel and useful metallic cyclomatic compounds.

This invention relates to a broad class of novel organometallic compounds; more particularly (or specifically), the present invention relates to novel and useful metallic cyclomatic compounds.

Let us take the specific case of the Earth and the Moon.

With the particular (or specific) construction shown in Fig. 16, air filters are always supplied.

The specific properties of any particular ionic compound depend on the individual component ions.

The maximum rate of change of a particular characteristic of the orbit ...

The expansion should be allowed for in the die design for each specific (or concrete) application.

This is best illustrated by a specific (or concrete) example.

Hydrogen addition reactions are in competition (or compete) with elimination of carbon dioxide.

The tube is competitive in size with the transistor.

This seal has proved useful in the design of loudspeakers.

A system for computer-aided design ...

The air hoists are designed (or constructed) to be easily moved and installed by one man.

Two new pumping systems have been
devised.
This electrical equipment is engineered for a particular job.

**Конструировать из**
The machine is built (or made) of standard components.
The connectors are constructed of Neoprene.

**Конструировать с запасом**
Failures because of applied loads are relatively rare since most structures are overdesigned.

**Конструктивные особенности**
Test various constructional features.
It is possible to test out the design features of a future plant.

**Конструкция** [см. тоже. По своей конструкции, Проект, Прочная конструкция]/
The machine is of simple design (or construction).

**Консультироваться у специалиста**
A change of material is then necessary, and specialist advice should be sought (or obtained) (or a specialist should be consulted).

**Контакт** [см. тоже. Вступать в контакт, Находиться в контакте с]/
Good exposure of water surfaces to the passing air is achieved.

**Контроль** [см. тоже. Тщательный контроль]/
The restrictors can be adjusted to give precise control over the movements of the ball.

**Контрольные цифры**
Planned (or Scheduled, or Target) figures.
The target (or goal) for 1985 ...

**Контрольный образец**
The mice, both irradiated and controls ...

**Контрольный препарат**
The results are compared to those obtained using a standard (or reference) preparation ...

**Контур** (эл.) [см. Цель замыкается]/.

**Контуры** ... совпадают
The outlines of these two continents match almost exactly.

**Конус** [см. Сводить на конус, Сходить на конус]/.

**Конусность** [см. Овальность и конусность]/.

**Конфигурация** [см. тоже. Иметь конфигурацию, Неправильная форма, Со сложной конфигурацией]/
In some meteorites the chondrules have very sharp outlines.
Specially configurated helicopters ...

**Концентрировать внимание на** [см. тоже. Внимание концентрируется на]/
Most investigations have centred on a single type.

**Концентрировать до**
Hematite is concentrated to 66% iron.

**Концентрироваться** [см. тоже. Группироваться]/
These investigations focus on ...
The ring is kept in a position *concentric with* the shaft.

**Кончать** [*см. Заканчивать*].

**Кончаться I** [*см. тж. Заканчиваться*]
These two series begin with thorium and protactinium, respectively, and *end with* lead.
Some cracks *terminate* in another region.
After the acute phase *is over* and the patient has begun to return to normal life ...
The problem began with ploughing and *ended with* reaping.

**Кончаться II**
The fire will sustain itself until the fuel *runs out*.

**Кончая** [*см. Начиная ... и кончая*].

**Координаты** [*см. Привязывать к координатам, Проходить через начало координат*].

**Копировать**
The operator lets the tracer follow the template or master and the cutter *will duplicate* the pattern in the mould.

**Коренное изменение в** [*см. тж. Необходимо внести коренные изменения в*]
The effect would be *radical alterations in* the distribution of species throughout the world.
Коренным образом [*см. тж. В корне*] The carbon dioxide problem is fundamentally related to the future consumption of coal.

**Корень** [*см. Извлечение корня*].

**Корень квадратный из 2**
The square root of 2.

**Корень ... степени из**
The axial concentration in the plume is inversely proportional to *the fifth root of* the lime of sampling.

**Корень уравнения**
The root of an equation.

**Кормо'й вперёд**
The ship was towed *stern first*.

**Корни уходят в древность**
This concept *has roots stretching back into antiquity*.

**Короткий**
The life span of the Cambridge machine was *brief* (*or short*).

**Короткий срок службы** [*см. Иметь короткий срок службы*].

**Коротко останавливаться на**
*We shall take a quick look at* these theories.
*We shall touch (or dwell)* briefly on the potential hazards to health from the devices.

**Короткое замыкание** [*см. Замыкание на, При коротком замыкании*].

**Короткое расстояние** [*см. На коротком расстоянии*].

**Короткоживущий** [*см. Долгоживущий*].

**Короче говоря**
*In brief* we conclude that ...
In short (or To make a long story short) the results indicated that...
In a word, gels are jellylike.

Corpus [см. тж. Заземлённый на корпус]
The heater is coiled around the body of the tube.

Корректировать [см. тж. Вносить поправку на, Изменять]
After a brief period of coasting the rocket refines (or adjusts) its trajectory.
The magnetic fields must be adjusted continuously as energy of the particles increases.

Корректировать на
A bond length calculated from covalent radii must be adjusted for the difference in electronegativity of...

Корректировочные меры (действия)
Corrective action on the part of the pilot...

Корректирующая команда
Corrective command.

Корректирующий сигнал
To transmit corrective signals into the control system ...

Кородировать
Chromium metal attacks (or corrodes) porcelain at 1600°C.
Wet bromine is corrosive to most metals.

Кородирующий
A corrosive (or corroding) acid.

Коррозионная защита
Corrosion protection.

Коррозионное воздействие
Corrosive attack.

Коррозионно-устойчивый
Corrosion-resistant (or resisting) steel...

Коррозия [см. Защита от коррозии].

Коррозия под действием воздуха и воды
Corrosion by the atmosphere and by water...

Косвенное доказательство того, что
This was circumstantial evidence that the gas and dust mark areas where new stars are forming.

Косвенное указание на то, что
There is good indirect evidence that the earth was molten.

Косвенные данные
The circumstantial evidence is interesting, but proof is difficult.

Косвенным путём
The process can be performed by the indirect route.

Космическая скорость [см. Первая космическая скорость].

Космическая техника
Space technology.
Космические масштабы [см. В космических масштабах].

Космические полёты (или путешествия)
    Space travels (or flights).

Космический аппарат многократного использования
    A space shuttle.

Космический полёт
    Space flight.
    Space(craft) mission.

Космический полёт с целью фотографирования
    A photographic mission in space.

Космическое пространство
    (Outer) space.

Космонавт в скафандре
    A space-suited cosmo (or astro)naut.

Космос [см. тж. Космическое пространство, Полёт в космос]
    The "falling stone" was a guest from (outer) space.

Косое отверстие
    A skewed hole.

Которому ввели
    Test animals injected with bee venom can withstand ...

Которому всего лишь
    Rocks as young as 40,000 years may also be dated by this method.

Которому подвергается
    The repulsive force experienced by the particles ...

Которому подчиняется [см. Правило, касающееся]/.

Которому предстоит стать
    All the residue's were added to sectors destined to become mature rRNAs (biol.).

Которому способствует
    A process assisted by the development of the Hudson ...

Который [см. В котором, По которому].

Который будет рассматриваться
    The examples to be considered in the first half of the book ...

Который ещё предстоит изучить
    To predict phenomena yet to be studied ...

Который иначе оставался бы неиспользованным
    Auxiliary conductors occupy otherwise wasted spaces.

Который использовался
    By virtue of the same reasoning as was used for the type 1 shock, ...

Который можно себе представить
    The fastest conceivable velocity is equal to about Mach 930,000.
The strong interactions, which are unique to hadrons,...

Laboratory devices do not surpass 8% efficiency.

Correct sampling is the cornerstone of reliable chemical analysis.

The pressure may reach a limiting (or extreme) value.

The extremes (or extreme positions) of the pointer's swings ...

The solution turns red.

The solution can be obtained in a concise geometric form.

This may be written concisely (or briefly) as ...

To summarize briefly, each model consists of functions ...
The most important features are (briefly) outlined (or described) in the following paragraphs.

We outline the method for ...

It would be of interest to mention briefly some of the steps...

Let us briefly run through (or consider) (or Let us take a brief look at) some of the relay types available.

It is best to use one of the shorter-acting drugs.

Momentary breaks in transmission ...

A system is excited by an external pulse of short duration.

Organic laminates for continuous service at 200°C and short-term service at 250°C are found in ...

We are developing several laser systems for short-run fusion experiments.

A short-lived event...

A shorthand notation for the appearance of this spectrum is 'AX '.

A shorthand notation for the appearance of this spectrum is 'AX '.

Multiples to the designed frequencies ...

R(t) contains some multiple of V- S.

The ion charge must be a multiple of the unit charge.

A double-peaked curve.

The curves for the saturated solution compositions ...

The fine thread series is widely used in fastenings, such as bolts, nuts and screws.

The strength of the ethyl alcohol is expressed by the term "proof.

The tool holders are provided with suitable mountings or clamping devices.

The curves for the saturated solution compositions ...

A double-peaked curve.

Magnoferrite crystallizes in black octahedra.

Diamond crystallizes as octahedra, dodecahedra, and cubes.
Analcime crystallizes in the isomeric system (or syngony).

The following strengths and weaknesses of relays can be used as a basic guideline in deciding which type of relay to employ. These hydrides meet two criteria for strong inter-molecular attractions.

**Figure of merit.**
**Performance criterion.**

Criticism has been levelled (or voiced, or expressed) that such curricula do not have...

The results were so unexpected that they demanded a critical review of the theory.

This treatment is satisfactory at all but very high pressures. Processes in which the system might do work over and above that of expansion...

These meteorites have an appreciable amount of carbonaceous material other than free carbon. Aside from (or Besides) 0.4-0.6% soda, calcine alumina contains...

These miniatures compare in every way except size with the large connectors. Except for (or Apart from) bubble caps, the plant was constructed entirely from carbon steel. The resonator has the trivial resonance $f_i = 0$ in addition to the usual free-free resonances. This magnetic amplifier has no moving parts other than relays.

No special attention is required other than careful and frequent inspection. There was little doubt about the good process performance of all the functional elements with the exception of the fluidized bed itself.

Except at high temperatures the atoms have too little thermal energy to rupture the bond.

Covalent bonding, except in rare gases is most simply explained as...

Chemical shift data are, except to the experienced operator, the least useful feature of the nmr spectrum.

Tile is classified as load-bearing or non-load-bearing; tile with a specially finished surface is face tile; Again, tile may be glazed or unglazed. In addition (or Furthermore, or Besides, or What is more, or Moreover), the control of acidity is important in process streams. There is in addition a friction drag. The inadequacy of the Lewis structure is further indicated by the fact that...

An additional point to emphasize is that one cannot predict...
The salicylates relieve minor aches and pains and **have the added feature of** reducing elevated temperatures.

The use of an electrode of **circular section** enables it to be rapidly replaced.

The operator is applying a gauge to check **the circularity of** a bore.

The apparatus includes powder storage capacity sufficient for **round-the-clock operation**.

The battery operates the charger **on a 24-hour basis**. The plant operates **24 hours a day [or (a)round the clock]**.

This area is frozen **the year round**.

**Sanding should be done with a free circular motion.**

The Beagle's **world-encircling (or round-the-world) voyage** ...

**As the electron whirls around the proton,**...

**Cut two disks from a sheet of blotting paper.**

**Coarse-grained rocks...**

**For large- and medium-sized coal...**

We have seen **close up** the crater-strewn surface of the Moon. **A close-up view of** the machine ...

**A steep(ly sloping) curve.**

The potential-energy curve rises very **steeply**.

The observation curves **fall off steeply**. The curve **slopes (or falls) steeply down**. The curve **shows a steep decline**.

The free-energy surface **slopes (or rises) steeply up**.
Крутой [см. Становиться круче].
Крыть [см. Покрывать].
Куб [см. В кубе].
Кубический корень из
The cube root of 27.
Куда угодно
During machining coolant and chips can fall where they will without affecting accurate operation of the machine.
Кулоновские силы
These forces are Coulombic.

Лабораторная посуда
Laboratory glassware.
Лабораторное испытание
Corrosion bench test shows that ...
The units are cable connected for bench testing.
Лабораторные масштабы [см. В лабораторных масштабах].
Лазер [см. Работать в лазерном режиме, Усиленный лазером].
Лакмус [см. Реакция на лакмус]. Лампочка [см. Пережог лампочки].
Левая часть уравнения
The left(-hand) side (or The left member) of Eq. 5 ...
Левый [см. Правый верхний].
Легко [см. тж. Без затруднений, Нетрудно] /
The stylus head is easy to replace.
Some hydrocarbons are readily absorbed.
Aluminium foil can be welded readily to wire.
Solution panicles pass through with ease.
It is a straightforward (or simple, or easy) matter to establish this.
This number can be written out with ease.
It is a straightforward matter to measure the capacitance of a condenser.
The equilibrium is readily established.
Легко видеть, что
It is easily (or readily) seen (or It is easy to see, or It is clear) that...
It will readily be seen that...
One can readily see that...
Легко вступать в соединение с ... с образованием
Chromium readily combines with carbon to form chromium carbide.
Легко вычисляется но
The corresponding coefficient is readily calculated from the function ...
D'Alembert's theorem is easily proved from Cauchy's integral formula.

The visible wavelengths required are immediately (or readily, or easily) available. All tooling areas are readily (or easily) accessible.

Using readily available laser photons...

The amino acids readily available for viral use ...

Models are usually cut in an easy-to-machine (or freely-machined) material such as wood or high-density polyethylene foam.

This acid forms readily in rainwater.

Dolomite rock is not easily distinguished from limestone.

The machine readily lends itself (or is readily amenable) to variations. The machine readily lends itself (or is readily amenable) to variations. The machine readily lends itself (or is readily amenable) to variations.

Alloy 3003 is a moderately strong, very (or readily, or easily, or highly) workable alloy.

Parts can be manufactured of an inexpensive, easy-to-machine (or free-machining) base material.

Greater signal levels are easily (or readily) obtainable.

Liquid nitrogen can readily be obtained commercially.

Grignard reagents are readily available from halides and magnesium metal.

The occurrence of such obviously covalent compounds as PF$_5$SF$_6$ and many others is easily understood (or is easy to understand).

It is easily comprehended (or understood) (or It is easy to understand) that the lower the temperature of the furnace, the higher is ...

It is easy to verify (or check) that...

Two easily-programmable industrial robots ...

The capillary wall is freely permeable.
Легко работать с
This equipment is simple (or easy) to operate (or handle).

Легко реагировать с
Calcite reacts readily (or avidly, or easily) with sulphuric acid.

Легко себе представить
In such a system a local coordinate transformation can readily be imagined (or visualized).

Легко создать
The means for ... are easily devised.

Легко (или трудно)
The instruments are easy to make, but difficult to calibrate.

Легко убедиться (в том), что
It is easy to verify (or check) that a reflection of ... reverses the sign of...

Легко устанавливаемый
The simple-to-install components illustrated on these pages ...

Легко установить
Radiometric ages of rocks became readily available.

Легко читается
The book is written in an easy-to-read style (or reads fluently).

Легковесный
Lightweight processors for airborne applications ...

Легкоплавкий
A low-melting (point) alloy.

Легкорастворимый [см. Более легко-растворимый].

Легкорастворимый [см. Хорошо растворяться в].

Легче воздуха
A lighter-than-air craft...

Легче всего
The rotational motion of linear molecules is easiest to treat.
Such metals are the most readily extracted.
Such electrodes are the easiest to prepare.

Легче всего получать
The easiest geometric isomers to prepare are those of platinum (II).

Легче всего понять
The effect is best understood in terms of loops.
This is most easily understood if ...

Легче всего себе представить
This action is most readily visualized with the aid of ...

Легче понять
These problems will be appreciated (or understood) more readily after discussion of scale factors.
These pebbles are of glacial origin.

Glacial topography.

These signals fall in (or within) the broad range between $10^{-15}$ and $10^{-10}$ coulombs per pulse. The charge collection time lies in the range of a few milliseconds. The diffusion coefficient for binary liquid systems usually falls (or lies) in the range $5 \times 10^{-5}$ cm$^2$/s in nonviscous liquids at $25^\circ$C.

The basis for the antibacterial effects of dyes is their ability to...

Behind the Mullard invention is the notion that...

Central to the theory is...

Movement of charged particles in a magnetic field also forms (or constitutes) the basis for mass spectrometry.

These equations form the basis (or foundation) of the theory of...

These theories form (or provide) the foundation for (or are at the basis of) colour television.

It is this form that provides the basis (or is fundamental) for a wide variety of TV antennas.

Let us consider the physical conditions that underlie the Sun's magnetism.

Boolean algebra underlies the theory of relations.

Microcomputers are at the heart of "transaction" telephones for checking customers' credit.

The general rule that the forces between two particles result from an exchange of other particles is basic to much of our present understanding of elementary-particle interactions.

This distinction between electricity and magnetism is at the heart (or root) of the theory of...

The Periodic Table provides the framework for the whole study of inorganic chemistry.

Thermochemistry is basic to the study of chemical bonding.

An understanding of dye laser operation is a building block for understanding the principles of other tunable laser systems.

Younger layers overlie (anton. underlie) older ones.

Older layers are overlain (anton. underlain) by younger ones.

The perpendicular will contain the point $A$

(Tочка $A$ лежит на перпендикуляре).

The two poles are aligned with the axis of rotation.

This phase was the responsibility of the engineering group.

Lines lying in the same plane...

All of the atoms of acetylene lie along a straight line.

Electrons with energies lying in the range from 0.7 to 1.4 MeV...
The phenomena underlying the behaviour of materials ...
We faced the problem of finding the correct physical principle to account for all our observations.
The practical work is supplemented with a lecture course on the underlying theoretical principles.
This was a major factor behind the interest in developing digital optical computing techniques.

A circle resting on a straight line ...

Distress signals are received by an orbiting satellite.
It is the largest telescope ever orbited.

Further heating reduces the volatile matter to about 1%.

Domiciliary care can be resorted to shortly after the stroke.
Treatment is rewarding for such non-malignant conditions.

Dietary treatment.

Space drills are suitable only for very light-duty applications.

The instrument is light in weight.
The new material is lightweight and flexible.

Keratin production provides a relatively facile (or easy) way to determine the degree of differentiation.
This is a highly effective, practical and easy-to-use (or handle) instrument.

The link length can be varied by lightly tapping the input lever arm of the control unit with a screwdriver.

Ease of adjustment to existing conditions ...
Ease in fabrication and erection.
The flexibility of the laser beam and the ease of handling it...
Либо [см. Или].

Либо..., либо ..., либо и тот и другой
If either or both acid and base are weak, ...

Ликвидировать недостаток
Now this drawback has been completely overcome (or eliminated).

Ликвидировать неисправность [см. т.ж. Устранять неисправность]
See to it that all troubles should be (or are) eliminated (or remedied).

Лимитирующий фактор
The atomic oxygen concentration was the rate-determining factor.

Линейно независимый
The corresponding n eigenvectors are linearly independent.

Линейно пропорциональный
These values are linear with the square of wavelength. 
Output is linearly proportional to the bus current.

Линейный по
Here, the potential is linear in (or with respect to) the variable defining the amount transferred: (Y - Y*) linear in Y; Δt linear in t, etc.

Линия [см. На линии, На одной линии с].

Линия пересечения
The line of intersection of the two planes ...

Линия проходит
Lines of force run (or pass) from magnetic pole to magnetic pole.

Линия, проходящая через
The line passing (or running) through P is parallel to the axis of ...

Линия раздела
There is no sharp line of demarcation (or demarcation line) between the atmosphere and space. The two parts are separated by a dividing line.

Линия раздела между
Slack gases leaving the chimney show sharp lines of demarcation between the opaque plume and the transparent air.

Литература [см. т.ж. В литературе]
Pertinent suggestions are made in the literature ...

Лить на
Condensation may be accelerated by pouring cold water over the cooling chambers and piping.

Литьё под вакуумом [см. Отлитый под вакуумом].

Лицензия [см. По лицензии].

Лишаться
These sites become depleted of nearly all water in the layer above ...

Лишён
The sediments are almost barren (or devoid) of organic content.
In semiconductors at sufficiently low temperatures, the conduction band is empty (or devoid) of electrons. What was left after combustion was completely lacking in oxygen and could burn no more. The rock and iron which forms the main body of the Earth was once stripped (or deprived, or depleted) of volatiles. The carbon atom has been stripped of three electrons.

Sodium chloride is prevented from diffusing through the membrane.

Excess (or Surplus, or Superfluous) ink should be wiped from the printing points. This method can introduce redundant eigenvalues, which must be disregarded.

The hydrogenation and hydroboration of alkynes are but two of many useful stereo-selective reactions. The cells employed as hosts by modem viruses are mere substitutes for ... The crust of the continents is merely the uppermost layer of the continental litho-sphere. Many ions are required in only small amounts. But (or Only) nineteen other units employ some transistors. It is desired here merely to point out that... Maximum viscosity was not reached until September 1. Here I can do no more than describe briefly one example of these recent advances. A good approximation of all the forces acting ... can be deduced from the force between just two stationary molecules.

This virus has been investigated to only a small extent.

It seems only a matter of time before we have full-colour reproduction of high quality.

This can only be pure conjecture from the evidence shown.

As he had envisioned only a short time previously,....

Resistant rock has changed but little during 50-60 centuries of exposure to wave attack. Bowing can affect the nuclear characteristics only slightly.

The liquid rate has but a minor effect on $K_{c}\alpha$.

This heating has only a slight (or an insignificant, or a negligible) effect on luminescence.

Solution foaming, loss in ability to accept the acrid gases, and excessive equipment corrosion are only a few of the problems encountered.

We have to satisfy numerous small-lot requirements - production of special tools, dies, and replacement parts, to name just a few.
Лишь немного больше, чем
The driving heads cost *but little more* for a long rotor *than* for a short one.
The reaction factors will be *only moderately (or slightly) greater than* unity.

Ловить [см. Поймать сигнал].

Логарифм числа по основанию
*Logarithms to the base* \( l \) may be computed from a table of base 10.
The base \( e \) logarithm of \( x \) is called the natural logarithm of \( x \).

Логарифмическая зависимость
*Logarithmic relationship.*

Логическая схема
The same *logic pattern* is followed for pressure decrease.

Логический вывод [см. Делать логический вывод].

Логичная мысль
Physically the idea *made sense* because the haemoglobin molecules are packed very tightly in the red cell.

Ложиться временем на
The high cost will *not be burdensome (or a burden) on* the world economy if...

Ложиться в основу
This noise can *form the basis of (or serve as a basis for)* a detection system.
Restrictions on angular momentum *provided the basis for* Bohr's quantum model of the hydrogen atom.

Ложиться выше, чем
The mass-transfer data for gases *fall considerably above* the heat-transfer data.

Ложиться на
The anthracene data *fall on* a straight line.
A straight line *fits* the seven dots rather well.

Ложиться на плечи
The task of establishing the phenomenon of plate subduction *fell to* the seismologists.

Ложный
His claim to this "discovery" proved *false.*

Локализовать пожар
*The fire was brought under control* in
two minutes and was completely extinguished in a further couple of minutes.

Лом [см. Сдавать в скрап].

Ломаная траектория (или линия)
The polygonal path (*or line*) becomes a smooth curve.

Ломаться [см. тж. Выходить из строя/]
When steel springs *fail*, they shrapnelize, placing personnel in danger.

Луна [см. Ближняя сторона луны, На поверхности луны, Обратная сторона луны].

Луч падает на
When a *beam is incident on* a medium,...
Titanium fasteners are superior to (or better than) identical steel fasteners.

The resulting spectra are more reproducible.

The microscope is best mounted in a low table so that the stage is on a level with the table top. Lappa clover grows best in heavy dark marl soils. It is best to redefine the amplification processes in terms of...

The best plan to be followed is to make a motor with ...

These clovers are best suited for grazing. Axial-flow pumps of vertical design are best suited to large surface condensers.

Model II gave the best fit to the data (or fitted the data best of all).

The ear is more tolerant of phase distortion than frequency distortion.

The origin of these rocks is now better understood.

The device should be put to better use (or used more rationally (or efficiently)). They can now take better advantage of their resources.

The units and values of this quantity are best left until its determination from measurable quantities is considered.

These representations more adequately depict the actual molecular structure.

Plants are more amenable to study - they do not move, and so are easier to observe.

Dry drilling is superior to wet drilling.

The best that one can hope for is that the progress of the dementia will be retarded (med.).

A concept, giving a better insight into the mechanism of...

The analytical results may give a clearer insight into the nature of the solution.

The best that one can hope for is that the progress of the dementia will be retarded (med.).

The best that one can hope for is that the progress of the dementia will be retarded (med.).

The excitation purity of any one point on the diagram is given by ...

The best plan to be followed is to make a motor with ...

These representations more adequately depict the actual molecular structure.

The best that one can hope for is that the progress of the dementia will be retarded (med.).
This ensures ease of welding under all (or any) service conditions.

Any one of these machines may...
To convert an ordinary number into any one of these other systems,...

Either of the two scalars records the output.

It is easy to deal with either or both the quantities ∆E and ∆H.

A given part can be made in any one of several different ways.

Synthesis of field and laboratory research has led to more understanding than either would have produced alone.

In an isolated atom each electron may have any one of a number of distinct energies.

Such an atom remains stable even in an arbitrarily strong field.

Curiously, it was found that corticosterone and dexamethasone promoted extinction of...

What is most intriguing is that the particles are not scattered randomly in all directions.

The hinge should turn smoothly with no free play.
Grinding wheels should fit freely on their spindles but without unnecessary play.

Magnetic tape recording.

The hinge should turn smoothly with no free play.
Grinding wheels should fit freely on their spindles but without unnecessary play.

A molecule of methanol may form a maximum of three hydrogen bonds (or three hydrogen bonds at the most).

When the ultimate in accuracy (or the maximum (or the greatest possible) accuracy) is required,...
The maximum allowable (or permissible) flank wear on the TiC-coated inserts was 0.032 in.

To make the most (or the most use, or the best use) of the cranes, tracks were laid along the whole length of the site.

To maximize the metal removal rates, use sharp wheels and the highest possible work speeds.

The light intensity was a maximum in the centre of the laser beam.

Dip is at its maximum over the magnetic poles.

The production of this compound is attended with the maximum heat evolution.

In order to get the most heat economy,...

Table 10 gives the top Curie temperature of various material systems.

These molecular orbitals are restricted to a maximum of two electrons each.

The oxidation of one mole of glucose yields a maximum of 690,000 calories.

Such an electromagnet can reach 60,000 gauss at most.

Closed containers may be pressurized to a maximum of 900 psi.

The cross sections build up a complex landscape of peaks and valleys.

These molecular orbitals are restricted to a maximum of two electrons each.

The oxidation of one mole of glucose yields a maximum of 690,000 calories.

The head is limited between 30 and 40 ft as a maximum.

Such an electromagnet can reach 60,000 gauss at most.

For prototypes or short runs, carbon steel tools are adequate.

A small lot (or batch).

Even miniscule (or infinitesimal) perturbations in the osmotic pressure can lead to large amplitude fluctuations in polymer density.

The dominant tree species are few (in number, or few and far between).

This galvanometer is little (or only slightly) affected by stray magnetic fields.

Other contributing structures also exist but they add little to the current theory.

These fishes have few if any blue-sensitive cells.
Not much (or Little) is known about the outline of this continent.

The hysteresis loop of Deltamax changes gradually but the squareness ratio is little affected.
The refractive index varies only (or but) slightly.

These processes are scantily (or poorly) known.

Stress concentration in the vicinity of a bolt had little if any (or hardly any) effect on the bending strength.
Few, if any relationships can be detected here.
No or little (or Little or no) hydrogen bonding has occurred.

The quasars have a density distribution that is only slightly or not at all dependent on their radio properties.
Little or no absorption is observed for...

There is little or no lava between the dikes.

The inverses of the secant and cosecant functions are little used.
Molecular fluorimetry has received little use as a qualitative procedure.

At first the concept of charge density in an atom seems to bear little resemblance to Bohr's picture of...

This definition is little different (or differs little) from our ordinary use of the word.
Such a wave is little more than an oscillating electric field.

These solids differ little in density.

Coal had little to offer as an illuminant.

These models bear little resemblance to the planetary model.

There is little point (or sense) in taking derivatives in the feedback loop in order to...

The amorphous components are of little importance.

Surface reaction-controlled dissolution is unlikely.
There is little likelihood of error.
There is little likelihood that single crystals of gem quality will be developed.

It is unlikely [or (highly) improbable] that any further accident will result in ...
Малый [см. Бесконечно малый. Небольшой, Пренебрежимо малая величина, Содержаться в недостаточном количестве].

Бесконечно малый. Небольшой, Пренебрежимо малая величина, Содержаться в недостаточном количестве.

Малых размеров
Small-sized engines...

Марка

These jibs can be fitted to coal cutters of any make.
Type 316 stainless steel.
Масса I [см. тп.]. Имеется масса примеров этого, Много, Основная масса/ Before the above means may be devised, a host of (or a great many) operational decisions must be made.
An electron beam can promote a host of chemical reactions.
A wealth of technological means is at hand; economic factors will determine the speed of progress.
Hot water has a multitude of potential uses.
The heat of many geothermal reservoirs comes from a large body of melted rock.

Масса II [см. тп.]. Иметь массу в ... раз больше, чем; Обладать бо'льшей массой/
A molecule of mass m...

Масса данных

There is now a wealth of evidence supporting that view.

Масса солнца

A million solar masses ...

Массовое производство

This switch is the only one of its type mass-produced (or in mass production, or produced on a mass scale, or in quantity production) in this country.
Large-scale production.

Мастерство

Facility will come with practice.

Масштаб [см. В больших масштабах, В значительных масштабах, В космических масштабах, В лабораторных масштабах, В мировом масштабе, В ограничённых масштабах, В полузаводском масштабе, В промышленных масштабах, В увеличенном масштабе, В уменьшенном масштабе].

Масштаб... на километр
Scale 1/2 in. to the kilometre.

Масштабная модель

This model is scaled to represent the bond lengths and bond angles in that molecule.
A scaled model...

Масштабный чертёж

A scale drawing.

Масштабы реакции

The extent of the reaction is limited by chemical equilibrium.

Математические выкладки

These cases are simpler to understand, though the mathematics (or the mathematical treatment) may become complicated.

Материал [см. тп. Исходный материал]

We obtained pure nickel from stock (or material) contaminated with cobalt.
Материал, разрушающийся при заданной силе удара или давлении

A controlled-break material.

Материя

Then these particles would be recognized as examples of a new form of matter.

Мах (или число Маха)

The velocity is larger than Mach 1.

Маховик [см. На маховике].

Машина [см. На машине].

Машинное решение

An exact solution by computer [or machine (or computer) solution] gave the following results:...

Маятник [см. Колебание маятника].

Медицина [см. Использовать в медицине].

Медицинский [см. В медицинских целях].

Медленно

The internal type of disturbance is usually slow in affecting the chemical process outputs.

Медленно растворяться

Alunite is slowly soluble (or dissolves slowly).

Медленно реагировать с

Benzene is slow to react with hydrogen.

Между [см. Вкраплен между, Зазор между, Находящийся между ... и, Проведение реакции между, Разница между, Распределять между, Расхождение между].

Между ... и ... есть много общего

There is much in common between the techniques used in quantitative and qualitative analysis.

Между ними

If the eye perceives colour by comparing longer and shorter wavelengths it must establish a balance point somewhere in between (or between them).

There are two periods- of high water each day and two periods of low water in between.

Между прочим [см. тж. Помимо всего прочего, Попутно отметим, что]

This device, incidentally, is universally used by students.

We might observe in passing that the sequence under discussion occurred in a single good English sentence.

Между прочим следует упомянуть, что

In passing (or Incidentally) it should be mentioned that...

Между центрами

The studs are placed about 12 inches centre to centre.

The distance of a planet from the Sun is measured centre to centre.

Межзвездное пространство

Interstellar space.

Межпланетные сообщения

Interplanetary navigation (or travel, or flight).
To record fine details in astronomical objects ...

Fine dust.

The mineral is fine grained.

Finely divided (or ground) metal particles increase oil oxidation.

The company's activities include high-volume production as well as small-batch (or -lot) production.

These clamps are best employed for some short-run production jobs.

Automatic welding time is under (or less than) 30 minutes.

Tractors under (or below) 10 hp ...

Visible and uv spectrometry are of secondary importance to other spectral methods for...

Reactions of lesser importance ...

The enol-form is the less important of the two.

The craters here are sparser than the ones on the Moon.

The formation of the earth is less well understood.

Thinner salt deposits ...

Precipitation from shower clouds is of shorter duration than that from layer clouds.

The sound velocities of some less common gases are listed below.

Structurally the coal bed (also called seam and, less appropriately, vein) is ...

The device enables a template to be ready for use in under (or less than) an hour.
Most of the lime Mars is considerably dimmer than Jupiter is.

The life expectancy in this case is under (or less than) a year. This coefficient is some 40% below unity. They have energies under (or less than, or below) 1,000,000 eV. The actual diameter of the shanks of commercial reamers may be from 0.002 to 0.005 in. under the reamer size.

Electrons are subatomic (in size).

The empirical values are less (anton. more) than expected by a factor of 10.

Less by half.

Sand is least impeded by particle size resistance. That pan of the shaft twists the least.

Metal chelates have a more limited (or lesser) solubility.

For lesser values of the coefficient of friction the angles lie between these extremes.

It will be necessary to recondition the crankshaft by grinding the journals to an undersize diameter.

For waves in general the group velocity can be less than or equal to the phase velocity.

The simple ratio is usually of less concern to the circuit designer than is the slope of the $V/J$ curve.

The external pressure is infinitesimally less than the internal pressure.

It is usual to recondition the crankshaft by grinding the journals to an undersize diameter.

Metal chelates have a more limited (or lesser) solubility.

For lesser values of the coefficient of friction the angles lie between these extremes.

Large departures from sphericity will not affect (or alter, or change) the result.

Discharge height can be varied between 1140 and 1950mm.

In the hyperbolic case the Jacobian may change (or reverse) sign.

If we interchange the hydroxy group and the hydrogen on one carbon atom only, we obtain another pair of enantiomers.

The hydrogen flow is reversed.

The transverse magnetic field does not reverse its direction for magneto-acoustic shocks.
We reverse the order of the integrals.

They diverted (or re-routed) rivers and irrigated arid lands to grow crops.

The indicator changes colour when a slight excess of one reactant is added.

Parts of chromosomes may change (or switch) places - the phenomenon termed translocalion. This atom does not exchange places with another atom.

Sodium ion is present in much higher concentration than potassium ion, whereas their concentration ratio is reversed (i.e. K+ > Na+) in the fluid of muscle cells. The direction along the x-axis is reversed.

When the roles of equivalent particles are interchanged,...

The material is fed at a varying (or changing) rate.

Intake manifold pressure is a measure of airflow to the engine.

To evaluate potential ways of salvaging our environment,...

The term agricultural drainage refers specifically to measures intended to...

The common goal of all these undertakings is to see...

Expressing ... in terms of linear program-ming is not a trivial enterprise.

To evaluate potential ways of salvaging our environment,...

The only indigenous (or local) supply of water...

The fins ensure complete dispersal of heat and total absence of hot spots.
Heat should be applied slowly to avoid localized overheating.

Samples are collected at several different localities (or locations).

The troposphere is the seat (or scene) of all important weather processes.

The spinal cord was viewed as the seat of many of these interactions.

This device measures the radiation at various distances from the blast site.

The brine leaving at the point of entry to (or into) the evaporator...

The principal seat of digestion is the crop.

Organisms may be classified according to the ecological niche which they occupy.

The place of destination of the ore ...

The available evidence suggests that this valley was the habitat of some of the earth's earliest living things.

Electromagnetic waves radiate outward from the point of origin.

The place of origin of the ore ...

The concentration of the compounds at the reaction site may be influenced by some of these factors.

At the junction of the coating and the metal...

At points of contact between the liquid and irregular solids ...

Coal, petroleum and natural gas deposits ...

Coal fields, oil fields ...

The oldest important occurrences of coal (or coal deposits) are in ...

An example occurs in electroplating where trace contaminants on the base metals may have a pronounced effect on results.

The deposited metal is of approximately the same composition as the parent metal.

Aluminium metal (or Metallic aluminium).
Металлический блеск
Chalcocite has a metallic lustre.

Метить
To label a chemical compound with a radioactive isotope,...

Метка
A rope with markers at every foot...

Метод [см. тж. Изысканный метод, Испытанный метод (или способ), Методом,
Определяться по методу, По методу, Подход, Придерживаться метода, Скоростной
метод, Способ, Средство для, Таким путём]/
The combustion approach gives good results.
Two avenues are available, (1) tilling propellers, (2) fixed propellers.
The normal method of (or for) producing an aerosol is by condensing a vapour.
Many improvements in bronze casting practices were reported.
Determine temperature effects by the procedure described in Paragraph (b).
This manufacturing technique is used in ...
Certain strategies can be adopted to reduce this loss.

Carbon-14 dating is a highly important tool for the geologist.
What we need is a way to keep track of such ores.
The determination of the latitude is possible by astronomic means.

Метод вычисления
Several calculational (or computational) techniques have been developed.

Метод исследований
The investigative (or investigation) techniques used showed that...

Метод подбора
The interfacial concentrations are determined by the trial-and-error method.

Метод подгонки [см. тж. Метод подбора]/
You can try to fit the powers of 2 into an ordinary number by hit and miss.

Метод попыток и ошибок [см. Метод подбора].

Метод устранения неполадки
The best remedy for the trouble is the use of mica insulation.

Методика [см. тж. Использовать методику, По методике, Подход]/
In our experiment we use a different strategy (or procedure).

Методика эксперимента
Experimental procedure.

Методом
The rate of conversion was determined by the static method.
The wheel is impregnated by an undisclosed process.
Cobalt is purified in the manner described for arsenic ores.

Методом погружения
This treatment produces a fine microcrystalline coating via immersion technique for the immersion procedure (or method)/.
Методом подбора [см. Путём подбора].

Метр (линейка)
A metre-stick.

Метраж
The capacity of the finished products warehouse has been double without the need for increasing the floor area (or space).
Метчик для грубой и чистовой нарезки Formerly both roughing and finishing taps were required for the job.
Механизм [см. тж. По механизму]
The mechanism of (or for) the reaction is unknown.
Механика
Quantum mechanics is related to ...
Механическая обработка
Machining.
In this case the alloy becomes brittle and unsuitable for mechanical working (or for machining).
Механически прочный
This material is mechanically strong.
Меченный
Choline labelled with tritium (or Tritium-labelled chlorine)...
Меченный радиоактивным изотопом
Metabolism studies with radioactively labelled substrate analogues...
Мечтать [см. О котором нельзя и мечтать].
Мешать [см. тж. Затруднять, Предотвращать, Препятствовать]
The size of the ship is no barrier (or hindrance, or impediment) to the application of the principle.
This is a serious handicap to such a study.
This hindered (or interfered with) lathe operation.
The motor is placed so as not to impede the operator.
Микролитосфера [см. тж. Ничтожное количество]
Mercury is found in trace amounts (or quantities) throughout the lithosphere.
Микроскоп [см. Виден в микроскоп, Если рассматривать ... в микроскоп, Под микроскопом. Рассматривать в микроскоп].
Микроскоп с увеличением в... раз
A 45-power microscope objective lens was inserted in the beam of the one-milliwatt helium-neon laser.
Мимо
The movement of the magnetized elements of the tape past the read-out heads is sufficient to induce ...
Минимальное количество
Control gear components with as few moving parts as possible (or with a minimum of moving pans) can be seen on the stand.
Минимальный [см. тж. При минимальном уходе]
Humans require a minimum regular intake of Na+.
The energy is minimum (or minimal) when ...
Holes for bolts should have a minimum diameter of 1/2 in.
These steels can be hardened with a minimum of scaling.
The power is a minimum when no water is being delivered.
The element is mounted on the wing where extraneous magnetic effects are at a minimum.
The job is done in a minimum of time.

The total cost of the part exclusive of (or less, or minus) materials costs, would be ... 
Upon reaching point D the full battery voltage less some small transistor drop is applied to winding 3.

The coal can bypass the crushers and screen and go directly to the belt conveyor to open storage.

The world's supply (or reserves, or resources) of berkelium ...

The quantities of mineral resources as yet undiscovered.

The convection behaves.

There is much speculation that the panicle does have a small mass.
Много [см. тж. Большое количество, Намного]

There is a great deal of (or much) evidence that...

Много больше [см. Значительно больше].

Много внимания [см. Большое внимание уделено].

Много десятков километров

Drift will carry sediment for many tens of kilometres.

Много лет [см. В течение многих лет, Ещё в течение многих лет, Издавна].

Много ниже

These now rates are well below those corresponding to flooding.

Много путешествовать

He travelled widely (or much, or a great deal).

Многовековой

A centuries-old tradition in science tells us always to test the simplest hypothesis first.

Много можно достигнуть

Much can be gained by this approach.

Многое

We know a great deal (or much) about the physiological properties of...

Много в

Much of the behaviour of molecules is understandable.

Многое давать [см. Давать многое].

Многое можно сделать [см. Ещё многое можно сделать в области].

Многое нужно сделать [см. Ещё многое нужно сделать, чтобы].

Многое нужно узнать [см. Ещё многое нужно узнать о].

Многое узнать [см. Хотя и удалось многое узнать].

Многозначный

$F$ is a many-valued function of $x$.

Многократно [см. тж. Неоднократно]

The many times repeated coal-forming conditions ...

When the wavelength is to be measured repeatedly, ...

By scanning the spectrum rapidly and repetitively ...

If you repeatedly divide this number by 2,...

Многократного использования

The process uses a nonconsumable tungsten electrode.

Многократный

Repeated treatment with fresh batches of reagents will produce ...

Многолетней давности

Signs of chronic liver disease indicate long-standing hepatic damage.

Многолетний

A long-standing ambition of physicists is to construct...
Многообещающий [см. Быть перспективным, Весьма перспективный, Перспективный].

Многосторонний
In exploiting the manifold capabilities of the computer the power industry has been understandably cautious.

Многоступенчатое преобразование (мат.)
Multistep conversion.

Многоцелевой [см. Универсальный].

Многочастичный
A many-particle system ...

Многочисленны
The problems that arise in all steel-making processes are many (or numerous, or large in number) and varied.
It was noticed that objects with excess ultraviolet emission were much more plentiful than known radio sources in typical star fields.
The causes of a low albumin are legion.
The multitudinous strands that comprise the chromosomes ...

Многочисленны и разнообразны
Industrial uses of closed-circuit television are many and varied.

Многочисленные данные [см. тж. Большое количество данных]
Much evidence points to this conclusion.

Abundant evidence (or A large body of data) shows that...
There is now ample evidence on how the rate of cratering differed from one part of the solar system to another.

Многочисленные исследования
This has become the topic of a large body of research.

Многочисленные преимущества
The advantages of these batteries are manifold (or numerous, or many).

Многочисленные применения
This brass is machined into parts for a multiplicity of uses.

Многочлен [см. Полином].

Множество [см. тж. Бесчисленное множество, Мacca/]
There has been a plethora of conferences and symposiums.
Atoms "stick together" to form the multitude of substances found in the natural world.
This wall profile would break the normal shock wave into a host of oblique shock waves.

Множитель [см. Разлагать на множители].

Множить на
Multiply the annual change by (or times) the number of years.

Могут быть разделены
The components of colloidal dispersions are separable by the indicated procedures.

Могут свободно передвигаться
The charge carriers are free to move through the material.

Моделирование при помощи компьютера
The simulation of the fluids with a computer (or The computer simulation of the fluid).
Моделировать на компьютере
This motion is computer simulated.
It was decided to simulate (or model) the plant on the analogue computer.

Модель [см. тж. Масштабная модель]/
The key to the modem model for (or of) electrons in atoms ...

Модификация/см. тж. Видоизменен/
The new hard anodizing process is an adaptation (or a modification) of the Hardas process.

Модулированный по амплитуде
Amplitude-modulated frequencies.

Модулированный по фазе
The transmitters are phase modulated.

Модулировать по амплитуде
The vector is modulated in amplitude (or amplitude modulated).

Можем [см. тж. Иметь право]/
We are entitled to interpret this phenomenon is terms of...
We are now in a position to state the problem.

Может [см. тж. Способен]/
Steel tools are frequently liable (or apt) to give off sparks in certain conditions.
Steam should not be allowed to enter the recorder, as it is liable to damage the working pans.

Может быть I [см. тж. А может быть и, Возможно]/
It may be that this structure serves as an orienting skeleton for...

Может быть II [см. Можно].

Может быть выведен /см. Можно вывести/.

Может быть использован для проверки
These results provide a useful check on numerical solutions.

Может быть получен в результате
Either the same olefin or a rearranged olefin can result from such a proton elimination.

Может быть приспособлен к
The compressor is adaptable to any power source.

Может быть это и так
Maybe so (or It may be so), but this argument has no meaning, since ...

Может дать богатую информацию относительно
This site has much potential for yielding information about human activities in the distant past.

Может дифференцироваться
H is obviously differentiable if g and z have ...

Может заменять [см. тж. Может служить заменой]/
The use of Cerenkov light to detect proton decays offers an alternative to the direct observation of...
Может и не быть [см. Не обязательно должен быть].
Может изменяться /см. т.ж. Может меняться/
   The composition is variable.
Может изменяться в широких пределах
   The speed of flow of ground water is subject to wide variations.
Может использоваться
   The instrument is usable (or operable).
Может использоваться вместо [см. Может служить заменой].
Может конкурировать с
   These superconducting motors are competitive with conventional units.
Может конкурировать с... в отношении
   This reactor is competitive in capital costs with many other designs.
Может меняться /см. т.ж. Может изменяться/
   The ratio is subject to variation.
Может наблюдаться обратное явление
   If, however, r (β) is a decreasing function, the opposite situation may occur.
Может передвигаться
   The column has movement towards and away from the workpiece.
Может показаться, что
   It may appear that this statement conflicts with the statement made above.
Может работать /см. Может использоваться/.
Может свободно передвигаться
   Although chloride is free to move, it can do so only in exchange for another anion.
Может служить заменой
   The nitrile synthesis offers an alternative to the Grignard synthesis.
Может сравниться с
   Few microcomputer software packages compare favourably with those available for larger and more expensive machines.
Может сравниться с ... по
   Only comets equal Nereid in eccentricity.
Можно [см. Имеются основания, Как можно ближе, Пригодный для].
Можно быть уверенным, что
   If we make up such a list, we can be assured that any particular fraction will be included.
Можно видеть на графике
   This can be seen graphically in Fig. 6.
Можно видеть, что
   One can see (or recognize) that the later steps in the mechanism are of no consequence.
   It can be seen (or It is seen) that the rotational energy can be expressed as ...
The fixture accommodates a wide variety of aluminium plates.

The terminals are hand insertable.

Such a fan is usually to be found in each room at the point where ...

These equations are derivable from Hamilton's principle.

If so, π then would be expressible as a fraction.

Many motion problems are expressible by posing an equation ...

The double integral is expressible in terms of two successive definite integrals.

It is a matter of direct verification to prove that ...

Partial failures can be tolerated on 1 occasion in 50.

Conceivably some linings will be effective for as long as 50 years, but ultimately one must expect them to fail.

If the earth consisted of a perfectly spherical lithosphere, it is conceivable that the entire lithosphere could move as a whole with respect to the rest of the earth.

Perhaps one can concede that a single molecule might be formed in the postulated manner, but it is most improbable that ...

Because of this great density one is inclined to think [or it is believed (or thought)/ that there cannot be much of a remaining connection between ...

This result is useful (or can be used) in making gas-volume calculations.

Use could be made of the cells of...

The method will also be available for screening new drugs for possible chromosomal effects.

Equation (12) is useful in many applications.

The rocket is re-usable.

The source of the dust is open to speculation; we cannot say whether it represents ...

We can do no more than mention a few of the theory's recent achievements.

The sequence of the events is made clearer by Fig. 8.
Можно надеяться, что silicon carbide and boron phosphide may provide devices useful to 1000°C.

Можно надеяться, что при помощи ... удается
A technique of carbon dating using a cyclotron shows promise of extending the time range of $^{14}$C dating.

Можно найти в [см. т.ж. Смотри/ Data on titanium trichlorides are available (or can be found) in Bulletin TT2-S6. A detailed discussion of ... is found in Chapter 5.

Можно написать целую книгу о [см. О ... можно написать целую книгу].

Можно ожидать
This effect is likely if the ligands are highly conjugated.
The two elements would thus be expected to form an ionic compound.
One would (or might) expect a linear term from internal sources if $E_f/E_m$ is near unity or greater.

Можно определить так, как нам самим захочется
A formalist is likely to say that the real-number line is whatever we define it to be.

Можно оспаривать
This method is open to argument.

Можно осуществить путём
Such a process is rendered possible by the addition of...

Можно отнести за счёт того, что
This success is attributable to the fact that...

Можно отнести к
Among the plants the fungi fit into this group.

Можно перевести на
Every boiler is convertible to solid fuel firing.

Можно подвергнуть сомнению [см. Вселять сомнение].

Можно поделить на
Most of the chemical reactions of ammonia may be classified under three chief groups.

Можно подойти к ... с точки зрения ...
One way of looking at the formation of a covalent bond is in terms of the behaviour of...

Можно показать, что
The matrices of Table 12-4 can be shown to represent the operations of the C₃ point group.
It can be shown that any given real numbers can be made to correspond to ... The centre of mass of the system can be shown to be unaccelerated at all times (or It can be shown that ... is unaccelerated...).

Можно полагать, что
It is felt (or believed) that the resulting values are reasonable.

Можно получить
These published works are available from the Institute. The frequency of the radiation is obtainable (or can be obtained) from the following relationship. Sensitivities between 400 and 7000 amp/lumen are obtained by this method.

Можно получить общее представление
A general idea can be had of the vehicle's utility and ...
The junction reaction is understood by reference to Fig. 18-7.

A consistent non-Euclidean geometry is constructible.

There can be little doubt that a higher degree of complexity exists.

This device is available (commercially) from a number of sources.

It is demonstratable that...

This may be continued endlessly.

The pegmatites are divisible into two groups.
Biotic provinces are divisible into biotic districts.

The burner is adjustable for height.

Thus in $R^8$ it is valid to say that $g$ is greater than $n$ for all $n$.

It is safe to assume that beetles hear sonic vibrations.
It may be safely suggested that covalent, ionic, and metallic bonds are stronger than...

It is safe to say (or it can be said with confidence (or assurance)) that diesel oil is preponderantly used.
We can state with assurance that ...

This mathematical language can be boiled down to the statement that...

From the result obtained it may be deduced (or inferred, or concluded) that...

A world populated solely by bacteria and blue-green algae is conceivable.
One can envision an interactive home terminal consisting of...

The potential surface can be conceived of as an undulating landscape.

The reverse statement can also be made.

Such devices have much in their favour.
It is reasonably safe to suggest that molecular substances are usually lower melting than the typical ionic compounds.

We can say with reasonable confidence that the Moon's composition is different from the Earth's.

The performance of furnaces in cold-metal shops... compares favourably with...

The carbohydrates as a group are comparable with the proteins and fats.

This speed compares with that of a rocket.

The presence of a black hole in space could be inferred only by the existence of...

The evolution of integrated circuits may be thought of (or considered) as occurring in two phases.

The β particle may be thought of as originating from the conversion of a neutron to a proton.

One can be content with this result.

It is satisfactory here to use an empirical expression to represent...

Cane or beet sugar, starch, ... may be cited as typical representatives of this group.

Finally, mention may be made of four plastic injection moulding machines.

One is entitled to doubt whether any man will ever lay eyes on such planets.

Bubble columns are attractive for use as chemical reactors.

The fireflies are much in evidence on warm summer nights.

These forces act only at the instant of collision.

It was possible to predict the exact moments at which...

The switch opens and closes electrical contacts at present instants of time.

The circuit identifies the point in time at which two input levels reach the same amplitude.

Staging defines the extent of tumour growth and progression at one point in time.

If the moments of inertia about two of the principal axes are equal,...

Then all remaining resistance disappears abruptly.

This transition frees an electron, which promptly leaves the nucleus.

The atmosphere instantaneously adjusts itself to...

These wheel-mounted machines can be placed anywhere in the factory at a moment's notice.
A high-speed photographic recording system gives instantly developed pictures for analysis of high-speed motion.

The aeronautical engineer now works in fields which were once the exclusive domain of the physicist.

The pressure increases (anton. decreases) monotonically.

The temperature is a monotonically (or monotone) increasing function of the velocity.

Monotonic

\( f \) and \( g \) are monotonic (or monotone) functions.

The bypass capacitors are mounted in the same unit.

The sea advances and retreats.

A sea-going vessel.

Most asphalts are of marine origin.

The coelenterata are mainly marine organisms.

The zoosphere of the earth has been divided into marine and terrestrial faunal regions.

The Moessbauer effect is a powerful tool (or instrument) in the hands of the physical chemist.

Thus esr spectroscopy provides a powerful tool for the study of chemical species with unpaired electrons.

This chain is recommended for machines of greater horsepower.

Motors are rated in horsepower.

The transmitter delivers 15 watts (or has an output of 15 watts).

Sodium is a vigorous reducing agent.

A high-powered laser system ...

Quasars are the most energetic objects known in the universe.

The most energetic (or powerful) propellant gives values of about 13,000 fps.

This is a potent fissile material.

When intense gamma-ray sources became available,...
Мощный II
A thick layer of coal...

Мы ещё далеки от
We are a long way still from deciphering the chemical language of bullheads.

Мы знаем по опыту, что
We know from experience that there will be friction in the bearings.

Мы интересуемся [см. Нас в основном интересует, Нас интересует только].

Мы надеемся, что
Though intended primarily for the student, the book will hopefully be found interesting and useful by the practical engineer.

Мы не собираемся
It is not proposed (or It is not our intention) to deal at length with ...

Мы не хотим этим сказать, что
That is not to say (that) the erupting material resembles ...

Мысль [см. Зародилась мысль].

На аноде [см. На катоде].

На базе которого
This has been the basic unit of equipment around which automated equipment has been built.

На базе теории [см. Основываясь на теоретических данных].

На безопасном расстоянии от
All personnel should keep clear of (or at a safe distance from) high-voltage equipment.

На берегу
Radio direction finder equipment may be installed either on shore or on board an aircraft.

На бесконечности
a + b + y = 0 is the line at infinity.

На ближайшем расстоянии от Земли
Venus at its closest is 42 gigametres away.

На ближайшие годы
A list of recommendations for the years immediately ahead has been published.

На близком расстоянии
The short-range repulsion between ions ...
The satellite was explored at close range.

На близком расстоянии от
Unlike the airplane, the magnetoplane can be flown in close proximity to a guide-way.

На более поздней стадии
Stable precipitates are formed in (or at) the later stages of ageing.
Later in the process, some evidence has suggested that...

This element has one more proton.

The Moon highlands are more cratered than the maria.

The biological half-life of the new compound was 44% higher than that of tetra-cycline. Nitrogen has one electron more than carbon. The observed amplitudes are greater by 16.5% than those which ... (or are 16.5% greater than ...).

Then it is possible to understand how fine powder can move (by) large distances over the near side of the Moon. Aggregates for concrete must be transported (for) long distances.

At great depths.

When power and telephone lines are parallel for long distances,...

The balloon was flown at high altitude.

The storage facilities are widely spaced (or separated). The particles must be kept well (or far) apart.

Almost all of the earthquakes in this area are well offshore.

Such systems are used aboard spacecraft (or are space-borne).

Direct measurements made with rocket-borne photometers are much more reliable.

When radio direction finder equipment is aloft or afloat,...

When radar aboard a ship (or shipboard radar) finds an oncoming target,...

The major structural components will be designed for the life of the aircraft.

Liquid diffraction patterns show diffraction rings corresponding to...

The energies of chemical systems are mostly influenced by chemical reactions and ... Photometric measurements are susceptible to interferences from numerous sources.
На внутренней стороне
   The coating on the inside of the bulb ...

На волне
   The iodine laser operates at (or on) a wavelength of 1.34 micrometres.

На востоке (или западе)
   The land surface extending from the Hudson Valley on the east to Erie on the west...

На время [см. На некоторое время].

На все время
   These bearing can be pregreased for life.

На всём протяжении от ... до
   This gives the equipment more freedom of movement, all the way from the coal face to the outside.
   Copper piping all the way from the orifice to the recorder is equally suitable.

На всю длину
   A card advanced its whole length during one revolution of the shaft.

На всякий случай
   To be on the safe side, we shall use a factor of 10 to 1 in the preliminary design.

На втором месте [см. Вторым по значению после ... является].

На втором месте по распространённости
   Medullary carcinomas are the second most frequent type.

На входе [см. тж. Давление на входе (выходе)]
   The dimensions of the strip at entry ...
   At the point of entry into the tower ...
   At the compressor inlet ...
   At the amplifier input ...

На высоте
   At a height of 5 km ...
   The wire was suspended at an elevation of 6 metres.

На высоту
   The total head includes the height through which the liquid is raised ...

На выходе [см. тж. Мощность на выходе]
   This radiation produces no signal at the output of the amplifier.
   The flue gas exit temperature is 248°F.
   This depends on whether the flow is subsonic or supersonic as it leaves the throat.

На глаз
   The dashed lines denote directions judged by eye.

На глазах [см. У нас на глазах].

На глубине
   The sand formation lies 1200 m beneath the surface (or at a depth of 1200 m).
Solid igneous rock of a batholith is still hot in a depth range of 2 to 5 km.

На глубине 800 метров
At a depth of 800 m...

На горизонте
These ores are mined at different levels.
An appreciable amount of development was conducted on the Nchanga horizon.
Electric locomotive haulage will be used on the main levels.

На ... градусов [см. Изгибаться на ... градусов, Изменяться на... градусов]/.

На ... градусов не в фазе с
At 180° out of phase with the frame.

На ... градусов ниже, чем
Such substances have a melting point about 100 degrees Celsius below that of pure water ice.

На границе
The valve was on the verge of instability.

На границах зёрен
Failure does not begin at grain boundaries.
The specimens had a layer of second phase on the grain boundaries.

На границе фаз
For calculating the electromotive force at the phase boundary (or interface) ...

На график [см. Наносить на график]/.

На гусеничном ходу
A caterpillar-mounted chassis...
Caterpillar-tracked drilling rigs...
This loader is a crawler-mounted machine.
The machine is mounted on caterpillar tracks.

На данном этапе [см. тж. На этой стадии]/
It is more pertinent at this juncture (or point) to see if ...
As things now stand, the two kinds of transistor complement one another.
As for now, a satisfactory explanation is as elusive as before.

На две половники [см. тж. Пополам]/
The cell divides into approximately equal halves.

На... действует
A comet tail is acted upon by a repulsive force.
The glucose-1-phosphate is acted on by the phosphorylase present in the droplets.

На... действует сила
The particle experiences a force acting in the z direction.

На ... длиннее, чем
This bond is 1.8 times as long as the intramolecular O-H covalent bond.

На длину [см. тж. На расстояние]/
The valve should be filed, but only for the length of the valve travel.
The bolls are threaded for a length of 150mm.
На дне {см. Осаждаться на дне}.

На дно
Some of the ore spills to the bottom of the shaft.
We place a liquid $A$ at the bottom of a tube containing a gas $B$.

На... долготе {см. На широте}.

На дому {см. Лечение в домашних условиях}.

На достаточном расстоянии друг от друга
The two images will have to be far enough apart so that...

На его место
The hot body is removed from the cylinder head, and an insulating cover is put in its place.

На единицу
$e$ is the internal energy per unit mass.
... per unit of enclosed area ...

На единицу времени
The number of deaths per unit time ...

На единицу длины
Per unit length.

На единицу объёма
This provides a large contact area per unit volume.

На единицу продукта (реакции)
A lower cost per unit (quantity of) product formed.

На единицу смещения
The force constant is equal to the restoring force operating for a unit displacement from the equilibrium position.

На завершающем этапе
In the closing stages of World War II ...

На заднем плане
The feed conveyor belt is in the background.

На заказ {см. По заказу}.

На западе {см. На востоке, западе}.

На заре
Even at the dawn of the age of electricity power engineers saw ...

На земле
Almost all terrestrial hydrogen occurs in combination.

На значительном расстоянии от
Studies of the stock at a distance well removed (or away) from (or at a considerable distance from) the diaphragm have been conducted.

На... или около него
On or near the surface ...
Because customers may request thousands of modifications to basic valves, the modifications are made on a custom basis according to the particular specifications desired.

On the initial interval ...

On trials the tug achieved a speed of 12 knots.

On tests the tug achieved a speed of 12 knots.

On trials the tug achieved a speed of 12 knots.

On trials the tug achieved a speed of 12 knots.

On trials the tug achieved a speed of 12 knots.

On trials the tug achieved a speed of 12 knots.

For each silicon there are three oxygens.

The voltage developed across the winding is approximately in phase with the mains.

A bolt is a rod with a head at one end and a screw thread on the other.

At short range, over distances of a few atomic spacings...

Calcite is a soft mineral scratched with the point of a knife.

A device has a turret that mounts six pins.

The lime fur which the electrons remain free ...

An induction coil may simply consist of an iron bar wrapped with two insulated windings.

The chief clove-producing countries are Zanzibar with 90 percent of the total output, Indonesia,...

There is one peak in the frequency curve.
На лакмус [см. Реакция на лакмус].

На линии
In this case the centre of buoyancy and the centre of gravity are in the same vertical line.

На маховике
The tracxavator delivers 100 hp at the flywheel.

На машине
Only one spindle at a time is operated on this machine.

На... меньше
The average power of the N₂-laser-pumped dye laser is approx 10² less.
This element has one less neutron.

На... меньше, чем
Carbon has one electron less than nitrogen.

На месте [см. тж. Проверка на месте, Удерживать на месте]
The principal dimensions of the arch may be dictated by the conditions at the site.
These units will be assembled at site.
The magnetic field was scanned with plugs in position.
This is a method for in situ insulation.
The units may be fitted to an existing valve in situ.
We found a locally available supply of aggregate.
On-the-site casting of concrete.
An on-the-spot investigation was conducted.
Towers are assembled on the spot by the erecting crew.
An extensive theoretical analysis was followed by a detailed on-site measurement programme.

На место
The sample is ready for lowering into place.
The device moves the sample into position.
The units will go on stream when they are delivered to location.
The caisson was floated to the site.

На минуту
I would like, for the moment, to leave out of consideration the 32nd satellite, which ...

На минуту предположим, что
Assume for the moment that ...

На молекулярном уровне
True solids are not fluid at the molecular level.

На начальной стадии (или ступени)
Early in (or In the initial stage of) the test no such data were available.
In (or At) the early stages of ageing, nitrogen atoms diffuse to ...
In the opening stage of the search, the resource is found in ever-increasing amounts.

На начальной стадии развития
This method is still in a primitive state of development.

На начальном этапе развития [см. На начальной стадии развития, На раннем этапе развития].

На ... не влияет [см. тж. Не влиять на, Оставаться неизменным при]
The optogalvanic effect enjoys immunity from scattered laser light.
The space telescope is immune to (or is unaffected by) the blurring effects of atmospheric turbulence.

A chain of magma chambers is present at shallow depth (geol.).

Estimate the required depth of packing and the effect of counterdiffusion thereupon.

We will delay the detailed consideration of acid-base theory for the present. Let us concentrate for a while on two of these terms. If, for the time being, we ignore reality,...

Assume a nonrotating Earth for the time being.

The stone will rise part way up the mound and then ...

X-radiation can produce a darkening of a photographic plate some distance away.

The antennas are placed (or spaced) some distance apart. Numerous gauging (измерительные) stations are located at intervals on rivers.

The capsule is mounted some distance from the actual pressure pickup. Points somewhat removed from the wing... The point is some distance away from the optical axis of the lens system.

The wastes would remain there for indefinite periods.

The ray path extends indefinitely beyond $R_{rad}$. The waveguide extends indefinitely in all directions.

The sand extends downward indefinitely.

Its viscosity is several orders (of magnitude) greater than ...

To pull the cutter into the work the required distance, ...
На нуль [см. Устанавливать на нуль].

На ... оборот [см. Повернуть на один полный оборот].

На обороте

As shown in Fig. 130 overleaf, ...

На обратном пути

This picture of the Moon was taken on the homeward (or return) journey.

To clean the belt on its return trip, ...

На один [см. тж. На каждый]

The vibrational energy per degree of freedom ...

Machining three parts at a lime required only 3.02 hr, as compared to 8.02 hr apiece conventionally.

На один меньше

There will be one fewer intensive variable for that phase.

Decarboxylation of acids to form hydrocarbons containing one less carbon ...

На одной линии с

Off-loading cannot proceed unless the rails on the elevator platform are in line with the rails on the reciprocating track.

На одной оси с

Mount the laser generator and the see-through detector in line with the laser beam.

Steam cylinders are in line (or coaxial) with air cylinders.

На одном уровне с [см. Находиться на одном уровне с].

На одну часть

This method produces two parts of butyl alcohol to (or per) each part of acetone.

На орбите

A star in orbit is continuously accelerated about its companion.

На опыте

These arguments are tested by experiment.

На орбиту [см. Выводить на орбиту, Выходить на орбиту].

На основании [см. тж. Исходя из]

Instead of the pair of peaks that we might expect based on the chemical shift difference between..., we observe...

Relying on such experiments, he concluded that...

Based on a study of the molecular configuration of the compounds, G Bertrand formulated a rule...

These equations were derived by Baker based on (or on the basis of) work by Ridenberg.

Product yields can be predicted from feedstock properties.

On the strength of these data some scientists suggested that.

This relation was developed from experimental observations.

На основании ряда ... соображений

They concluded, on several geochemical grounds, that...

На основе I [см. тж. Сплав на основе кадмия]

Compositions based on ammonium nitrate are used for gas generators.

На основе II [см. тж. Возникать на основе, Исходя из]

These methods have been developed around conventional incoherent sources.

This machine has been developed from the famous gathering-arm Joy loader.
Enzymes may be classified on a basis of the types of substrates.
This permits transfer of power between two separate power systems on a variable-ratio basis.
The reaction was performed by ... starting from methyl-cyclohexane and utilizing ... as catalysts.
Using the calculated data as the base ...
A relatively simple system is built around a single microprocessor.
These pocket calculators were designed around metaloxide-semiconductor circuits.
A similar classification on the basis of ... is done in terms of ...

На основе гипотезы

Many of the properties of binary alloys ...
can be explained on the hypothesis that ...

На основе которого [см. На базе которого].

На основе которого можно строить

The triple point is a convenient condition on which to base a temperature scale.

На основе... соображений

The range of values of b, for ... can be derived on physical grounds.

На открытом воздухе

This equipment is suitable for installation out of doors.
The new pallet is suitable for indoor and outdoor use.
The burner is designed for outdoor service.
View cameras are used in studios or outdoors.

На ощупь [см. тж. Жирный на ощупь]

The amount of heat contained per pound of fluid that can be detected by feel or by a thermometer is known as sensible heat.
These lines can often be recognized by touch as steps on the smooth polished surface.
Graphite has a greasy feel (жирный на ощупь), marks paper and acts as a lubricant.

На ... падает

Packaging accounts for a disproportionate amount of the total manufacturing cost.

На парашюте

The telescope is cut free from the balloon and returned by parachute.

На первой стадии

Early in [or In the first (or initial) stage of, or In an early stage of] the test no such data were available.

На первый взгляд

Certain structures that might appear at first glance (or sight) to be simply different confirmations actually represent two different chemical compounds.
At first glance it would seem that there is little correlation.
On the face of it, measuring the vibrations of a body seems a simple matter.

На первый план [см. Выдвинуть на первый план].

На передней панели

One of three modes can be selected by means of push buttons at the front of the unit.

На переднем плане

The two ball mills are in the foreground.
На пересечении
The equivalence points are located at the intersection of lines of ...

На периферии
Centrifugal force is greatest at the periphery.

На петлях
A hinged door.

На плоскости
The coordinates of a point in (or on) the plane ...
Integrals are used to compute areas bounded by curves in a plane.

На площади
Apply the solution over a small area.
The impact force is distributed over a large area.

На поверхности I
Interactions between water molecules and ions at the crystal surfaces ...
The first product of combustion at the surface of coke is carbon monoxide.
Amorphous silicon oxidizes only superficially.

На поверхности II
Twenty five percent of the practical work is carried out underground while the surface and office work is carried out at ...(min.).

На поверхности Луны
The automatic chemical analyses were conducted directly on the lunar surface.

На поверхности раздела
$Y_i$ is the mole fraction at the interface.

На ... поддерживается постоянная температура
The inner surface of the tube is maintained (or kept) at a constant temperature.

На подъёме
Oxygen steelmaking is on the rise.

На поздней стадии болезни
Bronchial adenocarcinomas often do not produce signs of pulmonary involvement until late in the disease.

На поздней стадии беременности
The manufacture of alpha-lactal-bumin is initiated late in pregnancy.

На полной скорости
The machine is running at full speed.

На полном ходу
When in full operation, the factory is intended to have an annual output of ...

На полную мощность[/см. Работать на полную мощность].

На половине расстояния между ... и [/см. На полпути между ... и].

На половинной мощности
Operations were conducted at half capacity.
The amplifiers operate at half power.

На полпути к
The temperature of the Moon is only about 1000°C at a depth halfway to the centre.
На полпути между ... и
This temperature fell midway between Venus and the Earth.
Free radicals lie midway (or halfway) between carbonium ions and carbanions.

На пользу человечеству
Ibis energy can be used for man's benefit.
They used this knowledge for the benefit of mankind.

На полюсе
The south magnetic pole is not located at the true south pole.

На пороге
The phenomenon of superconductivity is on the threshold of large-scale technological application.
Today this technique is on the threshold of becoming a tool of fundamental importance in ...

На... порядков длинее, чем
The recognition time of the nucleotides by the polymerase is two orders of magnitude longer than in RNA synthesis (biol).

На последнем курсе
The student in his final year considers ...

На постоянном уровне [см. Поддерживать на постоянном уровне].

На правильном пути [см. Быть на правильном пути].

На практике
This system is proving in action the benefits of applying modem technology to ...
In (actual) practice, ionic activities are often determined by ...

На ... предъявляется большой спрос [см. В большом спросе].

На прилагаемом рисунке
The type 30 unit is shown in the accompanying figure.

На примере [см. тж. Иллюстрировать на примере глицина, Показано на примере]
This type is illustrated by the example of diamond.
Using rhodamine 6G as an example, it can be shown that...

На... приходится
It is found that most of the mass is accounted for by particles whose radius is between 0.1 micron and 10 microns.
The more developed countries account for most of the world's environmental pollution.
The four types of hydrogenation account for the production of billions of pounds of...
The cobra is responsible for the majority of the 25,000 deaths occurring each year from snake bite in India.
For every 100 grams of molecular hydrogen there is a gram of dust.

На продвинутой стадии [см. Находиться на продвинутой стадии].

На промежутке
If $f$ is a function defined on the finite interval from $x_1$ to $x_2$, ...
If $q_S$ varies over the distance $s$, ...

На противоположных концах
These groups are at the opposite ends of the benzene ring (chem).

На протяжении
The magnetic field was uniform over a length of 12.5 cm.
Over the course of half an hour there were seven reductions in ...
The earthquake affected the level of the land over a 900-km stretch of shoreline.

На протяжении... лет
Benign tumours often grow slowly over several years.

На ... процентов [см. тж. Насыщенный на ... процентов] This reduces the labour for cleaning approximately 80 percent.
To increase ... by 5 percent, ...
The contraction of 2 percent of the balloon volume ...
This bond is 50 percent ionic.

На... процентов меньше
The chemical bonds are less ionic by a few percent (or a few percent less ionic).

На пути [см. тж. Помещать на пути] The number of molecules in the path of the light...

На пути к [см. тж. Находиться на пути] The interstellar material through which the light passes on its way to the Earth ...
The light must pass through the solution on the way to the eye of the operator.

На равном расстоянии друг от друга
The holes are evenly spaced (or equidistant).
The posts are located at regular intervals.

На равных основаниях (или правах)
Shaft horsepower is a term which can be used almost interchangeably with brake horsepower, the difference being ...
Competing on equal terms, SO₃ and P₂O₁₀ are stronger acidic compounds than silica.

На радиус [см. Запиливать на радиус].

На различные периоды времени
We immerse the pan for varying lengths of time in a vat of blue dye.

На ракете [см. Установленный на ракете].

На раннем этапе развития
Early in the development of the egg, two protective envelopes are formed.

На... раньше
Then the pulsar should arrive at periastron 0.04 second early.

На расстояние [см. тж. Действовать на расстоянии] The atoms move back and forth over a distance that is ...
The stud should be screwed into the plate a distance equal to ...
the rolls were separated by this distance ...
pilot tunnel was driven ahead of the main tunnel for a distance of 9 ft.
Streams of incandescent hydrogen are shot out from the Sun's surface for distances of thousands of miles.
mercury falls (for) a short distance within the tube.
grinding heads can be moved transversely through a distance of 6 ft.

На расстоянии [см. тж. Находиться на расстоянии] An image of Saturn made at a range of 162,000 kilometres shows ...
The distance through which the force acts...
This explains how panicles can act on one another at a distance.
The picture was made from a range (or distance) of 700,000 kilometres.
The nonuniformity must vary slowly over distances of the order of...
We shall be able to detect tornadoes at a distance by means of radar.
The dial is boldly marked and can be read from a distance.
The telemotor provides a means of moving the control valves from a distance.
Within a few feet of the obstacle ...

На расстоянии вытянутой руки
Hold the instrument at arm's length.

На расстоянии до... километров от
The spacecraft passed within 700 km of Venus' surface.

На расстоянии ... друг от друга [см. тжс. Расположенные на расстоянии... друг от друга]
The grooves are d apart.
The two detectors are placed (or spaced) 100 ft apart.
The holes are spaced at 10 ft intervals.

На расстоянии от
The retarder is installed (at) 100 m from the surface.
The resistance measuring bulb can be located at any distance up to 3000 ft away from the instrument.
The switch is closed except when a descending cage is within a fixed distance of the shaft bottom.
The pilot-static tube is located a considerable distance from the airspeed indicator.
The transmitters were positioned at various distances from the ground track of the satellite.
The flame, seen at a distance of a few kilometres, may ...
A diffuse source of radius \(r_d\) is situated distance \(\text{f}\) from a fibre.

На расстоянии ... от Земли
The two galaxies appear to be about three million light years away.

На рисунке не показан [см. Не показан].

На рисунке показан (или приведен)
Figure 1 gives radiation lengths as a function of atomic number.
Figure 2 illustrates (or demonstrates, or shows, or depicts, or exhibits, or displays, or presents) a system that ...
A simple design is illustrated (or shown, or presented, or displayed, or depicted) in (or on) Fig. 3.
In Fig. 10 is shown (or Shown in Fig. 10 is) the circuit of ...
Referring to Fig. 17, we have the following pattern:...

На самом близком расстоянии от Земли
Mars when it is at its closest, is briefly brighter than Jupiter.

На самом верху
At the extreme top ...

На самом деле [см. тжс. А на самом деле это не так, И это действительно так, Фактически] 
Now it is time to admit that the spacing between ... is not in fact constant...

На самом же деле
What actually happens is that the accelerated proton keeps moving and ...

На сжатом воздухе
The press can be operated on air alone for low-energy forming work.
На складе [см. Иметь в запасе. Иметься в наличии. Храниться].

На случай
The large quantity of water contained in an economizer provides reserve space in the event (or in case) of a sudden boiler overload.

На случай аварии
A 150 kW Diesel alternator is provided for emergency use.

На современной ступени развития
It is not possible, in the present state of the art, for a single-stage rocket to reach the speeds required.

На солнечной энергии
A solar powered water pump ...

На солнце
Unshielded thermometers in sunlight may indicate temperatures far above that of the air.

На... сравнительно мало влияет
The threshold and saturation voltage levels are relatively unaffected by temperature variations.

На среде
The organisms are easily grown in the laboratory (up)on simple media.

На стадии (или ступени)
At this stage, there is very little increase in the resistance.
The process is still in the experimental stage.

На стадии проектирования
At the design stage.

На станке
The valve seat must be machined in (or on) a lathe.
Only one spindle at a time will be operated on this machine (or machine-tool).

На станке можно установить
The machine can take (or accommodate) a workpiece up to 4 ft long and ...

На стене [см. Настенный].

На стойке [см. Смонтированный на стойке].

На столе [см. Настольный].

На стыке между
Modulator-demodulators are needed at the interfaces between the communication network and the terminals and the data-centre equipment.

На судне [см. На борту судна].

На суше
On land, geothermal gradients have been measured in deep mines and boreholes.

На схеме показан (приведён)
The diagram (re)presents the three-component system.

На счётчике
This monitor provides a continuous indication of level on a meter.
На теоретической основе [см. Ставить на теоретическую основу].

На территории университета

On the campus of Columbia University ...

На топливе [см. Работать на топливе].

На трение [см. Потери на трение].

На углах

The centres of the atoms are supposed to lie at the corners of a cube.

На угол [см. тж. Повернуть на угол] /

The coil was capable of rotating through 180° about an axis.

На... указывает [см. Указывать на].

На уровне

The cold water cistern is fixed at a high level.
Raise the gauge to a height at which the sharp edge of the notch is exactly level with the top of the valve connection.
The surface of the liquid is flush with the floor of the tunnel.
Oxygen could have been maintained at a level of about 0.02% of the total composition of the atmosphere.
For electrons in the same principal level ...

On the molecular level, diffusion is the result of...

На уровне глаз

The vacuum gauges are mounted at operator eye level.

На уровне земли

The airflow measured at ground level is due to...
There is a chain-operated conveyor at ground level.

На уровне моря

At sea level.

На уровне полёта

At flight level.

На фоне [см. тж. Вырисовываться на фоне]

The telescope photographs the flashing light against (or on) the background of the stars.
We shall discuss these findings against the backgrounds of the trends shown in the preceding decades.
Any measurement must be made against a background of this noise.

На фото

The board shown in the photo ...

Shown in the photograph is ...

На ходу

The adjustments can be made while (the machine is) running.

На холодае

Potassium reacts violently with water in the cold.

На холостом ходу' [см. Работать вхолостую].

На целых 10 процентов

Small quantities of tin increase the ultimate strength of the cast iron by as much as 10%.
A solution of one part cleaner to three parts water...

A charged particle can oscillate at any frequency. Stations transmitting at different frequencies... The signal was received on a frequency of 20.005 Mc. Amplitude modulation is used on frequencies below 30 Mc.

As of March 1, 56 plants were under construction.

The ammonia hydrate is a weak electrolyte in aqueous solution as indicated by an ion-ization constant of $1.65 \times 10^{-5}$ at 25°C.

A hinged bracket.

In the vast expanses of the Pacific Ocean...

These deposits are located in the middle latitudes.

The pressure is read directly on the metre's dial. The critical angle is read off on the scales.

Chlorine is formed at the positive electrode and sodium hydroxide at the negative.

At this point, a comet comes under the influence of Jupiter. At this point (or stage, or juncture) we needed a new procedure.

At this point (or stage, or juncture) in our research we began efforts to verify the existence of...

The answer to this question is not known with certainty.

Q1 g of manganese in the form of ... is 20 percent as effective as (or 20 percent more effective than) the same weight of iron in the form of...

Drill a hole about two thirds of the way through the rivet shank.

To gain height (or altitude). As the airplane climbs..., The pilot attempted to gain altitude during takeoff.
Набирать скорость
To gather (or pick up) speed.

Набирать энергию
Here the electron has more time to gain energy.

Наблюдаемый
Benzendrine produces effects similar to those seen (or observed) when the sympathetic nervous system is activated. The term amoeboid movement refers to the type of movement seen in animals.

Наблюдаемый объект
The object under observation.

Наблюдается тенденция к
The trend has been toward bigger and more sophisticated airplanes.

Наблюдатель видит
The equivalent image appears to the viewer two or more limes during a rotation of 360°.

Наблюдать
No appreciable change in the rate of work hardening was detected (or observed). Excessive vibration was noted in the suction line.

Наблюдать за [см. тж. Следить за]
During rocket firing the test stands can be viewed through a periscope. The mine fans can be watched (or observed) from the central power station.

Наблюдать за ходом реакции
To follow the course of the reaction, ...

Наблюдаться [см. тж. Иметь место, Происходить] Another major effect of topography is seen (or observed) in lowland sites. Naturally occurring infections caused by ...

Наблюдаться в Complex conservation is exhibited also by the same system.

Наблюдаются признаки All coast lines show evidence of repeated rise and fall of the land relative to the sea.

Наблюдающийся
Graphite softening is a corrosion effect often noted (or observed) on cast iron pipes.

Наблюдение [см. Бесприборное наблюдение над, Данные наблюдений, Находиться под наблюдением, Тщательное наблюдение] Non-instrument observation.
Nabлюдение за солнцем и звёздами

Solar and stellar observations.

Nabлюдение с земли

The two stars are quite hot, as judged both from the rocket spectra and from ground -(or earth-)
based observations.

Nаблюдён

Most asteroids with a diameter greater than 50 kilometres have now been surveyed.

Набор [см. Ассортимент, Ряд, Серия]

The laps are available individually or in six different sets of various sizes.

The plate holds an assortment of filters.

Набор данных

A set of data.

Набор запчастей и принадлежностей

A spares and accessories kit.

Набор термопар

A set of thermocouples.

Набросать общую картину

We have sketched the broad outlines of plate tectonics.

Наверно

It is likely that this range extends considerably.

Наверняка

The next generation is certain (or sure) to discard this model.

Such a deposit is certain to be of glacial origin.

Наверху [см. Внизу и наверху]

The most oxidized carbon is at the top.

Control gear is housed in a compartment on top of the machine.

The operator sits atop the welder.

Наверху, внизу

The heat source is at the top of the system rather than at the bottom.

Наверху таблицы

The electrodes at the top of the table have a tendency to ...

Навеска

A charge (or batch) of 5.5 g of ... was placed in a glass tube.

A weighted sample (or specimen).

Навести [см. Наводить].

Навивать [см. На который навит].

Навигационные средства

Navigation aids.

Навинчивать на

Screw the complete assembly onto the threaded clock spindle.

Screw the union nuts on to the valve bodies.
A heating coil wrapped around the column established a stable gradient of temperature.

This suggests that...

The event that happened to put us on the right track was the finding of...

The radiation is brought to a focus on the front face of the plate.

The changing flux will induce an alternating voltage in ...

We pointed the telescope at (or toward) the star.

These two surfaces are held securely together by the clamps.

The difference is conveniently illustrated by expressing ...

In describing the state of positronium and quarkonium it is more illuminating to specify the orbital angular momentum...

The figure illustrates this difference dramatically by comparing the butene isomers.

This latter type is illustrated more emphatically by the example of diamond.

It is more informative to use a three-dimensional plot.

These considerations are summarized pictorially in Fig. 5.14.

This has been clearly demonstrated for methionyl-accepting types.

This statement is readily illustrated by the operation of a refrigerator.

The peak intensities are descriptive of the relative amounts of each amino acid ...

Figure 5 is a pictorial rendition of the proportions of crystals and liquid as a function of temperature.

The term ... is more descriptive (or illustrative).

A dramatic proof of this is provided by ...

A pictorial model ...

A lively (or vivid) presentation of these ideas ...

A graphic (or vivid, or striking) example of what can be achieved with the plastic repair process ...

An illustrative example is furnished by Table 6.

As a pictorial (or graphic) example we consider flow around a convex wall.

The green paramecium provides an apt illustration.
There are two clear examples of tissue-specific alterations in ...
In the Los Angeles area cool air is overlain by warmer air.

At a specified altitude above the ground...

The volcano rises to an elevation over 4000 m above sea level.

Ocean liners and other large surface ships...

Надежда [см. Пополам].

Надеяться на [см. Одевать на].

Надеяться [см. тж. В надежде на то, что; Возлагать надежды на; Оправдывать ожидания]

There is no hope for advances in this field.

Dirac's quantization condition endows the magnetic monopole with certain properties.

In the hope of answering these questions, we embarked on a study of...

One can look forward to a successful solution of...

We were hopeful of finding (or We hoped to find) something of interest.

Solid (or Firm) data are available only from the earth and other planets.

These burners are dependable (or reliable) and efficient in operation.

A foolproof method was needed for focusing the telescope.

We supply high-reliability capacitors.

This assumption is supported by solid evidence from actual processes in bacteria.

Trustworthy values must be calculated.

These values must be considered reliable to 0.05°A.

The machine has proved completely reliable in service (or operation).

Appropriate amounts of solution were added to...

Selection of the proper metal thickness is extremely important.
Надлежащим образом [см. Должным образом].
Надо [см. Следует].
Надобность [см. По мере необходимости, При необходимости].
Надрез [см. С надрезом, Без надреза].
Нажат
When the button is (de)pressed, ...
If the levers are depressed further,...

Нажим кнопки
Depression of a push button initiates the welding cycle.

Нажим на
The flow is started by a few squeezes on the rubber bulb.

Нажимать кнопку
The operator pushes (or depresses, or punches) a button on the console.  
Press the push button to initiate gas and water flow.  
The scientists on Earth will push the controls.

Нажимать на
Bear down on the pneumatic hammer only sufficiently to hold the chisel against the work.  
Do not bear heavily on the handle of the lapping tool.

Нажимать на рычаг
(De)press the lever.

Нажимом кнопки [см. тж. Одним нажимом кнопки]  
The table is braked to rest upon depression of the stop button.

Назад [см. тж. Вперёд]  
Tilt the shell rearward to pour off slag.

Назван в честь
The montmorillonite group gets (or derives) its name from Montmorillon, a town in France.  
The name "illite" honours the state of Illinois.

Назван именем
The Shpolsky effect is named for its discoverer.

Назван по
The centrifugal casting process is named from the manner in which the metal is distributed in the mould.

Назван по имени
The Jurassic system is named for the Jura Mountains.

Название [см. Быть известным под названием, Идти под названием, Идти под общим названием, Известный под названием, Как видно из названия, Носить название (или имя), Получать название. Это название объясняется тем, что/].

Название которого не указано
They used an unspecified (or unnamed) polymer at 100°C.

Название объясняется
The name "lithographic limestone" is derived from the use of the rock for lithography.  
Historically, the name "aromatic" arose from the fact that ...  
Aliphatic compounds owe their name to their original derivation from ...
The new system is incorporated in two models, one airborne, the other a ground-(or land-)based unit.

The function (or purpose) of the foaming agent is to cover the surface of the solution with...

These are two Bessel functions of the third kind designated (or referred to) as (or termed, or named, or called) first and second Hankel functions.

The function was developed by P. Langevin and is often referred to by his name.

The cracking is most likely to occur where the metal is weakest.

The most likely (or probable) fuel for a fusion-power energy source is deuterium.

The most populous countries...

This quantity is most familiar as the proportionality constant.
The best known example for this type of excitation is the helium-neon laser.

Most prominent in the investigation of neutron bombardment of uranium was Enrico Fermi's group in Italy.

The Canadian shield is one of the most extensively studied areas of...

The ammonia synthesis reaction is one of the best-understood cases.

The economy of the method is best shown (or demonstrated) by the following example.

This machine most closely resembles the unit described in ...

The coefficient of greatest practical utility is the mutual-diffusion coefficient.

The most plausible (or credible) hypothesis is that...

Hyperbolic cooling lowers are best suited to regions with high humidity.

This disease has a peak incidence after the age of 55 to 60.

Three of the most commonly encountered shapes are shown in Fig. 13.

The isotope of greatest abundance is ...

The two most abundant (or widespread) elements in the universe are hydrogen and helium.

We have starters in all popular sizes.

Colon cancer occurs least often in the descending colon.

This approach is best matched to the problem at hand.

Find the number to which the mantissa most closely corresponds.

Aphelion is the point in a planet's orbit around the Sun where it is farthest (or most distant) from the Sun.

These include the seven outermost satellites of Jupiter.

The quantity best suited to express the energy at which ...
Наиболее целесообразно [см. Лучше всего].

Наиболее часто [см. Чаше всего].

Наиболее часто встречаться [см. Наиболее распространён].

Наиболее широко использоваться
Optical view finders are in most common use.

Наиболее широко используемый
This is the most-used single-lens reflex camera.
Where mechanical or magnetic separation is not used, the process most generally (or universally, or extensively) employed is that known as wet gravity concentration. reaction that has enjoyed the widest application is...

Наиболее эффективно [см. тж. Рекомендуется]/
This can best be done in a rotating turbine.

Наиболее эффективно использовать
In order to make the best (use) of the equipment...
We can use this versatile machine to best advantage (or most efficiently).

Наиболее эффективно работать
The instruments performed at their best.

Наибольшая важность [см. Представлять наибольшую важность для].

Наибольшее количество
The two uses which have consumed the most [or the greatest amount (or quantities) of/ argon are...

Наибольшее приближение к
At its nearest approach to Neptune, Nereid comes to within 800,000 miles of the planet. Наибольшее промышленное значение The minerals of chief commercial importance are borax and kernite.

Наибольший [см. тж. В максимуме]
These parts show the most (or the greatest, or the worst) wear.

Наивысший расцвет [см. Достигать наивысшего расцвета].

Наилучшее приближение
The resulting substance may represent the closest (possible) approach to the ideal quantum gas.

Наилучший... достигается путём
The mixing of fluids in pipe flow is best accomplished (or achieved) by employing high velocities.

Наилучший из них
Prior to 1920, reliance was placed mainly on mercury and other expansion thermometers: The Beckman thermometer represents the acme among these.

Наилучший метод
It may seem that the brewer's best plan is to devote all his resources to the production of beer.

Наилучшим образом [см. Лучше всего, Наиболее эффективно].

Наилучшим образом подходить для
This product is best suited to our opera-lion. Наилучшим образом соответствовать "Simple" liquids show the best correlation with the linear plot.
Of the three methods this one is the least known.

Pluto is the least known member of the solar system. This subject is the least understood aspect of sedimentary rocks.

Berseen is the least tolerant of the clovers to winter freezing.

Pluto is the least known member of the solar system.

This subject is the least understood aspect of sedimentary rocks.

Berseen is the least tolerant of the clovers to winter freezing.

The average value was found to be 16 + 3.

Similar hairpin loops have been deduced to exist in ... (biol.).

A crystal of potassium chlorate was found neither to float nor sink in a solution of bromoform at 25°C.

Then mika wrapper type of insulation was again taken up.

All of this was reflected in a remarkable expansion of the computer industry.

The free halogen gas is passed over a mix-lure of the oxide with carbon or some carbonaceous material at red heat.

Red hot platinum ...

We use a condenser to build up sufficient charge from the strobe's batteries.

They amassed the data for a map of...

We are compiling (or accumulating) information on...

The greatest amount of information on (or about) ... has been gathered (or amassed, or accumulated) in temperate forests.

As construction companies gained (or accumulated) experience ...

The device stores mechanical energy.

Moisture builds up until the thawed soil is saturated.

Large amounts of tritium are stockpiled for nuclear weapons and for research in fusion power.

Moisture, oil and dirt collect (or gather, or accumulate) in the bottom of the air-filter sump.

The pump delivers (or supplies, or feeds) this water at a rate of 400 gal/hr.

Three curves are superimposed for comparison.
To apply patches to the tank wall,...

The tissue is mounted on a microscopic slide.

When no quantum restrictions apply,...

There is no restriction on the way in which particles can be distributed over the individual energy levels. Transfer inefficiency imposes (or places) a limit(ation) on the speed and number of transfers for a practical charge-coupled device.

A net was applied over the whole surface of the rock.

Layers can be put down on a substrate quickly.

Transverse waves are superimposed on the motion of the gas behind the shock.

These two patterns super(im)pose on one another on the screen.

Transverse waves are superimposed on the motion of the gas behind the shock.

These two patterns super(im)pose on one another on the screen.

Transverse waves are superimposed on the motion of the gas behind the shock.

Transverse waves are superimposed on the motion of the gas behind the shock.

Transverse waves are superimposed on the motion of the gas behind the shock.

The slope of the line ...
The tilt of the vapour surface ...

The inclination of line \(AB\) to the horizontal also is indicated.

We shall henceforth speak of "the slope of the curve" as implying "the slope of the tangent to the curve".

This value can be obtained from the slope of the curve.

The tilt (or inclination) of the orbit with respect to the orbital plane of the Earth ...

The axial tilt (or The tilt of the axis) of Mercury ...

Changes of speed cause a tilting of the compass card about the north-south axis.

The spin axis of comet Encke was tilted five degrees with respect to the plane of...

When the compass card system is tilted about the north-south axis, ...

The neodymium-glass disks are tilted (or inclined) (with respect) to the incoming laser beam.
The Earth's axis is tipped to the plane of its orbit.
The plane of the Earth's Equator is inclined to the Sun's apparent orbit by 23.5°. The plates are inclined at a small angle to one another. The pump operates best when tilted at an angle of 10 or 15°. The orbit is inclined 14 degrees (with respect) to the equatorial plane. The disk is tilted at an angle of 15 degrees to the plane of the galaxy.

The derrick has a slanted boom. The feeder discharges the rock on an inclined belt.

Figure 18 shows how the electrode holders can be inclined to facilitate entry to curves, flanges, etc. The furnaces can be tilted to facilitate pouring. Bulldozer blades can be tipped forward or backward.

The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45 degrees each side of the centre line.

Finance, transportation, and lastly (or finally) communications are comprehensively discussed.

Many investigators have amassed a convincing body of evidence that such interactions in the primitive atmosphere of the Earth are capable of producing ...
This places a constraint on the design of a power supply for the computer: it must be capable of...

We impose the following initial condition:...

The two probability distributions superpose (or are superimposed) at large $n$.

A convective flux is superposed on that due to diffusion.

Deuterons strike (or impinge on) stationary tritons.

The impacting meteorite left a deep crater.

The availability of proper materials ...

The availability of powerful pulsed tunable dye laser has made it possible to ...

The energy resources (now) at hand are sufficient to sustain ...

There are thirty models to choose from.

The radiofrequency interference is superimposed on the signal.

Superimposed on the outer shells are layers defined according to the physical slate of the rock.

Superposition of Figs. 16 and (or on) 17 reveals good agreement of the results.

Consider the effect of the imposition of a field of $\theta_h$ symmetry on the orbitals of an atom.

We found that we could protect the indium antimonide by laying down a third layer of silicon monoxide.

Heyn's printing method uses sheet silk laid over the specimen.

We have come across equipment where we found it very difficult to assemble the seals without damaging them.

We were fortunate (enough) to discover the first source of X-rays...

We can conveniently discuss such reactions in terms of...
We would like to see engineering included within the framework of...

The cables are coiled around the pipes.
The coil is wound on a metal form.

To wind a film.

The launching has been set (or planned) for October.

It is good practice first to locate the hole with a drill of smaller diameter.
The location for each hole should be spotted on the pipe with a centre punch.

The study directed the way to improvements in the technique.

No similar trend is evident among the moons of Saturn.
The theory will lake years to develop, though its elements have surfaced already for the glow discharge and the flame.

The improvements intended (or contemplated, or planned, or envisaged) must be weighed against the savings that they may provide.
The operation to be performed.

Such units are contemplated (or scheduled, or planned, or slated) for installation in the near future.

The target date for completion is January.

This makes the machines far (or much, or considerably) easier to move.
The inductance is measured at a frequency well above the self-resonant frequency of the capacitor.

Precambrian was the first and by far the largest interval in geological history.

Matter would then be capable of attaining a velocity far beyond that of light.

The pipeline is by far the largest in Indonesia.

A diver can do useful work down to 5000 ft - far in excess of (or vastly larger than) all previously predicted limits.

And this is in spite of the vastly greater mass of the Sun.
A laser operating far above the threshold ... Some of the new superconductors will be superconducting well above the present region.

Usually many fewer microgametes are produced than macrogametes.

Ibis density is far (or much) less than is obtainable by ...

Titanium fasteners are often vastly (or much) superior to identical steel fasteners.

The spark-plug electrodes ignite the mixture far in advance of the normal ignition spark.

The electric heating cables are coiled round the pipes. The conductor is wound on (or around) an iron cylinder.

The process of applying a coating of zinc to the surface of steel ...

The application of a fused vitreous coating to metal surfaces ...

By spreading a monomolecular layer of oleic acid upon an aqueous solution of egg albumin ...

Capillary columns may be prepared by coating the stationary phase on to the walls of the tube.

The application of a drop of hydrochloric acid to the mineral surface ...

The process of applying a coating of zinc to the surface of steel ...

A scale (шкала) ranging from 0 to 3/32 is marked off on each of the faces.

The stationary phase is coated on to a solid support. A thin film of the liquid is supported on a filter disc.

Damage wrought (or inflicted) by explosions ...

The sea floor is often dominantly windblown dust. A wind-built dune...

A liquid coated on(to) a solid support...

Experimental points entered (or plotted) on the graph are ...

Faucault's experiment was widely interpreted as having placed the final nail in the coffin of the particle theory of light.

A digital computing device usually consists of counters strung on wires.
Наносить [см. Покрывать].

Наносить деления с интервалами в... минут
The rotary dial is **calibrated in 3-minute increments** ...

Наносить информацию на ленту
The information is **entered on** standard tape.

Наносить краску
Printing presses are not able to **apply** layers of **ink** of different strength.

Наносить на
Applying the solution **over** a small area.
Gold dissolved in mercury is **applied to** the article to be coated.
The gaseous mixture is **deposited on** a surface.
The liquid stationary phase is **coated on** to an inert solid support.

Наносить на график
A plot is sketched for the plate darkening as a function of...
In a rubidium-strontium diagram, the ratio of strontium 87 to strontium 86 is **plotted against** (or versus, or vs) the ratio of
rubidium 87 to strontium 86.
Using the above data, we plot sensitivity curves.
Crystal frequencies are **plotted against** (or versus, or vs) channel frequencies.
The energy of a group is **graphed** as a function of the electric field.

Наносить на карту
These stars have been mapped (or plotted on a map).

Наносить наибольшие потери
These species are the **costliest** of insect pests.

Наносить огромные потери
Volcanic eruptions and earthquakes have taken enormous **tolls in** lives and property throughout the ages.

Наносить повреждение
To **inflict damage on** the machine ...

Наносить разбрызгиванием
The paper is **sprayed with** colouring reagents.

Наносить серьёзный вред
This pollutant may **have a severe impact on** the population.

Наносить сетку
If a square grid is marked on the face of a slug which is then extruded, the grid will be deformed.

Наносить слон на [см. тж. Покрывать слоем]/
A thin layer (or film) of semiconductor was **applied on** the surface of ...
Books are then given a **coat of** glue along the sewed back edge.
Another **coat of glue is applied over** the back of the book.

Наносить ущерб
The potential productive capacity of the mine will not be impaired for (adversely) affected by the experiment.

Наносить черту
The barrel on which the knob turns is **inscribed with** horizontal lines.
The gauges are calibrated with both pressure and corresponding temperature scales. The glass tube is mounted on a piece of wood which has a scale marked on it. The circumference of the protractor is graduated with a scale marked in degrees. The ruler is graduated to an inch scale. The straightedge portion of the plotter is engraved with a number of scales.

To apply emulsion to a specimen...

Corrosion-resistant pure aluminium is clad to a strong duralumin base. The coating is installed to the inside walls of laminated resin tubing.

The propulsion engines for aeroplanes must operate continuously during the flight; in contrast (or by contrast), space vehicles coast freely during practically all of their useful lives. Such methods are difficult as well as tedious and require large amounts of starting material; Chromatography, on the other hand, is simple, rapid, and ...

Quite the reverse.

For many professionals, it was love of high country which attracted them to geology, rather than the other way (around or about). Conversely, efficiency increases as the cutoff ratio decreases. To the contrary, both polynucleotides reacted more strongly with ...

The abdominal ganglia, on the contrary, vary greatly.

The arrangement of the formula in this form is in accord with ...

Such columns are packed with a solid stationary phase.

Turbidity currents are dense masses of water charged (or filled) with sediment.

Air-filled parts of an aerostat...

A single pump serves to fill and empty the vessel.

A rubber bag is inflated by compressed air.

The depression fills with water to form a lake.

The work is half done.

This machine is half as expensive (or twice as cheap), although capable of the same duty.

The glass was half-filled with water.
Redesigning cuts the number of operations in half. This reduces residence time by (one) half.

This relationship bears a resemblance to (or resembles) Beer's law for light absorption. This is called a delta system, because its configuration is suggestive of (or like) the Greek letter Δ.

The second experiment resembles the first in every detail.

The unit resembles the Ludlow machine in its principle of operation.

These inclusions give agate an appearance reminiscent of familiar natural scenes.

Recall (or It will be recalled, or You will recall) that this control system is unstable.

The spin-down ladder, it will be remembered (or recalled), extends one rung lower than ...

We are reminded that the fields in this expression are those of the absorbing waveguide.

The arrow points toward the more electronegative element.

The two vectors point in opposite directions.

Comet tails point away from the Sun.

The arrow is pointing up(wards).

Its magnetic field is aligned with the external field or is opposed to it.

The arrow is pointing down(wards).

The force of gravity is directed toward the centre of the Earth.

The report is aimed at promoting a better understanding of...

Primary X-rays are directed on to a secondary target.

A beam is directed at a target.

The telescopes were trained on quasars.

When the beam is on the target ...

All this is directed to increasing production.

Considerable research is currently directed towards the operation of ...

When the telescope is directed towards a radiant surface,...

The antenna will be pointed towards the Earth when the satellite is too low.
The radiation from the solar nebula is directed outward.

The Moon keeps the same side toward (or presents one side to) the Earth.

The stream is aimed away from us.

If polar bonds are directed at such angles,...

The bar magnet is in opposition to an applied magnetic field.

The sense of the lines is clockwise.

The pulleys have the same sense of rotation.

This line (or avenue) of inquiry (or investigation) was very fruitful.

The sense of the magnetic field.

The course of the flight (or The flight direction).

A directional force.

One of the detector's drawback was the lack of directionality.

In the presence of a directional field ...

The side of the Moon facing away from the Earth ...

The register portion of the mandrel is facing away from the machine.

Upward- (Downward)-directed jets ...

Enough axially directed light goes back into ...

Macromolecules are positioned here with an inwardly directed negative and outwardly directed positive end.

An inward- (outward)-directed pressure...
This centrally directed acceleration is necessary to ...

This neutron star emits a directional radio beam.

Increasing attention must be directed to the elimination of such defects.

A parabolic mirror aimed at the transmitter ...

An outward-directed force ...

Increasing attention must be directed to the elimination of such defects.

Increasing attention must be directed to the elimination of such defects.

Electrons induce a magnetic field in opposition to the applied field.

The particles must be oppositely directed after collision.

It is usually found more efficient to lead (or direct) the vapour to the low-pressure casing.

The light is led (or guided) to the slit.

Many patients are referred to a geriatric clinic with the diagnosis of ...

In this way the energy, spread over a wide range of frequencies, has been channelled (or directed) into a narrow band.

The liquid is directed to the proper tanks.

The carbon dioxide is then sent to the ammonia synthesis reactor.

Where there is doubt, hospital referral for bone biopsy is necessary.

A pattern is impressed on the photoresist by shining ultraviolet radiation on it through a mask.

These ions can be directed toward a detector.

If a high-power laser beam is applied to a particle, ...

Further research should be directed to optical focusing systems.

The efforts are directed toward finding the optimum solution.

A laser beam was directed at (or to(ward)) a particle a few microns across.

The device directs a 150 psi stream of high-velocity coolant at the wheel to remove chips.

The beam of electrons is directed onto the surface of the crystal.

The jet of hot air can be focused on individual components.

To play a jet of water over (or on to) the surface of...

The arc is played against the work.

Metal spraying is a process in which a very fine spray of molten metal is projected on to the material to be galvanized.

With the television cameras trained on him ...

It was Hooke's method that set Newton on the right track.
This backward motion can be readily seen if one shines laser light on smoke particles floating in the air.

We aimed (or pointed) the telescope at (or directed the telescope toward) the star.

If the ship is headed downstream,...
When an electric field is applied, the ions set off to the oppositely charged electrode.

The entire plate moves toward the right (or rightwards).

In simple cases only one logical bonding arrangement suggests itself.

The shaft sleeve is pressed unto the shaft by means of a hydraulic press.

Among other things, the paper stated that...
The direction of a light ray can be changed by passing it from one medium to another, as from air to water.
For iron, as an example, the density would be equal to...
Michelangelo, for one, protested against...
This Group was previously known as the Inert Gases or Rare gases; As will be seen, argon for one is certainly not rare, and xenon and krypton are not inert.
Once the ordered arrangements have been disrupted, such as by melting (or dissolving) the compound ions can move more freely.
Thus for a rectangular or square aperture the wavefront may be subdivided into ...
For one example (or thing), they were able to synthesize a number of amino acids from ...
By way of example (or By way of illustration, or To cite an example, or For example, or For instance),...
To illustrate,...
To take an illustration,...
To take one (or an) example,...
After capturing one type of carrier, say, an electron, the centre would become negatively charged.
These materials include some of the rare earth elements, such as caesium.

The ring is then ready for springing over the bucket into its groove.

The voltage across the terminals.
The voltage across the capacitor.
Voltage impressed (or imposed) across the capacitor must be limited.

A thin layer of metal is evaporated onto the sample.
This product can be sprayed (or sputtered) on.

The term "neoplasm", meaning "new growth" is often used interchangeably with the term "tumour" to signify a cancerous growth.

The build-up (or increase) of pressure.

The build-up of current.

As pressure is built up, the blank is bulged to fill the die cavity.

In this way layers of semiconductor can be built up.

The device has a tapped plunger to accept a standard bolt.

The burner bodies are drilled and tapped for a 1/2 in. standard pipe oil line.
These valves consist of a casting threaded at each end for standard pipe.
The plate should be threaded to receive the boll.

The exterior of the tube is spray coated.
The outside of the airship envelope is coaled with aluminium paint.
The inner and outer surfaces of the membrane ...

Both the interior and exterior are coated with enamel.
The outer part of the Solar System ...

All exterior parts are finished in polished nickel.
Combination tools are arranged for cutting an external thread and tapping a hole at the same time.
The capillary tube is encased in an outer protecting tube.
The outer circumference of a gear wheel...
The pressure at the bottom of the storage tank is always greater than that of the outside air.

The outside (or outer) diameter.

Substrate analogues can disrupt normal cell metabolism.

To pass from the inside to the outside of the fuel tube,...
The liquid entering ... is thrown outward by centrifugal force.
Нарушать атомную решётку
The high-energy particles will disrupt (or break down) the lattice of atoms (or the atomic lattice).

Нарушать параллелизм
Heavy pressure will force the two scales out of parallel.

Нарушать правило
Only for molecules exposed to strong magnetic fields is this selection rule easily violated (or broken).

Нарушать принцип
It is possible that a rarefaction shock would not violate the entropy principle.

Нарушать работу
This will not disturb (or upset, or disrupt) the normal operation of the system.

Нарушать равновесие
The impeller has become partially clogged so that the balance is disturbed.
Any movement of the hand-wheel displaces the slider, and thus upsets the electric balance.

Нарушать связи /см. тж. Разрывать связи/
To break bonds in complex protein,...

Нарушать симметрию
The anisotropy breaks the symmetry of the fibre.

Нарушать структуру
This disrupts the electronic structure of the molecules.

Нарушаться
The law breaks down at high voltages.
Parameter quantization can be done in such a way that stability is not impaired (or affected).

Нарушен
Once the ordered arrangements of the solid state have been disrupted,...

Нарушение вакуума
Deterioration in vacuum.

Нарушение плёнки
When the film is ruptured,...

Нарушение правила
We cannot write similar structure for ... without violating the octet rule.

Нарушение решётки (физ.)
The disruption of a lattice.

Нарушение связей /см. Разрыв связей/.

Наряду с /см. тж. А также/
The reaction produces, among other products, copper nitrate,...
This gas contains the hydrogen and nitrogen components along with gaseous impurities.
Figure I shows a neutron-gamma log alongside the corresponding natural-gamma-ray log.
In parallel with the increase in carbon-dioxide in the atmosphere there also has been a rise in suspended paniculate con-tamination.
The strength of copper is accompanied by high ductility.

Hand in hand with an increase in $E$, with increasing $x$ is a decrease in the refractive index.

Our prime (or main) interest here is with the practical aspect of the results.

Our concern (or interest) is only with the scalar quantity $U$.

Some surprises are in store in hot and cold forging of metals.

The compass in its simplest form consists of a small bar magnet, pivoted in the centre, and mounted on bearings.

These tyres are clamped on to special wheels.

A burner tube is extended by a silica tube (На трубку... насажена).

Many of these fishes inhabit warm or cold fresh waters.

Even animals that shared the same environment were not identically affected.

To obtain good heating efficiency, this ratio is usually 3:1 when the work is to be heated all the way through and 10:1 when it is to be surface hardened.

The new seismic scar runs as far as we (or one) can see.

Extend the line as far across the board as possible. All these instruments should so (or as) far as possible be grouped together.

Eastern Quebec and, so (or as) far as is known, the Asbest region in the Urals produce chrysolite.

As far as could be determined, the action of this protein was specific for...

How much would the calculated packed height be in error if axial dispersion were ignored?
Наследственные черты [см. Передача наследственных черт].

Настаивать на
There is considerable pressure from environmental groups to reduce pollution of the river.

Настало время [см. тж. Пора]
The time is right (or ripe) to try ...

Настенный
The section is served by wall-mounted cranes.

Настолько
The Sun is so much bigger than any other body in the vicinity that...

Настолько выше, что
This ratio is so much larger that the core volume is considerably greater for the same magnetic densities.

Настолько глубоко войти в нашу жизнь, что
Synthetic polymers are so much a part of our everyday lives that we would have to make some drastic changes to get by without them.

Настолько горяч, что до него нельзя дотронуться
Rock in the walls of deep mines is too hot to touch.

Настолько же [см. Ничуть не менее].

Настолько, что
Provision is made for indicating the point at which the honing stones have become worn to an extent that they need to be replaced.

Настольная ЭВМ
Another typical microcomputer application is the desk-top (or -type) computer.

Настольный
We are already witnessing the advance of the desk-top microcomputer to capture the middle ground of calculation work.
A tabletop version of the Van de Graaf generator is widely seen in classroom demonstrations.

Настоятельно рекомендовать
They strongly recommended three-phase motors.

Настоятельно рекомендуется
It is strongly recommended that the air supply to the controller be clean, dry and oil free.

Настоящее время [см. В настоящее время, До настоящего времени, Используемый в настоящее время, К настоящему времени].

Настоящий
The model demonstrates a number of features that are characteristic of full-scale tornadoes.

Настраивать на
The battery-supply bridge is set to the most sensitive range.
The circuits should be tuned to 3.58 Mc.
The instrument is set at the chosen wavelength.
When the laser radiation is tuned to specific frequencies ...

Настраивать на волну
Then the laser is tuned to this wavelength.
The amplifier is tunable over the entire 6-gc satellite communication band.

If the applied laser radiation is tuned to the centre of the Doppler profile...

Consider a laser beam tuned to resonance for an atom at rest.

Another possibility would be a tunable laser that could be placed on the precise frequency desired.

There comes a time when the cluster traverses the galactic disk.

As the flight speed increases, there comes a point (or a time) where the flow reaches the local speed of sound.

A change comes when you raise this number to a ... power.

The repulsion between molecules sets in at small intermolecular distances.

Convection sets in (or begins) when ...

The sea encroaches upon the continent.

In the elderly this malaise commonly follows thyroid ablation.

Onset of the infection is preceded by trauma of the area.

The upward migration of methane may contribute to the triggering (or onset) of earthquakes.

Onset of the disease is usually rapid.

The superiority of Democritus' model was not recognized until the dawning of the age of science.

Onset of the disease is usually rapid.

Other galaxies number in the millions.

Pour in the requisite amount of catalyst.

Bromine-laden air...

Dry air would become 90 percent saturated with water.
Наталкиваться на [см. Ударяться о].
Наталкиваться на барьер
The electrons are confronted by a potential-energy barrier.
Натуральная величина [см. В натуральную величину].
Натуральных размеров
A full-size propeller.
A full-sized dummy or structural model.
Натыкаться на
We have accidentally stumbled [or hit (sl.)] on the form of graphite with the best properties for our purpose.
Натыкаться на препятствие
This is what happens when water waves run into (or meet with) an obstacle.
Натягивать
Pull the thread taut with the pencil and draw ...
Натягивать на [см. тж. Одевать на]
When the belt is stretched over the pulley...
Натяжение [см. Подвергаться натяжению или сжатию].
Натяжение пружины
The reduced pressure acts on the valve and will rise until it is just balanced by the pull of the springs.
Натянутая пружина
The pull of a stretched spring.
Натянутый [см. тж. В натянутом состоянии]/
The coil is supported by a fine wire in tension.
The wires stretched along the street are as taut as harp strings.
Наука о
Aerostatics is the science concerned (or dealing) with (or the science that treats of) the equilibrium of ...
Acoustics can be defined as the science of sound.
Наука о планетах
Planetary science.
Наука физика
The science of physics.
Научный сотрудник [см. Исследователь].
Находить I [см. тж. Вычислять, Искать, Можно найти в, Найдено, что; Обнаруживать; Определять; Прийти к]
Once the function has been arrived at (or found),...
The general shape of the ray paths can be deduced from ...
It would be important to identify the pathways by which ...
To help you locate specific terms in the text,...
These two unknowns cannot be evaluated (or found) from the single equation.
The mass of the Earth was worked out (col.) by another method.
The designer's goal is to arrive at a proper economic balance of investment and operating costs.
The instrument quickly locates (or localizes, or detects, or spots) lost circulation zones.
The torpedo locates its target by acoustic means.
The rocket seeks its target by acoustical homing.

**Found II [см. тж. Дано..., Найти]**
Given: The engine consumes 27.5 gallons per hour...;
required: Amount of gasoline consumed.

**Found III**
Look up the logarithm of the number preceding the power of 10.
We deduce (or find) from Eq. (11-47) that these parameters are related to ...

**Found всё более широкое применение**
These steels are finding ever-widening application in metallurgy.
New fibres find expanding applications in engineering and industry.
Carbides are finding increasing use (or application).
For acetylation, ketene is finding ever increasing favour.
Today a growing number of uses are being found for these units.
Aluminium is being used more and more.
Zinc will find increased usage on these cars.

**Found дефект в**
When trouble is traced to such a unit, the entire unit is removed.

**Found много применений**
Such tubes find many applications.
The machines described have many uses in the production of...

**Found нефть (или жилу)**
To strike oil (or a vein).

**Found объяснение**
Therefore some other explanation must be invoked to account for additional absorption.

**Found оптимальное сочетание между**
to strike a compromise between column efficiency and speed of separation ...

**Found ответ на вопрос [см. тж. Решать вопрос]**
This provides the means for tackling one of the fundamental questions of chemistry.

**Found отражение в**
The conservation principles are embodied in sets of differential equations.

**Found положение [см. Определять положение].**

**Found практическое применение**
Both the Seebeck and the Peltier effects have found practical use.

**Found применение [см. тж. Применяться]**
Such measurements find use (or application) in molecular-mass determinations.

**Found применение в качестве**
Inorganic and organic tin compounds find use (or application) as catalysts in many industrial processes.

**Found применение в промышленности**
These bromides have found industrial use.
Coatings of this alloy could find commercial application this year.

**Found решение**
He hit on (col.) (or discovered, or found) a solution by pure accident.
Gravimetric methods have found a wide utility in chemical analysis. Such devices may be used extensively in computers. This machine has a wide application (or is widely used) in workshops. Vermiculite has widespread application as lightweight concrete and plaster aggregate. Transformer coupling finds wide (or extensive) application (or use) in tuned amplifiers. Such devices may have extensive (or frequent) applications in computers.

The camera can be contained in an artificial satellite or positioned on the moon or a planet. Such a fan is to be found in each room at the point where ... The screw is situated (or located) at the rear of the clamp. The lactose carrier resides in the membrane. The transform fault occurs between the ends of the boundary. This point lies in a two-phase region of the phase diagram. This electron pair is localized within the central internuclear region. These points occur in the cubic element. The amount of water present as vapour in the atmosphere is ... The negative electrons should spend more time between the nuclei than in other regions. If the observer is stationed above the equator, ... space in which the electron finds itself at the moment ...

Most of the carbon dioxide in the oceans is in the form of carbonate.

The aircraft was airborne for eight hours. Balloons stay aloft for long periods of time.

The free electrons in a bar of metal are in incessant random motion at high thermal velocities. All segments of the alimentary tract show peristaltic movements.

These results are in reasonably good agreement with the experimentally deduced energies.

The rack engages a pinion. The wheels are geared to the counter. A considerable number of teeth are in constant engagement. This quadrant meshes with a spur gear.

The vibrational contribution to ... depends quadratically on the sample concentration.

The two surfaces contact (or are in contact).

The switch is the only one of the type mass-produced in that country.
Находиться в начальном периоде развития
This theory is (still) in its infancy.

Находиться в непосредственной связи с
Specific gravity of a liquid may be related directly to [or associated (or connected) directly with] its significant properties.

Находиться в обратной зависимости от
The mobility depends inversely on mass.

Находиться в обратной пропорции [см. Обратно пропорционален].

Находиться в однозначном соответствии
The transformations from the Cartesian coordinate system to the curvilinear coordinate system are in one-to-one correspondence.

Находиться в продаже
Such glass bulbs are on the market.

Находиться в противоречии с [см. тж. Противоречить]
This is in contrast with earlier work on anthracene.
Here, stability of the product and the "basicity" of the reactant are in conflict.
These findings are in conflict (or contradiction) with the "steady-state" hypothesis.

Находиться в процессе зарождения
It is clear that these methods are only in their infancy.

Находиться в равновесии с
The liquid is in equilibrium with a residue...

Находиться в резком противоречии с
But this possibility is sharply contradicted by evidence.
The new view is in sharp (or marked) contrast to the one that had prevailed earlier.

Находиться в резонансе с
These molecules are resonant with the laser.

Находиться в сложной зависимости от
The appearance of these spectra depends in a complex manner on ...

Находиться в смеси с
Cobalt is mixed with nickel in many of the minerals found in Canada.

Находиться в соответствии с [см. тж. Согласовываться с, Соответствовать]
The planet's image conforms to this prediction.
These rules are consistent with our understanding of...
This finding is consistent with the theoretical model.
It has been proved that the capacity, efficiency and strength of the boiler are as guaranteed by the manufacturer.
The discovery was shown to be in accord (or agreement) with the general principles of...
The dimensions adopted are in accordance (or compliance, or conformity) with the latest recommendations of the IEC.

This finding is in line (or in keeping) with that of other investigators.
These facts are in line with the decrease in the heat of formation of...
The earth terminals were designed to be compatible with the satellite's characteristics.
The observed radial temperature dispersion was found to fit (or to correspond to) Eq. (4.35).
The procedure was in keeping with Kepler's hunch about the role of the Sun.
The respective reverberation times for axial, tangential and oblique waves are in the ratio 6:5:4 (or in the 6:5:4 ratio).

Extra low-temperature enamels are under development (or are being developed). The processes are still under development.

The secretory cells are in close association (or are intimately connected) with blood vessels. Each of these components bears an intimate relation to (or is intimately related to) every other.

The pipe surface should be properly contacted by the brine to be cooled. When heat flows from one material to another with which it is intimately in contact ...

The predictions of the theory are in gratifying agreement with the experimental results. The curve is in fair (or reasonable, or good) agreement with the mass-transfer data.

Oxygen and hydrogen are combined chemically with carbon on the surface of the particle.

The results agree closely with each other (or are in close (or good) agreement).

The decreasing bond strengths in the lithium halides correlate well with the decreasing charge densities of the halide ions.

Leeches were a major focus of interest for the 19th-century pioneers of modern experimental embryology. The problem of life's beginnings has been the focus of attention for at least several millennia. Such interactions have been a central preoccupation of physicists in the 20th century.

The plant has been in operation for seven years. These valves are still in service. By 1820s much more efficient hydraulic motors were already at work.

This science is still in its infancy.

The particles are far apart (or widely spaced (or separated)).

Any number which lies outside the dynamic range...

When the fluid is sandwiched between two glass plates,...

All persons should keep clear of (or keep at a safe distance from) high-voltage equipment.
Находиться на большом расстоянии друг от друга
The storage facilities are widely spaced (or are wide apart).

Находиться на одном уровне с
When the liquid-air interface is level (or even) with the calibration mark on the container, ...

Находиться на продвинутой стадии разработки
Laser systems designed to monitor air pollution are well along in development.

Находиться на продвинутой стадии строительства
The construction of the station is well under way.

Находиться на пути к
The probe is on its way to the planet.

Находиться на равном расстоянии друг от друга
The teeth are equally (or uniformly) spaced.

Находиться на равном расстоянии от
Every point on the circle is equally distant (or equidistant) from the centre.

Находиться на ранней стадии развития [см. Находиться в процессе зарождения].

Находиться на расстоянии ... друг от друга
The layers are 5 cm apart.
Two elements of fluid are separated by a distance Δy (or are Δy distant from each other).

Находиться на расстоянии ... друг от друга по вертикали
The trays are spaced 18 in. vertically.

Находиться на расстоянии... километров
The block's western end is thirty kilometres away.

Находиться на... расстоянии от Земли
Venus is 42 gigametres away (or distant).

Находиться на уровне
The level of globin production stood at 20%.

Находиться под атмосферным давлением
The top of the column is at atmospheric pressure.

Находиться под давлением
The metering system is kept under pressure.

Находиться под действием [см. тж. Испытывать воздействие]/
If the metal is exposed to a magnetic field,...
When such a structure is subjected to an external force, ...

Находиться под действием атмосферных условий
Old glass tends to be weaker than new material, particularly if it has been exposed to weather.

Находиться под наблюдением
The animals were under observation for two weeks.

Находиться под сомнением
The position of the station is known and that of the aircraft is in doubt.

Находиться при... температуре
The part is kept at a constant temperature.
Находка для
The ion source is a boon to experimenters.

Находясь в полёте
While in free flight, the projectile is charged electrically.

Находящиеся в равновесии (друг с другом)
Concentrations of two phases in equilibrium (with each other) are usually quite different.

Находящиеся на максимально возможном расстоянии друг от друга
For groups at maximum possible separation,...

Находящиеся на равных расстояниях от
If the point of control and the point of measurement are equidistant from the axis of table rotation,...

Находящиеся на расстоянии ... друг от друга
An electron passes between two electrodes 5 x 10^-3 cm apart.
The force of attraction between two parallel wires 1 metre apart (or spaced at 1 metre, or separated by 1 metre) is...  
Находящийся [см. ти.]. Расположенный/ Among the metal elements in animals are potassium and magnesium, found chiefly in cells.  
Placed, situated.

Находящийся в нашем распоряжении
This body could not be observed by any technique now at our disposal.

Находящийся в помещении
The occupants of the room (or building, or office, etc.).

Находящийся в равновесии
The two systems in equilibrium ...
Diffusion does not occur in a system at equilibrium.

Находящийся в равновесии с
The first substance in equilibrium with 
the second ...

Находящийся в распоряжении
The best system now available to (or at the disposal of) experimenters is ...

Находящийся в скрытом состоянии
The solar energy latent in carbohydrates and other organic matter can be employed.

Находящийся вне
Usually these devices are elaborate installations external to the engine.

Находящийся между... и
The clutch, interposed between engine and transmission, has ...
The plate sandwiched between the jaws was released.

Находящийся под влиянием диффузии
A diffusion-affected reaction.

Находящийся под действием разрывного усилия
Subatomic particles can initiate cavitation in liquid under tensile stress.
Much research has been directed to pinpointing the carcinogenic factors associated with ...
This method of testing has proven most satisfactory in locating (or detecting) cracks at the root of the gear teeth.

Trouble shooting.

The formula of this compound poses many problems.

The jet of hot air can be focussed on individual components.

The less striking varieties of abnormal behaviour have come under the scrutiny of science only in recent years.

Fracture and the onset of twinning (двойникование кристаллов) appeared to be coincident.

The onset (or commencement) of emission coincides with the passage of the shock front.

Practical applications of the method originated in automotive die foundries.

The investigation of clay materials goes back into antiquity.

The initial point of a ballistic path ...

Energy differences between initial (or original) and final stages of a process ...

The early life of the planet...

A start has been made on the exploration of...

A fuller picture of ... is beginning to emerge.

As starvation is prolonged, other sources of energy for the brain come into play.

There is often a delay before a density-dependent mechanism takes effect.
Thyroxine takes three to four hours to begin to work (or to take effect).

If the sample gas has enough gain at a certain frequency, it should break into oscillation at that frequency.

The internal-combustion engine is coming under criticism because of its substantial contribution to air pollution.

Solid fuel motors are coming into use.

We begin (or start) with van der Waals' equation for 1 mol of gas.

To explain that, I will have to begin at the beginning.

Before transcription of the genes can commence (or begin, or start),...
Before the development of the North Sea oil fields got under way, ...
If a high reverse voltage is applied to a p-n junction very rapidly, avalanche multiplication may set in.

The chemical sequences of metabolism begin with digestive processes.
The word ether has had a long history, dating back to the time of Aristotle.

The entire combined mill department, from the raw mill feed to the slurry blending, is operated from a central control room.
Products ranging from tooth paste to missile nose cones ...
You can use these machines to grind everything from small pans to heavy pieces.
Adults of various species show great diversity in size ranging from 1 mm in some species found in fish to over 400 mm in length found in some mammalian species.

A fluvial denudation takes place, beginning with a rapid tectonic uplift and ending with the development of a peneplain.

With the metals still in contact there can be a potential difference between them of anywhere from a tiny fraction of a volt to several volts.

Beginning at the centre of the board, mark each 60-minute interval on ...

From this point on(ward), relief declines and slopes become more gentle.

Label your parallels starting with 30°N at the mid-latitude.
This section will include, as from the January 1983 issue,...
Beginning in 1825, several integrating devices were developed.
Beginning on October 25, the plant will operate on a two-shift basis.
Beginning with this batch, the rotors will be manufactured by the new method.
A course of lectures on ... commencing September 6,...
Starting in 1984,...
Each symbol is given a subscript, beginning with zero.

Начиная с... и далее
From 5/10000 (and) on, we have a decreasing geometric progression.

Начиная с этого момента
From this time on, the current will be limited by ...

Начнём с того, что
What are the available energy options for the future? To begin with there are the known finite and irreplaceable energy sources: the fossil fuels and ...

Нашедший своё отражение в
The assumptions about fluid motion embodied in the theories may not be precisely correct.

Наши дни [см. В наши дни].

Нащупывать
A radar illumination beam seeks out the attacking plane.

Не [см. тж. А не, А не на, А также не, Далеко не, Или совсем не]
The model fails to (or does not) explain many observations of this phenomenon. This optical processor fails to use all the parallelism which optics has to offer. No detailed study has been made of methods by which ...
Many shapes other than round are formed by extrusion through dies of suitable con-lour. The panicle managed to travel through the box without hitting another panicle. The article neglects to consider some additional factors.

Не ..., а ...
A liquid corresponds not to a single crystal phase but to a continuous series of such phases. A liquid corresponds to a continuous series of such phases (and) not (or rather than) to a single crystal phase.

Не без недостатков
This method is not without disadvantages (or is not infallible).

Не без преимуществ
The method is not without merit.

Не безграничен [см. Возможности не безграничны].

Не более I [см. тж. Максимально]/
Oxygen normally forms no more than two covalent bonds.

Не более II [см. тж. Всего лишь]/
Zooplankton are no more than four centimetres long.

Не более и не менее, чем
The strong force is nothing more than the system of interactions needed to ...

Не более чем [см. тж. Всего лишь]/
The conventional numerical control is nothing more than a special-purpose data processing system. The calculated absorption rate is no better than a good estimate. The effect of individual tectonic events is, at most, regional (geol.).
Не больше [см. Но не больше, Самое большее].

Не больше, чем [см. тж. Самое бо'льшее]
   The total harmonic distortion shall be no more than 3%.
   A rugged tool with a rate of wear no greater than that of conventional tools ...
   Sampling, of course, is important, but no more so than in the other methods described.
   The boilers must be filled with water at a temperature of no more than 100°F.

Не бояться перегрузки и короткого замыкания
   The instrument is overload- and short-circuit proof.

Не бояться проколов
   These tyres are puncture proof.

Не бояться ударов
   The device is not susceptible to shock (or is shock proof).

Не был обнаружен
   The electron could be readily observed, but the neutrino, having no mass and being electrically neutral, escaped detection.

Не было
   Unfortunately, tunable continuous-wave lasers were not available (or were unavailable) at that time.

Не быть опознанным [см. Оставаться неопознанным].

Не в
   If a line intersects the cone's axis at a point distinct from the apex,...
   The pointer is off its equilibrium point.

Не в масштабе
   In this arrangement of the process (not to scale) the colour outline shows ...

Не в порядке
   There may be something out of order with the steam valve.

Не в равновесии с
   The charge carriers are out of equilibrium with the lattice.

Не в фазе
   This depends on whether the arriving radio waves are in phase or out of phase ...

Не в фазе с [см. тж. На... градусов не в фазе с]
   If the path of one beam is made slightly longer or shorter than that of the other, the light waves in one beam will be out of phase with the waves in the other.

Не в фокусе
   The teloblast lies deep and is out of focus.
   An out-of-focus photograph ...

Не вдаваясь в подробности [см. тж. Не входя в подробности]
   The effect of the dielectric can be understood, without going into the molecular behaviour, by supposing that...
   Without going into details I can give you the results.
Ne вечен [см. Когда-то должен прийти конец].

Ne видеть возможности
I see no way of predicting a major catastrophe.

Ne видно
When a star is forming, it is hidden from view; it is surrounded by the opaque cloud of dust and gas.

Ne включать [см. тж. Исключать, Опускать II]
For air $S$ is unity and may be omitted (or excluded, or dropped) from the formula.

Ne включая [см. тж. За исключением, Исключая, Минус, Не считая]
The entire unit weighs 8.5 lb, not including the hydraulic actuators. The time required for the complete cycle, exclusive of curing, is from 10 to 15 sec. The cost of storage tanks, less (or minus) foundations, is shown in Fig. 7.

Ne влиять на [см. тж. Не оказывать влияния на]
The gas-jet laser cutler has little or no effect on areas adjacent to the cut. The transducer material is unaffected (or not affected) by temperature.

Ne внушать доверия
The assumption that $Y^*$ is zero under dynamic absorption conditions is suspect.

Ne водорастворимый [см. Не растворимый в воде].

Ne воздействовать на
Chloric (I) acid has no action upon carbon particles. Nitric acid is almost without action on aluminium.

Ne все
Particles in liquids do not all have the same kinetic energy.

Ne всегда
It does not always happen that a quantity of sea water is evaporated away completely. The amount of cytosine incorporated was not consistently equal to the total guanine. Such attempts are not necessarily successful.

Ne всегда справедлив
This statement is sound but not universally true.

Ne всегда так
Such is not necessarily the case for active second-order systems.

Ne встречать препятствий
The layer is so thick that no barrier is encountered by diffusing molecules.

Ne встречающая сопротивления [см. Абсолютно не встречающая сопротивления].

Ne входить в
Both the light-year and the parsec are outside the metric system.

Ne входя в подробности
Without going into detail we shall simply note that ...

Ne входящий в систему СИ
They have added special units outside the SI system (or nonsystematic units).

Ne выводя из
The seals can be replaced without taking the valve out of the system.
The component part specification allows a certain number of units to fail the tests.

None of these objections stand up. This chain of reasoning does not stand up (under scrutiny).

Mechanical transfer of the cut-off forgings to a subsequent grinding machine should present few problems (or difficulties).

Overdriving a system with proportional control of the basic first-order system creates no problems (or difficulties) at all. Starting and slopping would usually not be a matter of concern.

A change in concentration of the aqueous solution leaves the concentration of the ion in the nonaqueous solution unaltered (or unchanged, or invariant).

This fact is beyond question.

He tolerated no criticism.

In this type of model, Cantor's hypothesis fails (or does not hold).

Close correlation breaks down for a number of examples.

This material remains serviceable from -85 to 500°F.

Thousands of types of wheels are made with different combinations of the above characteristics, not to mention (or to say nothing of, or let alone) the multitude of sizes and shapes available.

This law gives no way of deducing the contribution of...
Не давать желаемого эффекта [см. Неэффективен].

Не давать никакого эффекта [см. Не приводить ни к чему].

Не давать распадаться
The mass of these quarks is comparable to the binding energy that holds the quarks together in the hadron.

Не двигаться [см. Неподвижный].

Не действителен [см. Не выполняться, Оказываться несостоятельным].

Не действовать
The tide gauge was inoperative during two storms.

Не действовать на [см. Не влиять на].

Не должен
The total load may not exceed 80 percent of the branch circuit capacity.

Не должен нагреваться
There must be no heating of the unburned gases.

Не допускается [см. Недопустим].

Не допускать
This temperature allows no overload.

Не допускать в [см. тж. Препятствовать/]
The suction is designed to assist in air exclusion from (or keeping air out of) the impeller inlet.

Не допускать загрязнения
The ball bearings should be kept free from dirt.

Не допускать попадания [см. Изолировать, Препятствовать попаданию].

Не допускать проникновения
Coffer dams are made sufficiently high to exclude the flood waters.

Не достигать [см. тж. Далеко не достигать/]
The moon's shadow fell short of the earth. The transfer of iridium to the earth by such a mechanism would fall short of the required amount.

Не достигнув
The composition will move along the line and stop short of (reaching) the equilibrium line.

Не единственный, кто
We were not alone in suggesting that...

Не за горами
Now the solution to this problem is (close) at hand. Beam welding was also within sight [or was around the corner (col.)].

Не зависеть от
The constant of proportionality is unaffected by the geometry of the sample. The system is independent of (or does not depend on) power line variations. The rate was essentially temperature independent. These properties are invariant with (or independent of) the direction.

Не загрязнять окружающую среду
This fuel cell is virtually pollution free (or nonpolluting).
Control of toxic fumes, the closed system of solution circulation and the air filtration system, all contribute to the formation of an *ecologically clean (or nonpolluting)* process.

The base pairing has become so reduced that the researchers *overlooked* it *(biol.)*.

Many engineers are *unaware (of the fact) that* there is a lower limit for...

The characteristic may be determined immediately *without knowledge of* the solution.

The early metal-vapour lasers *did not compare with* other types of laser for experimental and commercial applications.

The approach *did not advance beyond* the traditional doctor-patient relationship.

In some instances a series of operations on a workpiece must be undertaken in a predetermined order, and in others the order is *immaterial*. The latter fact *plays no part in* ...

The origin of the linear magnetic anomalies in the ocean *remained a mystery* for several years. The function of these poly(A)-rich regions still *remains an open question* *(biol.)*. The source of such motions *is a puzzle*. The biochemical role of ascorbic acid *is obscure (or unknown).*

How this occurs *is still a question.*

No case of destruction of one of these windings through healing *has come to our notice.*

Only the equilibrium bond lengths *are unaffected.*

The snowflake *is invariant (with respect) to* 60-degree rotations.

This exponent *does not vary with* solar distance.

The relation of the adrenal steroids to normal sex functions *is not understood.*

*Venus* lacks known satellites. *Caecilians* lack limbs entirely. The welds *were free from* defects.
The new bottles are free of (or from) cracks.

This has nothing (whatever) to do with the loss of energy.

The positions of hydrogen atoms are of little consequence (or importance, or significance).

We have no way of proving that some cosmic event might not have altered this process.

The new coolant is odour free (or odourless).

The source of the anomaly is of no concern: it could be a concentration of mass in the earth or a distant object in space.

It makes no difference whether type 400 or 399 is employed.

The direction of motion is immaterial (or of no importance (or significance, or consequence)).

They have not the foggiest (or slightest) notion (or idea) what this drug may have in it.

The neutron has a mass and a magnetic moment, whereas the photon has neither.

The measured rise of the photon-proton cross section has nothing to do with such a saturation.

This role has been shown to be unrelated to translational properties (biol.).

Fixed nitrogen might even be a by-product of a process whose primary function is unrelated to nitrogen metabolism.

In that case the resulting micrograph may bear no relation to topography.

Such activity is of no practical importance.

The quantum assumption had no parallel (or precedent) in familiar systems.

The fishes are unrivalled among the vertebrates in the ability to adapt to unpromising living conditions.

On all these scores the device has no equal.

This mould-making process is unparalleled.

This argument is meaningless (or makes no sense) since this series will never be used up.

It would serve no purpose (or make no sense) to present here large amounts of data on ...
Не иметь смысла поскольку это касается
This expression is meaningless for comets.

Не иметь успеха [см. Не увенчаться успехом].

Не иметься [см. тж. Отсутствовать]
If these values are not available (or are unavailable), they may be estimated by the following rules.
Chemical and physical methods for biotin analyses are not available.

Не имеющий ... вообще
A panicle with no spin at all ...

Не имеющий себе равных в отношении
This results in a compact boiler unrivalled for economy and reliability.

Не исключаться
The development of a temporary CO₂ cap was not ruled out.

Не исключено, что
It is not inconceivable (or improbable) that...

Не использован
Many of the potentialities of the shock tube as an experimental tool are still untapped (or unused).

Не использовать
Always keep straight edges in their box when they are not in use.

Не испытывать
The valves are free from excessive vibration.

Не испытывать боли
There are no complications and the patient is pain free.

Не исчерпывать
This list does not exhaust the possibilities.

Не касаться
Computer techniques will be omitted in the present discussion.

Не касаться благодаря
The magnetic head is kept from touching the medium by the air-bearing effect.

Не лучше, чем
Static molecular models represent molecules no better than a modernistic statue represents a real, live, moving person.

Не менее, чем
By the end of the century the number of people aged 85 and over will increase by no less than one half.

Не менее, чем в... раз превышать
These reserves are fully ten times larger than the proven US crude oil reserves.

Не меньше [см. Но не больше (Но не меньше)].

Не меньше, чем [см. Самое боль'шее].

Не менять [см. тж. Не вызывать изменений]
The transformation leaves this value unchanged (or unaltered).
The material retains its properties over a wide temperature range.

The stem of arm \( V \) appears to be invariable in length.

The parametrization would again give this result, leaving the characteristic equations unchanged (or unaltered).

Removal of scrap without getting in the way of the die-setter ...

We cannot but express (or cannot help expressing) our delight at this achievement.

The distillation of the enormous quantities involved is out of the question.

The system is neutrally stable and, therefore, unusable as a control system.

For this purpose time averages of the wind and the humidity will not do.

The underlying mass has such a low luminosity that it escapes (or eludes) detection.

If one fermion occupies a certain stale, all other identical fermions are excluded from that state.

Society can ill afford unreliable communication networks.

Although the performance of this recorder does not equal that of most commercial instruments, it is adequate for experiments of many kinds.

You will not fail to note the syllable benz in this compound.

Complete proof is not yet at hand.

This amount is little more than the biological minimum.

Without detracting (in any way) from the resolution of the microscope the collecting and sorting procedure can significantly increase ...

The applications include checking work-pieces on a machine without disturbing the setup.
The solid stationary phases have no need of a support if ... This device dispenses with the need for a metal cladding.

Elliptical galaxies are generally devoid of structural features. This properly is not shared by particles with a finite mass.

We lack sufficient knowledge to discriminate between ...

The mesentron is the only portion of the elementary tract lacking a cuticle.

Such quasars escaped detection by radio telescopes.

Hypoparathyroidism is often missed since the scar is almost invisible.

This report has escaped the attention of the researchers.

Many substations are unattended and use automatic or remote control.

This hypothesis leaves unexplained (or fails to explain) the mechanism of ...

The computer need not be located next to the machine. The corresponding pulse need not be transmitted by the radar.

Lasers do not necessarily offer any advantage in ...

Artesian water is not of necessity deep.

The laser does not need to be very powerful.

The coacervating agent need not be a micromolecular substance that can form hydrogen bonds.

The reactant does not have to be a stereoiso-mer.

It is not necessary that the \( Xk \) be independent.

It is not necessary for these liquids to be totally immiscible.

The function is unbounded on the interval \( 0 < x < 1 \).

The differences between microcomputer software and minicomputer software go beyond the support level.

Most biologically important compounds contain more than one functional group.

There is more than one reason for this.
Не один раз [см. Несколько раз].

Не один человек  
More than one person has suggested that...

Не оказывать влияния на  
Chemical reactions involving such solutions often leave some of the ionic species unaffected.  
The measurements were unaffected by (На измерения не оказывали влияния) changes in ...

Не оправдываться [см. Не подтверждаться].

Не оставаться незамеченным  
The virtues of metal hydrides in this respect have not gone unnoticed.

Не остается  
We can no longer make sets when we run out of components.

Не останавливаться перед расходами (или затратами)  
Titanium is used in supersonic aircraft and in various military applications where expense is no object (or where no expense is spared).

Не останавливая  
All structural members can be inspected visually while the reactor is operating.

Не осуществляться [см. Не выполнять].

Не отличаться от  
In this sense, an aircraft is no different from any other machinery.

Не отличаться по внешнему виду от  
These breccias are not dissimilar in aspect to sedimentary breccias.

Не относиться к  
Most of the details of the story are irrelevant to communication.  
The question is not pertinent to this discussion.  
This reasoning does not hold for tunneling rays.

Не относящийся к  
The unit was discharged by an effect unrelated to that under consideration.

Не отставать от  
The rate of sediment deposition kept pace with the rate of crustal subsidence.  
A skilled abacus operator can easily keep pace with a desk calculator operator.  
The reaction rate must be sufficient to keep up with the rate of absorption.  
Just to keep up with the increase in world population the water demand will increase by about 100 billion cubic metres per year.

Не охвачен  
A number of important features of NMR spectroscopy have not been dealt with in this brief introduction.

Не очень высок  
The stress levels are moderately high.

Не очень далёк от действительности  
Since we have a good knowledge of stream flow, the estimate of maximum capacity is probably not much in error.

Не очень отличаться друг от друга  
These values are not much different from each other.
Ne очень хорошо растворяться в
ICI is not very (or appreciably) soluble in water.

Ne параллельны друг другу
The two vectors are nonparallel.

Ne поверить в
The discovery was met with disbelief.

Ne подающий радиосигналов
A radio-silent pulsar companion ...

Ne подвергать действию
Keep the Vynolite board out of the direct rays of the Sun.

Ne подвергаться
Cyclohexane in this conformation is free of torsional strain.

Ne подвергаться влиянию
The line intensity is unaffected (or not affected) by the gas.

Ne подвергаться выветриванию
The resin is completely unaffected by (outdoor) weathering.

Ne подвергаться напряжению
The middle plane of the bar is free of stress.

Ne подвергнутый обработке после литья
The as-cast surfaces of the magnet...

Ne подвержен
This grade of steel is not prone (or subject, or susceptible) to intergranular corrosion.
Liquids that sustain laser action are not vulnerable to permanent structural damage.

Ne подвластен
The flux of particles is diffuse and is beyond the control of the experimenter.

Ne поддаваться
Venus had long resisted telescopic investigations.
This law defies (all attempts of) mathematical formulation.

Ne поддаваться анализу
To assess some aspects of chemical reactions that hitherto eluded analyzing....

Ne поддаваться действию (или воздействию)
The metal is unaffected by the extreme flame heat.
The balance is of all-metal construction and is immune from the effects of weather vibration.
All these alloys are resistant to corrosion by sea water.

Ne поддаваться объяснению
This feature has defied explanation.

Ne поддаваться решению
This problem has long defied (or resisted) solution by ordinary means.

Ne подкрепляться
Such proposals are not supported (or are unsupported) by factual evidence.

Ne подлежит сомнению, что
It is beyond question that this depends on...
There is no question that this project made the higher energy economically feasible.
не подтверждаться
This hypothesis lacks support from any known factual evidence.

не подходить
For horizontal and rising holes this system would not do.

не подчиняться управлению
There is a break in the block diagram, and the system is out of control.

не позволять [см. тж. не давать возможности, не давать распадаться]/
To keep water circulation from washing the core,...
An interlocking mechanism prevents the discharge door from being opened [or prevents (or precludes) the opening of...].
Diamonds with imperfections that prohibit their use as gems ...

не показан
Amortisseur starting windings of the rotor (not shown) combine with ...
For simplicity the reflecting curtain is omitted.

не покидая
The welder can adjust the value of the welding current without leaving the place where he is working.

не полностью изучен
Many aspects of ionic behaviour in biochemical systems are still not fully (or completely) understood.

не пользоваться популярностью
This insulating material has been in disrepute (or in disfavour) for the last few years.

не помогать
An oral cholecystogram is unhelpful if the patient is clinically jaundiced.

не понятно [см. не совсем ясно].

не похож на
The values obtained bear no resemblance to each other.

не правило, а исключение
Degeneracies are not the rule in quantum mechanics but the exception.

не представлять затруднений
Maintenance of the computer should present no problems.

не представлять интереса
The negligible concentration of the one species is of no interest.

не представлять опасности для жизни
These trace amounts pose no hazard to life (or are not lethal).

не представлять особого интереса
The remaining earthquakes are of little interest.

не представлять особой угрозы для здоровья и безопасности населения
Such reactors offer no significant threat to the health and safety of the general public.

не представлять особой ценности
These minerals are of no particular economic value.
The supply of potential presents no special problems. This is not a particular problem.

The bonding in 1,3-butadiene appears to be something other than two isolated carbon-carbon double bonds separated by a single bond.

Then separation techniques would be of no value to the analytical chemist.

Abnormalities in the nucleus are no bar to (or do not preclude) cell division.

It is useful to have a method of evaluating this integral without resort(ing) (or recourse) to graphical integration.

Keep the Vynolite board away from hot surfaces.

All personnel should keep clear of high-voltage equipment.

All of this was to no avail.

These sulphides are unsuitable for treatment by the ordinary "hypo" process. Pots were totally unsuited for machine manufacture of glass containers. Such steels are completely unsuitable in many cases. This technique will not work for the Earth. This method would never do for moving vehicles. A dish-shaped reflector is ruled out for X-rays.

This method is unsound (or unsuitable, or not valid) for strong shock waves.

No significance should be attached to the positioning of...

The possibilities of superconductivity went unrecognized for a surprisingly long time.

This suggestion was not taken seriously by astronomers.

Some obese individuals have gone without food for as long as eight months.
Black and white TV receivers are blind to the chrominance sideband signals.

This amplifier is practically extinct (now).

This change has not gone unnoticed.

No great length of time has yet elapsed since the solar nebula condensed from the cloud.

All the newborn infants touched and grasped real objects without any sign of being disturbed.

That mine was a cassiterite producer but is (now) inactive.

The tide gauge was inoperative during two storms.

The time intervals between polarity reversals are irregular in length.

In solutions with densities other than unity...

This image has a nonzero diameter.

This compound boils undecomposed (or without decomposing) at 270°C.

This is faster than a neutron star could rotate without breaking apart.

The rise in temperature is confined to this region.

Thus far, no consideration has been given to the role of...

Carbasole (Ш) is a water-insoluble solid.

Calcium carbonate is almost completely unreactive to hydrogen sulphide.

The material is unresponsive to a magnetic field.
Не реагировать на сигнал [см. Не принимать сигнал].

Не реагировать с
Most of the non-metals show no reaction (or do not react) with water.
Calcium has no reaction with alkalis.

Не рекомендуется
The patients suffered from diseases of the alimentary tract where oral feeding is ill advised (or is discouraged).

Не родственные
Name "Chameleon" is a common name applied to two unrelated groups of lizards.

Не родственный ему
Electrical measurements play a major role even in such unrelated fields as medicine.

Не самый маловажный из
Not least among these questions is the nature of the earth immediately after its formation.

Не связаны между собой
In the lower classes of vertebrates, conical and medullary adrenals are divorced from each other.

Не скоро [см. Ещё не скоро].

Не следует допускать
The temperature should not be allowed to go above 290°F.

Не следует забывать, что [см. тж. Следует иметь в виду]
It should be remembered that...

Не следует исключать
This possibility must not be ruled out.

Не следует путать с
An EMF-generating selenium cell (not to be confused with a device that changes resistance in response to light) has...
F"Fine" silver should not be confused with London "standard" silver, which is 92.5% pure.

Не следует считать, что
It is not to be supposed that all integrals of analytic functions are zero.

Не слишком высокий
At not-too-high temperatures ...

Не слишком отличаться от
Our simple "working" models are not too far removed (or too different) from those of our colleagues of the past.

Не слишком трудно
It was not unduly difficult.

Не смешивающийся с водой
A water-immiscible fluid.

Не снижая [см. Без ущерба для].

Не совпадать с [см. Не согласовываться с, Отличаться от, Расходиться с].

Не совсем
These devices are not entirely (or not quite) adequate for...
This result is not exactly (or quite) correct.

The response to seasonal changes in the length of the day is sometimes loosely called photoperiodism.

The mechanisms of antibody formation and activity are not (yet) entirely known.

Why such a plume is initiated in any particular area has been something of a mystery (is unknown, or is not known).

There were a few dissenters from this view.

These conclusions are at variance (or do not agree) with those of previous workers.
This is inconsistent with the data of Run No. 9.
This concept is not reconcilable (or cannot be reconciled) with the morphological features of...

The lunar rocks are waterless, hydrogen-poor and free of (or from) organic matter.
One fraction lacked two polypeptides of molecular weight 48,000 and 37,000.

Cells deprived of amino acids...
Producing sulphur dioxide free from (or containing no) impurities ...
A copper-free (or copperless) aluminium alloy ...

The experimental evidence is inconsistent with the "expected" formula.

This statement is contrary to fact.

A potential difference will appear between the ends not in contact.
Antimatter out of contact with ordinary matter would be stable.

If the emergency cooling systems should fail to function,...

The applicability of the observation to living systems was not apparent immediately.

These particles can travel far enough without colliding with other particles.

Most procedures fall short of this ideal.

These factors do not offer opportunities for improvement of ...
Не существенно [см. Не иметь значения].

Не существовать [см. тж. Отсутствовать]
These tree species are not found elsewhere in the region.
All of these elements are either very rare or nonexistent in nature.
The particle is simply not there.
The World Health Organization certified that Somalia was free of smallpox.

Не существует чёткого различия
No clear-cut distinction exists.

Не считать необходимым
Newton saw no need to acknowledge Hooke's statement of...

Не считая [см. тж. Если не считать. За исключением, Кроме, Минус/]
But for a few substances, the state of the art has not advanced sufficiently.

Except for (or With the exception of) the bubble caps the plant was constructed entirely of carbon steel.
The delivered cost of a 20,000 lb/hr steam unit is about 120,000 dollars excluding buildings, water treating facilities, stacks, and outside piping.
The total cost of the part, exclusive of (or less, or minus) material costs, would be ...
Not counting optical isomers, there are two butanes with ...

Не так [см. А на самом деле это не так, Если это не так].

Не так уж
Fortunately, the rocks are not all that complex.

Не так уж долго осталось ждать того времени, когда
It should not be long before important letters are sent as electrical messages having the appearance of an ordinary typed letter.

Не так уж удивительно, что
It is no great surprise that sand-sized sediments are predominantly quartz.

Не такой, какого можно было бы ожидать
The behaviour of ... is not that which is normally expected.

Не такой сильный
Chlorite is not as strong an oxidizing agent as sodium hypochlorite.

Не терять эффективности
The compound solutions do not become inoperative by saturation.

Не только [см. тж. А не только]
It is not the mere attainment of low temperatures that stimulates attempts to achieve them.
The new cooling systems do more than speed the heat treating operation.
Not only is background interference being reduced by choice of wavelength, but...

Не только..., но и
Thus the histories may be compared not only between regions on a given continent, but between continents as well.
Not only do these histone modifications occur at specific sites in the molecules, but they also occur at specific times during the cell cycle.

Не требовать высокой квалификации
Lathe operation is fast, automatic and requires little (operator) skill.

Не требовать ухода
The relays offer freedom of maintenance.
A high degree of precision is not warranted (or needed, or necessary) here ...

A maintenance-free triple filtration system...

Such attempts have not met with success (or have not been successful, or have been unsuccessful, or have failed).

Early attempts to understand the properties of matter by solving the wave equation fared poorly (or have not met with success). With a laser, this approach fails. They failed to establish an immediate connection.

It comes as no surprise (or It is not surprising) that...

Small (or No) wonder that we have witnessed an enormous increase in scientific knowledge of...

After such a success it is little wonder that plans were drawn up for ...

No mention has been made of the fact that...

The explosive force moves so fast that air has no time to leave the die. Sorbite is a form of pearlite in which the iron carbide has not had time (or has not managed) to segregate.

These motions are too fast for the eye to follow.

The output of the machine is highly competitive with that of a motorized scraper.

Copper is as good as mercury for the reduction of sorbic acid.

The capacitance uniformity of our diode compares well with CaAs epitaxial diodes.

I will spare you the actual calculations.

No account has been taken in this calculation of heat production from Th, U. These calculations ignored the vast quantities of salt which are present in sedimentary sequences. All these theories fail to account for the actual behaviour of the muscle tremor. The homogeneous conversion in liquid hydrogen is slow and can be neglected (or disregarded, or ignored).

The theoretically predicted pressure takes no account of (or does not take into account (or consideration)) the roughness of the punch.

The amateur tends to overlook the importance of the thermometer.
The higher harmonics are disregarded [or are not taken into consideration (or account)] here. Amplitude variations are ignored by such systems. Periodic fluctuations in gauge have been neglected.

The salt imported with irrigation waters should be exported without harming the interests of water users downstream.

This amount falls short of the basic requirements of the body.

Vegetable proteins are deficient in amino acid lysine. The smokeless coals are in short supply. It wanted but a few days before he should... A number of details are still lacking.

If the milling spindle is off-centre relative to the workpiece,...

Vegetable proteins are deficient in amino acid lysine. The smokeless coals are in short supply. It wanted but a few days before he should... A number of details are still lacking.

If the milling spindle is off-centre relative to the workpiece,...

These furnaces are nothing more nor less than (or nothing but, or simply) ovens lined with ...
Неблагоприятные условия
This provides reliable electrical power under adverse (or unfavourable) flight conditions.

Неблагоприятный
If the temperature falls below 1,300 K, two adverse factors develop: ...

Неблагоприятный для существования живых существ
On Mars, the surface temperature is unfavourable for life.

Небольшая глубина [см. тж. На небольшой глубине]/
At shallow depths...
The common cockle is found at moderate depths.

Небольшая жертва, принесённая ради
It would be a small price to pay for solving the radioactive ash disposal problem.

Небольшая нагрузка
If the motor starts to run away under light load,...

Небольшими партиями
The turret is ideal for large work in small lots.

Небольшими порциями
Carefully add concentrated nitric acid, a little at a time.

Небольших размеров
These fishes are of small size (or are small in size).
The sun is a modest-sized member of a family of some 100 billion stars which make up our galaxy.

Небольшого объёма
Small-volume samples...

Небольшое количество
The igneous rocks and metamorphic rocks, which constitute 95 percent of the volume of the earth's crust, are made up of a bare handful of silicate minerals.

Небольшой [см. тж. Малых размеров, Невысокий, Незначительный, Ограниченное количество]/
Although the time-resolution is modest, this laser is a popular excitation source for ...
To produce a small-scale turbulence,...
Casting alloys also usually contain minor (or small) amounts of a variety of metals.
To increase the die life at a reasonable cost,...

Неважно [см. Не иметь значения]/.

Невелик [см. Недолго существовать]/.

Невероятный
Here is dependability and versatility that is almost beyond belief (or unbelievable, or incredible).

Невидимый для глаза
Ultraviolet rays are invisible to the eye.

Невозможен
These calculations would be impracticable (or impossible, or impractical, or unfeasible) without optical computing.

Невозможно [см. тж. Если это невозможно, Нельзя, Почти невозможно, Практически невозможно, Трудно или даже невозможно]/
There is no way to check this out empirically.
The viscous damping is almost impossible to achieve. Blind rivets do not lend themselves to automatic feeding and insertion, and therefore cost more to install. The organism defies identification or assignment to any known taxonomic category.

Невозможно использовать [см. Непригоден].

Невозможно наблюдать
When the comet is no longer observable (or can no longer be observed)....

Невозможно обнаружить
These defects are not detectable (or cannot be detected) by zero-setting checks.

Невозможно определить
There is no way of telling the width of such an ocean.

Невозможно ответить на этот вопрос
This question is unanswerable.

Невозможно переоценить важность [см. т.ж. Нельзя переоценить]
It is impossible to overestimate (or overstate) the importance of analysis.

Невозможно сказать
There's no way of telling when the next disaster will come.

Невозможный [см. т.ж. Исключаться, Практически невозможный]
The switch makes possible heretofore impracticable (or unfeasible, or impossible) applications of...

Невооруженный глаз [см. т.ж. Видимый невооруженным глазом, Звёзды, видимые невооружённым глазом]
The observations were made by the unaided (or naked) eye.

Невоспламеняемый (anton. Воспламеняемый)
The cutting fluid is nonflammable (anton. flammable).

Невыполнение
This may be attributed to a failure of the above assumption.

Невыполненные заказы
The outstanding (or The backlog of) orders.

Невысокий
Carbon dioxide is an inert gas at moderate temperatures.

Невыясненный вопрос
Still unanswered (or unclarified) are many questions of importance.

Неглубокий поток
Drainage canals usually have a shallow flow of water.

Негорючий
The nonflammable (or noncombustible) gas was introduced as an arc-extinguishing medium.

Недавнего происхождения
Few of the visible craters in the planet's images are recent.

Недавно образовался
Some craters are comparatively recent (in age).
Two recent papers support this view.

Mount Pelee lies a short distance from the city of St Pierre.

It is a small island off the coast of Iceland.

The life span of the Cambridge machine was brief.

The instrument is moderately (or reasonably) priced (or inexpensive, or not expensive).

The accounts of these observers fall somewhat short of objectivity.

Unfortunately, there was one flaw in this theory.

There are obvious pitfalls in this method.

A limitation (or failing, or weakness, or flaw) of this method is that a breakdown at any station slops the entire line.

A deficiency of this vitamin in the diet leads to scurvy.

The electrode having a deficit of electrons is called the anode.

Drilling was discontinued because of lack (or shortage, or scarcity) of adequate equipment.
Недостаток места [см. Ввиду нехватки места].

Недостаток рабочей силы
Shortage of hands (or labour).

Недостаточно [см. теж. Мало, Не хватать/]
The nearby islands are inadequate to give the harbour full protection from the seas.
Vegetable proteins are deficient in amino acid lysine.
Where fuel is lacking ... We are short of high-speed drills.

Недостаточно вентилируемых [см. Плохо вентилируемых]/.

Недостаточно изучено [см. Недостаточно исследован].

Недостаточно исследован
The region very near the wall has not been adequately explored (or investigated, or studied).
The mechanism of the process is as yet imperfectly (or little) understood.
The factors influencing gas release are still not clearly understood.

Недостаточно разработан
This theory is not sufficiently advanced to permit...

Недостаточное понимание
Our lack of understanding of ... prevents us from obtaining ...

Недостаточный [см. теж. Обладать недостатком]/
Deficient air supply is indicated by ...
The rate of response of the conventional synchronizing system is quite often inadequate to synchronize the motor.
Uranium resources appeared scarce in relation to the projected needs.
The most critical deterrent of the use of martensitic steels is their inadequate corrosion resistance.
Deficient (or Poor) nutrition associated with fire diseases.
No qualitative interferences owing to a lack of solvent purity have been observed.

Недоступен
The cost of placing transmission systems underground is prohibitive.

Недоступный для наблюдения [см. Невозможно наблюдать].

Недоступный
The cost of placing transmission systems underground is prohibitive.

Недоступный для
Such toughness levels previously were beyond the reach of iron foundry products.

Недра земли [см. теж. В недрах земли/]
The interior of the Earth (or The Earth's interior) contains an appreciable amount of...

Нежелательная примесь
The compound is free from troublesome (or unwanted, or undesirable) impurities.

Нежелательно
This is undesirable from the corrosion standpoint.
To reduce unwanted (or undesirable) side effects,...
The two sidebands, one wanted and the other unwanted, can be separated.
Delays of this order would be objectionable.

The jaws are operated independently of one another.

Navigation equipment operates totally independent of terrestrial navigation aids.
The thickness of the coils was recorded independently of the gaugemeter from a contact micrometer.
For maintaining the same direction of flow irrespective (or regardless) of the direction of the pump rotation,...
Under these conditions one of the three filters is never required, no matter what the colour of the negative.
The fatigue limit is the highest stress which, regardless of the number of times it is repeated, will not cause fracture.
Whatever the material (is), the walls of the vessel must...
The change from one method of steering to the other can be made without regard to the relative positions of...

The spin state of an electron cannot be changed by a uniform magnetic field no matter how strong (it is).

However old the earth might be, many events had to be included in its history.
Combustion is the burning of any substance, whether it be gaseous, liquid, or solid.
A particular wavelength has a particular energy and a particular set of properties regardless of what you call it.
An attractive aspect of this class of machine, be it (or no matter whether it is) 100 tons or 1000 tons, is its long life.
The plate will have approximately the same percentage of printing area on each tone, irrespective of whether it is made of zinc or magnesium.
You can rely on this gauge no matter how severe the conditions of service.
Whether dispersing agents are used or not, the quality of... depends upon ...
The results are valid whether or not the fields are aligned.

The final result will be the algebraic sum of all the shifts no matter what their sequence.

S"Single-ion" properties are often of importance without regard to the particular compound from which the ions were obtained.

The foods that we eat, whether natural or artificial, are compounds of carbon.

Although mathematics is sometimes called a science, it is usually distinguished from science by its relative independence from empirical considerations.
The system is independent of power line variations. Length-independent losses ... Time-independent ...

Initial tests showed that the hydraulic fluid systems remained contamination free (or uncontaminated).

The fourth stand remains incomplete (or unfinished).

The fourth stand remains incomplete (or unfinished).

The fourth stand remains incomplete (or unfinished).

The surface temperature of the nebula would have increased moderately from 3,500 K to 4,000 K.

The structural differences are of a minor nature. This component is present in minor (or insignificant) amounts. The solubility of sodium chloride in ethanol is slight. Only a fair (or moderate) current value is passed through ...

A great many modifications can be introduced with little or no additional labour cost. Except for minor difficulties the work proceeds smoothly. With modest increases in exhaust velocity...

This is a beryl mine, but it has also produced minor amounts of spodumene. When only moderate accuracy is required, ...

Such a catalyst would have only a marginal effect on the cost of ammonia. Of the three gradients, the pressure gradient is found to have only a slight (or an insignificant) effect.

The steam cycle is necessarily less efficient than is theoretically possible. Such changes inevitably (or are bound to) occur at the plate-making stage. The volume of the open-hearth furnace is insufficient to contain all the charge in the form of cold metals and the charge of scrap must of necessity be spread over a period of time. Physical and nervous disorders which almost unfailingly accompany infectious diseases...

Their distinctive features cannot help but contribute greatly to the overall picture.

There seemed no escaping the conclusion that there was also a transverse force drawing particles into the centre of the laser beam.
Неизвестен [см. Оставаться неизвестным].

Неизвестное [см. Уравнение с одним неизвестным].

Неизвестный
Solve the equation for the unknown terms.

Неизменно [см. тж. Всегда, Постоянно] / Excessive crankshaft speed invariably reduces engine life.
Homonuclear diatomic molecules like H₂, N₂, and O₂, necessarily have a zero dipole moment for any bond length.

Неизменный [см. тж. Оставаться неизменным, Постоянный] / If the Hamiltonian is invariant under the transformation, ...

Неиспользованный [см. тж. Оставаться неиспользованным] / In this way the country will be able to exploit untapped (or unutilized) coal deposits. The continental margins should be invested as storehouses of untapped information relating to ...

Неисправно работать / The instrument may malfunction.

Неисправность [см. тж. Выволнение неисправностей (или неполадок), Ненормальность в работе, Устранять дефект] / A malfunction in the lines of hydraulic control... This prevents valve troubles.

Неисправный / This allows quick replacement of a faulty (or defective, or an inoperative) system by standardized standby thermometers.

Неисследованный [см. тж. Нетронутый] / Mapping in previously unexplored parts of, the country ...

Неистощимый / An unexhaustible supply of solar energy

Неисчисляющий / Provided that the Jacobian is non-vanishing, the equation may be solved to obtain ...

Неквалифицированный / Inexpert work can cause irreparable harm.

Некоторая свобода / The tether system allows a degree of lateral motion.

Некоторая часть / At least a portion of these molecules are located in ...

Некоторое время [см. В течение некоторого времени] /.

Некоторое время тому назад /см. Одно время/. Некоторое количество / A quantity of sodium hydroxide solution is divided into two equal parts.

Некоторое применение / Titanium finds a limited (or some) use in spite of its high cost.
There is a vague similarity between this technique and ...

There is some number between $x$ and $a$.

A selection of practical applications is given in Table 5.

Certain of the reactions discussed are specific to only one functional group. Certain of the amino acids may undergo structural changes ...

Something of the nature and importance of these molecular properties will be mentioned afterwards.

Radar can provide a degree of information about the size of raindrops and hailstones. The size of the hole has always been something of a handicap. The potential energy will be some function of this one dimension. For each crystal plane there will be some one angle at which the Bragg law will be satisfied. The presence of polar hydroxyl groups results in a measure of adsorption. Two aspects need slight amplification.

The tides, in a way, affect time.

Deviations from circularity were found.

Cylinder liners which are out-of-round can be remachined.

For unalloyed iron the greater grain growth seems to occur above ...

It is not (an) easy (matter) to reconstruct ...

These factors are not easily explained (or accounted for).

Although the engine is simple its basic geometry is not easy to visualize.

This equation is nonlinear in $u_0, u_1, u_2$.

If the hole is to be exposed, the chipped edge cannot be tolerated (or is impermissible).

If the hole is to be exposed, the chipped edge cannot be tolerated (or is impermissible).

Although the engine is simple its basic geometry is not easy to visualize.

The column is then inoperable (or unusable) as an absorber.
Необходимо наблюдатель [см. Невозможно наблюдать].

Нельзя не прийти к выводу о том, что
There is no escape from the conclusion (or One cannot but infer) that reef growth kept pace with ...

Нельзя отличить от [см. тж. Никак нельзя отличить от]
The eggs of most species are indistinguishable from those of other insects. The effects of gravity on masses and electromagnetic radiation are indistinguishable (or cannot be distinguished) from the effects of uniform acceleration.

Нельзя отрицать привлекательности
The idea is not without (strong) appeal.

Нельзя переоценивать
The importance of this cannot be overemphasized (or overestimated, or overrated, or overstated) (or cannot be too strongly emphasized).

Нельзя применить [см. Неприменим].

Немедленно обращаться за помощью
Such patients should seek help promptly (or immediately).

Немедленно отразиться на
The availability of continuously tunable lasers has had an immediate impact on chemical implications.

Немногие [см Лишь немногие из]

Немного [см. Мало].

Немного [см тж. Несколько]
The water level is slightly (or somewhat) below the level of the spray jet.

Немного больше
The capacity was only a trifle (col.) over half of...

Немного ниже [см. Несколько ниже].

Немногочисленны
Such assemblies are few in number (or few and far between).

Немышлёмный с экономической точки зрения
A fixed stator winding along the track is economically unthinkable.

Ненормальность в работе
Air leaking into the pump from any source is likely to cause erratic running (or faulty performance).

Ненужный
To remove the unneeded core,...

Ненулевой
Molecules of nonvanishing (or nonzero) size...
In that case $J(e)$ for any $e$ not zero is...
Distinct from zero (or nontrivial, or-nonzero).

Необнаружение
The failure to detect the signal...
Необоснованный
An unjustified assumption ...

Необработанные данные
Useful results may be developed from raw (or untreated, or unprocessed) experimental data.

Необратимая реакция
An irreversible reaction.

Необратимо превращаться в
Diphenylamine is irreversibly converted to diphenylbenzidine.

Необратимый во времени
The class of such weak solutions is irreversible in time.

Необходим [см. тж. Совершенно необходим, Требоваться]/
Cobalt is required in small amounts by plants and animals.
In science, as opposed to pure philosophy, observable facts are requisite.
To attain the high performance, powerful turbojets, rockets, or ramjets became a necessity.
It takes at least a minute for the chamber to come to equilibrium.
New approaches are called for.

Необходим для
Consideration of the ordered array of atoms or ions is basic to an understanding of the results.
Complex numbers are necessary to the mathematical treatment.
Artificial ventilation is required to maintain a normal atmosphere.
The presence of an inert strand is requisite for these processes.
Considerations of phase equilibria are essential to (or necessary for) an understanding of any mass-transfer process.
Calcium is also essential in many biological functions of the vertebrates.
Carbon dioxide is essential to synthesis.
Minute in amount but indispensable for life are the hormones and vitamins.

Необходим для понимания
Some knowledge of ... is necessary to an understanding of the formation of...

Необходим опыт
It takes experience to build a crane like this.

Необходимо [см. тж. Для этого необходим, Когда это необходимо, Нужно, Следует]/
There is a need to examine the significance of...
If steroids are used it is essential to reduce the dose as soon as possible to 7.5 mg of...
The bed needs (or has) to be regenerated before it can be used for another 10-min adsorption cycle.
A very powerful magnetic field is required to...
It is essential that the insulation should be well packed.
Much needs to be done to satisfy these requirements.
Much remains to be done in this area.
It takes a very powerful magnetic field to control the path of a particle.

Необходимо более внимательно изучать данные
A closer look at the data is called for.

Необходимо внести коренные изменения в
There has to be a radical change in the construction of the cars.
It needs to be ascertained if these acids are actually requisite for protein synthesis.

Brief mention should be made of the glass electrode.

It cannot be too highly stressed (or It should be particularly emphasized) that the rate at which metal can be removed is largely dependent on ...

Special care must be used to eliminate ...

It cannot be too highly stressed (or It should be especially emphasized) that no other sequence of events ...

It should be realized that the properties of some elements ...

A new survey is in order.

Great care must be exercised in selecting ...

There are a number of points to be made.

To renew the ink pads the following procedure should be adopted.

To remove the circuit-supply unit proceed as follows.

A remark is in order (or It should be noted, or remarked, or pointed out) that ...

(Care should be taken to) see that (or Take care (or Make sure) that) oxidation of the amine does not occur in storage.

Care must be exercised (or taken) to avoid overheating the work.

Proper allowance must be made for (or Account must be taken of) the processing tolerances.

In the comparison of these results, consideration must be given to the temperature differences (or the temperature differences must be taken into account).

It is essential (or necessary) that the body of the machine is (or should be) effectively earthed.

It is requisite that the α-helix of the molecules become completely straightened.

Then a necessary condition for f to attain a minimum is ...

Because of the need for great strength and rigidity ...
The necessity of considering this effect stems from the fact that ...

In order to carry out the needed (or required, or necessary) numerical estimates ...

Appropriate amounts of malt sprouts were added to...

In this case high tensile strength and corrosion resistance are (critical) requirements.

Some revisions seem imperative.

Having set the requisite number of bolts in...

The potentiometer offers the wanted performance characteristics.

He has measured the time it takes a compression wave to travel from ... to ...

This indicates sets of properties that are necessary and sufficient for para-unitariness.

When a variable increases beyond all bounds, it is said ...

As \( m \) increases indefinitely....

As \( n \) is increased without bound,...

The gas would expand without limit.

This indicates sets of properties that are necessary and sufficient for para-unitariness.

These machines have been designed to permit almost limitless possibilities in the field of...

The wave propagates in an unbounded medium.

The cladding is unbounded in extent.

Two dissimilar (or distinct, or different) conducting materials are joined in a continuous loop.

The non-uniqueness (or ambiguity) of this reduction may be seen by considering ...

As a result of ... the coil may exhibit several resonance modes, and a self-resonance determination is then ambiguous.

We have spoken repeatedly of ...

This belting has proved time and again (or has repeatedly proved) its complete reliability.

This process was repeated over and over again.

These fibres were irregular in thickness.
Неоднородный [см. Неодинаковые].
Неопределенная глубина [см. На неопределенную глубину].
Неопределенное время [см. В течение неопределенного времени].
Неопределенное расстояние [см. На неопределенное расстояние].
Неопределенность
By averaging many exposures the uncertainty may be reduced to...
Неопределённый
Let \( \varphi \) be the manifold across which the normal derivative of \( U \) is indeterminate.
The position of the electron within the wave train is uncertain.
The prospects for ... seem dim at the moment.
Неопровержим
The principal conclusion that amino acids and the genetic code coevolved seems irrefutable.
Неопровержимое доказательство того, что [см. Неоспоримое доказательство того, что].
Неоспоримое доказательство того, что
This is decisive evidence that the surface layers of the Moon are quite different from the surface layers of the Earth.
Such a spectrum can furnish unambiguous (or unassailable) proof of the compound's identity.
Неотличим от [см. тж. Нельзя отличить от]/
Many living species are almost indistinguishable in structure from species that flourished a billion or more years ago.
Неотъемлемая часть [см. тж. Составлять неотъемлемую часть]/
A calibrating device and a recorder are integral parts of the unit.
Today, synthetic polymers are an integral part of our lives.
Неотъемлемая часть нашей жизни [см. Настолько глубоко войти в нашу жизнь, что].
Неоценимое преимущество
An inestimable advantage.
Неочищенный газ
Sulphur contained in crude coke-oven gas...
Непараллельный
The reflector is sufficiently off parallel with the other reflector.
The measuring surfaces of the micrometer may thus be forced out of line (or become nonparallel).
Неперетачиваемая пластинка (в резце) The new cutler with throwaway inserts is set up quickly on a simple and easy-to-use fixture.
Неплотно закупоренный
The glass tube is loosely plugged with cotton.
Неплотно прилегающие друг к другу
Adhesives of heavy-body consistency can be used in the joining of loosely mating structure parts.
Неплотный
The gas had escaped through a leaky valve.
Неповрежденные детали
In this way you can produce damage-free workpieces.
The Earth's magnetic poles are not fixed, but lend to move at a known rate. The model pertains to transport between an immobile surface and a turbulent stream of fluid. We studied mass transfer inside a completely stagnant drop. The rim of the brake rotates with the shaft; the remaining parts of the assembly are static. Planed work, boiled to the machine table, reciprocates, while the tool remains fixed. A "motionless" satellite. The drill is moved from one hole to another in a piece of work, while the work remains stationary. If at the points A and B there are two stationary clocks, ... Stagnant air... The magma source in the mantle remains fixed (in position), while the lithospheric plate above it moves steadily over the source (geol.). The stationary coordinate system is referred to as the laboratory system.

Three of the pulleys are on fixed shafts. A gas flowing in a lube forms a stationary layer in contact with the walls.

When a fault arises, ... Owing to technical hitches ... Maladjustment... Malfunction in the lines of hydraulic control... This prevents valve troubles (or mishaps, or upsets).

These characteristics must be taken into account if faulty operation is to be avoided.

An imperfectly evacuated space ...

This phenomenon is still understood incompletely.

Nontotally symmetric.

Our most advanced theoretical models are incomprehensible to the layman.

This "protective O3 shell" could be per-manently (or irreparably) damaged. If a blade becomes damaged beyond repair, ...
Inexpert work can cause irreparable harm.

The use of an inconsistent terminology ... Immediate causes of rockslides are not often evident.

The derivatives could be obtained at once by differentiation. These expressions can be found easily from Eqs. (2.3) and (2.4) by inspection.

It is the usual practice not to record the deviation as such, but to indicate ...

Conditions in the immediate region of an interface are difficult to observe.

A sample cell (placed) just (or immediately) beyond the focus of a convex lens produced a strong thermal lens. The atom temperature immediately behind the shock wave was measured.

The top fuller is placed directly (or immediately) above the bottom fuller.

This operation is the direct responsibility of the refrigerating engineer.

The box is located immediately ahead of the drive head. A separator is installed just ahead of the main turbine shop. The work material is passed through an induction healing coil immediately in advance of the forging rolls.

The minerals are added to the basic solution just before infusion. The reaction mixture was prepared immediately (or just) prior to (or before)

Just before the valve started to oscillate, the number of bubbles increased.

The filter unit is mounted immediately (or just) below the input-resistor unit. The wave can travel immediately under the ground surface.

The detector cannot be placed directly behind the filter. There is a switch immediately behind each stop.

Thus we obtain (or have) immediately (or at once): $A + b^2 + ...$
The precursor RNA molecule received proteins immediately following (or after) transcription (biol.). These isotopes emit gamma rays immediately on decay.

Screening begins the moment (or as soon as) the material is placed at the feed end.

The period immediately preceding the launching of the missile ...

The pollutant was found in the soil immediately adjacent to the factory.

The sites immediately adjacent to one another...

The student should be provided with first-hand experience of the types of software and computer systems that he may meet in industry.

ATP serves as the immediate source of energy for the mechanical work performed by muscle.

The student should be provided with first-hand experience of the types of software and computer systems that he may meet in industry.

The two adrenals of mammals lie immediately anterior (anton. posterior) to the kidneys.

Asymmetry makes the image extremely dissimilar to the object.

Malalignment (or Maladjustment, or Misalignment).
Nеправильная форма
Irregular shape.

Неправильно оценивать
Bell had misjudged the electrical properties of mercury.

Неправильно сконструированный
Improperly designed.

Неправильно употребляемый термин
The term "soft packing" is really a misnomer, as the packing is only soft in the uncompressed slate.

Неправильной формы
Where a very hard rock is subjected to severe stresses, it may rupture into (highly) irregular angular blocks.
Crystals of highest purity are often irregularly shaped (or irregular in shape),

Неправильность
The irregularity of the liquid structure ...

Неправильный [см. тж. Ошибочный]
Any drastic changes are indicative of improper operation.
This conclusion is in error.

Неправильный термин
The terms "die cushion" and "press cushion" are misnomers.

Неправильных размеров [см. Нестандартных размеров].

Непрерывённый
This machinery offers unmatched durability.
Stainless steel has unsurpassed corrosion resistance.
The selection can provide unexcelled solutions to such problems.
The $g$ factor can now be measured with unexcelled accuracy.

Непреодоленное обстоятельство
Allowance must be made for various contingencies that may jeopardize the lifting operation.

Непременно [см. Обязательно].

Непреодолимое препятствие [см. тж. Представлять непреодолимое препятствие для]
The supporters of this model will face insurmountable (or insuperable) obstacles in producing an explanation.

Непрерывно [см. тж. Постоянно]
If adequate ventilation is provided at all times, ...
The old rubber types improve steadily.
The process of growth can continue uninterruptedly.

Непрерывно меняющийся
What lies behind the Sun's ever changing visible features?

Непрерывно растущий
To provide for progressively increasing output, the capacity of me finished products warehouse has been doubled.
The ever-growing refractory materials industry ...
The world's ever-expanding population ...

Непрерывно уменьшающаяся
The tension applied to the wire is varied
during the winding, being reduced progressively as successive layers are applied.

Непрерывный
Electrons are in ceaseless (or continuous) motion by virtue of their heat energy.
The concept of continual (or continuous, or permanent) creation of stars in the Universe...
Uninterrupted (or Continuous) movement of coal from the face to the loading point ...

Непрерывный в
A function $f$ is called continuous at $x_0$ if ...

Непрерывный по Липшицу
$U$ remains Lipshitz continuous.

Непрерывный поток
A mechanical feeder ensures a steady flow of material.

Непрерывный рост
The unabated growth of the plastics industry ...

Непригоден [см. тж. Не подходить. Неприменим]
This procedure fails only if ...
These cleaners should be used when all other methods fail.
Porous metal bearings are frequently used when plain metal bearings are impractical.
The device is unsuitable (or unfit, or not fit) (for use) in its present form.
Many physicians prescribe simple analget-ics, although they are considered inappropriate by some rheumatologists.

Непригоден для
Much of the water in natural sources is unsuitable for humans to drink.

Непригоден для заселения
Such regions are unsuited to human settlement.

Непригоден для использования человеком
Such streams and lakes are unfit for human use.

Непригоден для употребления
This water is unfit for use.

Непригодность
This indicates a basic inadequacy (or unsuitability) of the procedure employed.

Неприемлем с точки зрения охраны окружающей среды
Generating power on board the vehicle is ecologically unacceptable.

Неприемлемый [см. Делать непригодным для].

Неприкрытый [см. Оставлять неприкрытым].

Неприменим [см. тж. Непригоден]/
Henry's law does not apply (or is inapplicable) in this case.
Such steels are completely unusable in many cases.

Неприятный вкус
This is done to remove the objectionable tastes.

Неприятный запах
Sulfur dioxide is a gas with an obnoxious (or objectionable) odour and ...
Непродолжительный [см. Кратковременный].

Непрореагировавший
Some dimethylacetylene remains unreacted.
The unreacted gases are recycled.

Непрерывный
The plasma should be opaque to the incident radiation.

Непроизводительно затраченный на
Allowing 50% extra for work wasted in friction, James Watt arrived at...

Непроницаемость для
Impermeability to minority carriers...

Непроницаемый для
All push buttons are dust and oil tight.
This surface is impervious to dirt and moisture.
The pipe is opaque to radiation.
Although the membrane of the red cell lets water pass freely, it is impermeable or impenetrable to large molecules such as hemoglobin.

Непроницаемый для звука
Sound proof.

Непропорционально большой [см. Занимать непропорционально большую часть пространства].

Непропорциональный
The effect is out of proportion to the quantity of...

Непрореагировавший
Some dimethylacetylene remains unreacted.
The unreacted gases are recycled.

Непрямой
Out-of-straight bars.

Неработоспособный
Friction may make the device completely inoperative.

Нерабочее состояние [см. Приводить в нерабочее состояние, Приходить в нерабочее состояние].

Неравномерно
World coal reserves are most unevenly (or nonuniformly) distributed among the continents.
The pressure is nonuniformly distributed.

Неравномерный
Attempts to heat the rivet too quickly will give uneven (or nonuniform) heating.

Неразгаданный [см. Неразрешенная загадка].

Неразрешенная загадка
It would be gratifying to feel that the backlog of cosmic puzzles is not accumulating at a hopelessly rapid rate.

Неразрешенная проблема
An outstanding (or unsolved, or unresolved) problem.
This is useful in problems which would otherwise be intractable.

The determination of the optimal profile is an intractable problem.

Some of the most fundamental activities of life are inextricably entwined (or intimately associated (or connected, or linked)) with the properties of the lipids. Inexorably associated with, Indissolubly related to...

Deep scarring of the land goes hand in hand with open-pit mining of ores.

This choice is not well advised (or is ill advised, or is unreasonable).

Non-proliferation (of nuclear weapons).

If the amine is water insoluble (or insoluble in water),...

Such a jet of particles with a total momentum of 6 GeV will be recorded only in the unlikely circumstance that all the momentum has been invested in a single particle.

Exceptions to Veer's law are not uncommon (or not infrequent, or not rare). Gout and pseudogout are not infrequently encountered in the elderly. It is not unusual to find 2 or 3 tanks for each product.

This expression is not uncommon (or rather common) in the literature of chemical engineering.

An unsettled (or unresolved) problem.

There are many other outstanding questions that remain to be answered.

When travelling over uneven surfaces ...

Surface imperfections (or irregularities).

The drawing shows how the glue fills microscopic irregularities between seemingly smooth surfaces.

The alkali bromides can be manufactured by several processes.

The corresponding pressure ratio is somewhat (or slightly) higher for real gases. The temperature changes somewhat when ...

The air pressure must slightly exceed the hydrostatic head.
Many clay minerals are composed of more than one (or of several) clay minerals. The ability of ... to punch multiple holes in one stroke ...

Several tens of kilometres ...

A somewhat different restriction is necessary.

Milled cereals bear some resemblance to the beetles' normal environment.
Stress corrosion is somewhat similar to pitting.
Fired enamels somewhat resemble [or resemble to some extent (or to a degree)] organic coatings.

The metal is heated to a temperature just below the critical range.
The water level is slightly (or somewhat) below the level of the spray jet.

In lavas containing several percent of water ...

A single analyte atom may be ionized more than once during the laser pulse.

These examples are somewhat misleading.

Just north of the equator ...

In spite of (or Despite) repealed attempts, no instance has ever been observed to violate...

Life may succeed against all the odds in moulding the universe to its own purposes.

These colours are also being used despite (or in spite of) the fact that relatively expensive raw materials are sometimes required.
The radiant power differs in wavelength, **even though** the monochromator is set to the same nominal wavelength.

The subesophageal and thoracic ganglia, **even though** near one another, usually remain distinct.

**Although** most common minerals are relatively inactive,...

**Notwithstanding the fact that**...

**Несовместим с**

The temperature and pressure in the thermionic diode cell **were incompatible with** a purely thermal collisional energy augmentation process.

The results of some of the experiments **are not compatible (or are incompatible)** with the filter theory.

The phenomenon **was (totally) irreconcilable with** the most elementary physical laws.

**Несовпадение** [см. Расхождение между].

**Несомненно** [см. тж. Бесспорно самый лучший/]

These impressions in the lunar surface **are indubitably** craters.

**There is no question (that)** the devices could be made much smaller.

**Without question (or Unquestionably, or Doubtless[Iy], or Undoubtedly, or Undeniably)** the major source of man's intake of mercury is his food.

This is **far and away** your best buy.

**To be sure** (col.), the ratio of ... is 100 times greater in the sun than ...

**Несоответствие** [см. тж. Расхождение между]/

**Failure to meet** the specifications.

**A gap (or discrepancy) between** estimated and observed ultraviolet radiation...

There is still **an unbalance between** the development of these two branches of industry.

To avoid **an inconsistency between** quantum mechanics and ...

**Несостоятельный** [см. Оказаться несостоятельным].

**Неспособен**

Carbon **is incapable of** possessing more than an octet of...

**Неспособность**

**The failure of** such methods **to resolve energy differences**...

**The inability of** the molecules **to acquire**...

**Несправедливый** [см. Оказаться несправедливым].

**Несравненно больше, чем**

The gravitational influence of Neptune on Triton **is overwhelmingly (or incomparably) greater than**...

**Несравненно меньше**

Early blimps **were only a fraction of the size of** the rigid airships of that period.

**Нестандартное содержание**

Then the analyzer signals that the molybdenum **content is out of range for** this type of steel.

**Нестандартной формы**

This facilitates the accurate machining of **odd-shaped** surfaces.

**Нестандартный**

Sometimes the new part demands a gauge or jig that **must be custom built**.

**Нестандартных размеров**

When an **off-dimension** part has been produced, ...
Нестационарное состояние

The unsteady-state diffusion equation.

Нестационарный

Non-steady-state conduction ...

Нести в себе информацию

This message carries more information than ...

Нести заряд

The fragment $B^-$ bears (or carries) a negative charge.

Нести нагрузку

Both worms bear equal loads.

Нести потери

Certain losses in efficiency may have to be borne (or incurred, or sustained, or suffered). The resonator will suffer some loss.

Нести расходы

One must incur considerable expense in gathering the data to be used in the model. The development costs have been borne primarily by the government.

Несущая поверхность

The carrying surface of the belt.

Несчастный случай со смертельным исходом

A fatal accident.

Нет [см. тж. Не существовать]/

For such gases an equation of state is not available (or is unavailable).

Нет большого выбора

We have little choice.

Нет в продаже [см. Имеется в продаже, Распродан].

Нет готовых рецептов [см. Для ... нет готовых рецептов].

Нет данных о том, что

The electron gives no evidence yet of having an internal structure (Пока нет данных о том, что электрон обладает внутренней структурой).

Нет двух одинаковых

No two of the four groups attached to the central carbon are the same.

Нет единого мнения относительно [см. Нет согласия между ... относительно].

Нет единого мнения среди ... относительно

There is no agreement (or consensus of opinion) among mineralogists regarding the origin of ...

Нет конца

There is no end (in sight) to the continuing evolution of...

Нет недостатка в

Fortunately, there is no lack of examples of geosynclines being formed at the present time. There is no shortage of questions to be answered.

Нет необходимости

The chamber need not be removed. We need not go into the details here.
There is no need for a stiff pendulum rod.  
There is no need to mount the pendulum.

I need not dwell on the elaborateness of the network.

It cannot be doubted that this process contributed to ...

There is not a grain of evidence to suggest the Triassic appearance of western Utah.

There can be no doubt that ... 

There is nothing like tunneling in classical mechanics.

It is beyond reason to hope for extraction of ferrous metals in significant quantities to provide substitutes for ore deposits of the continents.

With more powerful radar systems there is almost no limit to the resolution that can be obtained.

It is unjustified to link these differences to chemical pollutants.

There is no point in going through all the details of...

There is no agreement among clay mineralogists regarding proper nomenclature for the halloysite minerals.

There is no general agreement (or consensus of opinion) among authors as to the details of this classification.

Errors due to imperfect (or inaccurate, or faulty) calibration of the instrument...

The word back-mixing is used (somewhat) loosely in the literature.

This assumption is inexact.

In this way the country will be able to exploit untapped (or unutilized) coal deposits.

A wide and virgin field is here open and ...

It is an easy matter to enumerate all six possibilities.

There is no difficulty in understanding (or It is not difficult to understand) how these elements happened to be at the surface.
Нетрудно убедиться [см. Легко убедиться в том, что].
Неудачный [см. Обречён на неудачу].
Неудачный вариант
 Сodium cyanide would be a poor choice.
Неудобно пользоваться
 This instrument is inconvenient to use.
Неудовлетворительный
 A year ago it was decided that the training methods were inadequate.
 Improper measuring technique is a common cause of erroneous conclusions about accuracy.
Неуклонно развиваться
 Research in this field is making steady headway (or is advancing steadily).
Неуклонно расти
 The need for this product will grow steadily.
Неуклонно растущий
 Ever greater (or Ever-increasing) quantities of electric energy must be provided.
The ever-growing application of air-borne electronics ...
Неупорядоченно [см. Беспорядочно расположены].
Неуязвимый
 The radar designers try their best to make their sets immune to enemy countermeasures.
Нефте добывающий
 Every petroleum producing area in the world ...
Нефть [см. Давать нефть, Добыча, С нефтяным отоплением].
Нехватка [см. тж. Испытывается нехватка, Недостаток]
 At very low temperatures no electrons will be excited from the valence to the conduction band because of the lack of thermal energy.
The dearth of the technological personnel...
A deficit of electrons ...
Drilling was discontinued because of lack (or shortage, or scarcity) of adequate equipment.
For lack of new equipment we have to use old machines.
Нецелесообразно [см. Мало смысла. Нет смысла].
Нечто большее, чем простая случайность
 This is something more than a mere incident.
Нечто вроде
 Many so-called colour-blind individuals have trichromatic vision of a sort.
In this respect the planet offers what amounts to an immense natural laboratory.

Transfer moulding is a cross between compression moulding and injection moulding.

Such amplifiers should be insensitive to system disturbances.

Transfer moulding is a cross between compression moulding and injection moulding.

Such amplifiers should be insensitive to system disturbances.

In such applications digital electronic hardware is inadequate (or ineffective, or inefficient).

The emf of the cell is implicitly included in ... terms.

The reason for the small size of the molecule is still elusive (or unclear, or vague, or obscure).

The emf of the cell is implicitly included in ... terms.

The reason for the small size of the molecule is still elusive (or unclear, or vague, or obscure).

This is in no way (or by no means) detrimental to the elements.

These factors are in no way related to natural causes.

On no account must steam be allowed to enter the recorder.

Guniting is not, under any circumstances, to be regarded as ...

Under no circumstances should error-rate compensation be used.

None of the materials under study is more than a few millimetres from a metal surface.

One form of tin shows none of the typical metallic characteristics.

Neither of the two proteins demonstrated any exonuclease activity.

Neither reactant is a charged species.

Creating such heavy particles is beyond the capabilities of any existing accelerator.

The fresh solvent contains none of these compounds.
When these prominent neurons were stimulated, in no case was there an obvious motor response.

When these prominent neurons were stimulated, in no case was there an obvious motor response.

When these prominent neurons were stimulated, in no case was there an obvious motor response.

When these prominent neurons were stimulated, in no case was there an obvious motor response.

When these prominent neurons were stimulated, in no case was there an obvious motor response.

When these prominent neurons were stimulated, in no case was there an obvious motor response.
Нижнее положение [см. В нижнем положении].

Нижние слои земной коры
The lower crust is denser than the upper crust.

Нижний
See bottom photo...
The lower row of the matrix ...
The lowermost layer of the soil...

Нижняя поверхность
The insecticides are sprayed on plants in such a way that the undersides of the leaves are also coated.
The undersurface of the crust...

Нижняя сторона
The lest piece has a notch on the underside.

Нижние слои атмосферы
These bands are absorbed by the O₂ in the lower atmosphere.

Низ [см. Книзу, Снизу].

Низкая концентрация
When spherical particles are sparsely distributed in vacuum ...

Низкая точность
These methods have poor (or low) precision.

Низкие значения вплоть до
Values as low as (or Low values down to) 10⁻⁹ have been reported for solids.

Низкое содержание [см. тж. Беден, С низким содержанием]/
These ores are low in metallic content (or have a low metallic content).
These bauxites are poor in aluminium.

Низкокипящий (anton. Высококипящий)
A low-boiling (anton. high-boiling) compound.

Низколежащий (anton. Высоколежащий)
These quenchers have low-lying (anton. high-lying) triplet states ...

Низкопористый (anton. Высокопористый)
Roofing tile is of low porosity (anton. of high porosity).

Низкосортный (anton. Высокосортный)
Low-grade (anton. High-grade) materials must be ...

Никак нельзя отличить от
These molecules can in no way be distinguished from each other.

Никакой
No pure substance has permeability approaching this.

Никакой другой
Every even integer is assigned one particular number and no other.
No body other than the Sun and the Moon can have any significant tidal effect on the Earth.

At no time (or Never) should thermoplastics and thermosets be stored in the same room.

This pressure was by no means the limit of what could be achieved. Not all chelates are volatile by any means. This in no way affects the operation of the machine.

The importance of quantitative measurement has never been doubted.

We studied the falling (or descending, or down-tending) [anton. the rising (or ascending, or up-tending)] branch of the curve.

The fact that a particular isotope is "unstable" says nothing about how quickly it will disintegrate.

This analysis accomplishes nothing.

We are still in the dark about the location of...

No mention has been made of (or Nothing has been said as to) what happens to the shock waves when they reach the walls.

Nothing of the kind (or of this sort) has happened to the first observer.

The postulate had no justification except "to make the theory fit the data".

Calcium carbonate in shells is a true mineral and is no different from calcite formed by...

The repaired tool is as good as new.

There is nothing to prevent the electron from drifting parallel to ...

The pressure of the gas is (only) infinitesimally different from that of the piston.

The process can be applied to minute amounts as well as to relatively large quantities. For micro amounts (or quantities) chro-matography on filter paper is used.

This precision is every bit as important as the extension in energy.
A buoy is an anchored moored floating object, other than a lightship, intended as an aid to navigation.

These equations have four solutions but no more (anton. but no less).

He was a pioneer (or a trail-blazer, or an innovator) in this field.

In this field, invaluable pioneer research was carried out.

Telecommunication technology can play an important role in the development of innovative systems for delivering medical care.

An innovative (or A novel) method of filling the storage ring...

A novel attempt at the description of such systems ...

A pioneering experiment has recently been carried out by ...

All the fishing gear is of the latest design.

Recent research has shown that ...

As a newcomer to the science of geology, he was...

This is the most recent innovation.

These techniques are newcomers to the field of nondestructive testing.

A fresh portion of the solution is introduced into the first unit.

This technology is young.

Martensitic stainless steels are relatively new to the aircraft industry.

The present invention relates to novel and useful metallic cyclomatic compounds.

The low cost surprises our first-time customers.

A 12-gauge shear.

The welder is motor driven through a foot-operated clutch.

A foot-operated switch is provided for reversing the motor.

Generators with power ratings from 150 to 1200 watts...
Voltage ratings (or Rated voltages) are 500 V at sea level.

When the amplifier operates properly, ...

This spectrum was normalized to laser power fluctuations.

Man can harbour at least six species of amoebae.

The depression bears the name Meteor Crater.

The oldest sedimentary rocks exposed on land bear evidence of deposition in water.

Each mineral variety bears a name.

Electrons, muons and neutrinos are collectively called leptons.

Epinephrine and norepinephrine are referred to collectively as catechol amines.

This form of petroleum goes under various names.

A one-megahertz, one-megabit charge-coupled memory device would require a power of somewhat between a milliwatt and a watt to sustain it.

Mariners, aviators,... have need for a compass.

These observations need further consideration.

Several features deserve further comment.
It was this multiplicity of hadrons that stood in need of explanation. This relationship needs clarification.

This water supplies urban needs.

When the density of the gas is to be measured, ... we need only perform the division of...

If purchased power is to be used, then only the transformers, substations and distribution facilities need be provided.

Much needs (or remains) to be done to satisfy these requirements. We provide such units exactly where they are wanted.

All one need to do is to apply the above rule.

What is wanted is the density of points within ...

It must be admitted that such calculations cannot be carried out with similar success for ...

To maintain the requisite (or the required) temperature, ...

This potentiometer offers the wanted performance characteristics.

A zeroth-order differential equation.

In terms of "zeroth ionization potential", ...

Sometimes the σg orbitals are numbered sequentially, the first being 1σg.

Newtonian mechanics.

The Newtonian formulation.

The lakes bordered on now-vanished glaciers.
О [см. тж. Информация о, Наука о, Относительно III, Трение стали о сталь]  

Of such machines it can be said that...

О котором говорилось в  
This results from cathode sheathing as discussed in the preceding section.

О котором идёт речь [см. тж. Рассматриваемый]  
The symmetry at issue (or involved) is isotope-spin symmetry.  
The term "foliated" is used to indicate that the material referred to (or dealt with, or in question, or in hand, or at hand) consists of thin, separable lamellae or leaves.

О котором можно только догадываться  
The two processes interact in ways that can only be guessed at.

О котором не было известно  
The primary system of the reactor now had a leak unknown to the operator.

О котором нельзя и мечтать [см. тж. Достигнуть совершенно неожиданного успеха]  
These instruments extend the chemist's studies to a scope undreamed of a few years ago.

О которых никогда раньше и не мечтали
Trouble-free performance never before thought possible was achieved.

О ... можно написать целую книгу  
The story of the growth of the synthetic chemical industries would make a book by itself.

О ... не может быть и речи  
Studies of superconductors placed under very high pressures at ultralow temperatures were out of the question.

О том, что  
The reader will encounter statements to the effect that introducing error-rate control makes the system respond faster.  
There are theories to the effect that the Moon was once much closer to the Earth.

О чём свидетельствует
These earthquakes originate in the cold interior of the subducting plate as demonstrated (or evidenced, or witnessed) by seismic wave velocities within the slab (geol.).

Оба
Both of these forms are soluble in benzene.  
This enzyme can attack either terminus of single-stranded DNA (biol.).

Обведённый кружком
Special taps are to be marked with the letter S enclosed in a circle (or with a circled letter S).  
Letters within circles...

Обводить  
The paper mask is laid on the metal sheet and traced, after which the metal is cut.

Обволакивать
Colloidal smokes and smogs blanket urban and industrial areas.  
The star is shrouded by a cloud of gas.
The uplift of the continents has always kept ahead of erosion.

He pondered the problem during 30 years.

Depiction of the Moon in gold ...

The albic horizon has been depleted of clay minerals, iron oxide, ...

The meteorites’ parent body is depleted in alkalis.

The mantle has been impoverished in radioactive elements during ...

The fractionation process depleted the lunar core of radioactive elements.

The soils of cultivated lands have been depleted of their natural phosphate.

When the water vapour in the atmosphere is depleted to the point at which ...

The environment under the deposit becomes exhausted of oxygen.

The cometary shell is being depleted by these stellar perturbations.

These compounds may be rendered harmless by treating with ...

The cells are fitted (or provided, or equipped, or supplied) with interlock systems.

The supply of phosphate is assured (or provided for).

This problem is to be considered when interfacing the electromechanical limit switch to solid-state circuitry.

The combination of so many properties is difficult to achieve.

A coating of zinc is deposited on the wire to afford protection against corrosion.

The unit assures electrical system reliability.

Reliability is a difficult thing to build into equipment.

It may become necessary to reduce the amine concentrations to effect easier stripping of the amine solution.

The system is used to ensure a constant rate of flow.

The cylinder furnishes radiation shielding.

To gain the flexibility needed for ...

Four-wheel steering gives exceptional manoeuvrability.

The hard metal and ceramic structures adopted make for mechanical ruggedness.

To obtain correct filter operation,...

These gases offer better performance than nitrogen.

The machines have been designed to permit of almost limitless possibilities in the field of...
The diffuser provides a uniform illumination of the negative.
The use of very large antennas will secure high efficiency in the radiation of ...
The above engineering features have given these boring mills a leading position throughout the country.
To maintain high accuracy in milling operations,....
The machine provides for copying intricate masters.
Tunable dye lasers afford (or ensure) temporal resolution.
The engine delivers (or gives) enough power.
The overall goal is to realize the following characteristics: ...
In most finishing operations it is only necessary to impart a smooth finish to the wheel.
The electronegativity difference between carbon and hydrogen is insufficient to produce a bond polarity high enough for effective hydrogen bonding.

Обеспечивать безопасность
The concrete reactor vessel affords (or provides) a high degree of safety.

Обеспечивать более глубокое понимание
This will give new insight into the phenomenon.

Обеспечивать большие возможности для
The species are interchangeable, thereby providing great scope for experimentation.

Обеспечивать возможность [см. тж. Давать возможность, Позволять]/
Thermocouples made of semiconductors offer the prospect of operation at high tem-peratures.
It is not unusual to find two or three tanks for each product to allow for receiving in one while pumping from or settling in another.
The testing machine makes possible testing of (or makes it possible to test) large components.
This provides a means for the removal of corrosive compounds.

Обеспечивать высокую разрешающую способность
The method yields a high resolution.

Обеспечивать доступ к
Access to the under-chassis components is gained by removal of the base plate.
A turnout from the machine hall pilot tunnel provides access to the transformer hall.

Обеспечивать защиту
The optimum protection would be afforded (or provided, or given) by the addition of...
Обеспечивать значительное повышение This precision can pay a big bonus in production speed and quality.

Обеспечивать лёгкий доступ к
This allows the diesetter easy access to his group of machines.

Обеспечивать наиболее эффективное использование
Reflectors are especially designed to give the most effective use of the light.

Обеспечивать напряжение
The sections can be connected in series to furnish (or provide, or supply) 240,000 volts.
Обеспечивать необходимый эффект Short-duration irradiation will do the job.

Обеспечивать оптимальное сочетание
A compromise had to be reached between
the sensitivity, precision and ...

Обеспечивать понимание
This description gives physical insight into the difference between ...
Обеспечивать превышение предложения над спросом
The previous techniques that geologists developed to keep supply ahead of demand ...

Обеспечивать преимущества
Britain's impressive resources could give it an edge in the economic competition with...

Обеспечивать путём
A considerable OH- concentration is available by hydrolysis of ...

Обеспечивать работу двигателя
To keep the engine running, ...

Обеспечивать стимул
Incentives should be offered to speed development ...

Обеспечивать широкие возможности для
The use of empirically determined parameters allowed much room for manipulation of the models.

Обеспечивать экономию
These factors effect a saving in operating costs.
This provides a saving in power consumption.
A saving in timber can be obtained.

Обеспечивающий экономию
Enamels permit the use of thinner gauge metals with resulting [or which provide (or yield)] cost and weight saving.

Обесточивание /см. В случае обесточивания/.

Обесточиваться
The contacts may remain closed when one coil is deenergized.

Обёртывать
Wrap the sandpaper around a wooden block.

Обзор
We give a brief overview (or survey, or review) of the fundamental properties of...

Обзор по вопросу о
We have presented an overview of electron and hole motion.

Обильно
Another substance that is copiously (or lavishly, or abundantly) produced by combustion is carbon monoxide.

Обильно выделяться
Carbon monoxide and carbon dioxide are both given off copiously when lunar fines are intensely heated.

Обильно снабжен
The medulla is richly supplied with nerves

Обильно снабжён рёбрами
The cross-slay is liberally ribbed.

Обильные осадки
Ample (or Abundant) precipitation.

Обильный
Sulphur is an abundant constituent of ocean water.
There is a wealth of [or a great deal of (or abundant)] information about...
An ample (or copious) supply of air is provided. 
Copious brown fumes appear. 
These available raw materials are cheap and plentiful. 
The bursts release prodigious amounts of energy

Обитать в
All six species of amoebae inhibit the gas-trointestinal tract.

Обитающий на дне
Bottom-dwelling organisms...

Обладать [см. тж. Иметь] 
These types of lava are of high viscosity. 
The observer is equipped (or provided) with a device that makes it possible to ...
This material is abrasion resistant (обладает высоким сопротивлением, ис-тиранию). 
The steel displays embrittlement at elevated temperatures. 
These refractories do not exhibit acidic or basic properties. 
The automatic press embodies (or has, or includes, or incorporates) all the regular features of the semi-automatic press .
The capacitor features extraordinary stability. 
The corrugation offers an enlarged area and so increases total heat transfer from ...
These alloys possess good tensile strength. 
Carton-fiber materials offer nearly all the attractive features of glass-fiber materials. 
The adrenals show remarkable similarity of structure. 
This type of capacitor affords greater capacity for a given volume.

Обладать более массой
Deuterium is chemically similar 10 hydro-gen except that it is more massive.

Обладать большой энергией
Such pions are particularly energetic.

Обладать глубокими познаниями в области [см. тж. Изощрён в области архитектуры]/ 
He had an intimate knowledge of the physiology of human speech.

Обладать горьким вкусом
This compound tastes sour.

Обладать значительным преимуществом
Such processes possess considerable merit.

Обладать исключительной стойкостью к [см. Исключительно стойкий к]/ 
Обладать меньшей энергией, чем (физ.) Two-thirds of the octaves are less energetic than light.

Обладать недостатком (физ.)
Wilson cloud chambers have the disad-vantage (or shortcoming) of a long dead-time.

Обладать недостаточной гибкостью
Such instruments lack flexibility.

Обладать общим свойством
All earthquake waves share the common property that...

Обладать ограниченной растворимостью
Water is of limited solubility in ethers.

Обладать ограниченной чувствительностью
The experiments were limited in sensi-tivity.
Обладать ограниченными ресурсами

They are limited in resources.

Обладать одинаковой энергией

The two structures are of equal energy.

Обладать отличными рабочими характеристиками

The "sonic press" should be an outstanding performer in the fabrication of ...

Обладать преимуществами по сравнению с

These multilevel residue systems offer several advantages over analogue systems.

Обладать преимуществом

A charge-coupled delay line offers (or has) major advantages over the more conventional glass delay line.
The fractional weight carrier incorporates all the advantages of the Keyboard type.
Each type offers (or displays, or holds) certain advantages over other methods.
For atomic samples, lasers are a great advantage because of...

Обладать преимуществом по сравнению с

A tunable laser has an advantage over a conventional source because ...

Обладать свойствами

Over 200 alloys offer (or possess) mechanical and physical properties in just the right combination.
Organic glasses possess many properties (or qualities) of an ideal medium for ...
The mineral shows (or exhibits) expanding structural characteristics.

Обладать сладким запахом

This compound smells sweet.

Обладать способностью I

Montmorillonite has the property of absorbing various amounts of water between individual unit layers.

Обладать способностью II

He has a knack (col.) for getting to the root of a problem.

Обладать стойкостью к

This grade of steel offers (high) resistance to oxidation.

Обладать структурой

Leaves of trees are structured so that if we fold a leaf along its stem the two sides appear identically matched.

Обладать сходством с

These models bear similarities to living things.

Обладать также

This property is shared by the other panicles.

Обладать тем преимуществом, что

An interpreter has the advantage that the result of each operation can be seen individually (comput.).

Обладать точностью до

The computer will be accurate to within 0.1 percent.
Jupiter is the most massive planet.

Operators experienced in preparing tapes for... are wanted.

This can be done by a mechanic with only rudimentary training.

In order to produce coke having (or possessing) desired properties, ...

This is an area of spectroscopy in which ... Developmental work is being carried out in two new areas (or fields, or spheres).

This skill is necessary to every department of life. To extend this linear concept into the domain of nonlinear systems,...

In several domains of science ...

Thus we enter into the territory of metaphysics.

New aspects of multiple coulomb excitation are among the realms that can be advantageously explored.

The flux is uniform over the whole area.

To supply power in remote locations (or regions, or areas), such as the Arctic,...

We cannot deprive the student of an important area of knowledge.

This opens up a wide field of uses (or application) for such machines.

An expanding area of scientific exploration ...

In several areas of nuclear study ...

Another line of investigation has now been opened.

This realm (or field) of research is flourishing.

The charge density in the electron-denuded region will be $+q_{\text{N}_D}$.

The process has three major areas of application.

The fields of application of thyristors and relays and contactors overlap to some extent.

The blue and red regions of the visible spectrum ...

An extraordinary new meeting ground of astrophysics, general relativity and elementary-particle physics has been found.

The study of collisions of ...

is an important field of physics.

An energy region.
The cable follows the rock face more smoothly and is easier to fasten.

This made the erection of the steel lining much easier. The lower pan is milled to assist (or aid, or promote) the inflow of air. The weight of the torch has been reduced to facilitate the work of the welder.

To lighten the construction of the aircraft, one has to...

Prescribing this medicine improves matters.

The instruments reduce the work load on laboratory technicians. A simpler form of loading equipment is used, to lighten the work of the operator.

Lowering the basic repetition frequency alleviates the problem.

There is the substitution of mechanical power for manual effort, which takes some burden from the worker.

The possible build-up of ice on (or frosting of) the coil...

The satellite circles (or orbits) the planet every 1.77 days.

With the development of rocket technology it became possible to place magnetometers on Earth-orbiting spacecraft.

Bearing surfaces on the reciprocating head are Teflon lined. The strip is low-carbon steel faced (or lined) on both sides with nickel claddings. A lead-lined steel cylinder...

Several grams of plutonium-239 have been irradiated with neutrons.

The nuclear emulsion was exposed to monoenergetic neutrons.

The air molecules were stripped of some of their electrons by exposure to X-rays.

Cool off the casing by wrapping cold wet rags around it (or by wrapping it with ... ).

The individual atoms can trade (or exchange) electrical charges.
Preliminary experimental results are extremely encouraging.

The exposed rocks...

Some interesting data have come to light in the examination of ... Coal is also found in Jurassic strata. Several hundred polypeptides have been seen on such gels after electrophoresis of ... No rock has turned up with an age of crystallization from its magma younger than 3 billion years. Carbon monoxide was first identified (or detected) in interstellar space by ...

The detection of tumours...

Another characteristic of the proteins revealed by in vitro studies was an ability to...

It has been found experimentally that ...

F-centre luminescence with high efficiency has been found to occur in KC1 and KBr at low temperatures.

The booster pilot valve translates pressure changes sensed (or detected) by the balancing unit into output pressure changes. The change in temperature detectable by this instrument may be less than 0.0001 °C.

The recombination reactions display (or exhibit, or show) a zero or negative temperature dependence. The length of the uniform flow region revealed several interesting characteristics.
The colour and texture of distinctive soils may serve to locate an underlying rock unit.

The tester detects internal flaws.

When a fault is detected, the carriage is stopped immediately.

Thus we have discovered that the molecular orbitals must be of the symmetry types $a_1$ and $b_1$.

The ablasic activity is found in the globulin portion of the serum. Two interesting aspects of the dissociation process have come to light (or have revealed themselves). The two types of chromatin are made evident by a large number of staining techniques.

Thyrotoxicosis does not always present in the elderly with classical symptoms and signs.

Osteoporosis should be suspected when the typical symptoms present in any patient with a predisposing medical history.

For this edition the original figures have been brought up to date (or updated) and some new material added. The minicomputer updates machine instructions.

This rule can be extended (or generalized) to curved spaces of any number dimensions. This permits the extension (or generalization) of the resulting equations to systems involving mixtures.

The extension of the principle of evolution to the fundamental molecules of life ... A useful generalization for (or to) the simpler elements is ...

One should use the following scheme generalized to other cases:...

Hematite is concentrated to 66% iron. These crystals settle, thereby enriching the residual melt in silica, alumina, and alkalis. The concentrator will treat 60,000 tons of ore per day.

The $\text{UO}_2$ is enriched to 98% in $^{235}\text{U}$. As the solidification proceeds, the liquid composition becomes enriched with metal $B$.

Entropy is symbolized by (or as) $S$. Standard electrode potentials are indicated by the symbol $V^\circ$. This term implies a dimensionless quantity. Molality is represented by $m$. Calling its mass $m$ and its velocity $v$, the angular momentum is $mvr$. 
(Let us) denote the energies by \( 1,2,\ldots, n \). Letter \( t \) denotes (or designates) mobility.
The area of the triangle is denoted by \( A \).
The device is designated \( AN/SPS-35 \).
This volume is designated as \( S \).

US Air Force aircraft are designated by both numbers and letters.
The subscript \( K \) identifies the force contributed by ...
The long and short records are labelled \( l \) and \( s \), respectively.
\( Ln \) signifies the natural logarithm.
In this formula \( X \) stands for fluorine, chlorine, bromine or iodine.

The fixture plate \( B \) is lettered to correspond with Fig. 3.

Quantities of the sides \( x > 0 \) and \( x < 0 \) are specified (or denoted, or designated) by the subscripts 0 and 1, respectively.
The frequency is usually symbolized by the Greek letter \( \nu \).

The following designations are used: \( a = l/a, y = a/t \) and betta = \( c/a \).
Adjacent lines of the six-phase system may be determined by the Roman-numeral labelling of the vector diagram.

Notation (or Nomenclature): \( C \) = specific heat capacity, \( G \) = rate of heat generation per unit volume, ...

The notation \( P(x, y) \) denotes a point \( P \) with coordinates \( (x, y) \).

Symbols: \( T \) = temperature, \( To \) = undisturbed ground temperature.
The excitation of a three-axis magnetic dipole source is most conveniently described in vector notation.

The earth is surrounded by an envelope of gas, the atmosphere.

The earth is surrounded by an envelope of gas, the atmosphere.

This technique is not used as widely as UV due to the high cost of instrumentation.
Equipment, equipped with computers (ВМ).

The system makes it easy for even an inexperienced employee to operate computerized equipment.

The firm has developed a special transducer featuring a plug-in terminal for lead wires. Inexpensive lasers, aided by light-deflectors, will be key elements in scanning and printing terminals. A glider thus fitted out was launched.

An instrumented enclosure ...

A transistorized amplifier ...

The view that ... is justified. If this explanation is valid, there should be two other ridges ... This conclusion is warranted. Thus the earlier assumption is substantiated.

The whys and wherefores (col.) of the design of cascade control systems can best be presented in terms of actual problems.

A justified assumption ...

At the same time more semiconductor manufacturers sought to establish a foothold in the rapidly expanding microprocessor market.

Some data substantiating the proposed sequence of events can be offered.

These factors may aggravate the hyperglycaemic tendency (med.).

Interest in the origin of life on earth gained momentum in the first half of the twentieth century.

The piece /or work(piece)/ is made the positive terminal and the electrode negative.

These plastics possess physical properties unlike those of any other commonly machined material.

Fixtures made for one tape-run part...

They can farm any piece of unclaimed soil here.
The pickle plant handles (or processes) 100 tons of pickles a season. The rods are machined on a turning lathe. Processes which work the metal by means of rolls ...
The life of limber depends upon the way in which it is felled, seasoned and worked. Cylindrical rolls are used for working flat stock. More than 15,000 tons of sea water must be processed (or treated) to obtain one ton of bromine. The machine will accept workpieces up to a maximum of 7 ft wide by 7 ft high. The electrolyte is next treated with zinc.

Do not machine dry except for very light finishing cuts.

The computer processes (or handles) data simultaneously from eight gas chromatographs.

To work (or farm) land.

In this department the parts are machined.

The material is cold (anton. hot) worked.

Polyimides machine very well if proper precautions are taken.

Bones are steamed (or treated with steam) to remove gelatine.

The additional top plates are machined to accept (or accommodate) part projections.

Printers display processed information for the human user.

Centreless-ground rods...

Machines are available for handling strip materials up to 3 in. wide. Alumina is extracted from bauxite by digesting (or treating) it at elevated temperature and pressure with a strong solution of caustic soda. The handling of goods at the railway junction ...

Surface treatment of the bearings... The processing of the pan from blank to finished shell ...

Equipment used in processing of milk ...

Cobalt is precipitated as the hydroxide by treatment with sodium hypochlorite. The extraction and working of metals ...
Обработка воды
Water treatment (or processing).

Обработка данных
Data handling (or treatment, or processing).

Обработка ... деталей одновременно
Four-at-a-time machining.

Обработка отходов
The chromic acid wastes are handled (or treated) in a different manner.

Обработка тяжёлых деталей
Such tools are used in heavy machining.

Обработка шлифованием
Abrasive machining.

Образ жизни
The way of living (or of life) of these organisms is totally unexplored.

Образец [см. Брать образцы, Испытываемый образец, Контрольный образец, Отбирать образцы, Проверка по контрольному образцу].

Образец для испытания на растяжение
A tension test specimen.

Образование [см. тж. Приводить к образованию, Распадаться с образованием, С образованием, Создание]
The displacement process leads to the production of interstitial atoms and vacancies. This prevents the occurrence (or formation) of continuous oxide films. These examples of shock wave production illustrate two methods which can be used for the generation (or formation) of shock waves.

Образование и нарушение хим. связи
Bond making and breaking ...

Образование... из
The formation of a compound from its elements ...

Образование поперечных связей (хим.)
Cross linking.

Образованный
The surface generated by the rays ...

Образовывать [см. тж. Давать]
Hydrogen chloride forms ions in aqueous solution. The roof collapsed giving rise to a crater (geol.). As the seawater evaporates, the remaining salt and water make up a brine that is denser than seawater. Aldehyde sugars give rise to (or produce) sugar acids. The red and green images combine into a black image. The three instruments form (or comprise, or make up) a signal generator assembly. As \( \Delta \delta_0 V_z \) changes, the circles generate a surface, which ...

Образовывать волну
Thus, no severe blast wave would be generated.
The salt will form a complex with double bonds.

Chromium is known to alloy with many metals.

The angles which the ray forms with the axis...

Neutrons are generated by the reaction between ... A potential difference is set up at the membrane. No later can occur until this precipitation has been completed. A film forms on the surface of the commutator. When hydrogen sulphate is passed into cold concentrated nitric acid, considerable heat is developed. A laminar layer builds up near the leading edge. Aspartate arises principally by transamination of oxaloacetate. If a defect should develop in the cladding, ... The pipe developed a leak. Too hard a wheel develops a smooth, glazed surface that will not cut. Steam forms continuously. The West Antarctica ice mass originated as two separate icecaps. As a result, a black precipitate of silver nitride is produced. A fog may appear in the gas if condensation nuclei are present.

The amine arises by hydrolysis of... The quartz pebbles were derived from long continued erosion of... Part of the earth's atmosphere was derived from volcanic activity.

The amphibians evolved from fishes and gave rise to reptiles (or the reptiles evolved from amphibians). This expression comes from Eq. (6) by setting \( H' = 0 \). ATP is generated (or produced, or obtained) from adenosinediphosphate and organic phosphate. These conglomerates are derived from weathered limestone. Manganese nodules are formed from manganese and iron derived from ...

All its constituent molecules are stacked in...

The resulting paste is passed over roll refiners.

These compounds react with water to give simple hydrocarbons. A number of elements combine with uranium to form intermediate phases.

A reversible reaction.

Provided \( A_0 \) is non-singular, its inverse \( A_0^{-1} \) exists. The reciprocal of the volume \((1/v)\) exists. The reciprocal of electrical conductivity is resistivity. The converse of streaming potential...
Обратная зависимость /см. Находиться в обратной зависимости от/.

Обратная пропорция
An inverse proportion.

Обратная реакция /см. тж. Прямые и обратные реакции/
A reverse reaction.

Обратная реакция по отношению к
The step CH₄ (g) -> C(s) + 2H₂ (g) is the reverse of the formation of methane from its elements.

Обращая сторона Луны
The far (or back, or dark, or invisible, or other) side of the Moon.

Обратно квадрату
This pull varies inversely with the square of the distance to ...

Обратно пропорционален
The grain size of a casting is inversely related to cooling rate.
The amplitudes of the radial velocity curves of both components are in inverse proportions to their mass ratios.
The heights of the columns are inversely proportional to the two densities.

Обратно пропорционально /см. тж. Изменяться обратно пропорционально/
The gravitational force varies in inverse proportion to the square of the distance.
The intensity varies as the reciprocal of the diameter.
At constant temperature, the volume of gas varies inversely as (or with) the pressure.

Обратное можно сказать о
The reverse (or opposite) is true for (or of) left circularly polarized light.

Обратное отношение
An inverse ratio.

Обратное положение /см. тж. Имеет место обратное положение/
The reverse situation is observed only when ...
The reverse (or converse) is true in catalytic alkylation.

Обратное положение имеет место в отношении
The reverse holds good for the L-series.
The opposite situation occurs over the middle and low latitudes.

Обратный /см. тж. В порядке, обратном; Величина, обратная; Имеет место обратное положение; Противоположный; Реакция, обратная/
In the southern hemisphere the effect is reversed.
The series of reactions, which takes place in microorganisms, is the reverse of that used for cysteine formation in animals.
Stripping is the reverse of absorption.
The inverse power dependence r⁻ⁿ ...

Обратный ему
This theorem, together with its converse, proves that...

Обратный поток
There will be a counterflow of electrons.

Обратный процесс /см. тж. Процесс, обратный/
Subtraction and division are defined as the
Inverse processes of addition and multiplication. This is called evaporation, the reverse process being condensation.

**Обратный путь** [см. На обратном пути].

**Обратный ход**
Reverse motion.

**Обращать внимание на I** [см. т.ж. Следует обратить внимание на. Уделать внимание]
We call (your) attention to the extensive Supplement.
Attention is drawn to the fact that the new material does not ignite.

**Обращать внимание на II**
Special attention (or consideration) must be given to waves with a zero phase velocity.

**Обращать внимание читателя на**
The author calls (or draws, or directs) the reader's attention to the recent emphasis in the literature on ...
We have already called attention to the fracture zones that cut across ...

**Обращать мало внимания на**
Little attention is given to the reactive character of...

**Обращать на себя внимание**
The properties of water in biological systems have engaged our attention primarily because of our interest in cell membranes.

**Обращать особое внимание на** [см. т.ж. Уделать главное внимание]
Our principal concern will be with the areas of molecular spectroscopy that stem from ...
We should focus (or concentrate) our attention on plastics. (Particular) emphasis is placed upon accuracy.

**Обращаться за помощью** [см. Немедленно обращаться за помощью].
Обращаться исключительно осторожно You must handle these compounds with extreme care.

**Обращаться к** [см. т.ж. Заглядывать в, Переходить к, Пользоваться]
In the 1840s European engineers addressed themselves to the concept of axial flow.
To solve this problem we now turn to the finite-difference method.
We now direct (or turn) our attention to the above-mentioned systems.
The reader may wish to refer to published papers in which ...
The interested student should consult some of these articles.

**Обращаться к ... в поисках**
Under these circumstances we should look at the electron theory for clues.
Обращение с [см. т.ж. Безопасное обращение с, Легкость обращения с] Bromine handling and storage ...

**Обращён... к**
The reproducing stylus presents a spherical surface to the groove.

**Обращенный к**
The area of an asteroid presented to (or facing) the Sun ...

**Обращенный к Земле** [см. Ближняя сторона Луны].

**Обрезать**
The wires are cropped by knives.
On further processing the mixtures assumed the full characteristics of ... 

All our attempts were doomed to failure.

A caisson foundation protects the workers against water pressure and collapse of soil.

The equilibrium line terminates at $C$. The rate at which chains are terminated ... (chem.).

The machine requires practically no maintenance apart from electrode dressing. Factory work consists largely of tending machines.

Orders will be accepted on a first-come, first-served basis.

Two of these shovels are used in the shaft, one delegated to each shift. The chip wringer can service a number of machine tools. One operator attends several presses. Such systems should be able to cater for (or to) thousands of channels. The oscillator covers the range 1 kc/s-10 Mc/s. The operator can handle up to six machines. A 30-ton derrick serves No. 2 hatch. The meter can be serviced without shut-ling down the pipeline. The laboratory will service the pigment department. The accumulators take care of several presses. The second operator is tending the open dies - applying lubricant where necessary, for example.

Each apprentice looks after three automatics. The lathe is manned (or operated) by a skilled turner.

All the machines in a group are served by a work transportation system. The telephone service is manned around the clock by trained operators. Control boards for the two kilns are attended by one operator. The power house is serviced by a 20-ton crane.

Operating and maintenance personnel received exposures to radiation.

The observed behaviour is very neatly explained by this mechanism. These factors will be more appropriately summarized in a later section.

Let us take up first the case of an active orogenic bell along a continental margin.
The subject under discussion (or being discussed, or under consideration).

We have not yet addressed the specific question of where and how magmas are generated. This process is rather a technical one, and will not be taken up (or discussed, or considered) here.

This paper deals (or is concerned) with the development of...
Another chapter covers (or discusses) the problems of ...
Abrasive wear was treated (or discussed) in two papers.
This mechanism is dealt with (or discussed, or treated) in Chapter 7.

Speculation (or Discussion) continues concerning the nuclear properties of...

Below we give the diffusion equation for Stokes flow past (or around, or over) a sphere.

The ball is a loose fit in the body, so that air can flow (around, past, or over) it.
The cooling water passes through tubes around which the exhaust steam flows.
The liberated air flows (or passes) around the outside of the tubes.

The fluid streaming past it...

The specimen is swabbed (or wiped) with cotton wool.

Before man began harnessing the rivers ...

The fluctuations are due to (or are caused by, or result from) roll eccentricity.
Improved coal quality stemming from better washing techniques ...
Heat causes (or is responsible for) the continuous evaporation of the solid.
These elements define (or determine) the geometry of the orbit.
Two criteria should determine the choice of the solid.
The rate at which the furnace can melt scrap governs the rate at which ...
Recent interest in the development of such insulating structures has motivated extension of the study of...

The behaviour of the dashpot is conditioned by the viscosity of the oil used.
The usefulness of this gypsum depends upon the fact that it hardens slowly.
The interplanetary navigator's most difficult problems all derive from the following fact:...
The plasma volume is determined by this equilibrium.
The design of the anvils is dictated by the specific requirements that...
The choice of the lathe is governed by the type and size of work to be performed.
The increased pressure drop results from hole friction.
These problems spring (or arise, or stem) from a number of different demands.
Only limited training of the operator is needed.

Training in the analytical methods...

Only limited training of the operator is needed.

Training in the analytical methods...

Computer-assisted instruction.

The mains supply is connected direct to the instrument circuit, bypassing the fuses and switch.

Depending on the complexity of the part, it may have to be directed to only two or three of the six machines, bypassing the others.

The gauge jaws get around (or about) obstructions (or obstacles).

We can get by with two simple rules:... It is then possible to make do (col.) with one ring.

It is possible to dispense with (or do without, or omit) a separate getter.

The body cannot do without glucose.

By using ..., you can do away with trial runs on the machine-tool.

It is frequently possible to use a simple mean driving force or potential and thereby obviate the need for the integration.

The literature on the subject is quite voluminous (or extensive).

The overall picture of biosynthesis of tRNAs strongly resembles that of...

The combined (or total) area of the openings must be at least...

The general (or overall) reaction is

acid1 + base2 = base1 + acid2.

The triangles \( KAH, KGH \) are equal because \( AH = HG, HK \) is common and the angles at \( H \) are right.

Carbon forms compounds with the halogens which have the general formula \( CX_4 \).

This oscilloscope is a general-purpose instrument.
Общее имя [см. Называть общим именем].
Общее мнение
At present, the consensus regarding poly-merase activities appears to be as follows: ... Общее название [см. Носить общее название].
Общее представление [см. Иметь общее представление о].
Общее представление можно получить [см. Можно получить общее представление].
Общее признание [см. По общему признанию].
Общее свойство [см. Обладать общим свойством].
Общее устройства
Figure 1 shows the general arrangement of the ammeter mechanism.
Общеизвестный
The dependance of ... is a matter of common knowledge.
Adenosine triphosphate is now universally known as ATP.
Общей формы
Generally shaped curves (or molecules, etc.)
(or Curves of the general shape)...
Общей чертой... является то, что
What all the nodules have in common is that they tend to collapse.
Общепризнанный
This is the (generally) recognized way of eliminating the effect.
His interpretation of the earth was taught as received fact.
Общепринятое обозначение
We shall use the convention of capital T to represent temperature on the Kelvin scale.
Общепринятое представление [см. В противоположность общепринятому представлению].
Общепринятый [см. тж. Обычный, Традиционный]
These definitions have been universally accepted.
Universally adopted standard conditions require that...
The accepted industry standard is a cushion capacity of...
So far we have described only conventional heat-transfer methods for generating electricity in a laser-power plant.
The commonly (or universally) accepted model of the F-centre is an electron trapped at a negative-ion vacancy.
Общеупотребительный [см. Входить в употребление].
Общие замечания
General observations concerning heat effects ...
Общие черты [см. тж. Иметь общие черты с/
These phenomena have certain features in common with convection.
Общий I [см. В более общих выражениях, В общей сложности, В общем случае, Иметь мало общего с, Иметь много общего с, Иметь что-либо общее с, Суммарный].
Общий II
The aggregate mass of very small asteroids is only a minor fraction of the total.
The combined effect of creep and slippage is ...
Several tanks with a combined capacity of 10,000 gallons... This factor has been included in the overall compulation program.
The equation merely represents the overall transformation by which all bacteria secure energy. The overall voltage gain was 5000.
Seven new centers were opened, making the total number 83. This would have less all-round flexibility.

Ianizing solvents have one property in common, self-ionization. The two curves have a point in common (or a common point). Several species may have a common ancestry. The components of the analyzer are assembled in two basic units, an optical unit and an electronic unit, in a common housing. The engine, the transmission and the differential could use one oil reservoir in common.

The overall weight of...

The general view of the enlarger...

The lime attenuating factor is common to (or the same for) both wavefronts. Common to both systems are the problems of corrosion and scale deposition. The amplifier is common to all the eight converters. The edge shared by two faces ...

Automotive vehicles have five functional components in common.

This commonness of morphology was found in ...

Since generality is lost for nonlinear systems, ...

The integration of the six major areas of manufacturing technology ...

The pilot and static tubes are combined in the pilot-static tube. The motor and generator are combined into a single machine.

The reduction gear may be either mounted separately or made integral with the motor.

The pooled resources of many nations ...

Several small classes may be pooled to form one large class.
It is often necessary for several departments to pool resources on a computer system which is compatible to all their needs. The Graphical Numerical Control combines many commands into often-used sub-program groups of macros. Oil tanks are combined within a single shell.

The unit integrates data from several sources into a single tape. The various units described are now being combined into an operating circuit. Furnaces will be integrated into production lines.

The new engine combines low fuel consumption with simplicity. The new automatic optical micrometer has combined the speed of video processing technology with the data processing and ... Solid-state detectors combine the functions of monochromator and detector. The synchronously pumped mode-locked cavity-dumped CW dye laser combines the desirable characteristics of both of the above lasers.

They tried piecing these models together in a pattern consistent with the data contributed by others.

This rule may be combined with the chain rule. The analytical procedure must be coupled with some form of ... The reactor could be coupled to a conventional steam system. Assaying is integrated with ore testing.

The two scientists joined forces in order to try again.

A new tensor can be introduced by combining Eqs. (22) and (23).

Eight ganglia is the maximum number; they may unite into one or more ganglia.

The production of sulphur dioxide from anhydrite is combined with the manufacture of cement.

This sequence has been the subject (or object) of much experimentation.

On projects using large amounts of concrete, such as dams, ...

The ring-shaped features observed on Venus ...

Only such phenomena are rightly a matter for scientific enquiry.

The investigation is concerned with precision grinding techniques.

After evaporation to small bulk and cooling, the solution will deposit crystals. The passage of the electric current through the body of the solution ...
The exchange of heat between parcels of water (or liquid)...

The ratio of the amount of water a body of air holds to the amount it can hold ...
The warm ascending parcel of air rises into an environment where the pressure is lower.

Three-dimensional magnetic fields.

Air contains 78 volume percent nitrogen (or 78% nitrogen by volume).

A container of volume $V$...
A crystal with a volume of 130 cubic centimetres ...

The regions containing collected radioactive wastes should be marked off-limits.

This is a plausible explanation for the heat of formation of ...

This lack of kinship between ... appears explicable only on the basis of separate origins.

The actual sequence of events is clarified later.
The theory gave an insight into why ...
A look at ... further illuminates the, causes of these shifts.
This seems difficult to justify on the basis of simple electrostatic forces.
The hypothesis provides an explanation for the magnetic symmetry that appears ...
This action accounts for (or explains) the name of the instrument - "contrabarome-ter".
This discrepancy is accounted for by the difference in ...
The difference may be ascribed (or attributed) to recombination in ...
We attribute this phenomenon to the formation of ozone.
The reduction in failures can be credited to...
The poor quality of the mirrors is explained by (or is due to) two causes.
The reduction in mortality can be put down to belter living conditions.
Microcrack formation may be responsible for the lower density of cold-worked metals.

The cross section through the Atlantic sediments is very difficult to interpret in any other way except by constant creation of new oceanic crust at the crest of the ridge.

The second factor limiting the occurrence of electrovalent salts is best explained in terms of an example.

The Balmer lines of hydrogen are variously attributed to excitation at the contact surface and to a residual impurity in the argon.

The higher density of Jupiter is due to its larger mass.
This fact owes to the $= 100$ ns effective time constant for...
The usefulness of this gypsum depends upon the fact that it hardens slowly.
Use of the ballistic range for aerodynamic investigations derives from the fact that...
The wheel wear was due to attrition of the grits. The value of asbestos ensues from (or arises out of) the incombustible nature of the products fabricated from ... This is explicable on the basis of imperfect chemical separation. This increase results from (or is caused by, or stems from, or is due to, or arises from, or is brought about by, or is explained by, or is associated with) the rise of prices. These metals owe their electrical conductivity to the fact that ... The superior high-temperature performance of the cast alloys is attributable to the high carbon content and ... This capability flows from the use of parallel computation.

Обычай [см. Входить в обычай].

Обычно I [см. тж. В каждойдневной практике, Принято, Типичный]

Such a stringent standard is now routinely met. Liquid diffraction patterns characteristically show one or two maxima that correspond to ... The great majority of routinely detected events can be classified as earthquakes. The receptacle is conventionally 2-wire, 120-volt, 15-ampere. That is how the logarithms are conventionally tabulated. This inert phase is normally a gel structure. Engineering practice is to express quantities in lb/h. Group I members tend to have relatively few nucleosides of this sort. Such lasers typically generate pulses of 5-10 ns duration. Traditionally, the residual bottoms have been blended with lighter stocks. It is usual to check the ... level whenever there is any doubt. In this application it is common (or usual) to employ... It is common for metabolic pathways to exhibit some form of cyclic pattern. The atomic weight is commonly called the mass number. The commonly used gases are seldom pure enough for use with these sensitive detectors. The head gain is customarily measured in inches of water. It is customary to install a pump having two or three stages. The factor \( k \) is generally taken to be equal to unity. A field lens is generally placed behind the reticle. Floating roof tanks are normally employed for prevention of loss through evaporation. The temperature at this point is ordinarily the same as that of the forward cylinder section. Where it is suspected that ... it is the practice (or custom) to steam out the coils.

Обычно II

In this way dye molecules can enter more freely otherwise inaccessible die-sites. In large marine installations it is standard (or usual) practice to use ... The sensitivity for detection is typically (or usually, or generally, or commonly, or as a rule) five times as great as ... In designing such packed columns, it is common (or general) practice to assume "piston", or "plug" flow. The regions of strongest divergence tend to be found over the subtropical regions. Many plant breeders make a practice of having different batches of seed treated with gamma rays, neutrons and one chemical mutagen. For a long time questions related to insulation were apt to be ignored. The usual way to slop the intrusion has been to drill ...(geol.).

Обычно бывает

Axial compressors tend (or are apt) to be longer than centrifugal ones.
Обычно встречаются на
Tidal pools are common to rocky coasts.

Обычно встречающийся
In commonly encountered electromagnetic brakes ...

Обычно известный как
Dripstone and flowstone accumulate as elaborate encrustations, known popularly as "formations".

Обычно использовать
The procedure is in routine (or common) use by several networks.
For an oven, a temperature differential of several degrees is common.

Обычно используемый
Many airfoil profiles in common use (or commonly used) are comparatively thin.

Обычно используется для
The method is common for controlling ...

Обычно используют [см.. В основном принято использовать].

Обычно практиковаться
Use of small loops ... is a standard practice in areas where ...

Обычно применяемый
Commonly employed materials include arsenic, silicon and ...

Обычно применяться
This term is still in common usage.

Обычно считают, что
It is generally believed that ...

Обычного размера
Ordinary-sized systems ...

Обычного типа
These installations are of the conventional (or usual, or standard, or normal, or regular) type.

Обычное дело
By the early thirties, communications between points on opposite sides of the globe had become commonplace on wavelengths of 80 through 20m.
Automatic ganging will become more and more common.

Обычное явление
Floods are common but always limited in extent.

Обычной формы
Diamond wheels made in conventional shapes (or of ordinary shapes) will ...

Обычные ошибки
This information will help you to avoid common mistakes.

Обычный [см. тж. Довольно обычный, При обычной температуре, С обычными покрышками/]
The standard enthalpies of some common compounds ...
Using either conventional or laser excitation sources ...
With the advent of new engineering techniques, X-ray diffraction has become a commonplace tool for studies of...
This phenomenon is rather common in plants.
Customary (or Conventional) techniques can be...
We used familiar methods.
Ordinary paint is of little value in...
The new product outperforms regular lubricants.
The automatic press embodies all the regular features of the semi-automatic press plus...
Another standard technique is vacuum fusion.
The usual practice is...
If an electric field is applied to an ordinary atom,...

Electron capture is more common with heavy isotopes.

This form of exaggeration is standard practice to focus attention on the details which...

The rectifiers give full wave rectification in the normal fashion (or in the regular way, or in the ordinary way, or in the usual fashion).
These loads can be weighed routinely with a reasonable accuracy.

I am greatly indebted to Dr...., for fruitful discussion of the paper.
Amethyst derives its colour from a hole colour centre.
Insulators owe their high resistivity to the small carrier population they have.
The process of photosynthesis is responsible for the existence of plants.

The term phosphor owes its origin to the chemiluminescence of phosphorus.

Supercooled water owes its existence to the fact that...

The power hacksaw is practically a "must" (or indispensable) in the stock-preparing section of...

Future experimental programs are certain to include such searches.
It is imperative that the plating operation be closely controlled.
Be sure to adhere to the steps specified in the instructions.

There is no proof that cholesterol is an obligatory (or mandatory) intermediate in the synthesis of...
Vacuum treatment is not essential for treating ...
Increased axle loadings are now allowed, but stronger axles are imperative.
A thorough understanding is not mandatory at this stage of presentation.

Remove the drill bushing and you are guaranteed to get an out-of-round slightly mis-located or oversize hole.
The machine checks out-of-roundness at the lop and bottom of each bore and taper from top to bottom.

A tool engineer can master the programming technique in a few hours. It is not necessary to master all the theory.

The erroneous theory had a strong hold on the minds of chemists.

Persons trained in transmission line theory find it useful to apply it to ...

In retrospect it is surprising that the above principle was not extended earlier in this fashion.

Some scientists suggested that clays are composed of extremely small particles of a limited number of crystalline minerals.

This method is of limited usefulness (or utility).

In its own circumscribed domain ...

In the confined space of...

The need to obtain increased output from a restricted labour force ...

These units have a restricted (or limited) speed of response.

Such converters have limited applications.

The area enclosed by the curve line and the straight line ...

We assume a region $R$ bounded by the axis $t = 0$, the line $t = t_0$, and a characteristic issuing out of the origin.

A crystal is an organized solid bounded by crystal faces.

These rocks are characterized by successive layers or beds of material limited above and below by planes called bedding planes.
Insulators are used to confine the passage of electricity to the desired paths in any circuit. The transformer limits the bandpass to 2 Mc. The sample size has to be restricted to prevent overloading the column. Considerations of symmetry constrain the choice of terms. In a room-temperature computer the signal transmission properties of metallic conductors can severely constrain the maximum operating speed. Our orbital model of the atom restricts the centralized nuclear region to a single electron pair.

The duration of usable laser energy for heating dense, freely expanding, small plasmas is bounded by two characteristic times. Any line segment that partially bounds a plane geometric figure...

We restrict our attention to this nucleus.

The use of these manipulators is not confined to welding. Accuracy is limited only by that of the original data. The duties of the operator are limited to feeding the work into the machine. Practical use of porcelain enamels is limited to metals with ... The use of these detectors is restricted to applications where ... We have restricted ourselves to the simplest case of spherical molecules. The disturbance is confined to a surface enclosing the origin. This technique is limited by the large amounts of vapour that must be pumped off. We restrict the discussion to the case of...

We shall restrict our consideration to the specific type of...

The surface bounding the occupied volume of... The subduction zones bounding the Pacific plate form a "ring of fire".

Ogromnoe bol'shinstvo [csm. Podavlyaющее большинство].

Ogromnoe znachenie [csm. tж. Первостепенное значение/]

This provides data which are of paramount (or prime, or cardinal, or great, or tremendous) importance in studies of magnetism.

Ogromnoe kolichestvo [csm. Massa].

Vast expanses of the continents ...

Examination under a light microscope revealed an abundance of microscopic panicles.

Agar is used as food roughage.

A rubber hose is fitted (or slipped) over the end of the sampling lube. A bearing can be mounted on a shaft by means of...

The sockets easily slip over nuts.
Cyclic hydrocarbons with more than thirty members in a single ring of carbon atoms have been prepared.

The system consists of a single arrangement.

The amino acid arm almost always consists of seven pairs of nucleosides, plus a solitary one before the -CCA terminus (biol).

The telescoping rolls are concentrically mounted one inside the other.

By the early 20th century experimental and theoretical developments were appearing at a rapid pace (or one after another).

Fragment ions of different masses are "focussed" through the exit slit in turn.

Telegraph cables on the flat sea floor were broken one by one.

Numerous other solid-state laser materials were discovered in rapid succession.

The use of each system will be discussed in turn (or by turns).

Large quarry and tunnel blasts require that the charges be detonated in sequence (or sequentially).

The welding passes are made one after the other.

These missiles can be fired repetitively almost as fast as a bolt-operated rifle.

The sets of coils may be subjected simultaneously or successively to the inducing action of the field magnets.

There are controlled systems to which energy must be supplied in one direction, and one direction only (or in one, and only one, direction).

When power and telephone circuits are carried on common poles, ...

This screen is acknowledged to be among (or one of) the most efficient devices available.

One such group is the hydroxyl.

One possibility is that cosmic jets are made by a nozzle.

Silica is a major (or an important) component of glass.

Galvanic action is combatted by either (or one) of two ways:

One in (or out of) every ten hospital beds is filled by a patient with a mental disorder.

He was a top-level mathematician.

Loss of mobility is a central problem in old age.

The flat faces on crystals, inclined in various ways to each other, are a principal feature of real or idealized crystals,
Один из первых конструкторов
He was among the first to design inter-digital transducers.

Один из решающих факторов
The location of the bridge is a controlling consideration.

Один из ряда
This boron-silicon similarity is one of a number (or a series) of diagonal relations in the Periodic Table.

Один из следующих
These effects will be studied in a later chapter.

Один из способов
One way to decrease (or of decreasing) the damage is to remove ...

Один из способов выйти из положения состоит в том, чтобы
One way out is to concentrate our wastes into a small portion of space.

Один из способов осуществления этого
One way of doing this is to send up a rocket with ...

Один или несколько
A hardener is an alloy containing a high percentage of one or more alloying elements which...
Small caissons are used singly or in groups to carry such loads as ...

Один лишь [см. тж. Один только]
The mere presence of this histone is not sufficient to explain ...
This mechanism alone is not a sufficient explanation.
The van der Waals force is solely responsible for holding uncharged molecules together.
Here, the current is determined solely (одним лишь) by the rate of high diffusion of...

Один на другой
The successive bundles are placed one on top of the other.

Один на другом
For a series of beams lying one upon the other ...

Один над другим
The layers are arranged one above the other.

Один только I
Density measurements alone do not reveal the actual conditions in a crystalline lattice.

Один только II
More 3-methyl-1-butene is formed than we might expect merely from (на основании одних лишь) statistical considerations.

Один... уже
This peculiarity alone makes our galaxy remarkable.
This observation is by itself sufficient for the statement that...

Один шанс из
One chance in a billion ...

Однаково легко [см. С одинаковой лёгкостью].

Однаково необходим для
Proteins are essential to the replicatory process of DNAs and RNAs alike (biol.).
Однако [см. тж. В то же время, Но] / The resulting forces are repulsive, except that at a nuclear separation of about four angstrom units there is a small attractive force. The isothermal calorimeter is simple, and yet it can yield excellent data (or however it can ...).

Одним из примеров который является /см. Примером является/ / Fresh water is an example. This fire-extinguisher is one example, now being produced under contract. An example exists in machining stainless steel bars for valve parts.

Одним из примеров которых является /см. В частности/. / Some polysaccharides, of which cellulose is an example, are completely insoluble in water.

Одним из основных проблем / A primary consideration is high spectral irradiance in the analyte volume. Одна часть на тысячу Linearity errors are approximately one part in a thousand.

Одним из которых является [см. В одной части... на... частей] / One part (of) molybdenum for (or per) two parts (of) tungsten ...

Одиночная частица / A unit particle.

Одиночный [см. Индивидуальное производство деталей].

Одна часть... на... частей / One part (of) molybdenum for (or per) two parts (of) tungsten ...

Одним из примеров которых является /см. Примером является/ / Some polysaccharides, of which cellulose is an example, are completely insoluble in water.

Одним из примеров которых является [см. В частности] / One such example is the application of plate tectonics to ...

Одним ударом / Newton solved three problems in one stroke. A mechanical press usually achieves a forging with one stroke.

Одинарная / Blast furnace coke should be uniform in size.

Одинакового размера / All rocks of like composition develop the same minerals in the same range.

Одинаковые размеры / The reflecting bases of the mirror and the prism are (of) the same size.

Одинаковой [см. тж. Обладать одинаковой энергией, Общий для] / No two electrons may have all their quantum numbers alike. End flanges should be equal in width. The distance between adjacent holes should be the same. The crystals were of uniform thickness. Equal volumes of gases and vapours under the same conditions of ... contain identical numbers of molecules. Electrons are identical in charge.

Одиночная часть / A unit particle.
At one time it was even suspected that...
Transformer coupling was at one time used in audio amplifiers.

It is one thing to predict too little osmotically effective water in the cell; that can be explained by a number of hypotheses.
It is quite another matter to predict too much water because there is no explanation.

Some scientists believe that energy and matter are one and the same (or the same thing).

The cams are ground as an integral part of the shaft.
Priming is effected by a small mechanical pump arranged integral with the pumping equipment.
These gears are integral with their shafts.

This led to the decision to interconnect large numbers of processors which can work concurrently.
It is necessary to use two or three filters at a time.
Beads of 1/2 in. diameter are formed ten at a time.
This setup can produce three different pans at once.
The machine processes two units simultaneously.
An atomic gas laser about 0.15 m in length can only have a single mode oscillating at one time.
$F(x)$ and $G(x)$ are never both zero together.

This was at once a statement of a metaphysical view of the world and a demonstration of ...

A maser amplifier combines very high gain with extremely low noise.

Coincidentally with the arrival of a digital data pulse, an operating pulse is supplied to the stepping motor.
Concurrent with the increased use of detergents, many new formulations have been developed.
Double and multiple stars must have originated concurrently with single stars.
Again with Breit and contemporaneously with Bohr (1936) he invented ...
Synchronous with the arrival of the cosmic-ray flux, there occurred ...
Coincident with the development of the hydrogen bomb, the search for a more controlled means of releasing fusion energy was begun.
Laplace proposed that the planets and satellites were formed contemporaneously (or simultaneously) with the Sun.

At the same time as, Simultaneously with...

The use of these detectors would be quite limited if it were not for concurrent advances in computer technology.

The two rocks were of an age (or of the same age).

For both waves, $X$ and $X^l$, are of the same sign.
Dislocations of like sign ...
Однозарядный
A singly (or single) charged cation ...

Однозначная функция
A single-valued (or one-valued) function.

Однозначно
The magnitude of steady-state values is always uniquely (or unambiguously) determined by the damping ratio.

Однозначно определённый
The disturbance is uniquely determined.

Однозначно определять
The chromaticity is uniquely (or unequivocally) determined by \( x \) and \( y \).

Однозначно отображаться на
A sufficiently small cube in eps - space is mapped one-to-one (or in a one-to-one way) onto a neighbourhood of \( U_0 \).

Однозначное соответствие /
This is called placing two series into "one-to-one correspondence".

Однозначное соответствие между
There is a one-to-one correspondence between the terms in the characteristic equation and ...

Однозначность
The uniqueness of the solution of certain problems ...

Однозначный
This equation is single (or one) valued. Thus we obtain an unambiguous solution. This variation in angle may be related to the modulating wave in any predetermined unique manner. \( E \) is a single-valued function of \( F \).

Одноимённый
Like magnetic poles repel and unlike magnetic poles attract.

Одной из разновидностей является
Streams following major faults are one variety.

Однокомпонентный
A single-component gas ...

Одномерный
We have solved the one-dimensional problem.

Однозначный / см. в одном направлении/.

Однородного состава
The vapour is uniform in composition.

Однородность
The homogeneity of the field ...
The uniformity of the surface finish ...

Однородный
A homogeneous structure (or mixture,
The extra low-temperature enamels have a uniform finish. A uniform (or homogeneous) magnetic field ...

The relative importance of partial melting as opposed to metasomatism has long been furiously (or heatedly) debated.

The chemical resistance to be expected from the bond... These diodes achieve the long life we expect of transistor circuits. The patient can look forward to a normal life-span after a successful operation.

The problem remains to be solved. It is anticipated (or expected) that the thermal efficiency of the units will be 40 percent.

Inspection of the Periodic Table reveals that... Exposing readers to new ideas can heighten their appreciation of the subject matter.
As we learn more about the subject of chemistry, we will gradually acquire a familiarity with many structural features.

Students become acquainted (or familiar) with the rarer minerals.

The navigator should familiarize himself with these publications.

The paper marked the discovery of the atomic nucleus.

The term thermodynamics implies a study of the flow of heat.

This sharp enhancement signalled the existence of a new kind of quark.

Such a low level does not necessarily mean (or signify) that...

These bands signify the presence of a vinyl group.

Equation (8.2) implies that...

For ligands of rather similar type an increase in ligand basic strength implies an increase in its metal-chelating ability.

Bonding also refers to the fastening together of two prices by means of adhesives.

The term thermodynamics implies a study of the flow of heat.

This sharp enhancement signalled the existence of a new kind of quark.

Such a low level does not necessarily mean (or signify) that...

These bands signify the presence of a vinyl group.

Equation (8.2) implies that...

For ligands of rather similar type an increase in ligand basic strength implies an increase in its metal-chelating ability.

Bonding also refers to the fastening together of two prices by means of adhesives.

$m$ denotes mobility.

$y(t)$ stands for the input.

In this paper "mining" will be taken to mean "coal mining".

$B$ signifies the concentration of...

Here, $u$ represents the radiant energy density.

Cohesion is often used incorrectly as a term to denote strength of materials.

If the ratio falls outside of these values,...

Aristotle's model collapsed when tested by experiment.

This calculation is liable to break down at the very lowest pressures.

The success of mutation breeding where all, other methods had failed ...

The idea may even work for a single-axis control system.

Pressure exerted on the frame is controlled by turning the knob.

Resistance offered by the diode ...
Оказывается, что
It turns out that alanine given by injection can increase the production of glucose.

Оказывать бесценную помощь при
Aryl hydrazines were of inestimable value in structure determination in sugar chemistry.

Оказывать благоприятное влияние на
The lower oxidation had a beneficial (or favourable) effect on die life.

Оказывать важную услугу
In these processes, DNA renders vital service (biol.).

Оказывать влияние на
Parallel advances in the development of computer graphics will have (or make) an even greater impact on the work of the designer.
Aldosterone exerts some action (or effect, or influence) on the metabolism of carbohydrate.

Оказывать вредное влияние
These impurities may prove deleterious.

Оказывать неблагоприятное влияние на
The green tarnish which sometimes forms on the surface has no detrimental (or deleterious, or harmful, or unfavourable, or adverse, or untoward, or ill) effect upon the method.

Оказывать главное влияние на
These factors exert primary control over a biotic community.

Оказывать давление на
Since the laser exerts no pressure on the work, it can be turned sharply in any direction.
The die cushion delivers uniform pressure to the blank during drawing.

Оказывать действие на
The compounds that exhibit this effect...
Theoretically, one charged object exerts a force on all other charged objects in the universe.
Camphor has a local action on the gas-trointestinal tract.
The magnetic oscillations in the waves act on charged particles causing them to vibrate.
To exert (or have) influence (up)on ...
To have (or produce) an effect (up)on ...

Оказывать заметное действие на
Trace contaminants on the base metals may have a pronounced (or marked, or appreciable, or perceptible) effect on results.

Оказывать неблагоприятное влияние на
To affect adversely (or exert an adverse effect on)...
The scaled tube stage was very detrimental to ...

Оказывать обратное действие
Placing the cells in a concentrated salt solution has the opposite effect.

Оказывать обратное действие на
The electric and magnetic fields generated by the beam can act back on the beam in a variety of ways.

Оказывать отрицательное действие (или влияние) на
Entrainment of liquid from one tray to the next tray above has an adverse effect on the composition change across the tray.

Оказывать плохую услугу
This kind of publicity does science a dis-service.
The Periodic Table provides a useful guide to estimating the relative electronegativity of common elements.

The interaction of these electric charges can have a determining effect on the physical properties of the gel.

Climate has a great deal to do with the way fluvial processes act. Absorption processes have an important bearing on the interpretation of primary emission. The achievement of a practical fusion-power reactor would have a profound impact on almost every aspect of human society. The temperature at which cells live and grow can have a pronounced effect on the amount of unsaturated fatty acid in their membranes.

Rough channels set up (or exhibit, or offer) more resistance to flow.

Many other impurities act the same way.

About 30 percent of the 3000 nuclear tracks measured fell within the cone of tritons.

More than half of the objects identified on the basis of their radio position usually turn out (or prove) to be quasars.

The approach to equilibrium of any degree of freedom is found (or proves, or appears) to be approximately exponential. Laser radiation was found (to be) capable of exciting...

The fifth carbon atom must be rotated so that the oxygen atom in the OH group on this carbon atom is brought into the plane of the first five carbon atoms.

The correlation breaks down for hailstones with a small radius of growth.

Neutrinos are now seen as an ideal probe for examining the weak interaction at high energies, where present theories break down (or fail).

The edges of the polygons are fringed with tiny droplets.

The plateau is fringed on the north by high mountain chains.

The system of beaches which fringe large portions of eastern United States ...

Fossilized (or Petrified) tree trunks ...
Some foam stabilizers have long hydrocarbon chains which terminate (or end) in a polar group.

The oxidative action of chlorine...

The total value of the shipment will come close to 178 billion dollars.

For this kind of telephony, frequency differences approaching (or approximately, or about, or around) 10 cps are permissible.

In the neighbourhood of 100 in...

Missions such as journeys to the planets may take in the order of a year to accomplish.

Silicones retain some 80% of their original properties at 315°C.

Prospecting by drilling is continuing to outline the areas to be opened in the future.

After the completion of hydrogen burning...

Before being passed to the assembly area for finish machining and incorporation into units,...

This facilitates the finishing of parts that must be held to close tolerances.

External surfaces are finished on plunge grinding machines.

The existence of ... must be taken as probable, but not certainly (or conclusively) proved.

The existence of maximum flux in the vicinity of 0.15 MeV is not conclusively established by the spectrometer data.

The eventual (or ultimate, or final) appearance of the comet's tail will depend on...

The net result is that the titanium carbide tool has significantly better life when machining grey cast iron.

Nuclear power plants were once hoped to be the ultimate answer to man's needs for electric energy.

The die sections are machined very close to finished dimensions.

The net result is an increase in the translational temperature of the system.

The net result is that a photon at $\omega_L$ is annihilated while a photon at $\omega_S$ is created.

Then the star's life is over (or finished).

The cell was stained with peroxidase.

The bench is painted grey.

The rock fragments may be coloured brown to black, etc.
Окрашивание

*A staining technique* makes the chromosomes fluorescent.

Окрашивание лакмусовой бумагки в ... цвет

The turning of lithmus paper blue, etc.

Окрашивать

The dials are painted with a substance containing a trace of a radium salt.

Окрашивать в ... цвет

The indicator will turn the water to a yellow, etc. colour.

Hypochlorites yellow and damage wool.

By igniting the product in a burner flame to which the calcium imparts a brilliant crimson colour one achieves ...

Окрашивать в самые различные цвета

When pure, calcite is either colourless or white but impurities can introduce a wide variety of colours.

Окрашивать лакмусовую бумагку в синий цвет

The lithmus paper turns blue.

Окрашиваются

Phosphide colours more slowly than cementite.

The solution changes to a red colour.

If the water is alkaline, it will turn red.

Окрашаться в ... цвет

Starch produces a blue colour when treated with ...

Glycogen gives a reddish-brown colour with this reagent.

A violet-red colour develops when these sugars are treated with ...

Округление

Errors entering into each numerical operation as a result of rounding off...

Округлённый до... знаков

We will use atomic weights rounded (off) to five, etc., figures (or digits).

Округленный до секунды

Q1 rad = 57°17'45" to the nearest second.

Округлять до

We then round (off) the answer to the desired four figures.

Округлять до ближайшего

The tabulated values are rounded off to the nearest 10°C.

Округлять до ближайшего целого (числа)

Round (off) all numerical quantities to the nearest whole number (or integer).

The result is rounded off to an integer.

Округляться

The sum is then rounded off.

Окружающая среда (см. также. При температуре окружающей среды, Температура окружающей среды, Условия окружающей среды/)

The character of the clay minerals changes in passing from one environment to another.

The bath was insulated from the surroundings.
To understand how these molecules interact with the (surrounding) medium (or environment), ... The rate of heat flow is proportional to the temperature difference between an object and its environment. The activity of the solute in the (ambient) medium is high.

This difference arises from environmental (or ambient) conditions.

We studied mass transfer between a sphere and an ambient (or a surrounding) liquid.

The properties of the electron together with its enveloping cloud of virtual particles ... Such synclines form continuous belts circling the continents. In the countries ringing the Baltic Sea ...

The temperature of the outer air through which the aircraft is moving ...

Bitumen remains immobile in the enclosing (or surrounding) sand.

Chemical reaction between a metal and its surroundings... This value depends on the chemical environment of the carbon atoms. To see the simplest elements in their simplest natural setting, ...

The molybdenum tube is surrounded by concrete lubes of the same metal. An incipient star is embedded in a shell of gas.

These chucks help to pay off machines faster. Окупить расходы на The welding gun has already paid for itself. Окупаться The system pays out quickly because of its high productivity.

Venus is shrouded in a blanket of carbon dioxide.

The concentration of potassium ions in human cells is more than 100 times greater than it is in the blood that bathes them. The eastern boundary current sweeps the west coast of North America.

The grooves are washed by line fluid.

Such stresses are not critical in heavy sections.

To lessen the exposure of workmen to hazards,...
Опасность [см. Подвергать большой опасности, Подвергаться опасности, Представлять опасность для, Существует опасность].

Опасность для здоровья
The presence of radioactive contamination is a (potential) health hazard.

Опасность для окружающей среды [см. Представлять опасность для окружающей среды].

Опасность для здоровья людей
The release of carbon monoxide constitutes a serious hazard to human health.

Опасность для человека [см. тж. Представлять опасность для жизни человека]
Personal hazards in the handling of sodium peroxide ...

Опасность пожара
In order to reduce the fire hazard (or danger), ...

Опасные последствия [см. Вызывать опасные последствия].

Опасный [см. тж. Быть опасным]
This substance is dangerous to health.
Dry active substances are the most hazardous (or dangerous).

Оперативное обслуживание
Prompt service.

Оперативный
Means for providing for the safe and expeditious movement of aircraft ...

Операция [см. тж. Выполнять операцию, За одну операцию]
One additional manipulation converts Eq.(6-49) into...
The square root can be constructed by straightedge and compass in a finite number of manipulations.
With one drilling machine you can perform hundreds of drilling assignments in up to 2-in. steel.

Операция с
The rules for dealing with sums, products, and quotients...
A mathematical operation performed on a function ...

Опережать
The phase of one pendulum is 180° ahead of the other.

Оперирование
The instrument is intended for operating on rabbits, rats, etc.

Оперировать
Such derivatives can be manipulated like fractions.

Опираться на
The cover has a flat surface which bears up against the inside of the inward projecting lips of the drumhead.
The metal frame rests on the bottom plate.
The technique of differentiation leans upon facts about inverse functions.

Описан
These fermentations may be depicted by the following equations: ...
Three useful methods are outlined below.

Описание
The Bohr description for the energy of...
This brief **sketch** should be sufficient to assess the public reaction to the accident.

An **account** of typical cells is given on p.56.

**Описываемый** *(см. тл.м.)* Кратко описан // The reactions outlined above ...

Even though the procedure **discussed** (or **described**) for the taking of a flue-gas analysis may seem complicated, ...

**Описываемый**

In the region **covered** by these characteristics ...

The angular velocity is the number of radians **swept through** per second.

**Описывать I (см. тл.м. Освещать, Приближенно описывать)/**

*We have covered* this event in Chap. 12. The purpose of this chapter is **to give an account of** the movement of energy in the astronomical world.

**Описывать II**

This equation **governs** the flow under such conditions.

This enabled the Newtonian mechanics **to represent** (or **describe**) planetary motions to a high degree of approximation.

**Описывать III**

This paper **is concerned with** experimental control systems.

The book **covers** (or **describes**) the principles of soldering.

The article **deals with** (or **outlines**) the modifications at the power station.

The article **presents** (or **describes**) a method ...

The point on the flywheel **traces** (or **describes**) a circle with a circumference 2 pi.

**Описывать в общих чертах**

We certainly know enough **to sketch the broad outline of** ...

**Описывать вокруг**

We can **circumscribe** a regular polygon **about** a circle.

**Описывать дугу**

On the beach face the sand panicles carried by an uprush **describe an arc** in the direction of ...

**Описать окружность вокруг треугольника**

To **circumscribe** a circle about a triangle, ...

**Описать траекторию**

The spot of light **describes** a circular **path** when the lens assembly is rotated.

The point will **trace out a trajectory** in this space.

**Описать уравнением**

The surface generated by ... **has** (or **is given** (or **described**) by) **the equation** $x^2+$ ...

**Описывающий**

Then the appropriate equations **descriptive of** the process can be written.

**Оповещать о**

Alarm systems are **used to signal** the presence of danger.

**Опознавать**

To **enable identification of** a substance of analytical interest, ...

**Опознавать по расцветке**

The giant cells **are identifiable by colour**.

**Опорная точка I**

The string hangs freely from two **points of support**.
There are no points of reference (or reference points) against which the changes in elevation could be measured.

When the float is about two-thirds empty,...

The lock chamber is filled and emptied by means of...

Although the machine cost about 1 million dollars, it is expected that the write-off period will be less than four years.

The difference is not large enough to warrant changing the reaction conditions.

These parts are expensive enough to warrant extra machining costs.

The volume of work does not warrant (or justify) having an operator at each station.

If these wells live up to expectations, they will open up new areas for drilling.

Their expectations were realized.

The cost of the plant is so great that most railroads are unable to justify the expenditure.

The recovery of some valuable material from the process was necessary in order to offset the cost of operation.

The Italian pasta does not live up to its reputation unless one uses special kinds of durum wheat.

It will pay to inspect the lube bundles.

The installation actually paid for itself.

Tests indicate that the valve can pay out in 7 to 8 months.

Recovery equipment costs less than 40,000 dollars with a payout of less than five months.

Waste recovery pays off.

The investment will amply repay itself in efficient service and utter reliability.

If this block proves out, it will undoubtedly lead to adoption of such blocks for other cars.

Total intravenous feeding has proved itself in the treatment of 1300 adults and more than 100 infants.

Dye lasers still have to prove themselves in this area.

The preceding generations of accelerators have proved their worth.

This machinery has been proven throughout the world.

Such efforts are always rewarding.
The kinetic-rate expression works very well despite its questionable form.

A designer may be justified in going to great (or fantastic) lengths to convert a pound of dead weight into a pound of pay-load. The results justified our efforts.

A designer may be justified in going to great (or fantastic) lengths to convert a pound of dead weight into a pound of pay-load. The results justified our efforts.

That prediction was borne out (or justified).

This method of dating (or age determination of) rocks is widely used.

Accurate structural determinations are limited to substances that form crystalline compounds.

Since only so much metal can be formed in one blow,... Any given vessel of air can only hold so much water and no more.

These particles can have only certain energies. Any particular layer always contains distinctive fossils. Each absorption band is associated with a distinct (or definite) type of electrical oscillator. Each of the materials comprising the Earth's surface has distinct elastic properties.

A counter may be located at a fixed (or set) distance from the source.

Apparatus suitable for specific test methods...

The conveyor feeds a specified amount of coal into...

The quantity \( u \), thus defined, may depend I on ...

Magnitude of the principal stresses controls (or governs) the degree of birefringence. Covalent bonds are responsible for atomic combinations in many elements. \( \theta \) is the angle defining the position of the rotor with respect to the stator.
These elements define the geometry of the orbit.
The take-off condition dictates (or determines, or defines) the amount of wing area required for an airplane.
The armature of the rudder motor dictates the direction in which the rudder motor rotates.
The rate at which a furnace can melt scrap governs the rate at which it can accommodate successive portions of the charge.
These equations govern simple waves.
It is the naval architect who settles (or decides on) the form of the vessel.
Three points determine a circle.
The geometry of the small ring compounds fixes their configuration.
The equation specifies the topography of the potential surface.

Определять II [см. тж. Оценивать]/
These variables are difficult to appraise accurately.
The cost of steam generation required by the power plant can be arrived at (or defined) from Fig. 2.
A number of coils were rolled to assess the performance of the controller.
The pressure was determined (or deduced) from the weight of steam and...
Reserves are estimated (or evaluated) at 100,000,000 bbl.
To assess the distribution and level of the pollutant...
This knowledge enables the analyst to gauge the meaning and reliability of the results obtained.
Information about temperatures below the surface can be inferred from the magnetic properties of rocks.
The adequacy of the global supply can be gauged through a simple analysis of the per capita need for water.

Определять III [см. Классифицировать].

Определять IV
If the wavelength composition of the light is known, its colour can be specified (or determined, or identified).
Identify the two chemicals in the equation for which ...
The closer you want to pinpoint the exact orbit, the more corrections you must make.

Определять возраст [см. Возраст ... определяется].

Определять как
It is convenient to define the relief angle in terms of the angle between the flank and a plane perpendicular to the drill axis.
The mobility \( \mu \), is defined as the average drift velocity when \( E_1 = 1 \).

Определять на глаз
Estimate by eye the ratio between ...

Определять по
The Rydberg constant is determined (or inferred) from the spectrum of hydrogen.
The quantity of liquid delivered is determined from the change in weight.
The dimensions of clay particles are determined by the rate at which they settle in a still column of water.

Определять по дальномеру
The distance is judged by a range-finder.

Определять положение
Three coordinates are needed to locate each atom.
The coordinates \( X, Y, Z \) locate the centre of gravity of the molecule.
Two measurements fix the position of a plane with respect to the earth.
The effects of collimator thickness place (or impose, or set) a lower limit on the sensitive energy range.

Neutron diffraction can be used to locate light atoms.

Originally, cast iron was graded by examination of fracture characteristics.

The experimental methods of measuring dielectric constants depend on the frequency range under investigation. The divergence of \( v \) is defined (or determined, or described) by the following expression: ...

The plasma volume is determined by this equilibrium. The number of oxygen atoms coordinating with a modifying cation is dictated by the size of that cation. The choice of the lathe is governed (or controlled) by the type and size of work to be performed. In the special theory of relativity an event is specified by the three space coordinates and the lime. The initial state ahead of the piston is specified by \( H \).

The conductivity of commercial copper is rated on a percentage basis.

Burning velocity is defined as the normal velocity of...

The angular momentum is defined as \( I \mu \).

In statistical mechanics entropy is interpreted as a measure of ...

In high-speed machines, the internal forces may be the controlling (or deciding, or decisive, or determining) factor in design of members. Noise in the measuring circuit is the governing (or crucial) factor.

This energy could be used for desalting (or desalination of) seawater.

To pressurize (or pressure test).

These areas have been sampled by drilling.

The experiment seemed to effectively rule out the alternative hypothesis. Experimental results argued against (or were at variance with) this conclusion. This finding demolished (or toppled) the boundwater hypothesis in its original form.

This refutes the assumption that rivers flowing through the more arid regions carry the most salt.

Another experiment that may measure or rule out a host of gravitational effects ...
Опровергающий [см. Подтверждающий и опровергающий].

Опровергнут

Classical prediction of ... is (completely) disproved.

Оптимальное сочетание [см. Находить оптимальное сочетание между, Обеспечивать оптимальное сочетание].

Оптимальный вариант [см. Лучше всего было бы].

Опубликованный

No such data can be found in the available (or published) literature.

No quantitative data of this kind have previously been reported.

Books in print ...

Опускать I [см. Погружать в].

Опускать II [см. тж. Отbrasывать]

We drop all subscripts.

For richer concentrates, roasting is omitted at many plants.

Let us now pass over the distribution of molecular speeds in two dimensions and proceed directly to ...

Terms like this can be thrown (or dropped) out.

It is conventional to leave out all the high powers of 2.

Chemists have the tendency to shorten long names by leaving out syllables.

For air 5 is unity and may be omitted from the formula.

The second term in Eq. (10.35) can be dropped (or discarded).

Опускать в скважину

The spectrometer was lowered down a borehole.

Опускать перпендикуляр

From C drop a perpendicular to AB.

Опускать перпендикуляр с линии ... в точке

Drop a perpendicular from line AB at point C.

Опускаться

When the Sun has dropped (or sunk) well below the horizon,...

Опускаться в

The -e ending is dropped from the name of the parent hydrocarbon chain.

Опускаться на

An amphibian plane arises from and alights on either water or land.

The space vehicle descended to the lunar surface.

Опускаться на дно

The impurity coagulates and sinks to the bottom.

Опускаться ниже

As air temperatures go below -35°C,...

Опущен I

The instrument is immersed in the water.

The cask is lowered into the transfer basin.

Опущен II

In the following discussion of Kepler's theory the problem of latitudes will be left out (or omitted).
Опущен в
Some minor types of stable vegetation are omitted from this general classification.

Опыт I [см. тж. Богатый опыт. Весь накопленный опыт, Использовать опыт, Накапливать опыт, При наличии некоторого опыта, При опыте, Ставить опыт]
In another run (or experiment) the procedure of Example I was repeated. This formula is in good agreement with experiment.

Опыт II
A new engineer has no experience of ships (or in designing ships).
Experience on automatic equipment makes it easier to ...

Опыт говорит, что
The author's experience suggests that ...

Опыт на (или с)
The experiments were performed on animals,

Опыт по
In his experiments on liquid diffusion Graham showed that...

Опыт подсказывает, что
Experience leads us to conclude that there is no zeroth-order term. Our experience tells us (or suggests) that only a few of ... can be arbitrarily fixed.

Опыт показывает, что
Experiment shows that a mass of hydrogen peroxide proportional to 34 decomposes into...

Опыт работы с
This computer requires no computer expertise.

Опыт эксплуатации
Operating experience.

Опытно-конструкторские работы
Development work.

Опытное исследование
This little township has been selected for a pilot study.

Опытные данные
Experimental findings (or data, or results).

Опытный участок
The firm drilled one well in the pilot area.

Опытым путём
The best size of the bead can be determined only by experiment (or experimentally).

Орбита [см. Вращаться вокруг солнца по эллиптической орбите, Выводить на орбиту, Выходить на орбиту, Двигаться по орбите, Изменение орбиты, На орбите, Наклон орбиты, По орбите, Полет по орбите].

Орбита вокруг Земли
An Earth-circling orbit for An orbit (a)round (or about) the Earth.
A circumtellurian (or circumterrestrial) orbit.
Pulling the spacecraft into an Earth orbit requires lhat...
Орбита вокруг Солнца
In the orbit of a planet or comet about for (a)round/ the Sun ...
A solar (or circumsolar) orbit.

Орбита кометы
A cometary orbit.

Орбитальная плоскость
The orbital plane of the Earth ...

Организация по борьбе с загрязнением среды
An environmental (or anti-pollution) group.

Организм
The red blood cells of the human body ...

Организовывать
In the 1930s he established (or set up) a research institute.
He put together (or set up) a team to make an analysis of...
Many slates have instituted studies of ...

Органического происхождения
Organically derived deposits ...

Оригинальный
The process has some unconventional aspects.
All this is provided by the unique thread design.
He used an ingenious method not requiring a probe to measure the surface temperature.

Ориентация в пространстве
The orientation of a molecule in space ...

Ориентированный в том же или в противоположном направлении
The nuclear magnetic fields are aligned either with the external field or opposing the magnetic field.

Ориентировать на север или юг
The centre line of the plotter may be oriented either north or south.

Ориентировать прибор на карте (по параллели)
The instrument should be oriented to the chart (to a parallel).

Ориентироваться
These controls enable a locust to orient itself in flight.

Ориентироваться на
Producers are oriented to rimmed, capped and killed steels.

Ориентировочно
These compounds may be broadly subdivided into two classes.

Ориентировочно определять
In this article we will infer the chemical composition of ... on the basis of the seismic data.

Ориентировочный
The estimated extent of the canyon ...
These figures are speculative (or tentative), but they give some idea of...

Orienteering

Project the point up, using the nearest vertical grid as a guide.

Oroshaytesya dozhdem

This land is watered exclusively by rainfall.
These crops are rain fed.

Orto-po otnochenyu k (xim.)

Here, the hydroxyl groups are ortho to each other.

Osadok [sm. Davat' osadok].

Osаждаться

Cadmium is precipitated from the electrolyte of...

Osаждаться на

The vapour deposits on the face of the sand mould.
The pure metal deposits at the cathode.

Osаждаться на дно

The compound tends to settle to the bottom of the pot as solid crystals.

Osаждаться слоями

The sample is deposited in layers.

Osаждение накипи

The deposition of scale on boiler tube surfaces ...

Osваивать

This subject can be mastered in a few months.

Osвещать

For this edition the original figures have been brought up to date (or updated) and some new material is added.

Osвещаться

The computerized information is updated annually.

Osвещать I

The discovery illuminated (or elucidated)
the cause of some diseases.
This is a complicated procedure and cannot be covered in detail here.
The book covers all fields of petroleum technology.
One great literary masterpiece often illumines a civilization.
This mechanism has not been fully elucidated.

Osвещать II

Shine a light on a cockroach and it will scurry away.
In this microscope a beam of electrons illuminates the specimen to be studied.
When white light is shone on to many complexes,...

Osвещаться I

The literature on studies of continuous-flow resistance is covered (or surveyed) in the excellent review by ...

Osвещаться II

The plate is exposed to light.
Освещение [см. Внутреннее и наружное освещение, Естественное освещение, Наружное освещение, Яркость освещения].

Освещение образца
Sample illumination.

Освещение шахты
Mine lighting is done from lx a 110-V a-c circuit.

Освещен
This problem has not been adequately addressed (or elucidated) in the literature.

Освобождать винт
Loosen, without removal, the two screws at the right-hand end.
Slacken (do not remove) the screws securing the chassis to the case.

Освобождать гайку [см. Отпускать гайку].

Освобождать место для
If the new molecules are not strongly bound to the surface, they can leave it and make room for more reactants.

Освобождать от
The enriched bismuth dross is freed of (or from) calcium, magnesium, and lead by chlorination.
In purging mathematical philosophy of metaphysics ...
Open the drain cock to rid (or drain, or empty) the steam cylinder of water of condensation.

Освобождать ... от забот и расходов, связанных с
The stabilizer salts save the dyer the trouble and expense of this operation.

Освобождать от необходимости
A high-level language relieves the programmer of having to adapt a procedure ...

Освобождать энергию
As the energy is liberated (or released) in the oxidation reaction,...

Освобождаться от I
With the help of Eq. (16-17), one eliminates $\sigma$ and obtains ...

Освобождаться от II
The asthenosphere is not fluid because it manages to rid itself of the radioactive heat.

Освобождаться от III
To break free of the gravitational attraction by the planet,...

Освобожденная энергия
Energy liberated (or released) by the explosive ...

Оседание ныли
Dust settlement.

Оседать [см. Давать осесть].

Оседать на дне [см Осаждаться на дно].

Осколки
After each face blast, a traxcavator is used to load the broken ground into ...
Oслабление [см. Уменьшение].

Oслабление боли
Analgetics are used primarily for the relief of pain.

Oслабление звука
The rate of growth and decay of sound in a room ...

Oслабление интереса к
With the erosion (or loss) of interest in this enterprise ...

Oслабление сигнала
To prevent deterioration (or decay, or attenuation) of the signal before measurement, ...

Oслабление тока
The current continues to flow without decay (or deterioration).
This causes a sharp fall in the transistor current.

Oслаблять
Slacken the unions between the pressure pipes and the upstream and downstream valves.
The drain plug only requires slackening, not completely removing.
These effects may depress (or attenuate) line intensities.

Oслаблять боль
This medicine allays pain.
It eases the aches (or relieves the pains) of rheumatism.

Oслаблять винт
Loosen by 1/2 turn the two screws of the adjustable link.
Release (or Slacken, or Back up) the screw.

Oслаблять гайку
Slacken (or Loosen, or Release, or Back up) the nut.

Oслаблять сигнал
Ferrite magnetic fields may attenuate (or weaken) the signal.

Oслабляться
The repulsive force falls off with distance.
The polarization decays when ...

Oслабнуть I
The resistance of the rock may change, causing the anchoring to give way.

Oслабнуть II
Interest in optical logic elements waned in the late 1960s.

Осложнение [см. Вызывать осложнения].

Осложнить положение
Hydrogen is high on the list of candidates, but the problem of storing it safely and compactly stands in the way.

Осложниться тем, что
The constancy of supply is complicated by the fact that electric energy cannot be stored economically on a large scale.
The samples recovered from the wells were inspected by the geologist in the field.

The machine can be rapidly opened up for rotor inspection (or examination).

The tool is fitted with ball racings and needle bearings.

The methods presented form a groundwork (or basis, or foundation) for analysis of polyphase circuits.

The stage for the events preliminary to life's origin was set on a sterile earth devoid of large continents.

In the present form, the plant had its origin (or was founded) in 1975.

Our work was founded on experiments with...

This system of nomenclature is founded on the names of...

The general technique of differentiation is built upon the rules for differentiating combinations of...

Policy objectives rest on widely differing assumptions.

This technique depends (or is based) on the above principle.

The process depends on the flow of electricity between the wheel and the work-piece.

The measurement of the rate of a chemical reaction by interferometry relies on following the change in total density as the reaction proceeds.

The choice of lasers for ... is based on three considerations:...

The earlier method has its origins in the valence-bond approach.

The two theories had their bases in quantitative analytical evidence.

All antennas share basic principles.

The test rests on the assumption that...

Another consideration favouring crossflow towers stems from the fact that ...
The electromotive series cannot serve as a guide for predicting corrosion behaviour of metals.

The establishment (or founding) of the Institute.

The foot of the perpendicular.

The base number.

The charge-coupled device shares much the same technological base with the transistor.

The fundamental unit of mass in the metric system is the gramme.

The central (or basic) idea is that the device ...

The key feature.

The fundamental reaction is the oxidation of luciferin.

The central problem with my instrument was finding a readily available sphere.
The prime object (or objective) of most industrial concerns is...

The Sun emits the bulk (or most) of its energy output at optical wavelengths. When a new design is required the bulk of the equipment can be used again. The basic part of this laser apparatus is a quartz tube. Water constitutes the greater part of most organisms. The greater part of our work was carried out indoors. These components are adding the major portion of the corrosion products to the system.

The emphasis is on the detection of the maximum number of elements.

Major (or the basic) equipment will be delivered in the spring.

It is a fundamental (or central) tenet of chemical kinetics that ...

It is anticipated that major (or the basic) equipment will be delivered in the spring.

The fundamental (or basic) rule. A set of ground rules for switching over to...

This constitutes the dominant bulk of the subject matter of...

The major consideration in determining the condition for forging is ...

The basic (or general, or fundamental) equation of the heat balance ...

Refrigeration and heating require the major portion of the energy. It is the look into the molecular world that is our principal interest. We wish to point out a few salient features of this theory. General descriptions of the basic (or main, or principal) types of cooling towers have been published. Liquid wastes can be divided into two broad classes, sewage and industrial liquid wastes. That country is the dominant (or predominant, or chief, or principal, or leading) producer and consumer of this metal. The foremost consideration in the design of the furnace is ... The key step in the production of antibiotics is fermentation. Major uses of alum are as astringents, styptics and emetics. Major pans are the crankcase, crankshaft, pistons, ...

The primary purpose is to determine the hardening characteristics.
Two salient differences are to be noted. The lime constant is not a fundamental parameter in the system. Some of the essential features of the apparatus are illustrated in Fig. 3.

Основной II [см. Кислотный, основной].

Основной для (или при) The concept of coordination is basic to the formulation of the structure of polyatomic molecules and ions.

Основной металл Cladding can be added to both sides of a sheet or strip of base metal. The base (or basic) metal of an alloy ...

Fusion of the parent metal and the addition of metal to the joint...

Основной металл и покрытие Pans can be designed with a base metal of the required structural properties, allowing the overlay to meet wear and corrosion needs.

Основной текст This will not be considered further in the main body of the text.

Основной упор [см. Делать основной упор на/].

Основной элемент The column is the heart of the gas chromatograph.

Основные детали Key (or Principal, or Chief, or Main) components.

Основные принципы The basic principles of...

Основные размеры The essential (or principal, or basic) dimensions.

Основные сведения We shall give you basic facts about bushings. The essentials of the system's operation in response to stress are as follows: ...

It is planned to give a groundwork of the physical, structural and economic properties of the better known minerals.

Основные факты Fundamental (or Basic) facts.

Основные черты Let us begin by considering some of the salient (or prominent, or main) features of particle accelerators. The fundamentals of the basic oxygen steelmaking process are as follows.

Основные элементы The essentials of an electrolytic cell are shown in Fig. 10.1.

Основу ... составляет At the heart of the simulator are 23 minicomputers.

Основы This chapter discusses the basics (or elements, or rudiments) of machine control. The essentials of these radio systems are discussed in this article. The foundations of mathematics ...
In earlier papers the author has explained the fundamentals of such a method.

All previous analyses started from (or were based on) assumptions of fixed reactor temperature, throughput and conversion.

He has estimated, on theoretical grounds, that the shrinkage lies between ...

The smooth surface of the conveyor makes it particularly suitable for ...

In many cases, especially (or particularly) with reactions of organic compounds,...

The components of Jupiter's atmosphere, notably the ammonia and methane, are opaque to infrared. These drugs should specifically be avoided.

Particularly striking is the presence of innumerable vertical basalt dikes.

Of prime importance is the growing role of the chemical engineer.

This is of particular value (or importance) (or particularly important) for plastics.

Of particular (or special) interest is the theory that...

It is the factors determining the rate of interphase transfer that have been the particular concern of (or have attracted the particular attention of) many chemical engineers.

This method appears to be particularly promising.

This device is particularly appealing (or attractive) for use as artificial muscle.

Of special note is the very large value for the proton.

Particular emphasis has been placed on (or particular attention has been given to) the use of shock tubes.

Part II provides the electromagnetic theory approach, with emphasis on waveguides that propagate...
Of particular value is the clear determination of...

There are some dozens of lipids, each with its distinctive (or peculiar, or own) chemical pattern. Most of the amino acids contain an asymmetric carbon in a particular configuration called "L". The sand-sized grains may bear distinctive surface markings such as microstriations,... In the special case where the exchanged quantum is massless the range is infinite, The generation of hydroelectric power is a distinctive industrial use of water in that it is entirely unconsumptive.

Of special interest is the availability of an on-line tape punch arrangement.

These particles are a special case because they are massless and move with the speed of light.

Aristotle perceived the importance of water in shaping the land. We (have come to) realize that geology is a dynamic science. As time passed, aircraft builders became cognizant (or aware) of the importance of aircraft fastener fatigue testing.

This role was much disputed until...

Few doctors would dispute the value of attempting to treat this disease when it is first discovered.

Much remains to be done in this area. This steel will never have to be painted and it will stay bright and clean. When these numbers are used up, half of the series will (still) be left over (or there will (still) be half of the series left over).

In the interior of the dielectric material between the condenser plates such charges cancel out, and one is left with only the charges on the surface of ...

One difficulty persists.

Air and water rates are (or remain) unchanged (or unaltered, or constant) on crossing ...

In some states of the positronium such an exchange is of no consequence; in other states, however, it changes the sign of the wave function.

Our research efforts often go unrewarded.

Borax and other sails remain in solution.

The previous equations (still) stand [or remain valid (or in force)]. If the filters were not matched, the same result would hold (good).
This approximation holds (or is valid) within the indicated limits.

Оставаться в состоянии покоя
No particle as light as the electron can hold still for very long.

Оставаться в тени
This side of the telescope is kept away from the sun (or is kept in the shade).

Оставаться загадкой
The origin of the Gulf Coastal Plain remains (something of) an enigma.

Оставаться на месте
The vapours escaped, whereas the solids remained on the spot.
Seawaler could be evaporated locally, and the chemical compounds would then be left behind.
The remaining rods were left in place.
The asteroid always moves in and out of the zone; it never stays put.
The inclination of a slope on which boulders would stay put is the angle of repose.

Оставаться недоказанным
This statement stands (or remains) unproved.

Оставаться незамеченным [см. тж. Не оставаться незамеченным/]
The neuropathy of diabetes often seems to escape notice.
The rapid fall of the water table goes (largely) unheeded because people cannot see the water table.
Another capability of polymerase 1 went unnoticed for nearly a decade.

Оставаться неизвестным
The origin of these clusters remains a mystery (or unknown).

Оставаться неизменным [см. тж. Без изменения, Оставаться без изменений/]
This benzene ring has remained intact.
In this way the positioning of the optics can be left untouched (or intact).
The total number of atoms is (or remains) fixed (or unchanged, or the same).
The analogue-to-digital interface must remain invariant (or unaltered, or constant, or unchanged) despite modifications or changes in the computer.
The velocity of the centre of mass does not change during collision.
Today a number of details in the original paper have been revised, but the basic mechanism of ... remains intact.

Оставаться неизменным при
The positional isomerism is unchanged on oxidation.
The angles are unchanged by rotation.
Rotation of the plane leaves all angles unchanged.
The correlation is invariant to distortion.

Оставаться неиспользованным
Additional petroleum accumulations remain untapped.

Оставаться неопознанным
This was argon, but it went unrecognized.

Оставаться неподвижным
We only deal with the displacement vectors on the atoms that stay put.
All the other molecules remain stationary (or immobile).

Оставаться неразрешенным
A number of problems (still) remain to be solved (or remain unsolved).
When the base is dissolved in acid the gold shell is left (or remains, or is preserved) intact.
The slit width of the instrument is kept (or held, or remains) constant for a series of measurements.
These laws deal with a condition in which some quantity is held (or kept) constant.
The transmission loss is not constant with frequency.
The characteristic manifolds of a system are invariant under the transformation of ...
They remained devotees of (or devoted to) the phlogiston theory.
All observable properties of the hadron would remain as before.
The previous expressions still stand.
The law of conservation of mass always holds.
The sub-boundary corrosion susceptibility is low and has been observed to remain so after ageing four years at room temperature.
Set the solution aside (or Allow the solution to stand) for a week.
When fresh milk is allowed (or left) to stand several hours, ...
The internal consistency of the method leaves something to be desired.
Both theories leave much (or a lot) to be desired (or are far from perfect) in their correlation with experimental data.
Leaving aside the special case of superconductors, we shall try to describe the electronic ground state of the crystal.
The high-field region in its passage across the diode leaves behind it a dense "plasma" of electrons and holes.
The finish can be left to discretion of the manufacturer.
The sample was left exposed to the air.
Lead makes a mark on paper.
Each intact benzene ring ...
It remains (or It only remains for us) to compute $N_T$ according to Eq. (9.10).

Whether this will be an economical method remains to be seen.

It remains (now) to see how the values of such ... change.

One related possibility remains to be investigated.

Many other questions remain to be answered.

How these genes are controlled remains a mystery.

The symbols used in the remainder (or the rest) of this discussion are shown in the table.

while the remainder apparently was not associated with... (biol.).

The rest of the day is spent in polishing the parts.

The remainder of the plant is arranged on a unit basis.

Filler metals for brazing aluminium and aluminium alloys usually contain 4-13% silicon, with copper 0.3-4%, (and the) balance aluminium.

Monel, an alloy of approximately 67% nickel, the balance (or rest, or remainder) being copper, is a well-known corrosion-resistant alloy.

Seventy percent of the upper baffle was laid down by the pump method, and the balance (or the rest) was completed by hand.

The remainder of the energy stored in the bond is covalent in character.

The rest of the time is represented by diastems.

We thus have four characteristics, two associated with the fast wave front and the remaining (or the other) two with the slow wave front.

These are metals; the remaining (or the other) elements are metalloids.

Most of the elements are solids at room temperature, two of them are liquids and the rest are gases.

The table is fed to the right and up to a dead stop, which arrests its movement.

Movement of the indexing cam can be arrested by a preset stop.

Brakes bring the vehicle to a stop (or to rest).

A signal is automatically transmitted to bring the elevator to a halt.

Pressure keeps the pump inoperative when coolant reservoirs are full.
The planet would come to a halt (or to a stop), and then start falling toward the Sun. The gas is accelerated through a nozzle and is there brought to a standstill at the head of a pilot tube. The process will eventually come to a halt. This valve absolutely shuts off steam every time the engine comes to rest. The motor will be shut down (or will stop) automatically. The depth at which projectile ions come (or are brought) to rest within the solid target can be predicted only within ...

We dwell on this equation because it is quite successful. I will enlarge on the subject of ventilation.

Electrical energy is needed to restart the dead engine.

Fusain consists essentially of the remains of decomposed plants.

Remainder of an infinite series after the n-th term ...

Geothermal energy will probably not become a major source of energy during the remainder of this century.

The operator should guard against accidental contact of...

The zero-setting system should be used with care (or with caution) and only for flights of short duration. Dioxin should always be prescribed with caution.

The detection of trace components has always been a challenge to the analytical chemist.
Tools should be kept very sharp, and frequent hand stoning is recommended.

The measurements will provide much-needed clues to the evolution of the system.

The calcium carbonate crystallites in this solid are extraordinarily reactive to hydrogen sulphide.

One must be keenly (or acutely) aware of environmental hazards. Britain has a keen awareness of the importance of technology in fostering economic development.

We are (only too) painfully aware of the threats of air and water pollution.

Many animals have an acute sense of smell.

The effect of acute lead poisoning of the kidneys can be serious.

He found an ingenious solution to that problem.

The problem of contaminants in the gas is acute.

The treatment of a severe anaemia ...

To predict the technical feasibility of larger projects,...

Every physically realizable (or feasible) capacitor has ...

It is well to have an electric hoist for handling (or performing, or carrying out) this operation. Some of the overall potential must be used in accomplishing (or effecting) the phase change.

In the early 1960s packaging technology did not allow the realization of practical devices with ...

The execution of a plan.
This saving already has been effected in most of the urban sections.

The assemblies completed in this manner must...

The combination of so many properties is difficult to achieve (or attain, or realize). Consolidation of powder is most commonly brought about by hot pressing. These operations were often carried on simultaneously. All operations will be performed (or completed) on time. The new plan was put into effect.

Similar experiments will be run (or carried out, or performed) in our laboratory. Machining is completed in one chucking (за одну установку в патроне). Such communication links should be easily realized. Preparation of 2,3-butaneediol has been by fermentation. Activity or concentration gradient is employed to effect (or accomplish) mass transfer between two phases. One method of arranging head-on collisions is to build two storage rings that... These reactants effect oxidation. Specific halogenation can be made to occur in sunlight ... Quantitative analysis is practised by every analytical laboratory. Such measures were ultimately effectuated.

The CH3 group executes a rotation relative to ... The molecules engage in Brownian motion. The point executes (or carries out) harmonic motions.

Strict controls must be exerted in hypochlorite bleaching to avoid oxidation of the cotton. To exercise control over workshop operations, ...

These operations can be done (or performed, or carried out, or accomplished) under pressure.

To carry out (or execute) a plan.

The program is being carried out.

The reaction is hard to achieve (or accomplish) under laboratory conditions. The reaction might be performed in the cell. We prefer to conduct (or run) this reaction at a higher temperature.

The manner in which hormones exert control is easily explained by ...
Management of such airports rests in /or is the function (or responsibility) of/ a city department.
The cell cytoplasm exerts control over the timing of synthesis.

The activated kinase performs the same function for a related enzyme, phosphorylase kinase.

Loading is direct into railroad cars.
Control of the welding current is by a trip-switch.
Transmission of power from the engine to the wheels is accomplished by the clutch.
Traction is effected by the winding action of the cables.
Routine maintenance is handled in the same way.
Conditions under which the test is run should be improved.
A program of component tests is underway.
Our internal communications are handled by a network with nervous and metabolic subsystems.
Fine control of carrier-gas pressure is achieved by ...
The determination of position by dead reckoning is commonly performed by plotting on...
This reduction is most conveniently performed at the cathode.
Cross pollination of flowers is effected principally by bees.
The reaction is carried out (or conducted, or run) by the above-described mechanism.
Controls are exercised by the cell.
This substitution is realized under acidic conditions.
Conduction usually occurs through a metallic wall.
The manufacture of dyes proceeds from simple raw materials.

The calculation follows the method given by...

Regulation of enzyme synthesis is (effected) by way of posttranscriptional events.

The transport through the film is solely by molecular diffusion.

The rotational axis (or The axis of rotation) of Venus ...

From time to time optical astronomers would succeed in identifying ...
 Provision must be made for defrosting the pipes at intervals (or from time to time).

Between 25 and 30 rivets can be fixed per minute.
The plant was required to operate at loads between 10 and 100% (or from 10 to 100%).
The width of the land of the cutting edge should be about one-fifth the distance from tooth to tooth.
The tubes have an outside diameter of (from) 10 to 25 cm.
The wavelengths range between a few millimetres and 15 metres. A group of devices used for detecting infrared radiation requires energy gaps from 0.5 down to 0.1 eV or even less. The automatic and semiautomatic drills are good for a variety of materials ranging from soft wood and synthetic products to mild steel and cast iron. Dense shale and limestone have porosities in the range from 1% to 10%. The tube is anything from a few metres to several hundred metres long. The aggregate has a gray-to-black colour.

On the finite interval from \( x_1 \) to \( x_2 \), inclusive, ...
As shown in Secs. 5 through 7,...

The description of the monomer units was a long way from the determination of ...

Pressures vary with each station. The magnitude of this change will vary from mill to mill. The catalyst volume varied somewhat from sample to sample.

The concentration of a highly reactive intermediate has been followed from start to finish.

The concentration of water vapour varies widely from cylinder to cylinder (or from one cylinder to another).

The hardness gradient is uniform from end to end of the shell. The fibril may traverse the chromosome 200 or more limes from one end to the other.

The permanent fields measured by the Apollo instruments vary from place to place.

The treated product will not vary from one lot to the next.

Portions of the tape can be deleted or replaced with manually entered data.

Always use the plotting board with North away from you.

The appropriate functions are different from case to case (or from one case to another).
От средних до крупных размеров
Particles of medium to coarse size ...

От удара
The diaphragm breaks on impact.

От электропривода /см. Работать от электропривода/.

Отапливаемый газом
Gas-fired furnaces...

Отапливаемый углём
A coal-fired boiler...

Отбивать молотком
The lead bottom is hammered free from the slag.
Отбивать образец (породы) молотком The geologist sampled the slate with his hammer.

Отбирать образцы /см. тж. Брать образцы/
The gas was sampled periodically.
Samples of metal were drawn (or taken) at 10 min intervals.
To take samples.
Samples were withdrawn from the fer-mentor.

Отбирать пробы /см. Брать образцы/.

Отбор образцов
The sampling of such gases is just beginning.

Отбраковка
Streaks and other flaws causing rejection of moulded items often result from improper storage.

Отбраковывать дефектные детали
The tester automatically rejects the flawed parts.

Отбрасывать /см. тж. Отказываться от/
We drop (or discard) the infinitesimal term (math.).

Отбрасывать изображение на
The lens throws the image of a lamp filament on to the drawing.

Отбрасывать резкую тень
Light travels in straight lines and casts sharp shadows.

Отбрасывать тень
The luminous pan of the flame casts a shadow if placed between...

Отбрасываться
Questionable data should be rejected.

Отбрасываться к
Because of the change of direction, the particles are flung to the outer wall.

Отбуксировать
The caisson was built on shore and floated to the site.

Отвал /см. Отправлять в отвал/.

Отведённый /см. тж. Время, отведённое на/
The bands of frequencies assigned (or allocated) to the amateur service ...
The theory fell into disrepute. In the case of the Sea of Japan, the entrapment hypothesis has been rejected (or discarded, or denounced, or overthrown, or ruled out).
That possibility was quickly denied.

When the regulator is screwed full out, ...

Wire screen openings.

There is a hole in the bearing cap to receive the bolt.

Holes to receive these pins are drilled by means of...

A 7/8 in. screen (or sieve) opening ...

Answering this need was the water-lube boiler.
This approach is quite adequate for our needs (or meets our needs).

If the lead (свинец) from an object of unknown age fits the description of a meteoritic lead ...

The dimensions should be in conformity (or compliance) with the relevant standards.
These capacities meet (or conform to, or comply with) government standards.

The tube meets (or conform to, or complies with, or corresponds to) specifications.
The equipment lives up to its specifications.
The design was adequate. The connectors (fully) conform to (or comply with, or meet, or correspond to) the requirements of...

Only in the past ten years have instruments and techniques become equal to the job. The pickup fills the requirements of operational use. Samples will be supplied to fit (or suit) your requirements. These parts fulfil requirements of our specifications.

Control materials must be capable of meeting (or satisfying, or fulfilling) several requirements. The relays are compatible with environmental requirements of both military and industrial applications. The machines suit customers' requirements.

The methods of calculating the height or packed volume, required to meet design criteria,...

To unscrew the cutler from the bar,... The base of the trap can be screwed off by hand. Unscrew the plastic cap.

Remove the right-hand amplifier mounting bracket by extracting the two screws in the side of the instrument case. Remove (or Take out) the screws at the left-hand end. Undo the four screws at the four corners of the plate. Unscrew (or Withdraw) the screws securing the clock base to the plate.

Remove the washer by first taking off the nut. If the two nuts are completely undone...

Unscrew (or Remove) the nuts securing the tube to the chamber.

These pipes divert the brine from any one circuit into...

Swing the pen arm to the left, and fit the chart over the chart post.

A different frequency band is allocated (or assigned) to each channel.

A spring in the tool then automatically withdraws the roller head to the starting position.

A drawbridge can be raised, lowered, or drawn aside to provide a clear passage.

The spindle assembly is arranged in such a manner that it is moved clear of the work-piece in the event of failure of the power supply. Before the micrometer is returned to slow-age, back the spindle away from the anvil and...

The worktable moves to the left, this bringing the tool clear of the workpiece.
At currents of about 1000 to 3000 amperes per square centimetre much heat still must be removed (or carried away) from the laser during operation. The latent heat necessary for evaporation is extracted from the space to be cooled, and then rejected to sea water on condensation.

To withdraw heat from a hot body,...

The oil provides for lubrication of the bearings and escapes by way of a passage in the shaft. When the tool has been transferred to the spindle, the arm retracts and the tool carrier remains vacant.

The carbon disulphide is distilled away. If these materials are heated strongly with hydrogen chloride, GeCl₄ distils (or is distilled) off.

Micro-dials are graduated in 0.001 in.

The scale is marked in distances.

The dial of the airspeed indicator is calibrated in kilometres.

Very radioactive samples are shipped (or transported) in lead containers.

Shipping weight.

The water condensed from the steam after it has given up its energy can provide a supply of fresh water. Acids give up cations. As the nucleus loses (or gives up) kinetic energy to the electron,...

We must give him credit for a rather simple model of...

The substance which donates (or gives up) hydrogen or electrons is said to be oxidized and the one which accepts (or adds) the hydrogen is said to be reduced.

The molecule can either lose (or give away) or gain (or take up) protons.

Preference is given to the largest group. The proximate analysis is preferred. In this age of computer the attraction is toward a two-based system. Mechanical seals are increasingly favoured by industry. The approach favoured by our group is a much more empirical one. To decide between two theories,...

The spark was preferred to the arc. Polarization helps us to understand why some molecules are favoured over their ionic counterparts.
Отдавать тепло
The molten metal is losing heat to the cavity surface throughout the filling period.
Steam flows around the outside of the tubes, giving up its latent heat.

Отдавать электроны
A base is an ion or a molecule that can donate a pair of electrons.
The iron loses electrons to tin.

Отдавать энергию
The accelerated ions give up energy to the molecules of...
The atom gives up (or releases, or liberates) its energy as radiated light.
Microwaves in a wave guide lose energy to the walls of the guide.

Отдалённо напоминать
Many malignant neoplasms only vaguely resemble their normal counterpart tissue.

Отдалённое будущее [см. В весьма отдалённом будущем, В далёком будущем].

Отдалённый
The force is transmitted to distant points on the plate.
To analyse the interstellar gas in remote parts of our galaxy,...

Отданный
The energy lost to the gas may be sufficient to bring the particle to rest.

Отдача [см. тж. Давать наибольший эффект]/
Lasers are difficult to keep operating with good performance.

Отдача тепла
Rejection (or Loss) of heat to a cold body occurs ...

Отдача тепла путём проводимости
Loss of heat to the walls by conduction was observed.

Отдача электрона
The loss of an electron.

Отделение ... от
Both processes require physical separation of the liquid phase from the solid phase.

Отделённый от
At each end of the shell is fitted a cast-iron endpiece divided (or separated) from the shell by a brass tube plate.

Отделены друг от друга
The conductors are separated by thin mica sheets.

Отделка [см. Высокий класс отделки].

Отделка поверхности
The castings have uniform surface finish.

Отдельно [см. тж. В отдельности]/
Despite this, proteinurea should be considered further in its own right.

Отдельно и вместе [см. Как в отдельности, так и вместе].

Отдельно или вместе
We are interested in a response where r and l act singly or together.
The three basic techniques may be used singly or in combination.
Longitudinal and transverse cracks break the rock into discrete (or separate) blocks.

Research is no longer carried out by isolated individuals.

The components of the sample separate into individual spots or bands. We tabulated these values for individual ions. Diorite occurs as isolated small bodies (geol.). This will lessen the need for memorizing many isolated details of factual information.

The unit is handsomely finished in walnut or mahogany. Electrocoating approach can be used to give a surface a velvet finish.

This transition is extremely difficult to resolve from the laser-excited molecular fluorescence. The demodulator separates the audio-frequency signal from ...

As the sperm mature, they break away and often circulate in the tail cavity.

A yeast cell develops a protuberance which gradually enlarges and then breaks away (or separates) from the mother cell.

The cross bunker is segregated (or separated) from the after end of No. 2 by a cofferdam.

The unit is handsomely finished in walnut or mahogany. Electrocoating approach can be used to give a surface a velvet finish.

This transition is extremely difficult to resolve from the laser-excited molecular fluorescence. The demodulator separates the audio-frequency signal from ...

As the sperm mature, they break away and often circulate in the tail cavity.

A yeast cell develops a protuberance which gradually enlarges and then breaks away (or separates) from the mother cell.

The cross bunker is segregated (or separated) from the after end of No. 2 by a cofferdam.

The unit is handsomely finished in walnut or mahogany. Electrocoating approach can be used to give a surface a velvet finish.

This transition is extremely difficult to resolve from the laser-excited molecular fluorescence. The demodulator separates the audio-frequency signal from ...

As the sperm mature, they break away and often circulate in the tail cavity.

A yeast cell develops a protuberance which gradually enlarges and then breaks away (or separates) from the mother cell.

The cross bunker is segregated (or separated) from the after end of No. 2 by a cofferdam.

The unit is handsomely finished in walnut or mahogany. Electrocoating approach can be used to give a surface a velvet finish.

This transition is extremely difficult to resolve from the laser-excited molecular fluorescence. The demodulator separates the audio-frequency signal from ...

As the sperm mature, they break away and often circulate in the tail cavity.

A yeast cell develops a protuberance which gradually enlarges and then breaks away (or separates) from the mother cell.

The cross bunker is segregated (or separated) from the after end of No. 2 by a cofferdam.

The unit is handsomely finished in walnut or mahogany. Electrocoating approach can be used to give a surface a velvet finish.

This transition is extremely difficult to resolve from the laser-excited molecular fluorescence. The demodulator separates the audio-frequency signal from ...

As the sperm mature, they break away and often circulate in the tail cavity.

A yeast cell develops a protuberance which gradually enlarges and then breaks away (or separates) from the mother cell.

The cross bunker is segregated (or separated) from the after end of No. 2 by a cofferdam.
An air pump draws away the condensate.
The instrument is evacuated (or purged) with a dry gas.
The water was pumped out.

A drop-bottom bucket ...

On the abscissa the equivalent local length of each objective is plotted.
The abscissa is the temperature of the source.
Operating frequencies are laid off (or plotted) on (or along) the vertical axis.
They are plotted as ordinates and ..., as abscissas.

We shall set these problems aside for the time being.

The shock waves are associated with outward diversions of the airflow.

The magnetic field produces a strong deflection in the carrier's trajectory.
The shock waves are associated with outward diversions of the airflow.

The constant reported in this work may have a deviation of 1.1% from the absolute value.
These errors account for the deviation of the measurements from theory.

Variations from this composition are found in commercial steels.

It appears that building such a large device is feasible and would require no major departures from present practice.

The cylinder gauge can be used for determining out-of-roundness.

A malfunction in the lines of the hydraulic control of the rocket could send it off its programmed trajectory.
The resulting force deflects the pendulum from the vertical.
The particle's path is deflected by the gravitational field of Jupiter.
The arc is deflected downwards magnetically.
Special taps varying (or deviating) only slightly from standard dimensions are to be marked with the letter S.
The behaviour of shock waves diverges from that predicted by ideal theory.
The field lines deviate from a simple dipole configuration.
The behaviour definitely departs from what is observed at lower energies.
In order to show how this can be carried out, I must digress for a while to discuss some definitions.

The angular positions of the new distances were not quite right, but they were never off by more than eight minutes.

Some of the particles were deflected through wide angles.

These coefficients depart (very appreciably) from unity.
When the polarization begins to depart from linearity, ...
Group I has diverged only slightly from the original arrangement (biol.).
The composition of the crystal deviates from stoichiometric proportions.

If the slick tips (too far) out of vertical, it will fall.

The special properties of these alloys will not permit bending the rules as much as with ordinary machining.

The lag introduced in such a case can produce altitude readings which are more than 20,000 ft in error.
With this method of calculation you would be off by 3000 miles.

If the furnace is out of round, ...

The rocket went off course.

A shock wave is deflected from its line of travel as it emerges from a material of certain density into...

The transformer was taken out of service.
The automatic feed can be disengaged for manual operation.
Disconnect the amplifier-output plug.
Un-plug the connecting cable.

The rheostat is cut out of the circuit as the motor approaches full speed.
The transformer is automatically disconnected from the supply during the idling periods.

It is assumed that eucrites are fragments spalled from smaller bodies in the asteroid belt.
Boiler pressure pushes the valve open.

This offers (considerable) scope for further improvements. The addition of silver offers (strong) possibilities of providing alloys with ... These transistors open up possibilities for new circuits. These tyres open up (new) possibilities to vehicle designers. Lasers offer (outstanding) possibilities in this field. The increase in rotor current opens the way to a reduction of the stator current. The ready availability of this synthetic product opens the door to large-scale exploratory investigations.

The laser has opened up new fields of optical research.

This concept opens up a new area to the experimenter.

That was an opening shot in a new chapter of space exploration. The construction of an atomic clock opened (up) a new era (or chapter) in the study of...

The application of the shock tube techniques to the investigation of this reaction has opened up fresh opportunities (or new avenues) for detailed study. The sealant opens up new fields of use in high-pressure sealing.

The search for new silicon controlled rectifiers has opened up brand new vistas for the entire industry. The unprecedented healing capability of high-power pulsed lasers opens a new avenue of attack on this problem.

Synthetic chemistry will open (up) the way to (or for) the development of ...

The tube is open at one end.

The arrangement of the metal atoms on an exposed surface ...

In recent years neurophysiologists have made some important experimental findings (or discoveries).

When preparing zinc electrolytes, smoking and carrying naked flames is forbidden.

The quasars uncovered (or discovered) in the survey are ...

They could not tell from whence their dangers came. From where can such an immense amount of gas come? How do we know all this? Whence came life on the surface of the Earth?
The effect exerted upon ... will be proportional to ...; whence it follows that...

In this workshop molten metals are cast into the required shapes.

The cadmium metal is cast into bars.

This is a patented method of producing high-quality castings in bronze, gun metal, etc.

A slab cast integrally with a concrete beam is assumed to assist the beam in carrying loads.

We had a model of the water passage-way cast in plaster.

Vacuum-cast beryllium ingots ...

We must be able to distinguish between elastically and inelastically scattered electrons. Bromine can be distinguished by the following facts: ...

One can easily tell the cars apart. The proton and the neutron can be distinguished by their differing electric charges.

What differentiates animals from plants? The measuring instrument cannot differentiate (or distinguish) between reflected and emitted energy.

Lactose may be differentiated from many sugars by the fact that it is not fermented by ordinary yeast.

The engineer should be able to discriminate between satisfactory and unsatisfactory products.

This property distinguishes the precipitate from the yellow sulphides of...

The terrigenous muds are silty, and their silt and lack of complete oxidation set them apart from brown clay.

One of the problems that plagued early chemists was how to tell an element from a compound.

It is difficult to tell the difference between ... and ...

To separate earthquakes from explosions, it is necessary to ...

These materials can be distinguished by their crystal form.

Titanium is noted for its light weight, corrosion resistance, and many other desirable properties. The surfaces are characterized by their smooth appearance. Engineers are engaged in the design of superconductive bearings distinguished by the absence of friction.

Aluminium is distinguished for its light weight. This bearing excels in low friction and reliability.

The capacitor features extraordinary stability.

The gearboxes are noteworthy for small size and ease in mounting.

Fraunhofer diffraction is distinguished by the simplicity of the mathematical treatment required.
These isomeric structures differ in the position of the methyl group attached to the five-carbon chain. Sand storms differ by the large mass, and by the stronger transporting winds required.

Calcite is commonly of high purity.

The two figures diverged considerably. These products vary in size and value. Two signals applied to the phase detector will differ (from one another) by this phase delay of one symbol. The orbits are distinguished geometrically by their eccentricities. The effects of the errors on the results will differ. Scalar quantities differ only in magnitude. Individual plants and animals are, usually, physically distinct (from each other).

The forces between ions and those between molecules differ in that ions carry full charges...

Compass headings differ from true headings by compass error.

The two heat capacities differ by the value of $R$: $C_P - C_V = R$.

The largest coded number varies (or differs) by only one bit from the smallest.

The internal angular momentum is distinct from the external one. Their properties are unlike those of any other materials. The altitude of the American worker toward machines has been different from that of the European worker. The nomenclature adopted for research and development purposes must necessarily depart from that in current use in industry. The high melting point and greater strength of brazing filler metals differentiate brazing from soldering. Chalcopyrite is distinguished from pyrite by its lesser hardness. The composition of the Moon is distinct from that of the Earth. Vycron differs from other polyester fibres in chemical constitution. The lifetime appropriate to large values of $(N - N_l)$ may be different from $\tau_{01}$. A shock only differs by a third-order term from the adiabatic transition. This contrasts with the enthalpy properties. Coastal outlines of deltas are often other than the traditional triangle, depending upon... Structural isomers are compounds that differ from each other by the positioning of atoms or...

Vermiculites differ from montmorillonite in that only a limited degree of expansion can take place.
The drive mechanisms of these conveyors are distinctive, especially their large pulleys.

Compass heading differs from true heading by compass error.

In spite of the eucrites' resemblance to terrestrial basalts they are distinctive in several respects.

The input signal and the feedback differ in (or as to) phase. These circuits differ according to their purpose and function. The two strands of the DNA are markedly distinct in weight. The elements $A$ and $B$ diverge in relative positive or negative characters.

The absorption bands in Titan's infrared spectrum have an appearance different (or differ in appearance) from that of ...

All these spores are distinct (or differ) in nature from the bacterial endospores.

This method differs from the above in that it commences with the shock Mach number. This solution differs in (the fact) that only certain amounts of vibrational energy are allowed. Constant-pressure processes are different in that the volume of the system changes. Some minerals are distinctive in that they are common in metamorphic rocks and rarely found in igneous rocks.

The early atmosphere's complete dissimilarity from that of today ... By its variation from unity the activity coefficient shows the nonideality of the solution. Perhaps the most outstanding distinction has been found during the infective processes.

The distinctive property (or feature) of calculators is that... This semi-permeability is the characteristic property of...

A distinguishing feature of this animal is its small size. These behavioural relationships are distinctive of animal communities and are not found in plant communities. The cytoplasm often loses its distinguishing characteristics, for example, the cross striations in muscle. A feature of this machine is the automatic centring device.

The machines offer the customers top performance.

Fine pole chucks excel at holding this part.
Отлично полироваться

Marble may be given a high polish.

Отлично пройти лабораторные испытания

The new alloy has passed its lab tests with flying colours.

Отлично согласовываться с

Both models give excellent agreement with experimental results.

Отличный [см. тж. В отличном состоянии]/

The modem mechanical feed unit provides the ultimate in smooth, uniform feed action.

Top performance ...

The first-rate (or first-class, or high-class, or superior) performance of the electrode ...

This results in excellent (or superb, or remarkable, or exceptional) tube performance.

Отличный от

The products of the reaction may have a different distribution than the original substances.

The numerical value will be something other than 1.0.

The chemical characteristics of the original substances are different from those of the new substances formed.

Some of the flakes are composed of structural units different (or differing) from those listed above.

At temperatures and pressures other than those existing under...

Отличный от других

There are some dozens of lipids, each with its distinctive (or unique, or peculiar) chemical pattern.

Отличный от нуля

Different (or Distinct) from zero (or Nonzero).

The first term not being zero, ...

Nonvanishing.

Отложен на графике в зависимости от

The surface finish is plotted versus (or vs, or as a function of, or against) the stock removal rate.

Отложения, нанесённые ветром

Wind-laid deposits.

Отложить до

As this topic will be reviewed again in Sec.5, we shall defer (or postpone, or put off) our discussion until then.

Отложить до тех пор, пока [см. Лучше отложить до тех пор, пока].

Отменить

This system of measurement has been abandoned.

Orders for 55 nuclear plants have been cancelled.

Отмерять

A specified amount of water is measured out in the measuring cylinder.

Отметка I

A rope with markers at every foot...

Отметка II [см. тж. На высоте]/

A meter is the distance between two scribe marks on a platinum bar which ...
The crane was placed at zero elevation.

As has already been intimated, most of the basic molecules of...

When the temperature conditions are steady, note the thermometer reading.

The time required for a film to form on the surface is noted.

Among these antibodies may be listed (or quoted) synnematin, XG, streptothricin, etc.

We shall now highlight the design features of the relay types available.

We will point out some features of ...

The left limit is marked off by the dotted line.

Lengths of $\lambda/4$ and $\lambda/2$ are marked off on the axis for comparison.

The diagonal line marks the equilibrium boundary between the two forms.

The former ice limits can be mapped in great detail.

The author pointed out that a wave of zero velocity must be regarded as ingoing.

Excessive vibration was noted (or noticed) in the suction line.

At this stage the first significant changes in elongation at fracture were observed (or recorded).

This facilitates the assignment of loci to particular chromosomes.

Referring plate motions to the volcanic hot spots makes sense only if...

Many molecules can be related by chemical and physical investigations to substances whose structures have already been determined.

Basin and Range faulting can be dated to the late Miocene.

This analysis is (very) time consuming.

Drag opposes the motion of the body and robs it of (or takes away) some of its energy.

The spectral lines attributed to the high velocities of... are being measured.

Relatively high values of $N$ are attained.
A driving force that is symmetrical about the centre of the swing ... The side groups are arranged in various directions about the polymer axis. If the last line is not resolved from its close neighbours, use...

This result allowed determination of the apparent velocity of any small section of the wave in reference to (or as related to, or relative to, or in relation to, or with respect to) the velocity of the stable section.

Further interesting information relative to (or regarding, or relating to) the equation of state may be found in Ref. 24.

The voltages are with reference to the chassis.

The pointer oscillates with respect (or reference) to the centre point of the scale.

There is no agreement among ... regarding proper nomenclature for...

To push the fluid relative to the stationary layer,...

No information is available as to the mechanism involved in ...

It is necessary to make a few remarks with reference to ...

Nothing definite is known regarding (or about) these enzymes.

Little has been said as to the speeds obtained in...

The diamagnetic susceptibility may be computed with reasonable accuracy from ...

The movements of the component atoms relative to each other ...

The relative positions (or mutual arrangement) of the particles ...

The determination of relative atomic locations (or relative positions of the atoms) within molecules ...

Many bands can be assigned to the vibration of particular chemical groups.

Many bands can be assigned to the vibration of particular chemical groups. The observed HCl absorption can be assigned to the vibrational transition from \( v = 0 \) to \( v = 1 \).

The positive time lags may be attributed to (or explained by) errors introduced by...

The electronic absorptions of organic compounds can often be identified with a group within the molecule.

The Moon's influence on the tides was put down to astrological superstition by the astronomers of early modern times.

It is possible to assign each electron to a particular group according to the kind of interaction it has experienced.

This plant has been assigned to the genus Kakabekia.

Rocks of lower metamorphic grade were assigned to the Archeozoic era.

Magnesium is sometimes classed with the alkaline earths.

Apophyllite closely resembles the zeolites, with which it is sometimes classified.
Calcarenites are grouped with the limestones. Most lipids may be placed into one of two categories. These bacteria were once placed in the genus Aerobacter. Charophyta are generally classified with the green algae. Such expressions can be carried over to any rotating system.

Those readers interested in ... are referred to Chapter 6.

Those two volumes are related as $n_a/n_b = V_a/V_b$

Certain types of fossils are restricted to certain layers of rock.

Evidently Einstein's restriction should not apply to this wave. The laboratory rules are concerned with noncritical operations. The following rules of centrifugal machines hold true for all centrifugal pumps. Henry's Law refers only to the effect of pressure. Faraday's laws relate to the electrolysis of solutions and fused salts. The term "computer-aided engineering" refers to a "total" system concept, in which...

This wave is only appropriate for a finite time interval which is undetermined as yet.

The same situation pertains to $H_2$. The above example pertains to the diffusion of liquids. The result applies (or refers, or relates) to mass transfer from plate to fluid, or fluid to plate. The book deals with (or treats on) distillation. Another question has to do with diseases arising from dietary deficiencies. This will be true for (or of) very high electric fields. Lines la and 2a apply to a 47-microfarad, 35-volt polar capacitor. The term caisson covers a wide range of foundation structures. Similar considerations hold for emitting molecules. This is particularly true in humid regions. These properties are not pertinent to the problem at hand. This is especially the case with wide armature cores. The differences are a matter of degree rather than of type.

The basic principle of the device dates from (or back to) the 15th century. The first trials go back to 1912. These mummies are dated to 2800 BC. These terms are related to certain atomic groupings. The discoveries concern the properties of electric charges. This discussion has so far concerned itself with the experimental results obtained. The common names isobutane and isopen-tane apply to those isomers having ...

The most significant developments of that period centred around the field of communications.
Most abrasive materials fall in the region at the top of the scale. All the above forces fall into this category. All forms of anemia fall into two main types. The discussion of pseudovectors belongs to the domain of the tensor calculus.

Mathematical biophysics stands in the same relation to experimental biology as mathematical physics to experimental physics.

The length of the plank is (or relates) to the length of a standard yardstick as 21 to 8.

All of these devices come under the heading of digital computers. Many practical problems fall in this category. Many different mineral and organic substances qualify as sediment.

The powerplant is rated in the 50,000-lb-thrust class.

All these questions fall within the realms (or domains) of analytical chemistry.

The discussion is specific to packed gas-liquid contacting devices.

I hope this suggestion will receive the attention it deserves.

The transportation community viewed the proposal with interest. The determinant D associated with the matrix should be zero.

Standards pertaining (or relevant) to radio frequencies ...
Aeronautics is the art and science relating to the flight of aircraft. 
$D_0^0$ and $D_0^0$ are the diffusion coefficients relating to standard state conditions.

Further interesting information relative to (or concerning, or regarding, or as to, or as regards) the equation of state may be found in Ref. 24.

This article considers resting potentials, action potentials, and other phenomena concerned with bioelectricity.

Several thousand papers have been published on topics related to offshore oil platforms.
Relationships involving (or dealing with) gas volumes are discussed in ...

The laws dealing with reflection of light from ...

This provides data relevant to the distribution of...

The landing gear and all the related instruments ...
The chambers and the associated amplifiers...

Television transmitters and their associated transmission lines ...

In order to evaluate these theories let us look at some relevant data.

This provides data relevant to the distribution of...
Ratio between room-temperature and 500° resistivities is 2.52 for silver, 2.71 for gold and 2.9 for copper.

The ratio of height to diameter is extremely low.

The measurement of ethane to ethylene ratio was required.

Gas-oil ratio of 550:1 ...

Steam-hydrocarbon feed weight ratio ...

The plate thickness to hole diameter ratio...

They found the temperature-pressure relation(ship).

Relation(ship) between counting efficiency and average energy...

Normally the densities of fresh water and salt water are in the ratio of 40:41.

But it is not only alcohol; far from it.

This operation maps C onto a curve Γ.

The region can be mapped onto a disk.

This constitutes a mapping of the space upon (or into) itself which maps a figure into (or upon) some other figure.

A cube is mapped (in a) one-to-one (way) on ...

This constitutes a mapping of the space upon (or into) itself which maps a figure into (or upon) some other figure.

The mapping of ϕ into itself is called a contraction if...

After the war the acetone-ethanol fermentation was relegated to the background.

The high power-handling ability of these devices overshadows their frequency limitations.

The coordinate x° will be indentified with the time t.

We solve the problem by identifying the time origin with the moment of collision.

Anthracite is used mainly for domestic heating (or house-heating).

The reactor and the steam generator will provide 7 million Btu per hour for space heating.

Under such conditions the scientist will be divorced from the practical problems.

The outermost electron is no longer merely excited but is torn loose from the atom entirely.
Отпадать (мат.) [см. Выпадать].
Отполированый [см. Хорошо отполированый].
Отполированый до яркого блеска
   The nonhardcnable grades of ferrite can be
   buffed to a high lustre.
Отправлять в отвал
   The top 12 ft of the overburden is first removed and wasted.
Отправная точка
   In nonstandard analysis one takes as the starting point the finite real numbers.
   The starting point for the development of this relationship is ...
Отправной пункт [см. В качестве от-правного пункта].
Отпуская винт [см. Освобождать винт].
Отпускать винт на ... оборота
   To remove the tool block manually it is necessary to back off the clamp screw one-third turn.
Отпускать гайку
   A special spanner is provided to allow the nut to be loosened without removing the nozzle.
   Slack off the locknut.
Отпускать на пол-оборота
   The absorption chamber has a screw plug
   which, when backed off a half turn, serves as a vent.
Отработанный газ
   The objective is to replace spent gases with fresh air.
Отравление металлом
   Metal poisoning from mercury, etc. ..
Отражать
   The coefficient $k$ accounts for the heat conducting ability of a substance.
   These formulas do not take account of (or do not take into account, or do not make allowance for) the higher local rigidity.
   These questions reflect (or are representative of) the major problems.
Отражать действительность [см. тж. Хорошо отражать действительность]
   One could clearly see that the model was valid.
Отражаться
   The real process is well represented by this equation.
Отражаться в
   The relative strength of ionic and covalent bonds (is) reflected in a number of properties.
Отражаться на I [см. тж. Влиять на. Не влиять на, Немедленно отразиться на,
   Отрицательно влиять на/]
   The results may reflect on the validity of the theory.
Отражаться на II
   The light is reflected from the galvanometer mirror on to a graduated scale.
   The point scanned by a mirror is reflected to an infrared detector.
The silicon content is reflected in the way the rock appears to the eye (or in the external appearance of the rock).

Such a pair of images will plot as a straight line.

The laser field was reflected back on itself by means of a mirror.

The core path reflects (or is reflected) from the interface. The shock wave reflects at the end-wall. The laser beam bounces from the cone to...

The NMR spectrum is a portrayal (or reflection) of...

They work in different segments (or branches) of the aviation industry. This procedure is essential to every area (or branch, or domain) of chemistry and chemical engineering. The study of carbon compounds is one of the oldest fields of chemistry.

From all divisions (or fields) of knowledge...

All phases (or branches) of the plastic industry...

During the assembly the end-plates must be adjusted so that...

The photographer can adjust the light of the flash unit to suit the aperture.

The effect of ... would be cut off the supply of carbonaceous material for ...

Cap the opening with a short length of rubber tubing.

Such generators are adversely affected by wide temperature changes. This permits an unusual amount of contaminant to be pumped without seriously affecting performance. Application of melamine resins adversely affects sunlight resistance.

Negatively charged aerosols...

Increasing boiling point elevation has (or exerts) a detrimental (or adverse) effect on the product rate (or adversely affects, or impairs the product rate).

Kepler believed in ... and Galileo would have none of that.
Hydrogen abstraction (or Abstraction of hydrogen) from propane ...
After formation and release, single drops soon reach their terminal velocity.

The detachment (or abstraction, or removal) of the (outermost) electron ...

The capillary is tapped (постукивать) every seven seconds to detach the drop.
The energy required to remove (or detach, or abstract) an electron from an atom (or to tear an electron away from an atom)...

Free radicals break the atoms loose (or tear the atoms away, or abstract the atoms) from their covalent bonds....

Rydberg atoms can be pulled apart by a relatively weak electric field.

When X rays pass through tissue, they ionize atoms in it by removing electrons from them.
The radiation strips electrons off the nuclei of atoms.

The bubble is released (or detached) when the buoyant force just overcomes the surface tension.
The vibrational energy of the atoms is so great that they begin to break away.
The main flow breaks away (or separates) from the surface.
This coating does not break away from machine surfaces.
The Moon must have broken free of Mercury's gravitational field.

This kind of information must often be estimated from fragmentary data.

Prior to 1915 most so-called chemical engineering curricula combined purely descriptive courses in industrial chemistry with smatterings of mechanical, electrical, and civil engineering.

The difference between blowing the dust around and vacuuming it off ...

The dust is sucked (or drawn) off and discharged.

Examination of fluorescence emission only within a narrow time window involved throwing away most of the spectroscopic information generated by ...

The length of the normal cut off by the x-axis ...
The portion AB intercepted on the x-axis by the two characteristics...
The part of the line intercepted by the half-circle ...

If you lop off the first 3 integers, the series still remains endless.
The supply regulators chip the peaks off the sinusoidal waveform, giving each half cycle a trapezoidal form.
Отскакивать друг от друга
The electrons and the positrons **bounce off each other.**

Отскакивать от
The electrons repeatedly **bounce off** moving magnetic clouds that act as magnetic mirrors. Some of the particles **bounced back from** the foil.

Отслаивание
**Exfoliation** is the **flaking off of** the outer layer of a specimen. It is also referred to as **peeling** or **spalling.**

Отставание во времени
This device has a preset **time delay** *(or time lag).*

Отставать
The country **has been falling behind in** research since the 1930s.

Отставать на
The steady-slate response **lags behind** the zero-inertia response by the following value:...

Отставать от I /см. тж. Не отставать от/
This coating **breaks away from** machine surfaces.

Отставать от II
Techniques for determining costs **have not kept pace with** changes in manufacturing. The output voltage **lags** *(behind)* the input voltage in time. It frequently happens that catalogues **are outstripped by** the developments.

Отстоять /см. Далеко отстоять друг от друга/.

Отстоять друг от друга на расстоянии
The holes **are (spaced) 15 ft apart** *(or spaced at 15 ft).*

Отстоять на ... сантиметров от
The pivot point **should be offset by six centimetres from** the centre of the grating,

Отступать /см. Море наступает и отступает/.

Отступать к
The ice margins **receded toward** the central highland areas.

Отступать от
Then the seas **would recede from** the continents.

Отсутствие /см. тж. В присутствии и в отсутствии, Ввиду отсутствия. За отсутствием, При отсутствии/
Coherent scattering implies **no exchange of energy between** the beam and the scattering centres. **The lack of** any crystal growth makes the glass highly reproducible. **The lack of** information about the exact position of the particle ... The advantages of the new system lie in **the freedom from (or absence of)** human errors. Drilling was discontinued **because of lack of (or for the lack of)** adequate equipment. We assume **no** instrument error.

Отсутствие в
**The absence of** adenosine from site 1 ...

Отсутствие массы у
**The masslessness of** the photon ...
These dispersions were free from coarse aggregates. The new bottles are free of cracks. Information on these conditions is lacking. Antennules are lacking in the adult, and cement glands are much reduced. In many areas the means for crossing rivers are either nonexistent or only of a primitive nature. In the 1958 TV receiver, transistors are almost nowhere to be seen. There is freedom from porosity on vital machined surfaces. When a box is not provided, rests should be so placed as to...

Data are not in hand (or are not available, or are unavailable) to estimate the extent of this effect. The needed data and correlations are often missing. These fossil plants lack growth rings (y... отсутствуют...).

The current in coil C is nil. Fortunately, astronomers are not halted in a practical sense; theory may be lacking, but they can get along. No experimental values are available. The heat is stored to permit continuous operation when sunlight is unavailable. There are bands within the zone that are virtually empty of matter. The probability of tunnelling through the barrier is nil.

Tree and shrub strata are absent from some communities, for instance, the grassland. Infinities were absent in Feynman diagrams. The parent peak is often missing from the spectrum. This crustal layer is missing from oceanic lithosphere.

Adequate empirical support for the theory is lacking.

These metals offer advantages not found in single metals.

One can use the entire 360 degrees of the compass, counted clockwise.

These angles are measured (or reckoned) from v.

Yellow patches appear on the leaves, and mottled areas turn brown and dry out.

Power canals are placed on minimum grade to conserve head, hence (or thus, or therefore) velocities are usually lower.

The states formed from the t_{2g}^2 configuration are thus seen to be A_{1g}, E_g, T_{1g}, and T_{2g}. 
It immediately follows that matrix multipliers of $v_i$ are symmetric.

It follows (herefrom) (or Hence it follows) that the molecule must have six degrees of freedom.

Interelectron repulsion.

These paint particles are repelled from the other atomizing head.

The advancing cosmic jet must push the matter out of the way.

Output from the detector is fed into a cathode follower and thence through a clipping network.

The flow is filtered for graphite dust and iron oxide. Such stray signals cannot be filtered off (or out). He filtered off the sediment.

Acoustic filters filter out certain frequencies.

Immediately after completing the reading the micrometer screw backs off automatically to clear the workpiece. Owing to compression of the oil in the chamber during the feeding stroke, the piston backs off very slightly.

The urban wastes are collected as sewage.

In many cases branch pipes off the main stream pipe are required to carry a reduced pressure.

The final thickness of the extruded product depends in part (or partly, or to some extent, or to a degree) upon the speed of the conveyor.

This reaction may be visualized as the splitting out of $H_2O$.

A molecule of water is split out when a peptide bond is formed.

A depth gauge with an adjustable slop automatically disengages the power feed when preset drilling depth has been reached.

The effect can be summarized (or briefly outlined) as follows: ...
The cohesive energy in solids may be defined as the difference between...
The third era of electrical engineering can be classified as the era of engineering research.

We have assumed that covalent bonds encompass only two atoms.
Floods never engulf an entire continent.
This curve encloses the same area as ...
Each colour is considered as stretching over a certain range of frequency.
The term marine life embraces the plants and animals that drift in the open sea.
A very broad band of wavelengths brackets most of the terrestrial infrared radiation ...
The oscillator covers (or embraces) the range 1 kc/s -10 Mc/s.
Investigation will cover the fields of nuclear structure, reactor design and material damage.
The mean lives ... encompass a tremendous range.
To span the same energy range a proton synchrotron would need to accelerate protons from ... to...
Oceanography encompasses the study of all aspects of the oceans.

The chain is wrapped on the sprocket.
An outer part, the cortex, envelopes (or encloses) an inner, the medulla.

The emission spectrum roughly defines the tunability range, which spans approximately 570-650 nm for rhodamine 6G.

Allow the part to cool (or Cool the part).
The material is heated and then allowed to cool in still air at room temperature.
Liquid nitrogen chills bearing components to minus 300°F for shrink-fit assembly.

Then the part is allowed to air cool to room temperature.

Liquid water can be cooled below its freezing point.
It is most practical to chill the gas below 60°F.

As the vapour is chilled it again condenses onto the surface.
This allows the welding set to cool down rapidly.

The pistons are oil cooled.

The palladium was allowed to cool in the gas.

The bar is cooled to room temperature.
Furnace cooled.

It is necessary carefully to assess those factors which ...

To make an estimate of the maximum conversion of...

In order to evaluate these theories ...

The losses of gas can be assessed (or set) at about 2.7 kg. 
Reserves are estimated (or evaluated) at 10,000,000 bbl.

The lower limit is estimated at 0.

It is not possible with this information alone to judge the effectiveness of an existing system.

An initial appraisal (or assessment) of the magnitude of this contamination ...

Impingement tests are often used to assess the resistance of...

Audiometry is the quantitative assessment (or evaluation) of individual hearing.

The existing estimates of future capacity...

The estimation of the natural stock ...

Performance evaluation of a satellite-linked experimental network ...

Clearly (or Obviously) saturation will occur only for...

It is apparent (or obvious) that such stress can have major consequences.

Evidently (or It is evident that...).

The advantages of lasers are (so) apparent (or evident, or compelling) that they have almost completely replaced ...

The molar percent of the purine adenine is closely matched by that of the pyrimidine thymine.
It is of first importance that the alignment of piston, rod and compressor is absolutely true.

Of prime (or singular, or paramount, or critical, or fundamental, or vital) importance ...

This is crucial (or quite important) for the purposes of the present article.

Porosity is a property of great importance (or significance) in petroleum geology.

It is a very simple matter (or It is very easy) to construct this curve.

The wires will sag ever so (or very) slowly.

An operator with (very) wide experience and skill ...

This passage gives us a strong clue to (or is very helpful in) understanding where the meaning of language really resides.

Ordinary atoms are scarcely affected by an applied electric field.

Machining large complex parts like ship screws is a slow, arduous task for any machine shop.

This bond is in very regular use (or is used very widely).

Such stars would be highly luminous (or very bright).

The nucleus of our galaxy stands out conspicuously at wavelengths of 20 and 100 microns.

Ordinary atoms are scarcely affected by an applied electric field.

Machining large complex parts like ship screws is a slow, arduous task for any machine shop.

This bond is in very regular use (or is used very widely).

Such stars would be highly luminous (or very bright).

The nucleus of our galaxy stands out conspicuously at wavelengths of 20 and 100 microns.

The cleaning (or removal) of oxide scale from the surfaces of metals... Sweeping the apparatus free of hydrogen for weighing ...

To clean the rust from the surface (or To clean the surface of the rust),... Cleanse it of bacteria and humidify.

The screen can be cleared of stone after the belt is stopped. The carbon is saved and the countryside is freed of soot.

The difficulty of freeing the enzyme from impurities ...

To remove the impurities from the solution, ...

This rids oil of corrosive gases.

The gas begins to flow before the arc is started to purge the joint of atmospheric contaminations.
Очищать пескоструйным аппаратом
The bell is sandblasted and polished.

Очищать с помощью ультразвука
Scaled parts are ultrasonically cleaned.

Очищать сточные воды
To treat sewage.

Очищенный
A cleansed stream ...

Ошибка [см. тж. В пределах ошибки эксперимента, Вносить ошибку в, Инструментальная погрешность, Отклоняться от истины на/]
You have a fallacy (or an error, or a mistake) in your proof somewhere.

Ошибочно
Galileo mistakenly (or erroneously) thought that...

Ошибочно принимать за
These seismic waves could be (mis)taken for those of an earthquake.

Ошибочное предположение [см. Исходя из ошибочного предположения, что]/

Ошибочное толкование
This can lead to misinterpretation of experimental data.

Ошибочность ... состоит в том, что
The fallacy in these calculations is that Kelvin also assumed that...

Ошибочный [см. тж. Неправильный]/
The calculation was in error.
He showed this assumption to be untrue.
Hall's observation was just as erroneous (or wrong, or faulty) as Newton's.
These data may be in error (or invalid) because of the variation of Reynolds number with size.

Ошибочный термин
The so-called graphitization of cast iron is a misnomer; actually, the removal or corrosion of iron occurs, leaving the graphite network.

Ощутимо
The presence of the shaper did not materially (or tangibly, or perceptibly) affect the velocity of this portion of the wave.

Ощущается нехватка
Axles are in short supply.

Ощущать
These forces cannot be perceived directly.

Ощущать недостаток [см. Испытывать недостаток]/.

Ощущать необходимость в
We feel the need for a source of advice.

Ощущаться больше всего
It is here that the benefits of data-processing technology are most pronounced.

Ощущение глубины
The distinguishing feature of binoculars is the depth perception obtainable.
The albumin sinks to a lower level. If the suction pressure declines (or decreases, or drops, or diminishes) to 0.4 in. of water, ...
At greater heights atmospheric pressure progressively falls off. If the temperature sinks below the critical point, ...

The flux goes (or reduces) to zero as the concentrations equalize. The velocity decays to zero.

The Moon has been impacted by meteorites for an extended period of time. An intense laser beam is incident (up) on a gas-filled sample cell. When the bubbles are hit with a laser beam, ... A stack of five "thick" platelets reflects only 20% of the light that strikes it. The laser beam impinges on a stainless steel cone. Radiant energy strikes the emitting surface. These two beams strike (or fall on) the screen.

Engine parts accounted for (or constituted, or comprised, or made up) 11.3% of the deliveries. Ninety percent of the storage cost is due to tanks.

The entrapped soil particles are released and drop (or fall) to the bottom of the bath.

The raindrops fall to earth.

All the points would fall on a straight line.

When the signal-to-noise ratio drops below a point that can be tolerated,...

Incident radiation. The radiation incident (or falling, or impinging) (up) on the surface ...

The photon flux impinging on the sample yields a value of ... The total flux incident (up) on the vessel ... The extent to which a sound wave incident on a plane interface is refracted is determined by ...

Light impinging on the retina. This model enables us to estimate how thick a dense plasma must be to absorb all the incident laser light.

Pressure drop across the valve ...
The voltage drop (or The drop in voltage) across the resistor is 0.1 volt.

The potential drop (or The potential difference) across the junction.

The drop in the liquid level is measured.

Several groups of beetles are parasitic on other insects or animals.

Molecular and eddy diffusion take place in parallel.

Two valves are connected in parallel.
A thermistor can be placed in parallel with a load.
The target consisted of a grid work of wires mounted parallel on a block of wood.
This line is drawn parallel to the x-axis.
The third element is aligned parallel to the magnetic field.
When a point moves parallel to the axis, ... The force acts parallel with the line joining... Surface diffusion occurs in parallel with diffusion in the gas.

The machine carries out many similar operations in parallel (or concurrently).

A capacitor with a high resistance in parallel ...

Maintain a strict parallelism.

Motion parallel to the magnetic field ...
In some species the proboscis is parallel with the main axis of the body.

The preset top steam conditions are 2400 lb per sq in. and 1050°F.

Sunspots usually appear in pairs or groups.

The vapour state.
We examine every lot (or batch) of material by spectrographic techniques. The first shipload of Russian coking coal reached Japan in ... Production of the first batch of 30 aircraft is continuing.

The production of parts in small batches...

If the gases are indifferent to each other,...

Iron is passive to concentrated nitric acid.

The first patent on the electrical telegraph...

A 1/2-in. capacity chuck.

The orbital (or circular) velocity.

The vapour occupies the space originally (or initially) filled with liquid.

Originally the idea arose through investigation of...

When the temperature returns to its initial value, ...

This provides data which are of paramount (or critical, or vital, or cardinal, or fundamental, or prime, or first) importance in studies of...

Since these pioneering (or early) studies there have been several attempts to find the solution to the problem.
Early investigators believed anauxite to be...
A succession of pioneering storage-ring projects was built at Novosibirsk.
The data came from the pioneering work of A.
Early airships were moved around on the ground by crews of many men.
Race and ball surfaces of the bearings are the first to show attrition.
Military aircraft pioneered flying in bad weather.

The first-ever International Conference on...

The unit is the world's first shape-cutting machine (or the first shape-cutting machine in the world) that can...

This dye penetrant is the first of its kind ever developed.

One of the pioneer investigators of this problem was K.

The first to be investigated was an adia-batic explosion.

What they did first of all (or first off) was to call the local geologist.
The final acceptance of this interpretation will depend in the first instance (or place) on confirmation of their results.

Within that pan of the zone uranium is changed from the hexavalent state to the quadrivalent one (chem.).

The concentrate is roasted to transform cobalt sulphide to cobalt sulphate.

The energy required to take (or transfer, or carry) the reactants to the desired state,... (chem.).

The chemical engineer is often called upon to translate the results of laboratory research into large-scale manufacturing operations.

Sheet metal bends along a straight line.
A mirror is mounted in front of the lamp.
The box is located ahead of the drive head.
The three evaporators are located forward of the engine room.
A trap was placed upstream of (or from) the absorber.

Following a deglaciation, but preceding the next glaciation, is a period of time in which...
The electrophile is produced in the reaction solution prior to its attack on...
Prior to (or Before) testing, all specimens were dried.
Preparatory to die casting a heated core is loaded vertically to...

We were confronted with a question: ...

The number of each of these element notations is prefixed with the letter \( n \).

One unsolved problem remains to face (or confront) the trajectory designer.
The industry is now being confronted (or faced) with an acute ventilation problem (or The industry is facing an acute ...).

The maximum energy imparted to the lever by the wheel...
Explosive energy transferred to the rock...
The transmitted signal...

The piston conveyed the pressure to the sample in a smaller chamber. Animals transmit their useful characteristics to their offspring.

Motion is applied to the lower track by means of two pneumatic cylinders. Movement of the hand steering wheels is transmitted through the worm.

To impart knowledge to students,...

Photographs (or Images) were transmitted (or relayed) from the spacecraft to ground-based stations.

Nerve impulses are transmitted from one cell to another.

The amount of information transmitted (or conveyed, or relayed) ...

Power from the transmission is carried (or conveyed) to the axle by a chain or propeller shaft.
According to the movement of the wheel on the bridge power is communicated to the worm-wheel, which in turn transmits power to the main pinion.
Hydrogen can be pipelined (or piped) over any distance required.

The nerve fiber conveys (or transmits) the signal to the spinal cord.

The hot combustion gases transfer heat to the environment.

The heat is transmitted through the walls.

The large wheel, by a rack and pinion system, transmits this manual effort to an injection piston.

Linear motion is imparted to ...

The signal from the clipper is passed to a cathode follower output stage.

Determine the amount of energy transferred to the electron.

The heat is rapidly transmitted (or transferred) to ...

This plant disease is transmitted by two species of aphids.

Minimum of vibration is transmitted to supporting structures.

The development role of the teloplasm is passed on to cell D.

Any disturbance of the electron-pair waves at one junction is immediately communicated to the other junction.

How could these variations be passed on from generation to generation (or from one generation to another)?

The passing of individual characteristics from parent cells to their progeny ... (biol.).

This allows communication of phase information from one phase to the next.

The transmission (or conveying) of information along optical fibres...

A bell drive is a means for the transmission (or transfer) of power between shafts.

The transmittance of hereditary traits.

The drive runs smoothly.

These characteristics are optimum for the conveyance (or transmission) of a rapidly changing signal.

The force of gravity moves the grains a very slight distance down the slope.

Передвигаться на расстояние [см. Двигаться].

The electrons can move over long distances.

The particle travels a distance v each second.
To navigate by compass.

The optical setting head spans the bar and can be moved lengthwise along the latter.

The crank shaper has a reciprocating ram, with a head or tool holder at its forward end.

Forward and reverse motion of the spindle are selected automatically.

Forward and reverse motion of the spindle are selected automatically.

Advanced (or Progressive) methods of assembly are described.

In the 1960s the geological sciences experienced a revolution comparable to ...

A bulb burnout.

It is not clear how the neutron-capture chain could ever get past this point.

Before being loaded on the spindle, the work piece is turned end-for-end, so that the boss portion is outwards.

The necessity to pump over half of the system into E2 ...

It will be necessary to reverse the connections to the potentiometer.

This controller can be switched from direct to reverse-action control.

Flip (or Set, or Throw, or Turn) switch to ... (in instructions).

He redirected (or switched) his attention to animal behaviour.

The device can be reset to the zero-resistance state by ...

These devices can be switched quickly from one slate to another.

A major part of the production of the earliest nitrogen fixation plants was diverted to the manufacture of munitions.

We are unable to switch rapidly to nuclear sources.

We turn our attention to the two enormous ice masses...

These versatile machines are easily changed over from one process to another.
The integrator is switched from the initial-condition mode to the compute mode.

The signals effect change-over from coarse to fine rate.

Change-over from one range to the other is effected manually.

There are switches for manual/automatic change-over.

The air supply is cut (or shut) off immediately.

The air blows to atmosphere until it is shut down.

In order to override the natural and man-made noise the pulse had to be very intense.

The Zambezi river has been dammed to create a large reservoir.

The emission spectra overlap.

Such waves could not be detected because they were obscured by the background earth noise.

The p-orbital on the benzylic carbon can overlap with the p-orbitals of the benzene ring.

A plasma arc momentarily bridges the gap when a pair of contacts is opened.

Layers of minerals having a granular structure alternate with thinner layers of fibrous minerals.

The iron plates are interleaved with scintillation counters.

Metals that have been subjected to continuous alternating heating and cooling ...

Pearlite consists of interstratified (or alternating) layers of ferrite and cementite ...

Polarity reversal (or Reversal of polarity).

If this variable distance is \( r \), ...

Stirring is continued during the course of reaction.

The solution is agitated by a stirrer.

The solution is mechanically stirred (or agitated).
Add calcium carbonate to dilute hydrochloric acid, **with stirring.**

**With stirring,** add dilute sulphuric till...

The electron can now **transfer to** the point C' without any change in energy.

The plane **moves into an inclined position.**

How many 2's **should be multiplied together** to obtain ...

**Let us move back in time** to the ancient Egyptians.

The lasing material **can survive (or withstand)** the increases in energy without damage.

This is an **insect-transmitted** disease.

Miles **transmit** innumerable **diseases.**

The analogy between positronium and quarkonium **can be extended to** one additional phenomenon.

Transfer two drops of solution **to each disk.**

We **reserve** the more complex molecules **for** later sections.

A considerable amount of **heat must be transferred (or transported).**

The energy that **can be transferred (or transported)** to the mechanical reservoir...

**For this reason discussion of ... is deferred for** a later section.

We can use these pictures **to transport ourselves into new worlds.**

Ticks are the most important **vectors of disease to** domestic animals.

The machine **is now being engineered to accommodate** 50-ton heats.

The plant **has been (completely) retooled (or re-equipped) with** new furnaces.
Переосмысливаться [см. Термин переосмыслился].

Переоценивать [см. Нельзя переоценивать].

Перепад давления на
To minimize the magnitude of the differential in pressure (or pressure drop, or pressure differential, or pressure difference) across the valve, ...

Перепад напряжения [см. Разность по-тенциалов].

Перепад температуры [см. Разность температур].

Перепад температуры на граничном слое
The temperature difference across the boundary layer.

Переплетающиеся
The DNA molecule consists of two intertwined helical chains of many nucleotides (biol.).

Переполнен [см. Битком набит].

Перепроверять
To ensure against error, there is a TV camera at each truck loading point, so that the clerk can double check.

Перерабатываться
The shale may be mined and processed in surface plants.

Переработка
The processing of food, chemicals, plastics and petroleum...

Пересекать
The time required for the flame front to cross the combustion space ...
This tangent cuts (or intersects) the axis at the point $Q$.
The current in the rotor of an induction motor is induced as the rotor conductors cut lines of magnetic flux created by the stator.
If the bisector does not meet $DE$, they are parallel.
A laser beam intersects a beam of sodium atoms from ...

Пересекать на продолжении
$EF$ and $HK$ are not parallel, therefore they will meet if produced.

Пересекать по линии
The surface intersects adjacent surfaces in straight lines.

Пересекаться
When power and telephone circuits cross each other, ...
The lines meet (or intersect, or cross).

Пересекаться в точке
The two lines meet (or intersect) at point $B$.

Пересекаться под углом
The Ox''-axis and the fluid velocity $q$ intersect at the Mach angle $a$.

Пересечение [см. До пересечения с, Линия пересечения, На пересечении].

Перескакивать с орбиты на орбиту
The electron can gain or lose energy only by jumping from one allowed orbit to another.
The manner in which increasing temperature causes more electrons to leap up the energy gap between bands can be understood by considering...

In that case astrophysicists will have to rethink matters [or revise (or reconsider) their views].

The sea has long been taken to be a stagnant pool, but today this view is giving way. These concepts are currently undergoing revision (or are being revised).

Beyond a certain point elastic deformation ceases to obey (or no longer obeys) Hooke's law. The particles cease to move.

Under these conditions the law ceases to be true.

Reset the decimal point so that there is a single digit to its left [e.g. 00004.4].

The transpose $A'$ of the matrix $A$ is obtained by interchanging rows and columns.

Surfaces up to 14 ft high can be milled without repositioning the pan.

The turret can be used for permanent mounting to reduce tool setup from job to job.

The theory soon fell from favour (or fell into disfavour).

The clamps are operated by hydraulic arrangements, and they are not released if air fails while machining is in progress.

An adult knows that the object is still there, that it has not ceased to exist.

The atoms rearrange themselves at the Curie temperature.

The changes within the hemoglobin sub-unit cause a realignment of the subunits with respect to one another.

A list of conversions from English to metric units ...

If you wish to convert from metric to English units,...

The argument can be restated in a different way.

The transfer of an electron from the lowest level to the next level...

The transition of an electron from one orbit to another...
A change to processes that are easier to mechanize...
The change-over from one fuel to the other...
A change-over to circumferential welding merely necessitates the loosening of...
Conversion to investment casting permitted strict tolerances to be held.
The retooling to convert to die-casting...
The major swing to turbojet aircraft occurred in late 1958.
The difficulty was corrected by changing (or switching) to another suitable oil which did not foam.
The shortage of skilled labour is forcing the switch to automated systems.
By going to much finer and more closely-sized powder panicles, the porosity was greatly reduced.

This problem can be circumvented by going (or changing) to a digital system.

A method has been obtained for going from a crystal structure to a calculated X-ray pattern.

These materials transfer to the fibre from a water suspension.
This electron may be caused to pass into a larger orbit.
The interstitial atoms leave their positions for the regular ones.

To change from one fuel to the other, it is only necessary to manipulate the fuel control valve.
To convert to die-casting, we had to reequip the plant.

When heating is continued beyond 1403°C the gamma iron changes (or converts, or transforms) to delta iron.

As abundance of phenocrystals increases, the rocks pass into andesite porphyry. Here, red light grades into infrared radiation.
Under a linear transformation the points $z_1$, $z_2$, $z_3$ go over into distinct points $w_1$, $w_2$, $w_3$, and $z$ goes into $w$.

The mountainous terrain gives way to a lowland area.
The lateral bending movements give way to a more complicated cycle of motions (biol.).

The hot material switches to a less dense form.

When potassium cyanide passes into excess, ...

Iron goes (or passes) into solution as ferrous sulphate.

The layer of soft clay turned (or transformed) into a near-liquid state.

We are coming (now) to the question of heating.
As one goes to higher and higher bases, numbers become shorter and shorter.
If we pass on to equations of the second degree, ...
We (now) turn (our attention) to (the discussion of) the element hydrogen.
Anyone who knows fourth-grade arithmetics can switch back and forth between ordinary numbers and two-based numbers.

At this speed it is advantageous to shift to the lighter-weight turboprops.

Most British scientists have turned to the metric system (of measurement) (or have gone metric).

Let us (now) turn from the PVT behaviour of gases to two properties of a different type.

Now we must see how we can go from measurable properties of the solution to quantities attributable to the components.

If we switched from a ten-based system to an eight-base system,...

To change over the present telephone system to the new switching system,...

In the transition region, a nearly circular fibre starts to ...

Heavier welding is in the transition stage between development and application.

Going to the next number, we can say that...

The three kinds of geosynclines listed here are associated with ...

The uses of coal tar are outlined in Table 2.

The biological properties of this enzyme are listed (or set out, or enumerated) below.

The methods that are most often used for preparing amines follow: ...

We need not list all the disciplines.

The neutrons are delayed for intervals ranging from a fraction of a second to more than a minute.

The terrestrial rotation period (or The Earth's rotation period).

The neutrons are delayed for intervals ranging from a fraction of a second to more than a minute.

The period of time over (or during) which energy can be accumulated as ...

is limited.

These rocks were deposited during the same period (or time interval).

Miniature mercury cells with a long shelf life can be used to advantage.
Vehicles should be cleaned at regular intervals.

The set of electrodes is located at right angles to the magnetic field. The load carried by the beams acts transversely to the principal axis of the beams. Position the autocollimator square or perpendicularly, or normally to the reflecting surface. The jets are directed across the line of sight.

The lines of force are normal (or perpendicular) to the surface of the rotor. The flange must be properly lined up and square with the pipe axis.

The prospects for (or of) building such a device depend on ...

The outlook for the world's fuel supplies is rather gloomy.

Lasers are a promising source for fluorescence excitation. This process appears to have considerable promise. For these areas titanium holds much promise. Such processes hold the greatest promise for increased acetylene yields. Radiation energy offers promise as a processing tool. These steels show promise for aircraft.

These materials are candidates for computer technology.

These data are punched into computer input cards.

Most clovers are nutritious to livestock.

Such cables could feed power to transformers.
Abalones feed on algae (or use algae for food).
These insects are nurtured upon plant foods.
The field of the generator is fed from the exciter.
The supply of nutrients on which plants feed ...
The larvae live on phytoplankton.

The field winding of the motor is energized from a source...
The solar cells draw current from the battery.
The indicator is operated from a dry battery.
This radio equipment is powered by batteries.
The driving motor takes its current from the ship's main supply.

Most plants nourish themselves by photosynthesis.
The majority of beetles are plant feeders.
The feed gas stream flowed at the rate of 1.85 cm³.

An a-c line-operated unit...
A battery-operated radio set...

Plant-feeding (or -eating) mites (or Mites feeding on plants) destroy billions of dollars worth of...

A pitted surface...

We have presented some new ideas as "food for thought" on such topics as ...

Vessels plying (or sailing) between this country and East ...

These ball bearings are vacuum melted.
These roller bearings give smooth running.

The straight line and the curve join smoothly.

The smooth fall of intensity ...

To obtain laser-generated plasmas for thermonuclear research,...
Пламенем
Hydrogen burns with a very hot flame.

Пламенная резка
The plate is flame cut to the required shape.

План [см. В историческом плане, В плане, Выдвигать на первый план, Выдвигать план, Выполнять план, Досрочно выполнять план, Крупным планом, На заднем плане, На переднем плане].

Планета [см. Исследование планет, Наука о планетах].

Планирование [см. тж. При планировании опыта]
This method of scheduling (or planning) is called ...

Планировать [см. тж. Запланирован как]
A 30% increase was projected for 1987.
Installation of the equipment was scheduled for June.
The unit is scheduled for operation in March.
Tests are scheduled to start next year.
Delivery of the equipment is slated to begin in September.
Планируемый [см. тж. Намеченный] During the period of projected use ...
Many institutes would participate in the design and development of the proposed observatory.

Плоскость [см. На плоскости].

Плотина [см. Перекрывать плотиной].

Плотно затыкать пробкой
The end of the tube is tightly stoppered.

Плотно упакованы
In condensed phases metallic atoms are packed closely together (or closely packed).

Плотное прилегание
Fixtures for forming adhesive joints must be designed to ensure intimate mating of the bonding surfaces.

Плотный
An air-tight joint.
Valves should be kept leak free.

Плохо вентилируемый
Ill-ventilated [or Poorly (or Inadequately) ventilated] rooms...

Плохо изучен [см. тж. Мало изучен]
The effects of microwave radiation on biological systems are poorly understood.

Плохо подогнан
The patient's dentures were ill fitting and caused him pain.

Плохо проводить (ток)
Some ionic solids show weak conductivity when...

Плохо растворяющийся
A sparingly (or poorly) soluble compound.
Плохо сконструированный [см. Неправильно сконструированный].

Плохо согласовываться с [см. Довольно плохо согласуется с].

Плохо сохраняться
Hydrogen peroxide solution keeps badly in a glass bottle with a rough inner surface.

Плохое влияние (или действие) на
Increasing boiling point elevation has a detrimental (or adverse, or ill, or untoward) effect on the product rate.

Плохое качество
The inferior (or poor) quality of these mirrors ...

Плохой вариант [см. Неудачный вариант].

Плохой урожай [см. Неурожай].

Площадь [см. т.ж. Занимать площадь, На площади, Производственная площадь]
The flux density at any point in a magnetic field is the flux passing through an area of one square centimetre.

Площадь цеха
The furnaces occupy only 5.
5 x 100 feet of floor space.

Плюс-минус
This value may be well in error by about 30 degrees either way.
Accuracies better than plus or minus 50ft...
The value found was 299,895 plus or minus 30.

Пневматический
Stepping motion is applied to the conveyor by means of an air-operated (or pneumatic) mechanism.

По /см. т.ж. Аналогичен по, В соответствии с, Вычислять по, Дифференцировать по, Задача по акустике, Инструкция по установке, Интеграл по, Исследование, Калибровать по, Линейный по, Определять по, Опыт по, Отличаться по, Подсчитывать по, Предсказывать, Проверять по, Производная по, Распределение по, Скользить по/
The molecular cloud is known only by its designation in the catalogue.
The fluxes were calculated from the known thermal flux.
The pressure was determined from (or by) the weight of steam and ...
The thickness of the layer was measured from the photograph.
This effect might have been predicted from the change in the viscosity of...
The input and feed-back signals must be equal in magnitude and in phase.
Crystallized alumina is excelled in hardness only by diamond and carborundum.
The weights differ only in sign.
The slider moves over a series of contacts.
The measured voltage is fed to the amplifier via a coaxial cable and a pair of twisted leads.
The file has today been completely standardized as to shape, grade of teeth and weight.
Adhesives are also classified by physical form.
The refractive index is measured by deflection of the light source.
Visual binary stars can be recognized by their orbital motion.
Identification by colour is not always reliable.
По амплитуде [см. Модулированный по амплитуде].

По аналогии
   By analogy, we may assume that...

По аналогии с
   By analogy with Eq. (1-5) we can write,...

По ... в каждом ряду
   Commercial cement is stored in eight storage silos arranged in two rows of four each.

По величине [см. т.ж. Изменяться по величине]
   In dc circuits the voltages and currents are constant in magnitude.

По весу [см. т.ж. Весовой процент]
   Silicon makes up about 1/4 of the rock by weight.

По ветру
   A balloon may float freely in the air with the wind.

По внешнему виду [см. т.ж. Не отличаться по внешнему виду от]
   Ilmenite resembles magnetite in (outward) appearance.

По возможности
   The required compression symmetry is achieved by irradiating the pellet as uniformly as possible (or practical) with multiple laser beams.
   It is good practice to use the shortest possible connecting tubing.
   It is desirable, where possible, to avoid the use of such oils.
   In general fabricating practice, the use of large lathes is avoided, wherever possible.

По возрасту
   In age, the blue stone approaches 500 million years.

По вопросу о [см. т.ж. Относительно, По поводу]
   Several studies on the infrared dichroism of oriented cellulose have been made.

По вполне понятной причине [см. По понятной причине].

По всей вероятности /см. т.ж. Вероятнее всего/
   In all likelihood (or probability), this is not so, particularly near a tube wall.
   Most likely the truth lies between the two opinions.

По всей длине
   The roof sprays consist of three rows of 14 nozzles disposed along the (whole) length of the building.
   To stiffen the floor, steel angles are welded along its full length.
   The strips run the entire length of the frame.
   Electrons can travel the full length of the tube.
   A canal 200 ft long runs (all along) the length of the building.
   The flange should be brushed over its entire length.
   Protection must be provided through the whole length of the pipe.
   The heating current must be chosen to give correct heat distribution throughout the length of the rivet in a reasonable time.

По всей толще
   To ensure even pressure across the whole width of...
The present instrument is linear in response with respect to load to within 2.5%, over the whole scale.

The emission is uniform throughout the layer.
Mechanical ventilation is installed throughout the accommodation.
The conduction electrons are spread over the metal.
The pressure is maintained equal all along the line.

The pressure is uniform across the diameter (or section) of the column (or across the column).

Over the entire circuit (or Throughout the circuit).

Haemoglobin has the function of distributing oxygen round the human body.

The liquid maintains a nearly uniform concentration from top to bottom [or throughout (the height of) the column].
To provide uniform application of the coaling materials along the full vertical extent of the object,...

The first elements of each group cannot, for the reasons given above, attain these oxidation numbers.

These zones range in depth from 10,700 to 10,800 ft.
The distribution of the alloying elements in depth can be adjusted by ...

The formation of a second phase along the grain boundaries...
Accumulation of hydrogen at grain boundaries...
The specimen had a layer of a second phase on the grain boundaries.

The integration is performed from a plot of \( \text{Cp} \) versus \( \ln I \).

The existence of modification systems has been suggested on evidence derived from ...

The rings are made to the new diameter.

Each plate is bent lengthwise.
The web may be perforated lengthwise, similar to postage stamps.
There are 19 supports along (the length of) the upper panel jig.
The Rio Grande is the third longest river in the US.

The ancient scientists did not know much about body systems, except through conjecture.

The lever can be moved in an arc, and the boring tool consequently moves through an arc, but through one half of the distance.
He visited the laboratory, where as he put it the necessary conditions appeared to exist.

Charles Darwin by his own admission liked to think of himself as a geologist.

Additional machines may require additional memory capacity in the computer system, which can be added as an option. The height of the working position can be varied to suit the operator. The basic pattern of fracture can be produced at will by establishing appropriate experimental conditions.

With this unit, there is a basic form and optional variations can be made.

Parts which are not available from stock can be produced to order.

From Kirchhoff's law we have the formula: ...

We may detect some gaseous molecules by odour.

Prices can be supplied on application. Other head styles can be furnished on request.

The simplest in principle, and the first to be applied to meteorites, is the uranium-helium method.

Conceptually, the method is the modal analogue of the ray analysis for...

Assembly of custom-built apparatus is usually by hand.

Prices can be supplied on application.

A sluice supplied large quantities of water at a tangent to the wheel.
По команде
The thrust cannot be altered on command during flight.

По компасу [см. Передвигаться по компасу].

По конвейеру
Fresh cucumber pickle slices go by conveyor to the hand-pack filler.

По конструкции
The machine is simple in construction (or design).

По которому
The mechanism whereby (or by which) the pallets are accelerated is not yet completely understood.

По крайней мере
Recombination is reduced by at least three orders of magnitude.

По кругу (или эллипсу) [см. тж. Двигаться по кругу]
The thrust bearing is made up of many tilting pads located in a circular position (or in a circle) (or circularly positioned tilting pads).
The point travels around a circle.
The assembly turns in a circle.

По лицензии
They make use of the machines under licenses from the manufacturers.

По массе
Sea water contains about 0.13 percent of magnesium by mass.

По меньшей мере I [см. тж. Не менее, По крайней мере]
At least some asteroids were heated up to a temperature of...

По меньшей мере II
The notion of a triangle with an infinitely small base is elusive, to say the least.

По мере
The pressure is seen to rise as hydrogen dissolves.

По мере возможности [см. тж. Насколько возможно]
Each commodity has its own specific storage condition which, so far as is practicable (or as far as possible), should be strictly adhered to.
The absorption should be reduced as much as possible.

По мере износа
Bushing materials tend to lose accuracy further as they wear.

По мере использования
The scrubbing medium becomes diluted and less effective with use.

По мере необходимости
Adjust the blade up or down, as (may be) necessary.
These amalgams are prepared by the dentist as needed.
These are tanks into which oil is transferred as needed from the main storage tanks.
The pump raises and lowers its speed of operation as required.

По мере поступления информации
As new information becomes available the magnitude of geothermal energy resources is beginning to be appreciated.
As the surface is approached, the field lines depart from a simple dipole configuration.

As more powerful lasers are developed the detection limits should be improved even further.

As the steam pressure increases (or is increased), the reflector height decreases.

As one-dimensional systems come to be better understood,...

As the material moves (farther and farther) away from (or As ... recedes from) the centre of...

The strip thickness varies as the mill is accelerated or decelerated.

The relative amounts of the two phases can be calculated by the following procedure.

In (or With) another method, antimony (III) sulphide is first roasted in air.

Addition of HBr to alkenes may proceed by a free-radical mechanism.
Ammonia molecules add to other molecules or ions through the mechanism of covalent-bond formation.

The very low concentrations on the Earth represent in my view (or opinion) the maximum retention of volatiles by the terrestrial rocks.

It is the author's opinion that...

This is called the Mediterranean forest after the area where it was first studied.

Warm water moves poleward, and cool water moves equatorward.

It is our opinion that (or In our opinion)
they should ...

For reasons unknown (to us) ...

For reasons not well understood, unusually large quantities of iron oxides were brought to the seafloor.

For some reason there are more available states corresponding to B.
Since we are a cold-metal shop, we of necessity use a large amount of cast iron.

Add silver nitrate, a few drops at a time.

The ancient methods of handling fractions were not very efficient by our standards.

With the straigntedge placed along this line, make pencil marks at 60 and 120 units each way from the centre.

The cells lie on each side of the midline.

The potential energy rises parabolically on either side of the equilibrium position.

It is generally agreed that the colours seen on the surface of the satellite are consistent with ...

The screeer is acknowledged to be among (or is recognized to be one of) the most efficient devices available.

Q5,570 years is the "accepted value" by common agreement.

By volume, these layers make up 3 percent of the continental crust.

The solvent term is by convention omitted.

Virtual gluons can be emitted singly.

The investigator can go on to test various cell components one at a time (or one by one) to determine just which are affected by the hormone.

Workpieces can be suspended from hooks or loaded into fixtures singly or in multiples.

With these machining operations completed, the transfer arm was traversed away from the secondary turret.

After completing the check, connect the test coil and ...

On completion of the injection sequence, the guard is opened and the dies are separated.

After completion of the working stroke ...

By the time the end of the wave is formed at the completion of the oscillation,...

At the close (or conclusion) of synthesis, long continuous DNA molecules are the end product.

The speed ratio of a belt drive is, by definition, the ratio of the angular speed of ...

p-Aminophenol reacts with both acids and bases, and is therefore amphoteric by definition.

We know from experience that...

The space station continually travels in an orbit about the Earth.

The vehicle was travelling on the Earth's orbit.
Po osi /см. тж. Откладывать на (или по) оси/
This causes measurable expansion along the c axis.

Po основанию /см. Логарифм числа по основанию/.

Po отношению к /см. тж. Вогнутый по отношению к, Инертный по отношению к, Относительно, Реактивный по отношению к/
Substituents para to the displaced group provide ...
This result allowed determination of the apparent velocity of any small section of the wave in reference to the velocity of the stable section.
The skip is positioned at the correct loading point in relation to the chute.
The placement of the transducer relative to the site to be irradiated ...
Specific gravity relative to air ...
The fluid is at rest relative to a contact discontinuity.
The voltages are with reference to the chassis.
The instrument indicates the tilt of the aircraft with reference to the horizon.
The position of the film curve with relation to the curves for component parts may be explained by the fact that...
Care should be taken to set the throttle valve in the correct position with (or in) respect to the pressure governor spindle.
If the solution is now made 0.2 M with respect to sodium chloride,...
The metal is positively charged with respect to the solution.

Po оценкам /см. По приближённым оценкам/.

Po очереди /см. тж. Один за другим, Поочередно/.
There are 130 lines which must make use of this network in turn.

Po памяти
Answer from memory.

Po периметру
Four recording heads are mounted around the periphery (or circumference) of a drum.
Wall panels have been installed along the perimeter of each floor.

Po поверхности /см. тж. Двигаться по поверхности/
Mass transfer over the entire plate surface is observed.

Po поводу /см. тж. В отношении, Относительно/
There was much speculation as to the origin of...

Po поводу того
Before a conclusion can be reached on whether or not this province has always been a part of ...

Po понятной причине
Those deposits have not been explored, and for good reason.

Po порядку
If you number the carbon atoms of the hexagon in order, then ...

Po порядку важности это:
At present the water existing on the Earth is distributed in three separate reservoirs; in order of importance they are the oceans, the continents and the atmosphere.

Po последним измерениям
The equatorial diameter of Neptune is about 28,000 miles at latest measurement.
A considerable number of gene loci (79 at the last count) have now been definitely assigned to the X chromosome.

By the construction of $\psi$, any element is...

Most large reservoirs behind big dams have an estimated useful life of a century or two.

An estimated 455,000 cu km of water evaporates annually from the ocean surface.

On arrival at the roasting plant, coffee beans are blended to achieve ...

Many of the trivial terms are still used through habit.

These fields are constructed on the model of electromagnetism.

The device operates on the same principle as the electron-positron rings.

For this reason a rapid-scan spectrometer is essential.

The destruction of the insulation by reason of static discharges ...

In some cases random error occurs for reasons beyond the control of the experimenter.

We build such machines to our designs.

A plane wave is infinite in extent.

When ten years have elapsed (or After a lapse of ten years) the fuel cost will...

The chain pitch is measured on a straight line between the centres of adjacent pins.

The satellite model was moving in a straight line over a stationary Earth.

The particle moves in (or along) a straight line.

Each set is made up of six valves arranged on a radius round the centre.
По различным причинам [см. По разным причинам].

По размерам I
Air classifiers are used to separate particles by size.
The particles differ in size.
The particles are sorted out by sizes.

По размерам II
The grooves are machined to the dimensions given in Fig. 3.

По размеру
The tubes are cut to length.
The ram is accurately machined and ground to size.
The material is drilled and punched to suit the size of the rivet.

По разному
The coat is constructed of identical molecules, variously called subunits or cap-somers.

По разным причинам
For a variety of reasons (or For various reasons), this involved a number of invalid assumptions.

По распространённости
Barium is eighteenth in abundance in the Earth's crust.
The ninth most abundant element is titanium.

По реакции [см. тж. Путём реакции/]
The free arsenic sublimes according to (or in accordance with) the reaction 4FeAsS+ ...
This compound was obtained by the Grigard reaction.

По ряду причин
This terminology can be confusing for a number (or a variety, or several, or a diversity) of reasons.

По ряду пунктов
Although the fission hypothesis seems satisfactory on a number of counts, there are strong objections.

По самым скромным подсчётом
By the most conservative estimate, continental crust has existed for ...

По своей конструкции
The connectors are coaxial in construction (or design).

По своей массе
Jupiter is far larger in mass than the Moon is.

По своей природе [см. тж. По своему характеру/]
This situation is strongly contrasted with that in nuclear fission, which by its (very) nature must produce ...
The charge-coupled device is basically analogous in nature.
The generation of turbulence is random in nature (or in character).
In that case you might better consider some of the newer controllers, which inherently possess a high degree of flexibility.
Row B by its nature cannot distort ...
Optical processors are inherently two-dimensional and parallel.
Both belts are homogeneous in structure (or structurally).

This form of mRNA is not really messenger in function but may play some other role in the cell (biol.).

They applied patterns of light to the silicon film and changed its conductivity at will.

These rocks are compositionally equivalent to the familiar rock types.

Field effect transistors are more similar in concept(ion) to the thermionic valve than bipolar transistors.

The proximate analysis is empirical in character.

The most direct and conceptually simple way to describe...

The device is similar to the ISR in conception but much larger in scale.

In properties and composition the A-31 system is quite similar to ...

The A-31 system is quite similar to ...

For small units without a circulatory lubricating system, the oil is often treated on the batch system.

For given conditions three-bladed propellers are better from considerations of efficiency than four-bladed ones.

From technical considerations ...  

The first computers were crude and very expensive by today's (or present) standards.

Gamma sources will be preferred for technical reasons.

For safety reasons (or For reasons of safety)....

The vapour is uniform in composition.

The standards are similar in composition.

Data are as of October 1, 1983.
The photomultiplier moves across the spectrum.

The asteroid would then have a period of revolution of about six years as compared with (or to) Jupiter's period of twelve years.

These are scarcer (as) compared to (or with) coal.

The first part outlines the distinctive characteristics of nuclear as opposed to conventional fuel. Compared to conventional enamels, low-temperature enamels have proper resistance to...

A reduction in width of the heads from standard can produce an increase in noise level.

The variations are even smaller in (or by) comparison with (or to)... Improvements on the original torches concern new types of heat elements.

Roof bolts have several advantages over other methods of roof support.

This is a very elaborate receiver greatly improved over...

Relative to chemical methods of analysis, chromatographic methods have many unique features. Even by comparison with a white dwarf a neutron star is tiny.

The heat loss through the wall of the oven will be small in relation to the energy-delivery capability of the final control elements.

When compared to the copper wire in a cable, the cellular core is a poor conductor. This volume is small when compared to the volume in cans.

The hypothetical shell of planetoids dwarfs the known Solar System (известная Солнечная система выглядит миниатюрно...).

The four inner planets differ greatly from the four outer planets, which are giants by (or in) comparison.

Inorganic chemistry is properly a study of...

In essence (or In substance), bacterial metabolism is a model from which the results are likely to be applicable to plants and animals.

The adaptive principle consists in essence of three things:...

A demonstration of an optical bottle in air would in essence be a demonstration of optical levitation.

The radiation from the explosion zone is substantially black body radiation.

This equipment amounts to a closed-circuit feedback system.

The accepted atomic weight of oxygen on the present scale is 159994+0.0001.

For similar reasons we do not discuss...

By the same reasoning Uranus would be dimmer than Saturn.

By a similar argument, the number of odd integers is equal to the number of all integers.
By the same reasoning (or token) as for the pure gas limit the flow is a backward-facing rarefaction wave.

The laser beam has no mass and can be easily moved and controlled; by the same token (or for the same reason) it does not generate mechanical responses.

Such schemes will fail for any of several reasons (or for one reason or other).

The gas can be purified on the same lines as in the earlier preparation.

Recording the intensity of light point by point across the spectrum ...

As a matter of convention, G is used to designate a transfer function in the forward loop.

The wave motion is different in phase from that of the primary waves incident on the medium.

At 68 degrees Fahrenheit ...

The punches are machined to the shape of the door panel.

Equation (9.107) is identical in form to Eq. (9.106).

The aggregate produced should be cubical in shape (or form) and uniform in size.

They are of the same size and conformation.
It can be computed from the formula: ...
The thermal efficiency of the boiler is calculated with (or by) the (following) formula: ...

The thermal efficiency of the boiler is calculated (or by) the (following) formula: ...

Turboprop engines work on the Brayton cycle.

Clockwise rotation of the shaft will move the paper in an anticlockwise (or counter-clockwise) direction.
The cylinder rotates clockwise, anti(or counter) clockwise.

The location of an earthquake in latitude and longitude...

The angle through which the cell has turned is observed by the scales A and B.
The critical angle is read off on the scales.

The hardness of amber is 2-2.
5 on Mohs' scale.

On the time scale of atomic phenomena ...

The interplanetary vehicle will proceed along an ellipse.
The apparent positions of stars move in small ellipses.

On this evidence, a complete cycle might require 2000 to 4000 years.

Because of this for For this reason, or That (or This) is why, or Therefore/ the refraction method is known as "The First Arrival Method".

Information on this point will be very important.
There is little information on this subject [or matter, or problem, or score (Amer.).]

Only a small percentage of all known metals have been investigated along these lines.
The unit is designed on this principle.
Побережье [см. Недалеко от побережья].

Поблизости [см. Близлежащий].

Побочное явление [см. тж. Давать побочные явления]
   The extraction of petroleum may seem to have little impact on the land surface, but there are important undesirable side effects in some instances.

Побочный продукт
   As an important by-product of the Bohr model...

Побочный эффект (или Побочное действие)
   There were other side actions (or effects) as well.

Поведение [см. Вести себя нормально]

Поведение ионов
   Many aspects of ionic behaviour in biochemical systems are still not fully understood.

Повернуть на один полный оборот
   The motor turns all print wheels by one complete revolution.

Повернуть на угол
   The analyzer must be rotated to the right 111° for a solution of glucose.
   The rollers swing the cases through 90 deg.
   The conveyor may be swung 45° to either side of centre.

Повернуть на четверть оборота
   Rotate the disk a quarter turn.

Поверхностная обработка
   The surface finish of the TV cabinet was superb.
   Surface treatment of the bearing ...

Поверхностное ознакомление [см. Беглое ознакомление].

Поверхностный осмотр [см. При поверхностном осмотре].

Поверхностный слой
   A superficial oxide layer ...

Поверхность [см. Внешняя поверхность, Внутренняя поверхность, Двигаться по поверхности, На поверхности, Несущая поверхность, По поверхности].

Поверхность вращения
   A surface of revolution.

Поверхность земли
   About 70 per cent of the Earth's surface is covered by ...

Поверхность раздела [см. тж. На поверхности раздела]
   An oil-metal interface ...

Поверхность склеивания
   A bond area.

Поверхность соприкосновения
   A contact surface.
Поверхность твердого тела
If a particle comes in contact with a solid surface, ...

Повёрнут в направлении
The steering gear controls the direction toward which the front wheels are pointed.

Повёрнут одной стороной к
The Moon always presents one face to the Earth.
Both Mercury and Venus turn (or keep) one face eternally to the Sun and have no solar day.

Повёрнутый к
The Jupiter-facing hemisphere of Callisto seems to be ...

По-видимому /см. тж. Вероятно, По всей вероятности/
There appears to be little difference in the oxidation properties of ... and ...
The segment supposedly carried two genes.
The oxidation is likely to be: R-S-H ...
The gases appear to be [or are apparently (or evidently)] insoluble in the polymer crystallites.
It seems likely that a substantial correction for transpiration may be required.
These vessels presumably carry the secretory products of the cortical cells.

По-видимому есть основания утверждать, что
It seems reasonable to say that the problem has been resolved.

Повинен в
The flame atomization source is to be blamed for a high incidence of large, unvapourized particles in the analyte region.

Повлечь за собой /см. Влечь за собой/.

Поворачивать /см. Вращать ..., Повернуть, Резко поворачивать/.

Поворачивать за угол
This permits one wheel of the car to rotate faster than the other when turning a corner.

Поворачивать на ... градусов
The fixture is turned (or rotated) through 90 degrees by a swivelling unit.
The disk are turned through one complete revolution for each operation.

Поворачиваться
The cutter is indexed (or turned) in steps of 90°.

Поворачиваться вверх
The curve turns up in the vicinity of the loading point.

Поворачиваться на ... градусов
When a compass point is rotated through 180°, ...

Поворачиваться на угол
When the magnetic induction B is applied, the direction of current flow swings (or turns) through some angle due to the Lorentz force.

Поворачиваться под различными углами к
The workpiece can be presented to the machine at various angles.
Поворот [см. Больше достижение, В области ... произошёл поворот].

Поворотный пункт

Darwin's Origin of Species is a turning point in our understanding of the development of life.

Повреждать [см. тж. Выходить из строя]

The laser does not damage parts.

Повреждаться [см. Выходить из строя].

Повреждение [см. тж. Выходить из строя, Не в порядке, Устранять дефект]

The obelisk had endured thirty centuries without visible deterioration.
This will cause serious damage to the cylinders.
These storms frequently cause tide gauge failure.
Such steels can be hardened without injuring (or affecting) the finished surfaces.
There is no evidence of injury to the cells.

Повреждение в результате

Damage to the hoist from overrun of the chain ...

Повреждение при перевозке

The risk of damage in transit is thus reduced.

Повреждён [см. тж. Выходить из строя] The thread was mutilated (or damaged).

Повреждённый

A abrasive grit blasting removes the impaired surface.
This enzyme system repairs the affected strand.

Повседневный контроль

The tester is designed for routine inspection.

Повсеместно использовать [см. тж. Широко использовать] The indicator is in general (or common, or universal) use.
Ammeters of this type are used universally.

Повсеместно принят

During the 1800s the concept of atoms and molecules became generally (or universally) accepted.

Повсеместно присутствовать среди

Two minor proteins, L and NS, are universal among...

Повсеместно распространяться

This idea gained universal currency.

Повсюду [см. тж. Везде, Встречаться повсеместно, Повсеместно, Широко использовать]

We employ heavy-duty bearings throughout.

Повторение

If the output signal from an amplifier is not an exact replica of the input signal, distortion has occurred.

Повторно использовать [см. Использовать повторно, Можно использовать повторно].

Повторно использоваться

The coolant is collected by a large trough, and after being filtered, it is recirculated.

Повторное использование

The truck enables empty bogeys to be returned from the unloading end for reuse.
Recycling of appropriate plastics must be encouraged.
The problem of producing repeat batches of components in fairly small quantities ...
These corrections could be made by a second experiment.

Repeat orders can be quickly handled.

Replicates of the experiment showed immediately that ...

A recent replica of this experiment was made.

Under these circumstances the proton retraces the same path in the opposite direction.

By proceeding to do this over and over again a regular polygon with 12, 24, 48,... sides can be inscribed.

Floods recur, and the recurrence interval is predictable.
Sedimentary rock associations are of several kinds and may occur over and over.
If such zones are repeated, ...

Polymers are enormous molecules made by connecting small molecules in repetitive sequences.

The recurring action of a mechanical clock...

The individual atoms are bound to each other in a repetitive three-dimensional array.
A set of replicate results is a representative sample.

The synchrotron boosts the energy of the protons for injection into a larger synchrotron.
To raise (or elevate) the boiling point,...
The kaolin adds strength, abrasion resistance, and rigidity.
Molybdenum enhances the resistance of stainless steels to pitting corrosion.
Niobium improves the heat resistance of ...
The addition of the new unit will raise (or increase) the capacity from 80 to 135 mln lb/yr.
Production could be stepped up quickly.
He upped the payload to ...

This program brought the rate of copper output to a level commensurate with ...
The concentration was brought up (or raised, or elevated) to the desired level.

A transformer is used to step up (or raise, or increase, or build up) the voltage.

The amount of heat required to raise 1 lb of the material 1°F is ...
The upper section is cooled for better (or increased) absorption efficiency.
With further gain (or increase, or rise) in vehicle speed...
Five percent gain in productivity ...
Upgrading of fastener quality and reliability ...
To prevent the building up (or buildup) of pressure in the cell,...
There should be air-conditioned cooling so that there will be a minimum of moisture pick-up by the material.

Pоглощение в инфракрасной области
Infrared absorption.

Поглощенный
Only a small fraction of the water taken up by the roots serves as a reactant in photosynthesis.

Погодоустойчивый
The equipment is weather-proof (or weather resistant).

Погрешность [см. В пределах ошибки эксперимента, Вносить ошибку, Инструментальная погрешность, Отклоняться от истины на].

Погружаемый аппарат
Manned and unmanned submersibles ...

Погружаемый в
The geothermal gradient is measured by a probe dropped into the soft sediment.

Погружать в
The components are dipped in (or into) molten metal and ...
The container may be immersed in cold water.
The test specimens were submerged in the solution.
The interacting mass was plunged into the water.

Погружаться на дно
Then the sphere sinks to the bottom.

Погружение
Neither on this dive, nor on others ... (of frogmen).
They regretted the brevity of their plunge (in a bathyscaphe).
The record submersion (or submergence) (of a submarine) ...
The process of downsinking of the plate beneath the edge of another is called subduction.

Погружение в
This is accomplished by dipping the part in a two-layer liquid.
The coatings are obtained by immersing the pan to be coated in ...
The lowest temperature was obtained by immersion of the specimen in liquid hydrogen.

Погружён в
The pump mechanism is entirely immersed (or submerged) in oil.
The metal electrode dips (or is dipped) into a solution containing ions of the metal.

Погружённый наполовину
A ball floats on the surface exactly half submerged.

Под
The steel cylinder lies beneath an electrostatic field.
A tray is fitted underneath (or below, or under) the electrodes for storage of unheat-ed rivets.
The region beneath the dotted curve represents ...
Под II [см. Нарезать под, Отверстие под, Сверлить под].
 Под III [см. Отделывать].
 Под I [см. Подразумеваться под].
 Под II

The storage ring was later moved to the Orsay Laboratory outside Paris.

Под атмосферным давлением [см. Находиться под атмосферным давлением].

Под болт [см. Нарезанный под болт].

Под вакуумом [см. тж. Плавиться под вакуумом]
The melting was carried out under vacuum, The stripper operates under a slight vacuum.

Под влиянием [см. тж. Под действием]
The device changes resistance in response to (or under the effect of) light. Electric charges move in response to electric fields.

Под водой
The rocket is launched underwater.

Под вопросом
The degree of further development is open to question because of increasing technological difficulties.

Под вороток
The tap shank has a square end to accommodate (or receive, or fit) a tap wrench.

Под давлением [см. тж. Находиться под давлением]
The calorimeter is filled with oxygen under a pressure of... The molten metal is injected into moulds under pressure.

Под давлением ниже атмосферного
Potable water can be produced by subatmospheric boiling.

Под действием [см. тж. Находиться под действием. Находящийся под действием, Под влиянием]
Lead (II) nitrate is often used to make nitrogen dioxide by the action of heat (or under the action of heating). The enzyme accepts histidine when acted upon by (or under the action of) an appropriate ligase. Corrosion by acids ... Chrysotile is subject to progressive embrittlement on exposure to temperatures above 400°C. The motions of objects under the influence (or effect) of gravity ... Then the electron starts falling back toward the proton under the attraction of the Coulomb force.

Под действием вибрации
Electrical characteristics under strong vibration ...

Под действием излучения [см. Под облучением].

Под действием света
Only under exposure to light will the material permit electron flow.

Под действием силы тяжести [см. тж. Под действием собственного веса, Самотёком]
The incline is insufficient to cause the bogey to run away under gravity. Flow occurs from a higher to a lower elevation by action of gravity.

Под действием собственного веса
The material flows by gravity.
The concrete is forced down the vertical pipe by gravity. Fresh water is gravity fed to the whirlpool casing. This permits gravity feed to trucks. The feeders employ the natural fall of material through the date. The platform is tilted and the car runs into the cage under gravity.

Under UV (or ultraviolet) light.

The material is drilled and punched to receive (or fit, or accommodate, or suit the size of) the rivet.

The miners spend their working days belowground. A few locomotives were used underground.

The screw cap is milled to an octagon at the top to receive a box wrench.

The composition of the crust beneath (or under) the continents ...

Examining samples of his own white blood cells under the microscope, he noticed that... Colloidal particles cannot be seen even with an optical microscope.

Examining samples of his own white blood cells under the microscope, he noticed that... Colloidal particles cannot be seen even with an optical microscope.

This mineral is also known by (or under) the name orthite.

Nonuniform bending can be induced by placing the strips at an acute (anton. obtuse) angle.

Magma cools beneath the surface.

This is considered to mean distortion produced by...

The term landslide is often used in reference to any form of rapid mass wasting.
Linearity is taken to mean that the process can be described by means of linear differential equations.

We attended a symposium chaired (or presided over) by Dr P.

This permits transmission of power from the shaft to the axle at a right angle.
The set of electrodes is located at right angles to the field.

These polarization directions are at right angles.
The waveguide extends orthogonal to the x-axis.

This permits transmission of power from the shaft to the axle at a right angle.
The set of electrodes is located at right angles to the field.

These polarization directions are at right angles.
The waveguide extends orthogonal to the x-axis.

This permits transmission of power from the shaft to the axle at a right angle.
The set of electrodes is located at right angles to the field.

These polarization directions are at right angles.
The waveguide extends orthogonal to the x-axis.

This permits transmission of power from the shaft to the axle at a right angle.
The set of electrodes is located at right angles to the field.

These polarization directions are at right angles.
The air is conducted to the tool through a hose. Conveyors have been erected to convey coal to the appropriate site. Each pump is capable of delivering 510 tons of water per hour. The ripping head discharges coal onto an intermediate conveyor. The coal is fed to the bunker. Vibration pickups feed their voltage into amplifiers. A distribution valve feeds compressed air into the bottles. The ore is released through a chute into the skip.

The pressure is delivered by a centrifugal compressor. The steam can be piped from the field right to the turbine. The catalyst is fed by gravity into a regeneration vessel. Power from the four generators is delivered to the main bus. The filter cleans the fuel before it enters the engines. The output from the photocell is fed into the galvanometer. The signal is fed to the second transmitter. The signal from the clipper is passed to a cathode follower output stage. The air was provided by a blower. The hydrogen is supplied to the flame through a small orifice. An operating pulse is supplied to the stepping motor. A liquid is delivered at the top of a vertical lube. Materials feed onto belt conveyors from hoppers.

The steam flows to the turbines. The nutrient solution is forced through the glass filler into the growth lube. The resistance of the material quickly suppresses the eddy currents.

With its massive frame, the machine dampens vibration and runs smoothly. The mechanical hysteresis damping holds the vibrations in check. The great bulk of these deposits consists of the sulphate of calcium. (By far) the majority of technical investigations using the shock tube have employed a technique of this type. The preponderance of the evidence indicates that the complexes are quite young by galactic standards.

This finding suggested that small particles are suspended in ...
Подача [см. Прекращать подачу].

Подача плёнки (фото)
The film advance mechanism ...

Подача самотёком [см. Под действием собственного веса].

Подача тепла
Heat supplied or removed largely depends upon ...

Подача энергии
The rate of energy delivery (or supply) to do useful work ...

Подбор [см. Метод подбора].

Подбор крови по типам
This makes blood matching (or typing) a difficult procedure.

Подбрасывать [см. Бросать монетку].

Подведём итоги
In sum(mary) (or To sum up, or To summarize) groups I and IV members are well known, those of group III are reasonably well determined, but ...
To summarize: The combustion experiments are all exothermic and ...

Подвергаемый термообработке
Heat-treatable steels ...

Подвергать
Off-axis loads subject a column to combined bending.

Подвергать большой опасности
Geologic processes impose severe hazards upon people and their structures.

Подвергать действию света
The cells were exposed to light.
The number of free electrons in a semiconductor can be greatly increased by heating or shining light upon it.

Подвергать действию силы
If the spinning rotor is subjected to a force perpendicular to ...

Подвергать напряжению
Temperature changes place (or impose) a terrific strain on all conduit runs.

Подвергать обработке... методом
The components were put through a special thermomechanical process.
Подвергать пескоструйной обработке The riveted areas were sandblasted to provide a clean surface.

Подвергать проверке
As these methods are put to the test, ...
It is desirable to undertake explorations to test this theory.
To check (or verify) the results, ...

Подвергать сомнению [см. тж. Сомнительный]
The validity of the maxima is questioned by some authors.
Some investigators have cast doubt on (or questioned) this finding.

Подвергать удару
If a piece of steel is subjected to pounding (or a blow, or an impact)...

599(996)
Подвергаться [см. тж. Испытывать, Претерпевать]
The star may go through a series of contractions.
Platform strata deposited in earlier periods were subject(ed) to erosion by running water.
The sealant is subject to abrasion and tearing.
This body experiences (or undergoes) acceleration.
The material suffers temper embrittlement.
Certain nuclei may undergo amitotic division (biol.).
This transition has been the subject of intensive investigations.

Подвергаться воздействию [см. тж. Испытывать воздействие]
The sample is exposed to a laser pulse.
A unit positive charge experiences a force equal to...
While the needle is subjected to the electric field,...
The enamels do not fade when exposed to salt spray.
The fans are exposed to high temperatures.
These bearings are subjected to axial forces.

Подвергаться воздействию света
Many chemical substances change drastically when exposed to light.

Подвергаться воздействию силы
The particle experiences a restoring force pulling or pushing it back to its equilibrium position.

Подвергаться воздушному охлаждению
After tempering, the plates are allowed to air cool.

Подвергаться грубой расточке
One cylinder is rough bored in the castings.

Подвергаться действию [см. тж. Подвергаться воздействию]
When the molecules are subjected to a magnetic field...
The entire earth is subject to the force of gravity.
Electrons drifting from the negative electrode will enter the notch where they experience the higher field and become heavy.

Подвергаться действию атмосферных условий [см. Находиться под действием атмосферных условий].

Подвергаться дефектоскопии
The part is examined for flaws by an X-ray technician.
Подвергаться естественному старению The assemblies must be aged naturally after forming.

Подвергаться жёстким испытаниям
The trestles were put through (or subjected to) arduous (or severe, or rigorous) tests.

Подвергаться жесткой (или суровой) критике
The Commission report came under a storm of criticism.

Подвергаться износу
The two kinds of polymer differed markedly in the amount of wear they sustained.

Подвергаться испытанию
The gaskets were subjected to this test.
The unit is under test (or is being tested).

Подвергаться исследованию
This is now the subject of extensive research.
The proposal came under criticism.

The winding could thus be mechanically ruined.

Chuck keys receive the greatest amount of wear.

If the tube is work hardened (or cold worked, or strain hardened), anneal it first.

The concrete at the base of the dam will undergo (or will be subjected to) minor temperature strains.

There is a point where the belt is in tension or compression.

On this machine, various diameters are rough ground.

The nuclear emulsion was exposed to (or irradiated by) monoenergetic neutrons.

[см. Не подвергнутый обработке после литья].

To obtain the best lift/drag ratio without running into the danger of flow breakdowns, ...

[см. Пересматриваться].

Sugar goes through (or undergoes, or is subjected to) a series of transformations.

Cocain cannot be sterilized without undergoing some decomposition.

Ribosomes undergo a breakdown after a period of service.

The authenticity of these data is open (or subjected) to question (or is in doubt).

The belts are heat treated.

The matter was not brought under close study until this century.

The spiral arms have been subjected to intense scrutiny.

If liquefied air is fractionally distilled, ...

[см. Обрабатываться в холодном (горячем) состоянии].

When a fused chloride is being electrolysed (or is subjected to electrolysis),...

The behaviour of columns under inelastic stress depends on ...
Подвергающийся большому напряжению
This material is not used in structures where considerable stresses occur.

Подвергающийся действию
The area exposed to heat...

Подвергнут
This gel has been exposed to hydrolysis.

Подвержен [см. тж. Весьма подвержен]
The soft-metal threads are prone to stripping.
Hard faces are prone to thermal shock if they...
The product is liable to distort or warp when...
The adrenals are susceptible to certain infections.
The external-combustion engine is not susceptible to contamination or damage from dust or salt in the environment.
Even the hydrogen nucleus would be subject to decay.

Подвержен вибрации
Self-tapping screws are not vibration proof.

Подвержен действию
Air is acted upon by gravity, like all matter.
Many patients are not exposed to these side-effects.

Подвержен коррозии
The soft-metal threads are prone to stripping.
Hard faces are prone to thermal shock if they...
The product is liable to distort or warp when...
The adrenals are susceptible to certain infections.
The external-combustion engine is not susceptible to contamination or damage from dust or salt in the environment.
Even the hydrogen nucleus would be subject to decay.

Подвержен ошибкам
Our compasses today are subject to the same inherent errors as ...

Подвержен поражениям
The adrenals are susceptible to certain infections.
The external-combustion engine is not susceptible to contamination or damage from dust or salt in the environment.
Even the hydrogen nucleus would be subject to decay.

Подвержен разрушениям
At elongation approaching this limit rubber is extremely prone to damage.

Подверженность
Susceptibility to progressive failure is called fatigue.

Подверженный землетрясениям
An earthquake-prone region.

Подверженный износу
The areas subjected to wear are flame hardened.

Подвешен I
Two metal spheres are suspended from threads.
The float is suspended (up)on a flexible pendant from a valve and rod.
The platform is suspended from the ceiling by steel wires.

Подвешен II
The particles are suspended in the fluid.

Подвешен над
The reactor is suspended over the cooling pond.

Подвешенный в воздухе
Air-borne colloidal particles ...
Aerials are usually suspended on buildings, lowers, or poles. In drilling oil wells a cutting tool is suspended on a wire line. The chip was suspended by wires.

Flowing equilibrium.

The heat input must all appear as ...

The required input and output connections of the logic element were brought out to the terminals of the integrated-circuit package. The contact point of the dial gauge is brought to the centre-line of the drill. Bring the micrometer spindle into contact with the anvil.

This section provides the necessary background to the theory of ...

When energy must be supplied (or delivered) to and removed (or withdrawn) from the control system,...

The second law sums up our experiences with equilibria. Section II reviews previous work on optical computing.

That at last brings me to the point.

Power from the four generators is delivered to the main bus.

The inner end of the first workpiece is presented to the stationary tools on the head-stock. A precision orifice is brought close to the surface to be measured.

Sodium nitrate inhibits corrosion of underwater structures.

A submarine ridge.

In summary for To summarize (or sum up)/ the efficiency of the cutoff operation has been greatly increased.

The sections of the blanket are fitted together.

The experimental data are fitted to the calculated values. Kepler first proceeded to try to fit a theory of Ptolemaic type to the data. To fit a straight line to a series of points ...

We choose different values of \(a\) and \(b\) to give a good fit to observed data. Neither candidate could be fitted into the \(\chi\) meson model. If a part is to be mated with other parts during assembly,...
Подгонять теорию к данным
To make the theory fit the data, ...

Подготавливать почву для
The development of the steam engine set the stage for the true mechanization of mining.
To set the stage for a discussion of ... let me briefly review ...

Подготовительная стадия
An essential preliminary to all these experiments in turning, etc., was accurate control of tool shapes.

Подготовка [см. тж. В порядке подготовки к, Для подготовки к, Обучение/]
The material covered in this textbook has been designed to give you an adequate background for further study.

Подготовка в области
These sections contain supplemental information for those who do not have a background in biology.
The programmer does not require special training in computer techniques.

Подготовка почвы для
Inversions form the essential ingredient in setting the stage for air pollution.

Подготовлена почва для
As atmospheric oxygen continued to accumulate, the stage was set for the initial appearance of eukaryotic cells.

Поддаваться I [см. тж. Лучше поддаваться, Не поддаваться/]
The cell is susceptible to thermodynamic treatment.
Such polymers are amenable to heat setting treatments.
These problems are not amenable to theoretical treatment because of their complexity.
Viral vaccines do not lend themselves to filter sterilization.
Heating by warmed air lends itself to auto-made control.

Поддаваться II
The denatured material is much more susceptible (or prone, or liable) to degradation than ...
Often the tool in such an operation is a costly diamond grinding wheel, since nothing else will attack the hard material (твёрдый материал не поддаётся ничему другому).

Поддаваться лечению
Continental blood vessel defects that are curable by surgery ...
These diseases are treatable through this approach.
This disease responds rapidly to treatment.

Поддающийся вычислению
A computable capacitance standard, ...

Поддающийся изгибу
Bendable cast iron ...

Поддающийся механической обработке
Machinable materials ...

Поддающийся наблюдению
Most of the observable characteristics ...

Поддающийся программированию
A robot is a programmable machine capable of...
The insulin makes possible the maintenance of a relatively constant blood-sugar concentration.

The process of photosynthesis is also responsible for the maintenance of animal life.

Water is important to the creation and sustenance of every living thing.

Hold the drill up by hand to prevent its dropping onto the work.

The weight of a dirigible is sustained (or supported) by buoyant forces which sustain a ship in water.

This staff can keep the assembly operating (or working, or going).

The upper surface of the plate is kept wet with water.

To sustain combustion.

A single-phase a-c arc is maintained between the lips of two adjustable electrodes.

The ability of carbohydrates to sustain (or support) life ...

This energy maintains the charge of a storage battery.

Veterinary medicines maintain the health of livestock.

A slight impulse is needed to maintain oscillation for another 30 sec.

This becomes important when power must be kept high (or at a high level).

The output working velocity of the tool must be kept as high as possible (or at the highest possible level).

The temperature is held (or maintained, or kept) constant.

The water temperature was maintained (or held, or kept) at 600°F.

The anode is maintained (or held, or kept) at a constant potential.

The temperature is held (or kept, or maintained) constant.

The tube is held at a constant temperature.

The local gradient of the partial pressure is held (or kept, or maintained) constant.
In many cases the voltage required to keep the motor running is significantly lower than that required to start the motor. The power necessary to maintain a charge-coupled memory device ...

The temperature change required to maintain equilibrium ...

High-pressure moving-part logic systems have upheld the reputation of pneumatics.

The thrust from the power plant necessary to propel or sustain an aircraft...

This speed can be indefinitely sustained (or maintained).

Each irrigated region supported over a million people.

If one junction is maintained at a known temperature... Cooling water inside the tubes maintains the solution (temperature) at 30°C. A high temperature is maintained.

Electrical neutrality is maintained by the hydrogen ions. Growing clouds are sustained by upward air currents.

At present the salinity of the oceans is sustained at a fairly constant value.

This supposition received support among researchers.

The subsurface portion of a construction project.

In these cases, water acidified with nitric acid should be used as solvent.

The solution is then acidified by dilute sulphuric acid.

This conclusion is strengthened by the evidence ...

The mixture to be analyzed ...
The interval to be measured ...

Truly (or Genuinely) homogeneous rock masses are a rarity in nature.

An industrial robot is designed to pick up (or lift, or raise) heavy sheets of metal from a conveyor.

Cable television has raised a number of issues that remain to be finally resolved.

Various pumps are operated to build up the pressure in the cylinder.

The programme brought the rate of copper output to a level commensurate with ...

If the bigger stone is raised through a height $h$, ...

When the glucocorticoid level in the circulating blood is elevated, the central nervous system shuts off...

This electron cannot escape unless its energy is boosted higher than the top of the barrier.

The airplane climbed to 60 thousand feet.

An air-cushion vehicle rises a few feet above the surface.

Since that time the Great Basin has been elevated about 1.5 kilometres.

Deeper magma rises to the surface and erupts.

When an uranium compound is brought near the knob of the electroscope ...

If a flame is applied to a mixture of ...

These clouds are produced by the ascent (or lifting) of damp air over large mountain barriers.

Uplift of land occurs rapidly along many coasts.

Similar to the histones, specific phospho-rylation enzymes regulate...

The generator potential, much like the graded local response, is produced at...

Just as poisonous compounds, if handled improperly, can cause accidents, so can radioactive isotopes.

The computer system can lead the questions to the necessary data much as a librarian helps a student.
Подобный [см. Аналогичный].
Подогнаны друг к другу [см. Быть хорошо подогнанными (друг к Другу)].
Подогнать к [см. Подгонять к].
Подогревать паром
The anhydrite is placed in water which is steam heated and forms a suspension.
Подопытное животное
Test animals have survived very deep dives.
Подпадать под категорию
Our investigation does not fall in(to) this category.
Подпадать под рубрику [см. Относиться к области].
Подпираться пружиной
The located pin is backed by a spring.
Подразделять на [см. тж. Делить на] Energy can be classified as potential or kinetic energy, and can be broken down (or subdivided) further into such forms of energy as mechanical, electrical, radiant, and chemical. The table categorizes plastics into 29 families. These compound sugars are subclassified into...
Broaching machines are classed as either horizontals or verticals.
Подразумевать под [см. тж. Под этим подразумевается, что] This term does not imply actual contact. We take the word rays to mean ray tubes whenever discussing power.
Подразумевать, что
We should write not \( \psi^2 \) but \( \psi^* \psi \) implying that the probability function is obtained by...
By the statement that a matrix is positive definite we mean that ...
Подразумеваться под [см. тж. Под ... подразумевается] By a long slug is meant (or implied) one which is long enough to be the subject of a steady-state extrusion. This consideration is implicit (or implied) in what has already been said.
Подробнее [см. тж. Ближе (п)ознако-миться с] This type of hydrolysis will be discussed at greater length (or in greater detail) in Chapter 17. This is described more fully in the Appendix.
Подробнее смотри в For more details, see the Appendix.
Подробно [см. тж. Более детально, Весьма подробно, Детально] We now investigate this question more closely. Examining this sequence more fully (or carefully, or thoroughly) it is naturally found that... Senile dementia is considered at length elsewhere. Fusion power has been discussed at length (or in detail) in several articles. The maintenance of electrical equipment is covered in great (or considerable) detail (or is covered comprehensively) in a later section. Such reactions have been studied in some detail. The size distribution of ice crystals has been studied less extensively (or comprehensively). The paper will describe more specifically the research efforts ...
Подробно излагать
This aspect of millimetre wave research will be detailed in a special article.
We decided to look into the problem in detail.

These reactions have been studied extensively (or thoroughly, or comprehensively).

In this section we shall take a close look at the nonlinearities commonly found in controlled systems.

The model has been detailed in a recent publication.

These preparations are fully considered in Chap.5.

In this section we shall take a close look at the nonlinearities commonly found in controlled systems.

The model has been detailed in a recent publication.

These preparations are fully considered in Chap.5.

The industrial history file comprises in-depth (or detailed) data on every industrial firm in the state.

That rocket has provided the first comprehensive (or detailed) data (or information) on ...

The author gives a comprehensive (or detailed, or thorough, or in-depth) analysis of transport to and from spheres.

The experimental proof of this violation will shake the foundations of our description of such interactions.

Direct current was kept constant often for two weeks at a time (or running, or on end, or in succession).

Soil moisture is frozen for several consecutive winter months.

The cost of importing oil has escalated to ... dollars a barrel.

The voltage of this cell can be measured by placing a voltmeter across the terminals.

The coil is connected to a suitable circuit.

Filters can be switched (or connected) into the circuit.

The armature of the instrument is connected across the supply mains.

Substitute (or Insert) this value in(to) Eq. (8).

Substituting $v = 0$ in Eq. (13.1) shows that...

Insertion of 80°C for the freezing point of naphthalene in(to) Eq.(10-22) gives:...
Substitution of (or Substituting) these data in(to) Eq. (1-9) gives:...

The substitution of $N$ for $M$.

Substituting these data in Eq. (1-9) gives:...

The reaction rate was estimated (or calculated) from the concentration.

These observations reinforce the statement that...

This fact substantiates our conclusion.

These findings are evidence in favour of an assumption that...

Our experience has verified several important advantages of the new processor.

This result lends credence (or support) to the view that the alga-like organisms probably were photosynthetic.

Switches housed in aluminium continued to operate freely, thus attesting to aluminium's superior corrosion resistance.

The tabulated values bear out (or confirm, or corroborate) this relationship.

The two investigations provide support for this view.

The continuous nature of the frequency shifts supports the conclusion that...

Much more research must be done to either validate or disprove the hypothesis.

The bulk of evidence favours the view that each fibre is a single component containing ...

The result lends support to the validity of the aerological method used.

This has strengthened the case for seafloor spreading.

These findings strengthen (or support, or confirm) our theory.

The possibility that either effect can dominate is borne out (or corroborated, or confirmed, or attested to) by the results achieved.

This hypothetical scheme is supported (or backed) by experimental results.

This is supported (or sustained) by the fact that,...

The Earth's wrinkled surface suggests that the solid rock bends and breaks; this impression gains substance from earthquakes.

We felt confident that the basic findings would stand.

Some of the supporting (or confirmatory, or corroborative) evidence for asymmetry comes from viruses.

Fossils provide basic evidence in support of the concept of evolution.

Much evidence exists both in support of and against a concept that...
Experimental verification (or corroboration) of this suggestion followed just a year later.

The hypothesis was borne out (or confirmed, or corroborated) by our experiments.
This observation has been substantiated by the discovery of ... The prediction was born out by experiment.

The statements are documented facts at three major plants.

Some types of varnish must be cooked under a blanket of an inert gas.

A vehicle on an air cushion ...
The engine mechanism is mounted on rubber cushions.

From here coal is picked up by the rear conveyor.

Darwin's theory was again taken up and strongly supported by Davis in the 1920s.

In experimental studies of shock wave attenuation, three different lines of attack (or approaches) can be distinguished.

The method of attack.

The source of the chloride ion is seldom important; any soluble chloride will do.
This description is quite generalized and does not necessarily fit well in all cases.

This method is appropriate (or suitable) for describing the propagation of shock waves in solids.
For quantitative calculations of the energies the Bohr model is not adequate.
Porcelain enamels are ideally suited for this purpose.
Both methods are suited to new mills.
Ionization methods are rarely suited to the static measurement of gas concentration.

We come now to the problem of assigning loci to their particular autosomes.
The problem is best approached by a consideration of dispersion curves.

The hybrid orbitals were constructed to fit the geometry of particular molecules.

As the 19th century came (or drew) to a close electrical ignition was added to internal-combustion engines.
The railway is nearing completion.
To come (or draw) to an end.

He attacked the problem in two ways.
They addressed (themselves to) the problem by comparing the frequencies of ...

These values of $a$ and $b$ give the best fit.

For some diatomic molecules we take quite a different approach from that used in the preceding sections.

The theory was received with skepticism.

A device with the apt name "Digs" was designed for use with coal mining equipment. The following classification has proved to be a workable one. A more appropriate (or suitable, or proper, or fitting) term is the separation energy. The speed selected is that best suited to the prime mover. The alkanes require reaction conditions suitable to the substitution of a hydrogen by...

These values of $a$ and $b$ give the best fit.

The theory was received with skepticism.

The theory was received with skepticism.

A device with the apt name "Digs" was designed for use with coal mining equipment. The following classification has proved to be a workable one. A more appropriate (or suitable, or proper, or fitting) term is the separation energy. The speed selected is that best suited to the prime mover. The alkanes require reaction conditions suitable to the substitution of a hydrogen by...

The theory was received with skepticism.

This underlines the need for careful matching of ...

The obedience of a gas to Gay-Lussac's law constitutes another feature of ...

This might be the best way to tame a plasma arc in a circuit breaker.

Momentum transport is governed by different equations. These values are not independent, but are subject to the algebraic relation: ...

These functions are subject to boundary conditions.

Comets seemed to be amenable to no law. The distribution of errors adheres to the law of probability. The current follows the ideal rectifier law. Flow phenomena are governed by special laws. The particle obeys Hooke's law.

This structure fulfils (or follows) the octet rule. Boron does not conform to the usual rules of valence in forming these compounds.

Now let us see how magnetic-bubble devices lend themselves to the requirements of memory systems.

Throughout these regions the dispersion is normal and adheres to Cauchy's equation. The hole current in the 1-region obeys (or is governed by) the equation: ...

The jumps of density and pressure are subject to the condition: ...
Подчиняющийся

A wave subject to some initial conditions is called hyperbolic.

Подъём и спад

In the 20th century we have seen a series of ups and downs in the population growth.

Подъёмная скорость

Serving the sub-assembly area there is a gantry crane with a maximum hoisting speed of 70 ft per min.

Подытоживать [см. тж. Можно сказать с достаточной уверенностью, что; Резюмируя]/
The three laws of thermodynamics sum up our experiences with energy and natural processes.

Пожинать плоды

We have only begun to reap the harvest of our previous investigations.

Позаботиться о том, чтобы

Care should be exercised to see that there is no ingress of dust.
Make sure (or See to it) that there is no collection of moisture.
We must take care to exclude water in the reaction (or must take care that water be excluded in the reaction).

Позади [см. тж. Сзади]/

Another lens is employed back of the point of greatest intensity.

Позволять [см. тж. Давать возможность, Допускать, Не позволять, Обеспечивать возможность]/
The motor mercury interrupter admits of control of the rate of make and break.
For a given gross weight a reduction in engine specific weight allows a corresponding increase in payload.
This allows (or permits) zero-setting the meter.
The bottom plunger moulding press allows for loading when the mould is in the open position.
This enables (or permits, or allows) the temperature to be found at any point.
This enables an easy replacement of the drum section.
The alloying elements make it possible to co-deposit substantial quantities of tungsten.
A central focusing screw makes possible the focusing of both barrels simultaneously.
Electric-motor drives permit of efficient power generation ...
The right-angle milling attachment permits (of) milling in the horizontal plane.
Aircraft model testing provides (or furnishes) a means for rapidly evaluating ...
A laser-anemometer enables one to make two-dimensional velocity-component measurements optically.
This arrangement has enabled tooling costs to be reduced.
A multi-bender arrangement permits making a sequence of different-angle bends.
A modification of the square-jaw clutch permits more convenient engagement.
The first step lets us describe the dependence of...
These curves allow one (or us, etc.) to write...

Позволять более четко понять

Recent advances in geochemistry offer a clearer view of how the continents have arisen.

Позволять ввести

The development of such instruments made feasible a new method for...

Позволять делать вывод

The results are not yet sufficient to allow definite conclusions.
Charge-coupling makes possible comparably sized memory components.
The system permits (or allows) the use of one or more cutters for any width of cut.
The smaller fraction of Na will allow (for) (or permit) a hydraulic scheme.

The system permits (or allows) the use of one or more cutters for any width of cut.
Free osculations have made a direct determination of density possible.

This will allow an understanding of the role of...
This analysis gives an insight into what happens if ...

The bonding predicted suggests a coplanar geometry that includes ...
The existence of thermometers allowed investigations to be made of the variation ...

This makes possible all the devices of solid-state electronics.

Another type of DNA polymerase was found in...
Subsequently, it was reported that...
More recently, detailed interferrometric studies were made.
The samples were placed in glass storage bulbs and analyzed at a later time (or date) (or later (on)).

To continue the quest of the ancestral molecule,...
They continued an active search (or continued searching, or looking) for oil and gas.
The scanner will stimulate a search for other methods.

To pick up a signal.

To continue the quest of the ancestral molecule,...
They continued an active search (or continued searching, or looking) for oil and gas.
The scanner will stimulate a search for other methods.

For the time being (or For the present) we are interested primarily in ideas and not particularly in details.
This ratio has thus far been determined only in the case of...
The physiologic importance of glucose will be discussed under biologic chemistry; For now, let us say that glucose is used in ...
Up to now (or Until now, or So far, or Up to the present, or As yet), there has been no detailed work done to find ...
This is not found to be true experimentally as long as the similar atoms are otherwise equivalent. As long as the energy is high enough, its particular value is irrelevant in determining ...

It is desirable to burn the mixture while the piston is near top centre position.

Whilst (or While) still warm the work is painted with the primer.

The conditions for the formation of this centre are as yet unknown.

The books are kept in press until dry.

Whether or not this type of approximation remains valid for ... remains to be seen.

Initially these diseases should be considered to be drug induced until proved otherwise.

Most of the substance's actions in animal cells remain to be explored.

What triggered the eruption is yet to be explained.

The copper is protected from air while molten.

The detected output is suitable for presentation on the screen.

Some of the elements of such a system appear in Fig. 17.

The indispensability of acetylcholine esterase for nerve function has been demonstrated by Dr N.

The proposed design is depicted in the accompanying drawing.

The current is amplified and displayed (or shown) on the meter.

The loader was displayed at the recent mining machinery exhibition.

The instrumentation used in the experiment is diagrammed (or sketched) in Fig. 4.

Digoxin is rarely indicated in elderly patients in sinus rhythm (med.).

This relationship is plotted in Fig. 5.2.

One of these crushers is illustrated above.

The reading of the scale.
The apparatus depicted (or shown, or presented, or exhibited, or pictured, or displayed, or illustrated) on the preceding page...
The NH₃ molecule has a pyramidal structure of the type illustrated in the diagram.

The apparatus of Fig. 8.4 (or presented, or shown in Fig. 8.4) is suitable.
The device in Fig. 14 functions as ...

By following paths like those shown dashed (or as a dashed line)...

As illustrated (or displayed, or depicted, or shown) in Fig. 1,...
In the figure it is intimated why the number of sites had to begin at...
As will be discussed (or described) somewhat later, ...

This has now been demonstrated with alanine.

The isotope was demonstrated to have properties like those of...

Fossil content may be an additional guide to water clarity.
The Mach number is an index of compressibility.
Because coral reefs form only in very shallow water, they are important indicators of changes in sea level.

Finally, the tunnel appeared in view.

These machines will be on view at the Exposition.
Figure 7 depicts the particle size distribution.
Further inspection of Fig. 1 discloses that there are two points of inflection on the curve.
The spectrograms evidence only a trace of ammonia vapour.
The successive frames portray the motions of...
The instrument should read the temperature marked on the test coil.
Adjust the valve until the supply air gauge reads 20 psi.
Density measurements alone do not reveal the actual conditions in a crystalline lattice.
The thermometer shows (or reads) 25° below zero.
The instrument will indicate the altitude of not less than...

Examples will bring out the significance of this definition.

Show by graphical display the extent to which these data conform to Raoult's law.

We can demonstrate this with a simple example.

Further investigations disclosed (or showed, or demonstrated, or revealed) that...
Figure 4 indicates that the yield of lactic acid decreases with ...
The experimental evidence points to the fact that...
Our study revealed that the phosphate was incorporated in ...
The preliminary results suggest that ...
The study made it apparent that the frequency of occurrence ...
More precise measurements intimate that this is not probable.
The nature of the experiments conducted on various colloidal droplets intimates that they are models of how living things came into being.

Покидать [ср. тж. Выходить из]
To escape the gravitational field of the Earth,...
Thus the atoms escape from the cell.

Покоиться на
The metal frame rests on the bottom plate.

Покой [ср. В состоянии покоя].

Поколение [ср. Из поколения в поколение].

Поколение за поколением
Through its stability the DNA molecule is capable of providing the same information to generation after generation of cells (biol.).

Покрывать
Coat (or Cover) the object with a protective layer of wax.
The seats of these valves are surfaced with a new alloy.
The unit is given a coat of priming paint.
The coarser fragments sink fairly rapidly and blanket the lake floor with a thin layer of silt and sand.

Покрывать коркой
The effective removal of the foreign matter that encrusts these buried objects ...

Покрывать огромные пространства
Today systems of messages that can be recorded and widely transported enable man to bridge vast reaches of space.

Покрывать расстояние
Within this time light goes (or covers, or travels) a distance of 193,000 miles.

Покрывать расходы на
Improved performance and safe conditions for the workforce will quickly recoup the cost of specialist advice.
The recovery of some valuable material from the process was necessary in order to offset (or recover) the cost of operation.

Покрывать слоем смазки [ср. тж. Наносить слой на]
The part should be given a (lubricating) coat of watchmaker's oil.

Покрывать тонким слоем
After using a centre, give it a light coat of lubricant and put it in a box for storage.

Покрывать флюсом
The metal is cleaned by pickling in an acid bath, washed, fluxed and dipped into molten zinc.

Покрываться
The alloy becomes coated with a protective layer of ...
A perfectly clean surface of aluminium is very active chemically and covers itself in the air in a few seconds with a very thin protective coating of oxide.

The boil tube has become coated with scale.

The copper surface is coated (or covered) with a layer of silver.

The tank is coated with an enamel paint.

The junction is plated with platinum.

All surfaces are silver plated.

Because some tubes are scaled up, the rate of flow might be reduced.

All the earth's surface is occupied by vegetation.

Cladding aluminium with copper ...

Surfacing roads with concrete.

Give the workpiece a light coat of lubricant.

Cadmium-coated (or plated) articles.

Ferrolum is a lead-clad steel (or a steel clad with lead).

The calomel electrode consists of Hg covered with a layer of...

Herodotus reasoned that the Nile River Delta must be thousands of years old.

To provide a wide field of vision to the front and rear, ...

The Earth's gravitational field.

The spacecraft has an instrument payload of 152 pounds.

Before beginning this task it would be well (or we would do well) to consider...

It turns out to be profitable to deal with ...

It is worthwhile to be able to predict whether or not...

It is helpful (or advisable, or useful) first to consider a simpler system.

It may be beneficial (or useful, or expedient, or advantageous) to reduce the mass velocity.
To see the relative role of ..., it is instructive to compute these parameters for a 1 metre cuvette.

It might be well to examine ...

The ladybird beetles are among the most beneficial of all animals because ...

The usable length of the thread ...

This feature of the centrifugal pump may be of advantage (or of use, or useful, or helpful, or beneficial, or advantageous) where the quality delivered must be ...

These effects may be of utility (or of service) to the organism in times of violent effort and emotion.

The crossflow tower benefits particularly from increased height.

The Reynolds number is a flow parameter useful in determining the extent of laminar boundary layer flow over a surface.

The second law can be expressed in a chemically useful form.

An unmanned flight.

Technology of flight through the air ...

Flight into (outer) space for Space flight (or mission)/.

A Saturn flight (or mission).

An orbital flight.

An instrument flight.

A straight-line flight.

A manned flight.

To play a jet of water over (or on to) the surface of...

Furfuryl alcohol polymerizes into a solid resin.

A polynomial (or multinomial) in \( n \) variables.

A polynomial of degree \( n \) in the derivatives \( p_i \).
Полная амплитуда
The peak-to-valley (or peak-to-trough) amplitude.

Полная мощность [см. Работать на полную мощность].

Полное отражение
Regardless of whether partial or total reflection occurs, ...

Полное отсутствие
A total (or An utter) absence of segmen-tal neurons ...

Полное представление о
The paper gives the reader a comprehensive idea of all the work which ...

Полное сгорание
Where combustion is complete ...

Полномасштабный
This system could be enlarged to a full-size power plant.
Full-scale tests were made.

Полностью [см. тж. Весь, Выписывать полностью, Выполненный целиком из алюминия, Целиком/]
We ignore polarization effects altogether.
Copper loss is convened entirely into heat.
The system is totally dependent on a coding device.
This investment will amply (or fully, or completely) repay itself.
It was necessary to replace the entire bottom of the tank (or completely replace the bottom ...).
These parts are made of uniform material throughout.
A fully parallel computing system ...
The background may obscure some lines altogether.

Полностью автоматизированный
In present-day machines arithmetical operations are completely (or fully) automatic.
The all-automatic magnetic tape recording systems are...
These machines can be semi-automatic or completely (or fully) automated.

Полностью автоматически
The rollings are obtained fully automatically.

Полностью аналогичен
The process is identical with the decay of positronium.

Полностью закрытый
Drive is transmitted by a totally- (or completely-) enclosed gearbox.

Полностью или частично
In some lower animals, magnesium replaces either totally or partially the skeletal calcium.
To pay for the equipment in full or in part,...
The assembly operation may be transferred to a machine in whole or in part (or wholly or in part).

Полностью использовать
This arrangement takes full advantage of solar energy.
The work of expansion uses up the thermal energy of the gas.
Full advantage can be taken of modern methods of mechanization.
The authors made full use of this theory.
A full benefit is taken of this feature by the department.
The factors influencing gas release are (still) not clearly (or completely) understood.

This phenomenon is not (yet) properly explained.

A wholly (or fully, or completely) refrigerated liner...

An all-transistor radio set. This equipment is completely (or fully) transistorized.

We have completed testing a fully (or completely) computerized engine control system for...

All-electronic equipment...

A quantitative analysis fully justifies this omission.

This equation completely determines (or defines) the variation of ...

Few other features of these processes have come into full light as yet.

The polarity dots are in full accord with accepted standards.

It would be impossible to do the subject justice in a few paragraphs.

After that steam power took over completely (После этого человечество полностью перешло на паровую энергию).

We are all set for new experiments.

It is essential that we fully grasp (or comprehend, or understand, or realize) the meaning of this definition.

To fully appreciate the significance of these data...

To react completely with the metal,....

The fully developed shock front deviates from linearity.
We fully share the outrage that many people feel about the pollution of the environment.

Totally symmetric (TS).

Not all reports are in complete agreement as to the details of the process.

The results are in complete agreement with experiments.

The communications are completely adequate for the day-to-day needs of the city.

These limitations can never be fully eliminated.

This takes into complete account the effect of the charge, mass, magnetic moment, and ...

The network is controlled by the intimacy of mixing.

The net work done by the working substance is equal to the net heat absorbed.

The total number of degrees of freedom is not less than 6.

The total electric charge of the particles ...

A full range of attachments has been provided for these machines.

A radar signal makes a round trip between the Earth and a planet or a spacecraft.

A complete cycle is accomplished within an hour.

When the clutch was rotated one-half revolution, ...

All plastic materials were obtained in sheet form of thickness one-half inch.

The distance between any two adjacent rivets is equal to one-half (or to half) the pitch.

This reduces the volume of the gas sample to half its original value.

A neutral hydrogen atom loses half as much energy per centimetre as the proton in passing through ...

The potential-energy curve is comparatively flat, that is it has a low rate of change.
A flattened (or gently sloping) curve.

A gently inclined (or sloping) surface.

Sedimentary layering may have a gentle initial dip.

This kind of deposit forms on the gentle slope of the continental rise. Continental shelves with gently sloping floors ...

A gently inclined (anton. steeply) inclined side of a hill ...
A gently descending slope ...

These equations form the basis of the theory of...

These equations form the basis of the theory of...

The position of a molecule in space ...

The determination of the stellar position depends on ...

At a concentration close to 1.5, the situation reverses and the crystal becomes more stable. If, on the other hand, the electron is moving more slowly than the wave, the reverse is true.

The foundation of Maxwell's theory is the proposition that an electric charge is surrounded by...

We do well on uranium, mining substantially more than we need at the moment.

In terms of the availability of resources and energy, things will get worse, not better.

Putting (or Setting) \( \frac{d \Omega}{dt} = 0 \), we obtain...
On putting a certain term equal to zero ...
Setting \( n = 2 \), we arrive at ...

Let (us assume that) \( Zx - Zy - 1 = ... \)

Positively (anton. Negatively) charged particles ...

A is a positive definite \( n \times n \) matrix.
Leeches have their good points: they inject anticoagulant substances into one's bloodstream.

Then \textit{place (or set, or put)} \( p = 0 \).

These failures \textit{might have brought (or put) an end to} mutation breeding had it not been for a few investigators who ...

Man's earliest mastery of metallurgy \textit{marked the end of} one great cycle of prehistory.

These failures \textit{might have brought (or put) an end to} mutation breeding had it not been for a few investigators who ...

Man's earliest mastery of metallurgy \textit{marked the end of} one great cycle of prehistory.

It was believed that science, having "split the atom", \textit{had ushered in} a new era of abundant, inexpensive energy.

This achievement \textit{marked the beginning of} active research on ...

The first theoretical investigation of optical fibres \textit{dates back to} Hondros and Debye in 1910.

\textit{A beginning has now been made} in providing an explanation for the relation between reality and the mind.

The new approach to enzyme technology \textit{has initiated} a remarkable volume of work.

They \textit{pioneered} investigations into...

\textit{Breakdowns of} pumps have caused delays in production.

These storms frequently cause tide gauge \textit{failure}.

All the glassware was thoroughly washed and then \textit{rinsed with} distilled water.

\textit{In order to obtain needed design data, pilot tests have been carried out in} a small scrubber.

The magnitude of the spin can assume only integer or half-integer values.

\textit{For a pure gas rarefaction wave we have (or obtain)...}

The \textit{resulting} metal is called alloy steel.

In 1954 the percentage of total benzene \textit{derived (or obtained) from} petroleum was 36%.

Lysine is formed from alpha-ketoglutaric acid plus a C\textsubscript{2} fragment \textit{derivable from} acetate.

The capacitive current \textit{drawn by} the capacitance must...

\textit{The amount of OH- generated (or produced) in the hydrolysis ...}
It is as if one signal were acting as a reference code for the other.

From such calculations it turns out that the luminosity of the primordial Sun rose from ...

Several methods were used to arrive at an estimate of earth age. Van der Waals' equation is arrived at (or deduced, or derived) by assuming that... Additional resolution can be gained by using ...

You can substitute ... and come up with a true equality. This value is found (or obtained) from the eigenvalue equation.

To secure information on ...

Related equations can be worked out in the same way.

From (A3) we have (or get, or obtain): ...

The natural dyestuffs are derived from plants or animals. By drilling hundreds of holes they recovered 50,000 core samples. They were able to secure about a 20% yield of...

Bromate may be formed from bromide electrolytically. The operating pulses could be derived (or obtained) from a contact breaker. A more uniform production of acetylene gas that can be had from the untreated calcium carbide ...

In that period, many antibiotics were isolated in pure form. Ammonium chloride is made (or prepared, or produced, or obtained) by absorbing ammonia in hydrochloric acid.

The weight of ... is derived from the ratio of...

The impression gained from a study of ...

It was not until the nineteenth century that his principles received (or gained) general acceptance.

Following this adsorption the phage gains access to the cell.

The airlines derive (or obtain, or get) 85% of their revenues from that source.

We arrived at (or obtained) three different values.

The force to drive such generators derives from the flow of water. Certain metals are extracted from low-grade ores. The number of nuclei per square centimetre is found (or derived) from Avogadro's number and the mass of the sample.

Valuable information can be gleaned (or derived, or obtained, or extracted, or gained) from a measurement of the shock velocity.

Hence, \( axb \) is not a true vector and therefore is given the title pseudovector. Alberite derives (or takes, or gets) its name from the Albert Mines.
Alkaloids draw their name from a variety of sources. A cyanoethyl group on \( Y \) gave the process the name cyanoethylation. Apophyllite exfoliates when heated, is losing water, and is named from this characteristic. Borite thus received the name Bologna stone. The experimental tests of baryon-number conservation have come to be known as proton-decay experiments.

In order to get the most out of the abrasive wheel, ...

The base seeks to regain the lost proton.

In order to arrive at a useful answer,...

A simple way to visualize the use of such a spirit level is shown in Fig. 104.

To gain an impression of how the quasars are distributed let us look at ...

To gain insight into the origin of the genetic code,...

These alloys can be fabricated (or produced, or obtained) at temperatures below 1000°F.

Although quite different results from the dimerization of isobutylene are realized (or obtained),...

To gain knowledge into the origin of the genetic code,...

We derive two new functions by performing the following integrations: ...

The process has gained (or received) wide acceptance (or recognition).

The energy is derived (or comes) from sunlight. An atomic bomb derives its energy from nuclear reactions.

The chargers are powered by dry batteries.

What works (or succeeds) in one mine may not be successful in another.

The by-products result in several ways.

A similar product results from the purification of...
Blue and green colours **result from** the presence of ferrous iron oxide.

**Poluchayushchaya**

Equation (6) gives the Klein-Nishina global cross section $\sigma$, **resulting** when $\sigma_\psi$ is integrated over all directions.

**Poluchen**

This result **has been arrived at** (or **obtained**) in a number of papers.

Confirmation of the symmetrical magnetic stripes **was gained** in the course of oceano-graphic surveys.

The laser dyes **were obtained from** a different firm.

The values and curves presented here **are due to** Landau.

**Poluchen v rezultate [cм. Может быть получен в результате]**.

**Poluchen iz**

The value of $s$ **has been derived** (or **obtained**) from Eq. (5.9).

**Poluchenie [cм. тж. Выделение]**

**The recovery of** cadmium in zinc-smelling operations ...

**To obtain** the new product much reequip-ment had to be done.

For X-ray **production** (or **generation**) the source is a simple filament.

**Preparation of** vinyl halides from alkynes...

**The production of** ionic compounds ...

Some of the more common ways of **securing** pure chemical compounds from natural sources are: ...

**The production (or creation)** of neutrinos requires that...

**Poluchение данных**

A more recent development in **data securing** (or **acquisition**, or **retrieval**)...

**Poluchение дуги**

**Arc production.**

**Poluchение металлов**

Refining processes applied in **winning** non-ferrous metals ...

**Poluchение спектра**

**The production (or acquisition) of a spectrum.**

**Poluchение формулы I**

Formulating the structures of these species ...

**Poluchение формулы II**

**Derivation of an equation.**

**Poluchение энергии**

This was never considered seriously as a practical method of **power generation** (or **production**).

**Poluchenny**

Nevertheless, **what data have come to hand are** highly instructive.

Molecular orbitals like those **deduced for** benzene can be used as ...

The size and shape of a casting have considerable influence on the cooling rate and **resulting** microstructure.

**The** previously **derived (or obtained)** solutions for the potential remain ...

The information **gained (or obtained)** about this mechanism is of practical significance.

The **resultant** rotation has twice the original value.

The definition **arrived at** must...

The greatest pressure **realized in** such experiments ...
Figure 2 presents a plot of comparative S-N curves resulting from these tests.

The resulting solution was satisfactory.

The values of H-P. derived (or obtained) from the above formulae are only approximate.

B"Bitumen" is a term used to designate naturally occurring or pyrolytically obtained substances...

Knowledge of the size, etc. of molecules deduced from experimental methods ...

Laser-produced plasma can serve as ...

Molecular fluorescence spectrometry is a well-established method.

This assumption has received further support through the discovery of...

This point of view has received further support through certain results...

In order to gain some insight into (or get some idea of) the effect of ... Some idea (or notion) of... can be gained from the weight of...

Some patients suffered burns over half of the body's surface.

In order to secure (or obtain) answers with a given level of precision ...

The evolutionary component must receive ample recognition.

The functions enable us to gain (or get) a rough idea (or notion) of these magnitudes.

This design has gained recognition (or acceptance). Support reaction does not seem to have received much recognition in the past.

The polydyne method derives (or takes) its name from employment of a polynomial displacement curve that...

Real impetus was given to fluidics in 1959 with the publication of...

His paper was favourably reviewed.

The use of jigs and fixtures fabricated from plastic materials has received wide acceptance (or recognition) from industries engaged in ...
Польза [см. тж. В пользу... говорит, Высказываться в пользу, Извлекать пользу из, На пользу человечеству, Приносить пользу]

The utility of the theory has yet to be demonstrated.
The benefits (or advantages) of tin addition to cast iron ...

Пользоваться [см. тж. Использовать]/
More precise tables must be consulted for accurate data.
For now, we may rely on a set of tabulated equations given in Appendix D.
It is not always possible to refer to (or use) stars for orientation.

Пользоваться большим уважением
He was held in high esteem in the geological profession.

Пользоваться вниманием [см. Относиться с должным вниманием к].

Пользоваться меньшей популярностью
This alternative has declined in popularity.

Пользоваться осторожно
This concept must be used with care.

Пользоваться поддержкой
The theory received support from a group of astronomers.

Пользоваться популярностью
One of the reasons why tools did not find favour was a "failure to recognize the role of phase composition".
For years this hypothesis was favoured (or enjoyed popularity).

Пользоваться растущей популярностью
The digital computer has found increasing favour in real-time applications.
Another type of relay which is growing in popularity is the dry reed relay.

Пользоваться спросом
These sizes are in demand.

Пользоваться широкой популярностью
His principles were widely accepted (or favoured) in Europe and North America.

Пользуясь
The lines of the spectra are identified by reference to frequency correlation tables.

Полюс [см. На полюсе].

Поменять местами
The machine can be operated above synchronism by interchanging the position of the brushes.
The motor can be reversed by reversing two of the leads supplying the primary.

Поместить ... между
We interposed (or placed) a nonmagnetic bar between the piston and the sample.

Поместить на пути луча
The object was placed (or interposed) in the path of a parallel beam of light.

Помеха
The size of the ship is no barrier to the application of this principle.
This is a serious handicap (or hindrance) to such a study.
Radio reception was poor on account of static interference.
Interference with the operation of the pump owing to the proximity of ... was eliminated.

Помечать [см. тж. Указывать/]
The outer scale is labelled (or marked) "miles".

Помеченный [см. тж. Обозначен/]
Five terminals on the terminal plate are marked (or labelled) L, N, E, N, L (L = line, N = natural, E = earth).

Помеченный звёздочкой
The starred (or asterisked) quantities ...

Помещать [см. тж. В котором размещён, Вставлять/]
A resistance is inserted between cathode and earth.
The cabinet may be located (or placed, or positioned, or situated, or sited) near the mill.
The sample is mounted (or placed) in a holder.

Помещать вместо него [см. тж. Заменив/]
One can eliminate the laser by substituting a small white lamp at the point where the mercury bead in normally placed.

Помещать между
A sheet is interposed (or placed, or sandwiched) between the input and output series elements.
A thin layer of the fluid is confined (or inserted, or sandwiched) between two plates.

Помещать на пути
The filters are interposed (or put, or placed) in the beam.
Various thicknesses of some material are placed across a beam of beta rays.

Помещать перед
In front of a telescope are placed two fixed mirrors shown in Fig. 10.

Помещаться
The new plant will accommodate engineering and processing facilities.
The amplifier is contained in an aluminium case.
The welding transformer is enclosed in a cast iron box.
The instrument is housed in a case.
Insulation is placed (or sandwiched) between the commutator bars.
The entire computer will have to fit in a box.

Помещаться на ладони
The instrument fits into the palm of your hand.

Помещение [см. тж. В закрытом помещении, Внутри и вне помещения/]
Excellent laboratory facilities are provided and a variety of equipment is available.

Помещён
A filter is interposed (or placed, or inserted) between the lamp and the lens.
The column is enclosed in an oven.
When a hydrogen atom is put (or placed) in an electric field ...

Помещён вплотную к
The source abuts (or is placed directly against) the endface of the fibre.

Помещён на
The base on which the apparatus rests ...
Gases pass from the combustion chamber into a centrally located (or positioned, or disposed) flue.

Consider a crystal mounted in (the path of) an X-ray beam.

There are a number of sizeable satellites apart from the Moon that are large enough to...

One of the disadvantages in the use of this oxidizer, apart from its hygroscopic nature, is the crystal phase change which occurs at 32°C.

This indicator offers many outstanding features aside (or apart) from (or besides) the great sensitivity.

The resonator has the trivial resonance \( F=0 \) in addition to the usual free-free resonances.

Impact resistance is dependent on a number of factors other than enamel formulation.

These properties make it possible, among other things, to focus a laser beam to a spot with...

The new evidence revealed, among other things, four large volcanic mountains on the Martian surface.

Amino acids other than those that make up proteins are also present in...

As well as being the solution of an eigenvalue equation, the propagation constant is also an explicit function of the model fields.

There are several instances of a fairly well-developed family life, but other than these, little can be found to illustrate any development of societies among the beetles.

Beyond that point no basic differences from the other proposals can be noted.

The value of the cross section should be multiplied by the fraction of...

Each piece of information aids (or helps) in the determination of total molecular geometry.

This can be a help in deciding ...

The method assisted the operation in speeding up the process.
These developments furnish insights into the nature of...

This information aids (or helps) in the reconstruction of ancient plants.

This result is helpful in the deduction of...

The distribution of salinity in the sea gives a (further) elucidating glimpse into the structure of eddies.

This information aids (or helps) in the reconstruction of ancient plants.

One will have to go a long way to find the unmetamorphosed equivalent.

It will take some time before we overcome this problem.

To bring the pressure down to this value, one must...

This will heat the thermistor enough to lower (or decrease, or reduce, or diminish, or cut) the resistance to 200 ohms.

The transformer is suitable for stepping down (or reducing, or decreasing) the supply voltage to 85 volts on open circuit.

Boiling point depression (or lowering).

Depression (or Lowering) of sea level.

The products have reduced (or lessened) combustibility.

For reading with comprehension ...

If we wish to gain a (more penetrating) insight into our physical environment,...

The realization of these difficulties did not stop them from further research.

An understanding of the chemical problem of bioluminescence involves isolating ... Awareness, Grasp ...

Experimental work has given us (great) insight into the mechanism of...

In order to (better) appreciate the physical mechanism for...

It is easy to perceive (or see, or realize) why the cost is enormous.

It is important to realize (or recognize, or understand, or be aware of the fact that) real processes impose problems in addition to...

Newton perceived (or came to perceive) that the planets ...

It is important to grasp that the nature of seeds depends on ...

In order to gain (some) insight into (or an understanding of) the effect of the number of plates on evaporation performance ...

These simplified "visualizations" should not be taken (too) literally.

In such cases it is convenient to introduce the concept of a train tensor.

The notion of the atomicity of electric charge was then developed.
The complete change in the ideas on the origins of...

We have no idea of the answer to these questions.

One can now appreciate that the planets of the inner solar system occupy only...

In order to appreciate the meaning of...

The gas should be passed in turn through (1) alkali solution, (2) sulphuric acid, and (3) ...

The steel is subject to alternate contact with oxygen and water.

By alternately starting and stopping the machine ...

In such processes the iron oxide is alternately subject to absorption and regeneration.

Alternate freezing and thawing ...

Objects caught in (or captured by) a force field ...

To prevent water entering is one of the aims of mine drainage.

Adhesives seal against entrapment of moisture between surfaces ...

The counter-gravity flow of the inhaled air reduces the entry of heavier dust particles into the filtering medium.

Motors on the milling heads are totally enclosed to exclude ingress (or penetration) of metallic dust generated by the cutters.

Does your product fall into this category?

Suppose that $N$ points are thrown into the $\mu$ space; what is the probability that just $n_1$ points will end up (or find themselves) in cell 1, $n_2$ in cell 2, and so on?

The points fall on a straight line.

These harmonics may fall within the pass band of the receiver.

The particles arrive at the screen on a line which...

Then uranium finds its way into sedimentary rocks.

This will enable dirt to work into the threads of the micrometer.

There is no risk of dirt becoming trapped between the surfaces.

In case contamination enters the nitrogen stream,...

These electrons do not necessarily land in the corresponding region of the anode.

Each operator controls the cars until they come into the view of the other operator.

When two objects fall within an observer's view, ...

The image comes to a focus several feet behind the primary mirror.

When the particle strikes the photographic plate,...

The number of molecules that hit a section of the wall per second ...

If allowed to fall on a red-hot, inert surface, the distillate decomposes.

When one of the scattered atoms lands in an empty site,...

Some of these comets will be thrown into hyperbolic orbits and be lost from the solar system.
At this point, a comet comes under the influence of Jupiter.

Only a minor fraction of petroleum products reaching the consumer has not been chemically changed from its original state.

An operator feeds the rods in pairs onto the charging conveyor. The rods are arranged in pairs. The stars in a cluster tend to unite by pairs into binary systems.

Automatic positioning of worktable cross (or transverse) movement...

Only a minor fraction of petroleum products reaching the consumer has not been chemically changed from its original state.

The truss is capable of resisting transverse shear. A transverse magnetic field.

The engine is mounted crosswise (or transversely) on the frame.

The pipes are cut in two. The cell breaks in two. The fruit is cut in half (or into halves).

We augment (or supplement) these equations by the addition of...

The solution undergoes replenishment (or is replenished) twice.

A correction factor.

Such tubes will continue in use (or will be used as before).

Put very simply, the three-level system has the potential of...

Pneumatic gauging continues to grow in popularity.

A well-accepted hypothesis maintains that...

Let me note in passing that the lighter components do give rise to etchable tracks. Retinopathy is often discovered as an incidental finding when examining the fundus (med.).
A great deal of carbon dioxide is made incidentally during the heating of limestone to produce lime.

We mention in passing that the radioactive thorium-lead decay series is an important heat-producing system.

The soluble system has already received passing mention in connection with ...

An effort must be made to reduce the scatter noise.

This has led to attempts at dividing the tube into segments.

Many attempts to mechanize the welding procedure led to ...

Attempts at air sterilization have not been successful in preventing colds.

A century-long effort to understand the structure of...

The search for "how" and "when" of the origin of our universe intrigues us all.

The time is ripe (or It is high time, or It is an appropriate time) to accept this principle.

One is struck by the similarities between the speculations of 50 years ago and the better-understood concepts of today.

Several diseases attack the coconut plant.

If the tumour invades surrounding tissues, the latter...

This disease primarily strikes children.

This tissue is suspected to harbour cancer.

The genetic code system is breathtakingly simple.

It is a striking fact that the system's activity can be evoked by all kinds of stresses.

The development of missiles and aircraft has been astoundingly (or amazingly, or remarkably) rapid during the past thirty-five years.

The van't Hoff equation bears a striking resemblance to an equation used to represent...

The cell wall of a collenchyma cell is its most striking feature.

This will not impair the dramatic (or amazing) reliability advantages of the miniature radar unit.

The use of such drugs has increased over the past three decades, with dramatic (or striking) success in some cases.
Haliotus fulgens are *variously* called blue abalone, green abalone or the splendid ear shell.

This coupling *gives rise to* the multiplicity of lines in the naphthalene spectrum.

Radioactive materials *pose* a unique *problem*: they must be stored in such a way that...

The phlogiston theory *was fallacious*.

The powdered catalyst is removed by filtration.

*Powdered* aluminium *(or Aluminium powder)* ...

The work was entrusted to our company.

Our company *was charged with* the construction of the telescope.

The Committee *is charged with* coordinating the plans of...

The deterioration of buried objects is largely the result of chemical change. These storms frequently cause tide gauge *failure*.

If $A$ and $B$ are square matrices of *order* $n$ *(or of the $n$ th order)*, then the product $AB$ is ...

The decay is *first-order* *(or of the first order)*.

Calculations indicate that laser energies of *(or on, or in) the order of* 5,000 joules will be needed.

These steels have yield strengths in the 200,000 psi *area*.

At temperatures in the *neighbourhood of* 1000°C ...

Usual burning times are of *(the) order (of)* 150 sec.

The thermal efficiency of these units will be in the *region of* 40%.
In accordance with the established procedure ...

These two values are of (or on, or in) the same order (or magnitude).

For brazing steel with copper a press fit to 0.002 in. clearance may be used.

He decided to pursue the matter on a full-time basis.

Much research is devoted (or dedicated) to variations of reaction conditions.

This section of the book is concerned (or deals) with [or is dedicated (or devoted) to] conveyor belting.

As bacteriophage T7 has been more thoroughly studied than T3, much of the discussion centres on that form (biov).

Haemolysis is discussed further in the section on [or devoted (or dedicated) to] jaundice.

An on-site visit.

Inasmuch as (or Because, or Since) laser light is highly monochromatic, it is evident that...

Having no electrons, the proton is the smallest possible ion.

By virtue of the fact that... the wave possesses a different form upon exit from the shaper than it had at entry.

Equation (1) is a particularly convenient choice as (or in so far as) it expresses this value in terms of ...

This being the case, the predictions of any metric theory for the solar system can be analyzed using ...

Following these two methods, four chemical analysis methods have been tried.

To overcome the pressure expected following (or after) an accident...

On evacuating, gas must flow out through 5-mil holes.

Once installed, this heater operates automatically.

Subsequent to exposure at the desired temperatures the specimens were baked at 400°F.

This, when integrated (or upon integration), yields:...

On substitution of the expression for β from Sec. 17-15, we obtain ...

This gives, on subtraction, the desired enthalpy value.
После завершения строительства

The lock (шлюз) will have a vertical lift of 103 ft upon completion of the dam.

После обработки / см. До и после обработки/.

После ... остаётся

Evaporation of the lake water leaves behind dissolved salts.

После преобразования

On rearrangement, this result can be written as ...

После рождения / см. До и после рождения/.

После того, как

Once a given compound has been identified, the analysis is repeated.

Nowhere in the junction may carrier densities increase or decrease once the dynamic equilibrium is established.

После чего

There is a specific displacement of electrons with a resultant rearrangement of bonds following (or after) which the coenzyme and products dissociate.

These products are allowed to remain long enough to obtain assays, whereupon (or then) they are sent to the proper pile.

После этого

Production declined rapidly thereafter.

Thereafter the magnet currents will be held fixed.

Последнее время / см. В последнее время, До последнего времени/.

Последнее нововведение

This is the most recent (or the latest) innovation.

Последние достижения

Recent (or The latest) advances in optical bistability ...

Последний / см. тж. За последние годы/

Those portions of the casting that are last to solidify ...

In the last-mentioned group these are found in ...

The two diesel engines last mentioned (or named) have also seen service elsewhere.

This isotope is called deuterium and its ions are called deuterons; these latter, when moving with high energy,...

According to recent (or the latest) experiments ...

Последний из двух

These coefficients can be found either as ...

or as ...; the latter approach is adopted in Section 35-14.

Последний из нескольких

In the last-named disease there is paroxysmal labirinthine...

Последний по порядку, но не по значению

Last but not least, man's internal electrostatic processes rival in ingenuity any that man has been able to devise.

Последний удар по

That was the last (or final) blow to the phlogiston theory.

Последовательно I / см. тж. Нумероваться по порядку/

The glassware was then rinsed successively (or sequentially) with distilled, deion-ized water.
The carbon atoms of the basic chain are numbered sequentially. Firing sequentially, this laser arrangement could achieve unparalleled repetition rates. The system requires the red, blue and green components to be printed in succession. Operations are performed on two components in tandem. The machine performs all operations on the stationary workpiece simultaneously rather than consecutively.

For large objects several spray guns can be used in tandem. Used in tandem with a sock-type filter, the charcoal performs two functions.

The sequence of processes is intake, compression, addition of heat, expansion, and exhaust. The numerals indicate the consecutive order in which the lines are drawn. The order of the principal steps in the treatment of...

The operating sequence (or The sequence of operations).

Consecutive and parallel reactions.

The successive approximations used in interpreting X-ray data ...

Three consecutive five-hour runs ... A number of successive measurements are usually sufficient. The solution is made acid with successive additions of HCl. Automatic functions include sequential or simultaneous positioning of...

The series resistance in the winding ...

A furious controversy ensued.

The ecological impact (or consequences) of pollutants ...

Such a rise of sea water could have serious repercussions for coastal areas.

Extraction of mineral resources from the earth has many serious environmental impacts: deep scarring of the land,...

These problems are discussed in later sec-lions.
Subsidence of the basin continued through the ensuing Devonian, Mississipian, and Pennsylvanian periods (geol).
In succeeding years several other designs appeared.
The ensuing (or subsequent, or succeeding, or following) chapters discuss ...
Some of these rules will be used in the discussion that follows.
This will be investigated in the following sections.
In subsequent experiments ...
All the ensuing development...
Such films must be removed by subsequent cleaning operations.
Forecasts normally cover a period of 24 to 30 hours with an outlook for the succeeding 24 hours.

Послойный
Layer-by-layer adsorption...

Посмотреть на [см. Заглядывать в]/.
Посмотрите внимательно на
Take a good (or detailed) look at the parts shown here.

Посредине [см. В центре, Внизу посредине]/.
Посредине между
The point halfway between the ambilicus and the anterior prominence of the right hip bone ...
The line drawn midway between the upper and lower surfaces ...

Посредством
This includes the formation of estrogen through a series of oxidation and reduction reactions.
Neutralization of the acid through the addition of (or by adding)...
These data can be obtained through long-term observation.
The spring acts on the valve spindle via (or through the medium of) the yoke.
The relay controls large values of current and power through the utilization of a special cold cathode tube.

Поставить перед собой задачу
He set himself the task of proving the possibility of self-duplicating automata.

Поставить под сомнение
Some recent studies have thrown (or cast) doubt on the ideal treatment of reflection at a plane wall.

Поставленная цель
The computer should be given a specific statement of the goal to be sought.
This method is well suited for the purpose in hand.

Поставленный "на попа" (жарг.)
The machine looks something like an engine lathe turned up on end, with the faceplate at the bottom and with the work mounted vertically.

Поставлять
The wire was supplied in rolls.

Поставлять в собранном виде
The panel is supplied assembled.

Поставлять по заказу
Larger sizes are available on special order.
Ranges beyond these are furnished (or supplied) on order.
Such accelerators are now available from a number of commercial firms. Normally, stove bottles come with square nuts. The pump comes in single, duplex or triplex configurations. Lead is obtainable in sheets and pigs.

The combustion of solids such as coal and wood occurs in stages (or steps).

In the definition of problems ...
Formulation (or Statement) of the problem.

The method for setting up a problem is as follows: ...

The difference in temperature levels will be progressively (or gradually) reduced along the length of the unit. These values increase in a gradual manner (or gradually). The voltage may be smoothly varied from ... to ... A smoothly (or gradually) ascending trajectory ... Rotating hydraulic motors were improved by degrees, over the years.

Coastal marshes lie within the tidal zone and grade into fresh-water marshes above sea level.

Cimetidine is very effective, but it is best to tail it off when the course has finished rather than to abruptly stop the patient taking it (med.).

The progressive removal of a species from solution by precipitation ...

Intake screens protect the oil pump from foreign material (or substance). This design reduces the risk of foreign matter entering the manometer.

The successive growth stages of dolomite have different amounts of included foreign matter (or foreign inclusions).

Enclosures are used to prevent unauthorized persons from entering ...

The input signal should be free of extraneous high-frequency components. Extraneous noise sources interfered with antenna evaluation.

S"S" is (a) constant here.

The surface of Venus is perpetually (or constantly) hidden by clouds. Such devices will be routinely available. One problem arose repeatedly in any attempt to calculate ... Erosion, transportation and deposition persistently carry mineral matter from higher places on the continents to ...

The forces are changing constantly.
Later researchers have consistently reported that no such change could be detected. Special storage places should be provided in which the temperature can be held below 60°F at all times.
The entire sensitive portion of the bulb must be immersed at all times in the medium being measured.
What lies behind the Sun's ever changing visible features?
The need for this product will grow steadily.

Постоянно ведётся регистрация
At the gauging stations, continuous records are kept of...

Постоянно находиться в движении под действием
In a fluidized bed, solid particles are kept in constant motion by a blast or air or gas.

Постоянно проверяться
The harmlessness of the food colourings to the human system is under constant check by a federal agency.

Постоянно следить за
The orbits of these objects may be kept under steady watch.

Постоянно соприкасаться с
This surface is in continuous (or constant) contact with ...

Постоянно существовать
In a swamp or bog environment, where water saturation persists, ...

Постоянный I
A structural member of uniform cross-section ...

Постоянный II [см. тж. Неизменный, Оставаться неизменным, Поддерживать постоянное напряжение]
The pressure and temperature have been presumed to be fixed. The composition is fixed and the two variables are temperature and pressure. A steady difference of potential exists across ...

Постоянный III
This assures complete control of rods and caps at all times. In areas of sustained shortage of water ...

Постоянный во времени
The number of particles in any given element is constant in (or with) time (or temporally constant).

Постоянный и переменный
We assume that the pressure and temperature are fixed (or constant) and that only the amounts of the components are variable.

Постоянный спутник Земли
A permanent Earth satellite.

Построен по типу
This theory is modelled on quantum electrodynamics.

Построение кривых
Next comes the construction of curves.

Построение теории
These assumptions provide the basis for the derivation (or development, or construction) of an interesting theory.
Построенный [см. Строить].

Построенный по типу
Parallel to this psychological theory, and patterned after it, is the anatomical scheme of primary receptive centres.

Постукивание [см. Лёгкое постукивание, Слегка постукивать].

Постулировать
Graham's Law of Diffusion postulates (or states) that the velocity of diffusion is inversely proportional to...

Поступать [см. тж. В ... поступает, Подаваться] /The gas arrives at the station. The ions arrive at the detector. Input signals come from a digital typewriter. The sweep signal is derived from two oscillators. The fuel is drawn from the main tank. The centrifuge cleans the fuel before it enters the engines. When the water enters the canal,... The information originates from radar instrumentation. After hoisting, the ore is admitted to a dressing plant. Where the expected response to therapy is not forthcoming, ... The depression receives (во впадину поступают) sediments from adjacent mountain slopes. Поступать в продажу [см. тж. Иметься в продаже] The new device was offered for sale in March. The automatic brake will be on the market by spring. Some new types of packages have come on the market in recent years.

Поступать в продажу в виде
The alloy comes in bar, wire and forging billets. The steel is available in rolled strip form.

Поступать из
Air supply is taken from shop air lines. These fossils come from widely separated parts of the world. The oxides of sulphur come mainly from electric power plants.

Поступать на
The first waves to arrive at a seismometer are compressional waves.

Поступать на Землю
The solar energy that falls upon (or arrives at) the Earth ...

Поступать на рынок [см. тж. Поступать в продажу] /Supplies from outside the US could come (or go) on the market at a much lower cost than ...

Поступать от
Orders for book manufacturing emanate (or come) from book publishers. The input to the processor is derived from a time varying electrical signal.

Поступать с
Virtually all our energy supply is derived from the Sun.

Поступать самотёком [см. тж. Под действием собственного веса] /The rods gravitate (down) to an indexing workset. A drainage bucket from which the sink products gravitate into a discharge chute ...
To prove this statement, we proceed as follows:...

One can thus reconstruct the method the brain uses to analyze incoming information about...
The output available from the flip-flops...
The current drawn from the power supply...
The incoming (or arriving) fuels will be handled in...
On the basis of 1 lb mole/h of air in the feed gas we calculate...
The enthalpy of the entering (or arriving) air is 34.09 Btu/lb.

This cuts off current to the cell.

An incoming signal.

The device cuts off supplies of coal.
The arrival of the ore at the plant...
The delivery of the tracer to an organ...
The energy receipts from the Sun...
This insures an adequate nutrient supply for the central region of the nervous system.

Data brought back by artificial satellites indicate that...
The photographs sent back by Mariner probes showed that...

If iron filings are sprinkled on a piece of paper held over a bar magnet...
The liquid has been sprinkled with a fine powder.

It was not until the late 1950s that organic chemists really began to appreciate the potential of this device for structural studies.

Losses through (or due to, or by) evaporation are regarded as trifling.

Losses by reflection.

The friction(al) losses in the drive mechanism...

Instability-initiated plasma losses.

If the fabric is thoroughly rinsed after washing no loss in tensile strength need be expected.
Loss in equilibrium water capacity...
Higher angular resolutions could be achieved but only at the cost of a severe sacrifice in sensitivity.
The sacrifice of one power stroke out of every two is a frequent deterrent to the selection of...
Потеря в весе
A weight loss of 6% ...

Потеря воды образцом
There is a loss of water from the sample.

Потеря общиности [см. Без потери общиности].

Потеря управления
Serious problems, such as a complete loss of control, ...

Потеря на испарение
Water lost (or losses) by evaporation ...

Потеря на трение
The energy lost to (or in) friction ...

Потерять интерес к
These innovations disengaged any further British interest in hydraulic-motor theory (Ввиду этих нововведений Великобритания потеряла интерес к теории гидравлических двигателей).

Потерять смысл
The whole analysis loses its meaning.

Поток [см. тж. Воздушный поток, Возникновение потока, Выходящий поток, Испускаемый поток частиц/]
A mechanical feeder ensures a steady flow of material.
The sulphur is burned off the iron ore by a stream of fluidizing air.
The coal-proportioning system blends individual streams of coal from the two mines into uniform feed for ...
A flux of heat ...

Поток внутрь
The inward flux of heat was determined.

Поток наружу
The outward flow of the gas ...

Поток частиц
This wave could be associated with a stream of particles moving with velocity.

Поток электронов
Current, in the form of an electron stream, is drawn from the cathode to the anode.

Потомство
The function of the organism and its offspring ...

Потому что [см. тж. Ввиду того, что; Поскольку; Так как/]
The stem of arm V appears to be invariable in length for (or since, or because, or as) all known sequences contain five pairs.

Потребление
For a man weighing 175 lb the critical total uptake of CO will occur in 1.4 h total exposure.
The human consumption of ascorbic acid depends on ...

Потребление в домашнем хозяйстве
Water for domestic consumption ...
Потребление для бытовых нужд [см. Потребление в домашнем хозяйстве].

Потребление и расход
There is no way of achieving a permanent weight reduction without reducing the intake of calories to less than the outgo.

Потребляемая мощность
Power requirements (or demand) of the furnace are (is) 230 volts/60 cycle/3 phase/70 kilowatts.

Потребляемая энергия
The energy consumed in magnetizing and demagnetizing magnetic material...

Потреблять большое количество
A modern industrial society is a heavy user of energy.
The power station handles (or consumes) great quantities of fuel.

Потребляться
A chemical equation may simply indicate what substances are consumed and what new substances are produced.

Потребности высоки [см. В большом спросе].

Потребности промышленности
Industrial demand (or needs)...

Потребности сельского хозяйства
Much of the agricultural demand is supplied directly by rainfall.

Потребность в [см. тж. Возникла потребность, Необходимость, Отвечать потребностям]/
The demands for electric energy will increase ...
A continuing demand for increased flight speed ...
To establish the human requirements for vitamin C, ...

Потребность в кислороде
These beetles have a low oxygen demand.

Потребоваться
It has taken the high photon flux of tunable lasers to overcome ...

Потребуются годы для
This theory will take years to develop.

Потухнуть
When the air was released, the candle went out.

Потухший вулкан
It was demonstrated that the crater was not an extinct volcano.

Похож на [см. тж. Аналогичен, Весьма напоминать... по, Мало похож на]/
The punkish flower head looks like (or resembles) a strawberry.

Похожи друг на друга
The two comets are similar in appearance.

Похожий на [см. тж. Аналогичный, Весьма сходный с, Не похож на]/
This process is akin to choosing from a menu.
Почва [см. Благодатная почва для, Готовить почву для, Иметь под собой некоторую почву, Подготавливать почву для].

Почительно

This expression may be integrated or differentiated term by term.

Почленный

A term-by-term summation ...

Почти [см. тж. Близкий к. Практически, Приблизительно]/

If the reaction system is one of constant or near-constant (or nearly constant) volume, then ... The two new galaxies are all but (or almost) hidden by dense clouds of dust.

Почти безразлично

They found that it made little difference whether the 1000-m or 2000-m depth contour was used.

Почти вертикальный

A canal may have vertical or near-vertical sides.

Почти всегда [см. тж. Бо́льшую часть времени]/

Almost without exception ...

Почти идеальный

A near(ly) ideal system ...

Почти или совсем не

This device is highly reliable and requires little or no maintenance.

Почти как [см. тж. Аналогично]/

The process is carried out in much the same way as (or very similarly to) silver plating.

Почти круговая, почти полярная орбита

A near-circular near-polar orbit.

Почти не [см. тж. Едва]

B. subtilis yields scarcely any glycerol.
Calcium carbonate is hardly affected by heat at...

Почти не влиять на [см. Очень слабо влиять на].

Почти не зависеть от

The initial bubble size depends almost not at all on the original size.

Почти не требовать

The pumps require little or no attention.

Почти невозможно

In the nonhardenable 400 series grades, little can be done to dissolve carbides.
Often it is next to (or almost) impossible to guarantee ...

Почти неразличим [см. Едва различим].

Почти нет

There is scarcely any air to disperse pollutants.
Almost never is a large body of data collected and suddenly explained at a stroke by an inspired theory.

Little else has been reported regarding these viruses.

When the pituitary was excised, the animal resumed to near-normal behaviour.

The attraction of bodies to the Earth is closely proportional to the mass of the body.

Its activity will be very nearly equal to its pressure.

The strength of the wave field in the nebula would be approximately $10^{-4}$ gauss, just about the value required earlier to explain...

It seemed reasonable to suppose that life could have originated on Mars much as it had on the Earth.

In elastic scattering the target particle recoils much as if it were a billiard ball.

Objects seen in the scanning electron microscope at a magnification of 15 diameters look much as they do when they are viewed with a strong magnifying glass.

Tryptophan decomposes in much the same manner.

Relative acid strength is very nearly (or almost) the same in these solvents as it is in water.

Backlash can occur in any part of the system, with much the same effect.

Some realistic estimates led to (very) nearly the same values as did the laminar theory.

Much of the light is directed upward and so is lost.

Thus we can write: ...

The cross-bedding is usually concave upward; this being so, one can tell ...

The reactions are usually rapid and in consequence (or as a consequence) have wide application in diagnosis.

Because of this, the refraction method is known as ...

Heavy water is the oxide of the hydrogen isotope deuterium and hence (or therefore, or consequently) is called deuterium oxide.

This has led many people to believe that the environmental agents responsible for cancer are chemicals that we inhale or ingest.
Today, an extensive (or a substantial body of) literature has evolved which traces the role of ...

Magnetic theory dates back about 70 years.

When the high-speed, large-capacity units came into demand,...

Until the advent of complex metal-oxide semiconductor circuits most desk computers were assembled from ...

A thriving cottage industry supplying computer programs has evolved.

This effect arises because the materials have a refractive index which varies with ... Where do these comets come from?

This theory made its appearance in the late 1960s.

If some of the neurological complications ensue, ...

Soon high-power pulsed lasers began to emerge as a working system.

If a defect should develop (or appear) in the cladding,...

New types of chips are now making their appearance in commercial equipment.

Finally the north pole of the satellite came (in)to view.

In 1903 the Owen machine came into being (or existence).

A reasonable (or likely, or plausible) explanation is that all of the four processes melted the earth.

The theory offers a valid explanation for ...
Some **credible** (or **realistic**) models have been proposed. This is a **likely** (or **plausible**) explanation.

Правила

Present **practice** does not (or Present **rules**, or **regulations** do not) permit more than 1700 grams of uranium in ...

Careful observation of the **do's and dont's** (sl.) listed below will enable you to take proper care of the micrometer.

**Rules** for writing "net" equations ...

Правило  [см. Выводить правило, Как общее правило, Как правило, Нарушать правило, Соблюдение правил, Твёрдое правило].

Правило, касающеесяся

This expression is to be expanded by the **rules governing** determinants.

Правильнее

These items **would be more properly** (or **correctly**) classified as ...

Правильно

See that the "earth" is **properly** (or **correctly**) connected.

This phenomenon could be **realistically** explained only on the basis of...

If the modes are selected **adequately**,....

Правильно ли предположить, что

Are we correct in assuming that ...

Правильно называть

Light-green stones are **properly termed** green beryl.

Правильно поставленная задача

A **properly** (or **correctly**) posed problem needs to be ...

Правильной формы

The dimensions of a **regularly shaped** room (or of a room of **regular shape**)...

Правильность

The **validity** (or **correctness**) of this substitution is obvious.

The excellent agreement between experiment and theory supported the **validity** of the model.

Правильность теории  [см. Проверять правильность теории].

Правильный I  [см. тж. Справедлив, Точный]

This nomenclature is the only **proper** nomenclature for these compounds.

In this method, the **proper** (or **correct**) choice of solvents is important.

Правильный II

Those ions form a **regular** crystalline lattice.

A **regular** tetrahedron ...

The earth is not a **true** sphere.

Править

The wheels are automatically **trued with** a rotary diamond wheel dresser.

Право  [см. Иметь право].

Право принадлежит

Final **authority for** issuance of standards **should reside with** departments that will use...
The upper right(-hand) comer ...

This demonstrates the feasibility of protein-directed synthesis of...

Consideration is given to the (present) practicality (or feasibility) of laser ionization mass spectrometry.

Essentially all types of plant fossil are encountered here.
Solution time is essentially independent of the problem being solved.
This limits the reaction, for all practical purposes, to simple alcohols.
The repaired tool is, for all practical purposes, as good as new.
The angle is so small that, for practical purposes, sensitivity of the scale can be defined as the number of...
These parts are free of stress for all intents and purposes.
The dielectric constants of these materials remained practically (or virtually) constant.
Some of the detection methods employed with gas chromatography are applicable to virtually all kinds of gases and vapours.

It is rarely feasible (or practicable) to determine...

Measuring such displacements to within five percent demands a good metrology laboratory, but is hardly practicable for most shops.
The closeness of the curves to one another indicated that fatigue test standardization was feasible (or practicable).
Lasers make it practical to machine small holes in ...

We make systems that will monitor and control (just) about anything.

All American steam ocean-going vessels use the water-tube boiler to the practical exclusion of fire-tube boilers.

It is not practical (or feasible) to draw a precise line of distinction.

Geographical and other conditions make the building of such structures financially or physically impracticable (or unfeasible).

Such calculations are too difficult to be practical.

No usable formula for the cooling effect of open air on average individuals can be derived because ...
Практическое значение [см. Иметь практическое значение].

Практическое применение
A practical implementation of the method...

Практичный [см. тж. Целесообразный]
Caissons are used where they provide the most feasible method of passing obstructions.

Практичный подход к
A pragmatic approach to mathematical operations ...

Пребывание [см. Время пребывания].

Пребывание в состоянии покоя
Being at rest in a gravitational field is equivalent to...

Превосходить I [см. тж. Значительно превосходить, Не намного превышать/]
The features move at a speed that is in excess of the speed of light.
The total horse power is in excess of (or exceeds, or is over, or is more than) 5000.
The repulsive forces always exceed the attractive ones.
Shipments are expected to top 2 billion dollars.

Превосходить II
Crystallized alumina is excelled (or surpassed) in hardness only by diamond and carborundum.
Such magnets can outperform wirewound fields for accuracy.
This product has outstripped the standards of the industry.
The timer greatly surpasses pneumatic timers in reliability.
In this one respect, the system with bang-bang control is superior to the system with on-off control.
Electric locomotives can outperform (or are superior to) their diesel counterparts in almost every respect.

Превосходить во много раз [см. Во много раз больше].

Превосходить по производительности и рабочим характеристикам
These tools out-produce and outperform any comparable machine.

Превосходить по эффективности
The composite materials will outperform the traditional monolithic materials.

Превосходный
This results in superior (or excellent) tube performance.

Превосходство над
The superiority of C-135 fasteners over (or to) those made from other materials surprised even the most optimistic.

Превосходящий [см. Свыше].

Превратиться в конечном счёте в
As a result of denudation the continent would end up as a shallow submarine platform.

Превращать в [см. тж. Преобразовывать/]
The explosion tends to make heavier nuclei out of lighter ones.
Further weathering may turn goethite to hematite.
The paste is formed into a thin film by compressing it between ... This DNA polymerase converts the single-stranded DNA into a duplex molecule.
Collapse of a mass of sediment causes it to become a turbid liquid.
We render this equation exact by multiplication by \(w(x, y) = xy\).
Alchemists believed that lead could be turned to gold.
One pound of water requires about 970 Btu to change (or convert) it to steam. The propeller accelerates the air passing through it, thereby changing (or transforming) engine power into useful thrust.

*To convert* heat to (or into) electricity,...

The amplifier converts direct current to alternating current. The machine can be converted into a projection welder. A microprocessor can be made into a general-purpose microcomputer.

**Превращать в порошок**

Tin can be powdered at about 470 K.

**Превращаться в [см. тж. Преобразовываться в]**

The anhydrous solid turns (in)to a pool of solution.

All eigenfunctions for ... transform according to...

As quarts decreases in abundance, dacite passes into andesite.

Already existing minerals may be altered to new ones.

Mass spectrometers quickly evolved (in)to systems specifically designed for the analytical laboratory.

The larvae metamorphose into pupae near the surface.

Hydrogen is turned to helium.

**Превращаться в конечном счёте в**

Uranium-235 and uranium-238 decay successively into other radioactive elements until they finally end up as nonradioactive isotopes of lead.

**Превращаться друг в друга [см. Взаимно превращаться друг в друга]**.

**Превращение [см. тж. Преобразование]**

We can write a qualitative equation to represent a chemical change involved.

The conversion of nonaromatic to (or into) aromatic hydrocarbons...

Complete transformation of steel from austenite to (or into) martensite ...

Change, Transmutation ...

**Превращение тепловой энергии в механическую**

Heat-to-work conversion (or conversion of heat to mechanical energy).

**Превращён в**

Many sorbents may be made into a slurry with the solvent and poured into the tube.

**Превышать [см. тж. Больше, Значительно превышать, Не намного превышать, Превосходить]**

The signal stands out above the background "noise".

This limit should not be exceeded.

The value of the ore is considerably in excess of the average grade.

The break strain of the strap exceeds [or is over (or more than)] half a ton.

One operator with a new centreless grinding system can top the output of 13 operators with old grinders.

**Превышать в два раза [см. В два раза больше, чем]**.

**Превышать допуск [см. Если допуск в ... превышен]**.

**Превышать ... на слишком большую величину**

The Raleigh number exceeds the critical value by too large a margin.

**Превышающий [см. тж. Свыше]**

The elements operate at speeds in excess of 1 kc per sec.

Yield strengths in excess of the specified value were obtained.
To distinguish between..., first add calcium chloride solution in excess to precipitate normal carbonate.
Remove the washer by first taking off the nut.
A hermetic seal is obtained by rolling together the lid flange, previously coated with a sealing compound, and the flanged open end of the case to form a tight double seam.

If this proposal is tentatively accepted as valid,...

The bolt is pre-loaded during insertion.

Pre-loaded ball-bearings...

In order to pre-stress the bolts,...

Developments in building construction with pre-stressed concrete components...

Prepurified.

A cobalt concentrate is obtained by ore flotation after prior removal of most of the copper mineral.

Some high-temperature reactions require the prior dissociation of a molecule to produce...
By this method functions can be obtained immediately, without first (or previously) solving the differential equations.
Previous cleaning of the metal is required.

Some tentative (or preliminary, or provisional) general conclusions from experimental observations can be made.

The splitting of the comet was apparently a forerunner of complete disintegration.

We are looking forward to the launching of the probe.
Carnot's ideas on air as a working substance foreshadowed the development of the internal combustion engine.
We anticipated the pleasure of seeing the new model.

This represents an upper limit to the size of the orbit.
Предел видимости [см. В пределах видимости].

Предел допуска
The limits of tolerance may be indicated on a dial.

Предельная величина
The pressure may reach a limiting value.

Предельная величина, которую может выдержать человек
This corresponds to a pressure of 3 1/2 atmospheres, which is about the limit of human endurance.

Предельный случай
Two limiting cases have been considered.
The physically relevant solution may be obtained as a limiting case of Eq. (3.2.14).

Пределы досягаемости [см. В пределах досягаемости].

Предлагаем самостоятельно вывести
The exact relationship is left for the student to work out (or derive, or develop).

Предлагать
He proposed that reconstructions of the continents should be made using submarine contours.
Several schemes have been proposed (or suggested, or advanced).
Niels Bohr put forward his model of the atom.
The chemists have come up with new compounds.

Предлагать вниманию
I have the pleasure of bringing to your notice a novel system of...

Предлагать гипотезу [см. Выдвигать гипотезу, Высказывать гипотезу о том, что].

Предлагать объяснение
We shall summarize the explanations that have been put forward for the results obtained.

Предложен
The following definition is due to [or was proposed (or put forward, or advanced, or suggested) by/ Saint Venant:...

Предложение [см. Вносить предложение].

Предложенный
A Type II superconductor is depicted here according to a model put forward by C.

Предложено
It has been suggested that the term allo-phane be used for all such materials.

Предмет [см. тж. Изучаемый предмет, Являться предметом/]
This constitutes the subject matter of electrophysiology.

Предмет изобретения (в патенте)
What we (or I) claim is: ...
We (or I) claim as our (or my) recent invention:...

Предмет исследования
The electronic structure of the nitrogen molecule has been the subject (or theme) of much investigation.
The shapes of such curves have long been subjects for study.
The subject matter of astronautics is flight in regions where ...

The allocation of the water of the Rio Grande has long been a matter of contention between the US and Mexico.

These explosives are designed for coal blasting.
The instrument is designed to operate with a minimum input.
Such units are (intended) for use on grounded circuits.
These methods are intended (or meant) for performance evaluation of spectrometers.
Motor over-current protection is intended to protect motor windings and branch conductors from overheating.
The centre aisle is reserved for the movement of personnel only.
The tray is destined for the far end of the first operation line.

Each cell is dedicated to the production of...
This water is destined (or meant) for irrigation.

Instrumentation is often peculiar to one particular technique.

Those four-hoofed creatures were ancestral to (or ancestors of) the modern horse.

In 1979 palaeontologists interested in the problem of reptilian extinction were presented with a new possibility.

As a stream erodes downward, it would, if left to its own devices, fashion a vertically walled canyon.

These diagnoses are best left to the urolo-gist.

We place (or put) at your disposal a collection of interchangeable components.

Extensive baffling is used to prevent laser scatter from reaching the photomultipliers.
In a fast crosswind the wing cannot be raised quickly enough to forestall a skid.
Motors on the milling heads are totally enclosed to exclude (or prevent, or guard against) ingress of metallic dust.
A duplicate radar system is the obvious way to guard against the possibility of grounding due to equipment failure.
The installation insures against dehydration of the gypsum.
The resulting gyroscopic stabilization keeps the projectile from tumbling.
The filter keeps stray radio-frequency signals from entering the amplifier.
The closed vacuum system precludes oxi-dation.
The presence of titanium prevents the formation of martensite.
The non-return valve prevents air being drawn back into the main-pump suction.
The requires shutdown of the reactor to safeguard it against the release of contaminants. The rams are situated on the outside of the main chassis members to ensure that no twisting arises at...
Properly executed roof bolting will inhibit loosening.

The rams are situated on the outside of the main chassis members to ensure that no twisting arises at...
Properly executed roof bolting will inhibit loosening.

To guard against any possibility of introducing pathogenic organisms from the Moon, the lunar samples were placed in quarantine for seven weeks.
The factor of 1/2 prevents each ion-ion interaction from being counted twice.

Care should be taken to guard against (or prevent) water hammer in steam piping.

To guard against any possibility of introducing pathogenic organisms from the Moon, the lunar samples were placed in quarantine for seven weeks.
The factor of 1/2 prevents each ion-ion interaction from being counted twice.

This error is overcome by making the altimeter case airtight.

Change the toweling in the filters to keep them clear of foreign matter.

The problem can be forestalled by using a direct-current link to tie.

To maintain the high water velocity desirable for suppression (or prevention) of fouling, ...

Keeping dust away from delicate components ...
This kept the solution from coming in contact with air.
Teflon seals keep out moisture.
This resistance protects the contacts against accidental overload.
Nickel coating protects plug valves against (or from) corrosion.
Oil seals safeguard the bearings against dust and grit.

These materials must be kept free from contamination.

The vehicle must be cushioned against shocks for the comfort of passengers.

Such cells should be kept from bright light.

These forms can be surmised to be activated states.
This mechanism is presumed to be adequately represented by...

You may anticipate that the stream discharge will increase with increasing basin area.

It was originally conceived (or conjectured) that the hydrogen bonds were responsible for...

These forms can be surmised.

He speculated that the lower mantle was inhomogeneous.

The concept of a delocalized \( \pi \) bond suggests orbital occupancy by more than two electrons.

The existence of superclusters has long been conjectured (astron.).

The design procedure assumes uniform pressure.

It can be inferred (or assumed) that the absorption will be different as well.

One can infer that craters have been erased.

The theory proposes that there are three or more types of...

One may speculate that these two satellites are richer in water than ...

The liquid temperature will be assumed (as) constant at 122°F.

In such cases covalent bonding may be inferred.

If "1" be taken as 10 cm....

If a homogeneous medium is thought of as being constituted of...

Conventional definitions of environmental extremes presuppose protection of electronic gear by cooling and heating.

He surmised that the amount of methane on Titan must be far greater than ...

For weakly guiding fibres, we anticipate that \( \varepsilon \) will be small...

The heat death of the universe that was contemplated by physicists in the 19th century ...

This theory includes the premise that a strong lithosphere rests upon ...

Reasonable guesses (or conjectures, or inferences, or suppositions, or assumptions, or presumptions) as to the shapes of molecules can be made.

A large number of geologists were skeptical about the proposal that the crust of the ocean floor is spreading apart...

The most likely conjecture (or speculation) is that the very centre of the Milky Way harbours a black hole.
Предположим [см. тж. Пусть]

(Let us) suppose (for argument's sake) that all these students had their picture taken for the yearbook, where...
Say an optical reader is mounted on the spindle.
Let (us assume that) $Z_i - Z_y = ...$
Put $P_1P/P_2P = r$.
(Now) suppose the initial design calls for...
$T$ is taken to be 2 hr.

Предпоследний

The next to last (or The last but one) carbon atom ...

Предпоследний по величине

The second-smallest protein...

Предпосылка для

A prerequisite for a precise titration is the reproducible identification of...

Предпосылка к

This is an essential prerequisite to the comprehension of...

Предпочитать [см. тж. Отдавать предпочтение]

In radiant tube service cast tubes are favoured over wrought.
The shells structure is favoured today.
Small units were preferable (or preferred) to large ones.
Analytical methods are preferred over the more complicated assays.

Предпочитать использовать ... для

For these reasons iron-titanium hydride has been the material of choice for most energy storage applications.

Предпочтение [см. Отдавать предпочтение, Предпочитать].

Предпочительно пользоваться для лечения

The drug of choice for treatment of chronic myelocytic leukemia is bisulfan.

Предпочтительный

Nonionic complexes have been resolved by preferential adsorption on quarts or sugars.

Предпочтительный метод лечения

The treatment of choice for this tumour is surgery.

Предпринимать

We embarked on (or launched) a series of control experiments.
They undertook (or initiated) the present investigation in order to...
No similar census has been attempted south of the stream.
The first step was taken in 1989.

Предпринимать исследование

Some social scientists undertook a number of studies of hospital units practising milieu therapy.

Предпринимать усилия в области

Eighteen years ago a serious effort was mounted (or made) to calculate the probability of a major reactor accident.

Предприниматься по инициативе

The new programme was pioneered by this laboratory.
The prediction that the proton will decay into other particles...

Product yields can be predicted (or forecast) from feed-stock properties. The positron was discovered four years after Dirac foretold its existence. Dirac's theory made no prediction about the mass or size of the magnetic monopoles.

Acid halide is one of a large group of organic substances possessing...

The issue should be submitted to a referendum.

A bistable device can be envisioned (or thought of) as an optical nonlinearity combined with feedback. If an accelerator is conceived (or visualized) as a large microscope,...

Picture a listener 30 kilometres from the transmitter. We can conjure up (or imagine) a whole series of numbers which ...

To appreciate the extent of the information available from binary stars, consider ...

It is difficult to conceive of (or imagine) an enamelled product that will not be subject to ...

Curves may be thought of as intersections of two surfaces. Above 120°C the barium titanate crystal may be visualized as a cube with a barium ion at each corner,...

When we think of a spectrum, we usually visualize bands of colours. Imagine a laser beam striking a plastic sphere. The simple wave may be visualized if the initial functions are given. One can readily visualize the following broad uses of the computer in the control of power systems:...

One may envision applications of the multicoloured helium-selenium laser to devices designed for...

Any mechanical system may be conceived (or imagined) as a set of N panicles in space subject to a certain number of constraints. Think of a molecule as a collection of atoms held firmly in ...

The proposed design is presented (or exhibited, or shown, or displayed, or depicted) in the accompanying drawing. The potential-energy term can be represented by $U(r)$.

The results of exposing silicon, germanium ... rectifiers to radiation hazards are tabulated in Table V.

The definition of a shock employed here is not based on the usual physical notion (or concept).

Erosion of the countryside can be inferred from the sediment carried by this stream.
The papers submitted to the Conference outlined in Table 29.1 reveals a number of potentially useful processes.

The special case when these equations are homogeneous has been of our main interest here.

To depict the structure of ethane,...

Artificial transmutations offer a fertile field for research.

The formulation for first-order quasilinear systems is of more direct interest to us.

Such ions are represented as spheres. The description of PVT behaviour is usually reported in terms of the thermal expansivity.

Some scientists have presented evidence that... Complex compounds present a real challenge to the synthetic chemist.

This calculation presents (or involves) no difficulties (or problem).

Measuring distances in astronomy has always been a problem.

Diffusion in polymers is of interest to chemical engineers. This trend may be of interest in future technical experiments. Of (some) interest is the following phenomenon:...

Our interest is in describing the by-products of ...

The study of... is of obvious chemical interest.

The process is of considerable industrial interest.

These problems are of mathematical interest.

The ecology of the oceans is of profound (or great) importance for all life on earth. This statement is mainly of historical interest.

This statement is mainly of historical interest.

It is the theories with local symmetry that hold the greatest interest today. Radiocarbon dating is of chief interest. Colour centres are of most interest in alkali halide crystals.

The method is of prime interest for fusion power applications.

It is the transitional wave that is of primary concern to designers of protective structures.
The results are of immediate interest to the experimentalist.

These conditions presented an impenetrable barrier to astronomers.

Meteoric particles may constitute a threat to space travel.

These conditions presented an impenetrable barrier to astronomers.

Meteoric particles do not appear to be a serious hazard to space craft.

Cosmic rays may constitute a threat to space travel.

Earthflows are rarely a threat to human life.

Radioisotopes with very long half-lives are not environmental hazards.

Alluvial rivers have long posed an environmental problem because of the over-bank flooding.

Of particular (or special) interest is the tape which ...

Dust storms present a severe hazard to transportation.

The ratio \( \frac{k}{wc} = \alpha \) is defined as the thermal diffusivity.

Sand and sandstone formations make excellent reservoirs.

Electrometallurgy refers to recovery of a metal which is first obtained by ...

Table 3 presents a list of ...

The two following statements constitute the second law:...

Communication equipment comprises (or is, or represents) an essential item of nearly all space vehicles.

An electric current consists in the flow of free electrons through ...

Heating up to about 600°C constitutes a secondary hardening.

Such atoms would constitute antimatter.

Exact analysis of the situation described presents a difficult mathematical problem.

The outer rim makes up one pole and the inner area is the opposite pole.

These volcanoes are an extreme environmental hazard.

A volcano in eruption brings the threat to life and property.

The data are of questionable (or dubious) value for use in the design of large equipment.

For the semiconductor of interest (here), the predominant process is electron injection. In all cases of present interest this factor can be neglected.
Представляющий значительный интерес в настоящее время
This is a subject of much current interest.

Представляющий интерес [см. тж. Интересующий нас]
Only the metal of interest is deposited.
For such absorption spectra, the only part of the selection rule that is of interest is $\Delta J = +1$.

Представляющий наибольший интерес
The amines of principal (or particular, or primary) interest are those of the transition metals.

Представляющий особый интерес
The products of specific interest...

Представьте себе
Picture (or Imagine) a large continent.

Предстоит [см. тж. Который ещё предстоит изучить]/
As yet, none of the phenomena suggests that a large eruption of the volcano is pending.
Laser is (destined) to play an increasingly important part in facilitating ...
A real revolution in this field lies ahead.

Предупреждать [см. Предотвращать].

Предусматривается в случае необходимости
Micrometer adjustments can be built in, as necessary.

Предусматривать [см. тж. Обеспечивать, Следует предусмотреть, Устанавливать]/
An exceptional degree of accuracy has been designed (or built) into this machine.
Future plans call (or provide) for an additional filter.
The new system contemplates (or envisages) mining primary ore.
Equation 8 incorporates (or includes) the normal losses.
Usually air spaces were allowed between adjacent coils.
This method involves increasing the pressure of the superheated steam.
It is necessary to provide a concrete lining.
Another scheme called for injecting thin trails of smoke into the airstream of a wind tunnel.
These superb valves were designed into the engine by our engineers.
The treaty provides that the US shall deliver to Mexico...

Предусматривать возможность [см. тж. Принимать меры]/
The constructional arrangement allows for the adjustment of...
By elongating the stud holes, allowance is usually made for some adjustment to the pitch of the blades.
Providing is made for the ventilation of the storage space.
Providing is made within the circuitry to limit the transistor voltage.
This consists of a piston in a closed cylinder with provision for fluid to pass through a small opening ...

Предусматривать при проектировании
These stresses must be considered in the design.

Предусматривать устройство для
Providing is made for removing the dust.

Предусматриваться
A three-year period was allowed for attainment of thermal stability.
Two pumps are provided, one of which supplies pressure fluid for operating the machine, and the other for operating auxiliary equipment. The Tornado aircraft has a high internal fuel capacity, both self-sealing bags and integral tanks being incorporated in the design.

Provision is made for transverse movement of the lower die assembly. These factors of safety are built (or designed) into the set-up. The mill has provision for installation of a fifth stand.

A lubricating unit with built-in safety features ... Various safety devices incorporated in the design ...

The holders were mounted in annular grooves provided in the bearing shields.

Provision is made for the condensate to spread out in thin films.

Precursors to life on earth ...

The Mark I, predecessor of the Mark II detector...

Lime muds are precursors (or forerunners, or predecessors) of limestone.

The Atomic Energy Commission was the predecessor of the Department of Energy.

A search for predecessor events to earthquakes ...

Use of animals for bioassay antedated (or preceded, or predated) use of microorganisms.

The first appearance of living organisms was preceded by the gradual development of a complex chemical environment.

The dust and gas that came before the pro-tostars ...

The study of diffraction by crystals will be preceded by treatments of the classification of crystals.

For singlet states a superscript 1 is prefixed to the letter designation of the state.

The four zeros preceding the 2 (0.0002) are not measured quantities, but...

Mechanized mining places (or imposes) heavy demands on underground illumination.

This placed more stringent requirements upon the protecting devices.

The most general requirements that can be placed (or imposed) upon the control are...

The following demands are made on a suitable shock detector:

The results described in earlier sections appear to support our conclusion.

In the above examples the orbit is circular.

It is evident from the foregoing equations that...

Section 7 contains a number of applications of the theory given in the preceding (or previous) section.

Pre-existing (or Previous) abnormalities may lead to serious consequences.

A direct descendant of the classical finite state machine is a parallel pipelined processor.
This relationship has been discussed previously (or before).

It was the beginning of a journey that above all (else) was physiographic. First and foremost ...

Before we proceed (or Before proceeding) (any) further, we consider a synthesis example.

Preparatory to solving Eq. (1.3.4), we will first discuss ...

Before proceeding to an important application of ...

The danger of premature shots is reduced, because the cord cannot be set off by sparks or stray currents.

Thus the earlier (or previous) assumption is substantiated.

For different applications, lasers have characteristic advantages and disadvantages (or shortcomings) (or merits and demerits).

The advantages of composite over double-base propellants are lower cost and easier manufacture.

The advantages of plastic propellants are their chemical stability and good storage properties.

The metric system has many points in its favour.

The virtues of ammonium nitrate are its cheapness and ...

There are important benefits to the user of the pump.

Chlorite has some advantages over hypochlorites for bleaching.

This assumption is in excellent agreement with historically dated events.

The great optical telescopes do this brilliantly.

Cutting the loop on the efferent side would abolish all activity of the muscle.
Прекращать [см. тж. Останавливать, Отказываться от]  
About five percent of the ions would fuse before plasma expansion terminated (or stopped) the reaction.  
If nothing is done to arrest (or stop) the deposition of silt,...

Прекращать подачу  
The device cuts off supplies of coal.  
Shut off the hydrogen.  
Turn off the nitrogen flow.

Прекращать поступление [см. Отрезать поступление].

Прекращать работу  
The spaceborne laboratory will cease to operate in 1994.

Прекращаться [см. тж. Останавливаться]  
Drilling was discontinued (or stopped) because of lack of adequate equipment.  
The etching was terminated to avoid excessive imgingement of...  
The hub still rotates until power is shut off...  
The air supply is cut off.  
If the residue is cooled, combustion ceases.  
Since hand milking has come to an end,...  
The reaction arrested itself (or ceased, or was terminated) in the usual fashion.  
If the arc is not struck within the present time delay limit, then the gas and water flow will cease (or stop, or discontinue).  
Without multiplication of the parasites, the infection must ultimately terminate.

Прекращение  
As the well cools after cessation (or termination) of drilling,...  
A discontinuance of tests by both sides ...  
The suspension of traffic during prolonged frosts ...

Преломляться  
A large fraction of a ray's power is lost each time it refracts (or is refracted).

Премия в области ... присуждена  
The prize for chemistry has been awarded to M.

Пренебрежать [см. тж. Не принимать во внимание, Не учитывать]  
Even if ultraviolet light is discounted as an energy source, two other sources remain.  
The higher harmonics are disregarded here.  
Amplitude variations are ignored (or neglected) by such systems.  
The homogeneous conversion in liquid hydrogen is slow and can be neglected.  
This factor is unimportant for ... and is often overlooked.  
The wires have been put up with no regard for public safety.

Пренебрежение  
Neglect of this (or Ignoring) this factor may introduce large errors.

Пренебрежимо мал  
This quantity is negligible (or negligibly small).

Пренебрежимо малая величина  
A negligible (or A negligibly small) quantity.
Преобладание

Dullness (тусклый оттенок) may result from a predominance of mineral matter.

Преобладать

The forest is dominated by oaks and hickories.
Where this form of contamination is paramount, rapid filtration is essential.
If the latter view prevails, ...
Above that zone hydrogen and helium prevail.
As the temperature rises, lattice collisions become dominant and the mobility will begin to fall.
Where oolites are dominant, the rock is called an oolite limestone.

Преобладать в

The complex molecules dominated the mixture.

Преобладать над

One process dominates the other depending on local circumstances.
Here, erosion dominates over deposition.
At higher densities adverse factors override these beneficial effects.

Преобладать у

The cold antibody variety is prevalent in the elderly (med.).

Преобладающее большинство

The overwhelming majority of studies of neurotic symptoms ...

Преобла дающее представление о том, что

The following discussion is based on the prevailing concept that the chromosome consists of ...

Преобладающий

Open-hearth steelmaking was the (pre)dominant method.
The prevailing hypothesis is that the primordial atmospheres ...
The prevailing winds blow from the west in the middle latitudes and ...
The dominant component of the rock.

Преобразован в

The vertical water wheel had evolved into three basic types: ...

Преобразование [см. тж. Превращение]

Substituting from Eq. (2.3) into Eq. (2.29) and rearranging gives ...
These same relations, one for changing a γ to a Δ and the other for changing a Δ to a γ,...
Conversion to corresponding pulse heights...
The transformation (or change) of elements into one another...
Rearrangement of Eq. (16-7) gives a relation that...
With a little manipulation this formula can be shown to depend on ...
Conversion from the amino to an acedamido group...

Преобразователь

Digital-to-analogue converter.
Heat-to-electricity converter.

Преобразовывать [см. тж. Превращать в]

The converter changes the liquid to gas.
The amplifier converts direct current to alternating current.
To convert heat to (or into) electricity,...
All fractional equations can be transformed (or recast) to (or into) rational integral equations.
These devices translate digital data into analogue voltages.

The booster pilot valve translates pressure
changes sensed by the balancing unit into output pressure changes. This form of equation (1.6.10) is not the most convenient one, and we now recast it for the benefit of later work. Equation (9.16) may be rearranged to give...
The surface finish equation can be reworked as follows:...
Equation (9.16) may be rearranged to give...
The surface finish equation can be reworked (or developed, or converted, or rearranged, or modified) as follows: ...

At a temperature where the liquid is rapidly changing to gas...
This result rearranges to the derivative forms of...
Less stable carbonium ions rearrange to (form) more stable carbonium ions.

A rocket moving 7 miles per second will defeat (or overcome) the Earth's gravity and never return. The arrangement allows cars to negotiate acute curves.

The energy needed to overcome (or clear, or surmount, or climb over, or penetrate) the barrier...

To overcome the attractive forces, ...

When the forces overcome the resistance of...

The difficulties to be surmounted are great.
To overcome this impediment, ...
This difficulty may be obviated (or resolved) by connecting ...
One might try to get over (or minimize) the difficulty without departing from classical mechanics.
How do they master these difficulties? They met the difficulty by placing ...
It was to overcome these difficulties that the sequence circuit was evolved.
The new technique gets around the problem by limiting the penetration of the alloy.
Steps to counter (or overcome) this problem were taken.
Two means of tackling (or coping with) the difficulty are: ...
We have this problem licked (sl.).

One way around this problem is to ...

We present the subject as we understand it.

The size of the ship is no barrier (or obstacle) to the application of this principle.
The most critical deterrent to the use of martensitic steels is ...
This is a serious handicap to such a study.
Such boundaries presented obstacles to slip propagation.
The main impediment to the development of such a theory was ...
Препятствия, стоящие на пути
Obstacles placed (or interposed) in steady flows ...

Препятствовать [см. тж. Задерживать, Затруднять, Значительно замедлять, Мешать, Не препятствовать, Ничто не может препятствовать, Предотвращать]/
An excess of alkali in the solution will retard the formation of HOCl.
This hindered (or interfered with) lathe operation.
The oil pockets impede (or retard) the flow of air.
Sodium nitrate inhibits corrosion of underwater structures.
This concentration of sugar is sufficient to inhibit the growth of most microorganisms.
An interlocking mechanism prevents (or keeps) the discharge door from being opened (or prevents the opening of the discharge door).
There are no obstacles to obstruct movement.
The use of optics in a computer was hindered by the lack of a suitable optical memory.
The ions are inhibited from moving towards the photocathode by collisions with the walls.

Препятствовать попаданию [см. тж. Изолировать от]/
The baffle keeps stray light from entering the photomultiplier.
The box keeps out room light.
The canal intake is designed to keep out silt.

Препятствовать протеканию процесса
Large bulky groups interfere with this process.

Препятствовать прохождению
The disk blocks part of the light falling on the slit.

Прерываться
Drilling was discontinued (or suspended) because of lack of adequate equipment.
The chain is interrupted.
The particles are interrupted in their journey (движение частиц прерывается).

Преследовать цель
The objectives to be pursued by extensive research ...
We pursue well-defined goals.

Претворять в жизнь [см. тж. Проводить в жизнь]/
The new plan was put into effect (or operation).
Measures were taken to implement this method.
In this way we will make our theory work.

Претерпевать [см. тж. Испытывать, Подвергаться]/
The gas experiences a temperature rise.
Under such conditions the material is subject to great strains.
During cooling, some metals and alloys undergo transformations in the solid state.

Претерпевать искажение
The original shape of the waveform suffers distortion (or is distorted).

Претерпевший изменения под влиянием канцерогена
A carcinogen-altered cell ...

Преувеличивать
These expressions overestimate (or overstate) the losses.

Преуменьшать
These expressions underestimate (or understate) the losses.
Прецедент [см. Не иметь прецедента].

При [см. тж. Во время. Встречающийся при, По мере. После/]
I (α, ϕ)200 is the intensity of the 200 reflection at a given α and ϕ.
The engine develops 340 hp at 1900 rpm.
For a given centre distance, the length of a crossed belt will be a constant.
In starting up, the starter should be set at...
Certain precautions must be taken to obtain satisfactory results in using this equipment.
On ignition the ingredients must vaporize.
On interruption of the electric current the valve closes instantly.
The temperature is read (upon) entering and leaving the water jacket.
Bentonite shrinks upon drying.
When added to aluminium, germanium produces a better hardening effect than silicon.
When employing these compounds as fuel additives, we...
When tuning a system for optimum performance one must...
With an overall length of 18 ft the machine weights 15 tons.
The compressor operates with one suction valve open.
Both shot core drilling and rotary drilling methods are used in shaft drilling.
Given comparable costs for raw materials, the manufacturing cost is determined largely by the weight of the component.
The breakdown bias voltage by a few tenths of a millivolt for every °C increase in temperature.
With the proper combination of resistors and capacitors, the voltage will be...
With (or In) this method, the amount of material to be removed can be closely controlled.
Given the extraordinary resolution of the Space Telescope, it is possible to detect...
The conductance increases linearly with the addition of H+.
The lower inertia of the cone clutch elements permits rapid reversal with low energy loss.
In moving through the tube the atoms collide with...
The potential energy is taken as zero for (or as, or with, or when) a --> 0, ...

При атмосферном давлении
Distillation at atmospheric pressure can yield...

При благоприятных условиях
Given a suitable opportunity, the free edge of a plate may plunge into the astheno-sphere (geol).
Under favourable conditions calcite is precipitated as a mineral deposit.

При более тщательном рассмотрении выясняется, что
On closer inspection (or examination) those achievements are noted to be concentrated exclusively within...
A closer look at the data shows that...

При большом увеличении
At high magnification, tiny points of light are observed...

При введении через рот
Amphotericin B is essentially non-toxic by oral administration.

При включённом свете
With the room light on...

При внимательном рассмотрении
Under close examination the plates exhibited a shiny film of...
(When) viewed closely, such a mixture readily reveals...
При возвращении [см. На обратном пути].

При воздействии [см. тж. Под действием]
   On exposure to flowing heat, the outer surface absorbs much of the heat.

При вращении
   As (or When) the disk rotates its blades block.

При входе в
   The monopole would slow down much sooner on entering a substance than ...

При входе и выходе
   The refrigerant evaporating temperature at entry and exit (or at inlet and outlet)...}

При выборе
   In deciding on a particular vehicle fuel, it is necessary to consider...

При выдерживании
   The supersaturated solid solution breaks down on standing [or on being kept (or held)] at room temperature.

При выключенном свете
   With the room light off...

При горении
   The heat liberated in combustion ...

При давлении
   The mean free paths of gases at 1 atm (pressure) (or at a pressure of 1 atm) ...

При давлении и температуре
   Hydrogen flows through the line at 100 psia and 15°C for several days.

При дальнейшей обработке
   On further processing the mixtures assumed the full characteristics of ..., 

При дальнейшем нагревании
   On further heating, CuSO is produced.

При данном [см. При заданном].

При движении
   The region in which each particle can move in its vibrational motion is restricted.
   $\phi$ increases when moving in the direction from upstream toward $P$.

При деформации
   To predict the behaviour of various metals under deformation, ...

При длительном выдерживании
   On long standing in aqueous solution, a small amount of basic copper sulphate is formed.

При длительном хранении
   The powder decomposes at 350°C and at room temperature on long standing (or storage).

При дневном свете
   Communication by this infrared link will be possible in (bright) daylight.

При добавлении ... к
   On addition of purified IF-3 to isolated 30 S ribosomal subunits (bion.) ...

При достаточной изобретательности
   Given enough ingenuity, the construction could be worked out.
При других условиях [см. В других условиях].

При заданном [см. т.ж. Зная, Имея]/

At given conditions of temperature and pressure ...

Given $S$ and $m$ as defined above, $R^2/m$ contains both infinitesimals and infinite elements.

A convenient way to calculate the temperature-distribution in a fuel element, given the heat flux and mass flow rate, is ...

При замене

With $\mu$ in place of $m$, the Schroedinger equation is: ...

При изменении [см. т.ж. Оставаться постоянным при изменении]/

As the laser wavelength changes, the conformations excited also change.

Corretion of the metering function under changes of altitude and temperature ...

При изучении

This information is of interest in studies of...

При использовании

With a laser, this approach fails.

In use (or When in use), a rotating shaft is inserted in ...

Used (or When used) in tandem with a sock-type filler, the charcoal performs two functions.

Experiments were conducted using (or with the use of) the optimum quantities of...

All the stripping is done with the scraper fleet, utilizing a D8 tractor with ...

When employing these compounds as fuel additives,...

With (or In) most methods, the precise regulation of carrier gas flow is rarely necessary.

При испытаниях

On trials the lug achieved a speed of 12 knots.

При калибровке

When calibrating spectrophotometers, the same instrumental setting should be used as...

При комнатной температуре

The specimens were prestrained at room temperature.

При концентрации

At a high concentration of water ...

При коротком замыкании

The voltage induced in the coil while short-circuited should be negligible.

При котором

We may choose a coordinate system such that the $x$-axis is oriented along $H_{r,0}$. Conditions can be attained wherein the diffusion current is dependent on ...

Conditions may be chosen whereby no current flows through a cell.

При котором ... является

The momentum vector can assume only those orientations in space which result in its component in the direction of the field being an integral number of ...

При любой нагрузке

The motor maintains the same speed at all loads (or at any load).

При любых условиях

The martensitic stainless steels are magnetic in (or under) all conditions.

При малой нагрузке

A diesel engine is most efficient at light loads.
При методе (см. тж. По методу)

With (or In) this approach the sample is irradiated with ...

При минимальном уходе

The equipment is capable of several hundred hours operation with the minimum of maintenance.

При мощности

The fluorescence excitation profile was obtained at a low laser power.

При нагревании

Mercuric oxide, on being heated for when (or if) heated, or on heating/, yields mercury and oxygen.

При нагревании до красного каления

Tungsten steel in a red-hot condition (or at red heat) can be used to cut other metals.

При наличии

This will inevitably take place given sufficient time.

With the availability of higher-power lasers it will be possible to ...

With a computer, this is an easy task.

Given (or With) that specific information, we would do a pretty good job.

With this information at hand the design of a desired apparatus needs only a bit of arithmetic.

При наличии возможности

It is desirable, where (or whenever, or if) possible, to avoid the use of such oils.

При наличии времени и желания

All those quasars can be studied telescopically given the time and the inclination.

При наличии некоторого опыта

With some experience, a pilot may interpret the radar indicator to obtain ...

При наличии опыта

With practice (or experience), it is usually possible to allocate like individuals of plant or animal to individual species.

При наличии соответствующих возможностей

Given the opportunity, the present building can be expanded.

При наступлении

Estrogen is released by secretory cells in the ovary of the female animal, particularly at the onset of puberty.

При не слишком низких температурах

At not-too-low temperatures...

При некоторых обстоятельствах

Some waves can under certain circum-stances (or conditions) have phase velocities greater than ...

При необходимости (см. тж. Если потребуется, По мере необходимости)

The plant permits inclusion of other elements for crushing, grinding, screening and concentration as may be required.

This equipment could be moved elsewhere as the need arose.

The bobbins may be put in parallel, if need be (or should the need arise), to increase the field strength.

The table shaft is hollow so that if required (or necessary), hydraulic lines can be...

The device converts moderate pole spacing to fine pole spacing when needed.
При нормальной работе
In (or Under) normal operation, the arc voltage is approximately 25 volts.

При нормальных условиях
The instrument will indicate the altitude of the aircraft above sea level if standard (or normal) conditions prevail.
The properties of the mantle at standard conditions...

При облучении [см. тж. Под облучением]/
During neutron exposure...
The disappearance of vinyl unsaturation on irradiation ...

При обработке
If treated with certain electrophilic reagents benzene undergoes substitution.
The DNA-bound ribosomes were released from the cellular membrane fraction on treatment with deoxyribonuclease (biol.).

При образовании [см. Во время его образования].

При обычной температуре
At ordinary temperatures...

При обычных условиях
Bromine exists under ordinary (or normal) conditions as a dark red liquid.

При одной установке
It is sometimes most convenient to under-lake as many machining operations as possible at one set-up.

При одной установке в патроне
Jobs which require two chuckings are now completed in one chucking.

При одном прикосновении
The rollers spin at a touch.

При определённых обстоятельствах
Time resolution will, in certain (or specific) situations, serve as a useful...

При опускании
A pump and valve arrangement raises D₂O column as the Hg is lowered.

При опыте
They supply energy to operate a charger in experiments.

При открытом
It is preferable to start the pump with the discharge valve open.

При отсутствии
This would be true in the absence of a spa-cially distributed background.
In the absence of the atmosphere ...
Estimate the vaporization rate with no air leakage.
This new orbit would be permanent, barring additional stellar perturbation.

При охлаждении
The C-H absorption might be expected to decrease on cooling.

При оценке
In (or When) evaluating voltage losses ...
They experimented with the system and achieved excellent results on their (or at the) first try (or attempt).

Scientific terms are defined as they first appear.

During the early work with clay minerals the name allophane came to be associated with ...

The rove beetles appear in large numbers at the first signs of putrefaction of animal flesh.

Formaldehyde in water solutions should be kept warm in (or during) transit (or transportation).

The iron vanes lend to saturate magnetically on overload and thereby act as further overload protection.

These functions become discontinuous at such intersections.

Tunable dye lasers provide high spectral irradiance at atomic transitions. In these transitions the radiation is...

In going from state a to state b,...

As one goes higher and higher in the scale of numbers ...

The physical properties of the free elements show a regular gradation from non-metallic to metallic as one passes (or goes) from nitrogen to bismuth.

When passing from forced circulation to natural convection ...

The differential change in the individual components of v in moving (or going) from $P(x, y, z)$ to $0(x + dx + du, z + dz)$ is given by...

The character of the clay minerals changes in passing from one environment to another.

In the design of a spectroscopic experiment, it is important to consider...

Iodine crystals appear blue-black on cursory examination.

The sweep component beats with the second, third and fourth harmonics of the crystal oscillator as the sweep frequency increases.

This material showed thermoplastic properties at elevated temperatures.

In preparation for the second step,...

In the search for such a property it turns out to be profitable to ...
При полёте
In flight over the ocean the pressure reference setting is 29.92 in. of mercury.

При полёте по приборам
When flying under instrument conditions ...

При полной нагрузке
Efficiency is better than 96% at full load.
Output of the machine on full production is 120 racks per hour.

При полном отсутствии
It is rare for one reaction to occur to the total exclusion of the others.

При помощи [см. тж. Посредством, Путём, С помощью]
With this microscope the particles can be magnified up to 15,000 times.
The age of very ancient rocks may be measured using the potassium-argon method.
By (or With) such a method ...
The dry box is evacuated by a vacuum pump.
The bearings are mounted on the shaft by the use of a hydraulic system.
Refuelling is accomplished with [the aid (or help) of (or by means of) a simple machine.
Solid state bonds can be achieved with (the use of) ultrasonic welding.
The surface of normal velocity may often be constructed by means of the reciprocal surface.
Circular polarization is obtained through the use of the slots ...
Irregular surfaces can be treated by use of the servo control system.
We can introduce the curves through Eq.
(1.14).
The stereochemical relationships between ...
can be determined by reference to the Fischer projection of...
The gas laws can be understood through a model.

При помощи которого
This is a technique whereby a clearance is measured.

При помощи ... метода
With (or In) this method, it is possible to make...

При помощи ультразвука
Ultrasonically assisted wire drawing ...

При помощи уравнения
With (the aid of) the Bernoulli equation one can ...

При попытке
On attempted isolation (or In attempting to isolate)...

При постоянной температуре
These data have been obtained at constant temperature.

При постоянном
Differentiation must be performed holding \( \varphi = \text{constant} \) [or with \( \varphi \) (held) constant].

При постоянном давлении
If the pressure is kept constant (or At a constant pressure) the volume varies linearly with ...

При построении
In the construction of (or When constructing) Fig. 2,...

При поступлении
Beta detectors may give a signal at the advent of each individual particle.
Dissolved oxygen in the feed water can be scavenged as it enters the drum.

**При правильном использовании**

Computers are valuable pieces of machinery that, when properly used, may do much to upgrade the quality of modern life.

При пределной растворимости At the limit of solubility ...

**При предположениях / см. тж. В предположении, что; Исходя из предположения, что**

If the assumption is made that...

These equations can be combined into a single equation under three different assumptions...

Even with the most optimistic assumptions...

**При предположении о**

The only potential-energy contribution, assuming a ball-and-spring type of model for the molecule, arises from ...

With the supposition of frictionless pulleys, no energy is transferred to ...

**При преобразовании**

The manifolds are invariant under transformations of the variables.

**При приближении к / см. тж. По мере приближения к**

This becomes more difficult as the centre of the point is approached.

The angle tends to be very large as the divergence speed is approached.

**При приливе, отливе**

This area is completely covered at high tide, but exposed at low tide.

**При приложении усилия**

Nickel changes its magnetic permeability as a stress is applied (or on application of a stress).

**При применении к**

The reduction becomes particularly simple when applied to systems involving ...

**При проектировании**

These stresses must be considered in the design.

**При производстве**

The salt is used in the manufacture of explosives.

**При пропускании через**

Acetylene, when passed through a hot tube, yields benzene.

**При прохождении через**

These radiations from the nucleus, in their passage through the atom, excite ...

Oil is picked up by steam in its passage through the engine.

Sunlight is refracted and dispersed in passing through the raindrops.

The heat that was picked up by the steam in transit through the superheater ...

In the transmission electron microscope the electron beam is modified in various ways as it passes through thicker and thinner sections of the specimen.

**При прочих равных условиях / см. При равных прочих условиях**.

**При работающем двигателе**

The adjustment can be made when the motor is running.

With the chart-drive motor running, the chart-speed selection knob can be set to the desired position.

**При работе**

In the case of pumps on salvage duty ...

If (or When) operating at the maximum absorption ...
When operated at 20 Hz ...

При работе без нагрузки
terminal voltage for no load is 2 VN.

При равновесии
the figure shows the potential distribution at equilibrium.

При равных прочих условиях
harder workpieces will produce belter finishes, all (other) things (or factors) being equal (or the same).

При разнообразных условиях
the experiments were run under a variety of conditions (or under various conditions).

При разомкнутом
with the relay switch contacts open, a potential appears across the load.

При разряженном конденсаторе
with the capacitor discharged the switch is closed.

При разложении
two additional molecules of ATP are formed in the breakdown of glucose to pyruvic acid.

При распространении по
this equation determines the variation of the discontinuity strength in the Alfvén mode as it propagates (or travels) (or during its propagation) along a tube.

При рассмотрении в микроскоп
an aqueous solution of copper (II) chloride appears homogeneous on examination under a microscope (or when observed with a microscope).

При растворении
each mole, on solution (or on dissolving), yields one mole each of silver ion and chloride ion.

При расходе
at a flowrate of 16 gpm/ft² ...

При расчетной нагрузке
the output voltage may be varied from 0 to 5,000 V at rated load.

При реакции с
these compounds yield predominantly acetylene on reaction with H₂O.

При ... рекомендуется
the upper gastro-intestinal tract ulceration is a good reason for avoiding tablets and prescribing a liquid preparation.

При решении уравнений
addition is often used in the solution of (or in solving, or when solving) ordinary differential equations.

При самой большой длине
the Galaxy as a whole has a diameter which is, at its longest, 30,000 parsecs.

При сборке
in the assembly of (or when assembling)
the engine after overhaul, care must be taken to ...
Alkanes react with halogens in the presence of light.

Under intense heat, quicklime becomes incandescent.

With the 0 of the vernier and the 0 of the graduated column coincident (or when ... coincide), the vernier hook can be made to...

Barium studies can be organized if the patient is cooperative (med.).

The eggs in the ovaries increase in size at maturity.

In the presence of sunlight, methane reacts with ...

Given proper conditions, we should be able to ...
Under appropriate (or proper) circumstances (or conditions)...
The impurity content should be constant under suitable conditions.

On coming in contact with the respective electrode, the colloidal substance loses its charge.
The freshly cut surface darkens on exposure to air.
These alloys obtain an oxide layer immediately (up)on contact with air.
The dissolved gas reacts instantly with OH- on contact.
The process by which ethylene oxide and water react in contact with (or when contacting) an ion-exchange resin is discussed in the following section.
Meshing does not result on contact, unless the jaws are aligned.

On retention of only the first-order terms one would obtain ...

On operation of the extra-low-water-level switch the control unit will shut down the automatic firing equipment.

Steam is far less "ideal" than helium under comparable conditions.

A number of different processes may happen at collision.

As (or For, or With, or When) \( \alpha \to 1 \), betta is given by the following expression: ...

Considerations of health and safety must also be embodied in a building.

At least three comets have orbits with eccentricities so close to unity that, observational errors being what they are, the orbits might be hyperbolic.

[Sm. \( \text{см. В данной ситуации} \).]

Under prevailing conditions of recovery technology ...
On (or Under) this assumption, \( i_{pc} \) is equal to...

The air circulates through the coil at (a temperature of) 17°C.

Water is vaporized into air at near-room temperature.

These alloys can be more easily worked at ambient temperatures.

The tube is filled with a liquid at the test temperature.

Water is vaporized into air at near-room temperature.

These alloys can be more easily worked at ambient temperatures.

The tube is filled with a liquid at the test temperature.

The pressure will fall to the equilibrium value as the density increases (or with increasing density).

The etched groove is not visible at this magnification.

With the proviso that \( V' \gg 1 \), it is possible to...

The equation admits a solution of constant state subject to the condition (or requirement) that...

Such a plant in a remote location can justify its cost provided (that) it is kept in service for a long enough lime.

Tin-base solders are acceptable for radiation environments providing (or on condition that) the temperature is low.

The beam proved very suitable for alignment tests, provided (that) certain difficulties could be overcome.

Mining companies make the data available to the Government with the understanding that data would be released without identifying individual companies.

An absorption coefficient is defined as the amount of gas dissolved at standard conditions by 1 cm³ of the solvent.

Some water can under (or in) certain circumstances (or conditions) have phase velocities greater than...

Determine the value of \( D_{ab} \) for helium in nitrogen under the test conditions.
These data show a linear relationship if the residual current is accounted for (or taken into account, or allowed for).

The resolving power of large optical telescopes under good seeing (or visibility) conditions is about one arc-second.

Aviation gasoline must be stable in storage.

On keeping, cyanic acid soon polymerizes to cyanuric acid.

At a given collision frequency all protons will absorb...

Under (or In) these conditions ...

Suppose a red quark changes its colour and in the process emits...
It changes into a proton emitting an electron as it does so.
As this takes place, a certain amount of liquid enters the chamber.
This effect could be counterbalanced by using more material; in so doing (or in doing so, or in this case) the result would be a sacrifice of speed.
The gamma quantum itself disappears in the process.
The dissipation of energy therewith slows down.
The compass will point to the magnetic pole, but in so doing will point well to the west of the north.
Let us examine the solution adjacent to a constant stale and in doing so (or this) follow the proof given above.

The quantity $RT/P$ can be added to and subtracted from the integrand to give ...

To appreciate these special cases one must resort to quantum theory.
Recourse was made (or We resorted, or We made recourse) to a propulsion unit incorporating ...
The 19th century industrialists resorted to a two-step combustion process in order to ensure that...
Again gas chromatography and mass spectrometry were called on, and they revealed that...
Because of this, recourse to much simpler models is often necessary [or it is often necessary to take (or have) recourse to much simpler models].
The thermal reservoir will be called upon to supply this heat.
We resorted to the trial-and-error procedure.

This brings the phase closer to chemical equilibrium.
As the cell is moved closer to the lens focus,...
To bring some internal residues into proximity with the growing end of the chain,...

As the end of the Mesozoic drew near (or close),...

The liquid may come close to equilibrium.
By inadvertently approaching a radiobea-con station...
The comet nears the Sun.
When the pulp \textit{nears (or approaches)} the bottom of the standpipe ... This force becomes greater as the panicle \textit{nears} the core.

These density conditions \textit{approximate} average conditions existing at...
The operator rotates the antenna until the modulation of the trace appears \textit{to approximate (or approach)} zero.
Both coefficients \textit{approach} the values appropriate to molecular diffusion.
The distribution \textit{approximates to} the normal Gaussian curve.

The railway \textit{is nearing completion}.
As the reaction \textit{nears completion}, the second term becomes small.

The machine \textit{approaches jig-borer accuracy}.

These asteroids \textit{were similar in size to} those in ...

The fine image of an optical system \textit{is an approximation of} a two-dimensional Dirac delta function.
The computed stresses at the centre of the load should be considered as a reasonable \textit{approximation to} the stresses at the edge of the attachment.
Their weighted mean closely \textit{approximates} the true daily mean.
The true daily mean \textit{is closely approximated by} the mean of 24 hourly readings.
\( \varphi \) \textit{is the first approximation to} the solution of the ... equation.

\textit{From these correlations it is possible to make rough (or approximate, or tentative) estimates of gaseous product compositions.}

\textit{The curve thus obtained can be approximated by} this equation.

\textit{It has been possible to calculate in a crude way (or crudely, or approximately) the maximum difference in} ...

\textit{The flow may be approximated by non-isentropic flow.}
\textit{The first expression may be approximated by} ...

\textit{The spaces A and B are filled with water at a pressure approximating (or approximately equal to)}
the discharge pressure of the pump.

\textit{A crude (or An approximate) method.}
The distribution of craters agrees broadly with estimates of ...

The world's chemical industry then marketed an estimated 1000 new synthetic chemicals each year. The conglomerate was tilled to something like 45 degrees. In a million years or so even the most rapidly spinning neutron star slows down. This concept appeared near the middle of the 19th century. Theoretically iron crystals should resist deformation at stresses approaching or of about (or around), or in the neighbourhood of several million psi.

The machine age in the glass container industry started around 1890. These steels have yield strengths in the 2,000,000 psi area (or in the area of 2,000,000 psi). The maximum strain was in the neighbourhood (or vicinity) of 2%.

The thermal efficiency of these units will be in the region of (or approximately) 40%. These disturbances are propagated at roughly the speed of sound. The "dilute form" in percent of total concentration was calculated roughly. Some 250 Mcf of nitrogen was pumped into the line. An expression for the sound speed in a gas may be obtained very crudely as follows. The terminal velocity is roughly constant. The focal length is 50 mm or thereabouts.

The laser output pulses have an estimated power of over 1 MW. The strip should be heated at around 1200°F.

The cosmic jet points in the approximate direction of one of the source's radio lobes.

The size of the synthesized RNA usually approximates that of the parental molecule (biol.). The frequency of such a vibration will be something like the rate with which the complex breaks up.

Low-density rock of the approximate composition of granite...

These diameters are in rough agreement (or roughly agree) with those obtained from...

This compound decomposes in much the same manner (or fashion, or way) (or in about the same manner, etc.) as ...

It was considered to be an amorphous substance with about the same chemical composition as the mineral kaolinite.

Much of the same is true of deep-water molluses.

The actual age of the rock may be approximated by measuring ...
A rough measure (or idea) of the resistance of a glass to crystallization is given by the displacement of...

If a monopole is detected, rough information on its direction can be recorded.

The baseplates are bolted onto the machine saddle.

A device (or An instrument, or A unit) that measures ...

This company should be a profit-maker.

The highest derivative is separated by putting (or recasting) the equation in the form ...

To cite (or To take) one example, two photons with opposite charges might...
To cite one example of how this view has changed,...

The proposed design is depicted (or exhibited, or displayed, or illustrated, or pictured) in the accompanying drawing.
Ag-base alloys are listed (or given) in Table 3.
Details are presented elsewhere.
Additional discussions of thermodynamics will be found in subsequent sections.

Once the fluid is set in motion....

These data are listed (or shown, or given) in Table III.

Data presented in the literature vary widely.
The constants reported in this work ...
Many reactions, such as the one cited above, occur...
The reference cited in this article ...

A particle set in oscillation would continue in this motion indefinitely.

In the list of fractions above (or In the above list of fractions), you will see that ...

In the example cited (above)...

Even engineers and businessmen who are particularly open to innovation approach major expenditures in a conservative mood.
Привёрнутый [см. Привинчивать].

Прививать к
Strains of bacteria of ... are inoculated into a nutrient medium.

Привинчивать
The machine should be placed in a convenient working position on the bench and screwed down. In some instruments, the chart post may be screwed to the floor.

Привиться
The name caught on in Germany.

Привлекательность [см. Нельзя отрицать привлекательности].

Привлекательный
The potential uses of such a fusion-torch capability are intriguing; for one thing, it could be used to...
Investment casting is particularly inviting (or attractive, or appealing) when intricate shapes, with close tolerances, have to be produced.

Привлекать
To understand the surface paradox, observed with strongly interacting photons, we must once again invoke the uncertainty principle.

Привлекать внимание
Such streaks of light are bound to fix (or attract) the attention of the astronomer.
The scene arrested our attention.
Recent efforts to ... have drawn attention to the absence of...
The scientist has called attention to a curious oversight on Dr M's part.
An outstanding phenomenon came to the attention of physicists.

Привлекать к себе значительное внимание
The subject has attracted considerable interest (or attention).

Привлекать к себе главное внимание
Protective coating research is commanding the major attention in this area.
Among liquid lasers the dye laser has attracted the most notice.
The high-energy processes and objects that command the attention of modern astronomers, such as supernovas, neutron stars and ...

Привлекать особое внимание [см. Особенно интересовать].

Привлекать с эстетической точки зрения
Cantilevers are used in many special cases when they appeal aesthetically to the designer.

Привлекать талант
Good technologies for providing clean power gas will be developed only if a great deal more talent is recruited for the work.

Привлекать широкое внимание
The first antibiotic to receive (or attract) widespread attention was penicillin.

Привлечь внимание ...
This chapter is designed to bring to the attention of the reader the problems which are likely to...
Привод /см. С гидравлическим приводом, С дизельным приводом, С ножным приводом (или управлением), С паровым приводом, С ручным управлением, С турбоприводом, С цепным приводом, С электрическим приводом/.

Приводимый в движение
A space vehicle powered by a rocket...
Tractors powered with an internal combustion engine...

Приводимый в движение соленоидом
A final electrical output signal serves to operate a solenoid-actuated hydraulic spool valve.

Приводимый в действие
A drill operated by compressed air ...
Combines powered by gasoline engines were then introduced.

Приводимый в книге
All of the profiles appearing (or presented, or given) in this book fall into two classes.

Приводимый здесь
The properties of a number of these materials are summarized in the accompanying table.

Приводимый от двигателя
A tachometer driven off the motor ...
Various types of engine-driven arc-welding generator sets ...

Приводить [см. На схеме показан. Указывать].
Приводить аргумент (или довод) /см. тж. Выдвигать аргумент/ To adduce (or To bring forward, or To advance) an argument,...
Приводить без вывода и доказательства This rule is presented without derivation or proof.

Приводить в движение
Vacuum tubes which activate the mechanisms ...
To actuate, or to cause to move, or to bring into action, or to set in motion ...
The relay serves to actuate the dial mechanism of the clock.
The machines in these plants are largely driven by a-c motors.
This initiates the operation of the governor mechanism.
The motors operate the caterpillar tracks.
A separate motor powers the hydraulic pumps.
All American passenger cars are powered with (or propelled by) 6- or 8-cylinder engines.
When the machine member is set (or put) in motion,...
The rocket is propelled in the same way.

Приводить в действие [см. тж. Задействовать, Приводить в движение]
The equipment is powered (or driven) by
electric motors.
The transducer actuates the relay to disengage the motor drive at the preset size.
The hammer head is activated by means of compressed air.
The switch brings into operation the printing mechanism.
The instructions will enable the user to install, set to work and maintain the recorder in first-class working order.
The clutch is operated by ...
The oscillograph can be triggered by ...

Приводить в качестве доказательства того,что
This event was cited as evidence that the nebula must be within our galaxy.
The protoplasmic membrane of the biological cell has been cited as an example of coacervation phenomena. We shall exemplify one of these methods.

A turning fork is set in (to) vibration by sound waves.

Oil of moisture in the tubing will make the abrasive unusable.

The filling fluid will leak out making (or rendering) the system inoperative.

The $n$ elements of any finite set obviously cannot be put (or set) into one-to-one correspondence (or matched one to one) with its subsets because ...

To straighten out the existing system of ...

Damaged drills may easily and rapidly be made serviceable again by using this method.

The bed has been brought to equilibrium with the feed gas. A crank brings the balance to perfect equilibrium easily and quickly.

The gas and the liquid are brought together (or in contact) in a suitable contacting apparatus. When two metals are placed (or brought) in (to) contact, electrons pass from one to the other.

A small fluid element is brought into contact with a phase boundary. When a very dilute gas is contacted with a large quantity of solvent,...

One can cite evidence that the gas plays a part in ...

This causes the input voltage to rise and fall. This research has culminated in the discovery of ...

This involves an increase in ...

This leads to new concepts.

If solute concentration varies over many atomic distances, a variation in lattice parameter will result. Flapping of the belt could result in poor finish.

The current in the motor increases, and the result is overheating.

Uneven removal of excess metal tends to redistribute stresses. In areas where present climates are not conducive to the deposition of ...

The mixture is adjusted to pH 6.8.

Biotin deficiency in animals is associated with dermatitis, loss of hair,...
Thermal stresses sometimes produce surface cracking. A small error in psi will eventually produce a significant error in the fields. The change in contact resistance effects the desired current change. These collisions can involve either a gain or loss in mechanical energy. Continued condensation causes the period of rotation to shorten.

We use ... to bring these equations (in)to the form:...
This expression can be put (or recast) in a more convenient form.

The observation of ... gave birth (or rise) to the new science of radioastronomy.

Application of this principle suggests (or leads to the conclusion) that...
This improvement through utilizing dye lasers suggests the possibility of extending...
This leads us (or One is led) to the conclusion that ...
This difference suggests [or leads us to conclude (or to recognize)]/ that the heat of solution ...

The proof of this statement furnishes the desired result.

This technique is wasteful of energy.

The combination of... gave rise to the mass 243 isotope of berkelium.
The second cleavage gives rise to four cells.
It is this motion that is responsible for the volcanoes of the Cascades.
This distortion may result in a molecule of HCl.

The counting numbers can be matched one to one with a subset of integral fractions.
To bring these two values into "one-to-one correspondence",...

This brings theory and experiment into better agreement.

Transcription of the DNA molecule brings into existence the several types of RNAs (biol.).
The decay of such nuclei gives rise to gamma rays.

This fact suggested (or led to the suggestion) that...

Using db in relation to control systems only confuses the issue.
Too many lines tend to be confusing.

Further increases in blank diameter terminate (or end) in failure.

The segments of the two curves were brought into coincidence.
To fit the experimental data into a quantitative theory,....
Incorporation of \((\sigma_0/\sigma)^3\) in the abscissa of the usual correlation brings the data on liquids of low surface tension in(to) line with the data on water.
This brought the ultralight airplane into being.
Our research has already come up with plating solutions that permit faster deposition rates.

The addition of further enthalpy terms will cause the value of beta to increase.
High flow rates tend to increase $K$.

This equation can be brought (in)to conservation form.
We can put the Langmuir formula in the same form as the formula for ...

One additional example can be given (or adduced, or cited, or offered).

We cite those references which ...

Table 12 sets out the data on which these conclusions are based.
An energy level diagram for dye laser operation is illustrated (or given, or exhibited) in Fig. 5.
The partition function will be cited without derivation.
Typical ranges for stretching bond absorptions appear below.
Table 1 lists the density of polyethylenes.
The physical properties of calcium metal are given in Table 2.
The tables cover the characteristics of the materials.
The specification is set out herewith:...

Motion is imparted by means of a double-acting hydraulic ram.
Spindle drive is taken from a 3-hp motor.
The converter is actuated by electro-hydraulic means.
The machine is driven by a diesel engine.
The aircraft is powered by two engines.
The worktable is set in motion and the roughing cut taken.
The discriminators are operated from a regulated power supply.

Included (or Given) in Table I is the calculated product of ...
In Table I are listed the major calcium minerals and their formulas.
Some of the important properties of beryllium are tabulated (or given, or displayed) in Table I.

The details are as follows (or are given below, or follow).
Examples of the simplest cycloalkanes follow (or are given below).

A central roll is power driven from an electric motor through a transmission unit.
The alternator is driven off the main shaft.
These machines may be powered from portable units.
The press has a capacity of 1000 tons and drive is taken from a 125-hp motor.

The spacecraft is due to splash down in the ocean in two hours.
The organism is said to be habituated to the stimulus.

Here, diffusion and flow are to be related to cartesian coordinates.

The tool rest is adequate for small jobs. The method is appropriate in the case of strain-ageing. Rockets are particularly attractive for aircraft launching. This method is capable of analyzing most hydrocarbon samples. The analyzer is suitable for a 625-line system. Because of its greater sliffness the fixed arch is better suited for long spans than hinged arches. Ceramic, glass-ceramic and glass-bonded micas are suited to applications at 400°C and up. The gasket was not suited to 575°F temperature.

Coir is suitable for sailcloth.

The data plotted in Fig. 12.4 are adequate only for rough approximations.

Many astronomers question the validity of this model. The suitability of coal for gas-making ...

This makes metal hydrides feasible for the storage of energy. In view of the inconstancies in ..., this alternative can scarcely be considered tenable. These raw materials are satisfactory for the manufacture of... A computer-aided draughting system assists in converting sketches or concepts into working drawings suitable for use in manufacture. The alloy is good for bearings and ... The result is appropriate for a finite lime interval.

Semi-metallic powders are applicable to flame spraying and other coaling processes. These filters are feasible for large-scale industrial applications. Glass-ceramics are serviceable at high temperatures.

With re-usable mandrels a new coating is applied for the next part.

Triple superphosphate of lime is prepared by the action of phosphoric acid on crushed phosphate rock. Make up (or Prepare) a solution of...

This is the usual laboratory preparation of the gas, by apparatus shown in Fig. 25.

The units endow the structure with a hydrophilic nature. These landforms lend variety and beauty to the scenery of the continents. The properties imparted by the bentonites to the drilling fluid are very important to ...
Придавать более привлекательный вид  
The appearance of many foods is enhanced by artificial colouring.

Придавать большое значение  
We attach much importance to (or place strong emphasis on) this matter.  
Aeronautical engineers have always been weight conscious.  
A premium is placed upon careful calibration of...

Придавать вид  
This abrasive imparts better finishes in grinding very hard materials.

Придавать заданную форму  
Cast iron is usually made into specified shapes.

Придавать значение /см. Не придавать значения/.  
Придавать наклон /см. тж. Наклонять/ If a tilt is given to the film,...

Придавать направление  
If a direction is imposed on the rotating system,...

Придавать особое значение  
You should attach particular (or special) significance to the letter sequence.

Придавать прочность  
These metals impart strength to steel.

Придавать свойства /см. тж. Наделять свойством/  
Carboxyl groups confer ion-exchanging properties on the paper.  
This attribute imparts (or gives) some unique physical properties to the clay materials composed of these minerals.

Придавать смысл  
Each word we use has been assigned a (specific) meaning.

Придавать форму /см. тж. Приводить к форме, Формировать/  
This gives a ridgelike form to the healed fault (geol.).  
The work of wind in shaping the shorelines...  
The thermoplastic is heated and then shaped to the contours of a mould.  
The top rim of the trough is formed into a flange.  
The first instrument should be shaped so that...  
Solid-rib arches can be shaped to almost any required form.

Придавать цвет  
To impart a blue colour to these products, one has to...

Придерживать  
The airship net is held down by sand bags.

Придерживаться /см. тж. Использовать методику/  
In our discussion we have adhered to classical mechanics.  
Let us entertain the hypothesis that...

Придерживаться диеты  
Such patients have difficulty in sticking to (or observing) their diet.

Придерживаться метода  
We shall follow this method.

Придерживаться мнения (или точки зрения)  
They hold to the idea that...
We do not hold this viewpoint.
A group of authors that follows this point of view...

A more plausible configuration would be realized by twisting the torus.
The total radiation of a black body at the temperature chosen can be determined with reasonable accuracy.
The result is appreciable capacitance in a reasonable volume.

By the simple expedient of changing from cathode rods to plates, the tolerance of... was increased.

The system was installed nine days after acceptance test (or checkout) at the factory.

Apply the grinding wheel to the work with gentle pressure.
The water pressure behind the rings keeps them close against the pump barrel walls.
Press a sheet of emulsion against the plate.
Loosen the link which retains the terminal plate against the door.
The air cushion is capable of exerting forces up to 160 tons for holding down the strip during piercing the blanking.

The ball is held (up) against the seat by the pressure acting on...
The straightedge should rest against the pencil.
The rolls are forced against the strip by the screws.

Today most geologists accept continental drift.

A high level of Aspartase transaminase is usually a marker of hepatocellular pathology.
This is a good indicator (or indication) of the growing use of...

They observed no evidence of an interfacial barrier.

It occurred to us that infusing the solution directly into a large vein would allow the use of...

We have arrived at a satisfactory method for compensation.
The quantum restriction can also be arrived at by considering the wave nature of...

It was concluded that H2S had an inhibiting effect on the synthesis of hydrocarbons.

In order to obtain the equilibrium alcohol concentration in a liquid, a guess of $Aa_2$ is needed.
Прикладывать [см. Прилагать].

Прикладывать давление к

The pressure which was impressed on (or applied to) the diaphragm capsule by rotating the knob ...

Прикладывать к

Rake and relief angles are measured by bringing small contact points of the protractor against the tool face and flank, respectively.

Прикладывать напряжение к переходу (полупров.)

If an external voltage is applied across the junction, ...

Прикладывать усилие к

An external magnetic field exerts a twisting force on the electron.

Прикладывать электрическое поле

These electrical charges are free to move when an electric field is applied.

Приклеенный к

Safety glass consists of a layer of glass cemented to each side of ...

Приклепывать к

The ring is riveted to the rim of the boiler.

Прикреплён к

The electrodes are clamped to ...

Прикреплён снаружи

Temperature sensors are attached (or clamped) to the outside of the pipe.

Прикреплённый на шарнирах

An aileron hinged to the trailing edge of a wing ...

Прикреплять к

A hot-wire anemometer was fitted to the boom of...
A diagram of the internal connections is affixed to the panel.
The base plate is attached to the chassis.
The filtering funnel was fastened to a suction flask.
The brackets are fixed to the rear case.
The board should be fixed with screws.
The insulation is secured to the deck.
Прикреплять болтами [см. тж. При-болчивать, Скреплять болтами] Fenders are bolted to the car body.

Прилагааемая нагрузка

The loads imposed (or applied) to the airship in flight...

Прилагааемая сила

The imposed (or applied) force.

Прилагааемое напряжение

The forcing function is analogous to the impressed (or applied) voltage.

Прилагааемое поле

The applied magnetic field ...

Прилагааемые пункты патентной формулы

The appended claims ...
Прилагаемые чертежи  
The accompanying (or attached) drawings ...

Прилагаемый [см. На прилагаемом рисунке].

Прилагать  
We have appended an atlas of graphs to our report.

Прилагать большие усилия к  
A great deal of effort is going into the  
investigation of the detailed nature of these events.  
The company is making a major effort to capture the market.

Прилагать большие усилия к тому, чтобы  
Blondlot went to great lengths to respond to Wood's criticism of his experimental procedures.  
Great pains were taken to detect the exact day on which successive new Moons appeared.

Прилагать большие усилия с целью  
Much effort has been directed toward  
producing better amplifiers.

Прилагать все усилия к тому, чтобы  
He was bending his every effort to discovering this piece of information.

Прилагать давление к  
To apply (or impose) pressure to the  
cylinder walls,...

Прилагать заряд  
These factors determine the charge which can be put on the plates.

Прилагать максимальные усилия к тому, чтобы  
Unless great care is taken to eliminate all sources of impurities, it is very unlikely that...  
Maximum effort has been expended to produce...

Прилагать напряжение к  
If a direct voltage (or potential difference) is applied to the combination of a resistor and ...

Прилагать поле к  
When a crystal field is applied to a free ion (or across the gel)...  

Прилагать свои способности  
Electrical engineers apply their abilities in other fields.

Прилагать сигнал  
The input signal is applied between the  
common terminal and the grid.

Прилагать силу к  
The laser beam exerts a vertical force of several g on the panicle.

Прилагать усилие  
If a force is applied to create an asymmetry between the split beams, ...

Прилагать усилия  
Battery manufacturers are already hard at work to produce batteries that need not be recharged.  
Considerable effort has been devoted to the collection of data on ...  
An effort should be made to obtain such  
data.  
Most of the mining companies have put more effort into remote ore-sensing than ...
The binding energy is the energy that must be supplied (or applied) to...

The magnetic field is applied externally.
The transverse impulse is impressed on (or applied to) the electron passing between...

Steel rods are screwed in until the rod head is tight against the surface.

The plateau is flanked on the north, east and south by mountains that rise to 4,000 meters.

We single out the thin fluid layer adjacent (or next) to the wall.

During the rise and fall of tide (or During tide and webb, or During high and low tide)... To prevent seizure of the liquid metal against the mould walls,...

The molecule adheres to the surface...
The ions cling to the colloidal particles.

A potential difference $V$ applied across its length...
For a fixed impressed (or applied) voltage...
A steady potential difference impressed across the terminals...

Under a load of 100 g applied for 5 seconds...
The applied field increases.

The analysis is dependent on the employment (or application) of a satisfactory mixture law.
The tester is designed for laboratory use.
The alloy has a large number of uses (or applications) as a substitute for silver.
Computer-aided design refers to any application of a computer to the solution of design problems.
The application of this tool to metal-working jobs ...
The implementation of this technique ...

This statistical description applies when the system has ...
The phase rule applies to all systems.
The same principle is adaptable to other work that involves ...
These constants would be applicable for testing other tubes.
The equation is applicable to the new system.
This method is appropriate in the case of strain-ageing.
The author proposes an improved correlation to cover different gases and liquids.
The analyzer is suitable for a 625-line system.

This safety regulation, as applied to steel plants, slates that ...
The process has been developed to fit the type of material available.
Aerostat is a term applied to any "lighter-than-air" aircraft. The design principles employed (or used, or applied) are similar to those already proved in ...

In general, the microwave sources now in service (or now in use, or being used) are expensive.

A basic principle that needs to be invoked here is ...
Both these methods are implemented.
In such cases this lemma may be applied.
The same procedure is followed in the case of...

A basic principle that needs to be invoked here is ...
Both these methods are implemented.
In such cases this lemma may be applied.
The same procedure is followed in the case of...

Although the basic phenomena were understood, a considerable lime elapsed before they could be put to practical use.

Both approaches have been taken (or applied).
A similar procedure may be followed to show that...

This process is employed (or used) by our firm.
Unique processes and equipment have been successfully applied in the mining of...
The spectrometer can be applied to the measurement of ...
This term also applies to reactions involving...
A system such as this is already in operation at repair shops.
This method is in use /or is being used (or applied)/ at...
The chief use of calcium is in the production of ...
The term "binding energy" is sometimes used (or applied) to describe the energy which ...
The charge-coupling principle can be applied to fulfil a number of information-processing requirements.
Experimental procedures in heterogeneous catalysis involve specialized techniques. Various types of antennas find use (or application) in Doppler radar.

The algorithm finds limited use with second-order controlled systems.

Leading uses of copper compounds are in agriculture, ...
The principal use of cadmium is in the plating of...

The preparation of ... has been used commercially.
The process is commercially available.
Применяться во многих случаях, когда Calcium hydroxide is used in many applications where hydroxide ion is needed.

The major uses of butanols are as chemical intermediates in ...

Such techniques are (now) in daily use.
The technique for solving a first-order equation is readily extended for the solution of ... Freeze-drying has been extended to a great variety of foodstuffs.

Применяться наиболее широко [см. Наиболее широко использоваться].

Применения

By applying (or using) the principle of the flux trap, magnetic energy may be stored indefinitely. Пример [см. тм.] Брать пример из, В качестве примера, Для примера, Конкретный пример, Наглядный пример, Например, Одним из примеров является, Приводить в качестве примера/There are no instances of old sediments having been recovered. The crystal furnishes (or provides) an excellent example of...

Пример которого приведён на рис.
One obtains a two-dimensional vibron-ic/mass spectrum, as exemplified in Fig. 5.

Пример сказанного
The blue-white Type 0 and Type B giant stars are a good case in point.

Пример того, как
This is an example of how we are making our contribution to...

Примерами которых являются
There may be many social groups of animals in a single community, exemplified by ant colonies, flocks of birds, and herds of elk.

Примерами этого являются
The relay, the toggle switch, the transistor flip-flop, and the ferrite core are examples.

Примерно [см. тм. Около, Ориентировочно, Порядка, Практически, Приблизительно]/
The sphere will dissolve completely in roughly 10^7 s. Evaporation was cut an estimated (or by approximately) 80%. The cost of such a unit would be in the vicinity (or neighbourhood, or region) of 15%... Some (or About, or Around) 250 Mcf of nitrogen was pumped into the line. The omega-meson breaks down in something like 0.0001 attosecond. A Bragg angle of, say, between 20 and 30 degrees ...

Примерно в то время, когда
About the time the detailed location phase for this project was started, a new application of seismic surveying was investigated.

Примерно в то же время
At about the same time the group reported finding ...

Примерно одинаково
They look much the same.

Примерно с ... года
Since about 1950, continuous casting of many alloys has increased.

Примерно таким же образом
Each of the atoms will act as a radiation-scattering centre much as each of the slits acts as a centre of radiation. The hot well is used in much the same manner (or fashion, or way) (or in a very similar manner, etc.).

Примерно такой же
In this case, the procedure will be about (or much) the same. With plastic plates, much the same procedure is followed.
Примерно такой же, как и
Jupiter and Saturn are the only planets that possess hydrogen and helium in much the same concentrations that the Sun does.

Примерный
A sample voltage-current characteristic for this circuit...

Примером которого является
There is a class of molecules (typified by the noble gases) that are attracted to most other substances more strongly than ...

Примером этого является [см. тж. В качестве примера можно указать на]/
Examples are provided by gas mixtures in which ...
Another example is seen in the nickel ores of...
An example of such a structure is found in the myelin sheath of nerve.
Oxidation-reduction reactions of ammonia of the second type are exemplified (or typified) by reactions of...
An example (or An instance) of this type of process is...
The Bunsen ice calomiter is a good example.
The lac transcription process provides (or is) an example.
The case to be considered is typified by gas absorption in carbon.

Примесь [см. тж. Беспримесный, Добавлять примесные элементы, С примесью]/
Tellurium atoms were introduced as a dopant.
Emery is a greyish black variety of corundum containing much admixed magnetite or hematite.
Many impurities in the aggregate are lighter than the good stone or sand.

Примечательно, что
It is particularly remarkable that the melting point of ice VII ... is over 100°C.

Примешивать
Stir in the ammonia sulphate till it is dissolved.
Hydrated barium peroxide may be stirred slowly into ice-cooled water...

Примиряться с
We must put up with those thermal drops in the insulation; there is no way to avoid them.

Примитивный
The early crude instrument of our ancestors...

Примыкать к
The antenna site is adjacent to the main plant.

Примыкающий [см. тж. Ближайший к, Прилегающий к]/
Transferring heat from the flame to the adjacent layers of unburned mixture ...
The region adjacent to a constant state ...

Принадлежать [см. тж. Большая заслуга принадлежит]/
This statement is due to Lord Kelvin.

Принадлежать двум или более
These electrons are shared by two or more atoms.

Принадлежать к [см. тж. Не входить в]/
Amphibians are among the so-called coldblooded animals.

Принадлежать к категории [см. тж. Относиться к]/
Telegraph and data messages are commonly in this category.
These substances were found to belong in the carbohydrate class.
Any analogue computer employing ... falls in(to) (or belongs to) the category of ...

In the first type are branched-chain acids which ...

Acids and bases are among the most important chemicals of commerce. *Clostridium kluyverii* belongs among the anaerobic organisms. These microscopic organisms rank among the most fruitful of the domesticated plants.

In the first type are branched-chain acids which ...

The lone pair of electrons possessed by the oxygen atom ...

He deserves the credit for the design of ...

This author is responsible for much of the work on dispersion.

These microscopic organisms rank among the most fruitful of the domesticated plants.

These basins receive wind-blown dust.

Subsequent attempts to solve this problem met with little success.

The mass of the unknown is taken as (or is assumed to be) $M_1M_2$. The size of the indentation is taken as a measure of the material's hardness.

Standard pressure is taken (or assumed) to be 760 mm. The factor $k$ is generally taken to be equal to unity.

This field is assumed (to be) fixed in space. $L"I"$ is taken as 10 cm. Potential energy is taken as zero. $J$ is taken to be negative. It is assumed that Eqs. (1) and (2) are single valued. We set (or put) $dv = z_x dx_y$. We adopted this as a standard procedure.

We set (or put) $dv = z_x dx_y$. We adopted this as a standard procedure.

This smooth and adherent oxide directly accepts a one-coat porcelain enamel. It is essential that aluminium surfaces be cleaned and made receptive to the enamel.

The embryonic cells take on the appearance of the normal fibroblast cells. With these substitutions Eq. (5) becomes (or takes (or assumes) the form): ...
Принимать во внимание [см. тж. Если принять во внимание, что; Если учесть, что; Не принимать во внимание; Не учитывать; Учитывать]

Принимать во внимание [см. тж. Если принять во внимание, что; Если учесть, что; Не принимать во внимание; Не учитывать; Учитывать]  
These factors should be taken into account (or consideration).

Принимать все возможные меры к тому, чтобы  
Take as great care as possible to avoid ...  
Extensive care must be taken to reduce radiofrequency interference.  
Every effort should be taken (or made) to minimize side-effects.

Принимать за I [см. тж. Считать]  
The difference between the compass reading and the magnetic direction is taken as the deviation for each heading.

Принимать за II  
These organisms can be (mis)taken for (or confused with) pathogenic bacteria.

Принимать за III [см. тж. Если принять за]  
The potential energy is taken as zero.

Принимать за единицу  
$Dlna_A/dlnX_A$ can be taken to be unity.

Принимать за стандартное состояние  
Taking pure water as the standard state, ...

Принимать значение  
This function takes the value $\theta$ at all points on...  
The parameters $a$, $b$, and $c$ are adjustable,  
taking on (or assuming) different values for each depth.

Принимать как должное  
The inhabitants are used to the tides and take them for granted.

Принимать меры  
Provision has been made for supplying more highly developed systems.  
Care was taken to maintain a low concentration of...  
Make sure (or See to it that) all screws are tightened up.  
Precautions have been taken to reduce effects of vibrations in the analyzer.  
Steps should be taken to ensure proper filtration.  
The airship net which is held down by sand bags is permitted to rise slowly, care being taken that the envelope does not slip out from under the net.

Принимать меры к тому, чтобы [см. тж. Следить за тем, чтобы]  
Precautions must be taken to insure that  
stimulated emission does not dominate the decay.  
Efforts are being made (or taken) to modify the manufacturing process.  
Принимать меры предосторожности (Some) precautions against the explosion hazard must be taken.  
Caution should be exercised in handling carbon monoxide.

Принимать на веру  
Unless one can confidently diagnose a neurological abnormality, any patient should be given the benefit of the doubt.  
Since the numbers are so strange there is no reason to take for granted the theory that predicts them.
When a teloblast dies, its developmental role is taken over by another cell (biol.).

The axis of rotation may assume any direction in space.

After the clouds take shape ...

The axis of rotation may assume any direction in space.

The cooling system must be capable of operation in any position an aircraft may assume (or take).

Much care has been taken to avoid contamination of the liquid sample with suspended solid impurities.

This procedure involves (в этой процедуре принимает участие) an olefin as the starling agent.

Such glaciers are shaped into long, narrow ice streams.

In a certain range of Reynolds numbers, the wake arranges itself into a double row of vortices.

The variation may take the form (or shape) of amplitude modulation.

Topical antibiotics may do more harm than good.

This theory was of immeasurable service in the earlier days of ...

All patients on vitamin D should have their calcium levels monitored regularly.

We shall have to institute emergency measures.

The corresponding load is taken as a minimum value of the collapse load.

Considering (or In view of the fact) for Taking into account (or consideration)/ that d = ..., expression (2) may be written in the form ...

Taking z0 to be the position where ..., we will show that...

This theory was of immeasurable service in the earlier days of ...
These water resources are of (great) benefit to man.

The theoretical concepts embodied in Burdin's approach to turbine design ...
Another engineer applied these precepts to the vertical water wheel.
The general principle (of operation) of pumps is ...
Computers based on this concept (or principle) are called data-driven processors.

Various modifications of the basic design of a burette have been introduced.
The fundamental difference between absorption and emission processes ...

Figure 1 is a basic (or key, or theoretical, or schematic, or skeleton, or circuit) diagram showing the principle of ...
A conceptual sketch of an optical processor ...
The photons described by these fields differ in a crucial respect (or radically, or fundamentally) from the known properties of the photon.

We must create radically (or fundamentally) new technology.
This spectrometer is of a radically (or fundamentally) different kind from those prism instruments which are used for ...
Optical computing systems differ fundamentally from electronic systems.
There are two fundamentally (or radically) different kinds of acarines.
It is impossible to have more essentially different game-situations than there are orders-of-cards.

The difference is crucial: molecular clouds are typically much colder and denser than atomic clouds.
Принято [см. тж. В основном принято использовать, В современном языке принято называть ископаемым]

- The trend in the masonry block industry is to use high-pressure steam autoclaves.
- It is common practice to clamp the box standard to the worktable of the measuring machine.
- It is conventional to display this information in the form of plots of the source-to-drain current.

Принято выражать ... в
- It is the practice to express sound intensity in decibels.

Принято пользоваться
- A convention uses the unit torr as the equivalent of 1 mm of mercury.

Принято считать, что [см. тж. Обычно считают, что; Считается, что]
- It is (generally) agreed (or taken) that the relativistic particles are ejected from ...
- It is customary to assume that the energies are isotropic
- It is commonly supposed that Euclid wrote only one book.

Принять за [см. Ошибочно принимать за].

Принят (или Принятый) в качестве
- Agreement should be obtained with the method accepted as standard for the particular substance.
- This standard has been adopted as a commercial standard.
- The ampere is (now) taken as the fundamental unit.

Принятый в настоящее время
- This is the presently accepted value.
- Pressure sore is the current name for bed sores (med).

Принятый во внимание
- The volume of the preheat zone was not considered for taken into account (or consideration), or taken account of/ in the computation of reaction time.

Приобретается с опытом
- The knack of reading maximum and minimum indications of the oscillating pendulum comes with practice.

Приобретать [см. тж. Присоединять]
- Atmospheric gases have assumed (or acquired) their present concentration as a result of...
- One electron volt is the energy that a particle carrying the charge of one electron receives (or gains) when ...
- Molecules can gain excess energy ...
- Positive particles gain electrons.

Приобретать большое значение
- When the company's daily production of 200,000 units is considered, this die performance takes on great significance.
- Carbon monoxide has assumed great importance in the field of...
- The binary system has come into (or has acquired) importance because of its value in computer applications.
- The new method is gaining in importance.

Приобретать вид
- Then the interface develops a comblike appearance.
- This relationship takes (or acquires, or assumes) the form shown in Fig. 2.
Приобретать вновь [см. тж. Вновь приобретать]
The crystal regains (or resumes) its original dimensions.

Приобретать жёсткость
Members are designed on the principle of a bridge truss to gain stiffness.

Приобретать заряд
The fragment thus acquires a positive charge.

Приобретать знания
To gain such knowledge, ...

Приобретать значение
This has assumed a (new) significance (or importance).
Automation began to take on (or acquire) a new meaning with publication of ...

Приобретать конфигурацию
Each hydrogen atom attains the stable helium configuration.

Приобретать красный цвет
The solution turns red.

Приобретать новые черты
Abrasive cleaning is taking (some) new twists (or features).

Приобретать опыт [см. Накапливать опыт].
Приобретать права гражданства (разг.) Polymer chemistry did not come into its own until World War II.

Приобретать свойство
A moving magnetic monopole would begin to take on the properties of an electric charge at a speed approaching the speed of light.

Приобретать способность
The neurons then gain the capacity to synthesize acetylcholine.

Приобретать у
Strong organic acids are not available from commercial suppliers.

Приобретать цвет
Although large-gap semiconductors are colourless when they are pure, they can take on colour when they are "doped" with traces of an impurity.

Приобретать энергию
A magnetic monopole would acquire more energy than ...

Приобретение
The gain of energy ...

Приостанавливать [см. тж. Останавливать]
Drilling was discontinued (or suspended) for three months.

Приостановить развитие (болезни)
Treatment with beta-blockers can be discontinued when the thyrotoxicosis has been brought under control.

Приписываемый
If the bosons have the properties ascribed (or attributed) to them,...
Приписывать [см. тж. Объяснять, Относить за счёт]

Historians trace both ideas to ancient Greeks. Perhaps the ancients knew more about astronomy than we give them credit for. He was the first to study the gas systematically and so he gets credit for its discovery. We ascribe to \( r (\beta) \) and \( s(\alpha) \) the values determined at points \( A \) and \( B \), respectively.

The boundary values are assigned to the term \( uv \).

The amber was assigned a negative charge. Not long ago these diseases were accredited to our dizzy pace of living. Anderson ascribes this disagreement to the oversimplified model. The increased boron content may be attributed (or ascribed) to the dissolution of the samples. A large number of early investigators are credited with the invention of the mercury thermometer. If we put it down to chance (случайности), ...

The same type of structure can be assigned to many other molecules with unsaturated six-member rings. The elementary particles can be classified by assigning quantum numbers to each of them.

Приповерхностный

With time, the near-surface rocks are eroded.

Припуск на

Enamel thickness must be allowed for in the design of a product. Corrosion allowance.

Приравнивание

Q100% modulation can be obtained by making the modulation voltage equal to the plate supply voltage.

Приравнивать друг к другу

We equate the two expressions.

Приравнивать к

We set the coefficient equal to \( B \).

The lime derivative is set (or taken) equal to zero. We equate the solid input and output for the element. The process permits equating their ratio to (or with) that of their values at column outlet pressure.

Природа /см. тж. Встречаться в природе, Встречающийся в природе. По своей природе/

Most of the organic substances within plant and animal tissues are of a colloidal character (or nature).

Природный /см. тж. Встречающийся в природе/

Native gold occurs as nuggets or as grains in alluvial sand. Some naturally occurring clays will absorb ions from aqueous solutions.

Присваивать

We assign to (or give) each tooth one and only one number.

Присваивать буквенное обозначение

It is possible to assign the coefficients letter names with unspecified values.

Присваивать значение

The factor \( k \) is assigned a value of \( 10^{-7} \) weber/amp.m. An arbitrary value is assigned to \( m \).

Присваивать название

The scientists have given the cycle the name galactic fountain. Communities are usually named after two or three predominant species or the type of vegetation or habitat.
A permanent name is assigned (or supplied) after the comet has passed perihelium. These compounds take (этим соединениям присваивают) special names.

Присваивать номер
The two sites for each pair of nucleosides are assigned (or allocated) the same number (biol).

Присваивать общее название [см. Идти под общим названием].

Присоединением
This sol can be coacervated by the addition of alcohol.
The different atoms tend to react with each other by gaining (or adding) or losing electrons or sharing pairs of electrons.

Присоединен к
When a benzene ring is attached to some other structure, ...

Присоединять [см. тж. Включать]
When ferrous iron takes on oxygen, it turns a ferric red.
Ammonium chloride can add (on) 3 to 6 molecules of ammonia to form complex salts.
These materials have no tendency to gain protons.
Thin conductors can be joined to members of similar thickness ...
The isoaloxazine ring of FAD picks up a hydrogen ion from the solvent.
An impurity atom which can accept (or take up) one or more electrons ...
The sulphur hexafluoride molecule readily acquires (or adds on) free electrons, forming a heavy negative ion.

Присоединять и отдавать [см. Отдавать и присоединять].

Присоединить к
We connect each of the two parts of the system to separate heat reservoirs.

Присоединиться
Hydrogen iodide always adds in the normal manner.
Acetylene adds to alcohols to give vinyl ethers.
Acids add themselves to anions and to free electrons.
One of the water molecules is broken off and adheres to the other water molecule.

Присоединиться к мнению
Giordano Bruno espoused the Copernican view that Earth revolved around the Sun.

Приспосабливать [см. тж. Может быть приспособлен к]
The characteristics of lasers can be matched with the needs of atomic fluorescence spectrometry.
Our ovens may be arranged for electric or gas heating.
The machine can be adapted for use as a spot welder.
The machine can be easily converted for spot welding.
This coupling can be fitted to any make of tractor.
Equipment must be tailored to a specified problem.
Magnetic materials are tailored to meet special requirements.
The proper distribution of the suction allows a designer to tailor the development of the boundary layer to his particular demands.

Приспосабливать к требованиям заказчика
You can customize your system with these standard units.

Приспосабливаться к
Animals adapt to new environments.
How does the body accommodate (or adapt) itself to prolonged starvation?
Приспособлен (или приспособленный) для
The process is particularly adapted to welding heavy work.
The unit is equipped for push-button or manual starting.
These dosimeters are (well) suited to (or for) such measurements.
MF broadcasting requires arrays tailored for special local conditions.
Our instruments can be customized for your exact needs.
This formulation is most suitable for numerical simulation.
The photomultiplier tube can be conditioned to operate at higher voltages.
Indirect dryers are especially suited to drying under reduced pressure.
Persian clover is particularly adapted to wet, heavy soils.
The metric system is geared to human needs.

Приспособление [см. Зажимное приспособление, Устройство].

Приспособление для
The microscope has a provision for still photography.

Приспособленный специально для
In a system of scanning adapted to count random size particles ...
The proportion of equipment tailored to suit (or adapted specially for) each installation is comparatively small.

Приступать к [см, тж. Обращаться к, Прежде чем приступить к рассмотрению]
We now turn to a close examination of...
The thermodynamic treatments that we now take up are concerned with ...
In many cases treatment of this disease can be instituted without further investigation.
Eventually, astronomers got around to making such maps.
We now proceed to a study of hyperbolic systems.
We have embarked on an extensive research project.
Trial under anticipated operating conditions is advisable before embarking upon extensive use.
After cleaning it is necessary to remove loose paint before proceeding to the next operation.
The approval of the Inspector must be secured before proceeding with drilling and repairs.
In initiating infrared observations one of our earliest hopes was to discover ...
The company entered the field of die casting in 1982.
Chemists set out to prepare new aromatic systems other than ...
Before going into a detailed description of the system ...

Приступать к выполнению (или проведению)
To initiate (or launch, or embark on) a program for ...

Приступать к измерению
We next undertook to measure both components in a variety of samples.

Приступать к изучению
We embarked on a study of ...

Приступать к обсуждению
Before entering into a discussion of irradiation effects in metals...
Before proceeding to the next subject let us determine ...

Приступать к производству или продаже
Long before the company went into computers ...

Присутствие [см. В присутствии].

Присутствовать в большом количестве в
Glucose is abundant in liver and muscle tissue.
In aqueous solution the Ti$^{3+}$ ion is present as the octahedral Ti(H$_2$O)$_6^{3+}$ ion.

Organic molecules exist copiously in the interstellar clouds.

Air and water are omnipresent.

The inherent rigidity of nonfluid colloids is the principal factor determining their stability.

Such restrictions are inherent in (or typical (or characteristic) of) earlier machine-tools.

The second kind of asymmetry is intrinsic in the design of the system.

This valve eliminates the constant leakage peculiar to all steam steering engines.

The rate of decay is an inherent characteristic of each unique isotope.

Several features unique to LEI deserve further comment.

Patients with Cushing's syndrome suffer a considerable dulling of the senses.

The Sun pulls on (or attracts) the Earth.

The charged particles of the smoke are drawn (or attracted, or pulled) to the plate of opposite charge.

The ends assume opposite polarities so that they are attracted together (or to one another).

The Sun's (gravitational) pull on the Earth ...

The attraction of liquid oxygen for a magnet...

We are thus led to modify the picture that emerged from lower-energy experiments.

It is a cause for regret that Ptolemy gives only brief extracts from ...

One is forced to accept the fact that little is presently understood about...

When the internal-combustion turbine becomes a force to be reckoned with in the marine-engineering world,...

This is the first possibility that comes to mind.

It was then that they conceived the idea of forming ...
This idea occurred to several investigators.

It is during this portion of the cycle that the spring washers come into operation. In this case a slipping device comes into action. The intermolecular forces which come into play in crystals of...

Under such temperature conditions electronics and other equipment would become inoperative.

Phases in contact tend to equilibrate by mass transfer from one to the other. It takes at least a minute for the chamber to come to equilibrium. The plant communities that come into equilibrium with the high moisture conditions are very stable (botan.).

Clay is carried to the sea, where it contacts salt water. If a particle comes in contact with a solid surface,... The condensate seal prevents steam from coming in(to) direct contact with the Bourdon tube. It normally does not make contact with ...

At this time the system comes to rest. It normally does not make contact with ...

A new discovery is often arrived at simultaneously by two or more workers. Thus we finally arrive at the result \( F = 0 \), which was to be shown. Thus we are led to the following definition.

We have drawn (or reached, or arrived at, or come to) the same conclusion. One can come to recognize that these quantities do play an important role in ...

Ultimately, the geologists will infer why, how, and when certain strata were folded. We deduce from Eq. (2.52) that there are no paths in the cladding if ... As the reaction was sensitive to RNase, it was deduced to be dependent on tRNA. Thus, we get the conclusion that most of these materials ... He was led to conclude that for a given geologic period ...

It was concluded that... He arrived at the conclusion that... They concluded that ...

The Canadian scientist reached the opposite conclusion.

The two observers agree as to when the event took place. The chemists and engineers cannot agree completely on the types and causes of ...

As starvation continues, a number of gen-eral factors come to the aid of the organism.
The company has come to the rescue of photographers with a new strobe flash unit.

Engine and machine parts accounted for 11.3% of the deliveries. A large fraction of the mass of the asteroidal belt is accounted for by the few large asteroids. Ninety percent of the storage cost is due to tanks.

An outgoing (or incoming) and outgoing waves are defined in terms of...

Biotite is readily transformed to chlorite, during which change by-product magnetite and sphene may also be produced.

Frog skin exhibits a potential difference of 20-90 mV with the inside positive.

Each detector cell is made in two sections which are bolted together with a gasket (placed) between them.

The pipeline runs from North to South, two side lines branching off at right angles to it.

There are no pathological reasons for the lower level of albumin.

Carbon dioxide is the chief cause of corrosion in ...

Microcrack formation may be responsible for the lower density of cold-worked metals.

This is because (or The reason is that) the two compounds have the same crystal structure.

This structure is the reason why cyclohex-ane has no strain energy.

The blackout was traced to the tripping of a circuit breaker.

After seven years it is timely to examine the mining activities of the corporation.

It is encouraging (or pleasant) to note that another means for... is now emerging.
The electron beam sweeps from the top of the picture tube to the bottom twice in a thirtieth of a second.

Bode pointed out the presence of a gap in the law ...

The induction coil was finding its way into engineering.

A core of mobile rock has broken through the overlying strata.
Oil under pressure may force its way through faults in weak rock.
If a pulse of high positive voltage is applied to the gate, electrons tunnel through the oxide layer.

The insulating jacket was punctured by lightning.

The basic challenge is deducing the history of the meteorites from ...

The problem is only one of data acquisition.

In recent years, much attention has been devoted to environmental problems resulting from gasoline additives.

The origin of continental crust is highly conjectural.

This awakened (or aroused) interest in celestial mechanics.

Over the last 30 years, drillers have put down 40 holes into ...

Thus, uniform melt-through (or penetration) is obtained.

The manufacture of this plastic consists essentially of reacting phosgene with diethylene glycol.
A more precise confirmation would require the performance of the experiment with man-made mesons.

We must use other methods to verify the presence of a carbonium ion in these processes.

The engineers have completed a check of all patches on the tank. A routine check on air contamination was carried out. These tests were instituted as a check upon the accuracy of...

Checking for contamination yielded no results. Checking of transistors for instability is mandatory. Weekly check-ups...

To test this hypothesis, field observations were made.

On-the-spot (or On-site) inspection.

Checking against a master standard.

To check for zero setting, place...

It can be easily verified that Eq. (15-29) reduces to Eq. (15-28) when...

The level of radioactivity is carefully monitored.

Check the micrometer for zero setting. In this way, a check on the accuracy of the gauge-glass reading is made.

The magnetic field was checked against that of a permanent magnet.

The pressure recorded was checked periodically against a water manometer. All bearings should be checked for wear.

Examine the edges of the measuring faces for burrs. To keep check on the angle of bend,...

The interior of the boiler should be examined for tools that might have been left inside.

Steam lines should be examined frequently for corrosion.

The crankcase should be inspected for excessive gases.

To test these conclusions, we carried out several experiments. The above theory was tested by results of three experiments.

This formula permits verification of the value of $K$.

The experimental data can be tested for conformity to...

The entire area around the chamber is monitored continuously for alpha particle contamination.

Use the test by blue lithmus paper.

Rotors are then inspected for cracks.

Check the calibration against a standard potentiometer.
The indicators should be checked against actual chemical analysis.

To test the validity of the theory...

That the function satisfies the Schroedinger equation can be tested by substitution in Eq. (5).

Check the calculations for accuracy.

Check the calculations for accuracy.

The studies done at our Laboratory...

It is expected that in the near future developments now under way will yield better techniques.

Work is underway to determine ...

The absorption of HCl is often conducted (or carried out) without cooling.

Much research work has been accomplished.

A piece of iron or steel can be magnetized by stroking it in one direction with a magnet.

It might be preferable to run (or conduct, or carry out) the absorption at a higher temperature.

Satisfactory analysis can be performed (or carried out, or made) on samples having ...

He drew the analogy to convention in the atmosphere.

The new plan was implemented (or put into effect (or operation)).

If such developments can be brought to fruition, there should be great potentialities for...

Now perform the integration with \( n = 1, \),

2,3,...

Integrate over the volume of...
In the latter case integration is to be taken (or carried out, or performed) along an arbitrary curve in the z plane.

Thousands of fatigue tests were conducted (or carried out, or performed, or run).

As actual investigations are pursued, ... The studies were conducted with the actual support structure. We are engaged in research on (or into)... The laboratory instituted a thorough investigation to find out... One can use computers for making such investigations. We have made studies into computer uses for oil. The Institute is equipped to perform (or to do) research on foamed plastics.

The cables for each circuit are led (or layed, or run) by independent routes.

Draw (or Pass) a line connecting the two pairs of points.

These operations were often conducted (or performed, or carried out) simultaneously.

It is necessary to conduct (or do, or carry out, or make) the experiment under conditions such that...

One must discriminate between these and other theories. Distinction is drawn between the permeability and the mean coefficient of diffusion in the polymer matrix. A distinction is made between a "Fourier Describing Function" and a "Hamilton Describing Function". It is necessary to distinguish between electronic and atomic polarizabilities.

We prefer to conduct (or carry out, or run, or perform) this reaction at 150°F.

The dividing line between what is called emerald and green beryl is sharp.

Draw your hand along the tube as it revolves.

In order to draw a line between marketed grades of copper and copper alloys, the ASTM has adopted specifications in which...

Experiments have been pursued (or performed, or conducted, or carried out) to determine...

The measurements are in progress for are being conducted (or carried out). Work is proceeding on the development of a new system.
A series of experiments has been under way (or run, or conducted, or performed, or carried out) for some years.

**Проводиться в обычном порядке**
A conventional procedure is followed for planning ...

**Проводиться весьма интенсивно**
The study of such forces is currently an active area of investigation.

**Проводиться по методу**
The calculation follows the method given by...

**Проводка к двигателю**
If the direction of rotation is incorrect, the wiring to the motor must be altered.

**Прогибать заготовку**
A tool that is not sharp may tend to pull the stock out of line during machining.

**Прогноз климата**
Climatic prediction.

**Прогонять I**
After leaving the assembly line the complete chassis are given a running-in trial.

**Прогонять II**
Helium is forced (or circulated) through each coolant loop.

**Прогрев**
After switching on, allow five minutes for the instrument to warm up.
After an initial warming-up period the instrument shows no drift for six hours.

**Продавать**
Suppose a manufacturing concern wishes to market (or sell) bolt sets...

**Продаваться [см. тж. Иметься в продаже]**
This product finds a market as an oxidizing agent for ...
Bromine is available in 6.5-lb bottles.
Bacitracin is normally marketed (or sold) as a mixture of...
This model sells for 89 cents each.

**Продавливать через**
The liquid is forced through a capillary tube.

**Продажа [см. тж. Иметься в продаже, Поступать в продажу, Торговля]**
Finished steel is steel that is ready for marketing (or sale) without further work or treatment.

**Продвигаться**
Construction at Fermilab proceeded faster than at CERN.
The cascade of secondary electrons grows exponentially as it progresses along the inside of the tube.
The art of manufacturing has progressed (or advanced) greatly within the last few years.
The flame front travels (or propagates) too slowly.

**Продвигаться па**
The rotary switch advances one contact for each impulse it receives.
The leavers permit the scrape wheel to advance one tooth.
The rate of advance of the drilling bit...  
The progress is of order of 1000 linear feet per week.

The fast progress of a part through the factory ...

A still grander device is in an advanced stage of development.

We thread one end of the wire through the tube.

A considerable volume of research has been carried out.

If $y$ is work done (or performed) by a force...

Rollers become wedged between the sleeve and recessed pockets machined in the hub.

We have done (or performed, or carried out) an analysis of ...

In applying this notion Kepler went through (or carried out) tedious calculations.

No work of expansion is performed (or carried out, or done).

For a reversible expansion, work $w$ done (or performed, or carried out) on the gas is...

Work must be done on the molecular pair to drive them together.

His analysis was inspired by experimental observations made by ...

(Up)on differentiating (or differentiation) we obtain ...

The space mission was lengthened (or prolonged) for another eight months.

The copper in the bond adds considerably to grinding wheel life.  
The coating considerably extends (or prolongs) the life of these alloys.  
The programme was designed to improve tool life.  
The users can thus stretch service life for pans subjected to wear.

We now pursue our discussion in more detail.
We extend the line by the distance \( fg \).
The straight line must be produced into the opposite quadrant.

They persisted in the belief that...

Such panicles will continue in motion (or moving, or to move).

Let us explore this equation further so that we can apply it to...

In Chapter 12, we shall have more to say (or shall continue discussion) about hot spots on the continental lithosphere.

The stone will surmount the obstacle and continue on its way.
The neutrinos pass through the object and continue on their way to vast distances.

This fish was especially well developed in the middle Miocene and persists to the present.
These terms persist today.

As the number of variables increases further (or continues to increase)...

The course covers three years.
The laboratory course extends over the first two years.
Each pulse lasts for \( 5 \times 10^{-9} \) second.

Although this study is (still) in progress, the experimental results appear to be sufficiently significant to...
After use, the gas flow persists long enough to allow...
The volcanic activity here began in the Eocene and (still) persists today.
Production of sediment and sedimentary rock has gone on throughout the past years.

The upper curve is an extension of the lower curve to negative values of the abscissa.

Ageing for a more or less extended time...
Prolonged intervals.

Long standing in an excess of alcohol converts the hemiacetal into a complete acetal.

The duration of the laser pulse is determined by...
The length of the induction period...
Продолжительность жизни
Plants that first colonize bare ground will have short life spans (or expectation of life, or life expectancy) (botan.).

Продолжительность существования [см. тлж. Время жизни]/
Estimates of the life (expectancy) of these energy sources vary.

Продолжительный, [см. тлж. Иметь продолжительный срок службы]/
The microscope makes possible lengthy (or prolonged, or protracted) investigations with small objects.
The unit will function for extended (or prolonged) periods.
Over the extended trial period the enlarger has exhibited ...
Long-term storage...
Prolonged heating at such a temperature favours further grain growth.
Prolonged service testing has proved that...
Long-term measurements ...
The Plummer-Vinson syndrome is usually found in women after long-standing iron deficiency.

Продолжительный период [см. тлж. В течение продолжительного времени]/
A circuit may have different characteristics after an extended (or prolonged) period of use.

Продолжить, включив
The current-voltage curve can now be extended to include this region.

Продолжить линию до
Extend (or Produce) the line to values K<1.

Продольная и поперечная подача
The worktable is 42 x 10 in. with a 22-in. longitudinal traverse and a 10-in. cross traverse.

Продольное направление [см. В продольном направлении].

Продувание воздухом
After being blown with air the copper is subjected to poling.

Продувать
The pipes should be flushed out with water instead of blown out with steam.
The pipes must be blown through in order to clean out ...

Продувать воздухом
Air is blown through the molten metal.

Продукт соединения
These compounds are addition products of ammonia and the acid.

Продуктивен [см. тлж. Полезен]/
It was indicated that extensive investigations into ... would be highly profitable.

Продукты распада от испытания оружия
Radioactive substances introduced by man's activity include fission products from weapons tests.

Продумывать
One must think out each step of the method.

Проект
The study of several advanced reactor concepts ...

Проектирование с помощью ЭВМ
Computerized design.
Проектировать [см. тж. Конструировать, При проектировании, Создавать]
Such installations are invariably engineered (or designed) to specific requirements.

Проектировать на плоскость
To project an image of ... onto the plane of...
Projected area is that area bounded by the outline of the blades when projected into an athwartship plane.

Проектный срок службы
The communication satellite has exceeded its design life and is still operating.

Проекция на
Projection of the model image onto the film ...
The projection of this distance on a plane normal to the stream direction ...

Прозрачность для
Because of its transparency to ultraviolet and infrared radiation phosphorescent fluo-ride has important applications in spectroscopy.

Прозрачный для [см. тж. Непрозрачный для]
No medium is transparent to the whole electromagnetic spectrum.
There is a time by which the plasma has expanded to a point when it becomes transparent to (or for) the incident laser light.

Произведение на
Work is the product of force by distance.
Momentum is defined as the product of the mass into the velocity.
This force is proportional to the product of the mass times the radius.
The product of the velocity and (of) cos β...

Производимый в промышленных масштабах
The commercially produced metal reacts with many ...

Производительность в 12 раз выше
At this speed 12 workpieces could be machined using a coated insert, so for this application coated inserts outproduced uncoated inserts 12 to one.

Производительность станка

Производить I [см. тж. Выполнять, Делать, Осуществлять]
These operations were often carried on (or out) simultaneously.
Drilling is done from barges.
The machine performs computations for navigation.
To perform division.

Производить II [см. тж. Выпускать, Изготавливать]
Each week the plant turns (or puts) out (or produces) thousands of such units.

Производить арифметическое действие
Even though ? is not a number, we can put it through (certain) arithmetic operations (or paces).
The computer can perform (or carry out) thousands or millions of arithmetic operations per second.

Производить в массовых количествах
Some die details can be mass produced.

Производить вычисления
Here we shall not carry out (or perform, or make, or do) any calculations.
Always stop the work before taking a measurement.

Now perform the integrations with \( n = 1, 2, 3, \ldots \)
Integrate over the volume of...

Check for valve blow or any unusual noises.
The work done in overcoming (or to overcome) the attraction ...
The total work done in moving ...

We take the Fourier transform of ...

Loading and unloading is performed by one operator.
This type of chain has been in production
for some time.
Delivery of the material from the mill is by rail.
Diamond drilling is proceeding with the object of...
Calcium oxide is made by the thermal decomposition of...
Calcium sulphide is formed industrially by the reduction of...
The acid is manufactured (or obtained, or produced) commercially.
Such castings are in commercial production.
Sodium hydroxide is made commercially by the electrolysis of...
Aldehyde is produced (or prepared) industrially at the rate of...
per year.

Addition of two complex numbers is effected by ...
The current gain is the derivative of the total current with respect to the minority carrier current.

Time derivative.

An enlargement of floor area (or space) was recommended.
The production potentialities of the plant are enormous.

Building (or Construction, or Production) of machinery ...
Derrochrome is used in the making of chrome steel.
The manufacture of many steels...
The preparation of such metals as chromium, uranium, ...
BaO2 is a starting material for the preparation of hydrogen peroxide.

Production is outrunning (or outstripping) consumption.
These steels cause many problems during production.

To sharply increase the output of electric energy, ...

The nonuniformity may be arbitrarily large.

When the isotopic-spin arrow is rotated in an arbitrary way ...

John Dalton's suggestion of assigning an arbitrary value of 1 for the lightest element, hydrogen ...

(Up)on integrating we obtain ...

The error results (or arises, or stems) from neglecting ...

The interplanetary navigator's most difficult problems derive (or stem, or arise, or result) from the fact that...

Sediment cores reveal older epochs of polarity reversals dating back tens of millions of years.

If a spark has enough energy, an explosion is set off (or occurs).

Meanwhile the formation of the embryonic gut is under way (or is taking place).

Anaplastic cells are derived from adult, differentiated cells.

This change comes about by virtue of the force acting on ...

Such explosions come (about) (or occur) each 100 years.

No major breakthrough has come about (col.).

Most of the world's volcanic activity is found near the boundaries of ...

This process has been going on for 3 billion years.

The change from melt to crystalline rock happens (or occurs) rapidly.

Expansion of the clay mass results when more water penetrates ...

Processes of fluvial denudation are at work from the very beginning.

Such an event will never come to pass.

Two processes operate simultaneously.

Every living cell is a seat of numerous metabolic reactions.

Combustion will occur (or proceed) at any pressure if a suitable catalyst is added.

If a leak occurs urgent measures should be taken.

Under these conditions the transformation of heat energy into other forms of energy takes place.

The 1930s saw a marked spun in the technological applications of catalysts.

The past 20 years have witnessed an amazing increase in the number of molecules detected.

The clavicle is a frequent site of fracture.
This is the case in the region marked as A.

Происходить в ограниченном масштабе
Although some differentiation occurs in eggs of..., it is of limited extent.

Происходить в результате
Generally such failures stem (or arise, or result) from [or are caused (or brought about) by, or are due to] improper circuit-ry.

Происходить в следующем порядке
The chemical shift of ... follows the order: Cl > Br > I.

Происходить в течение короткого времени
The collision process takes place in a short time interval.

Происходить гораздо реже, чем
The disasters are far outnumbered by the nuisance effects.

Происходить за счёт
As starvation continues, a progressively greater proportion of the weight loss is accounted for by the consumption of body fat.

Происходить из [см. тж. Образовываться из/]
The designation F-centre comes (or derives, or is derived) from the German word Farbe. Coal may originate from isolated fragments of vegetation.

Происходить непрерывно
The basic turnover of proteins in the body goes on at all times.

Происходить одновременно
The two processes go on (or proceed) concurrently (or simultaneously).

Происходить одновременно с
Consumption of sea floor keeps pace with production of new sea floor.

Происходить от
The word infinity comes (or derives) from a Latin word meaning "endless".

Происходить по причине
Failures in rubber seals can be traced to two main causes: ...

Происходить по типу
The known catabolic transformations of corticosterone follow the pattern seen in the catabolism of...

Происходить с
Figure 4 shows what happens to the signal.

Происходящие время от времени
If it were not for the tides, and an occasional hurricane,...

Происходящий
The geologic processes at work (or operating) today can be best understood by ...
This is not the only process going on in the collision.
Proton transfer should be analyzed in terms of the specific change involved.
We can observe vertical motion happening today.
The developments (now) in progress (or under way, or taking place) indicate that...
This electrical activity is produced by the many electrified storms continuously in progress over the Earth.
Well-known species include the domestic pigeon descended from the rock dove.

Water is brought to high elevations on land by atmospheric processes which are powered by solar energy.

Ordinary coal is of organic origin.

The severest part of the railway grade was negotiated with ease.

Two repair shafts were sunk.

The path traversed (or covered) by the particle ...

This can be determined by plotting the distance travelled (or covered) against time.

We have a long way to go before we reach our goal.

It will be some time (or Some time will pass (or elapse)) before direct investigations will be really feasible.

Part way down the cylinder, the piston stopped.

Several hours must elapse (or pass) before the circuit is completed.

The British pneumatic control industry is less than 40 years old, and yet it has gone through a number of phases during its development.

Failure at two interfaces is obvious, but a single weakness can pass undetected (or unnoticed).

It would take an ion about 30 min to travel 1 m in the direction of the applied voltage.

After the neutrons have made the trip (or have passed) through the collimator ...
The oxalate is then ignited to the oxide.

The equipment will cold-roll mild steel.

Lead easily forms foil (or is easily rolled into foil).

The frame grid tubes forged (or paved) the way for high-performance, low-cost black-and-white TV.

We know how to lay off a course or measure one which is on the chart. The drafting machine aids the navigator in plotting courses.

Alternate plates of metal are stacked with the dielectric.
A disk of heavy carbon paper is sandwiched between the pointed end of the stylus and the paper tape.

We have finished laying 87 miles of the pipeline.

The Pioneer mission flew by (or past) Jupiter.

This work has provided fresh insight into...
Laser sheds new light (up)on molecular structure.

The Moessbauer effect can shed light (up)on this problem.
Data from satellites have clarified the origin of the radiation belts.
These studies have helped to elucidate the structure of the flame.
Further investigation of budding in yeast promises to throw light on the universal process of cell division.
Such a catalyst might help to illuminate the nature and mechanism of the enzymes.

A core layer is sandwiched between two layers which form the cladding.
Sheets of metal foil are clamped between the mica sheets.

The electrodes are sheets of metal foil stacked alternately with the mica sheets.
This cartridge is formed by a pile of circular disks interleaved by thin washers.
Dufelt incorporates layers of Hycar, sandwiched with standard felts.

Cables buried in the ground may be more subject to...

An air gap of 1 centimetre can withstand about 3000 volts.
The time lapse between first-filled and last-filled castings is a few milliseconds.

The amplitude of the pulses from the objects was uneven, but the interpulse spacing (or the spacing between pulses) was quite regular.

A border(line) (or An interdisciplinary) science.

An interface between numerical control and machine-tool relay panels.

The interpulse spacing (or the spacing between pulses) was quite regular.

Thermal conduction may bring energy directly from the coronal regions of the Sun to Earth's atmosphere, if coronal gases fill the intervening space.

HF is a borderline case ... Information is passed to the minicomputer via an interface device. During the intervening stages the core supports the outer cylinder.

The pulses move at a velocity intermediate between the sound speeds of the hot and the cold gas. The properties of metalloids are intermediate between those of metals and non-metals.

Sodium chlorate is used as an intermediate (product) in perchlorate production.

Red, green, and blue lights can be chosen to produce any of the various intermediate colours.

The "quick setup aids" eliminate trial cuts and repeated gauging during setup.

The pipes should be flushed out with water instead of being blown out with steam. If the cells are not properly rinsed, a film may be formed. The solid residue was washed with ether.

Always disassemble the unit first for proper cleaning and rinsing. Carbon dioxide is removed from gas mixtures by washing with alkaline solutions.

In most commercial nickel electroforming operations...

Exploratory and producing wells ...

The industrially (or commercially)

In most commercial nickel electroforming operations...
important process of formation of...

**Industrially prepared** acetyl chlorides are much used.

Naturally occurring mullite has no **commercial significance (or importance).**

**minable** cinnabar **deposits** in many regions around the world.

This can be achieved by the use of **commercial** dye lasers equipped with ... A **commercial** process for beryllium production ...

The resulting wafers are **penetrated by** thousands of channels.

When the explosives are detonated, the tube collapses and the field lines **threading** the tube are squeezed together.

These caves collapse before we **can gain access to** them from the surface. The light **penetrates into** the cladding from the core. The large chromate ions **would not penetrate** the smaller pores. Usually long extended tooling **reaches into** otherwise completely inaccessible areas. The air **finds its way into** the pump suction.

The beam of electrons **penetrates** the crystal a **short distance.**

He always **gets to the root of a problem.**

We were equipped with appropriate instruments for **probing the mysteries of** superconductivity.

When the heat front **penetrates to the comet's interior**, ... Cold ocean water **penetrates deep into** the crustal rock.

Investigators **probed deeper into** the nature of electricity.

Alpha panicles do not **penetrate deeply into** living tissue.

These rays **penetrate to the surface of the earth.**

The virus **enters via** the upper respiratory tracts.
Проникновение в [см. тж. Не допускать проникновения, Попадание, Препятствовать попаданию]
The non-return valve prevents ingress of air to (or into) the main pump from the air-pump. The penetration of a totally reflected light wave into a medium ...
The penetration of the outer orbital electron within the closed shells of other electrons ...

Проницаемость для
The successive layers differ in their permeability to solutions.

Проницаемый для /см. тж. Легко проницаемый/
Hot palladium is permeable to hydrogen. The membrane is about a million times more permeable to the chloride anion than to...
Paper capacitors are pervious to moisture.

Проницаемый для газов
The wrappings are gas permeable.

Пронумерованы [см. Иметь номер].

Пропитан (или Пропитанный)
Keep a piece of waste saturated with oil handy. The fabric is impregnated with rubber.

Пропитанный водонепроницаемым составом
When waterproofed by tarring, canvas can be made into...

Пропитывать
The emulsion must be completely removed from the fabric so that it can be uniformly penetrated (or impregnated) by solutions. Alumina spheres were soaked with nitrobenzene.

Пропитываться водой
When a mass of the dry clay becomes soaked with water it undergoes a large volume expansion.

Пропорционален
The liquid velocity near the wall is proportional to the distance from the wall surface.

Пропорционально /см. тж. Изменяться пропорционально, Обратно пропорционально, Прямо пропорционально/
This increases the rate of hydrolysis in proportion to the concentration of...
The density decreases as (ρ)⁻¹/₂. The force of ... varies directly with the first power of distance. For oils of greater viscosity at atmospheric temperatures, the distances should be reduced in proportion. The voltage will vary proportionally (or in proportion) to...
If dy/dx varies proportionally with y, ...
The duties vary proportionately with the speed of the main engine.

Пропорционально квадрату
The impact pressure, caused by ...
varies with the square of the velocity. The cost of area meters tends to increase as the square of the pipe size.

Пропорционально ... степени
It is proportional to the fourth power of the wavelength of the radiation.
The power loss increases as the third or fourth power of ...
In quadruped animals the width of the body should vary as the 3/2 power of its length.

Пропорционально степени 4/3
The penetration increased with the four-thirds power of the velocity.

Пропорциональность [см. Прямо пропорционально].

Пропорциональны друг другу
Intensity and concentration are proportional (to each other).

Пропорциональный [см. Линейно пропорциональный, Прямо пропорционален].

Пропорция [см. В пропорции. Соотношение].

Пропускаемый свет
Transmitted light.

Пропускание
The resulting water is acidic and must be neutralized by passage through an anion-exchange resin containing OH-. A dew point of less than -70°C was obtained by passing tank argon through a tower containing ...

Пропускание тока
Current measurement is achieved by passing the current through an accurate resistor and ...
Пропускать /см. Прозрачный для/ The filter passes the probe beam. Air is passed through a flow counter. The input signal is passed through a conventional rectifier. This filter transmits green light. The slotted disk serves to permit the passage of compressed air between ...
Some of the positive ions were allowed to pass through the cathode canal.

Пропускать или отбраковывать
The monitoring system is adjusted to pass or reject lubes according to molybdenum content.

Пропускать над
Gas B is passed over the top end of the tube.

Пропускать свет
No light is transmitted (or passed) by the crossed polarizers.

Пропускать свет через
Light is allowed to pass through a solution of...

Пропускать ток по цепи
Refrigeration can be effected if a current is passed (or sent) round the circuit.

Пропускать ток через
When the coil is energized..., He ran a current through the mercury. A constant current is passed through the specimen.

Пропускать через
Microwaves can be passed with very little loss along metal tubes. Water is passed through a bed of panicles. A sterilizing solution may be run through the machine just before milking. When light from a point source is sent through the negative,... The mixture is made to flow through a tube.
Пропускать через насос
The mixture was put through a pump.

Пропускаться через
When a gas is allowed to pass through a small hole,...

Пропускающий [см. С утечкой].

Пропущенный контролем
The component has been tested and o.k.'d (sl.) (or approved).

Прореагировать [см. Полностью прореагировать].

Прорываться через
The steam must force its way up through this layer.

Просачиваться в
Air may leak in at the apparatus.
The pan to be tested is first immersed in a special penetrant which seeps into the finest cracks.

Просачиваться в почву
As rain falls on a slope, it will begin to seep into the soil.

Просачиваться из
The first possibility was that some solute might unexpectedly leak out of the cell when it shrank.

Просачиваться через
Ammonium nitrate washes rapidly through soil and causes pollution of waterways.
The water seeps (or percolates) through the ground.

Просверлить [см. Высверливать].

Просверлить глухое отверстие в стенке
To drill a hole part way through the wall (or To drill a blind hole in the wall).

Просвечивать рентгеновскими лучами
The nozzles are X-rayed to check ...

Просветы в облаках
Breaks in clouds.

Просвечивать рентгеновскими лучами
The nozzles are X-rayed to check ...

Проскакивание
To prevent the drillpoint from breaking through, ...

Проскакивать и задерживаться
Pellets smaller than the gap will fall through it and those with diameters that are larger than the gap will be held back.

Прорезание
Slippage in such a clutch produces heat.

Проскакивать
Should the tap meet an obstruction, the clutch slips, eliminating tap breakage.

Проследывать
To follow (or trace) the fate of the labelled elements,...
We have attempted to trace the history of continental movements.

Проследивать от... до
The isotherm can be followed from the low-pressure side to...
It is possible to follow (or trace) the course of the disease.

Viewing and recording the image ...

The reconnaissance includes airborne infrared scanning over a large area.

The new telescope could sample (or scan) 12 times more sky.

Pulsed dye lasers are straightforward to use.

The air conditioners are easy to operate (or handle) and maintain.

On the average, cutting tools are idle about 70% of the time.

It is necessary to know which machines are running and which are down and why.

If a machine is temporarily out of action for tool changing or because of a breakdown, ...

Stand-by pumps and by-pass systems ensure that machines will not be idled by a malfunction.

It does not seem to be mere random chance (or accidental) that...

The compass in its simplest form consists of...

The ligament sacks are hollow tubes which extend most of the length of the cavity of the trunk.

The ventilation shaft extends to 200 ft below sea level.

The resulting fluorescence spectra extend over an appreciable wavelength range.

The isotherms extend into the region where condensation occurs.

The mountain range runs in a direction just west of...

The San Andreas Fault extends (or goes out) to sea 150 km north of San Francisco.

This sea reached eastward to Manitoba,...

The medium through which the wave propagates extends to infinity.

The line stretches to infinity in both directions.

The range of absorption maxima extends from 620 nm to 490 nm.

The Vapour-Pressure Thermometer is merely a bulb connected to...

In this multiplier vacuum tubes are used merely (or simply) as switches.

The two allotropes are directly convertible into each other by mere temperature change.
Просто устанавливать
The pumps are simple to install.

Простой I [см. тж. Иметь простую структуру]/
We obtain the desired expression by straightforward integration.
The adaptation of roof bolting to ripping faces has not been so straightforward (or simple) as it might at first sight appear.

Простой II [см. тж. Аварийная остановка]/
Dead time is the time a worker loses from lack of materials or equipment breakdown.
After long periods of idleness (of a motor, etc.) ...
The transformer is automatically disconnected from the supply during the idling periods.
To oil the working surfaces and thereby minimize corrosion when standing, ...
Breakdown time. Standing time ...
This ensures that the loading shovel has the minimum waiting time between empty cars arriving at the bottom.
In this way you eliminate downtime that would be needed to change inserts.
This permits different parts to be set up while others are being machined, to reduce the idle time.

Простой машины
Dies can be changed in as little as 5 min, and machine downtime is thus kept to a minimum.

Простота [см. тж. Для простоты]/
The ease of fabrication ...

Пространственное распределение
Spatial distribution.

Пространственное расположение
The spatial arrangement of atoms...

Пространство [см. тж. Водное пространство]/
During periods of low water, the flood plains were unvegetated expanses of gravel, sand, silt, and clay.
Пространство используется незэкономно This assembly is wasteful of space (в этой сборке пространство...).

Просуществовать
Nematodes have survived 48 hours in a vacuum.

Просыпаться
Some of the ore spills to the bottom of the shaft.

Протекать I [см. В ... протекает ток]/.

Протекать II [см. тж. Течь]/
This valve is known to be leaky.

Протекающий клапан
A leaky valve.

Протест [см. Вызывать бурный протест].

Против [см. тж. На одной линии с, Направлен вдоль или против]/
This hole is opposite another hole in the lifting plate.
The brackets are welded opposite to the external frames.

Против ветра
In using the instrument one stands with the right shoulder facing into the wind.
Против часовой стрелки
In an anti- (or counter-)clockwise direction.
Anti- (or counter-)clockwise.

Против этого говорят то, что
Against this practice is the fact that the
working pressure ...

Противодействовать [см. тж. Препятствовать]/
There are always two opposing tendencies or actions which counteract each other.
Plate current variations cause the cathode potential to vary in such a way as to oppose the effect produced by ...
The calcium ion is able to counter(act) the toxic effects of...

Противопожарное оборудование
Fire-fighting equipment.

Противоположен
Motion on the transform fault is the opposite of that in the simple transcurrent fault (geol.).
The substitution in this reaction is the opposite of (or is opposite to) that realized under acidic conditions.

Противоположен по знаку
Twice the kinetic energy is equal but of opposite (or but opposite in) sign to the potential energy.

Противоположная сторона Луны
The back (or other, or far, or opposite) side of the Moon.

Противоположно [см. Направлен противоположно]/.

Противоположно заряжённый
The charged particles are drawn to the plate of opposite charge.
The charged ions migrate from the sample solution to the oppositely charged electrodes.

Противоположно направленные
The two opposing (or oppositely directed) beams pass through each other.
One pair of forces will excite the radial mode and the oppositely sensed pair will act in the thickness direction.

Противоположного заряда [см. Противоположно заряжённый]/.

Противоположного знака [см. Противоположно заряжённый]/.

Противоположность [см. тж. В противоположность, Прямая противоположность]/
In this case fluorescence is the converse of absorption.
This thesis is (quite) the opposite from (or to) the concept widely held in the past.
Adiabatic is the reverse of diabatic.

Противоположны по знаку
The fluxes $N_A$ and $N_B$ are frequently of opposite sign (or opposite in sign).

Противоположны(е) друг другу
Two almost antithetical views...
These two processes are the reverse of each other.

Противоположные заряды притягиваются
Unlike charges attract (each other).

Противоположные процессы
Two contrary processes...
Radiation and reception of radio waves are inverse (or reverse, or opposite) processes.

The configuration of the product can be opposite to (or from) that of the starting material.

The ions with charges opposite that of the central ion ...

The opposing strands differ in width.

There are always two opposing tendencies which counteract each other.

The force opposite to the direction of motion ...

Unlike (or Opposite) charges attract each other.

If we mix two colloids of opposite sign, the particles of one will attract the particles of the other.

An error voltage of the opposite sign is derived.

A constant voltage drop across the barrier which is equal in magnitude but opposite in sign to the height of the $p = n$ barrier ...

Opposite in direction to ...

Reversibility data in one system may lead to conflicting (or erratic) conclusions.

Various and discrepant (or contradictory) accounts have been preserved.

This seems contrary to (or to contravene, or to contradict, or to run counter to) the basic principles of chemistry.

All other feasible mechanisms are in conflict with the experimental evidence.

These rules are at variance (or in contradiction) with those which stemmed from...

This is inconsistent with the data of Run No. 9.

The observed results are contradictory to the genetic theory.

It defies common sense to argue that a lava flow would produce ...

It has been claimed that the theory of relativity is self-contradictory.

This is to be contrasted with the nonselec-live fragmentation of...

The force of the constrained cylinder is opposed by the springs.

Monel withstands (or resists) corrosion by...

The gas and liquid are passed counter-current (to one another).
<table>
<thead>
<tr>
<th>Противоточная система</th>
<th>A countercurrent system.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Протирать</td>
<td>If your balance sticks, <strong>wipe off</strong> all places where moving pans touch.</td>
</tr>
<tr>
<td>Протирать насухо</td>
<td>The surface <strong>must be wiped dry.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Протирать начисто</td>
<td>The cells <strong>should be wiped clean.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Прототип</td>
<td>This will be the <strong>progenitor of</strong> a whole family of supersonic transport engines.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Протравливать (см. **Травить**).  
Протягивать бумажную ленту  
The transport mechanism **advances the paper chart** under the pen.  
Протягивать через  
To pull the cable **through** this conduit,..  
Протянут через  
Parallel wires **extend through** a cylindrical volume.  

Профиляктика  
The plan had been to replace the valve at the next routine **maintenance** of the equipment.  

Проход (см. тж. За один проход)  
The container has an opening for the **passage of** the ore.  

Проходимое расстояние  
The distance **d travelled (or traversed)** by a given species ...  

Проходить I (см. тж. Пройденная траектория)  
The platinum contact **extends into** the mercury reservoir through a glass seal.  
The cable **runs from** the transformers into each room.  
The red line **runs across** the chart.  

Проходить II  
The trucks easily **cover** two miles in 25 minutes.  
The wide range of horizontal and vertical angling allows cars to **negotiate** acute curves.  
The current **passes through** the bias resistor.  
The light **passes through** the water.  
The shock wave **travels through** the ground.  
The light **traverses a** stack of three filters.  
This tyre is capable of **traversing** terrain hitherto uncrossed by vehicles.  
As the molecule **traverses this length,**..  

Проходить III (см. тж. Проникать в, Пропускать)  
The shock wave **travels into** the low-pressure chamber.  

Проходить IV  
The wire **runs from** north to south of the compass scale.  

Проходить V  
Reactions **occurring** in aqueous solutions...  
The process **will progress (or proceed, or take place)** in the tube.
After a pre-set period is elapsed, air is applied to...

A canal runs the (entire) length of the building.

In a counterflow tower the air travels all the way from the bottom to the top.

This rubber is being road tested in tyres.

The trestles were put through arduous (or severe) tests.

The trestles were put through tests.
The rig has undergone (or has been subjected to) standard tests.
The theory has been put to many experimental tests.

From the magma chambers the molten rock finds its way to the surface through fractures.

The parts have passed inspection.

General relativity predicts that a light ray will be bent as it passes by a massive object.

Certain proteins penetrate the lipid layer and others extend all the way through it.
The bolt holes extend (or go all the way) through the plating of the boiler.

See to it that the bit does not drill into the table when it breaks through the work.

His finding went unnoticed.

The bar runs parallel to ...

The magnetic line traverses a long path around the torus.

The molecule travels (or traverses) a distance $Ux$.
The light travels a distance $2L$.
The distance traversed (or travelled) by the shock wave was estimated.

There were two tunnels to be driven.

Let the plane $\lambda$ go through $Po(x_0, y_0, z_0)$.

The Earth's atmosphere has gone through three main stages.
When a charged particle *travels through* a transparent medium...

The belt *passes over* two or more *pulleys*.

**HTUOG** increases with gas-flow rate, but *passes* (or *goes*) *(through)* a *maximum* *(oppos.* *minimum)* in the vicinity of the loading point.

This line *passes through the origin* *(of the coordinates)*.

Each of the three spaces *experiences* two operating *cycles* per revolution.

A new tunnel *drivage* record...

In driving headings *(штреков)* on both levels an effort is made to...

This increases *drilling footage* per manshift.

Patients on long-term diuretic therapy ...  

The chassis *under test* are placed in groups of six.

The transmitter frequency must be sufficiently stable over the duration of the satellite pass.

*The reject rate of the coil forms* was high.

*The survival rate* is low.

White Americans have a higher *incidence rate* of female breast cancer.

*The percent(age) composition* of alloys and rocks may be derived from such observations.
Процесс [см. тж. В процессе, Вести процесс, Головной процесс, Обратный процесс]/
Processes for conversion of liquid fossil fuels to utility fuel gases ...

Процесс, обратный
The reversal of vaporization is condensation.
We can think of bond formation as the reverse of cleavage.

Процесс производства [см. В процессе производства].

Процесс размножения
Sporogony is an important multiplicative process.

Процессы, происходящие в организме
We need energy in the form of molecules of adenosine triphosphate for all our bodily processes.

Прочее [см. Помимо всего прочего].

Прочёсывать (мазарг.) [см. тж. Просматривать]/
In 1781 Herschel was engaged in sweeping of the skies with a telescope.

Прочая конструкция
The unit is of robust (or rugged) construction (or design).

Прочая основа
This system provides a firm basis for initiating discussion.

Прочно
The core support is mounted firmly on the tank floor.
The controller is robustly (or ruggedly) constructed.
The races are held securely in place.
The centrepieces securely hold the top and bottom jaw sections.
Strongly constructed buildings ...
A hobbing press is more sturdily built than ordinary presses.

Прочно закреплен
The instrument is firmly secured.
A pointer is rigidly attached to the centre of the scale beam.
The engine is securely (or firmly) fastened to the hull.

Прочно закрепляться
The coupling is clamped solidly.

Прочно прикрепляться к
The cord must be firmly attached (or fixed) to the ball.

Прочно связан с
The mercury is firmly bonded to (or bound with) a carbon atom.
The valence electrons are tightly bound to the nuclei.

Прочно удерживать
Such a solid surface holds each adsorbed molecule as tightly as all the others.

Прочное положение [см. Завоёвывать прочное положение].

Прочностные свойства
Strength properties.

Прочность [см. тж. Запас прочности]/
The durability (or strength) of the hardened cement is excellent.
The integrity of solder joints subjected to vibration and shock is best preserved by ...
Mechanical robustness (or rigidity) lest...
The sphere will be pressure tested to prove its soundness.
Lucalox has been found to retain its strength at high temperatures.
In this problem toughness and reliability are closely related.

The ruggedness of freight elevators ...

The sphere will be pressure tested to prove its soundness.
Lucalox has been found to retain its strength at high temperatures.

In this problem toughness and reliability are closely related.

The ruggedness of freight elevators ...

The supporting structure must have a secure foundation.
The concrete structure must be built on sound rock.
A rigidly built saw-frame ...
The housing is covered with vulcanized rubber, leather-like in appearance, but much more durable.

High-strength steels.
The transmitter is a robust (or rugged) unit.
The weld must be sound and free from cracks.
At speeds and altitudes where only the staunchest materials will serve ...
This material is mechanically strong.
The relays are ruggedly built.
Such systems must be rugged enough to withstand shocks.

Sturdy latches, substantial handles ...

A stiff construction can be obtained by ...

This phenomenon is a manifestation of the a-c effect.

Peptides may exhibit (or show, or display) activity which is greater than ...

The UN is taking an active interest in geothermal energy.

Great interest has been expressed (or demonstrated, or displayed) by mineral engineers in this roof-support system.

Some interest is being shown in these steels.
Personnel should exercise caution when measuring parts machined from fluorocarbon resins. Care (or Caution) must be exercised (or is required) in the interpretation of shock tube measurements made at low pressures.

Malignant tumours generally show evidence of significant growth.

The nonreducing sugars do not exhibit (or manifest, or show) this property.

As a rule, microspheres do not show a capacity for concentrating materials (or do not possess the ability to concentrate materials).

If the sands are siliceous, the soils tend to have a reduced nutrient content.

Most of the oxygen, nitrogen and sulphur in the coal appear as water, ammonia, and hydrogen sulphide in the gaseous products.

When atomic energy is released quickly in a bomb, it manifests itself as heat, shock wave, ... Radiation damage of the nitrilites would be reflected by changes in the rate of fermentation.

The mass effect shows itself as a slight difference of the terms of...

This reduced adhesion shows up most vividly when...

External corrosion shows (up) as rusty or pitted spots on the metal.

These antibodies are too weak to reveal themselves in test tube reaction.

The relative scarcity of volatile elements in eucretes (a type of meteorites) shows up in the composition of...

Acoustic neuroma can present in this way (med.).

This form of the disease can be manifested by a wide range of signs and symptoms.

This uncertainty makes itself evident in the range of values found for ...

All these characteristics are exhibited by arsenic.

A number of interesting properties emerge in the vicinity of the critical point.

Weathering manifests itself as a reduction of the material to...

This form of narrow saturation resonance manifests itself in the output signal of a gas laser.

Temporal arthritis occasionally presents with localizing neurological signs (med.).

This neoplasm may present as weight loss.

This activity is often manifested in the production of cosmic jets.

Such deviations show as a curvature of the calibration graph.

Autonomic neuropathy is most usually evident as postural hypotension and ...

The diffusion law makes itself evident (or manifests itself) in the fact that the system may fail to hold gases.

Osteoarthrosis may also present in other ways, for instance, as the rupture of a Baker's cyst.

Edema and other symptoms of acute protein deficiency were most conspicuous in the children.

In the spatial transient, the power in the tunneling rays manifests itself by adding a tail to the pulse.
Пружинный
A spring-driven clock...
A spring-loaded valve...

Пряная (линия) [см. Двигаться по прямой, По прямой].

Пряная противоположность
The effect of monsoon control is the exact antithesis (or reverse) of the Mediterranean regime of rainfall...
The maximum eccentricity program is the exact (or diametrical) opposite of the circularizing thrust program.

Пряная реакция
A forward reaction.

Прямо пропорционален
The energy content of one quantum of a particular radiation is in direct proportion (or directly proportional) to its frequency.
The frequency of mutations induced by X-rays is almost directly proportional to the dosage of radiation.

Прямо пропорционально [см. тж. Изменяться прямо пропорционально]
The volume of a gas varies directly as the absolute temperature.
Echo intensity varies directly as the square of the target diameter and inversely as the fourth power of the distance.
The rate of conversion increases directly with the surface concentration.
The amplitude varies in direct proportion to...

Прямо противоположен
The direction of magnetization of some rocks is exactly the opposite of that in adjacent strata.
The electron-releasing resonance effect is in direct opposition to the electron-withdrawing inductive effect.
This observation is in direct opposition to the statement that ...
This situation is in complete contrast to what would be expected if...
This process is just the reverse of that already described.

Прямо противоположный [см. тж. Диаметрально противоположный]
Some rocks possessed a polarization quite the reverse (or the exact reverse) of that of today.
Two diametrically (or directly) opposed (or opposite) theories...

Прямой отсчёт [см. С прямым отсчётом].

Прямой угол [см. Под прямым углом].

Прямолинейность
The curves approach straightness (or linearity) at the top.

Прямолинейный
The straight line (or rectilinear) portion of the curve...

Прямоугольный
Sharp, round, and right-angled blades can be fitted.

Прямые и обратные реакции
Forward and reverse reactions.
The relay serves to actuate (or start) the dial mechanism.

Пускать [см. Запускать].

Пускать в ход [см. тж. Запускать машину]
Set the clock going (or Start the clock) by swinging the pendulum.
When the lathe is set in motion,...
The compressor was started (up).

Пускать в эксплуатацию [см. тж. Вводить в эксплуатацию, Пуск]
The instrument can now be put into commission.
The station will be commissioned in 1992.
These instructions will enable the user to install, set to work, and maintain the recorder in first-class working order.
A new haulage system will soon go into operation.
The third unit goes on line in December.
These units will go on stream when they are delivered to location.
This permits the diffusion pump to be placed in operation.
Two tractors were put into operation.
The ship was put into service in April 1982.
To put the boiler into service, ...

Пускать станок
Then we start (up) the lathe.

Пускаться в рассуждения о
I will not launch into a discussion of...

Пуст [см. тж. Предположим, Скажем]
Let \( U_0 \) be (or Let us assume that \( U_0 \) is, or Assume that \( U_0 \) is) the initial velocity.
Let \( A = A (p/\pi) \).
To each pair \((x_1, x_2)\) in ... let there correspond a certain definite number \( y \).

Пусть будет
Let there be \( N \) molecules per unit volume.

Пусть это будет
When an industrial effluent has to be discharged to any water course, be it or whether (or no matter whether) it is/ a stream or a river, some form of treatment is essential.

Путаница [см. Во избежание путаницы, Вызывать путаницу].

Путать [см. Не следует путать с].

Путём [см. тж. Обычным путём, Посредством, При помощи. Различными путями, Таким образом, Химическим путём/
To project the image of the slit of the lamp housing onto the slit of the multiplier by way of reflection from the grating, ...
The moving air acquires water from the land through evaporation and transpiration.
This is accomplished by increasing the preload.
In fungi, lysine is formed by a different route.
Harris process is a process for softening lead by the use of salts of sodium.
The relay controls large values of current and power through the use (or utilization) of a special cathode tube.
The wave will reach the detector by way of the more direct route.
These data can be obtained through long-term observation.
The most important commercial synthesis of anthranilic acid is via the Hoffmann degradation of...
Solid state bonds can be achieved reliably with ultrasonic welding. When androgens are produced by this pathway in the adrenal, one additional reaction occurs. The most efficient way to replenish soil nitrogen is through the application of... It is possible to compute definite integrals by an easier procedure. Moisture transport occurs by water vapour diffusion. Friction power can only be reduced at the expense of increasing the pumping power.

The improvement of soil through incorporation of organic matter...

Triple superphosphate of lime is prepared by the action of phosphoric acid on crushed phosphate rock.

Cadmium is precipitated from the electrolyte of... by the addition of zinc dust.

Measurements are made by reference to a calibration curve. This determination can be made through the use of the chart.

The water circulates by convection.

Addition of a commercial brightener gives sound, mirror-like deposits.

The electrons can increase their energies by going (or transferring) to higher energy levels.

The best electrode pressure to use with any particular size of rivet can be found only by trial and error.

A white precipitate is obtained by adding (or by addition of) disodium hydrogen phosphate to calcium chloride solution.

Heat flows out of the earth by conduction.

The regions were defined through consideration of the rainfall probabilities.

This compound is obtained by the reaction of acetic acid and bases. The best method for the preparation of chlorine monoxide is by the reaction of chlorine with mercuric oxide. Boron trifluoride is most readily obtained from the reaction of boric acid, hydrogen fluoride, and sulphuric acid.

It is through the interplay of observation, prediction and comparison that the laws of nature are slowly clarified.

Predict the properties of astatine by extrapolation from the known properties of the common halogens.
Fuel cycles that release most of their energy in the form of charged particles offer still other avenues for the recovery of fusion energy.

The actual metabolic pathways by which amino acids are synthesized are presented in...

Operators started searching for ways (or means) of cutting costs.

The way is cleared toward resolving this problem.

The path (of travel) of the ray...

The pathway traversed (or taken) by the gas...

The wave propagation path...

The rate of the reaction via the third reaction (path)-(way) can be expressed by the term...

Thermodynamics cannot predict what path the reaction will take if it does proceed.

A different line of attack on the problem of control of the atmospheric branch of the water cycle has been advanced.

To convert a diverging bundle (or beam) of rays to parallelism, ...

All push-buttons are dust tight (or dust proof).

The dust-laden air enters...

We seek (or strive, or endeavour, or attempt, or try) to identify...

They attempted the production of elements beyond uranium.

We shall attempt a graphical solution first.

The normal operation (or performance) of the system...

To ensure steady running (or work) of the crusher, ...

Work at (or on) the project...
Some work has already been done on this problem.

In this paper (or work, or investigation, or study) the rotary dispersion of...

is reported.

The work done against friction ...

The bolometer depends for its operation on the change in resistance of ...

Work has begun on the bonding of the dispersion-hardened tin to...

This was a milestone in the quest for an organic super-conductor.

The bolometer depends for its operation on the change in resistance of ...

Work has progressed to the point where two companies now plan ...

The work done on the gas is ...

Heavy-duty service (or operation).

The conveyor system is trouble free.
Работать безукоризненно
   The valves function flawlessly.

Работать в диапазоне
   These components can operate over frequency ranges far broader than ...
   Several communication satellite systems are to operate at K-band.

Работать в лазерном режиме
   Sodium fluorescein will not lase without a triplet quencher present.

Работать в холодную
   A governor makes it possible to operate grinding wheels at their most efficient speed and prevents
   overspeeding when running idle.

Работать на нас
   Many accidents of physics and astronomy have worked together to our benefit.

Работать на переменном токе
   The logic array of the computer can be powered by alternating current.

Работать на полную мощность
   When in full production (or at full load, or at full blast - sl.) the station will provide ...
   The machines are in full operation.
   The plant was operated at full power.
   The mill is expected to be running at (full) capacity by 1992.

Работать на сжатом воздухе
   The system is operated by compressed air.

Работать на станке
   To run (or work, or operate) a lathe.

Работать на топливе
   The convener operates on diesel fuel.
   This machine can run on solar, nuclear or chemical fuel.
   The plant is fired with fossil fuel.

Работать на трение
   The clutch operates by friction.

Работать на холостом ходу
   When the engine is idling,...

Работать наиболее эффективно [см. Наиболее эффективно работать].

Работать одной рукой
   The solder is automatically fed which permits rapid, one-handed operation.

Работать от
   The tachometer is driven off (or by) a motor.
   The demodulator operates directly from the supply.
   This machine operates from the compressed air main.
   The discriminators are operated from a regulated power supply.
   The motor operates on ordinary alternating current.

Работать от электропривода
   These moving components are electrically powered.
   The bins are equipped with feeders operated electrically.
Работать по чертежу
To work from a blueprint (or drawing).

Работать под нагрузкой
When operated under load ...

Работать против себя
If the air velocities are carried too high the method defeats its own object.

Работать с полной нагрузкой
The machines are used to capacity.

Работающий
We have a few reactors of this type in operation.

Работающий двигатель [см. При работающем двигателе].

Работающий от
A battery-operated radio set.
The a-c line-operated unit employs...

Работающий от сети
This is a mains-operated unit.

Работающий по этому принципу
A pilot plant embodying this concept was operated by ...

Рабочая позиция
The tool holder has eight positions (or stations).

Рабочая температура
Operating temperature.

Рабочее давление
Operating (or Working) pressure.

Рабочее испытание
The fully assembled chassis is subjected to a test run.

Рабочее место
Telescopic sights permit the operators to read all positions of the columns from their work stations.

Рабочее положение
The mechanism can be set so that the pen remains in the operative (or working) position when the door is opened.
The rotary tool holder has eight positions (or stations).

Рабочее состояние /см. тж. Поддерживать в рабочем состоянии, Приводить в рабочее состояние/
Brackets must be oiled and always kept in good operating (or working) condition.

Рабочее тело
After liberation, the high-temperature internal kinetic energy must be transferred as heat to a suitable working substance (or working material, or working medium, or working fluid) such as air, water, or steam.

Рабочие условия /см. В рабочих условиях/.

Рабочий диапазон
"M"Mylar" has an effective operating range of from -80° to 300°F.
The working stroke of the spindle can be varied steplessly.

The power level equals (or is equal to) the heat loss.

The electronegativity difference between chlorine and hydrogen is as great as that between nitrogen and hydrogen.

If the electron energy is equal to or greater than an electronic transition of the atom,...

On an asteroid, gravity is virtually nil (or zero).

The maximum error must equal the step in magnitude (or must be equal to the step in magnitude).

The heat effect is equal in magnitude but opposite in sign to that of...

The flux linkage induces a voltage pulse that is equal but opposite to the one induced during the approach.

Ten solar energy plants match the power output of a large hydroelectric installation.

Generally, cutting tools for shapers, planers and lathes are similar, as are the mounting mediums.

The diameter required in order to fulfil this condition depends upon the reaction-zone length as does the critical diameter.

This delicate balance is disrupted in cancer tissue.

An equilibrium is established according to the reaction of Eq. (17-77).

Equilibrium between two phases ...

The particle is restored to its equilibrium position.

The adsorbed chromia is evenly distributed over the surface.

A uniformly impregnated substance was obtained.

The hot metal fills the mould cavity gradually and uniformly.
Rавномерное распределение
This ensures even (or uniform) distribution of materials.

Равномерный
To ensure even (or uniform) pressure across the width of...
To ensure steady running of the crusher under fluctuating feed conditions,...

Равномерный по толщине
The plate is uniform across the width (or in thickness).

Равноотстоять от
All five carbons in the ring are equidistant from the manganese.

Равноотстоящий
Equally spaced (or Equidistant) notches indicate...

Равноотстоящий от
All points on the plane should be equidistant (or equally spaced, or at an equal distance) from a remote point at the right.
A point equidistant from two given intersecting lines ...

Равноправный [см. На равных основаниях (или правах)].

Равноудаленный
The rotational spectra consist of equally spaced absorption lines.
All points on a profile are equidistant from a common centre.

Равноценен [см. тж. На равных основаниях (или правах)]
Magnesium perchlorate is the equal of (or is equal to) any desiccant from the standpoint of drying efficiency.

Равны
The two series are equal.

Равны по величине
The controlling air impulses are equal in magnitude (or size).
These fractions are equal in value (or have the same value).

Равны по величине и противоположны по знаку
Na and Nb are equal (in value) but opposite in sign.

Равны по высоте
The resulting chromatographic peaks were equal in height.

Равный /см Приравнивать к/.

Равный и противоположный
There is an equal and opposite charge on
the other plate.
In a circular orbit the gravitational force is equal and opposite to the centrifugal force.

Равный или меньший
This diameter must be equal to, or smaller than, the distance between ...

Равный нулю
It is equal to (or equals) zero.
This force is equal in magnitude and opposite in direction to the Coriolis acceleration (or and opposed to it in direction).

It has been shown already how electromagnetic radiation can interact with the ground state to produce an excited state; in an equivalent manner a photon can interact with an excited state to produce a ground state.

Substituting ..., we find that the period of revolution comes out (or is equal) to 27.3 days.

A collision-avoidance radar.

A grating has a radius of curvature of 50 centimetres.

The turning radius is reduced when using leaning front wheels.

The specific goal for chemicals is a 17-times (or a 17-fold) increase.

Doubling the load will reduce the life of the bearing by a factor of eight.

For the amplitude to decrease by the factor \( 1/e \) (в 1/e раз) ...

Once in) every (or Once every) eight years all valves must be removed from ...

Biennially (or Every two years).

Ships are repaired semiannually (or each half year).

Flue gases must be analyzed at least once a watch (or a shift).

The governor should be tested at least every six months.

Under normal operating conditions, the instrument should be lubricated at six-monthly intervals.
Раз и навсегда
They decided to resolve the problem once and for all.

Разбавление [см. Большое разбавление].
Разбавленный [см. тмс. Бесконечно разбавленный раствор] A dilute acid...

Разбавленный водой
Diluted with water (or Water diluted).
Water-thinned latex paint (or Latex paint thinned with water).

Разбавленный раствор
A dilute solution.

Разбавлять до безопасной концентрации
Such gases can be diluted past harm by using ...

Разбивать на [см. тмс. Делить на] / 
The enthalpy function can be broken up into a temperature-independent term and a temperature-dependent term.
It is necessary to break the image up into dots.
The procedure can be broken down (or divided, or subdivided) into the following steps: ...
The gross weight of an airplane can be broken into component weights.
These methods can be grouped as follows (разбить на следующие группы): ...
The outer loop breaks the integration range down into a number of integrals.

Разбивать на части
The integral can be split (or divided) into two parts.

Разбирать
These ferries can be broken down into units which can easily and swiftly be transported from point to point.
Always disassemble the unit (or take the unit apart) first for proper cleaning and rinsing.
Blowers should be removed, dismantled (or taken apart) and inspected for wear.

Разбираться в
The trace is so complicated that the observer may not be able to make sense (or to make head or tail - col.) of it.
This situation may be difficult to unravel.

Разбит на
In Fig. 2 the system is broken down into its elements.

Разбит на два раздела
The scientific work can be classified under two heads - that concerned with control and that entailing research.

Разброс [см. тмс. Большой разброс] /
The dispersion of the experimental points is about the average.
The scatter in the data is most evident in Run No. 7.
The scatter of points may be due to variation of...
There is always a spread of energies about a mean value.

Разброс по частоте
The beam has a spread in frequency about...
Dispersion of trajectories.

The data for heating times are scattered.

Rock fragments are strewn over the entire Martian surface.

CaCl₂ is often sprinkled on icy roads to help melt the ice.

The proved (or proven, or known, or explored, or prospected) reserves.

An expanded equation.

The force exerted (or developed) by air in motion ...

The air cylinder is capable of exerting (or developing) a maximum force of 600 lb.

The model was rotated in a centrifuge to induce centrifugal forces.

This is a subject we will elaborate upon (or develop) later in the chapter.

The concept of chemical substances as being composed of particles evolved gradually ...

This type of brazing is progressing rapidly.

Electroplating is heading in several new directions.

Platform technology then took two paths.

This disease ought to be treated rather than be allowed to run its natural course.

A technological revolution is gathering force (or momentum) in our industry.

The exciting and still evolving (or developing) technology appears to be the logical solution.

Life of the geologic past shows an orderly progression of forms from primitive to advanced types.

There has been a tremendous growth in atomic physics.

The control of frictional heat has been one stumbling block in the progress (or development) of this method.

In keeping with the expected progression of manned space flight from single to multimanned vehicles ...

The continuous evolution of reactor technology ...

The VSERP theory is an outgrowth of the Pauli exclusion principle.

We will try to puzzle out the origin of the orebody.
To unravel the puzzles of planet origin,...

The protons are raised (or accelerated) to high energies.

There is a sharp distinction between measuring and gauging.
There is now no distinct line between brass and bronze.

We should establish a (strict) line of demarcation between mechanics' work and the work of mechanics' helpers.

The ether concept was shattered past retrieval.

The view shows the discharge end of the press.

The inner face of the bearing is adjusted axially along the spindle, and as it moves along the taper it expands.

The ray bifurcates, pan of it being reflected at angle $\theta z$ and part of it being transmitted into...

Braking pressure forces the plates apart.

When the rolls were separated by this distance, ...

The two metal strips are pushed apart by the cam.

The principal divisions of botanical science are as follows:...

Choosing $k$ objects out of $n$ is equivalent to partitioning the $n$ objects into two groups of sizes $k$ and $n-k$.

A rifting apart (or separation) of the continents (or A continental rifting)... The separation of an aqueous solution of ... into two liquid phases ...

The problem of interpreting the universe is considerably simplified by breaking it down to smaller problems.

To distinguish events that are separated in time by only 10 microseconds ...

A processor is partitioned into modules.

The region consists of two continental rock sequences separated by a marine sequence.
It is a ruler with centimetres marked off (on it).

A rotating sectored disk ...

Vertical seams are welded in one pass without need for elaborate edge preparation. Preparing (or trimming) the edges of the workpiece for welding ...

It remains to see how the values of Table 6-9 can be divided up so that contributions from the separate ions can be obtained. In a colour camera an optical system separates the red, green and blue image components of a picture.

As two charges are pulled apart, ...

Their views are reciprocated by enlightened mining men.

Not all workers share this judgment (or opinion).

The machines to be served should be broken down (or divided, or subdivided, or classified) into three groups. These crystals can be classed into three sections. Melting furnaces can be separated into two main groups.

It is generally convenient to separate charge-coupled sensors into two categories: linear sensors and area sensors.

The rock tends to split or part along these planes of weakness. Where plates pull apart and new oceanic crust is formed ... Evidently, North America and Gondwanaland were together 1. Evidently, North America and Gondwanaland were together 1.15 billion years ago, but split (or rifted) apart (or separated) shortly thereafter. Constituents having different densities separate under the influence of gravity.

The container is within the jacket, the two being separated by a 1-cm air space. The stream is split at B.

When a liquid system breaks down into two phases ...

A single large continent (Pangaea) formed during the Proterozoic and remained as a single unit until it broke apart during ...

These vivid descriptions sparked (or stimulated) his interest in science.
This enzyme breaks down starch.
In scanning, the picture must be broken down into lines of successive elements.
A pure substance that can be broken down into two or more...
The picture is broken into the sequence of elemental parts by the process of scanning.
Hydrogen, oxygen, ... cannot be resolved into simpler substances.
Forces acting on an aerodynamic surface can be resolved into a lift and a drag, and a pitching moment.
Thus the while sunlight is spread out (or dispersed) into a spectrum.

A continuous function ... can be expanded in(to) the Fourier-Bessel series.
Expand this function in a Taylor series.

To expand $F$ as a power series in $r/p$ ...

The starches and cellulose may be broken down (or degraded) to D-glucose.

Bacterial activity breaks down the carbohydrate molecules into carbon dioxide and water.
This catalyst is used to dissociate a halogen molecule into a halid ion and a positive halogen ion.
An element is a substance which cannot be broken down to simpler substances by chemical reactions.
To decompose water into oxygen and hydrogen, ...
We decompose (or resolve) the electric field into plane-wave components.
The distortion term is broken down into its components.
The action of the prism in resolving while light into its constituent colours is called colour dispersion.

To expand the number into factors...

The exact Hamilton-Jacobi equation may be expanded in powers of $\phi$.

White light is composed of various colours that can be spread out (or decomposed) into a rainbow by a prism.

Freons are decomposed by ultraviolet light.
The rise in amino acids is an indication that proteins in the skeletal muscles are being broken down to provide material for the production of glucose for the liver.

In the reverse reaction, water breaks down (in)to hydrogen and oxygen.
If heated, nitrogen dioxide dissociates into nitrogen oxide and oxygen.

A beam of white light on passing through a prism is separated into its component colours.
B₂H₆ can be completely decomposed to its elements at 500-600°C.

These nuclei contain so much positive charge and so much electrostatic energy that they are ready to fly apart at the slightest provocation. The particles bounce apart.

The burden is poured out for distribution into moulds.

Several families are differentiated (or distinguished), mainly by the method of attachment and...

A distinction is made between the boiling point and the condensation point. Colour vision is the ability to discriminate (or distinguish) lights on the basis of their wavelength composition. To discriminate between a fluorescence signal and a background interference, ...

The eye can distinguish among (or identify) a great number of shades. The light microscope cannot distinguish objects smaller than about 10⁻⁵ centimetre. Geologists recognize (or differentiate) three major classes of rocks.

The normal eye readily distinguishes the figure. To perceive the subtle differences between them, ...

We recognize four major classes of geosynclines.

The passenger cars are distinguished by the horsepower of the engine, the number of cylinders,...

Four functional groups of adrenocortical steroids are recognized (or distinguished).

These chambers vary in size.

The extractable species vary in composition.

Three general types of comet tails are recognized (or distinguished).

Although these viruses show many similar-ides, they also exhibit a number of distinctions.

Although these viruses show many similar-ides, they also exhibit a number of distinctions.

In chromosomes, distinctions between chromatin and heterochromatin acquire significance. Measured neutron cross sections show considerable variation from one nucleid to another.

Iron wire burns in oxygen with no discernible flame. The Mississippi river has formed five clearly discernible delta complexes. Distinguishable features, such as jets, are seldom observed.
Различно [см. По разному].

Различного цвета
   Variously coloured pieces of wood ...

Различной длины
   Sequences from a single source were heterogeneous in length (or of different length) (boul.).

Различной формы
   Variously shaped orbits ...

Различные I [см. тж. Выполнять самые разнообразные функции/]
   Varied responses are obtained.

Различные II [см. тж. Отличаться друг от друга/]
   Each processing element has more than 100,000 distinct electronic components.
   Examples are found in such diverse cells as the algae Valonia Halicyslis and Nitella.
   Galvanic corrosion occurs when two dissimilar metals in contact are exposed to ...
   This mathematical language seems to apply to all critical phenomena, even in the most disparate physical systems.

Различный [см. тж. Иметь различный состав, Разнообразные/]
   The beetles are adaptable to a variety of media.
   Even these few disparate and undeveloped examples ...
   This term describes substances that are chemically distinct (or dissimilar, or different), but exhibit similarity of crystalline form.
   Beds of bentonite show a variable (or varied) thickness.
   Tryptophan and variable (or different) amounts of tyrosine are destroyed by acid hydrolysis.
   A variety of techniques are used.
   Automatic gain control makes it possible to receive incoming signals of varying (or differing) strength at nearly the same volume.
   A range of five standard milling heads of varying power is available.

Различными путями I
   This back pressure may be applied in a variety of (or in various, or in different) ways.
   Amplitude modulation can be produced in a number of (different) ways.
   This can occur by a variety of processes.
   Water moves from the world ocean to the lands and back, following various paths.

Различными путями II
   This is achieved by various means (or in various ways).

Различных размеров к форм
   The bellows can be made in various sizes and shapes.

Разложение [см. тж. Биологическое разложение отходов/]
   Carbon dioxide is also prepared by the decomposition of a metal carbonate with an acid or by heat.
   Breakdown of complex substances to simpler substances by living cells ...
   Yeasts obtain energy by breaking down sugars into simpler compounds.
   Complete breakup of the molecule ...
   To prevent peroxide decomposition in the vessel during processing ...
   The resolution of the original light into its component frequencies ...

Разложение по (матем.)
   The expansion of the elastic energy density in terms of the strain invariants ...
Разложение соединения

The method involves degrading the compound into smaller compounds, breaking them down further,...

Размазанный

The energy levels of the impurity atoms represent the discrete levels of single atoms or molecules as opposed to the smeared-out energy levels of a liquid or a solid.

Размельчать /см. тж. Измельчённый в порошок/

The grinding teeth serve to break the food into finer particles.

Размельчать в порошок

The gold-bearing quartz is crushed to powder.
Crude barite is ground (or reduced) (to fine powder).

Размельчать до

The ore is crushed to 6 in.

Размер /см. тж. Аналогичного размера, Бесконечных размеров, Бывают разных размеров,

Габариты увеличиваются, Доводить до заданного размера, Иметь размеры, Малых размеров, Меньше номинального размера, Нестандартных размеров, По размерам, Рассчитывать размеры, Точность размеров/

Supertankers range in size from 350 M to 400 M bbl and more.
The device is small in size.
The new product is offered in four sizes.
The balloon basket is 3,5 ft high by 3 ft wide by 3,5 ft long.

Размер ... растёт

The continent was growing in size.

Размерность

$K$ has dimensions of energy per Kelvin per mole.
$P$ has dimensionality (mass) x (length) $^{-1}$ x (time) $^{-2}$.

Размерный допуск

Dimensional tolerance.

Размером

Then the set $P$ is a subset of $R^5$ of size $c$.
These cameras are made in sizes down to 35 min.
Micron- and submicron-sized particles...
For particles of size 1 micrometre the resulting speed would be ...

Размером с /см. тж. Величиной с/

Fragments the size of pebbles and cobbles litter the surface of...
Boulders as big as a house ...
Sand-sized mineral grains ...

Размером с Луну

There are six other satellites in the solar system that are Moon-sized or a little larger.

Размеры

Most alluvial rivers have a yearly flood of such proportions that the water cannot any longer be contained within the channel.
What we know about atomic sizes (or dimensions),...

The molecular dimensions (or sizes) of the organic solvent...

The workable measures 15 by 20 in.

Today's warehouses are shrinking in size.

Apply a coat of layout blue to the work.

A marking-off (or laying-out) table.

Locate and drill holes in the reinforcement plate. The plate is marked out and cut to the required shape.

All pieces are match-marked for assembly at their destination.

A paddle arrangement stirs the cement slurry.

Only a limited number of detectors can be accommodated in an instrument. The usual method is to enclose all circuits in a metal cabinet. To accommodate all $N$ electrons in the lowest available states,...

The canal intake must be located at a point where ...

The engine controls are housed in a separate capsule. The avionics-and-control van houses all communications and control equipment. The installation is sited next to a railway line.

To plan the location of factories, ... Placement of loudspeakers... The siting of a power station ... Positioning of the coil centre ...

This should reduce costs and greatly ease siting problems.

The transmitters were positioned at various distances from ... Electrical controls are arranged on a panel.

There was a significant increase in orders placed by utility companies for new power reactors.

These electrons come to a focus at a slightly different point and blur the image.
A limit switch is fitted to break the primary circuit at ...
The switch opens the contactor.

As the contacts begin to move apart (or open) the surface area that remains in contact begins to decrease.

Any variation in the width between different ring grooves should be corrected.

The difference in tension between the tight and loose sides of a flat belt equals ...
The difference in the magnitude of the five coefficients ...
There is a significant disparity (or difference, or divergence, or discrepancy) between the grades of ...
Wide variations in life between circuits that have different functions ...
The distinction between heterogeneous and homogeneous mixtures is an arbitrary one.
As yet nobody has been able to produce direct evidence of any structural difference among cones.

Emery is a greyish black variety of corundum containing ...
A new version (or modification) of a phosphate coating chemical...
A variation of this method is to heat ...

There is some disagreement on the nature of the flow.

Examples of the great diversity of available switching plans are shown in Fig. 1.
The enormous variability in vapour and panicle content of the air ...
The variety of bands results from the variety of different electronic states that can be...

Three general classes of stainless steel have been developed to provide such varied properties.
The many and varied observations of...
The equation has many applications in a variety of fields.
The tool is capable of meeting a variety of requirements.
The use of boron has been patented for such diversified (or diverse) applications as in motor-starting devices, phonograph needles,...
The development of a more diversified guidance system ...
The diversified organisms which roam the land ...
The DNA of viruses occurs in a diversity of molecular states.

Molecules are emitted from the comet's nucleus in a variety of fashions.

Globules of assorted sizes are characteristic inclusions.
This thermoelectric engine is based on the temperature differential between dissimilar metal plates.

The angular dispersion of a prism in the ratio of the difference in angular deviation of two rays ... The difference of two terms ...

$V_d$ is the total voltage difference across the junction. The voltage drop across the capacitor ...

The temperature difference (or drop, or differential, or gradient) across the element ...

When two dissimilar solids are in contact, they...

Three distinct mineral species are represented by this group.

The same result may be obtained by alternative (or different) pathways.

Items of dissimilar material are stored in separate bins.

Boron nitride may be prepared in a number (or variety) of ways.

Several hardness scales have been developed. This technique was developed (or devised, or worked out, or evolved) originally for metallurgy. A tentative hypothesis was devised. To draw up (or elaborate, or develop, or work out, or map) a plan (or a programme), ...

We formulate special compositions for ceramic bodies. We are working up techniques for warm forging.

To devise a technique for measuring ...
New methods of energy conversion are being devised. A method is currently being sought to induce vortex breakdown behind wide-bodied transport jets.

Разрабатывать методику
The general procedure for constructing the modes of ... was laid down in Section 13-5.

Разрабатывать на основе
A workshop instrument has been developed from the original design.

Разрабатывать проблему
He is working on the use of the system as an aid in ...

Разрабатывать теорию
To evolve (or develop, or work out, or elaborate, or devise) a theory.

Разрабатывать эксперимент
Experiments must be devised (or worked out) to test this suggestion.

Разрабатывать шахту
To work a mine.

Разрабатываться I
Doppler radar, laser anemometers, and acoustic detectors have been developed for measuring both the strength and the location of vortices. Extra low-temperature enamels are under development (or are being developed).

Разрабатываться II
These petroleum resources are already under development.

Разработан [см. тж. Недостаточно разработав/]
A variety of new experimental tests of gravitation theories has been devised. This method is due to Landau. The procedure was worked up by our firm.

Разработан в ... году
This classification dates from 1894.

Разработан по типу
The theory is patterned after QED.

Разработанный
No other system so far devised (or developed, or elaborated) can give such an effect. The process evolved by them ...
An alternative method, due to Pauling, makes use of...

Разработанный на основе
The machines developed from a smaller twin-wheel tool grinder... The instrument, which stems from the one designed for...

Разработка [см. Находиться в стадии разработки/]
The elaboration of a successful theory ...

Разрастаться в
Rapidly, this information snowballed into an enormous accumulation of details. As a result the polyacrylamide grows into a complex web of interconnected loops and branches.

Разрез [см. тж. В разрезе/]
A sectional view of a phonograph cutter is shown in Fig. 15. Figure 3 is a section through the converter.
The foil was cut into squares.

It is permissible to run mains and alarm leads in a single conduit.

The local legislature authorized the construction of the canal.

The presence of deep-earth gas could resolve this contradiction.

Computer studies may settle this doubt.

Published experimental work has resolved this controversy.

A tractable problem.

Our laboratory may be capable of laying this question to rest (or solving this question).

Moderate earthquake motions can collapse (or destroy) walls and ...
Such tumours are destructive to adjacent tissues.
Only molten alkali metals and gaseous fluorine at high temperatures and pressures attack TFE resin.
The maximum stress applied to rupture the material is called ultimate stress.
Such forces of expansion can break down the strongest material.

To destroy the environment.

This process breaks (or ruptures) one of the two carbon-carbon bonds.

The atom would collapse on collision with the sphere.
Sudden forcing may cause the grinding wheel to disintegrate.
The material will fail if the load is applied and removed many times.
It was believed that titanium strip would rupture in drawing.

A short compression member may fail by twisting of the section.
Rock is broken up by chemical action.

As the comet approached the earth it was disrupted by gravitational forces.

Collapse of a crystal...
The chemical weathering of these minerals involves the disruption of their structures.
High temperatures cause disintegration of the electrode material.
Breakage of rock by explosives.
The breakdown of the coating ... Severe damage to homes was announced. This would lead to a complete shattering of the oxygen atom. Break-up, Degradation ... Failure of walls or other effects of blast... Some fracture of the rock will occur.

Failure by local buckling or by twisting ...

The pieces of the failed pan ... Mechanically degraded rocks ...

Failure by local buckling or by twisting ...

There is no time lag between pressure and density changes. The lapse of 30 years between invention and production of...

The breaking (or rupture, or disruption, or dissociation) of hydrogen bonds ...

Reactions in which molecules are torn (or pulled) apart and new ones are assembled...

To break (or rupture, or disrupt) bonds in complex proteins ...

The bond may finally disrupt (or be disrupted).

The capacitor discharges into the primary circuit.

A rational question at this point is: If so much is known about earthquakes, why cannot they be prevented?

The basalt is rich in calcium, and seawater contains less calcium, so that it is reasonable (or it stands to reason) that the sea-water would take calcium out of the rock. It is reasonable (or appropriate) to suggest (or assume) that this sequence may reflect...

Supplement evaporation by judicious (or rational) use of chemicals ...

If there were any sentient beings on that planet,...
The judicious use of antidepressants is recommended. This is an absurd idea for a panicle but completely rational for trains of waves. Such calculations provide reasonable explanations for the observed formation of... This is a sound statement.

Разупорядоченный (anton. Упорядоченный)
The lattice structure of glass is highly disordered (anton. ordered).

Разъедать [см. тж. Коррелировать]/
The aqueous solution of HF rapidly attacks glass and most metals. A nail will be eaten up if dropped into an acid.

Разъединять
The quarks are bound so lightly that they cannot be pried apart. To separate the molecules completely ...

Разъяснение [см. Нуждаться в объяснении]/.

Разъяснять
In that paper he clarified his ideas. As was made clear (or explained) in the previous chapter,... I will enlighten you upon many features of...

Ракета [см. Установленный на ракете]/.
Ракета для исследования Луны (Марса)
A lunar (Martian) probe.

Ракета на лазерной энергии
The system is a laser-powered spherical rocket whose payload is ...

Рамки [см. В рамках. Выходить за рамки]/.

Ранее
To study one-photon forbidden transitions to hitherto (or previously) inaccessible electronically excited molecular states,... The sources discussed previously (or before) ...

Ранний период [см. В начале развития]/.
Ранний этап [см. На раннем этапе развития]/.

Раньше [см. тж. В прошлом, До, Значительно раньше, чем; Одно время] Previously (or Formerly) we said that...

Раскалывать
Water freezing in a crack in the rock will tend to split the rock apart.

Раскалываться
Great stresses cause hard rock to break apart.

Раскладывать
The airship envelope is spread out on the floor of the hangar.

Раскручивание
This substance is known to serve in unwinding superhelical molecules.

Раскрывать
These sea shells cannot be pried loose when given warning.
This feature of laser-excited atomic fluorescence spectrometry *unveils its potential* as a trace element analytical technique.

The results of these measurements *are a guide to the nature of* (or reveal the nature of) the molecule.

Our efforts to unravel the secrets of matter ...

This phenomenon can be understood only by *untangling* the intricate relations among temperature, viscosity, and ...

The tyrosine formed undergoes further *degradation* (or *breakdown*, or *disintegration*).

Disruption (or Break-up) of a comet.

Bi$_2$S$_3$ is not very stable, and *decomposition to the elements* takes place slightly above 100°C.

The five $d$ orbitals *break up into* two sets. The gas has *to dissociate into* single atoms. A $\chi$-meson *decays* (or *breaks down*) into several charged particles. These silicone fluids do not *decompose into* gums or tars.

The glucose-phosphate compound *breaks down* to pyruvic and acetic acids.

The crystal *broke into* three pieces.

The substance of that star *disintegrated* and spread out into space.

These graphs *fall into* two groups.

*Samarium 147 decays to yield* neodymium-143.

When a drop strikes a surface, it *spreads out*.

The term chromatin is *broad and indefinite*.

Mendelev *arranged* the 63 known elements in eight groups.

Suppose a number of electrically charged particles *have been set out* in some definite configuration.

It remains only *to locate* pairs of Geiger counters. It is desirable *to position* (or *locate*, or *accommodate*, or *place*) the atomizers so that... The order in which we *have listed* the sec-lions in the table...

The problems in the text *are graded in difficulty*. 
The two parts of the loop are as widely separated as possible.

If information on ... is available,...

The rolls are slightly skewed with respect to the longitudinal axis of the work.

Several accelerators are lined up (or arranged) in series.

The figure shows how these detergents line up in water.

How are subatomic particles arranged within the atom?

The waves align themselves on a straight line.

The molecules are aligned so that charged plates attract oppositely charged ends of dipole.

Atomic p orbitals that lie along the molecular axis ...

The tanks are arranged (or positioned, or located, or placed) horizontally.

The anthracene data fall on a straight line.

The regions of star formation are arranged in a spiral galaxy.

The beads fall into a certain order.

The transition lines are ordered like the expected components of a rotation-vibration band.

The six carbon atoms are arranged in a hexagon.

Groups of atoms are arranged about the central carbon atom.

The species included in the tables are arranged by groups.

Some of these bodies took up orbits around Saturn.

When installing the thermometer, the tip should be arranged (or placed, or sited) as near as possible to ...

Loudspeakers are so disposed as to give a three-dimensional effect.

Pollution sources should not be located in valleys.

The luminous reaction zone occurs very close to the solid surface.

The cabins may be placed (or located, or sited) near the mill.

The thermocouple is positioned in the outflow pipe.

The atomizers are positioned to apply a multi-colour finish.

The blade is set at right angles to the handle.

The screw is situated at the rear of the clamp.

The turns are spaced 1/8 in. apart (or at 1/8 in. intervals).
Four sets of burners are patterned around the inner periphery of each furnace section. When atoms are arranged in a solid ...
Volcanic islands often occur in long, straight chains. The boxes are aligned (or arranged) parallel to the optic axis of the telescope.

The apex of the cone is infinitely distant from the base.
This taxonomic group is far removed from the taxon to which the genus Escherichia belongs.

The black bands are layers of bright or dull coal.
The fluidized bed rests on a travelling grate.

A"Angular" means that the strata of one rock group are set at an angle to the strata of the other group.

The liquid crystal molecules are aligned with their long axes parallel to the electrode surface.

Diamagnetic anisotropy is dependent on the alignment of the molecule in the magnetic field. When melting occurs the regular arrangement in the crystalline lattice becomes the random array of particles of the liquid.
The disposition of the dikes in the rock ...

Engines differ in the positioning (or arrangement) of their cylinders.
The layout of the section is shown in Fig. 4.

Lining up the nuclear moments with and against the magnetic field ...

Electronic interactions may occur among closely spaced groups (or groups located in close proximity).

The illusion of motion can be created by sequentially illuminating stationary objects of similar shape arranged in an appropriate pattern.

Specially designed equipment has been set up in two widely separated (or spaced ) locations.

There are actually three spectra on top of one another.

A series of regularly (or equally, or evenly) spaced lines ...
The computers actuate transformers and solid-state switches positioned at one-mile intervals along the guideway. Conducting brushes are spaced at intervals of ... cm.

The cromaffin masses disposed bilaterally along the dorsal aorta ... (biol.).

An assembly of two cushions in tandem is designated "CC". The cooler consisted of two shell-and-tube units in series.

The furnace consists of several hearths arranged (or positioned, or situated, or located, or placed) one above the other. The roof sprays consist of three rows of 14 nozzles disposed along the length of the building. Ultrasonic energy is obtained from a generator housed in the base.

Each flagellum consists of a circle of paired microtubules surrounding one centrally located pair.

Reflections occur from lenses, nearby instruments, and so on.

The housing for the photomultiplier and the lamp should be close together (or to each other) (or closely spaced).

The boards are spaced closely and widely. The anodes and cathodes could be close together or far apart.

The hydroxyl ions are arranged to form (or in the form of) a tetrahedron.
The chromaffin masses are disposed bilaterally along the dorsal aorta and...

The repeater stations are located at intervals of 165 miles.

The distribution of the molecules throughout the available energy levels ...
The radial distribution of bound-ray power over the core cross section ...

The distribution of coal by rank, geologic age, and district...

The distribution of electrons with height can thus be measured.

The size distribution of the oil fields ...

The distribution of water from season to season ...

The distribution of gas molecules over (or throughout) the energy levels ...

Pore-size distribution.

The allocation of resources.

The positive ions uniformly distributed among the negative ones ...

Special equipment to spread the load among the three phases of a power line ...
To distribute the load uniformly over the entire area of...

The available water is allocated to those who need it most.

Light power is distributed among(st) all bound and leaky rays.
The book is out of print.

Resistance to crack propagation ...
The propagation of radio waves.
To prevent the transmission of vibration, ...

Our aims are collection and dissemination of information on ...

These environments are distributed throughout the world.
These mollusks are world-wide in their distribution (or are distributed worldwide, or throughout the world).

This disease is common in elderly women.

The incidence of mental disorders in the USA is hard to assess.

Both metals have roughly the same crustal abundance.

The global abundance of uranium ...

The terrestrial (natural) abundance of deuterium is 1 part in 6700 parts of ordinary hydrogen.

Naturally occurring carbonates are the most abundant of the calcium minerals. One popular error is to regard the absolute zero as...

This is an extinct group of Cambrian organisms with world-wide distribution.

The Office will distribute a list of authors among ...

All attempts to extend the approach to atoms with more than one electron were unsuccessful.

This enables the results to be extended to cover (or include) the finite currents.

Within the past ten years the use of seismic survey methods has been extended into the field of...

The waves would propagate (or progress) downward.

Strain energy is propagated through the rocks.

Each end of the crack is drilled so that the crack will not spread.

The flame travels forward.

The two rays of light travel at different velocities.

Solar radiation streams out in all directions from the Sun.
Practical applications of the method are expanding to other casting fields. The atmosphere extends for about 200 miles above the surface of the Earth.

Распространяться на II
The term "chilled iron" spreads to the part-while, part-grey types of cast iron. This requirement does not cover (or extend to) bacterial spores. The guarantee cannot be extended to cases of mechanical damage.

Распространяться на большие расстояния
The wave runs to great distances.

Распространяться на... километров
These disturbances may extend for many kilometres from the airplane.

Распространяться по всему
The disturbance extends over the whole space. Devonian reefs ranged across central Europe and...

Распространяться по поверхности воды
Ripples caused by a stone dropped into water travel out in all directions over the surface of the water.

Распространяться через
As the optical signal traverses the sample,...

Распространяющийся в воздухе
Air-borne sound...

Рассеивать ... в форме тепла
The eddies dissipate their mechanical energy as heat.

Рассеивать страх
Even the economic revival did not dispel this fear.

Рассеивать тепло
Fluorocarbon resins do not rapidly absorb and dissipate heat generated in cutting.

Рассеиваться
Because the heat cannot be dissipated to the surroundings,... An X-ray beam is scattered by (or from) the sample.

Рассеиваться на ... угол
The electrons may be scattered through large angles.

Рассечён
If a right circular cone is sliced by a plane parallel to its base, ...

Рассеяние вперёд
Forward scattering of particles...

Рассеяние на
X-ray scattering by (or from) electrons...

Рассеянный на
Secondary electrons scattered from (or by) the quartz are collected at...

Рассматриваемый /см. тж. В рассматриваемом случае, В рассматриваемый период, Изучаемый, Интересующий нас, Исследуемый/
In the range covered the curves are in good agreement with experiment.
The device is best suited to the problem in (or at) hand (or being) considered (or studied, or investigated). This quantity can be obtained from the phase diagram of the system involved (or of interest). The range under consideration (or in question, or under review, or under examination, or under investigation, or under study, or under discussion) ...

Рассматриваемый ниже
These processes employ one or more of the steps discussed below.

Рассматривать I /см. тж. Изучать, Исследовать, Обсуждать/
We shall cover these compounds in the next chapter. Here we examine the combined effect of...
We shall deal with this subject in the next chapter. To fully appreciate the significance of these data, each aspect of the genetical processes must first be scrutinized.
The question could be approached from two angles. In this paper we will not concern ourselves with those problems.
We have considered this problem carefully. Mechanics treats of the action of forces and their effect. Since subtraction is the same process as addition, subtraction is not treated separately here.
We will now look at the basic principles used in fluid logic. Let us take a look at the individual components of...
The formation and properties of shock waves will be discussed in the following chapter. The effect of these differences on ... will be covered later.
At the moment enzyme catalysis forms a separate subject; we shall not take it up here.
The next section takes care of Case 1.
The durability of the material must be viewed from two standpoints - the mechanical and the electrical.

Рассматривать II
When an object is viewed with both eyes, it looks like...

Рассматривать III
This series can be considered a result of the substitution of...
Then luminiferous ether could be viewed as an exceedingly subtle gas.

Рассматривать более внимательно
We will first look more closely at the mechanical weathering processes.

Рассматривать в микроскоп
If a colloidal dispersion is viewed through a microscope, ...

Рассматривать довольно подробно
In the preceding chapters we considered at some length (or in some detail) the materials of...

Рассматривать как
A ton can be considered as a unit of volume. Some scientists look (up)on matter as being concentrated energy. The photons can be thought of as a wave with ...
The shock front constitutes a sufficiently sharp transition to be regarded (or viewed) as a mathematical discontinuity. We take it as convincing evidence that single heavy atoms are ... The ions in certain salts may not be treated as hard spheres. These trajectories are seen as the shortest paths that...
The theory treats these forces as different manifestations of ...
Рассматривать как будто бы он
The small increases in pressure can be treated as if they obeyed the acoustic approximation. The motion of the piston may be thought of as divided into a number of moments.

Рассматривать по-новому
Since the confirmation of Einstein's General Theory of Relativity, physicists have taken a new view of gravitation.

Рассматривать с точки зрения
A crystal can be inspected for elements of symmetry.

Рассматриваться I /см. тж. Рассматривать, Считаться/
An isolated hydrogen atom can be treated as a composite boson. This force can be considered as a spring force. The problem of the nature of the real-number line is viewed quite differently by adherents to...

Рассматриваться II /см. тж. Обсуждаться/
The previous chapter discussed (or was concerned with) perturbations due to ...
These questions are the concern of the present chapter. This subject will be dealt with (or taken up) in the next chapter. Consideration is being given to the use of shapes other than ...
Abrasive wear was treated (or considered, or discussed) in two papers. This branch of science treats of the motion of air. Simultaneous diffusion and chemical reaction is the subject of Chapter 8.

Рассматриваться как
This is considered a convenient range. Infrared radiation is commonly thought of (or regarded, or considered) as "heat". Pollutants are seen as one small part of the total. Water vapour can be treated as an ideal gas. The laser can be viewed as a problem-solving tool for atomic fluorescence spectrometry. Electrons are often visualized as small loops.

Рассматриваться подробнее
This subject is pursued further in Chapter 17.

Рассмотрен
Optical methods will be dealt with first.

Рассмотрен достаточно подробно
This matter has been given adequate consideration.

Рассмотрение /см. тж. Внимательное рассмотрение. Из внимательного рассмотрения ...
видно, что; Ознакомление; При внимательном рассмотрении/
For a consideration of the nature of plastic sulphur, see p. 316. Further inspection (or examination) of Fig. 1 discloses that...
We must now subject the concept of equivalent weight to a somewhat closer scrutiny. Any theoretical treatment (or consideration) of the problem is complicated.

Рассмотренный выше
The apparatus discussed above has formed the basis of ...

Рассмотреть более тщательно
In such cases it would be a good idea to take a second look at the whole corrosion problem.

Рассмотреть возможность использования
It is often advisable to consider an abrasion-resisting steel.
Рассмотрим [см. тж. Обсудим]  
(We) consider (or Let us consider) such loops where...

Расстояние [см. тж. Выдерживать интервал, На близком расстоянии от, На значительном расстоянии от, На некоторое расстояние, На расстоянии, Находиться на расстоянии, Покрывать расстояние, Связь на больших расстояниях]  
$m$ is the mass of the particle and $r$ is its distance from the axis of rotation.  
The mean distance of the planet to the Sun...  
The distance of the image plane from the exit pupil ...

Расстояние до  
The mean separation (or spacing) between atoms increases beyond the static equilibrium distance.  
To measure the separation of one star from another, ...

Расстояние между  
The planet to the Sun...  
The image plane from the exit pupil ...

Расстояние между атомами  
The interatomic distance.

Расстояние между выступами -и впадинами на поверхности  
The peak-to-valley distance of the finished workpiece...

Расстояние между Землёрёй и кометой  
The Earth-comet distance (or The distance between the Earth and the comet).

Расстояние между зубьями  
Variations in tooth spacing ...

Расстояние между молекулами  
The molecular separation (or The inter-molecular distance).

Расстояние между обкладками конденсатора  
The voltage breakdown value for a given plate spacing...

Расстояние между осями  
The interaxial distance.

Расстояние между центрами  
Flat belts may be used to transmit power between pulleys whose centre distance is as much as 30 ft.  
With diameters $D1$ and $D2$ of the pulleys and their centre distances known, the length of the belts can be calculated.  
The centre-to-centre distance of the lathe must be ...

Расстояние между электродами  
The electrode separation (or The inter-electrode distance).

Расстояние между ядрами  
The internuclear separation (or spacing, or distance).

Расстояние, на которое перемещается  
The work involved is the force times the distance that the charge is moved.

Расстояние, на которое поворачивается вал  
The distance the engine shaft turns ...
Peak-to-valley measurements are obtained by fitting a double prism objective lens to the microscope.

This exponent does not vary with solar distance.

The air distance between Boston and San-Francisco is 4.33 megameters.

Let \( r \) be the radial distance from the centre of the sphere.

Using this line of reasoning, the age of the Earth was placed at 100 million years.

Simple physical reasoning provides the necessary insight. By a more complicated argument we may show that...

The reasoning behind his proposal is as follows: ...

The first superconductivity systems will be tailored for metropolitan areas where ...

This power supply system is designed for steady loads.

The instrument is designed to operate with a minimum input.

These methods are intended (or meant) for performance evaluation of spectrometers.

The compressor is rated at 26 tons refrigeration.

The reducer is rated at 154 hp and 75 rpm.

The riveter accepts rivets up to 3/32-in. diameter, 5/16 maximum length.

Very little strength can be built into spade drills.

The cabin is configured for four seats.

The lamp is rated for operation at 12 volts.

The machine is built to accommodate huge workpieces.

The absorber is designed to be operated at 470 psig.

The installation consists of 40 capacitors rated at 20,000 volts.

A computer-calculated cycle time ...

Work out (or Calculate) the amount of angular momentum which the solar nebula must have had.

Writing this book proved a tougher task than I had bargained for (or expected, or anticipated). Alkaloids are complex organic amines, so the chemist can count (or rely) on their ability to form salts with acids ...
The foam segments are sized (or dimensioned) to pass through an 18-in. diameter manhole.

The gauges are conservatively rated. The design must be such as to permit the casting to be ejected from the mould cavity. The trajectory was devised (so as) to bring the spacecraft closer to ...

In extreme cases, the glass may collapse into powder.

The housing is bored to receive a thrust bearing.

Such cadmium is soluble in sulphuric acid.

One end of the molecule is hydrophilic (or water soluble, or soluble in water).

Fat soluble.

Acetone is used as a solvent for cellulose ether.

Gold and silver dissolve in this solution. Acids that are dissolved in water are represented as ...

Carbon dioxide gas dissolves in water to form a weak acid.

Within recent years concerns have been growing with respect to the quality of the water we drink.

The belief is growing that recently formed stars ...

The energy in the laser cavity is first built up and then decays. The light wave grows in amplitude (амплифитуда световой волны растёт).

Fossilized tree trunks and other vegetal matter...

In early societies, covalent compounds for medicines, etc., were usually obtained from plant (or vegetative) or animal sources.
All plant and animal life is composed of complex organic compounds.

Soil condition depends on vegetative cover and ...

On large holes single-point boring gives the best accuracy.

All plant and animal life is composed of complex organic compounds.

The increasing load stretches the wire rope by several feet.

On stretching (or extending) and compressing the spring ...

The stretched-out (or extended) time scale.

The flow of gas \( A \) is set at a rate which does not disturb the velocity profile of the flowing gas \( B \).

This device will provide more gain at higher frequencies with less power supply drain.

Expenditure (or Consumption) of energy.

When stresses are exerted upon jointed rock, the rock comes apart rather readily along these planes.

When the rolls were separated by this distance ...

If new oceanic lithosphere is being formed and the plates are moving apart, ...

The geologists disagree on (or about) how these movements have taken place.

There is (some) disagreement [or no concensus (of opinion)] among geologists on the question of why ...

Here the curve portions become widely separated.

Other cracks radiate outward from the centre.

The densities disagreed with those obtained from the shock velocity.

This is at variance with current experience.

This is inconsistent with the data of Run No. 9.

Theoretical predictions have failed to agree with experiment.

In the future, more companies will lay out money for automation.

Routine maintenance is mainly limited to the replacement of expendable items, for example, the chart and recorder ink.
Расходы [см. Идти на расходы по, Не останавливаться перед затратами, Оправдывать расходы, Покрывать расходы на].

Расхождение во мнениях относительно
The present diversity of opinion regarding ...

Расхождение между [см. тж. Разница между]
The main discrepancy between the predicted and experimental value is due to friction in the fluid. There is a significant disparity (or difference) between the grade of the ore being currently mined and the grade of the total ore reserves.
A gap between estimated and observed ultraviolet radiation ...

DISCORDANCE BETWEEN the observed and computed positions of the Moon ...

Расхождение с
Such apparent disagreement with the theory does not mean that ...

Расцвечен
The three input leads are colour-coded green, grey and black.
Busbars are marked - red, white, blue and black.

Расчёт [см. тж. Алгебраические выкладки, Математические выкладки, С таким расчётом, чтобы]/
Calculation of a boiler.
Chemical reactor design.
The reckoning of future positions of the vessel by means of this speed ...

Расчёт размеров
Dimensioning (or Sizing) of electronic component parts.

Расчётный
The design (or rated) temperature for the heating system is 65°F.
The voltage rating is 600 V.

Расчёты
The machine performs computations (or calculations) for navigation.

Расширение и сжатие газов
The expansion and compression of gases.

Расширение производственной площади
An enlargement of floor area.

Расширение технологических возможностей станка
Widening the scope of working of the machine.

Расширенный
A bell is closed at one end and flared at the other.

Расширенный (anton. Суженный) участок трубы
An expanded (anton. A contracted) section of a tube.

Расширенный вариант
An extended version, often called Cauchy's formula, is...

Расширилось применение
The use of engineering plastics has expanded rapidly over the last 15 years.
When Maxwell's equations of electromagnetism are augmented to include magnetic charges and magnetic currents, the tape processing systems may be augmented by the use of disk storage devices. To expand the nuclear industry, this extends the useful working range of... The plant was being enlarged (or expanded) to include full gasoline-plant facilities. The investigations will be considerably extended. The slot was widened by filing. The caisson bottom may be belled up to 30 ft in diameter.

When the development of improved materials extends (or enhances) the capabilities of titanium carbide tools, the investigations will be considerably extended.

A salinometer bulges out to a fairly large diameter. The combustion products expand to produce power. The gas is expanded isothermally.

The metal expanded and contracted with temperature changes. If the gas expands, ..., and if it is compressed, ...

Further splitting of sublevels will be discussed later.

Cleavage of the silicon-carbon bonds ...

Splitting of spectral lines.

The enzyme splits the glucose molecule into two molecules of pyruvic acid.

The original lines of the spectra were split into two or more lines.

A sound (or rational) theory was formulated.

Punching causes ragged holes.

Hydrazine does not react (or interact) with oxygen under such conditions.
The servo system responds to the difference between ...
This emulsion responds (or is responsive) chiefly to green light.
The other interlock responds to the slightest horizontal movement of the beam.
Specialized taste receptors are responsive to water-soluble chemicals.

Hydrogen from the solar wind and carbon from the solar wind can react to form (or-produce) methane.

The initial reactants (or reacting substances, or reagents) are hydrogen and light nuclei.

The hadrons are the only particles responsive (or reacting) to the strong force.

While phosphorus is so reactive toward air that it should be stored under water.

A large portion of the reaction proceeds (or takes place, or occurs) in the bulk phase.
The reaction proceeds vigorously.

The response of the reactor to an increase in reactivity ...
Chemoreception is the response of most organisms to a change in their chemical environment.

In this reaction only one organic product results.

The reaction proceeds (or occurs, or takes place) until ...

The reaction goes (or proceeds) to completion.

The reaction goes towards the right.

The reaction of hydrogen and (or with) bromine...
A product of a reaction between ammonia and various acids ...

The response of living organisms to physical forces ...
Structural damage may result from a structure's response to the vibration.

The solution shows a neutral reaction toward litmus.

The reverse of the addition is an elimination reaction.

A reaction of chemical interest.
Let us assume that the reaction proceeds by an amount that produces a great change in...

The reaction of potassium amalgam with (or and) anhydrous AICl 3.

Stage efficiencies close to unity can be realized (or achieved).
If such conditions are realized, ...

The space-shuttle simulator creates a true sensation of flight.

The space-shuttle simulator creates a true sensation of flight.

The finned design of the water tubes ...

The finned design of the water tubes ...

Keep a record of the variation of the room temperature.
It is planned to register (or record) the results on sensitive instruments.
The solution level was followed by instruments.
The thickness of the coils was recorded from a contact micrometer.

Water is of critical importance in controlling body temperature.
Monitoring of the reaction so that the alkene alone can be isolated ...

Height adjustment of the fixtures...

Pressures were adjusted to obtain the same flow rate throughout.
The knob controls (or governs) the volume of combustion air.
The adjustable filters control the colour of the light.
The temperature is carefully regulated.

All heaters are pyrometer controlled.

The deposition of cadmium on the mercury surface is diffusion controlled.

The laws governing the arrangement of atoms in molecules ...

Vehicles should be cleaned at regular intervals.
Stable atomic hydrogen is by no means scarce in the universe as a whole.

It is rare for one reaction to occur (or It is seldom that one reaction should occur) to the total exclusion of the others.

Rings of seven or more members, though comparatively uncommon, are well established. These minerals are rare in occurrence. Natural streamcuts are few and far between. Such rock masses are a rarity in nature.

Dolomite is seldom if ever precipitated directly from seawater.

Fire is of infrequent occurrence (or is rare, or rarely occurs) on the major deserts. This is seldom the case.

Aragonite is less common (or less abundant) or occurs (or is encountered) more rarely than calcite.

The oscillator behaviour was described by...

The operating conditions of the boiler...

Under d-c operation the grid is negative.

The flow is within the turbulent regime. He is active in the field of lunar and interplanetary flight regimes. An opportunity for studying grass and forest regimes alongside one another. A high-protein, limited carbohydrate, and plenty of water regimen is prescribed.

The mode of operation or The operating conditions (or mode) of each machine is identified for each element.

Relubrication intervals.

The material can be cut to the exact required width.

The chemist now has an alternate means at his disposal for speeding up reactions.

The widest swings in annual precipitation from year to year occur in...
Резкие колебания температуры

Adhesive joints in service may be subjected to a number of deteriorating influences such as weathering, temperature extremes (or wide fluctuations in temperature), or chemical fluids.

Резкие отличия

Nonetheless, sharp distinctions do exist.

Резкий

The wood has been subjected to pronounced (or drastic, or dramatic, or abrupt, or sharp) humidity changes.
The steep rise in the cost of coal...
A conventional enamel can withstand a sudden temperature change without failure.

Резкий поворот

The discovery that interferon is induced by double-strand RNA provided a (major) breakthrough in the understanding of interferon induction by viruses.

Резкий скачок (матем.)

As $x$ changes gradually, $y$ must either change gradually, or not at all; abrupt jumps are forbidden.

Резко

Permeability fluctuates drastically (or dramatically, or sharply).
These loading conditions differ markedly (or sharply, or widely) from the test conditions.
The heat capacity changes abruptly.
Jupiter's great mass dramatically increases the velocity of incoming objects.

Резко возрастать

The potential energy rises steeply (or sharply).

Резко выделяющийся

These lines, especially a prominent yellow line, were found in the spectrum of...

Резко выраженный

The marked dependence of the structure on...
These copolymers have a less pronounced block structure.
In this area very slight changes of temperature cause sharply defined changes in the - resistance of...

Резко изменяться

The mass velocities change drastically through the column.
The treatment of mental illness in the US.
has changed profoundly in the past 30 years.
The situation changed abruptly with the developments in nuclear physics and...
The extent of adherence varies widely.

Резко обозначенный [см. тж. Чётко обозначенный]

The smallest details of the ridges and valleys are sharply outlined (or defined).
The berm usually has a well-defined edge.

Резко обрываться

Several geosynclinal belts end (or terminate) abruptly.

Резко останавливаться

The eruption came to an abrupt halt (or halted abruptly).

Резко отличаться

These phenomena differ markedly (or sharply, or greatly, or drastically) from supersonic flow.
The two types of engines differ widely in their combustion requirements. The properties of many carbohydrates differ enormously (or vastly) from one substance to another.

The nonhistone proteins showed marked distinctions (or differed widely).

These larvae differ radically (or widely) in appearance from their parents by having no wings. This behaviour contrasts with (or is distinctly different from) that of carbon monoxide. The Sun's chemical composition is in marked contrast to that of the innermost planets.

Here, the intestine takes a sharp downward turn.

The band makes a sharp left (right) turn.

At this point the surface laser action abruptly ceases.

The drug drastically reduced the digestive system's secretion of acid and pepsin. Maintaining a large inventory would cut deeply into profit.

The duration of the uniform flow decreased drastically.

The number of hadrons emitted abruptly increased a hundred-fold. The pressure difference increases steeply (or sharply, or dramatically).

Then the world food supply could be drastically improved.

Our atomic age has suggested some drastic (or dramatic) changes in fundamental thinking.

In relation to transport through polymers, the distinction between gases and liquids is by no means sharp.

A drastic (or sharp) increase in...

A severe (or drastic, or sharp) decrease in the silver content...

The most unexpected outcome of the above work was the discovery of... This method is an outgrowth of broad studies of... This book is the result of research in the field of... Much of the bad posture of adults are the sequels of rickets in childhood. Electrical resistance is a result of the scattering of... This is a direct consequence of...
Результаты исследования
The findings (or results) of an investigation into...

Результаты экспериментов одних исследователей отличаются от результатов других
The results of the experiments vary from one investigator to another.

Резьба [см. Срываеть резьбу, Тонкая резьба]/.

Резьба любого направления
The spindle is for cutting threads of either hand.

Резюмировать [см. тъж. Охарактеризо-вывать вкратце. Подводить итоги/]
The above results may be summed up as follows: ...
We shall now summarize some of the basic theorems.

Резюмируем:
In summary, 1° alcohols are oxidized to ...

Резюмируя, можно сказать, что
In summary (or Summarizing, or Summing up, or To sum up, or To summarize), (we can say that) the paleomagnetic data vindicate all the details of the drift hypothesis.

Рекомбинация [см. В результате рекомбинации]/.

Рекомендувать [см. тъж. Настоятельно рекомендувать/]
The serious student of the subject is recommended (or advised) to read ...

Рекомендуемая литература
We have included suggested reading at the end of each chapter.

Рекомендуемый
Suggested (or Recommended, or Advisable) starting concentration is 10 to 100 parts of...

Рекомендуется [см. тъж. Настоятельно рекомендуется, Полезно, Целесообразно/]
It is therefore best to apply the Debye equation to ...
These antifoams are best added before foaming starts.
Such calculations are best conducted by digital computer.
It is advisable (or advised, or wise) to have as much slope in the piping as possible.
In some cases it is good practice first to locate the hole with a drill of smaller diameter.
It is well to have an electric hoist for handing this operation.
It is recommended that these values be measured at...
It will be well for you to become thoroughly versed in tool handling.
Boroxines have been proposed as extinguishing agents.

Рекомендуется для использования в
Materials with high dielectric constants are desirable for capacitors.

Рекомендуется использовать
If the effect of high velocity is dominant, then titanium is indicated.
Рекомендуется использовать в качестве Some of these compounds have been suggested (or proposed) as polymerization catalysts.

Реконструировать
It was decided to redesign (or revise the design of) the cooler fans.

Реконструкция
Only slight revision (or re-designing) of the system was needed.
Modernization, Reconstruction, Renovation ...
Ремонт [см. тж. Аварийный ремонт, Капитальный ремонт]/
These parts need frequent maintenance due to corrosion.
Repairs to the leaking areas have been successful.

Ремонт "домашним способом"
Do-it-yourself repair can be disastrous.

Ремонтная бригада
In case of a fan failure a maintenance crew (or gang) can be despatched immediately.

Рентабельно [см. тж. Добывать рентабельно]/
Only 1/10 of this amount can be mined on an economically successful (or profitable) basis (or mined economically).

Рентабельный
Development of this resource is not economically feasible at this time, but the ultimate potential is great.

Рентгеноскопия
BaSO₄ is used in X-ray studies (or examination) of the gastrointestinal tract.

Рессорный
Some English cars are of a sprung type.

Рессоры [см. тж. Устанавливать рессоры]/
Independent springing of the front wheels to the frame ...

Рецепт [см. тж. Для ... нет готовых рецептов]/
The standard recipe for renormalization would not solve the problem.

Речь идёт о [см. тж. Если идёт речь о]/
The case in point (or at hand, or in hand) is the core plate.
When chemical reactions are dealt with the Δ notation means ...
Here, we are dealing (or have to do) with a dichroic material.

Решать вопрос
At first these were suspected to be ..., but later it was proposed that ...; to settle the question, a study was made.
We know enough to tackle (or solve) some relevant questions,

Решать задачу I
One should always draw such diagrams when working (out) problems.

Решать задачу II
A given problem is attacked by solving a differential equation ...

Решать задачу на
If the pilot is working a problem in fuel consumption, the figures will represent gallons of gasoline.
To solve (or do) problems in multiplication, division and proportion, ...

Решать на ЭВМ
The equation can be solved with a computer.

Решать пример
Let us work through an example. Решать проблему в несколько приёмов
One has to approach the problem in stages.
Решать уравнение относительно
The preceding equation can be solved for the unknown velocities v₂ and v₁.
Решающая роль [см. Играть решающую роль в].

Решающее значение [см. тж. Играть решающую роль в, Иметь решающее значение, Исключительно важен]
   Reliability is of crucial (or critical, or decisive) importance in ...  

Решающий
   The pivotal (or decisive) role of the microprocessor in advanced system design today offers ...

Решающий фактор [см. тж. Один из решающих факторов]
   Here, the laser pulse energy would be the deciding (or governing) factor instead of peak power.

Решение [см. тж. Семейство решений, Строгое решение]
   It has not proved feasible to obtain a solution of this equation.  
   This grader is the economical answer to all haul-road maintenance problems.  
   To make use of this vaporization in overcoming the terminal problems of re-entry, one has to ...

Решение вопроса
   The resolution of the issue will have to await further study of ...

Решение, выполненное на ЭВМ
   The authors obtained computer solutions.

Решение задачи
   The method for handling (or tackling, or solving) a problem ...  
   One solution of (or to) the problem was proposed by ...  
   One of the first modes of attacking the problem was that of removing the water by...

Решение уравнения
   Various solutions to the simple diffusion equation may be employed.

Риск [см. Без риска].

Рискованно
   It is hazardous (or risky) to offer any sweeping generalization.

Рисковать
   In these circumstances we risk (or run the risk of) losing ...

Рисунок [см. Как показано на рисунке, На рисунке показан (или приведён)].

Ровно столько ... , сколько нужно для
   Only (or Just) enough heat must be added to maintain conditions of constant temperature.

Ровно столько ... , сколько он может
   Then Jupiter could acquire just as much angular momentum as it could store.

Ровное покрытие
   An even coating of slurry is deposited.

Родиной ... является
   About 80 species of clover are native to the United States.  
   Collard is of Mediterranean origin.

Родственный
   This group includes sugar, starches, and cellulose, along with many other related substances.  
   Hydraulic jumps are akin to shock waves.  
   This board is used in the building and allied (or related) industries.
Papers on mining practice and kindred subjects...
Gamma rays arc electromagnetic radiation related to light rays and X-rays, but...
There is an allied problem.

Since pions and kaons are unstable, some of them decay as they proceed down the tube, usually giving rise to a muon and a neutrino.

The discovery of superconductivity gave birth to hopes that this phenomenon might eventually be put to many practical uses.

Planets may come into being when small planetesimals fall together.
The electronic differential analyzer had its genesis during World War II.
This technology is just emerging.

There was a fatal flaw in his calculations.
The function of the foaming agent is to cover the surface of...
The part played by (or The role of) this factor in the development of... is great.

The spring washers have increased in importance with the trend towards smaller, more compact machinery.

With (a) rise of (or in) temperature ...

These reports are read by top executives.
The choice of carrier frequency is governed by the ionization time.
In doing this we are guided by efficiency considerations.

Land managers can be guided by a knowledge of potential end points.

The shortage of electronics technicians is acknowledged by key personnel in manufacturing.

These reports are read by top executives.
The brake is released by a hand-operated (or manually operated) lever. This method saves manual (or hand) labour.

A hand-held calculator.

Such a structure would collapse (or topple) under its own weight.

When an air pump works with a jerky motion (or runs in jerks),...

The originally loose sediments were made solid subsequent to deposition.

A hand-held calculator.

A number of new machines ...

This research extended over a series of years.

Oxalic acid is present in the form of salts in a variety of plants.

A succession of extrusions of this type may lead to the development of extensive lava plains.

A set of functions ...

A series of runs (or experiments) ...

The accelerator has an array of rectifiers and condensers.

A number of new machines ...

A sequence (or series, or succession) of long and short alternating pulses ...

A series of holes at the rear of the case provide for...

In processes which involve successive (or a succession of) reactions the speed of the whole process is determined by ...

A wide array of (or A number of, or A variety of) possible combinations ...

For many years there has been a body of compelling (or convincing) evidence that the water in human red blood cells has anomalous properties.

The storage silos are arranged in two rows.

My own tests upon this point, covering years of time, ...

The reaction proceeds by means of a sequence of steps.

In processes which involve successive (or a succession of) reactions the speed of the whole process is determined by ...

A wide array of (or A number of, or A variety of) possible combinations ...

For many years there has been a body of compelling (or convincing) evidence that the water in human red blood cells has anomalous properties.

The figures are arranged in two rows.

My own tests upon this point, covering years of time, ...

The reaction proceeds by means of a sequence of steps.

In processes which involve successive (or a succession of) reactions the speed of the whole process is determined by ...

A wide array of (or A number of, or A variety of) possible combinations ...

For many years there has been a body of compelling (or convincing) evidence that the water in human red blood cells has anomalous properties.

The storage silos are arranged in two rows.
C аналогичной структурой
All these eukaryotes have similarly structured chromatin.

C большей и большей точностью
Machine tools will be built to closer and closer limits of accuracy.

C большей точностью, чем
Astronomers cannot compute ... closer than a tenth of a degree.
The g factor is now known to greater accuracy than ...

C большим выходом
To produce esters in high yields, ...

C большим трудом
As a result of waste disposal animals are sometimes hard put to find adequately oxygenated water.

C большим увеличением
Examination of fossil tools at high magnification ...

C большим усилением
A high-gain amplifier.

C большим успехом
Aluminium has been used to great advantage (or very successfully, or with great success) for sour crude oil storage tank roofs.

C большой затратой энергии
At a considerable cost (or expenditure) of energy ...

C большой легкостью
These molecular fragments react with great ease.

C большой массой
Massive stars (or Stars with a large mass) ...

C большой осторожностью
Great care should be exercised in handling all blueprints.
These data must be used with (a) great (deal of) caution.

C большой скоростью
As the tool rotates at high speed, ...
The controller input is changing at a high rate.

C большой точностью
These standards must be calibrated to a high accuracy.
This instrument is designed to measure, to a high (degree of) accuracy, the parameters of ...

C введением
With the advent (or introduction) of high-frequency heating, new techniques were developed in the field of ...

C внешней стороны
The tubing is coated on the outside with pure block tin.
The bolt head should be fitted on the inside. Dissolved material is precipitated on the inside of the cavity.

Dissolved material is precipitated on the inside of the cavity.

The HOC1 will decompose with the release of oxygen. The HOCl will decompose to liberate (or release) with the liberation (or release) of oxygen. Sodamite reads with cold water, liberating ammonia.

Thus the reactants are converted to LiF with the evolution (or release, or liberation) of heat.

Several photographs should be taken at different exposures.

An iron disk having a segment cut away on each side ...

High-iron (or Iron-rich) bauxite ...
Glasses high in (or with a high content of) silicates ...
Alloys rich in nickel ...
Compounds high in bromine content are nonflammable.
Ductile iron is a product of high carbon and silicon content.

Fish cannot live in waters of high acidity.

High-performance plastics are noted for their resistance to chemical attack.
High-performance lathes ...

The planet was photographed at high resolution.

The centre frequency of the laser transition can be established with a high degree of accuracy (or precision).

The atmosphere becomes increasingly ionized with elevation (or altitude).

This machine is hydraulically operated (or driven, or powered).

A smooth-surfaced ice sheet...
C глубины
The wells produce oil from a depth of about 9000 ft.

C годами
As years went by, such deposits would thicken. The percentage of photographic discoveries has steadily increased over the years.

C ... границит
The uplifted mass is bordered by low areas.

C грубой поверхностью
We used rough-surfaced objects.

C грузом [см. Вес с грузом].

C давних пор
Corrosion caused by ... has been a longstanding problem.

C датчиком
The modular components include a transducerized diaphragm ...

C двойной (одинарной) связью
The doubly bonded oxygen should be closer to the central carbon atom than the singly bonded ones.

C двойными стенками
The nematocysts are double-walled capsules.

C двумя максимумами [см. Кривая с двумя максимумами].

C дизельным приводом
A diesel-driven (or -powered) generator must be ...

C добавкой
Neodymium-doped glass (or Glass doped with neodymium).

C должным учетом
It is convenient to grind ... after due allowance has been made for the working position of the tool. The best SNRs are obtained by using beam-forming optics, with proper consideration of (or with due regard for) individual atomic saturation spectral irradiances.

C дополнительным
The manned orbiting laboratory was made up of a spacecraft with a cylindrical section added for instruments and crew space.

C допплеровским уширением
Interaction of laser light with a Doppler-broadened spectral line is depicted in Fig.3.

C допуском
Normally, fluorocarbon resins are machined to tolerances of about +0.005 in. The glass cones were ground to the proper tolerance after cooling.

C допуском на
These components are machined to tolerances of 0.002 in. for size and concentricity.

C доставкой [см. Стоимость с доставкой].

C достаточной точностью
To sufficient accuracy the luminosity of the solar nebula was equal to ...
С достаточной уверенностью можно сказать, что
One can say with a fair degree of confidence (or assurance) that...

С древних времен
Crude extracts of various alkaloid-bearing plants have been used since antiquity.

С другой стороны
Salt, on the other hand, presented a more complex problem.
Alternatively (or On the other hand), a
more open structure can be produced in which ...

С дурным запахом /см. Дурно пахнуший/.

С единичным усилием
An amplifier with unity gain.

С жёсткими допусками
This complex component must be produced to close tolerances.
To produce close-tolerance balls, ...

С запасом /см. тлс. Конструировать с запасом/
The structure must be designed with a safety margin of ...

С заусенцами
Burried edges.

С Земли
Ground- (or Land-)based observations ...

С избытоком
Nn-Propylbenzene gives benzoic acid with an excess of oxidizing agent.

С известной структурой
Crystals of known structure ...

С излишком /см. Более чем/.

С изобретением /см. С появлением/.

С интервалами
Samples of metal were drawn at 10-min intervals.
The turns are spaced 1/8 in. apart (or at 1/8 in. intervals).

С интервалом в ... дней
Successful reinductions of interferon were obtained when the poly I:C injections were given six or seven days apart in two subjects.

С интервалом в ... секунд
The panicles come out in pulses only a few seconds apart.

С интервалом в ... часов
The two pictures of the satellite were made 11 hours apart.

С использованием
Experiments were conducted using for by (or with) the use of/ the optimum quantities of various dispersing agents.
These calculations can be carried out with (or using) the data accumulated in Table 6-5.

С использованием приборов
Instrumentally based methods ...
The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.

The company has been operating a computerized production control system.

Semiradial compressors have horizontal double-acting cylinders on each (or either) side. The scale beam is graduated with 100 divisions on each side of the zero centre. The swivel type of milling head is normally arranged to tilt 45° on each side of the centre line.
Bismuth is a coarsely crystalline metal.

They may elute rapidly with little or no resolution.

Fast photography at low magnification.

A slow-speed electric motor.

A finely-graded rheostat for fine variation...

By modifying specifications we can produce pans at less cost.

The turbine components can be removed with minimum effort.

An individual's blood composition will vary somewhat almost from minute to minute.

Since the invention of the wave digital filters ...

The diesel is about to enter a period of development more significant than any other since its inception (or advent).

The test bar may be notched or unnotched.

The tube is placed at an inclination (or at a slant).
The equator of Mars is tipped (or inclined, or tilted)...
A straight line with a slope equal to ...

It was necessary to sink a shaft inclined at 17 deg.

Install the supply-air lines to slope away from the controller so that condensed moisture cannot drain into the instrument.

Carbide-tip(ped) drills are often used.

A rheostat wound with just one wire size requires...

Parts that have been machined out of tolerance can be built up to the required size and geometry.
With the advent of the space and atomic age.

With the advent of war, the demand for these products increased.

The firm has been interested in training since its inception.

One of Mars' hemispheres is heavily cratered, and the other lightly cratered.

The theory is (with minor reservations) reliable enough for accurate extrapolations to be made.

Since gravitational radiation is not appreciably absorbed by matter, it should have been accumulating since the beginning of time (or from time immemorial).

The chambers distribute the water over ... with little or no cavitation.

The case of a single equation in one unknown is considered.

This is a complete system of five equations in the unknowns p, q, and ...

An equation with two unknowns (or unknown quantities)...

The transient change in membrane potential is propagated with undiminished intensity.

The machines were operating below capacity.

An oil-fired (or -fuelled) boiler...

Odd-mass-numbered species ...

Water enters on the underside of the valve.

Low-iron bauxite.

Medium-carbon steel nuts low (or poor, or deficient) in manganese (or with a low content of manganese) are hard to tap.

The lunar rocks are waterless and hydrogen poor (or low) in hydrogen./

The silicothermic reaction is generally employed to produce ferrochromium of low-carbon content (or low-carbon ferrochromium).

A foot-operated valve.

The teeth have the same form on both sides.

The dialyzing chamber is placed between two electrodes, with pure water in compartments on either side.

The plates lie on both sides of the fault.
С обильным выделением тепла
Sodium hydroxide dissolves with great evolution of heat.

С обоих концов
An open caisson is a shaft open at both ends.

С образованием
Styrene is polymerized to give polystyrene. The acetyl chloride reacts with the water to form (or yielding, or giving, or with the formation of) acetic acid. The potassium chloride and the sulphate of potash magnesia will react to yield (or produce) potassium sulphate and magnesium chloride. Electromagnetic radiation can interact with the ground state to produce an excited state.

С обратным знаком [см. С противоположным знаком].

С обслуживающим персоналом или без него
Substations may be attended (or manned) or unattended (or unmanned).

С обычными покрышками
A conventional-tyred truck.

С одинаковой лёгкостью
Macro- and trace amounts of sulphur are determined with equal facility (or ease).

С одинаковым зарядом
An equally charged proton ...

С одинаковым знаком [см. Одного знака].

С одинаковым успехом
Hence, this arm could as appropriately be named the "invariable" as the "dihydrouri-dine" arm (biol.).

С одного взгляда
These variables reveal at a glance whether the system is in a normal state. The truth of this theorem can be seen at a single glance.

С одного конца [см. тж. Открыт с одного конца]
A cantilever is a beam or truss supported at one end (only).

С одной стороны
A single track is laid to one side of the shaft excavation. All accessories are located on one side of the engine.

С одной стороны ... , с другой стороны
On the one hand,... and on the other (hand)...

С особым упором на
The purpose of this article is to examine ... with particular reference to (or emphasis on) mankind's future energy needs.

С остановками
Automatic transmission is widely used on buses engaged in stop-and-go city travel.

С осторожностью [см. тж. Осторожно]
This method must be used with caution (or care).
A sharp-edge tool...

The thermistor-potentiometer unit is supplied from a centre-tapped 10-0-10 V winding.

A negatively charged particle ...

The colour is white, occasionally tinged with blue, yellow, or red.

The pistons are oil cooled.

A water-cooled reactor ...

The deck machinery will be steam driven.

Such clusters are recognizable at a glance.

In a snowflake, the presence of a symmetrical pattern can be detected at a glance.

Dies can now be designed for "first-shot" (sl.) success, so avoiding expensive trial-and-error modifications.

A variable-speed motor.

He worked off and on for five years.

Pneumatic-tyred wheels.

Dissolve the iron sulphate, with heat, in dilute sulphuric acid.

A unified approach to the study of analytical chemistry in the context of present-day industrial practice ...

To demonstrate unambiguously that a chemical change has occurred...

Such samples can be identified with certainty.
Machining of such castings is carried out with full confidence that there will be freedom from porosity on vital machine surfaces.

One might realistically expect to detect...

It is fair to say that even aeronautical engineers have had difficulty in ...

A positively charged particle ...

These problems have been solved using (or employing, or by application of) the Schroedinger equation.

This is usually accomplished via internal conversion.

These compounds may be separated by fractional crystallization or through the agency of enzymes.

Samples are prepared by different methods.

The levers are operated by (means of) precision cams.

The low-frequency components are attenuated by the use of a coupling capacitor.

The temperature coefficients were determined through the use of...

This is more easily achieved with (the use of) inorganic phosphors.

The readings are made with the help (or aid) of a microscope.

Computerized design of structures ... Computer-assisted instruction...

We determine the position of an emergency transmitter in a satellite-aided search and rescue system.

The surface concentration of paramagnetic oxide calculated by equation 7 is too large.

A new group of noise-reduced pneumatic hand tools has been designed.

This reading, corrected for instrument error, is the pressure altitude.

Perchlorates may be produced by electrolysis of sodium chlorate followed by conversion to any desired salt.

The reactor would shut down, accompanied (or attended) by the release of fission products.

A liquid flows at a steady (or constant) rate of 3.14 cm³/s.

Gauge blocks are often kept in special, constant-temperature rooms.

A lens of fixed focus ...

With the advent of high-power tunable lasers, multiphoton ionization spectroscopy was developed. The percentage of discoveries has increased as more sensitive photographic emulsions have become available.
As a practical matter [or From the practical standpoint (or point of view)], it is desirable to arrange an analogue computer for a solution time in the range of 30 s to 2 min.

In practical terms, a laser is an obvious requirement for site-selection spectroscopy.

Bores that are out of tolerance are ink marked.

Attritus may contain ... with clay minerals usually predominating (or predominant).

The component gradually decreases as we approach the magnetic poles. Going toward the equator, the prevalence of skin cancer increases in proportion to ...

The addition of ... precipitates cobalt as the hydroxide, initially pure, and finally admixed with (or with an admixture of) nickel hydroxide. The boron-doped diamond appears blue.

All bearings are force lubricated. Bearings are of the plain type force lubricated under a pressure of 20 lb/sq in.

This type of writing is preferred from a conceptual point of view.

With the advent of spring, growth is rapid.

Carbon tetrachloride is a colourless, pleasant-smelling liquid.

As the reaction advances, \( \xi \) increases to 1.

It is advisable to carry out such measurements at intervals of several years.

The deposit consists of two beds of borate minerals interspersed with shale. Most agate is composed of two or more tones of brownish red, often interlayered with white.

Structurally simple compounds ...

The collimation corrections will be nearly equal and of opposite sign for these two stars.

Two repair shafts were sunk on opposite sides of the damaged shaft.

The calorimeter bomb is a strong-walled metal container.

A direct-reading millivoltmeter...
Counterbores for brass are fluted straight.

The operator is relieved of much responsibility for accuracy.

The machine can be applied equally readily for rotating-tool fixed workpiece and rotating workpiece fixed tool operations.

A series of equally-spaced energy bursts and ... The surface of the crystal may have facets spaced at regular (or equal) intervals.

The machine can be applied equally readily for rotating-tool fixed workpiece and rotating workpiece fixed tool operations.

With advances in (or With the advance of) microelectronics the computer became much smaller and cheaper.

Destructive methods ...

Rocket-propelled vehicles...

When \( n(x) \) decreases away from the waveguide axis ...

A cube 10 mm on an edge ...

The complete machine is mounted on rubber-tyred wheels.

The compressors were equipped with hand-operated bypass.

The press is manually controlled.

The equipment is manually operated.

Although we separated these scales, it was clear from the outset that there might be a close relation between two or more of them.

The collision theory is from the outset tied to the kinetic-molecular theory.

The A\(_1\) vibrations have associated with them an oscillating dipole that is directed along ...

Double-bonded or triple-bonded carbons...

Caissons of rectangular cross section ...
With the advent of satellites these systems became of paramount importance.

The system undergoes a further expansion with its associated pressure drop.

Thread-stripped nutplates ...

The same treatment may be applied (equally well) to most polyatomic aggregates containing ...

Equation (4.20) can (just) as readily (or easily) be deduced from physical considerations.

We could equally well say that...

Design parameters have been scaled so as to be comparable.

The unit is so constructed that it can be moved from place to place.

Parts should always be designed so that minimum stress is imposed on the enamel.

Soft iron is easily magnetized, and loses its magnetism (just) as easily.

Radioactivity supplies heat as fast as it is lost by...

The two phases should be adjusted so as to regain ...

Theoretically,...

It has since become clear that such outflows are common.

Since then (or Since that time /or Ever since (then))...

Over the years the industry has improved this process considerably.

Such experiments will become more precise and more numerous as time passes.

Such optical binaries (stars) can be distinguished from real couples only in the course of time.

As time elapses, the concentration profiles take on a different shape.

Over the years the electronic micrometer instruments have become more and more automatic.

The magnetic poles of the Earth tend to move slowly with the passage of time.

These substances have accumulated through time.

The pole of relative rotation can change its position through time.

These properties vary with time.

The treatment of dispersion according to quantum theory is essentially similar to that outlined, with the (only) difference that

the natural frequencies are now identified with ...

Nylon rod, trademarked Monocast, had just appeared on the market.
The laser drilling process is expensive in terms of energy. Communities may be classified in respect to their complexity and extent. In energy terms, an air conditioning system is a series of independent energy processes. The characteristics of this laser are excellent with respect (or with relation) to time resolution. First, the sequences of various regions are analyzed as to the evolution of the bases. The South, in the view of President Roosevelt, was the nation's No. 1 economic problem. These resins were the best as regards (or from the point of view (or from the viewpoint) of) adhesion strength and transparency. The question could be approached from two angles. This might be undesirable from the standpoint of leakage. This is undesirable from the corrosion standpoint (or corrosion-wise). Quantum theory explains the Zeeman effect in terms of the behaviour of atoms in magnetic fields. As far as the strength of the structure is concerned,... From our standpoint (or point of view, or viewpoint) waves with zero velocity are... To choose the best bridge location for design and economy,...

The first two oxides are the more important from an industrial standpoint. Structurally, the chlorites are regular interstratifications of...

Probabilistically, this represents ...

From the group theoretical standpoint, this requires ...

These results are analyzed from an evolutionary standpoint.

Linear coordinates of ... are measured accurate to 0.003 in. This apparatus is accurate within microseconds. Angle "A" may be read to 0.01. In these methods weighings are made to +0.0002 mg. The time scale can be read to (or with) an accuracy (or a precision) of 10 milliseconds. The length of the tube is measured to better than 0.0025 cm. The cam cannot be installed to the required precision. The balance is capable of weighing to the nearest 0.1 mg. Vacuum-tube voltmeters were calibrated to within 1%. These parameters are known with an accuracy of 5%. With a precision of 1 part in 1,000,000,000.... For this angle the measurements agreed within 0.1. The contemporary instruments can measure the angular position of stars to a thousandth of a second of arc. Thus it should be possible to obtain a numerical answer good to +25%. Readings can be obtained to an accuracy of 1 micron. One can predict with an accuracy of 90% or better whether the child will be afflicted with the disorder. Angle settings are accurate to five minutes of arc.

The data will be displayed to the fifth decimal place. Calculate to three-place accuracy.
С точностью до одного градуса
   Determine, to the nearest degree, the mid-latitude of...

С точностью до ... значащих цифр
   The calculation is done with a precision of 10 significant figures.

С точностью до пятого десятичного знака
   The data will be displayed to the fifth decimal place.

С точностью до ... порядка
   We expand Φ(ω) about ω₀ and, correct to first order, obtain ...

С точностью до ... раз
   Within a factor of 3 or 4 all nuclei scatter neutrons to the same extent.

С точным допуском
   When a forging is to be made to close tolerances, ...

С трансмиссионным приводом
   A transmission-driven hydraulic system must be...

С трех сторон
   The container is closed on three sides.

С ... трудно работать
   Such lasers are difficult to operate.

С трудом поддаваться намагничиванию
   Hard iron is difficult to magnetize.

С трудом поддаваться обработке
   This part is difficult to machine.

С турбоприводом
   A turbine-driven pump...

С увеличением [см. тж. По мере того как, С повышением]/
   The potential energy outside the metal decreases with distance from the surface.
   Drill speeds decrease as drill diameters increase.
   The sweep component beats with the second, third, and fourth harmonic as the sweep frequency increases.
   As the length of the chain between ... increases, so does the tendency of ...
   The amount of carbon formed tended to increase with increase in reaction temperature.
   Corrosion rate increases with increasing (or increased) temperature.
   The live load decreases with an increase in the floor area.

С увеличением в ... раз
   Facets on the minute single crystals are clearly visible when viewed through a microscope of at least 30 power.
   A 17-power telescope ...

С увеличением расстояния от [см. тж. С расстоянием от, С удалением от]/
   The thickness of the loess deposits decreases away from the rivers (or as the distance from the rivers increases).
   With distance from the centre the concentration decreased.

С уверенностью [см. тж. Можно с уверенностью сказать, что]/
   It can be predicted with certainty (or confidence) that...
   It is not yet possible to predict kC with any assurance.
   This can confidently be ascribed to ...
The magnetic energy increases with distance (or away) from the centre.
As we recede from the magnetic poles ...

The shells decrease in density outward from the centre.

The free period of the accelerometer decreases as the mass is reduced (or with reduction in the mass).
Note how rapidly the volume must increase as the pressure is reduced (or with decreasing (or decreased) pressure).

The company plans an extensive test programme with an emphasis on cyclic endurance testing.
The course deals with the principles of geology with (special) reference to its application in mining.

Tracers are used to advantage (or successfully) in several ways.
An observing screen is often advantageously replaced by a magnifier.

A leaky condenser (in boilers) ...
A leaky valve ...

Consider a reaction involving (or with the participation of) four gases.

Rewriting Eqs. (1.6.1) in terms of the result (1.6.5) we obtain: ...
The indicators are calibrated to read true airspeed subject to instrument error.
Based on accumulated experience the method was used for ...
The material of the lank was specially selected having regard to the extremely low temperature of the cargo.
With allowance made for ...
Selection of materials with consideration for their heat-storage capacities ...
The system should be designed with due regard for safety.
Material of the stock screw is selected with regard to the chemical requirements of... This term can be written, in view of Eq.(5.10), as:...

The tool room is laid out for convenience of personnel.

Physically (speaking), a wave of this kind corresponds to ...

Acrolein is the simplest member of the class of unsaturated aldehydes, formula, \( \text{CH}_2=\text{CHCHO} \).
Acetone is a chemical compound of formula \( \text{CH}_3\text{COCH}_3 \).
The most important group of alicyclic hydrocarbons are the terpenes of the (general) formula \( \text{C}_{10}\text{H}_{16} \).
Amide (acid) is a derivative of carboxylic acid with (or of, or having) the (general) formula R-CO-NH2
Brochantite is a mineral with the chemical composition \( \text{Cu}_4(\text{SO}_4)(\text{OH})_6 \).

Chemically-fuelled generators...

Chemically (speaking), carotenes are carotenoid hydrocarbons.

When the spectrum falls on the slit in good focus ...

The minority carrier current can be calculated to a good approximation.

The mixture is cooled to bring about the crystallization of...

This substance is added to foundry sand for the purpose (or for purposes) of retaining (or to retain) moisture.

The stages are cascaded with the goal of (or with the aim of, or for the purpose of) maximizing the power gain of each stage (or with the aim to maximize ...).

These units have been developed with a view to speeding repairs.

The heat treatment is carried out with the object (or intent) of producing ...

Numerous laboratory experiments have been conducted in an effort to substantiate what is...

Suppose one raises the temperature in an attempt to get...

Special drill rods were developed with a maximum possible inside diameter so that the inner tube and the core could be kept as large as possible.

To improve gear tooth surfaces for greater wear resistance, ...

The wheel has a dial graduated in 0.0001 in.

An inch-graduated depth gauge.

A small sphere centred at the molecular site...

Draw a circle with its centre at \( A \).

In an area centred at the North pole ...

The resonance absorption centred at 3.95 \( \lambda \) consists of two lines.

A chain-driven carriage ...

The economy of operation at partial load is good.

Adenosine occurs in this group with a frequency of 66%.

Even-mass-numbered species...
С чётным номером
   In the even-numbered tubes ...
С шарнирами [см. На шарнирах].
С экипажем
   Manned (or Human-operated) flight (or vehicle).
С экспериментальной точки зрения
   Experimentally, more laser power does not necessarily mean greater SNR.
С электрическим приводом
   An electric(-motor)-driven pump.
   The machine operates from an electrically driven (or operated) compressor.
   The moving components are electrically powered.
С электрической точки зрения
   In electrical terms (or Electrically), the living cell is known to consist of a low-resistance interior, separated from ...
С электронным управлением
   Some of these machines are electronically operated (or controlled).
С этого момента
   From this point on(wards) the computer takes charge.
С этой точки зрения
   From this standpoint (or viewpoint, or point of view) present-day viruses appear to possess ...
С этой целью [см. тж. В этих целях. Для этого/]
   It is desirable to alter the integrated transmitted energy control of one of the colour components; to(wards) this end, there are nine pneumatic switches on the encoder.
   With this in mind (or With this object in view, or For this purpose) an attempt will be made to state ...
С юга [см. С запада].
С 1982 г. [см. Начиная с].
Садиться на седло (о клапане)
   When pressure is reduced to that exerted by the spring, the valve disk seats again.
Салазки [см. Смонтированный на салазках].
Сам испытал
   The students who have experienced earthquakes first-hand...
Сам по себе [см. тж. Как такой/]
   Let us imagine that each molecule of a magnetic substance is a tiny magnet in itself.
   These two features alone do not provide an adequate description of...
   The average result has little value by itself.
   Catalysis is so important that the chemist considers it a subject by itself.
   The rays are not in themselves colour making.
   Each of the density ranges is quite broad in itself.
   Isotope sources are not competitors of machines per se.
   The large clouds and large globules will probably collapse on their own under the force of their own gravitation.
   Each processing element of the computer is a powerful computing unit in its own right.
   Chronological age on its own is not a contra-indication to surgical intervention.
   The silicate framework is electrically neutral and can exist by itself.
The molten material did not burst out on (or of) its own accord. This explanation is correct as far as it goes, but it is hardly satisfying. None of these phenomena would seem by itself to be a convincing cause of the reptilian extinctions. Taken alone, this shift is insufficient for describing ...

Сам по себе тот факт, что
The mere fact that the pictures show no signs of life on Mars means nothing.

Самая большая трудность состоит в том, что
The crux of the difficulty is that the Fermi theory is not finite.

Само собой разумеется, что [см. тж. Илишне говорить, что]/
It is axiomatic that natural selection cannot act on nonheritable features.

Needless to say (or It is self-evident that, or It goes without saying that, or It stands to reason that) the use of such pigments...

Самого низкого сорта
The coal with the least amount of carbon is the lowest ranking.

Самодельный
Ranging from "make-it-yourself" gadgets to expensive commercial devices ...

Самое большое [см. тж. Максимум]/
These systems will have only one, or at most a few turbines. Such an electromagnet can reach 60,000 gauss at most (or at best).

Самое важное [см. Главное].

Самой высокой энергии
A few of the most energetic cosmic rays have energies more than a billion times greater than...

Самой различной формы
The bourdon pressure element may be made in any one of a number of shapes.

Самолет [см. Доставлять на самолёте (вертолёте)].

Самонаводиться на луч
Anti-radiation missiles will home in on the radar beam.

Самонаводиться по шуму
To home on the noise produced by ...

Самоподдерживающаяся реакция A self-maintaining reaction.

Самопроизвольно возгораться
Sulphur ignites spontaneously in fluorine at room temperature. Amorphous boron is spontaneously flammable (or combustible) at 800°C.

Самопроизвольное возгорание
Coal is subject to spontaneous combustion.

Самостоятельно
In order to investigate these figures on your own ...

He was urged to observe the experiments for himself.

Самостоятельный I
We must look upon the Moon, then, as neither a true satellite of the Earth nor a captured one, but as a planet in its own right.

Самостоятельный II
One must first take dual instruction before making a solo flight.
The water supply enters the pump suction by (or under, or by the force of) gravity. In order to introduce the material into units by gravity flow, ...
From the tank the oil gravitates to the bearings.

A self-propelled vehicle ...

Reclaiming arid lands and controlling rivers requires a great diversity of structures such as dams, power plants, canals,...
Stainless steels are used in diversified industries such as the dairy, chemical processing, food processing,...
A wide diversity of mRNA species appear to be present simultaneously in cells (biol.).

By far the greatest number of atomic control systems in use today are those controlling temperature.

They are the largest known structures in

Mitotic cell division was the crucial step towards further evolutionary advance.
The all-important factor in amphibian life is water.

When the reaction is irreversible, the uppermost (or the top-most) curve applies.

This was the top (or the highest, or the maximum) speed for an uncoated insert.

This system is (by far) the best choice for what is ...

This process is the best available for CO₂ removal.

It would still have been (far and away) the smallest planet in the system.

The lowermost layer ...

This kind of genetic apparatus probably existed in the very first forms of life.
The most pronounced (or The strongest) effect occurs in aromatic compounds.

Advanced molecular orbital theory provides the best bonding description of O₂. Most up-to-date techniques are used here.

Since the time of the oldest known stro-matolites ...

Most up-to-date techniques are used here.

Comets are at their brightest when near the Sun's position in the sky.

When the attractive and the repulsive interactions are in balance ...

High-order asymmetry errors must frequently be balanced out over the whole field.

With a cold chisel, knock off the rivet head.

The terminology applied to neoplasms can be confusing. The rate law can be misleading in determining mechanisms.

The rocket went off course.

To start the arc the carbons are brought together for a short time. If two atoms are brought close together, they...

Work must be done on the molecular pair to pull (or drive, or move, or force) them together. Gibbs' elegant results bridge the gap between two great world views: the mechanical and the thermodynamic.

The molecules approach each other. As a result, these two elements are brought into proximity. Before two HCl molecules can approach closely enough for interaction to be sufficiently strong,... The ends of a six-carbon chain approach each other (or draw close together).

The two points F and F' come (close) together as the solvent rate approaches its minimum value. The atoms are brought closer together. The peaks come closer and closer together. The particles draw (or move) closer together.

As two molecules come within short distances of each other...

The isolating switch is interlocked with the cubicle door handle.

The switch is on the side of the machine.
Сболчивать [см. Скреплять болтами].
Сборка [см. При сборке].
Сбрасывание ... в
The disposal of organic material into a stream ...

Сбрасывать
The ripping head discharges coal into an intermediate conveyor.
The ore is released through a chute into the skip.
A portion of the air was vented to atmosphere.
Waste rock is discarded into lorries.
4,000 liters of hydrochloric acid was spilled into the Ohio river and 1,500 liters of paper-mill waste was dumped into a Texas lake.

Сбрасывать в отвал
Before the treated concentrates are finally discarded, they may be ground in a ball mill.

Сбрасывать груз сбоку или с конца
Self-loading scrapers are either side dumping or end dumping.

Сбрасывать давление
When the pressure is released (or relieved), ...

Сбрасывать листья
Deciduous trees shed their leaves in winter.

Сбрасывать на
The coal is dumped to the surface.

Сбрасывать на нуль
This pulse resets the device to zero.
The logic device must be reset (to zero) at the end of each machine cycle.

Сбрасывать тепло [см. Отводить тепло].
Сбрасываться в [см. Выпускаться].
Сброс
Reports were received of six different spills of oil into inland rivers and lakes.

Сбываться
The prediction was borne out.

Сваренный вручную
A hand-welded joint...

Сваренный точечной сваркой
Two steel plates were spot welded.

Сваривать в дуге
To arc weld.

Сваривать точечной сваркой
The machine is used to spot weld the back of...

Сваривать электродуговой сваркой
The bench is arc welded.
The components are welded together.


The vessel is supported by a large weld-fabricated (or welded) structure.

A welded joint (or A weld).

A weld-fabricated (or welded) machine bed occupies a floor space of ...

These findings have provided new clues to the origin of...

A number of the more useful relations have been summarized (or collected) in Table 4.

A freshly prepared solution ...

Using the new material, the holes could be drilled to size without reaming.

The burner bodies are drilled and tapped fur (or to receive) a 1/2 in. standard pipe oil line.

A hole is rough drilled on the first machine and finish drilled on the second.

Five cross holes are twist drilled in two parts.

Then $x_0$ increases beyond a critical value. The excess of the transferred energy over and above what is required to detach the electron ... The lens speed can be increased in excess of $f$ 1.9.
Сверхвысокая прочность

Ultra-high strength.

Сверхгибкий

Super-flexible cable ...

Сверхминнатюрный

The transmitter is a subminiature (or sub-miniaturized) unit.

Сверхнадёжный

Safe operation is enhanced by fail-safe circuitry.

Сверхнизкий

Extra-low temperature enamels ... under development

Сверхпрочный

Ultra-high-strength alloys...
Ultrastrong steel ...

Сверхскоростной

Ultrafast tensile testing machines ...
Ultra-high-speed automatic machines ...

Сверхтвердый

Ultra- (or extra-)hard tools...

Сверхточный

Super precision gears ...

Сверху I

/см. тлж. Вид сверху, Выходящий снизу (сверху), Если смотреть сверху, Приближаться к ... снизу (сверху)/

Materials feed onto the belt conveyors from overhead.
The material to be crushed is fed in at the top.
The liquid enters from above.

Сверху II

From aloft, the immensity of the atmospheric ocean makes ...

Сверху III

Atop (or On top of) the entire assembly is a third conductor.

Сверху вниз /см. тлж. В направлении вниз/

The degree of interaction of different organisms in the community increases from the top down.
The three photographic layers contain, from top to bottom, yellow, magenta, and cyan azo dyes, respectively.

Сверхчистый

A gram of ultrapure natural bee venom ...

Сверхчувствительный

The device is supersensitive to temperature changes.
A reliable ultrasensitive counting system.

Сверять с

Kepler checked the theory against the observations and found the concordance very good.

Свет /см. В свете, Испускать свет, При свете, Проливать свет на, Пропускать свет/.

Свет распространяется со скоростью

Light travels at a speed of 300,000 km/s.
Светить ярче

The Moon outshines Jupiter in the deep night.

Светиться

The coating on the end of the lube will flu-oresce under the impact of the electrons ...
The neon signal light glows only when current is on.
Phosphorus has the unusual property of glowing in the dark.

Светлый

The oil should be light coloured for clear viewing of the work.

Светонепроницаемый

A camera is a light-tight enclosure containing ...

Светящееся пятно

The ions strike a fluorescent screen producing a luminous spot.

Святящийся

Some volcanoes produce incandescent ash flows.
The Orion Nebula is a huge cloud of luminous dust and gas.
The anode is made of a fluorescent material.

Свидетельство [см. Есть указания на то, что].

Свидетельствовать [см. тж. О чём свидетельствует]

Newton, whose continuing allegiance to corpuscularism is repeatedly attested by his letters, ...
A clustering around this limit of secondary components of... attests (or suggests) that the tendency to expand ...
The physiographic differences between the Earth and the Moon bear witness to (or point to) the geological significance of ...
The smooth-flowing text betokens an excellent job of translation.
The wide disagreement with the facts is demonstration that the simplified notion...
Figure 4 indicates (or points to the fact) that the yield of lactic acid decreases with the increase of...
The number of papers concerned with perforated-plate performance is indicative of a lively interest in ...
This in itself is testimony to the size and intricacy of ...
Today a fossil record has been found to bear witness to three of the key events in the earliest stages of ...

Свидетельствоваться о том, что

The occasional occurrence of mischarging testifies that the problem deserves attention.

Свинчивать гайку с

Remove (or Unscrew) the nuts from the bolts (or Screw the nuts off the bolts).

Свобода выбора

The designer has unlimited freedom in choosing an architecture to suit his needs.
Свободно [см. тж. Бесприятственно] The rams of the power-control receiver freely (or are free to) travel backwards and forwards.

Свободно входить в

The chisel has a shank which fits loosely into the ram of the pneumatic hammer.

Свободно двигаться

The molecules are free to move in this volume.
The prothorax is often freely movable.
The molecules move freely about.
One end of the lever is free to oscillate (or freely oscillates) in a suitable pivot.

A free-falling object.

Grinding wheels should fit freely on their spindles. The piston above the valve disk fits loosely in its cylinder. The ring should be a loose fit on the pipe.

A free-falling object.

Grinding wheels should fit freely on their spindles.
The piston above the valve disk fits loosely in its cylinder.
The ring should be a loose fit on the pipe.

A free-falling object.

Grinding wheels should fit freely on their spindles.
The piston above the valve disk fits loosely in its cylinder.
The ring should be a loose fit on the pipe.

A free-falling object.

Grinding wheels should fit freely on their spindles.
The piston above the valve disk fits loosely in its cylinder.
The ring should be a loose fit on the pipe.

A free-falling object.

Grinding wheels should fit freely on their spindles.
The piston above the valve disk fits loosely in its cylinder.
The ring should be a loose fit on the pipe.

A free-falling object.

Grinding wheels should fit freely on their spindles.
The piston above the valve disk fits loosely in its cylinder.
The ring should be a loose fit on the pipe.

A free-falling object.

Grinding wheels should fit freely on their spindles.
The piston above the valve disk fits loosely in its cylinder.
The ring should be a loose fit on the pipe.

A free-falling object.

Grinding wheels should fit freely on their spindles.
The piston above the valve disk fits loosely in its cylinder.
The ring should be a loose fit on the pipe.

A free-falling object.

Grinding wheels should fit freely on their spindles.
The piston above the valve disk fits loosely in its cylinder.
The ring should be a loose fit on the pipe.

A free-falling object.
Сводить к нулю [см. тж. Аннулировать]
The extra machining and handling costs would negate (or nullify) the steel's advantages. The resulting elliptical orbit reduced the symmetrical errors to zero.
The new Hamiltonian can be made to vanish (or to be reduced to zero).

Сводить на конус
Hand reamers are tapered slightly on the end to facilitate...

Сводить на нет
The small advantages conferred by these methods are often offset (or reduced to zero) by increased contamination.
Liquid quenching of air-hardened steels is a serious mistake, because it sacrifices almost all the basic advantages of...

Сводить погрешность к 1%
The errors in multipliers of this design can be held (or kept) to 1% or less.

Сводиться к [см. тж. Ограничиваться]/
Under these conditions Eq. (6) reduces to a = (b+ 1)+4bt /x²e.
The investigation amounts (or boils down) to finding out the causes of...
The calculation reduces to the solution of the following equation:...
It was not long ago that the subject of star formation was limited to theoretical speculation.

Сводиться к минимуму
Wear of the thread is minimized (or is reduced to a minimum) since the only load placed on ... is the constant weight of the spindle itself.

Сводиться к нулю
Cohesion is greatest in fine clays and diminishes to nothing (or vanishes) [or reduces (or goes) to zero] in sand.

Сводная таблица
A summary table.

Своевременно
It is timely (or appropriate) at this point to express ...

Своевременный
How timely this innovation is.

Своего времени
He was a leading palaentologist of his day.

Своего рода
Venus has continents of a sort.
Protenoid microspheres have a surface membrane of sorts.

Своеобразный
The propeller is a peculiar kind of wing.

Своим ходом [см. Идти своим ходом]/
They decided to go to the glaciers and see the evidence first-hand.

Свой собственный [см. тж. Особый, Собственный/]
Long before the rise of copper metallurgy prehistoric Europe had an advanced mining technology all its own.
Such particles have fields of their own, and the fields of many particles add up.
Antiparkinsonian therapy introduces additional side-effects of its own.

The ability to substantially alter the environment is uniquely man's.

To avoid the interference inherent in (or typical of, or characteristic of) combustion methods...

This reaction is unique to hydrogen bromide.

High-bromine compounds often impart self-extinguishing characteristics to other materials.

The mechanical properties of polymeric materials are very complex.

The features of the new material will be described below.

Diamagnetism is a property exhibited by substances with a negative magnetic susceptibility.

The sheet is not recommended for applications in which temperatures in excess of (or above, or exceeding) 50°C are required.

More than 300 tubes failed. The break strain of the strap is over (or exceeds) half a ton.

A wind tunnel which produces airflows to Mach 20-plus...

The construction of 90-plus such plants...

Temperatures upwards of 50 million degrees are required.

Generators having outputs of upwards of 1500 kW per set...

Small hollow fibers can provide over 10,000 ft² of membrane surface in a cubic foot of equipment volume.

Expenses over and above the capital outlays...

A gram of this venom would cost in excess of 10,000 dollars.

This subtraction binds to the tissue DNA (biol.).

These stars are bound by mutual attraction.

The two carbon atoms are linked to a third.

The piston of the power cylinder is linked to the damper.

The two plants are connected by a railway.

The bundle was tied with string.

The camera range finder is coupled with the focusing mechanism.

The enamel coating is bonded to metal by fusion.

The protons are attached to carbon.

This phenomenon is associated (or connected) with (or is due to) magnetic storms.

Control is directly related to the steam generation rate through the temperature coefficient.

This is an intricate process which entails the consideration of approximating sums.

The acceptance or rejection of the food depends upon its taste, which is usually related to its nutritive or harmful qualities.

The rate of bleaching must be connected (or correlated) with the formation and decomposition of HOCl.
All these tests involve the breaking of a test piece.
A final limitation of chemical lasers has to do with the state of knowledge.
Doubtlessly this constancy is correlated to the active role played by ...
The momentum carried by a photon is related to the photon's energy by the equation ...
Cancer patterns in Europe do not correlate with industrialization.
The collision theory is tied to the kinetic-molecular theory.
These are the electrons that are most directly involved in the chemical characteristics of molecules (с которыми непосредственно связаны...).
The production and use of ionic compounds are inevitably linked to (or with) the deterioration of the environment.
Another uncertainty stems from the difficulty of ...
One difficulty concerns the use of hydrogen cyanide as a condensing agent.

The rope is tied into a knot.

A number of difficult problems centre around these processes.

The direct measurement of temperature behind the shock front still presents (or involves) severe difficulties.
The study of an organism that cannot be readily maintained in the laboratory is fraught with great difficulties.
Supplying power to a high-performance computer can be a major challenge.

The analysis of naturally occurring solutions often presents a considerable challenge (or problem, or difficulty).

An important cause of outage was satellite related.

Surrounding water molecules form hydrogen-bonded clusters.

The corresponding clay-bonded material is known as quartzite.

In these compounds a terminal oxygen atom is doubly bonded to a carbon atom.

To risk the possible frustrations attendant upon so formidable a problem,...
Thus we avoid delays incident to procuring items of material or parts.
We are working on problems involving (or associated with) automation, electronics, etc.
It is convenient to replace $k$ by a new factor $\mu_0$ related to $k$ by the equation $\mu = 4 \pi k$. 

 этого связана III
Связанный с II [см. тж. Имеющий отношение к, Находиться в непосредственной связи с, Относящийся к. Тесно связан с]/
Mills associated with coal-mines ...
Symptoms of age-related diseases ...
The first serious investigation pertaining to boron was carried out at ...

Связанный с кометами
Various cometary phenomena ...

Связанный с ним
Pumps and allied equipment ...
The board is used in the building and allied industries.
The welding heads and (their) associated transformers ...
The basic mining process with the attendant problems of roof support and ...
The book describes detonation processes and related phenomena.
One overhead crane serves all these mills and their related equipment.
The discharge pulses are applied when the over-voltage of polarization and its attendant increase in impedance reach a predetermined voltage level.

Связанный с этим
It is very difficult to remove radioactive material once it is fixed inside the body, and the ensuing hazard depends very little on ...

Связаны I
The chains are bound together by aluminium atoms.

Связаны II
All three angles are related by the following equation: ...

Связаны друг с другом
We need to know how these properties are related to each other.
The two conductivities are related by the law ...

Связаны обратной зависимостью
Energy and wavelength are inversely related.

Связующее звено
This bond serves as a coupling agent (or a connecting link) between different metabolic processes,

Связь I [см. Двусторонняя связь].

Связь II [см. Нарушать связи, Образование поперечных связей, Разрыв связей, Расщепление связей, Соединение с тройными связями] /

Связь III [см. тж. Взаимосвязь, Зависимость между, Тесная связь. Устанавливать взаимосвязь между] / Ship-to-ship and ship-to-shore communications ...
In very diffuse gases the relation between temperature and ionization may be much weaker.
The linkage between mathematics and pictorial representation ...
The association of electricity and magnetism ...

Связь между клетками
The biochemical apparatus of the cell membrane is responsible for cell-to-cell communication.

Связь на больших расстояниях
Long-range communication(s).
The association of specific ions with the several phases of the action potential has been demonstrated.
The association between skin cancer and exposure to sunlight was observed over 100 years ago.

Some of the spikes have been associated with disturbances on the Sun.
The theory of wings relates the drag to the aspect ratio.
This quantity relates the area of a peak on a chromatogram to the quantity of least substance eluted from the column.

Greensand should contain the minimum amount of clay that is sufficient to bind the particles together.
The bars tie the separate elements together.

This theorem links derivatives and integrals.

What binds atoms together into molecules?

The solute particles tie up the solvent in solute-solvent clusters.

The six types of chemical bonds that hold atoms to each other are covalent, polar covalent, coordinate covalent and ... bonds.

Absolute dating has enabled geologists to relate the history of the earth to that of the other planets of the solar system.
The odor we associate with a substance is determined by ...
This phenomenon may be linked to certain mathematical properties of...
The gravitational attraction that binds a planet to the Sun ...
The nuclear force binds neutrons and protons together.
These expressions relate the flow velocity and (or to, or with) the pressure.

So far the only evidence linking the optical object with the binary pulsar system is...

The phenomenon of oxidation was closely associated with oxygen in the early days of chemistry.
Colon cancer has been linked by some studies to dietary practices.
The scientists contacted (or got in touch with ) the local geologist.
The 5.8 S rRNA of eukaryotes has been reported to bind to two prokaryotic proteins (biol.).
Hydrogen atoms can bind quite strongly to such a surface.

So far the only evidence linking the optical object with the binary pulsar system is...

Smoothed-out beam profiles ...

Smoothing off welds on the engine nose sections ...

There will be flattening of the T waves.
Сглаживание пика (кривой)
Flattening of the peak.

Сглаживать
Edges of rivet holes should be smoothed off with a file.
A scored cylinder may be smoothed up by stoning.
To feather out small scratches a spot blast mode is employed.
In the shock front, the particles tend to diffuse forward to smooth out the concentration gradient.

Стороне [см. Полное сгорание]/.

Сгорать
The length of the tungsten electrodes when new is 4 in., and they can be burnt away until a length of 1 in. remains.

Сгруппированы [см. тж. Группироваться]/
In "functional layout", all machines are grouped together into sections.

Сгруппированы под названием
The remaining vertebrates are grouped together as the Anamnia.

Сгруппировывать
All controls are conveniently grouped together on this truck.
These molluscs are commonly grouped together in the family Cardiidae.

Сгруппировывать в серии
These lines can be grouped in series.

Сгруппировывать по типу
Building wires are grouped by type in several classifications.

Сгущаться в
The solution thickens into a gelled material.

Сдавать в скрап
The faulty cylinder should be discarded or sent back for replacement of the valve.
If the part cannot be repaired, it should be scrapped.

Сдавать в эксплуатацию
This will depend upon how rapidly aircraft are introduced into service (or enter service).
To get the aircraft into airline service in 1985,...

Сдвиг [см. Большой шаг на пути к/]

Сдвигаться по частоте
The lines of the atomic spectrum are then shifted in frequency.

Сдвигаться с места
Make sure that the micrometer anvil was not moved out of position while the set screw was being tightened.

Сдвинут в область резонанса в силу допплеровского смещения
If the laser frequency is higher than the centre frequency of the resonance, molecules ... will be Dopplershifted into resonance.

Сдвинут влево
Each base pair is offset to the left by 36°.
The plot for star $A$ would be mutually displaced in phase by half a period.
The current is phase shifted.

The radiation and oscillator become 180° out of phase.

At the time, many instruments were homemade.

A good engineer will do his utmost (or best) to minimize friction.

The problem arises when you have to decide (or choose) between several machines all designed to do the same type of job.

We can conclude (or draw, or make a conclusion) that the system is a very effective low-pass filter.

The operating line may be distorted by local vaporization of the solvent sufficiently to invalidate the method.

Turn the circle until the point you have marked makes a complete circuit.

The shearing forces retard the flow.

The north-seeking end of the compass needle.

We can conclude (or draw, or make a conclusion) that the system is a very effective low-pass filter.

It may be inferred that the standards were reproducible within +0.15mkm.

The north-seeking end of the compass needle.

An earthquake-proof (or -resistant) structure.

The prevailing view today is that rubbing merely enhances the effect by bringing more tiny areas together.

A set (or A family) of curves.

A family of solutions.

The impact of the experiment was dramatic: DNA was suddenly in and protein was out.

The first in a succession of pioneering storage-ring projects at Novosibirsk was completed in 1965.

A set of data.

The procedure differed only slightly for the two sets of experiments.
Серьёзная опасность для см. Представлять серьёзную опасность для.

Серьёзная проблема
Buffeting flutter of a wing is a problem of great concern [or a serious (or grave) problem] in transonic flight.

Серьёзное влияние на
Interstitial displacements may have profound (or serious) effects on crystal properties.

Серьёзное возражение
A strong objection.

Серьёзные последствия
The slackening of the river flow could have grave consequences.

Серьёзные трудности см. Более серьёзные трудности, чем.

Серьёзный недостаток
Such a structure has the grave (or material) practical disadvantage (or drawback) that...

Сжиматься и расширяться
The metal contracted and expanded with temperature changes. The Earth may shrink or expand as a whole.

Сзади см. тж. Позади/
The engine of a large bus may be placed in (or at) the rear. The connecting box is mounted on the rear of the main case. The bellows is back of the shock absorber. The luggage compartment is (located) aft of the helicopter's engine.

Сигнал см. тж. Затухание сигнала, Ослабление сигнала, Поймать сигнал, Принимать сигнал/
Visual and audible signals.

Сигнал посылается с
A signal is sent out from the transmitting antenna.

Сидеть свободно см. Свободно сидеть.

Сила см. В силу необходимости, Развивать силу, Сохранять силу.

Сила взаимного отталкивания электронов
The electron-electron repulsive force.

Сила действует
A force is exerted on the carriers.

Сила, действующая вниз (или вверх)
When the downward force exceeds the upward force, ...

Сила, действующая на
In analyzing forces exerted (or acting) on structures ...

Сила земного тяготения
The force of gravity (or of the Earth). The (Earth's) gravitation force. The pull of (the Earth's) gravity on a body ...

Сила притяжения Земли Луной и Солнцем
The tides are driven by the gravitational pull of the Moon and Sun on the Earth.
Most plating equipment cannot operate at \textit{amperages} \textit{or current intensities (or strengths)} needed to maintain...

The shock increases in strength.

A severe pain.

Severe vibration.

Severe corrosion.

A powerful jet of water ...

A high-pressure jet stream of oil coolant ensures ...

The signals were \textit{heavily} attenuated.

The presence of the shaper did not \textit{materially} affect...

The average number of zero crossings \textit{is strongly (or heavily, or highly)} dependent on ...

These treatments \textit{markedly (or significantly, or drastically, or strongly, or heavily, or badly, or dramatically)} affected the animal's later behaviour.

When bromide \textit{acts too vigorously on} a molecule ...

The future of laser application \textit{will depend critically (or crucially, or highly, or strongly, or heavily)} on the time required for ...

\textit{Heavily (or strongly, or severely) polluted air}...

A large quantity of crude oil \textit{severely polluted} the beaches.

The leaves of \textit{badly infected} plants ...

The velocities of rotation of Venus and Mercury \textit{have been grossly changed (or profoundly altered)} by the tidal friction of the Sun.

The solution is \textit{highly ionized}.

Severely corroded.

These studies \textit{will be severely hampered by} ...
This characteristic would interfere drastically with free unwinding.

When fats are strongly heated, ...

Cold ocean water becomes highly heated.

Phoebe has a highly inclined orbit.

The selection of a lens was severely limited.

This can severely restrict (or limit) the effectiveness of...

Other liquid solutions deviate widely from ideal behaviour.

The eyes of these animals differ dramatically (or greatly) in size.
The molecules differ widely in molecular weight and ...

The increased band gap has severe (or dramatic, or profound) effects on the behaviour of ...

The micrometer was severely damaged.

The interstellar dust does not heavily (or strongly) absorb ...

Such a surface becomes highly susceptible (or subject) to attack by fatigue or stress corrosion.

At high density the approximation grossly overestimates the pressure.

That portion of a molecule having a strong attraction for water molecules is hydrophilic.

A very dilute solution,

A highly branched polymer.

The industry was hard hit by foreign competition.

The electrode material may have a profound (or dramatic) effect on the arc characteristics.
Glucocorticoids have potent (or strong) effects on carbohydrate metabolism.

A violent earthquake.

A severe (or bad) distortion of a signal.
Сильное разбавление

The high dilution of...

Сильное уменьшение [см. Резкое уменьшение].

Сильный [см. тж. Исключительно сильный, Мощный I, Острый]

A (very) potent insecticide...

Сильный ветер

High winds are common here.

Сильный катализатор

The most potent catalysts are:...

Сильный нагрев [см. При сильном нагреве].

Сильный ожог

Leuisite caused severe (or bad) burns on contact with the skin.

Сильный окислитель

Bi(V) is a powerful oxidizing agent.

Сильный растворитель

Molten cryolite is a powerful solvent.

Сильный реагент

A powerful reagent.

Сильный ток

A high (or large, or strong, or heavy) current.

Силы действуют

It is assumed that molecular forces operate (or act) only through fixed centres of molecules.

Силы, действующие между

The strength of adhesive forces (operating) between different materials...

Силы, действующие между частицами

The types of interparticle forces (or forces acting between particles)...

Силы притяжения молекул воды

The attractive forces among water molecules...

Символ [см. Выражать символом].

Симметричный относительно

The hyperbola is symmetric about the x- and y-axes.

Симметрия [см. Нарушать симметрию].

Синоним

Automation is sometimes used as a synonym for any technological advance that can be seen in...

Синонимичный

A term synonymous with meteorology...

Синусоидально

The current at a given point in an a-c circuit varies sinusoidally with time.

Синусоидально изменяющийся

Sinusoidally varying alternating currents increase...
Synchronous motors run at a fixed speed in synchronism with the frequency of the power supply. This antenna is rotated in synchronism with the radar antenna. The phage genome replicates in synchrony (or synchronously) with the host DNA (bion.).

The motion of the disc is synchronous with that of the armature.

A frame of reference (or a system of coordinates).

A satellite-aided search and rescue system.

The computerized system is capable of diagnosing itself.

A set (or system) of equations.

Proper drainage should be provided wherever condensate can collect (or gather).

A through bolt.

Through and blind holes.

Some engineers were skeptical of this new technology.

To add up the factors of particular integers,...

The plate should be folded in two.

Algebraic equations may be added or subtracted.

We combine these equations.

The waves add up (or together) to give a net resultant wave. This velocity is added vectorially to the stream velocity. The two resultants are then combined vectorially.
The pieces are bonded (or glued) together to build up the shape required.

The machined faces are riveted together.

We are often apt to overlook the difficulties that were encountered in ...

Those $d$ orbitals not involved in hybridization are favourably disposed towards $\pi$-bond formation.

Austenitic steel is not prone to embrittlement.

The crystals tend to oxidize in a moist atmosphere.

These bonds are rich sources of electrons and, therefore, are susceptible to reaction with electron-deficient reagents.

Most scientists are inclined to believe that such is the case.

An abnormal tendency to thrombosis ...

The features of the beta-tungsten structure that make it favourable to superconductivity are subtle.

Steps which the coronary-prone (люди, склонные к сердечно-сосудистым заболеваниям) can take ...

A mathematically inclined person ...

When two blocks of the earth's crust slide past each other, ...

Silicate sheets in talk can slide over each other fairly easily.

The vernier slides over the fixed scale.

There are no internal movements of rock inside the Moon that are at all comparable with ...

For water treatment to be anywhere near efficient, one should ...

Few generalizations of any value (сколько-нибудь ценных) are given here.

The parts are designed for long wear.

This requires apparatus patterned after that used in ...

This is the heaviest platform yet conceived.
In many cases microcomputers have replaced systems based on custom-designed large-scale integrated circuits.

He worked with a nebular spectrograph patterned after the 150-ft instrument.

A clamp exerting a controlled force could be devised (or designed).

We concentrated (our attention) on an attempt to find this pathogenic agent.

Very short columns sometimes show a buildup (or an accumulation) of immobi-lized surfactant near...

What is most significant is not the philosophical appeal of...; rather it is the growing conviction that...

When a salt dissociates in solution, it is the ions rather than the molecules which (or that) diffuse.

We concentrated (our attention) on an attempt to find this pathogenic agent.

At least three, and more likely four such bends have been observed.

A joint fracture is more in the nature of a tensional crack.

This pattern is the rule rather than the exception for the mid-oceanic ridge system.

A process of this type is more likely to be spontaneous at a high temperature than at a low temperature.

The charge-coupling concept is basically of semiconductor electronics rather than one of electro-optics.

They concluded that thymidine diphosphate was more likely than the triphosphate to be the direct raw material for DNA.

Metal removal rate is directly proportional to the wheel speed.

The rate of evaporation.

The resistance varies with the rate of loading.

The reaction rate.

The speed (or velocity) of air flow.

The speed (or velocity) of light.
The velocity of propagation of the wave.

The speed (or velocity) of sound (light).

The rate of change of the momentum ...

The rate of photon production ...

The rate of formation of acetylcholine ...

Submerged speed.

Ascensional rate.

Rate of climb (or ascent).

Rate of penetration.

The rate (or velocity, or speed) of a reaction.

At cutting speeds from 30 to 150 strokes per minute ...

Turning was carried out at a speed of 750 ft per min with a feed of 0.0053 in. per rev and a 0.05-in. deep cut.

The growth rate of the mollusks ...

The machine is capable of metal etc. removal rates in excess of...

These structural materials are held together by fasteners.

The glass fibers are held together with a suitable binder.

The two halves of the clamp are secured together by studs.

A bolt is used to fasten objects together.

Twenty-seven of the plates are then fastened (or clamped) together.

The plates could be bolted together.

This estimate is conservative.
Скромные подсчёты /см. По самым скромным подсчётом/.

Скрывать от нашего взора
Clouds conceal most of Jupiter's surface.
The surface features of Venus have been veiled from view by a permanent cloak of clouds.

Скрытый
It is not yet possible to estimate how many other such fields may lie hidden in the Earth's crust.
Energy latent in the nucleus of an atom ...

Скудно покрытый
In environments covered only scarcely by brush ...

Скудный
Meagre experimental data suggest that...
The paucity of data on comets...
Scant(y) information ...

Слабая связь с
This nucleoside shows only rather loose correlation to groups.

Слабина' /см. Забирать слабину'/.

Слабо
The formaldehyde molecule is only weakly (or slightly) attracted to benzene molecules.

Слабо абсорбировать
If the waveguide is only slightly absorbing,...
This ion shows a weak absorption in the visible region.

Слабо влиять на /см. Очень слабо влиять на/.

Слабо гидролизован
Sodium trichloracetate is only slightly hydrolyzed.

Слабо зависеть от
The rates of such processes depend only slightly (or weakly) on the molecular diffusivity.
The composition of the melt has only a weak dependence on the composition of the mixture.

Слабо изученный /см. Мало изучен/.

Слабо ионизированный
Simple organic acids are only slightly (or weakly) ionized in aqueous solution.

Слабо обогащённый
Slightly enriched uranium...

Слабо представлен /см. Мало/.

Слабо притягивающий молекулы воды
The portion of a molecule having little attraction for water molecules is hydrophobic.

Слабо проявляться
These tendencies appear only slightly in arsenic and more strongly in antimony.

Слабо растворим в
These compounds are poorly (or sparingly, or only slightly) soluble in water.

Слабо растворимый /см. Слаборастворим/.

Слабо связанный
Metals are characterized by loosely held (or bound) valence electrons.
The weak point in this suggestion lay in the fact that...

Weakly acidic.

Hydrogen is only slightly (or poorly, or sparingly) soluble. Helium has only a slight solubility.

A dilute solution. Nylon is resistant to some mild acids, Ordinary turbulent eddies are too feeble to sustain large sand particles.

Dimerization is only slight (or weak) in oxygenated solvents.

A faint asteroid (or star).

A gentle (or low) wind.

The wheelwear behaviour can be represented as two linear regions: a shallow-slope and a steep-slope region.

This equipment receives low-power (or weak, or feeble) signals from the spacecraft.

Cadmium is a silvery-white metal with a faint bluish tinge.

The particles that make up nuclei...

The sugars are easily soluble, sweet-tasting and crystalline.

The illustration at the left...

The open ocean is to the left.

The ion source is on the left, and the collector is on the right.

At the left of Fig. 5....

As we read from left to right,...

All elements to the left of the grouping B-Si-Ge-Sb-Po are classified as metals.

The clutch plate is in the left foreground of the figure.

When the suspension is heated mildly (or gently, or slightly), ...
Boiling occurs when the vapour pressure of the liquid just (or slightly) exceeds the external pressure. The magnetic lines are slightly (or gently) curved.

Слегка ионизированный [см. Слабо ионизированный].

Слегка колебаться
The abundance of each species fluctuates mildly around some definite level.

Слегка нагревать
If the rock is heated mildly (or gently, or slightly), the magnesium carbonate decomposes.

Слегка нажимать на
Use only gentle pressure on the adjust- ment screw.

Слегка наклонён в сторону моря
These layers dip gently seaward.

Слегка наклоняться к востоку и западу от
The surface of the peninsula slopes gently east and west from a central divide.

Слегка обогащенный [см. Слабо обогащённый].

Слегка постукивать [см. тж. Лёгкое по-стукивание]
Gently tap the reaction tube.
If the clock fails to start, tap the chart plate lightly with the knuckles.

Слегка тереть
Rub the surface gently with ...

Слегка щелочной
Mildly alkaline.

Следить за [см. тж. Наблюдать, Не успевать следить за, Необходимо следить за тем, чтобы не; Тщательно следить за]
Hurricanes are carefully tracked and offshore crews are removed in time.
To track (or keep watch on) the spacecraft,...

Следить за изменением
What we need is a way to keep track of the laser beam diameter and divergence.

Следить за тем, как
There is a method for keeping track of how a given state responds to charge conjugation.

Следить за тем, чтобы [см. тж. Необходимо следить за тем, чтобы не]
Be careful not to allow the air hose to become kinked.
Care must be taken to align the ends of the wires correctly.
Care should be exercised to see that there is no rundown ...
One must be careful that the added circuits do not produce leakage currents.
Ensure that good contact is maintained with the holders.
It should be seen that the tubes are completely dry.
Make (or Be) sure there is no collection of moisture.
When adding the mercury see that nothing interferes with the free movement of the pen.
Take care when the boss is welded on that the inside of the pipe does not become distorted by the heat.

Следить за ходом
To follow the course of the titration, ...
The only way to keep track of the process is with the aid of flow diagrams.
Следить за чистотой
Keep the welding dies clean.

Следить при помощи спутника
They have tracked the buoys by satellite for eight months.

Следовало бы
It would be well to put these theories to a test.

Следовало ожидать
This difference was to be (or would be) expected.

Следовательно [см. тж. А, следовательно, и; Вследствие этого; И, следовательно; Поэтому/]
Consequently, it is not necessary to read every chapter.
If a given line represents 1, it follows that a line representing any algebraic number-Changes would occur in the deposition-al environments and thus in the lithofa-cies.

Следовать [см. тж. За которым следует, За ним следует, За ... последовал, За... следует, За этим следует, Из ... следует, Из этого вытекает, что; Использовать методику; Последовать за этим/]
From the principle of superposition, it is evident (or it follows) that the Algonkian sedimentary strata are younger than...

Следовать за ... в указанном порядке
Boron carbide, silicon carbide, tungsten carbide, and aluminium oxide rank below boron nitride in hardness, in that order.

Следовать закону [см. Подчиняться закону/]
This is evident from Eq. (2-5).

Следовать непосредственно из
These conclusions follow immediately from...

Следовать примеру
Other industries should follow the airlines' example.

Следовать рекомендациям
Bromine can be handled safely, but the recommendations of the manufacturers should be respected.

Следствие [см. Результат, Являться результатом/]

Следует [см. тж. Необходимо, Нужно/]
One additional feature needs to (or should) be recognized.

Следует иметь в виду
It is well to bear in mind that the net radiative contribution of carbon dioxide is to cool the atmosphere.
It should be borne in mind (or It should be remembered) that this will result in higher temperatures.
The effect of firing temperatures must always be kept in mind.

Следует искать признаки
This disease should always be searched for.

Следует лечить эту болезнь обычными способами
(Appropriate) treatment of this disease is along the standard lines.
Следует надеяться, что
HOPEFULLY, we can find other energy sources before the fossil fuels are gone.

Следует не забывать, что [см. Следует помнить, что].

Следует обратить внимание на
The selectivity afforded by this method is noteworthy.

Следует ожидать поступления
 Much additional information should be forthcoming.

Следует отличать от
Bus-bars are distinguished from connection bars, which interconnect ...
Fine solder should be distinguished from soft solder in which equal parts of lead and tin are present.

Следует отметить, что
 We emphasize that this is of special importance.
 Notice that such products have just appeared on the market.
 It might be well to point out /or It should be pointed out (or remarked, or mentioned) /that...
 It should be recorded /or noted, or recognized/ that there are some inherent...
 It is worth noting /or It is worthy of note/ that the scalar equation of this type is exceptional.
 Noteworthy also are the very large values that...
 It is pertinent to note that the genetic mechanism always remains encapsulated.

Следует относить за счёт [см. Вызван].

Следует относиться к нему с осторожностью
Special terms are commonly used, although a cautionary note is appropriate, since many of the
terms have a range of meanings.

Следует подчеркнуть /см. тж. Следует отметить, что/
It must (or should) be emphasized that...

Следует помнить, что [см. тж. Следует иметь в виду] /
It should be remembered /or One important point to remember is/ that these deviations are constant.
Remember, this process is efficient because...
It must be remembered that a mild elevation of blood pressure might be the result of...

Следует понимать как
The subscript $y$ should be read as denoting the tangential component.

Следует предпочитать
Metformin should be used in preference to phenformin.

Следует предусмотреть
In designing the cooling die, provision should be made for 40-50% increase in ...

Следует прибегнуть к ... для
When the known properties of $S$ are expressed in terms of these coordinates it is then the province
of differential geometry to investigate their consequences.

Следует признать, что
Admittedly, the probability of success under these circumstances had to be regarded as very small.

Следует проводить различие между
A distinction needs to be drawn between what are ...
Следует рассмотреть
This possibility is worth consideration.

Следует сделать ещё одно замечание
One further comment is in order (or should be made).

Следует считать доказанным
The existence of ... must be taken as proved.

Следует уделить должное внимание
Due attention should be given to the dimensions of...

Следует упомянуть
A point that should be mentioned is (or It should be mentioned) that one can write ... Worthy of mention are the supercooling and freezing of water. Some of these features bear mention (here). Mention should be made of another unique achievement.

Следует учитывать
When checking the calibration of the measuring instrument against a standard potentiometer, account must be taken of (or one should take account of (or take into account)) the effect of ... As with all internal combustion engines, allowance must be made for the effects of (or the effect of ... should be allowed for) every... In the comparison of these results, consideration must be given to the temperature difference. Piezo-electric crystals tend to be very sensitive to temperature changes and this must be allowed for during calibration. The period of time to which measurements relate also deserves consideration. In adding ... due regard must be had to direction.

Следующего вида
A directional derivative in the direction of $\lambda$ is an expansion of the form: ...

Следующее поколение
The coming generation of detectors ...

Следующий I
The precise formulation of the limit concept used here is as follows (or the following): ... The following procedure is used:...

Следующий II
Each successive electron is held by a larger positive field.

Следующий III [см. тж. В одном из следующих разделов, В последующих главах, В следующем десятилетии, В следующем разделе, В течение следующих нескольких недель] The ensuing (or next, or following) chapter suggests that... The present status of ... is discussed in the two chapters which (or that) follow.

Следующий по важности
Second in importance is the matter of temperature.

Следующий по распространённости за
Next in abundance after oxygen is the chemical element silicon. Carbon monoxide is the next-commonest molecule.
Next in order of complexity to structures involving simple monoatomic ions are...

The switches feeding each department were connected as follows [or in the following manner (or way):... Remove the door by proceeding as follows: ...
The paramagnetic oxide concentration was determined in the following manner (or way):...
The gravitational force differs with height in this fashion: ...
The regenerative feature may be explained thus: ...
The best way of purifying salt is as follows (or the following):...
The above equation may be rewritten thus: ...
The compound needs purification on (or along) the following lines:...

The next most frequent (or in frequency) is uridine.

The use of a file would cause undesirable marking(s) on the surface of the work.

Sodium sulphate crystallizes out and the solution is decanted away from it. The fluid is discharged from the plant inlet scrubber to...

The charge and recharge steps are merged into one longer charging operation. Below 0.1 A all curves coalesce (or merge together).
At very high rates of alternation the two colours appear to be fused because the eye cannot resolve them temporally.
On returning to their starting point the two rays would merge into one beam again. Over the Cordilleran ranges, ice caps and alpine glaciers coalesced into a single ice body. Certain chromosomes can fuse into a chain.
The foci of the ellipse have merged to become the centre of the circle.

The intensity and composition of galactic cosmic rays in the region where the solar system merges into the interstellar space will be studied. The Interior Plains merge with the Atlantic and Gulf Coastal Plain.

The most common form of protection among beetles is coloration that blends into the background.

In a perfectly inelastic collision the colliding bodies stick together after collision, as two colliding balls of putty would do.

Most chemical reactions of molecular species are (far) too slow to sustain a biochemical chain of events. An inexpensive airplane that is not unduly difficult to fly ...

These lines are too broad to be analytical-ly useful.
They were under the impression that no such experiments had previously been carried out.

If the Moon, Triton, Pluto and Mercury are all lumped together, you would have a body which would be nearly twice as massive as Mars.

A complicated part.

Molecular spectral interferences are a complicated (or intricate) problem (or a challenge).

Castings of intricate (or complex) shapes involve ...

The change of period is complicated to calculate.

The complexly built Ciliophora ...

The process is especially applicable in producing intricately (or complex-)shaped parts.

The complexity of the reaction ...

The severity of the problem is often influenced by psychological factors.

Telescopes of increasing sophistication (or complexity, or intricacy) ...

As the severity of the environment increases the austenitic grades are generally superior.

Complex castings and forgings.

This requires more sophisticated reasoning.

This is a much more elaborate procedure than is necessary for the coal material itself.

One of today's most important and challenging problems is the development of ...

A combination magnetic/filter separator cuts down costs, but is an elaborate piece of equipment.

The surface wind system ... is much more complicated and complex than ...

Fairly elaborate computations are necessary.

Techniques which are common in the motion-picture business have been adopted for many of the more involved (or intricate) television productions.

Very sophisticated mathematical techniques ...

Sophisticated equipment...

A composite two-fibre waveguide ...

The transition is a compound one (both the spin and the orbit must change).

A composite particle...
Сложный вопрос
This is an involved (or intricate, or complicated) question.

Сложный предмет
The theory of magnetism is a complex subject.

Сложный процесс
This is a rather intricate (or complicated) process.

Сложный эксперимент
Sophisticated experiments have shown that...

Слои... перемежаются со слоями ...
In the crystal lattice of this mineral, ions of calcium lie in alternate layers (or alternate) with carbonate ions.

Слоистая структура
A layered structure.

Слой [см. Внешний слой, Наносить слой на, Осаждаться слоями/]
The thermocouples are placed in the catalyst bed.
The process of applying a coating of zinc to the surface of steel ...
The protective film of oil ...
The gypsum deposit is made up of thin strata (or layers).

Слой материала
The fabric of the main envelope or pressure hull of an airship is usually made up of two or three plies of cloth.

Сламаться [см. Выходить из строя/].

Слоями
Beds of sedimentary rock are initially deposited in horizontal layers.

Служба [см. Срок службы/].

Служить [см. Использоваться/].

Служить в качестве
The polyethylene sheets served as an insulation.
A corona discharge creates numerous free radicals that go to work (or serve) as chemical catalysts.

Служить для
This serves to average the statistical fluctuations.

Служить дольше, чем
Although ceramic and carbide coatings are brittle, they may be durable enough to outlast the softer substrate...

Служить заменой [см. Может служить заменой/].

Служить мерой
This portion of the coating is taken to be a measure of the oxygen content.

Служить основой для
This method can form the basis of [or serve as the (or a) basis for] a separation process.
The first law of thermodynamics provides the basis for the calculation of the necessary enthalpy balances.
The resulting wave functions are accurate enough to serve as a basis for perturbation studies ...
Служить полезным целям
Such models serve useful purposes.

Служить примером [см. Являться примером].

Служить той же цели [см. Заменять его].

Служить цели
To what purpose can a computer of this large size be applied?
This cement serves a number of useful purposes.
The purpose that is served by this process is ...

Служить этой цели
Only protons and neutrons contained in nuclei will serve the purpose.

Случается [см. Бывает и наоборот, Как часто случается].

Случай [см. тж. В большинстве случаев, В других случаях, В ином случае, В исключительных случаях, В крайнем случае, В лучшем случае, В любом случае, В обоих случаях, В общем случае, В первом случае из двух, В последнем случае, В рассматриваемом случае, В редких случаях, В случае/]
Explanations are offered in a few instances (or cases) where...
This is the first occasion where we have to contend with wave effect.

Случайно
This enables the pump to be started up without danger in the event of the discharge valve being inadvertently left closed.
Many discoveries are made by accident (or accidentally).
The tools must have been burnt by accident.
The pipe ruptured either by chance or as a result of another event.

Случайный
The resemblance is coincidental (or accidental).
To prevent accidental loosening of the fastening by vibration,...
This led Oersted to the accidental discovery of...
There will be many chance distortions in the pattern of the network.
Random errors result in ...

Случайный наблюдатель
Mass movement can be extremely slow and pass unnoticed to the casual observer.

Случайно [см. Это происходит потому, что].

Случалось так, что
As it happened (or It happened that) the problem was resolved in spite of...

Смазка [см. тж. Без смазки, Работа без смазки, Работа со смазкой, С принудительной смазкой, Со смазкой, Чрезмерная смазка/]
The initial greasing (or lubrication) of the shaft should be sufficient for at least one year.

Смазывать
Joint surfaces of all unions should be smeared (or lubricated) with graphite paste.

Смачивать
This equation applies when the liquid wets the orifice.
If the paper is moistened with ammonia, it is coloured blue-black.

Смачивать водой
This variety of opal is opaque but becomes transparent when soaked in water.
Смежные науки

Interdisciplinary sciences.

Смежный [см. тж. Соседний]/
The distance between adjacent holes should be the same.

Смена резцов, скоростей и подачи [см. тж. Быстрая смена резцов]/
Automatic tool changing and speed and feed changing are controlled from small programming panels.

Сменный

Renewable bushings are designed for...
The burner is supplied with three interchangeable nozzles.

Сменяться

Then the cold climate gave way to moderate conditions.

Сменяющие друг друга

The seafloor was spreading during alternating periods of normal and reversed polarity.

Смертельный случай

A number of fatalities (or fatal cases) at the plant were attributed to gas poisoning.

Смесь [см. тж. В смеси с, Тесная смесь]/
Five blends (or mixtures) of toluene and (or with) methylcyclohexane were prepared. This concrete mix was of a better quality.

Смесь газа с воздухом

A gas/air (or gas-air) mixture.

Смета [см. Составление сметы на].

Сметная стоимость

The estimated cost of the project is 5 thousand million dollars.

Смешанный с

Expanded pearlites blended (or mixed) with cement are effective blocking agents.

Смешиваемость

The system shows complete liquid and solid miscibility.

Смешивать [см. Перемешивать].

Смешиваться с [см. тж. Не смешивающийся с водой]/
Liquid hydrogen peroxide mixes with water in all proportions. No. 2 feed gas is blended (or mixed) with the cracked, cool No. 1 gas. In such heaters, steam and feed water mix together.

Смешиваться с водой

These disinfectants are miscible with water (or water miscible).

Смещаться

The zero is shifted to a higher position. The equilibrium must be displaced in the direction of... The two ions have become displaced from their normal lattice position. With rising temperatures the anomalous wave shifts to more negative potentials.

Смещение во времени

A corresponding time displacement of the pulse peak ...
Смещение равновесия
Displacement (or Shift) of equilibrium.

Смещён вперед, назад
The emitter is forward biased, while the collector is reverse biased.

Смещён на величину
The next plane is displaced an amount a/h along the x-axis.

Смещён на ... километров от
The centre of the Moon's mass is offset by about 2 km from the geometric centre of the Moon's outline.

Смещён относительно
This spectrum is displaced from the origin by ωj.

Смещён по фазе
The two coils are displaced in phase by 90°.

Смещён по энергии
The fluorescence spectra are shifted in energy.

Смонтирован
The coil is mounted in a long silver tube (or on a support).

Смонтирован на панели
The recorder is panel mounted.

Смонтирован на передней панели
All controls and indicators are front mounted.

Смонтированный на гусеницах
A crawler- (or track-)mounted machine is used in ...

Смонтированный на салазках
A skid-mounted drill...

Смонтированный на стойке
A rack-mounted model...

Смотреть [см. Если смотреть на].

Смотреть на будущее через розовые очки
Remember we are viewing the future through rose-coloured glasses.

Смотреть сверху [см. Если смотреть сверху].

Смотрите [см. тк. Можно найти в/]
For a detailed discussion of this subject see Chapter VI.
See Section 3.9 for a more detailed discussion of ...
Refer to Fig. 728.
This increases with the concentration, figure 8.12.

Смотрите в разделе
For a discussion of this see under Potassium Cyanides.

Смотрите выше
See above.
Barium minerals moistened with hydrochloric acid give...
Cotton wool moistened with strong ammonia may be used as a swab.
The specimen is swabbed with cotton wool soaked in the etchant.
The cloth is wetted with hot alkali.

The biological role of morphine in the body is only hazily understood.

Oil is flooded on the honing area to flush away chips.
A cleaner component is rinsed from (or washed off) metal surfaces.
This product can be sprayed on and rinsed with warm water.
The apparatus is washed free of nitrate ion.

Rains wash large quantities of loose soil down mountain slopes into the adjacent canyons.

The lighter gangue material is washed off the table.

Many salts which are washable in water will be washed into the sea over many years.

A current produces a magnetic field to magnetize the reeds and close the contacts.

This concept has no quantum mechanical meaning (or significance).

Each tool is tipped with carbide (or is carbide tipped).

Some closures were instrumented.

One of the ends of the lever is counter-weighted.
The instrument anvil is spring loaded to simulate pressure.

The outer surface of the drum is finned.

The wires are colour coded.

An automatic computerized reader can check ... in 40 minutes.

A sample cell placed outside the laser cavity produced a strong thermal lens. The pressure is applied externally. There will be a flow of particles into the crater from outside. A telescope will be attached to the outside of the laboratory. The wire is fed from the handwheel mounted externally. The outside of the boiler is sprayed with ... The name of the contents is painted on the outside. The scale might collect on the outside of the tubes.

With sea water, bromine must first be concentrated before the steaming-out process becomes economically practical. The lateral stress decreases initially with time until ... At first, these results should be surprising, but a closer look shows that ... First we consider fundamental modes and then high-order modes.

The simplest ease of a diatomic molecule will be our initial concern.

First came nylon strapping to replace steel in many applications.

Laser-excited atomic fluorescence spec-trometry had its beginning as an analytical method.

The liquid film impairs the efficiency of the column. The grade of rock must be kept high to hold down the shipping cost per unit of phosphate. The internal voids detract from the engine's performance. Efficiency was depressed (or reduced) by increases in liquid viscosity. The presence of carbon depresses the melting point of iron. The presence of nickel lowers the critical temperatures. Air resistance would whittle away the speed of...

The use of the new varnishes reduces maintenance costs to a minimum (or minimizes the maintenance costs).

This delocalization of charge reduces the charge density significantly below that of an "isolated" ion.

Strong interactions significantly degrade the communications quality.
The arm overcomes rotational drag, and relieves tension on the coil lead. The primary voltages are stepped down through transformers.

Plastic flow can be detrimental to (or can lower, or decrease, or impair) the strength of a material.

This fouling retards the speed of the ship.

The velocity reduces from \( F \) to \( G \).

Cooling occurs when the pressure is reduced.

The mountains gradually decrease in elevation.

Productivity tapered off markedly towards the end.

Production has continued to decline.

The suction pressure declined to 0.4 in. of water.

The collector current drops (off) (or falls (off), or decreases).

The yield falls to 80% at 1000°.

The pressure on the cylinder is relieved.

The electron's energy is slightly lowered.

Then the radiation would die down to undangerous levels.

A drop in \( \text{pH} \) ...

The increase in sensitivity is not accompanied by reduced detection limits.

If helium atoms are slowed down by lowering the temperature,...

The fall (or decline, or reduction) in (or of) resistivity ...

A decline in productivity ...

A drop in production ...

This assures low-cost production with no loss of quality.

There is no quality fall-off (or loss) in the product due to wear.

Reduction in the quality of work in a machine tool is often observed.

Derating germanium transistor circuits should permit their operation at fluxes of ...

Changes in strain that would indicate a deterioration in performance...

The rotor is shrouded on the underside.

The gas is introduced at the bottom (anton. top) of the column.

The strata are arranged in order of decreasing age from bottom to top.

After casting, pressure is exerted from the bottom upwards.
Снимать [см. тж. Считывать]
The door can be lifted off the hinge pin.
The engine crankcase is removed and the crankcase inspected.

Снимать заусенцы
The parts must be deburred and polished.

Снимать измерения с
Voltage measurements are taken from a high-impedance source.

Снимать информацию с
The information is retrieved from the disk by a recording head.

Снимать напряжение
Annealing relieves internal stresses.
A short-time anneal did not remove the residual stresses.
It has been necessary to stress-relieve all chimneys in the absorbers.
After heat treatment, the plates must be stress relieved.

Снимать ограничение
These steps allow us to lift (or remove) the restriction.

Снимать окалину
We had to descale the steel by shot-blasting.

Снимать показания
To take a thermometer reading, open the door.
Readings can be taken without opening the meter case.

Снимать с поверхности
Impurities oxidize before the lead and are skimmed from the surface.

Снимать с эксплуатации
The shells were removed from (or taken out of) service.

Снимать спектр
Spectra were taken (or obtained, or appropriated) from two standards.

Снимать стружку
Large planers remove a chip 1/32 in. long and 3/4 in. deep.

Снимать толстую стружку
Take a deep cut - about 1/8 in. per pass.
Heavy cuts can be taken in one pass.

Снимать фаску
The nibbler bevels edges on large parts.

Снова [см. тж. Заново рассмотреть вопрос о/]
Once again, we include the Earth for purposes of comparison.
Hence, the in vivo functions of all the polymerases need investigating anew, using natural complexes rather than purified enzymes.

Снова воспылать интересом к
My interest in the thermal lens was rekindled at the new laboratory.

Снова заполнять
The cell is then refilled with the same solution.
Снова и снова

Here’s a unit that proves itself time and again.

Снова обрести своё прежнее значение

As petroleum becomes scarcer, this process may regain its former importance.

Снова охладиться до

After the apparatus has cooled back to room temperature ...

Снова превращаться в

On attempted isolation, hydrates lose water and revert back to the carbonyl compound.

Снова привести в рабочее состояние

The drill can be restored to service by the removal of ...

Снова приобретать

The crystal regains its original dimensions.

Снова проходить тот же путь [см. Повторять путь].

Снова пустить в эксплуатацию

Inject water into the boiler, and restore it to operation.

Снова работает нормально

The plant is (now) back to normal (operation).

Снова установить

Reset the instrument for zero reading.

Снова формулировать

We re-state the problem for an \( m \)-th-order equation.

Снятие давления

Pressure release.

Снятие деталей со станка

The robots can be used for handling operations including the loading and off-loading of machines.

Снятие заусенцев

Here, the need for deburring is reduced.

Снятие материала

Reducing (or Removal of) material by grinding ...

Снятие металла

The metal-removal capacity of the planer has increased.
The cutter is removing metal the whole cutting time.
Slip the hub off the bearing sleeve.
Then the inner face expands and can be slipped off the journals.

Снятие напряжения

Stress relieving consists in flash tempering at...

Снятие окалины

This is an electrolytic process for descaling and producing a bright silvery surface on iron and steel.

Снятие показаний прибора

The taking of readings.
Снятие стружки (или материала)
These studies determined the basic relationship between *stock (or chip) removal (or chip cutting)* rates and available horsepower.

Снятие толстой стружки
A grinder for *heavy stock removal*.

Снятие характеристики
It is preferable to *obtain the characteristics* by independent measurement.

Со взрывом [см. тж. Воспламеняться со взрывом]
*Hydroxylamine* decomposes *explosively* if heated.

Со временем
Some isotopes are unstable and *with time* will decay into...
*The direction of the magnetic field varies with time.*
*In due course*, an ageing population decreases in size.
*After-effects will appear in the course of time.*
*In time*, the copper strip will be consumed. The device will *in time* help to overcome these difficulties.
*With the passage of time* ...

Со времени [см. тж. С момента]
Since their discovery, viruses have been viewed in several ways.

Со всей Европы
Scientists came *from all over Europe*.

Со всей очевидностью [см. Вытекать со всей очевидностью из]

Со всей полнотой
*The wide versatility of the shock tube is amply (or fully) demonstrated by different experimental techniques.*

Со всех сторон
Inserts require sufficient surrounding wall thickness *on all sides* to prevent strains and breakage.
*The chamber is completely enclosed on all sides, top and bottom by a circulating water jacket.*

Со значком "прим"
The *primed* variables $p'$ and $q'$ ...

Со своей стороны
*The planet, for its part*, has never shown any effect due to the comet's gravitational attraction.

Со склада
*These types of transistors are available from stock.*

Со скоростью [см. тж. Двигаться со скоростью]
*Mild steel rings* could be ground *at 350 pieces per hour*.
*The pump delivers this water* *at the rate of 500 Mcf daily*.
*The body is moving with (or at) a constant speed (or velocity).*
*If the molecules are all moving with speed $u$,...*
*If a plane is moving at 800 km an hour,...*
*The reaction rate is proportional to the rate with which* these molecules are formed.

Со следами метеоритов
*A meteorite-scarred surface*...
Со сложной конфигурацией
    Complex-shaped parts ...

Со смазкой
    The disk clutch may be operated dry or wet.

Со спиральными канавками
    Spiral-fluted cutting tools ...

Со средним содержанием
    Medium-carbon steels...

Со стандартными покрышками [см. С обычными покрышками].

Со стороной
    A cubic container of side \( l \) ...
    It is possible to build a charge-coupled unit cell with dimensions of less than a millimetre on a side.
    The first integrated circuits consisted of about a dozen components on a "chip" measuring a few millimetres on a side.
    It is a cube, one meter on a side.
    If you construct a square with each side equal to \( 3 \) cm, ...

Со стороны
    The picture shows pin numbers as viewed from wiring connections.
    Fuses on the source side of the protector are required.

Со шлицом для отвертки
    Screwdriver-slotted shafts...

Со штрихом (антон. Без штриха)
    The primed (\( SF', m' \)) and unprimed (\( SF, m \)) symbols indicate ...

Собирать [см. При сборке].

Собирать в узел
    When assembled together as a unit, the structure can be ...

Соблюдать [см. тж. Точно соблюдать]
    It is necessary that we abide by the rules of logic.
    The dimensional criteria shown in the table are adhered to.
    To comply (or conform) with ...

Соблюдать жёсткие технические требования
    Manufacturers are obliged to meet rigid specifications.

Соблюдать правила
    Services are being inaugurated to help you observe (or comply with) the regulations (or rules).

Соблюдать условие
    The characteristics of \( FM \) tend to produce a more rapid deterioration in performance if this condition is not met.

Соблюдатьсь
    If the conservations law for charge is obeyed, ...

Соблюдение правил
    This can be avoided by following (or fulfilling) certain rules.
With the observance of (or compliance with) proper rules ...

Every fraction has its own number (or has a number of its own), ...
The firm reported results on cooling towers of their own.
The circuit reduces the inherent noise of transistors.
To obtain a measure of intrinsic activity of the catalyst, ...
The total volume available is much larger than the proper volume of the particles.

The average time between events of either sort will be:

The workpiece reciprocates, while the tool remains fixed.

Mechanical systems execute a periodic motion.

How many seconds does it take the planet to make a complete turn (or circuit) in its orbit?

There is no moisture exchange whatsoever (or at all).

Such an atom would be formed in perfect analogy to the ordinary atom.

It is quite another matter (or thing) to predict too much water, because there is no explanation.

The organs change to fit the insect for a much different (or quite a different) mode of life.
This can cause some delay in setting up the instrument for a part with a widely different dimension.
A distinctly different process operates in the system which ...

A completely different type of situation occurs in such substances as silicon.

The diode laser produces light in a manner quite different from the way the incandescent lamp does.
A glacier flows much differently than water.

At 3.095 MeV the assumption that the quark and the antiquark act as free particles fails badly.

In this respect the phenomenon differs not at all (or does not differ in the least) from that of ternary systems.

The response of the press to the accident was all out of proportion to the actual damage.
These clouds have motions of their own, quite apart from the motion of... |

Careful design to prevent the leakage of tritium fuels is mandatory. Thin sections are a prime necessity in the study of... The equations of general relativity are indispensable to a detailed analysis of... |

In aerospace manufacturing this is a necessity (or a must). Money for scientific research is a scarce resource and it is imperative that it be used as efficiently as possible. |

It is important that the components offer the ultimate in reliability. |

This is "a must" instrument for such studies (or This instrument is "a must" for such studies). |

Such steels are completely unusable in many cases. Pots were entirely unsuited for machine manufacture of... |

Calcium carbonate is quite insoluble in water. |

These all-new (or entirely new) specifications... We must create radically new technology. The models are totally (or altogether) new. |

All the evidence proved just the reverse. |

The images of the satellite show no craters what(so)ever (на изображениях спутника...). |

The tendency toward negative values is quite marked (or obvious, or evident, or pronounced). |

It is apparent (or obvious, or clear, or evident) that Fig. 9.33 is fully analogous to Fig. 9.23. As can well be imagined, smooth progress during drilling operations depends largely on their efficiency. It is amply evident that living things are chemical entities. Quite apparently, the characteristics may be different. |

It is amply clear that there is no direct interaction between... Therefore, it is evident that the Earth's atmosphere was not solely derived from... It is now well understood that a careful treatment of this assumption is the key to... Clearly (or Plainly), r is negative for each point between... It should be readily (or clearly) apparent that this type of valve is not suitable on ocean-going vessels. |

More elaborate presentation of time-resolved spectral data can be prepared by computer.
As more sophisticated (or perfect) diagnostic techniques become available,...

The level of this text does not require a high degree of mathematical sophistication.
The precision of measurements depends on the degree of sophistication of the equipment.

The collector's shaker mechanism is compatible with existing units in operation.

The gravitational attractions of the Sun and the Moon produce a torque required to bring the equatorial plane into coincidence with the ecliptic plane.

For most efficient removal of air, these two methods are used in combination.

An additional resistor should be used in conjunction with a single capacitor.

The governor functions integrally with the fuel control system.

A decision on the method of analysis should be taken by the client and the analyst in consultation.

The discovery was made jointly by two observers.

The two phenomena combine to create ...

In microprocessing, a certain kind of task can be shared by several machines.

Clovers may be grown in combination with grasses and other legumes.

Seafloor spreading may operate independently or in association with continental drift.

The analyst must decide in conjunction with his technological colleagues how ...

In collaboration (or cooperation) with Dr. .. we synthesized ...

The strain produced by the joint action of two or more stresses is the sum of...

Many physicists think such joint ventures are already working well.

Simultaneous solution of these equations must be...

By using this technique the infinite system can be reduced to a single pair of simultaneous equations.

The National Electric Code was the result of united (or joint) efforts of various organizations.

Both axial and radial dispersion are due to the combined effects of molecular diffusion and mixing.

In this collaborative (or joint) experiment photons were directed against ...

The joint resistance of resistances in parallel is ...

The joint magnetizing effect of both sets of coils ...

In this collaborative (or joint) experiment photons were directed against ...

The joint resistance of resistances in parallel is ...

The joint magnetizing effect of both sets of coils ...
Set air temperature on the scale *A opposite* pressure on the scale *B.*
The movement of the steering-motor armature *brings* the slider *into coincidence with* the new position of...
The zero of the vernier is then *made coincident with* the zero of the dial.
The abrasive machinery *combines* turning and grinding *in* a single grinding operation.
This type of ventilation is *combined with* the new method.

**Совмещать в себе**
This method of high-speed metal deposition *combines* electroplating and honing.
The antennae *combine* several sense organs (zool.).

**Совпадать** /см. тж. Близко совпадать, Контуры ... совпадают, На одной линии с,
Находиться на одном уровне с, Согласовываться с/  
Rotate the inner disk until the figure 20 on the minutes scale *is opposite* the figure 40 on the miles scale.
The results *agree* (or coincide, or accord) very closely.
If the micrometer readings do not *agree with* the gauge dimensions, wear is indicated.
Turn the knob until the pointer *is coincident with* zero of the index.
Hold the bottle alongside the graduated scale until the two water levels *are in-line.*
The level in the bottle *should be in line with* zero on the burette.
These observations *fit* two quite diverse sets of facts.
The two invariants *agree* (or coincide) *with* those found previously.
The milling head is moved transversely until the spindle *is coincident with* the centre line of the workpiece.
The part is clamped onto the machine with its axes *aligned with* those of the machine.

**Совпадать по фазе**  
The reference oscillator *must be in phase with* the desired signal.

**Совпадение** /см. тж. До совпадения с, При совпадении/  
A qualitative *agreement between* theory and experiment...  
Good *agreement* is observed *with* values computed from ...
The figures show a good *fit* of the equation *to* the data.

**Современная ступень развития** /см. На современной ступени развития/.  

**Современное состояние**  
We shall review the *current status of* research on the application of high-power lasers to the generation of fusion power.
It will be instructive to review the *(current)* *state of the art in* she development of high-power pulsed lasers.

**Современной конструкции**  
Figure 37 shows a two-throw pump of present-day *(or up-to-date)* design.

**Современные нормы** /см. По современным нормам/.  

**Современный** /см. тж. В современном виде/  
One modern-day solution to these problems involves ...
An up-to-date textbook ...
In recent devices the conflicting demands of speed and sensitivity are met by ...
Present-day processes of mineral accumulation are extremely slow.
Present views are outlined below.
Even the current models of the atom must be viewed as imperfect.
Contemporary crystal rectifiers resemble what is ...
In modern practice, the evaporators are usually worked by bled steam.
Those boilers resembled the water-tube boiler of today.
Cycle temperatures greater than 2300°R have not been found to be practical because of limitations of the present high temperature materials and present turbine-blade cooling techniques. Present-day merchant vessels ... Present-day (or Modern) amphibians are highly specialized animals. Current engines... Today's aircraft...

The strain caused by meteorite impact is another thing altogether (or is something else again).

Norepinephrine produces little or no change in cardiac output.

The type of cutting tool is by no means new.

Neopentane reacts very slowly or not at all with bromine.

At such times the currents were flowing weakly or not at all.

Norepinephrine produces little or no change in cardiac output.

The type of cutting tool is by no means new.

Neopentane reacts very slowly or not at all with bromine.

At such times the currents were flowing weakly or not at all.

Norepinephrine produces little or no change in cardiac output.

The type of cutting tool is by no means new.

Neopentane reacts very slowly or not at all with bromine.

At such times the currents were flowing weakly or not at all.

Norepinephrine produces little or no change in cardiac output.

The type of cutting tool is by no means new.

Neopentane reacts very slowly or not at all with bromine.

At such times the currents were flowing weakly or not at all.

Norepinephrine produces little or no change in cardiac output.

The type of cutting tool is by no means new.

Neopentane reacts very slowly or not at all with bromine.

At such times the currents were flowing weakly or not at all.

Norepinephrine produces little or no change in cardiac output.

The type of cutting tool is by no means new.

Neopentane reacts very slowly or not at all with bromine.

At such times the currents were flowing weakly or not at all.

The type of cutting tool is by no means new.

Neopentane reacts very slowly or not at all with bromine.

At such times the currents were flowing weakly or not at all.

The type of cutting tool is by no means new.

Neopentane reacts very slowly or not at all with bromine.

At such times the currents were flowing weakly or not at all.

The type of cutting tool is by no means new.

Neopentane reacts very slowly or not at all with bromine.

At such times the currents were flowing weakly or not at all.

The type of cutting tool is by no means new.

Neopentane reacts very slowly or not at all with bromine.

At such times the currents were flowing weakly or not at all.

The type of cutting tool is by no means new.

Neopentane reacts very slowly or not at all with bromine.

At such times the currents were flowing weakly or not at all.

The type of cutting tool is by no means new.

Neopentane reacts very slowly or not at all with bromine.

At such times the currents were flowing weakly or not at all.

The type of cutting tool is by no means new.

Neopentane reacts very slowly or not at all with bromine.

At such times the currents were flowing weakly or not at all.

The type of cutting tool is by no means new.

Neopentane reacts very slowly or not at all with bromine.

At such times the currents were flowing weakly or not at all.

The type of cutting tool is by no means new.

Neopentane reacts very slowly or not at all with bromine.

At such times the currents were flowing weakly or not at all.

The type of cutting tool is by no means new.
On another hypothesis the difference results from ...
One hypothesis states (or asserts) that the basaltic magma undergoes ...
Under this hypothesis, seismic activity should be observed along ...

Согласно его заявлению [см. По его словам].

Согласно закону
By (or According to) Newton's second law, the force is proportional to ...
The orbital periods of stars of average masses are, by virtue of Kepler's third law, $10^5$ to $10^7$ years.
The total mass of the system is, from Kepler's third law, $m_f + ...$

Согласно заявлением (утверждениям)
It has been claimed that the theory of relativity is contradictory.

Согласно земным нормам
All the simple compounds would be present on Jupiter in unbelievable plenty by earthly standards.

Согласно инструкции
The plates were processed as prescribed (or directed) by the makers [or as prescribed (or directed, or stipulated) by the instructions].

Согласно интерпретации
On (or According to) this interpretation
the extended radio sources are observed at large angles to the direction of their jets.

Согласно критерию
By (or According to) these criteria, the main mass of the lunar highlands is older than the mare (seas).

Согласно механизму [см. По механизму].

Согласно наблюдениям
As observed in a spectrograph of moderate dispersion, the width of the atomic emission lines is usually determined by ...
It has been observed that an increase in double bonding increases ...

Согласно нашим нормам
This speed is considered fast by our standards.

Согласно нашим подсчётом
Our estimate is that (or According to our estimates) geothermal energy will be ...

Согласно обычаям [см. По традиции].

Согласно одной точке зрения
One view holds that the granite was derived by reworking of a primitive granite segregation.

Согласно оценке [см. По приближённым оценкам. Согласно подсчётом].
Согласно оценке ... должен составлять One recent guess (or estimate) places the output of these wells at a possible 130,000 megawatts by 1995.

Согласно оценке ... составляет
Assessment (or Estimate) of ... comes to only 1 % of the energy potential available through hydropower development.

Согласно подсчётом
The average amount of boron in the Earth's crust is estimated as three parts per million.
The friction factor was calculated to be $0.00923$ [or According to the calculation (or estimates)
the friction factor is $0.00923$].
Evaporation was cut an estimated 80%.

By convention (or According to the rule), cations are written before anions.

This equation has by hypothesis \( n \) distinct roots.
The activation energy associated with ... is about 0.12 eV as suggested by our scientists.

Under (or According to) this principle, rock of the cold slab must be denser than mantle rock of ... 

In the modern (or present) view, this theory is obsolete.
According to present views ...
According to current concepts, the sequence of amino acids ...
The current concept is that most of the dikes are injected along a narrow zone.

The forming of these metals was crude by modern standards.

Titanium carbide cutting tools, it is stated, have been used "intermittently" for about 45 years.
These space charges reportedly (or are said to) have influenced results of physiological tests.
One species is said (or reported) to produce xerosin.
The system is claimed to be particularly suitable to ...

This theory holds that the earth started hot, but has been losing heat ever since.
The wave theory supposes that this radiation consists of ...

Chemical terminology would have it that (or According to chemical terminology) spontaneous processes are those in which every instance of...

Tools ground to our specifications ...
The test report is performed in accordance (or compliance, or conformity) with the specifications.
The equipment is designed and built to the most exact specifications.

The new unit of luminous intensity was agreed upon at the meeting.

The use of thermometers with agreed (-upon) scales ...

One of the solutions to providing special contacts is to interface the electronic gear with the environment at higher circuit voltages.
We attempted to fit equation 1 to our experimental data.
The above sequence of events is difficult to reconcile with data from other laboratories.
The general scheme of lithospheric motion \textit{conforms with} modern plate tectonics (\textit{geol.}).
The descriptions of the proteins \textit{concur with} analyses of the RNAs.
This observation \textit{correlates well with} the above suggestion.
This assumption \textit{fitted well with} the generally accepted idea.
Any model \textit{must be consistent with} experiment.
These factors \textit{are} not easily \textit{compatible with} the model.
Each method \textit{is agreed upon by} oncolo-gists.
Be sure that the circuit load \textit{matches} the switch.
The results \textit{check well} \textit{or agree, or are in (good) agreement/ with} those obtained previously ...
The results \textit{were} sufficiently \textit{consistent to} permit us...
This \textit{is consistent with} the idea that stable precipitates are ...
All available data \textit{correlate well}.
The data \textit{fit} the present curves (\textit{reasonably}) \textit{well}.
This finding \textit{is in line (or harmony) with} that of other investigators.

\textbf{Согласующийся с \[см. тж. Близко совпадать, Довольно плохо согласуется с, Прекрасно согласовываться с\]}

The theory gives results \textit{in agreement with (or in conformity with, or conforming to)} experimental results.

\textbf{Соглашаться с}
They could not \textit{go along (or agree) with} Newton when he said that ...

\textbf{Содействовать /см. тж. Значительно содействовать, Способствовать/}
Radiometric determinations \textit{can be of assistance in} assigning dates to rocks.
All these factors \textit{aid in} achieving a reduced lasing threshold in ...
The method \textit{assisted (or aided, or helped)} the operator in speeding up ...

\textbf{Содержание I /см. тж. Низкое содержание, Основное содержание, С высоким содержанием, С низким содержанием, С средним содержанием/}
Some carbon steels used in the manufacture of taps have a vanadium \textit{content of} about 0.25%.
The rate of absorption is proportional to \textit{the} total liquid \textit{holdup in} the apparatus.
\textbf{The} salt \textit{content of} the river is high.

\textbf{Содержание II}
The \textit{content of} Hamilton's principle is not changed if...

\textbf{Содержание бактерий}
The production of milk of \textit{an} acceptably low \textit{bacteria count}...

\textbf{Содержание... в}
\textbf{The} \textit{vapour content of} the air ...

\textbf{Содержание лактозы мало'}
In the whale \textit{the lactose in} milk \textit{is low}.

\textbf{Содержать I}
The gases which \textit{contain} such molecules ...
The van \textit{contains} both heating and air conditioning equipment.
The zone \textit{can hold} two electrons per atom.
The free 40 5 particles \textit{bear (or contain)} a protein absent from the 60 \textit{S units (biol.)}.
The cells that \textit{hold} the pigment...
Ice sheets and mountain glaciers \textit{hold} 2\% of the world's water.
The molecule \textit{incorporates} four sulphur atoms.
The table lists some values of...

Histones of sperm are abundantly supplied with cysteine. The planet's atmosphere contains $\text{H}_2$ in abundance.

This material is very impure.

The galactic centre harbors (or contains) a large number of pulsars.

Ocean water averages about 3.5 percent of dissolved solids.

The pump buckets should be maintained (or kept) in good condition.

The electrodes should be kept clean.

The data of Table (12-1) constitute (or contain) a wealth of information on...

If the calcium sulphide is slightly impure, its use...

About three-fourths of the energy supplied resides in the carbohydrate product.

Europium is found (or occurs, or is contained, or is present) in small quantities in monazite. Most of the comet mass is contained in the solid nucleus. Most of the world's water, 97%, is held in the oceans. In this machine, all of the processing logic is contained in the central processing unit.

Carbon, nitrogen, oxygen, sulphur and hydrogen are (all) abundant in solar wind. Above that zone hydrogen and helium prevailed, but methane, etc. also abounded.

Sulphur is deficient in the Earth's crust.

If the foreign material in the coal is excessive, ...

Indium-bearing (or containing) metals...
Large systems involving hundreds of equations have been successfully solved.
Ionic crystals involving (or incorporating) polyatomic ions ...
Natural suspensions bearing the necessary amino acids ...

It is the world's most up-to-the-minute journal.

The free energy inherent in hydrogen gas is the driving force of this process.
Well-maintained roads...

Aspartic acid was more abundant in the proteinoid than glutamic add.

A fish plate is a simple bar used for joining rails in tracks. A welded joint...

Linking together the monomer units...

Oxidation is defined as the combination (or union) of oxygen with some other element. A chemical compound. The term "hydride" is used to describe a compound of an element with hydrogen.

A triply bonded compound.

The transmitter is coupled to the shaft. This conductor can be joined to members of similar thickness.

The indicator pointer is geared to the hand-wheel.

The meter is cable connected to the main assembly.

Each carbon is singly bonded with both adjacent carbon atoms.

Filter capacitors are connected across each resistor. The two triodes are connected (or placed) in parallel. Two parallel-connected valves...

The arrangement uses a thermostat in series with the solar cells. A resistor is (placed) in series with the output lead. The current passes through the bias resistor and the series control valve.

The spectroscope is attached to a telescope. The ferrous ion is linked to a porphyrin molecule.

The traction motor is geared to the driving axle.

The clutches have hinged shoes connected together by a kinematic mechanism. A set of balls joined together by springs...

The plates bolted together ...

The ducts bolted to the covering ...
A regular curve is the union of a finite number of regular arcs placed end to end.

The valve is made of two portions threaded together.

The arrangement of atoms is similar to that of $\text{Al}_2\text{Cl}_2$, that is two edge-shared tetrahe-dra.

A hydrogen-bonded water structure.

An integrator pen coupled to a ball ...

Connect points $A$ and $C$ with a straight line.
The first line joins points $P_1$ and $P_2$.
The line joins $dl$ to $P$.
The machine joins together the edges of plastic flooring.
A cable connects the loop to the control unit.

The parts combine impact strength with dielectric strength.

These are solid figures created by joining cubes at their faces.

To unite two amino acids by means of a peptide bond,...

The exhaust hood connects (or is connected to) the condenser.
The other end of the propeller shaft connects with another set of gears.
A rudder motor is coupled to the rudder through gearing.
The anchor base is located where the arm meets the shoulder.

A number of elements combine with uranium.

In a series circuit, all the components are connected end to end.

Two adjacent points may be connected by a straight line.

The iron oxide formed in the reactions unites (or combines) with silica in the ore to form a slag.

One volume of chlorine and one volume of hydrogen combine to give (or to form, or with the formation of) two volumes of hydrogen chloride.

Many metals combine with sulphur to form sulphides.
Rings of silica tetrahedra are linked (together) to form beryl.
In addition to the sharing of corners, coordination polyhedra may unite by the sharing of faces or edges.

The current induced by a magnetic field ... 
The distortion due to the quadrature component is less than ...
The differential pressure produced at the measuring point ... 
The lines of force set up by the stator coils are perpendicular to ... 
Oscillations set up in an aircraft by a momentary disturbance ...

The compounds that nature can produce ...
The magnetic moment produces a diamagnetic effect.
It is this reaction which builds up the reservoir of activated molecules.
Displacing a particle in one direction brings about a force in the opposite direction. 
Within a short time of this discovery a whole new field of research had been launched.
This vibrational resonance can create new photons.
Industrial and professional societies have brought into being (or existence) a wide variety of standards.
Where the valley is narrow the earthflow toe forms a dam, sometimes creating a lake.

To build up (or produce) sufficient pressure so as to ensure ...
These forces cannot develop torque. If the rotor is given the shape of a polygon, the lines of force exert the desired torque. In large crystals the dislocations interact to generate new ones.
The detonation wave upon impacting the wave shaper generates a shock wave.
The heat generated by magnetization ...
The feedback generates parasitic laser oscillations.
The resistance element generates precision voltages.
The use of a driving belt could give rise to vibration.
The model was rotated in a centrifuge to induce centrifugal forces.
The pump produces a vacuum of 0.1 mm.
When a current passes through a wire, it sets up a magnetic field around the wire.
The magnetic field sets up a magnetomotive force.

Systems with odd numbers of channels can also be devised.
An instrument has been created (or devised) for...
The research staffs are evolving workable designs.
The engineers have come up with an improved technique for...
He originated the projection method.
The flywheels set up in the spring-mounted screen a motion which ... 
The heating of the coils sets up a ventilating draught.
The object of the experiment is to build up a high current of charged particles.
The gradient of viscous shear stresses establishes a steady-state concentration gradient.
These energy transitions give rise to pockets of photons.
This brings with it acute problems of electrical interference.
In the past 20 years the electronic industry has generated many completely new technological systems:
The media bring into existence and cultivate a new form of common consciousness.

Aerodynamic heating is (or presents) a severe problem at high flight speeds.
Various industrial wastes pose major problems for modern society. This requirement presented a considerable challenge to the experimenters.

This gives rise to a vacuum.

He tried to give the impression that the experiment was original with him.

Then the pump fails to build up (or produce) adequate pressure.

The possible role of phosphorus in prebiotic syntheses poses (great) difficulties.

The more rapid diffusion of ammonia leaves hydrogen chloride in excess.

This attraction produces a torque.

To produce (or induce, or create) a magnetic field,...

Internal stresses are set up (or induced, or produced) by uneven contraction.

This molecular concept of matter provided the basis on which the behaviour of gases could be studied.

When a voltage is applied to this device, it sets up (or creates, or induces) an electric field.

The coil establishes (or induces) poles that generate currents in ...

To generate a potential.

In order to initiate the flow a second perturbation is required.

By the time the Sun had become a true star the stage for the formation of the planets had already been set.

Difference in temperature between ... sets up a difference in (electrical) potential.

A similar tempering cycle develops the desired physical properties.
Создавать теорию
One way to establish (or develop, or elaborate) a theory is to make predictions ...

Создавать термин
The lunar soil is a term coined by lunar geologists to avoid saying "power" or "dust".

Создавать токи
Eddy currents are set up inside the Moon.

Создавать трудности
Gravity would be so small as to give rise to technological difficulties (or to present ...
problems).

Создавать усилие
These forces may be established by the compression of axial springs.

Создавать шумы
Sudden increases in the rate of pressure rise sometimes produce noises which are confused with combustion knock.

Создаваться /см. тж. Возникать/
The internal circulation is set up (or caused) by the gas-liquid surface shear forces. Surface defects are produced by gases. The magnetic field is set up (or induced, or produced) by the current flowing through ... The convective currents are set up by the temperature difference. New cable systems are now in the making. The pressure is created by detonation. These forces are exerted by the stars.

Создаваться благодаря
Additional stability is conferred by delo-calization of ...

Создалось впечатление
Many people have formed an impression of the Earth as a uniquely beautiful oasis in a harsh and hostile universe.

Создан
Some of our rock names were coined by miners in the Middle Ages.

Создание /см. тж. Появление, С появлением, С созданием/
They observed small numbers of ionization events before the advent of lasers. Optical elements for realizing low-cost processors ...
The energy required for creating such a charge ...
The generation of such vortices ...
The preparation of new compounds...
The evolution of the personal computer followed the advent of the microprocessor.

Создание и разрушение химических связей
Making and breaking of chemical bonds.

Созданный
The new beam created at \( \omega_A \) can further combine with \( \omega_L \).

Создатель
Lord Kelvin, the originator of this temperature scale,...

Создать новую область
The transistor opened a new area of solid-state electronic technology.
They have built up a reputation for the manufacture of heavy-duty gears.

The term phi phenomenon was coined by an experimental psychologist.

The number of protons responsible for the signals...

We are aware of the need to protect the ecological balance.

You are probably aware that the time dimension is extremely important in geology.

That technique has (now) come of age.

The conditions are ripe for the formation of...

To keep the setup time down, ...

This cut (or reduced, or decreased) cleaning time over 50 percent from old methods.

To cut (or trim, or reduce) the cost of...

Coalescence into the Gulf Stream often cuts short the life of an eddy.

Like factors can be cancelled from the numerator and denominator.

We cancel two out of that fraction.

The electron volt will (now) be abbreviated to eV.

This method can cut metal wear in (or by) half.

We have cut machining time in (or by) half.

We abbreviate these directions by initial letters SE, NW, etc.

The range in water level between high and low tide is cut down.

The base flow declines slowly as the ground-water supply dwindles (or goes down, or reduces).

Production will be down (or reduced) in the aircraft industry.

Production has continued to decline (or drop, or fall off).

The yield falls to 80 percent at 1000°.

In this atmosphere oxygen is reduced to 100 ppm.

The life of the machine is impaired by excessive heating.

The fraction 4/8 can be cancelled by 2.

These terms appear both in the numerator and the denominator, so that they cancel.

The muscles contract under the action of the acid.
The rhythmic contractions of the heart are controlled by (anat.)...

Reduction of fractions.

Then the medusa is ready to repeat muscular (or muscle) contractions (or the contraction of muscles) that lead to movement.

A contraction of the volume of the balloon...

To save on the wiring cost, ...

This compound is abbreviated by the chemists with the formula CO₂.

Sym "Bit" is a contraction of binary digit in the binary number system.

Here, \( \phi \bar{T} \) is a shorthand symbol for the last term in the equation.

That portion of the Moon's surface was exposed to the sunlight.

Salt from salt beds is obtained by mining.

This kind of instruction is costly and some teachers are doubtful of its educational value.

It is doubtful (or questionable) if (or whether) any detectable amount of this element occurs in nature.

The authenticity of these data is open to question (or is questionable).

In questionable cases, the tower height may be obtained by ...

To understand the reasoning behind this suggestion, ...
Environmental considerations such as exposure to moisture, oils, or chemicals ...

The telemotor shaft communicates rotation to the power shaft. The presence of hydrogen ions endows such compounds with acidic properties. Very minute traces of metallic impurities in crystalline substances endow them with the power of emitting light. By forcing the partition into vibration ... The main pinion gives the required speed to the rudder. High-pressure oil is given a rapid whirling motion. Energy can be imparted to the gas molecules in the form of... Some of these properties can be imparted to linear poly amides. This set of nozzles imparts spin to the missile. The high velocities which must be imparted to a missile... An aileron impresses a rolling motion on the airplane. This energy must be supplied to a nucleus in order to ...

In the next chapter we fill in many details about plate tectonics. The astronomers will communicate (or report) their findings to other scientists. We presented our results in a paper.

A particle is brought to high speed.

When a rotary motion is imparted to the fluid ...

If we impart positive charges to both spheres,...

An induction motor supplies torque.

A great deal of information about an amplifier is conveyed (or communicated) by stating the coupling method used.

According to one account, the aftershocks were a constant trembling.

The outboard support bearing is honed to ensure that it is accurately in line with the bearing bores.
Flares are about 20 times more frequent than sunspots, but their duration is correspondingly (or accordingly) much shorter.

There are basically three types of extrusion known respectively as direct, inverse and impact. $m_1$ and $m_2$ are the respective masses of the two bodies.

There are basically three types of extrusion known respectively as direct, inverse and impact. $m_1$ and $m_2$ are the respective masses of the two bodies.

Compatibility between the packing and the sealed fluid is essential.

Agreement between the two estimates is excellent. However, $A$ is chosen for consistency with the weak-guidance results.

He found an excellent correlation (or correspondence) between the observed and computed magnetic profiles.

The correctness of ... is determined by the match between the calculated frequencies and the positions of...

This correspondence (or agreement) with observation may give us some confidence.

The compliance of the instrument reading with the true value of...

The results are consistent with what is expected. The results check with observations.

These trends in properties correlate (or accord) with our model of the atom.

When the energy difference between the two levels is matched by the energy of the photons (когда энергия фотонов соответствует...).

The molecular dimensions of the organic solvent match those of the solute.

To every organism (there) corresponds an abstract topological space and ...

The core identification tapes shall comply with the requirements for insulating papers.

The instrument conforms to the specification.

The data fit the present curves reasonably well.

Equation (6.26) fits the data fairly well.

The numbers given to the contact blades are in line with the pin numbers on the octal base.

Their analyses are in agreement (or in keeping) with experimental observations.

The tooling is peculiar to the product being machined.

This feed rate is appropriate to the length to be delivered.

The position of the bulb corresponds to the true horizon.

This will make the controlled variable response fall within the specifications.

Because all chemical processes are reversible there is for every exoergic reaction a corresponding endoergic one.

For each signal there is only one response.

This assumption will approximately represent the facts.

Any three-dimensional array must correspond in structure to one of the 14 Bravais lattices.
This combination is ideally suited to the requirements of...

Examine the corresponding values of ... These effects must be limited to a magnitude compatible with the desired accuracy.
The extinct bird had massive legs, in keeping with great body weight.
Test equipment appropriate to each test is installed.
To maintain the requisite temperature, ...
Steel conforming to (or complying with) the specifications ...

We supplied the hydraulic equipment and associated control systems.
Noise in electrical circuits arises because all the mechanisms involved are in dynamic and not absolute equilibrium.
Television transmitters and their associated transmission lines ...
The liver, spleen, kidneys ... with (their) associated nerves and blood vessels, are located in ...
Specialists trained in the pertinent (or relevant) branches of engineering ...
A cold storage plant is a large insulated building, with its attendant refrigeration equipment.

Selection of the proper aluminium alloy is extremely important.
Such results can be produced by exposure to hydrochloric acid of appropriate composition.
One end of the sling stay is held in a suitable bracket.
This variation can be measured by suitable photometers.
Appropriate substitutions should be made.
These numbers may be written with the appropriate algebraic signs.

This will be discussed in the relevant (or corresponding, or appropriate) sections of the book.
Pertinent information is available in ...
The ions move to their respective electrodes under the influence of the applied voltage.
$P_1$ and $P_2$ are the periods of revolution of planet-1 and planet-2, $D_1$ and $D_2$ are their respective distances.

A rock mass answering this description is said to have homogeneous structure.

Recognition of this symmetry correspondingly simplifies the study of ...
Cokes are produced from a wide variety of coals, and their properties vary accordingly (or correspondingly).
Start the main feed-water pump and adjust the feed-water check valve as needed (or required).
See that the "earth" is properly connected.
This effect is taken into account suitably changing the value of $m$.

For proper operation of the pump, the relation(ship) between speed and heat should be fully understood.
There is a definite mathematical relationship among the masses of all substances involved in chemical reactions.

A correlation was made between impact strength and impurity content.
The relative basis must be determined by correlation with other types of tests.
We correlated our measurements with the results of... The fluorescence intensity obtained from the solid can be related to the rare earth concentration in solution.

Every particle of oil should come directly in (or into) contact with a particle of air (for combustion). The cold air comes in contact with hot brickwork. When it is undesirable for the process fluid to contact the instrument,... When the work contacts (or touches) the grinding wheel, ... It normally does not make contact with ... The surface is exposed to a hot gas.

The behaviour of different substances in contact (or contacting substances) is greatly affected by ...

The contact(ing) surfaces of the valve seat and disk ...

The activity of the phase in contact with the surface was low.

Such tests must be accompanied by other tests that are more ... The production of this compound is attended with (or by) the maximum heal evolution. The initial etch is followed by a second, or fine etch. All natural processes must occur with an increase of entropy.

Melting attendant on (or involved in) the formation of igneous rocks ...

A coil of wire of 100 Ω resistance ...

The metal offers a high resistance.

Mating parts may need clearance if they are to be assembled freely.
Flame is not a necessary *accompaniment of* combustion.

All other *attendant* problems can be solved easily.

*Сорт [см. Высокосортный, Низкосортный].*

*Сорт ... определяется по*  
Coals *are ranked according to* the percentage of carbon they contain.

The vibratory screen *sizes* the material into -3/8 in., -1/4 in., and dust.

Interactions between *neighbouring* nuclei occur when ...
This construction lets you remove any major assembly without disturbing *adjacent* assemblies.
The distance between *adjacent* holes should be the same.
The fire affected some *neighbouring* installations.

Operating controls *are grouped on* a pendant unit.
Attention must be *centred on* the removal of industrial wastes.
Up to this point *we have concentrated* (or *focussed our attention*) on single-particle properties of matter.
We now *need to focus* (or *centre*) upon the mechanisms of ...
It will be *to focus* (or *centre*) *direct out attention*.

The investigators *focussed their efforts on* the last century.

*Much of the current interest in the subject is centred on* the details of ...

*The constitution of* various hydrocarbon groups ...
Depending on *the formulation* (or *composition*), the hardness of enamels ranges from...
*Synthetic resin glues are of* many *formulations*.
*The atomic makeup of* the molecule ...

*The atmospheric composition*.

*Brucite is, a mineral of* (or *having*) *composition* Mg(OH)₂ and...
The silica tetrahedral groups are arranged to form a tetrahedral network with the (or of) *composition* Si₄O₁₀(OH)₄.

*This series of compounds is formulated from* (or *composed* (or *made up*) of) *several types of resins*.
The solution *was made up from* liquid components.

*The preparation of* maps (solutions, tables, etc.).
Составление сметы на

Составлять I [см. тж. Представлять собой/]

The method of costing mechanization processes...

Составлять II [см. тж. Достигать/]

The computer generates production reports.

Составлять I

We formulate (or make up) special compositions for ceramic bodies.

Составлять II

These errors may be allowed for by making up a calibration card for the instrument.

Составлять более [см. Превышать]/.

Составлять в среднем

The size of the feed averages between 18 in. and 21 in. cube.

The honing time averages 1 minute. Production of steam amounted to an average of 900,000 lb per hour (or was 900,000 lb per hour on the average).

Составлять в сумме

The semicircles grow smaller and more numerous, but they always add (up) to pi.

Global reserves of fresh water add up to 37 million cubic kilometres.

Составлять график

Plot the free energy of mixing of chloroform and ethanol at 45 °C.

Make a graph showing the volume of ... versus ...
Production speeds of such machines **range up to** 600 parts per minute.

The length of this region is (only) a fraction of a chemical bond length.

The cascade thrust reverser is an integral part of the exhaust nozzle. The particle counter is integral to the console.

Charts have been prepared (or compiled) which show ...

Each machine has a worktable, which is either integral with it, or is accurately located in relation to it. This equipment makes (or is) an integral part of many advanced systems.

Gypsum constitutes the major portion of portland cement. The heavy parts that make up the bulk of the engine ...

The flow forms the basis for (or lies at the basis of) most calculations.

The power output may run (or range) between 2 and 20 (or range from 2 to 20) watts. The polymer concentration varies (in the range) from 30 to 175 g/l. The amplifier bandwidth extends from 20 to 20,000 cps.

The dielectric constant of mica is (or lies) in the range of 6-8. The cadmium content of these byproducts runs (or ranges) from 2-3 to 25%.

The results fall between L and μS.

Plans for the new factory have been drawn up.

This series is (only) half as great as the series of all integers.

The gene approximated 400 nucleotides in length (biol.).

We set up a series.

This meteorite measures 12 cm in length.

The specification was drawn up.

Geochemical researchers are gradually putting together (or compiling, or making up) a list of ingredients that go into ...

This mode of electron transfer is the essence of charge-coupling.

A YX diagram is set up as shown in Fig.9.9.
The following table is prepared containing ...

The results of these investigations provide the subject matter for the present chapter.

The scattered beam makes an angle \( \psi \) with the original direction.

It is now possible to set up an equation.

The slidewire forms (or is, or comprises) (a) part of the potentiometer.

The axial flow component is directed towards ...

At least one ion constituent ...

The mass of an atom is less than the sum of the masses of its constituent (or component) protons, neutrons and electrons.

Make sure that all the component (or constituent) amino acids are identified.
The particles comprising (or making up) the aerosol may remain liquid.

One of the detectors consists of a solid cylinder measuring three feet in diameter and five feet in length.

The component peaks of a chromatogram must be...

The rocks could have been melted when their constituent material was first added to the Moon.

The deck-girder bridge consists of a concrete slab built integrally with a large series of...

Sand is an important constituent (or component (part), or ingredient) of any block mix.

Chalcopyrite is an original constituent of igneous rocks.

The (present) state of the art of predicting volcanic eruptions...
The advantage of the method lies in its simplicity.

Until 1965 all high-energy physics experiments involved the bombardment of a stationary target with...

The operation consists in trimming the ends of the slab.

One kind of deformation involves only volume change.

The difference between ... and ... is in the need for...

The method calls for the injection of ammonia into...

The operation of the instrument is as follows: ...

The problem lies in the fact that the northern set of stripes runs at right angles to ...

The chief merit of this treatment of conjugated systems is that it offers an easy approach to...

In each year, there are about 31,557,000 seconds

Pink ruby is comprised of Al₂O₃ doped with 0.005% Cr₂O₃.

The rest of the plant involves (or consists of) typical mass transfer equipment.

Production of aluminum metal involves two steps.

Carbohydrate analysis involves separation of the carbohydrate mixture, identification of the individual carbohydrates, and estimation of their quantities.

The measuring system is built up from a number of standard units.

The element is composed (or is made up, or consists) of equal numbers of protons and neutrons.

Most of the common gaseous elements are constituted by diatomic molecules.

The rock is made up of the calcite shells of microorganisms.

The machine is made up of two subassemblies - a drive unit and ...

This class is made up almost entirely of metals.

The machine is comprised of three automatic drill units, two lead-screw lapping units, and a rotary-indexing turntable.

The stress tensor comprises the mechanical part and the viscous part.

The attachment incorporates a microscope and a protractor.

The hologram comprises (or consists of) 16 subholograms.

These graphs fall into two groups.

The satellite's atmosphere is 90 percent methane.

Salmine consists of arginine to the extent of 88%.

The exhibition will be held (or will take place) in the Kelvin Hall.

Processes involving only mechanical changes ...

The theory is based upon an observation to the effect that the uniformity of water depth in coral lagoons might be well explained by...
The two opposite properties usually go together (or coexist).

Research and development interplay (or cooperation) between electronics manufacturers and educational institutions ...

The two opposite properties usually go together (or coexist).

The rearrangement proceeds with retention of configuration.

To conserve energy ...

In all modern furnaces a double bell and a hopper are used to conserve the large volume of gas which ...

The angular momentum of this star would be conserved until the final stages of collapse.

This material maintains low loss characteristics throughout the entire spectrum.

The liquid metal retains (or preserves) its silver colour.

The material retains its properties over a wide temperature range.

When released from its mould, the alloy holds (or retains) the desired shape.

The rock will hold its shape when resting on a flat surface.

The approximation holds (good) (or is valid, or retains its validity) within the limits.

This relationship was preserved after deformation.

This condition is valid (or holds true) for other materials.

In order to conserve heat...

To conserve energy, impulse, ...

Water converts these salts back to graphite, in which some oxygen is still retained.

Remanent magnetism is the magnetism that persists when the magnetic field is absent.

This same relationship between major lake basins and rock type holds northwestern as we follow...

Although roofs collapsed under the weight of the ash, walls and contents of the buildings survived.

Assume that angular momentum is conserved during collapse.

The basic design has been retained with no modifications.

With this method the chisel will stand up longer.

The pressure is kept (or held) constant.

These properties are best represented by a combination of all three structures.

The design values chosen for this counter represent a compromise (оптимальное сочетание) between high neutron sensitivity, uniform pulse size, low gamma sensitivity and conventional dimensions.

The condenser type offered the best compromise on sensitivity, stability and reproducibility.

The way system is a cross between conventional oilhydrostatic ways and pneumatic ways.
Сочетание условий
The set of conditions where the phases of the gel first separate is the critical point of the gel.

Сочетать [см. тж. Объединять] 
The problem of combining a high degree of mechanization with reasonable versatility ...

Сочетать в себе [см. тж. Объединять в себе] 
A micrometer screw system combines high sensitivity and long range.

Сочетаться [см. тж. Хорошо сочетаться] 
The formalism meshes (perfectly) with de Broglie's work.

Сошлифовывать 
When a drill has broken in the shank the broken ends are ground away (or off).

Сошлифовывать до толщины 
Tungsten carbide electrodes are ground to a thickness of 0.020 in.

Спад 
The fluorescence-decay curve...

Спадать I 
Then the pulse decays (away). Later on, interest in theoretical ideas about the nature of matter waned (or subsided). The curve slopes down from 0°C toward the eutectic point. The charge and the voltage decay with the same time constant. When the speed falls (or drops) below this level,... The observation curves fall off steeply. The current grows to two maxima in opposite directions and dies away to two minima during each cycle.

Спадать II 
Sand may be deposited as the wind dies.

Спадающая кривая 
A descending (or dropping) curve.

Спарен с 
An element is paired with a subset that includes that element.

Спаренные 
The twin-lens reflex camera is essentially two similar cameras coupled together.

Спаренные электроны 
These two electrons have their spins pointing in opposite directions; in other words, they are paired.

Спарены 
The adrenal glands are always paired.

Спаривание 
The pairing of electrons of opposite spins requires ...

Спаривать 
Either worktable can be used separately while work is being set up on the other, or they can be coupled together to support one very large workpiece.

Спариваться с 
Undine frequently pairs (or is paired) with quanosine.
The diaphragms are soldered together.

The infrared spectrum of a chemical substance may be related to ...
The complete absorption spectrum for a pure compound ...

Plugs and sockets are provided at the front of the machine.
The container has an opening in the front.
The beam is focused by a lens in front of the sample.
The instrument was ahead of a line between...

To facilitate this work, a variety of special-purpose units is provided.

They specialize in the design of...

No individual can hope to be expert in all areas of chemistry.

An earth scientist.

The equipment is expressly designed for the metalworking industry.
The pumps are purpose designed for mine duties.
The gauge is specially (or specifically) designed to measure...
The pump is designed specifically (or explicitly) for use with the Doxford engine.

Mines are launched by specially fitted (or equipped) ships.

These tools are peculiarly (or specially) adapted to the study of such problems.

A special-purpose analogue computer (or machine) ...

A specially formulated cast nylon is used for ...

Should this approach be unsatisfactory, a tailormade burner head may be tried.

Lead, zinc, silver and other metals are often added for special-purpose bronze.
Other more specialized aspects of colloidal properties are discussed in ...

A specialized course in ...

Specifications for (or on) gears ...
The switches meet specifications on contact resistance

Peculiar features of (or Features peculiar to) this type of laser are ...
Specificity toward (or for) particular compounds ...

Forms specific (or peculiar) to lysine ...

The navigation timepieces are subject to a daily gain or loss.

File down the points of the teeth.

Forms specific (or peculiar) to lysine ...

A cadmium (or Cd)-base(d) alloy.

The alloying of copper with other metals requires ...

The generator uses silicon alloyed with cobalt.

Gold is usually alloyed with silver or copper.

A continuous (or unbroken, or solid) line.

The metal at the joints is continuous - no holes are required.

The flywheel is of solid disk type.

Then the barrier island would extend as a single unbroken island from ... to ...

The Earth is flattened at the poles.

The polar flattening of our planet...

A continuous (or unbroken, or solid) line.

Subsequently the lunar core cooled, and it is now quiescent.

Uncertainty about these values was at the centre of theoretical controversies (or debates, or arguments) in those days.

The nature of quasars is controversial.

It is a moot point (or a point open question) how much competition actually occurs within populations.

The mode of preparation of the reagent...

It was necessary to find a means of transmitting the colour signal components without ...
The stylus is heated and ...; this expedient results in ...
Techniques for predicting how a machine will behave...
Other means (or ways, or methods) of (or for) improving ...
The procedures that yield denatured DNA are: ...

Способ выйти из положения [см. Один из способов выйти из положения].

Способ преодоления трудности
A cure for this difficulty is to obtain ...

Способ устранения
The defect cannot be easily removed, and the best cure is prevention.
The remedy for the harmful eddy currents involves ...

Способен
The press is capable of making only one piece at a time.
The infrared camera is capable of giving temperature indications.
The mercuric ion has the (cap)ability (or is able) to form ...
This element has the (cap)ability of producing very large, complex molecules.
A quark is free to change its colour.

Способен конкурировать с
Nuclear reactors are competitive with fossil fuels.

Способность [см. тж. Обладать способностью]/
This capacity for interaction is largely overlooked.
The virions are alive as long as they retain the capability for duplicating their proteins (biol.).
A surface with propensity to capture hydrogen atoms is needed.
The capacity (or ability) of a medium to absorb radiation ...
The energy of a body is defined as its capacity to do work.

Способность подвергаться протяжке
Drawability of copper ...

Способность поддаваться обработке
The elements lead, sulphur and some others are commonly added to metals to improve their machinability (or workability).

Способность поддаваться пайке
Solderability.

Способный
Suppose we have a laser capable of producing a million joules of optical energy.

Способом
The curves should be plotted in the manner shown (above).
Phosphors are stimulated electrically or by some other means.

Способствовать [см. тж. Значительно способствовать, Помогать, Содействовать]/
Intermolecular hydrogen bonding is favoured by a high solute concentration.
Emission is aided by placing a probe on the cathode.
Suppression of termination by this codon was mediated by a tRNA (biol.).
Cleavage is frequently instrumental in segregating ...
High pressure is favourable to the production of ammonia.
This feature is an aid to (or is useful in) interpretation of...
Rubber gaskets and compounds will aid (or assist) in reducing vibration.
The lower part is milled to assist the inflow of air.
Slow feeds are beneficial (or favourable) for producing smooth finishes.
The belief may be encouraged, as it *conduces to* the welfare of...

Windy nights *are not* *conducive to* surface-air cooling.

Nuclei ... are highly hygroscopic and *encourage* condensation.

This *will serve to* increase the hydraulic pressure.

Prolonged heating at such a temperature *favours (or benefits)* further grain growth.

By *fostering* development of fishing ...

The employment of independent pins *makes for (or contributes to)* resistance to corrosion.

This radiation *may promote* certain chemical reactions.

It is desirable *to promote* passage of all combustible panicles through the flame.

Grooves in the stones *facilitate* motion of materials.

These researches *contributed to* the development of ...

A very slight amount of mixing *can* greatly *enhance (or improve)* the transport.

**Способствовывать одному ... за счёт другого**

By varying reaction conditions and reactant ratios, chemists *can often* *favour one mechanism over another* and thus control a reaction.

**Способствовывать пониманию**

This relation *gives (or offers) some insight into* the way the configuration of the magnets can be optimized.

The method *will provide (useful) insight into* the corresponding analysis of heat effects in packed towers.

These quantities *provide additional insights into* the properties of substances.

This *enhances* the understanding of...

Dating by the $^{14}$C method *has greatly* *advanced our understanding of* human prehistory.

**Способствовывать созданию**

The incorporation of landing gear *made for* a complete ultralight airplane.

**Способствовать этому**

Abnormally cold weather in those years *may be a factor.*

**Способствующий**

This has been considered as *a contributory factor for* the ageing process.

**Справа налево [{см. Слева направо}].**

**Справа от**

The electron configurations *to the right of* Fig. 12-17 ...

**Справа от него**

The superconducting transition temperature of titanium is increased by combining it with transition-metal elements *to its right* in the periodic table.

**Справедливо**

If this hypothesis *is true,* ...

This approximation *holds (good)* within the limits.

This assumption *will* no longer *be valid (or legitimate).*

**Справедлив для [{см. т.ж. Быть справедливым для}**

This explanation *holds (good)* for thionine and...

This is also *true for (or of)* excessive leakage.

**Справедлив с точностью до [{см. Выполняться с точностью до}].**

**Справедливо**

The method can be *justly (or with good reason, or rightly)* criticized for ...
It was correctly reasoned (or suggested, or supposed) that...

The truth of the hypothesis...
To demonstrate the validity of the laws of motion,...
They proclaimed the verity of his theory.

Rats subjected to shocks and other stresses in early life, developed normally and were able to cope (well) with stresses later.
The amount of cooling surface must be adequate to cope with the maximum possible heat loading.

Tables of solubility data should always be consulted (or referred to) before unfamiliar solutions are prepared.

Modem data processing techniques are powerful enough to cope with the task (or to meet the challenge).

This encyclopaedic work is the major reference (book) for the dye chemist.

A handbook of chemistry ...

Table 11.7 is a good reference source for your study of organic reactions.

The pellets were pressed from a mixture of powders.

The powder can be (com)pressed into pellets.

A custom-designed aircraft...

Demand for aircraft engines ...
If there is a market for these items,....

Moisture, oil and dirt should be drained out (or off) daily.

A steel pipe is lowered into the hole.

After the water has been emptied (or drained) from the boiler ...

A telescope-toting satellite.
Radio altimeters are used in bombs, missiles and shells as proximity fuses to cause functioning (or operation) at predetermined altitudes.

The circuit-breaker comes into action when the voltage falls below a predetermined value. Current overload relays operate at about 125% motor current. The relay is tripped by increasing current when a fault occurs. The temperature switch actuates if the internal water temperature becomes excessive.

This was verified by reference to (or comparison with) published spectra. A frequent checking against a master standard ... A comparison between (or of) core-measured porosities and log-derived porosities shows that... The relative basis must be determined by correlation with other types of tests.

When this result is compared with that of Eq. (2), it is apparent that...

Contrast this spectrum with those in Figs. 8 and 9. We tried to match the laboratory absorption spectrum of these molecules to the observed astronomical sources. This part of the rock has been likened to a pack of cards standing on edge. This expression should be confronted with Eq. (12). We correlated (or compared) our measurements with the result of ...

Sulphur trioxide is comparable to (or compares with) the proton in electrophilicity.

The sensitivity of this telescope matches the sensitivity of... Stellite alloys have a modulus of elasticity comparable to steel. This method compares favourably with the classical approach.

Cyclopropanes are less reactive than comparable olefins.

For a comparable-sized paper chro-matogram ...

A telescope of moderately long focal length ... The strain increases fairly (or rather, or comparatively) rapidly.

This material emits electrons with relative ease.

These systems deliver 100 kW pulses at moderate repetition rates (-100 Hz).

Many of the properties of gases, can be closely approximated by simple expressions.

This equation follows the behaviour of a gas reasonably well.
The data of the two authors are in fairly good agreement.

Comparison studies of a large number of alloys...

The coating can be likened to a layer of snow covering...

It seems unlikely that solid compositions will ever equal liquid propellants in performance. No other high-density polyethylene can match the stress-crack resistance of...

Bismuthine decomposes instantaneously on heating.

It is immediately obvious that the volume of the air decreases.

We see at once that...

When the results are scanned, some correlation between the two parameters is immediately apparent.

The coating is in the as-sprayed condition.

Immediately the tool reaches the inner end of the boss on the workpiece, the rollers expand and release their grip. Movements of the rock are stopped immediately they commence. Screening begins the moment (or as soon as) the material is placed at the feed end.

Immediately afterwards...

Such systems provide models of how enzymes behave in their natural milieu (or medium, or environment).

When the habitat of these animals is invaded by bad air...

Of (or Among(st)) the new processes which have appeared, the basic oxygen process seems to hold the lead.

The shale contains abundant fossil organisms, among which are condonts, shagreen granules of sharks,...

Medium-range missiles...
Our sun is a typical medium-size(d) star.

The encounter rate that we should expect can be written as the mean (or average) of these results.

Set the fine-grain control to its mid-position.

A medium-powered tractor...

In the US the average (or median) age of the population declined between censuses. The average gas-oil ratio is 1400 cu ft per barrel. 

$M$ is the mean molecular weight of the product gases. 

A median lethal dose of radiation ...

At low Reynolds number the value of $C$ is small, it increases toward unity at medium Reynolds number. 

In the medium exposure ranges maximum development occurs. Small and medium-size(d) castings.

The process has proved successful for the production of grains of moderate size but is not suitable for very large grains.

Cadmium is the middle member of group IIb in the Periodic Table.

At intermediate and slow rates of exchange...

A 0.01-g mass has at 300 K a root-mean square velocity of ...

The median survival of untreated patients is about 2 months.

Bubbles of intermediate (or medium) size [or Medium-size(d) bubbles] become distorted.

The centre line of the plotter...

Average (or Mean) length of life (or Mean life time).

Life expectancy.

The machine base and the vertical posts are joined together near the midpoint of the base.

The mid-latitude (longitude).

A softening agent ...

This provides a means for the removal of corrosive compounds. 

The use of transistors is evaluated as a means of alleviating this problem.

The twentieth century's potent technological media of mass communication ...

The representation of electrical quantities as ... is a useful tool of circuit analysis.
The reflected shock technique is a valuable tool for chemical kinetic studies. Electron diffraction is also used as a research tool in studying ...
This raises (or poses) the question as to whether there exists a smoother transition from...

Then we can pose the problem in a more tractable way.

To apply patches to the tank wall,...

The slide is inserted (or interposed) in the beam.

To place the concept of intelligence on a theoretical footing, ...

Experiments were run (or carried out, or performed, or made, or staged, or set up) to determine the effect of...

We can sufficiently describe substitution by prefixing the amide name with \textit{N-}(eg \textit{N-bromoacetamide}).

This finding did not cast any doubt on our previous statement.
Recent experiments have cast some suspicion (or doubt) on the importance of hydrogen bond patterns in this role.
Quantum fluctuations of space-time call into question the very meaning of ...

Various contingencies may jeopardize the lifting operation.

Isomeric differences pose numerous problems in various aspects of the chemist's work.

The condition laid down in Sec. 5 requires that...

Set your watch against the accepted standard.

The description of steps by which a reaction proceeds is called the reaction mechanism.

Starting with the conceptual phase, rigid controls on weight and size are needed.

Cinnabar came into use at first as a pigment.

The cotton stripper came into wide use in 1926.

Any compound containing the aldehyde group came to be called an "aldehyde".

These minerals came to be regarded as metamorphic index minerals.
Then the two continents collided (with each other),...

I have often come up against the problem of trying to explain that... Here again one is up against the thermal problems of laser experiments.

When the atoms encounter the walls of the cell they exchange energy with the walls. When this electron strikes (or collides with, or impinges on) an atom,...

Washer users often run into (or face) problems (or obstacles) when specifying a washer for a particular job.

A new crystalline modification of boron was reported.

Now it has been made (or has become) clear that synthesis of protein in prophase is essential also. It has become evident (or apparent, or clear) during the past few years that... It is now appreciated that this is an oversimplification.

Standards for (or on) reamers were established.

The solution has been standardized against known concentration of...

The exciter is of conventional (or standard) design. We used regular muriate of potash. The machine is built of standardized components.

It is convenient to have a set of reference conditions (standard temperature, standard pressure) for comparison of gas properties. The difference in thermal conductivity between the reference and sample streams is small.

Plain thrust-washers in standard sizes are available from stock.

If the foregoing observations are reconsidered, it becomes apparent (or evident) that...

Liquid crystals can turn opaque under electrical stimulation. Then the grid voltage goes (or becomes) positive... A considerable amount of sulphur dioxide emitted to the atmosphere ends up as sulphate ions or... Fine pole chucks lose effectiveness as a part gets thicker. The cadmium is thus rendered soluble.

As the applications diversified...

The determination of the shape of ... has been made possible by the use of... New types of computing architectures that were made possible with optical processors...
Становиться всё меньше и меньше
The gradient diminishes (or reduces) progressively downstream.

Становиться горизонтальным
The curve flattens out at high Mach numbers.

Становиться доступным в результате
New information has become available from a recent study by ...

Становиться жертвой
These vegetarian animals fall prey to carnivorous animals.

Становится известным
A number of interesting facts are coming to light.

Становиться круче
The velocity profile on the wave front steepens (or becomes steeper).

Становиться на месте
The coupling bolts should go into place (or into position) when tapped lightly with a hammer. More pieces of the puzzle fell into place.

Становиться недействительным
When the angle $\alpha$ is increased beyond a certain limit, this model of shock reflection breaks down (or fails).

Становиться особенно заметным
Centrioles come into particular prominence during mitosis (biol.).

Становиться предметом изучения
The less striking varieties of abnormal behaviour have come under the scrutiny of science (or have become the subject of study) in the last 25 years.

Становиться совершенно невидимым
So thin are the rings that they then disappear completely from view even in the best telescopes.

Становиться таковым
Some molecular compounds are partially ionized or become so when dissolved in solvents.

Станок [см. На станке].

Старший научный сотрудник
A senior research scientist (or researcher).

Стать [см. Становиться].

Стать возможным благодаря
This structure was made possible by our investment in ...

Стать настолько неотъемлемой частью нашей жизни [см. Настолько глубоко войти в нашу жизнь, что].

Стать первой мишенью для
Airplanes and helicopters become a prime target for a lightning stroke.

Стационарное состояние [см. т.ж. В стационарном состоянии]/
The temperature of the liquid in the beam achieves a steady state when ... The ocean is in a steady state, in which inputs and outputs are balanced.
Стационарный [см. тж. В стационарном случае] / The steady-state population of the excited state...
Steady-state conduction ...

Ствол [см. Проходка шахтного ствола].

Стекать в
Make sure that the mercury does not drain down into the pressure element.

Стекать по склону
The lava flows downslope (or downhill).

Стеклообразное состояние
Many alloys remain in the glassy state indefinitely at room temperature.

Стеклянная бумага [см. Шлифовать стеклянной бумагой].

Стеклянный блеск
Vitreous lustre.

Стенка [см. C двойными стенками].

Степени
The equation is homogeneous of degree one (or of the first degree).

Степени ... по
Equation (1.6.9) is homogeneous of degree n in \( \lambda \).

Степенной ряд по
A power series in M-1.
The total aberration is expressed as a power series in the field variables.

Степень I [см. тж. В значительной степени, В меньшей степени, В некоторой степени, В однakoвой степени, Высокая степень развития, До некоторой степени, С большой точностью]/
The extent (or degree) to which antibiotics may exert bacterial effects ...

Степень II [см. тж. В степени, Возведение в степень. Возводить в степень, Корень... степени из/
The degree of the term is the sum of the exponents of the unknowns.
The acoustic power of the noise varies as the eighth power of exhaust velocity.
The penetration increased with the four-thirds power of the velocity.

Степень III
An equation of the first degree (or a first-degree equation) ...

Степень влияния ... зависит от
The extent to which charge is affected by the interaction depends on the nature of this interaction.

Степень завершённости (или законченности) реакции
The extent to which the reaction proceeds plays an important role in ...

Степень прохождения реакции
The degree of advancement of the reaction ...

Степень свободы
The industrial robot has five degrees of freedom.
Even the artificial satellites have not supplied us with measurements within that range of accuracy.

An avalanche can wipe out a whole town.

Their confidence in our products is a constant spur in our efforts to ...

This investigation provided further impetus (or incentive) to technological progress.

This finding lent impetus to a successful search for...

Taxation and high fuel costs have spurred (or fostered, or stimulated) the development of ... (or have given impetus to) the development of...

The nutrient is stimulatory to growth of the test organism.

The first photon has stimulated the system into emitting a second photon.

Only one man was needed for assembly, and labour costs were halved.

Delivered cost.

The data processing system costs 30,000 dollars installed.

All connections in the relay are resistant to heat, shock and vibration.

The stability of saturated fatty acids toward (or to) oxidation ...

Resistance to extremes of heat and cold.

Mercury salts in runoff from agricultural lands threaten the fishing industry.

Column of air (or Air column).

In the small planetesimals on the large ones ...

Collisions of molecules against the walls of the container ...
Столь же важен
Change of sea level is equally important in the explanation of existing reef features.

Столько же, сколько
If as many protons were emitted as electrons, the Crab nebula would now be ...
As many gas molecules will hit the back as the front of the mirror.
There are as many integers divisible by a trillion as there are integers altogether.

Столько ..., сколько
The mole is the amount that contains as many particles of a specified type as there are $^{12}\text{C}$ atoms in ...

Столько-то
The result of combining so many parts of colour $A$ with so many of colour $B$ ...

Сторона [см. Аспект, В стороне от, Из стороны в сторону, С внешней стороны, Со всех сторон, Со стороны].

Сторона уравнения
The left member (or The left-hand side) of an equation.

Сторонник
The proponents (or adherents, or supporters, or advocates) of nuclear power contend that these installations are accident proof.
Defenders of this theory insist that...

Стороны равны
Hence the triangles $KDA, KCG$ have their sides equal.

Стоять
When the lift is at rest, ...
At present one plant is shut down (or is idle).
Стоять в одном ряду с ... по важности Entropy stands with internal energy in importance.

Стоять на правильном пути [см. Быть на правильном пути].
Стоять на следующем месте по Guanosine ranks next in frequency.

Стоять перед [см. тж. Перед ... стоит проблема]/
This can help to answer questions that challenge (or face, or confront) investigators today.

Стоять перед лицом
Britain faces intense competition from ...

Стоять перед необходимостью
Industrial nations face the need to curtail air pollution.

Стоящий в начале списка
A mineral high on the list could strongly react with ...

Стоящий перед [см. Задача, стоящая перед]/.

Страдать
Old people rarely suffer with hereditary spherocytosis.
People who suffer from chronic disease ....

Страдать недостатком
The grid detector suffers from (or has) many disadvantages (or drawbacks, or shortcomings).
It is useful to group rock materials on the basis of their resistance to erosion; true enough, the arrangement lacks precision since different members of a single rock type will not always have the same resistance.

Fermentation of cocoa beans is carried out in the country of origin.

The member nations of this organization have stated that...

Potassium ions tend to diffuse out.
This force tends to bend the drill.
Segments of the rigid lithosphere seek an equilibrium.

This gain is worth striving for.
The investigators seek (or endeavour) to discover ...
Theoretical physicists have long sought to establish some relationship among ...
Geologists are striving (or trying, or making efforts) to develop skill in predicting...

As adhesive layer thickness approaches (or tends to) zero, the stress also approaches zero.

The quest for speed has led to the development of ...
An engineer in search of maximum strength must...

Example 9.10 below provides a severe test of the foregoing hypothesis.

Stringent safety regulations...
The instrument meets the exacting (or rigid, or stern, or stringent, or severe) requirements of the modern laboratory.

The suggested initial conditions are too severe.
Conversion to investment casting permitted strict tolerances to be held.
Строгий контроль

Very close furnace control is required. Rigid (or Exacting) quality control assures a minimum of rejects.

Строгий критерий

A rigorous criterion.

Строго говоря (см. тж. В строгом смысле слова)/

Strictly speaking (or In the strict sense), chemical reactions are always stoichiometric.

Строго научно

The system of complex numbers can be defined rigorously. Neither set of equations can be solved rigorously. These spectra are difficult to interpret rigorously.

Строго научный

A rigorous treatment of the interaction of light with such electron systems is beyond the scope of this text.

Строго определённый

Each peak belongs to a pair separated by a well-defined distance. Each electron in an ion moves in strictly specified ways.

Строго последовательный

He developed the first fully consistent theory of evolution.

Строго придерживаться

To be consistent with the molecular interpretation of entropy, we take the entropy at absolute zero to be zero.

Строго следовать хронологии

If this book were strictly faithful to the chronology of events, ...

Строго соблюдая

Intra-articular inspections must be performed with scrupulous attention to sterility (med.).

Строгое наблюдение

The loading of foodstuffs is rigidly supervised by inspectors.

Строгое ограничение

Because of the severe (or rigid, or stringent) weight and space restrictions in aircraft ...

Строгое рассмотрение

Any more rigorous treatment requires the use of algebraic signs for the wave function describing ...

Строгое решение

A rigorous solution.

Строгое требование

A strong requirement.

Строение (см. Иметь простую структуру)/

Строительный материал

Various metals are used for structural materials.

Строительство

In this way lime is produced for the building trade. The construction of residential houses ...
We use these functions to build up functions appropriate to the whole molecule. Construct (or Build) a rectangle. Activation energy curves were constructed (or plotted). This subject matter is patterned along similar lines. To erect (or build, or construct) such a house,...

Models of... have been constructed.
We base our presentation on that given by Stokes.
Construct perpendiculars to the parallels of latitude.
In constructing (or elaborating, or building, or developing) a theory of the nucleus...
To set (or build) up an equation.
Some reactors of this type are under construction.
Строй [см. Вступать в строй, Выводить из строя, Выход из строя]/.
Стройный [см. В стройном порядке]/.
Rows and columns of a table.
Структура [см. В структурном отношении, Обладать структурой, Определение структуры, По своей структуре, С макрокристаллической структурой]/.
The building block of a metal-oxide semiconductor integrated circuit is the field-effect transistor. These enzymes catalyze the synthesis of RNA from its building blocks: four different ribonucleoside triphosphates.
A stream (or blast, or jet) of air ...
High-pressure jets of water can be used to mine coal.
A jelly-like substance such as gelatine or silicic acid ...
На последнем курсе/.
The cylinder is given a stepped configuration.
A step change in m from zero to m0 ...
The two waves represent the stepwise reduction of oxyphenazine.
A step-by-step procedure.
Some tumours may progress in a stepwise fashion.
The stored energy is released in a stepwise manner (or step by step).
The concrete lining was poured in lifts of 5 ft.
The process is carried out in stages (or in steps, or stepwise).
Narrow down the proportional band in small steps.

The environment and radar operation simulator has recently been interfaced with a more convenient pulsed radar.

This computer can interface to (or with) instruments.

Interfacing the two instruments presents difficulties.

To judge the conformity of ... to this expression,...

The degree of filling can be judged from (or by) the picture.

Judging from (or by) the large number of different gene functions,...
The nucleoside must serve a particularly vital function in protein synthesis, to judge from (or by) the extremely complex modifications that have evolved.

The necked-down section of the nozzle ...
Failure of these specimens occurred at a necked (or narrowed) section.

Tunable dye laser bandwidths can be narrowed down to 0.0001 mm.

The sum of such fractional quantities over all the components of the mixture is unity.

An overall reaction.

The combined effect of all the magnetic fields causes the compass magnet to be displaced from magnetic north.

The net effect of the two captures will be the removal of...

Then the X-ray emission from quasars alone could explain the integrated X-radiation from the entire sky.

The total strata thickness was 6 ft.

The aggregate service life of ...

The combined energy of the electrons ...

The overall rate of changes of the photon density can be written as ...

The net charge is the algebraic sum of all ionic charges shown.

The summation is over all the nearest neighbour pairs.

The equation can be extended to a polyatomic molecule by summing over all pairs of atoms.

Then we sum over all classes of symmetry operations.

Daily and yearly temperature variations.

After fermentation, the beans are sun dried.

The crystals are washed with water and allowed to dry (or dried).

Nitrogen did not significantly (or materially, or tangibly, or substantially) affect the sulphide titre.

Equation (5.3) essentially depends on the density.

The diesel engine differs essentially from the mixture engine.

This assumption, essential to shallow water theory, is ...

A well-known fact fundamental to this science is ...

Factor A is essential for the binding of formylmethionyl - tRNA.
The problem, in essence, is this:...
(or Essentially, the problem is as follows:...).

The migration of the then existing forms of animal life...

Records of solar and lunar eclipses go back as far as 750 BC.

It may be that a typical quasar is a strong radio emitter for only a small pan of its life-span.

The occurrence (or existence) of coloured compounds indicates absorption of...

Such stresses obtain when...

Many such systems are in existence (or are found, or exist, or are available), (or There are many such systems, or There exist many such systems).

Electromechanical devices are (still) with us (today), and will be around for a long time to come.

The Solar System has been in existence for five billion years.

Olivine is unstable under the low temperatures and pressures that prevail at the surface.

Such eddies have been known to persist for two years.

Although corrosion by gases is similar to corrosion by liquids, two important differences are found.

Both polymeric and dimeric hydrogen bonding structures can occur in solution.

Cold climates occurred in regions that are hot at the present time.

Such factors are always found in pairs.

The weakon (a particle) comes in three charged states, designated W+, W-, and Z°.

Such stars are long-lived.

During the famine in Biafra the population was subsisting almost solely on the roots of the cassava plant.

Truly ancestral metazoans presumably subsisted on smaller organisms or organic debris.

Such stars are short-lived.

All the leptons come in pairs.

The vibrations of the molecule are of three types.

The possibility exists of using mineral deposits of...

In this case, the risk of committing an error is run.

This kind of dehumidifier is used for small areas where moisture damage may be a problem.
Существует разногласие [см. Нет согласия между ... относительно].

Существует тенденция
The tendency has been for each group to construct its own device.

Существует теория о том, что
It is theorized that heating converts the organic matter into petroleum.

Существуют различные типы
Such dryers occur in a variety of types.

Существующее положение
The situation as it stands (at present) (or The existing situation)...

Существующий [см. тж. В существующем виде]
Since the time these satellites took their current form...
By the end Herschel had the best telescopes in existence.
With (currently) available (or With existing) lasers, detection limits may be as low as ...

Существующими темпами
If the construction continues at the present rate,...

Существующий в виде
Materials occurring as crystalline solids ...

Сущность
The principle (or essence) of the process is that...

Сфера
The detailed laboratory investigation on meteorites is largely a province (or field, or realm, or sphere, or domain, or an area) of microanalytical chemistry.

Сфокусирован(ный) на [см. тж. Фокусироваться на]
The focus(s)ed solar rays heat the chamber to around 800°C.
The diameter of the target image focus(s)ed on the reticle is ...
The eyepiece is focus(s)ed on to the graticule.
Light from the lamp is focus(s)ed by a small lens on one of the knife-edges.

Схема I [см. тж. Логическая схема. На схеме показан, Принципиальная схема]
With this hookup there is always enough air passing through the machine.
The phototube circuit schematic (or diagram) is shown in Fig. 4.

Схема II
A hadron can be built out of quarks according to either of two blueprints.

Схематически изображён
Newton's experiment is diagrammed (or represented schematically) at bottom.
It schematically (or diagrammatically) depicts...

Схематически иллюстрируется
This is illustrated diagrammatically (or schematically) by (or in) Fig. 118.

Схематически представлен
The responses from Eqs ... are sketched (or schematized) on p. 34.

Схематический
The illustration is purely diagrammatic.
A schematic representation of the apparatus ...
A diagrammatic (or schematic) sketch of...

Only sketchy descriptions of the new mines are currently available.

This device is similar in function to a time-delay relay.

This device is similar in function to a time-delay relay.

The thread tapers upward until it reaches a dimension of...

The car left the track (or was derailed).

The membrane is curved until the two free edges meet.

The magnetic meridians converge at the magnetic poles.

The rays of light are brought to a point.

The three beams converge to a (common) point.

The rays come together to a focus.

Where the states of Colorado, Utah, and Wyoming come together, a large lake existed in Eocene time.

The astrophysicists are agreed on this point.

It is (now) agreed by geologists (or Geologists are agreed (now)) that...

There is a consensus (of opinion) that...

The iterative scheme converges to a unique solution.

The lines of sight converge at the object.

The higher powers of $V$ will converge on zero.

The shorelines of South America and Africa are similar in shape, but they do not match exactly.

The similarity of these rocks to one another...

The resemblance of these particles to bacteria is striking...
This is possible because of the structural similarity of these minerals.

A bronze worm is cast on the crank-shaft with machine-cut teeth to engage with the wormwheel.

Adherence is the quality of clinging or sticking together of unlike particles.

The meshing of the teeth.

Three gears will engage with no backlash. The pinion engages with segments of two bevel gears. When gears intermesh, one pair of teeth must remain in engagement until ...

The gear meshes with the pinion. The roller has parallel grooves which mesh with the spiral gear of the worm. Peripheral teeth on this member are engaged with internal teeth on an outer member. The multi-tooth ring mates with a similar ring provided on the underside of the fixture. The caging knob engages the azimuth gear.

Since Rutherford did not know that quantum mechanics governed his scattering experiment, it is (only) a happy accident that his formula correctly describes low-energy scattering.

It is agreed that this formulation is correct.
It is thought (or deemed) that the largest fraction of carbon dioxide is dissolved in the oceans.
It is believed (or assumed) that these organisms do not produce disease.

Two tensors are said to be of the same kind if...

two varieties were visualized as forming a continuous thread ...

This point may be considered the point of zero purity of...

These organic accumulations are interpreted to be ancient reefs.

We normally think of such phenomena as "physical changes".

It is my belief (or I believe) that the schemes proposed are not convincing.

He conceived of molecular attraction as due to an instantaneous arrangement of ...

The amplitude factor/, can be taken as being approximately proportional to ...

We can consider singlet methylene as being formed from ...

The surface of the earth can be looked upon as being divided into two predominant levels.

Almost all lunar geologists are of the opinion that molten rock emerged from ...

Until about 1750 everyone held that the Earth originated in one or more catastrophic events.

They reasoned that the development of the Earth's crust could be: best understood by...

Coacervation is held to have a widespread biological significance.

Certain structural changes are recognized as diagnostic in determining ...

The difference might (well) be reckoned as negligible.

This need is perceived as being so important that...

This method is thought to give the most accurate results.
The average composition of continental crust is judged (or speculated) to be petro-logically intermediate. The difference in variance is deemed (or considered, or believed to be) statistically significant. If there is one peak in the frequency curve, the distribution is said to be unimodal. The radial eddy diffusion coefficient was taken to be equal to the eddy viscosity. All fluxes are taken (or assumed (to be)) positive in the direction of increasing y.

The colour shifts of remote galaxies are taken as evidence that the universe is expanding. These values are (now) (generally) accepted as correct.

Read the number of minutes from the straightedge scale. The values of the x’s are read directly from the potentiometers. The number of millimetres of acid is read off the scale. The density is read on the corresponding scale. Readings can be taken without opening the meter case.

The accumulated zinc is stripped from the cathode sheet. The ormer is important as a food (or an edible) animal. The microscope incorporates a demountable (or detachable, or removable) secondary electron multiplier. The saddle is fitted with replaceable ways.

The protein skin has (now) served its purpose and can be removed from the cell surface. Titanium is an (ideal) source (or raw, or initial, or starting) material for many processes. This light gasoline would be a (good) starting material for ethylene or acetylene production. We obtained pure nickel from stock contaminated with cobalt. Gas oil is commonly used as catalytic-cracking feed stock.

Pellets of sodium hydroxide are often used for removal of acids from the atmosphere.
Таблица [см. В виде таблицы, В таблице перечислены, В форме таблицы, Представлен в таблице, Сводить в таблицу].

Таблицы данные
Tabulated data.

Таинственный
The long-standing problem about the light of the enigmatic quasars...

Так [см. тж. Таким образом]/
At gun pressures the rate of burning of cordite depends on the calorific value but at rocket motor pressures this is not always the case (or so).

Так быстро один за другим, что
The two deposits of ash erupted so close in time that...

Так же
Although the system responds much better to high-temperature targets, it is almost as sensitive to the reflected energy of the Sun.

Так же давно, как и
Earthquakes at sea have been known as long as seismometers have existed to detect them.

Так же, как и [см. тж. А также, Аналогично, Наряду с]/
Physogastry may occur in larvae as well as in adults.
This calculation, along with (or as well as) our finding, shows that...
The retorts are made of fire-clay, as also are the condensers.
The theories of colour vision are clearly represented, as are explanations of...
The diameter required in order to fulfil this condition depends upon the reaction zone length as does the critical diameter.
The catalyst was washed and dried in the same manner (or way, or fashion) as the chromium catalyst.

Так же легко, как и
The diffusion of ... can proceed as easily as it does on the smooth regions.

Так и есть (на самом деле) [см. тж. Именно так и обстоит дело]/
Such, indeed, is the case.

Так или иначе [см. тж. В любом случае]/
In any event (or case), the stress finally reached the point where ...
There are several other types of uranium deposit, but in one way or another they all owe their origin to ...
One way or the other, the answer should be known soon.

Так как [см. тж. Ввиду того, что; Поскольку]/
The manufacturer builds for possible temperatures of 70 to 90 deg., for (or because, or as, or since) he expects to find fairly high temperatures in some cases.

Так назван потому, что
The binary system of numbers takes its name from the fact that it employs only two symbols: 0 and 1.

Так называемый
This population inversion, as it is called, has the unique property of...
The spectral line is split into two parts, each exhibiting what is known as (or so-called) circular polarization.
The air-speed indicator presents what is termed (or called) indicated air speed.
This amplifier is so named because ...

Such is the case for the "torsional" motion in ethane. This is how matters stand in implementing the Clean Air Act.

The corresponding expression is \( z_0 = ... \), so that the transient extends a factor of \( 2\pi \) further than ...

Heterojunctions tend to trap holes and electrons in such a way as to prevent recombination from occurring with the production of useful light. The valves are adjusted so that both are slightly open. The unit is so constructed that it can be moved from place to place.

This technique can be applied to ... as well (or can also be applied to ...).

An analytic function \( F \ [ f(z) \] of an analytic function \( f(z) \) is likewise analytic. Because the atoms are very tiny, their masses likewise are very small (or are also very small).

The outcome also does not single out one observer as being "better" than the other.

Also shown are curves for conventional abrasive grinds.

Attempts to stimulate the coalescence process have been made in places so far apart as Australia, the Caribbean, East Africa, and Pakistan.

The lower part of the oval can be constructed by the same procedure.

The emission will be dependent upon the field in the same fashion that the emission from thermionic cathodes is dependent upon the temperature. Thread cutting in lathes is accomplished in (exactly) the same manner as for brass or steel.

By this means network requirements are greatly simplified. In such a manner the synchronous motor pulls into step and ... The rate of change of the potential energy can be maximized in this fashion. In this manner (or way) a maximum amount of sound steel is produced. The liquid so produced is practically pure heavy water. Hence the material is conductive. To explain why populations change (in) the way they do,... The random motions of the air thus healed are recorded by...

By this means certain regions of DNA can be amplified (biol.).

The chamber is designed so (or is so designed) that part of the piston head comes close to... Arrange the system in such a way (or so) that electrons flow through a wire.

Tremendous current densities can be obtained by this means (or strategy). It is along this pathway that the usual image is transformed into a visual percept.
By this expedient a catalyst can be used continuously.

Таково положение
That was how matters stood in the summer of 1989.
This is the situation in the analysis for toluene.

Такого рода
Experiments of this sort (or type, or kind) are quite common.

Такого типа
Experiments along these lines have revealed a strong protective effect of poly I:C in mice.
All reactions of this sort (or type, or kind) lead to...

Такое большое количество
That much oxygen does not seem to be present.

Такой большой
There is no contradiction in supposing that the main refractory material could form particles as large as this.

Такой же
Gamma rays have effects almost identical with (or to) those of X-rays.
At the same time as the outer wheel on a turn overruns the differential case, the inner wheel lags by a like amount.

Такой же как и
Short reaction times and low partial pressure have as favourable an influence on limiting methane formation as they have on limiting carbon formation.

Такой же как при
By using a procedure identical to that for absorption ...

Такой как
When iodine is dissolved in a solvent like carbon tetrachloride,...
The activation energy for some chemical reactions, like the thermal conversion of... is equal to...
When lighter nuclei are assembled into elements as heavy as iron, ...

Такой, какой встречается в
Well-formed single crystals, as occur in natural minerals,...

Там, где
Where (or Wherever) really large moulds are to be produced, a vertical band saw can be used advantageously.
Where the curve shows a maximum or minimum, the equilibrium vapour has ...

Там, где требуется
Plastics and rubber are employed where flexibility is desired.

Там есть
We do not usually see water on slopes, but the water is there.

Твердо уверен
I firmly believe (or I am strongly convinced, or I am firmly impressed with the belief) that...

Твердо установлен
Techniques for forming ...are well established.
This principle has been securely (or firmly) established by experiment.

Твердо установленный
There are well-established empirical rules saying that...
Твердое правило
There are few hard-and-fast rules governing the machining of...

Твердое тело
A solid (body).

Твердость по Моосу
The hardness of chabazite is 4 to 5 on Mohs scale (or 4 to 5 Mohs).
The hardness is 6 (Mohs scale).

Твердые частицы
The atmosphere contains solid matter (or particles), liquid drops, etc.

Творческий
These opportunities could be provided through the imaginative application of telecommunication technology.

Тем более
Generation in this region is not possible by causing electrons to oscillate either in conductors or vacuum, much less by mechanical movement.
The more so (or Especially) as ...
This makes the quarkonium system all the more important for studies of ...

Тем временем
In the interim (or In the meantime) the primary system was heating up.

Тем или иным образом
A very large part of chemistry is concerned, in one way or another, with the state of equilibrium.

Тем или иным путём
In one way or another (or In some way or other) the protostar must get rid of some of the angular momentum.
A large number of experiments have employed thermality (in) one way or another.
By one means or another some fraction of the gravitational energy released by the collapse is transferred outward.

Тем не менее [см. тж. Всё же]
Nonetheless (or Nevertheless, or Just the same), this must be considered a real possibility.

Тем самым [см. тж. Таким образом, Что приводит к/]
A sodium atom loses one electron and a chlorine atom gains one electron because, by doing so, a more stable electronic configuration is formed by both elements.
Magnetostatic fields always oppose the magnetization and in doing so (or in so doing) they reduce the overall magnetization of...
No clamping device is needed and the reliability of the sets is thereby greatly increased.
The balance weight for the side head is completely enclosed in the column thus affording complete protection to operator and machine.

Тема
The subject matter of the book is outlined in Chap.1.

Темнеть
When the tissue is exposed to hydrogen peroxide, the injected neuron turns dark (or turns a dark colour).
Темнота [см. В полной темноте].

Теппература [см. тж. Высокая температура, Измерять температуру, Колебания температуры, Повышенная температура, При давлении и температуре, При комнатной температуре, Разность температур/ The inlet (antion. outlet) temperature is 68°F.

Температура окружающей среды
Select a location as dry as possible, where
the ambient temperature does not exceed 50°C.
The surrounding (or environment(al)/ temperature will reach 300°F.

Температура опыта [см. При температуре опыта].

Температура повышается
Inside stars plasmas of ordinary hydrogen and other light elements are raised (or increased) to ignition temperatures.
The solvent undergoes a temperature rise (or rises in temperature) as it passes through the tower.

Темпы
The pace of development continues to increase.

Тенденции ... противостоит
This tendency is opposed by the thermal motions of the molecules.

Тенденция [см. тж. Иметь тенденцию к, Наблюдается тенденция к, Проявлять тенденцию к/ The tendency for a decrease ...
The tendency to leak is a serious defect.
The tendency toward instability ...
Today the trend is to unitized construction.
The trend today is to differential counting.
Two major patterns appear to be followed.

Тенденция к сохранению
There is a tendency for the unsaturated ring structure to be preserved.

Теорема [см. Доказывать теорему].

Теоретик
Most theorists (or theoreticians) consider an aqueous environment to be most probable.

Теоретическая основа [см. Давать теоретическую основу].

Теоретически
In theory (or Theoretically) this type of deficiency is possible.

Теория завоевывает признание
In the late 1960s, the case for plate tectonics gained strength.

Теперь, когда
Now that we have presented ..., we need to focus upon ...

Тепло [см. Выделение тепла, Отводить тепло, Подача тепла].

Тепло выделяется
Heat is given out (or released, or liberated) when all elements and compounds are formed from their atoms.
The laser was mounted on a diamond to allow very efficient heat removal.

Amber acquires an electric charge when rubbed with fur. If one substance is rubbed with (or against) another, the journal and the bearing will rub against each other.

The term has changed its meaning. The term "aromaticity" is deeply embedded in the chemical literature. Different crystallographers vary somewhat in the nomenclature of crystal systems.

Extra heat-shielding for re-entry (into the atmosphere) will be needed. The term "aromaticity" is deeply embedded in the chemical literature. Different crystallographers vary somewhat in the nomenclature of crystal systems.

In such cases operation in a temperature-controlled (or thermostated) room may be necessary.

Such schemes will fail. These rays suffer power loss by tunneling.

The body loses heat by radiation. These rays suffer power loss by tunneling.

The gas is so tenuous that the term temperature ceases to have its conventional meaning.

In most molecules, the electrons are not moving in a single field of force, and the Larmor theorem breaks down (or fails, or does not hold).

These concepts lose their meaning (or significance) on a molecular scale.

A beta particle loses its energy by excitation and ionization of atoms. The electrons have lost (much) energy by (or in) collisions.

This advantage is somewhat offset by increasing wear. This enables the components to be separated, but some sensitivity is sacrificed (or lost).
One is left wondering how the underlying mass can have such a low luminosity.

Some energy is lost as friction in the operation of the generator.

All the power of the ray has been lost to (or by) radiation.

There is an intimate connection (or relationship) between dispersion and absorption.

Because of the close association of soil horizons with (or and) climate ...

A solution is a homogeneous mixture; in order to predict whether or not two substances can form such an intimate mixture...

The effects of mechanization on productivity and on working conditions are deeply intertwined.

Supernovas may have much to do with the triggering of star birth.

Noise control is vibration control.

Flow rate and pressure are closely (inter)linked (or (inter)related).

The response to most compounds is closely related to the mass of ...

Other auxiliary systems are intimately connected.

The electron is tightly bound to the atom.

Two closely related questions arise.

The studies of electronic spectra and photochemistry are intimately related.

Geologists work closely with hydrologists in studying water on and beneath the lands.

A key constituent of the method is a close relationship between the staff and the patients.
Much of the repair and maintenance-work required by the equipment underground is done in temporary shops.

Process water.

The lack of background know-how has caused some users to question the process effectiveness.

Process piping.

Pipelines, storage tanks, reaction vessels and other types of process equipment...

When a current flows along a rectangular conductor, ...
When the unit is switched off no current flows in the cell.
The current flows through a modulator coil.

The most common positive clutch is the spiral jaw type.
This is an open type of system.
There are two types of indicator electrode.
The simplest type of colour centre is one called an F-centre.
Butt Welding Machine-Type MS 301.
The V-12 types were developed on this basis.
The Type 3M Amplifier is identical to the Type 1M.
Other similar type valves (or valves of a similar type) have only an accuracy of 20% of...
We are fabricating a new line of cooling towers.
The horse was replaced with motors of various descriptions.

This is true for any equation of this sort (or type, or kind).
The experiment was performed in an apparatus like that depicted in Fig. 2-13.
The fourth bond must be of the π type.
The branched-chain type of explosion ...

These are characteristically substitution reactions.

Representative circuits of these detectors are shown in Fig. 1.
Representative steels of the various types now in use...
These formations will contain known quantities of potassium in amounts representative of average sedimentary formations.
High-moisture smog seems typical for London.
This feature is typical of such assemblies.
These properties are typical of the non-metals.

Figure 2 shows some representative (or typical, or characteristic) examples.

A group of amoebas that has a shell is typified by Arcella.

Haemmorages, perforations and related changes are typical.
The marine shoreline shifted back and forth many times.
Subsequent heating processes would be inherently more likely to melt the upper layer, that is (to say), the first few hundred kilometres below the surface would be susceptible to melting, whereas ...
It is well known that the heart rate of an adult changes when he is surprised, and the same is true of (or for) infants.
The period of the satellite going around the Earth will lengthen; so it will also be for the disk moving around the solar nebula.

A similar situation holds when we observe an object move behind another object.
As the number of layers in a single platelet increases, so does the reflectivity of the platelet.

The rate at which individual sunspots migrate is alternately faster and slower.
These planktons exhibit no special pattern and are blown hither and thither by the wind.
That the extinction coefficient is increased by denaturation is well known.
The fact that surface diffusion may be important in such cases is suggested by ...

This is true if and only if \( U \) is a function of \( x/t \).

The outer shell of the wave front is not convex, whereas the inner one is.
Pig pancreas is rich in amylase, whereas cattle, sheep and dog pancreases have lower concentrations.

These losses were not noticed by the aeronautical engineers of the day.

A tremendous number of counters of one kind or another were manufactured.

The study showed virtual identity of the cytoplasmic enzyme with that extracted from ...
Тоже [ см. Также].
Ток [ см. В ... протекает ток. Включать ток, Давать ток, Под током, Пропускание тока].
Ток течёт [ см. Течь].
Толкать в

Any input of energy propels an electron into one of the empty states of higher energy.

Толстый слой

Air and steam was blown through a deep bed of coal to obtain a fuel gas.

Толчок [ см. Давать толчок].
Толща [ см. В толще, По всей толще].
Толшина ... составляет от ... до [ см. Ширина ... составляет от ... до].

Толщиной

This includes various types of scrap 3/8 in.

thick ( or in thickness).

A 5 mkm thick layer ( or A layer 5 mkm thick) was ...

Толщиной в один атом

A coating one atom thick ...

Только I / см. тж. Всего лишь, И только, Исключительно, Никакой другой, кроме; Один лишь; Просто/

The absorption of hydrogen atoms alone ( or of only hydrogen atoms) is studied.

No band can be assigned solely to any particular group of atoms.

The electrode is sensitive to this ion only.

If a sample is irradiated with just one laser,...

The electron's transitions are confined to just one of the ladders in the energy diagram.

But nineteen other units employ some transistors.

In plants absorbing carbon dioxide only the stripping problem is more acute.

The magnitude of the shifts depends solely upon some property of the solvent.

The ultimate resolution is determined exclusively by the objective lens.

Such fillers have not been used except in experimental manner.

Только II

Maximum viscosity was not reached until September 1.

Cases are known in which beryliosis did not appear until 15 years following exposure.

Several of the items listed cannot be adjusted except during manufacture.

It was not until the early part of this century that the glass container became modernized.

Only then did we find out that...

Only when these factors are eliminated can cohesion be considered as ...

Только в ... году

As late as 1633 ( or It was not until 1633 that) Galileo found that the Earth rotated.

Только изредка упоминается

This phenomenon has received only occasional attention in the literature.

Только лишь

The heating and cooling parts of the cycle do nothing but cancel each other.

Только после того как

The effort to develop metal-vapour laser never gained momentum until the authors obtained a quasicontinuous output of laser light in a helium-cadmium a.c. discharge.
This problem is only touched (up)on in the later chapters.

The ability to make this distinction is unique to our new instrument.

It was not until 30 years later that the study of these viruses became popular. It was another 17 years before the first engine was developed.

In the reaction mentioned immediately above (or just mentioned)...

The scattering per electron is substantially Thomsonian.

Microbore cartridge tools are being employed to provide for fine adjustment.

Fine threads lack strength and are difficult to tap.

The method is especially useful when turning slender shafts.

There is a subtle (or fine) difference between a soft solid and a highly viscous liquid.

Finely divided (or Pulverized) material...

Turning thin-walled (anton. thick-walled) parts ...

The diamonds float, while the hydrophilic gangue minerals sink.

Commerce (or Trade) in disinfectants is subject to regulation ...

A commutator is that part of a d.c. motor which serves the dual function of providing... and ...

By the application of one or other type of grinding process, it should be possible to complete ...

Figure 3 shows the result of raising the temperature on a given column.

This excites one or another of the natural modes of vibration.

The maximum rate of change of a particular characteristic of the orbit...

In order to remove a specified (or specific) particle to infinity,...

Molten lava being erupted from one volcano or another solidifies into ...

In some situations one or the other of these agencies predominates, but more usually both operate together.

The stars lie half a parsec from those discovered earlier.
Точечная сварка [см. Сваренный точечной сваркой].
Точка [см. Внутренняя точка, Отправная точка. Средняя точка].
Точка, в которой
There is a point on the circle such that $G(e^{i\theta}) = 1$.
Точка замерзания [см. Ниже точки замерзания].
Точка зрения [см. Приниматься мнения, С точки зрения].
Точка касания
The point of tangency (or of contact) of the two circles ...
Точка перегиба
Inflection point.
Точка пересечения
Find the point of intersection (or the intersection point) of these two lines.
Точка равновесия
To determine the length of lime a plasma must be confined at a given density and temperature to produce a "break-even" point in the power balance ...
Точка расхождения между
Here is one point of departure between information theory and problems of human communication.
Точная копия
Each molecule is a precise replica of the original.
Точная корректировка
Precision adjustment of space vehicle orbit characteristics ...
Точнее [см. тж. Более точно называется; Или, точнее]
Such orbitals are designated as $\sigma$ molecular orbitals or more specifically, (or more precisely) as $p\sigma$ orbitals.
There are approximations that do better than the Raleigh theory.
Точнее говоря
To be (more) specific, we will now examine a junction found between ...
More precisely (or More exactly) (or To be more precise) we shall substitute for the absolute notion of truth and more flexible concept of ...
In more exact terms ...
Точнее отражать
These representations more adequately depict (or more nearly approximate) the actual molecular structure.
Точно I
A precision-fitted seal prevents leakage.
The array is precision tuned.
The accuracy of a properly calibrated declinometer ...
Heavy ions follow the electric field lines more closely than do electrons.
Heavy atoms are easier to locate with precision than light atoms.
Точно II
It is well established that strain-ageing in low-carbon steel is due to ...
These variations can be predicted reasonably well.
To solve the problem exactly, ...

The vibratory current faithfully reproduced the various frequencies of speech.

The colloid mill consists of two accurately machined disks rotating in ...

Ordinary geometry suffices to calculate exactly the perimeter of that triangle.

The molecular formula of this material is not known with certainty.

The theory of probability deals with events whose occurrence is not precisely predictable.

The driving forces have not (yet) been clearly identified.

These comets have well-determined orbits.

To pin-point (the target, etc.).

The piston of the power cylinder faithfully copies the movement of the differential piston.

Standards should be matched to the gross composition of the sample as closely as possible.

One can predict (rather) closely that...

The intensity of each light source can be closely controlled.

Follow carefully the instructions given below.

Measurements of the conductive heat flow are complicated by the flow of water in the crust; by the same token the thermal energy transported by convective circulation in hot springs can disturb measurements of the conductive heat flow. In (just) the same way polynomial equations of the fourth degree can be constructed. Likewise, among deactivating groups certain substituents are much more deactivating than others. In similar fashion (or Similarly), the sum of the four next-smallest semicircles is \( \pi \).
Точно так же, как (и)

Such microassociations occur in the various zones of lakes **just as they do** in other environmental subdivisions.

**Just as** water **is** the equilibrium form of hydrogen, carbon dioxide **is** the equilibrium form of ...

Точно такой же

In olivine an ion of either magnesium or iron always occupies **precisely the same** position in space with respect to ...

Точно указывать

Such perturbations make it difficult to **pinpoint** the time of a comet's return.

Точно указывать на [см. Указывать со всей определённостью на то, что].

Точно укладываться в

Each of the numbers 1, 2, 3, 4 and 6 will **go evenly into** 12.

Точно установлено, что

**It is well established that** among fishes, amphibians and reptiles the pineal organ is sensitive to light.

Точно учитывать

It is difficult to **keep close track of** plant resources.

Точно центроваться с

The milling head is **accurately in line with** the milling spindle.

Точное представление

We attempt to give the student **as authentic view of** the subject **as possible**.

Точное решение

**The exact solution** of the problem ...

Точное уравнение (или решение)

**An exact equation (or solution)**.

Точность [см. тж. В пределах точности анализа, Выдерживаться с точностью до, Выполняться с точностью до, Высокая точность, Добиваться точности, С точностью до]

This equation gives the motion of the Moon **with (reasonable) exactness**.

**The validity of** all such dates rests upon four factors.

The sensing device **must be accurate to** 1 part in 10,000.

Such systems **may be accurate to better than** 50 ft.

Mercury barometers **may be accurate to within** 0.0005 in.

**The faithfulness (or accuracy) of** such a reconstruction is proportional to the number of projections.

Точность до трёх десятичных знаков

A precision of three decimal places is typical for analogue computers.

Точность размеров

**Dimensional accuracy**.

Точность регулирования

**The fineness of control**.

Точные измерения

**Precision (or Precise, or Exact) measurements**.
Most of the precise work in beta spectroscopy is done with double focusing spectrometers.

The measurement of a stellar image will be accurate to within 0.02 arc-second.

The metal to be coaled is pickled (or etched) in dilute hydrochloric acid.

Coal gas is a convenient piped gaseous fuel.
Тра'та [см. Бесполезная тра'та].

Требование [см. тж. В соответствии с требованиями, Жёсткие требования, Отвечать требованиям, Предъявлять требования к, Строгие требования, Удовлетворять требованиям/]

The general requirements for an oven are that it be clean ... The basic requirement of any frame is that it be strong enough.

Requirements on quality of parts are greater than ...
A final constraint is that the orbital angular momentum must always be less than the principal quantum number.

Требования, налагаемые на
To meet the diverse requirements imposed on both the machines, ...

Требовать
This amount of leakage necessitates (or requires, or demands) large volumes in reserve.
The design calls for precision instrument ball bearings.
Computer-integrated manufacturing systems call for the coordinated participation of computers in all phases of...
The implementation of these applications of radiation pressure to atoms calls for laser sources of sufficient power and tunability.
The disadvantages of this system are the added equipment and maintenance costs it entails (or involves).

Требовать дальнейших исследований
The place of these mollusks in the food chain invites further investigation.
The origin of the carbon monoxide evolved by the pyrolysis of lunar fines calls for further investigation.

Требовать жертв
There is a price to be paid for the higher resolution of this spectrograph.

Требовать использования
This task often involves the complete resources of the engineer.

Требовать много времени
This job is time consuming.

Требовать наличия
This necessitates tracers with long half-lives.

Требовать, чтобы
Time resolution of compounds whose spectra overlap requires that the laser pulse width be less than ...
Требоваться [см. тж. Для ... требуется, Когда это необходимо, Необходимо/ Where self-priming qualities are called for (or required, or needed, or necessary, or essential),... It takes a very powerful magnetic field to control the path of...
Additional information must be called on to describe the eigenfunctions in more detail.
It takes a second to form a wave.

Требуемый [см. тж. Время, необходимое для; Необходимый для того, чтобы/ The difficult geometry required of field reflecting optics makes it necessary to use...
The degree of decontamination required of reprocessing ... This is a primary factor that determines the thrust required from the propulsion system to fly a given airplane.
This enables the operator to tilt the work at any requisite angle.
The potentiometer offers the wanted performance characteristics.
In the synthesis of desired platinum (II) complexes ...
The time occupied in (or required for) ascent from the zero line ...

Требуется
The great accuracy which is now required (or demanded) of many machine tools necessitates ...

Требуется много времени для того, чтобы
It takes long to understand these forces.

Требуется не только
There is more to the development of agricultural water resources than building dams and delivering water to the fields.

Требующий большой затраты энергии
Sulphuric acid is an energy-consuming (or -expensive) commodity.

Требующийся [см. Время, необходимое для].
Трение [см. Тереться друг о друга].
Трение друг о друга
The rubbing together of the two fault surfaces generates the elastic waves.

Трение стали о сталь
Chromium has a low coefficient of friction, being one-half that of steel-on-steel.

Третьестепенный
Secondary or tertiary supporting tasks ...

Трещина [см. Без трещин. Изобилующий трещинами, Проверять на трещиноватость].
Трехкомпонентная смесь
A ternary mixture.

Трехмерный [см. Объёмный].
Тропический вариант
A tropicalized radio set.

Труба [см. По трубе].
Трудная задача
This is a challenging task (or a challenge) which often involves the complete resources of the engineer.

Трудно
Bubbles of gas have great difficulty in
getting out of the magma.
Driving forces are difficult (or hard) to
measure accurately.
Such suspended droplets are hard to remove from the gas stream.
Even experienced economists may be hard pressed to guess the impact of new sources of a chemical.

Трудно возражать против такой оценки
If you look at this photograph you will find that such a judgment is hard to argue with.

Трудно или даже невозможно
Matched filters are difficult if not impossible to realize.
The uniform distribution of air through the cooling tower is difficult to attain in such units.

Sometimes it is an open question whether or not a contaminant is having any biological effects.

The nature of the swivel is difficult to imagine (or perceive). The extent of the application of electricity can hardly be conceived.

It is hard to tell whether such a jet is identical with ...

The inaccessibility of the hub section requires special tooling.

To measure air velocities in parts not easily accessible is a difficult task.

The new device saves lime in hard-to-reach (or hard-to-get-at, or inaccessible) spots. The part is hard to get at (or difficult to reach).

The Table lists most difficult-to-machine alloys.

Stubborn mathematical problems ...

The main difficulties encountered in reaching this goal were energy loss processes involving ...

Thus we avoid some of the problems (or difficulties) associated with bypassing.

Severe (or Arduous) cutting conditions...

The nervous system presents two of the most challenging questions of contemporary biology.

Activation analysis can be very time consuming (or labour consuming, or labour intensive, or arduous, or laborious).

In general this is a cumbersome (or tedious) procedure, but simple expressions are available for...

Labour-saving device.

Friction (or Rubbing) surfaces.
Трущиеся части
All internal parts, except those actually in rubbing contact,...
Rubbing components (or Friction parts).

Туго входить [см. Входить туго в].

Туго завинчивать
Screw the plug in hard to avoid leakage at high pressure.

Туго закрученная спираль
The cavity contains a tightly wound helix consisting of a complex containing RNA and the protein N (biol.).

Туго затягивать гайку
Screw up the nut strongly (or tight).

Туго намотанный на каркас
A large number of turns of insulated wire wound close together on a form ...

Туго поджимать винт
Firmly tighten the screw.
The screws should be securely tightened.

Тугоплавкий
A high-melting (or refractory) alloy ...

Тупиться [см. Затупляться].

Турбопривод [см. C турбоприводом].

Тусклый блеск
The surface was polished to a dull lustre.

Тускнеть
When lead is freshly cut it has a bright lustre, but soon dulls due to the formation of...
As the light of the phosphorescent material slowly decays,...

Тушить дугу [см. тж. Гасить дугу]
At the end of the run the "stop" push button is pressed which extinguishes (or puts out, or quenches) the arc.

Тушить пожар
The foam is effective in putting out oil fires.

Тщательно I [см. тж. Весьма тщательно, Детально]
They examined the source more closely with the aid of the new telescope.
If we had worked more exhaustively (or laboriously) we would have succeeded in preparing ...
One enzyme that has been thoroughly explored is ...
The design of a tower frame must be worked out with care.
Rate of fuel flow must be carefully (or closely) controlled.

Тщательно II
Pulp particles and reagents are mixed much more intimately than is possible with open type agitators.

Тщательно дистиллированный
Carefully distilled water...

Тщательно изучать [см. тж. Более тщательно изучать]
It became clear that a detailed look at the model was required before ...
The subject has been studied extensively (or thoroughly). Physical chemistry should be closely studied at this point.

Тщательно изучаться
This problem is (now) under active study.
Molecular diffusion in stagnant media has been the subject of much study (or has received much study) for more than a century.

Тщательно изучен
The alkali metals are the most thoroughly studied of all the metals.
This possibility has been given careful (or painstaking) study.

Тщательно наблюдать за
Mount Baker is being closely (or carefully) observed because it has been recently showing signs of renewed eruptive activity.

Тщательно наблюдать за больным
Under these circumstances the patient should be carefully followed up (or observed).

Тщательно перемешанный
A well-stirred electrolyte ...

Тщательно перемешаны
The solute vapour species are mixed thoroughly (or intimately) with the diluent.

Тщательно подобраные по размеру
These gas producers require carefully sized lumps of coal.

Тщательно рассмотреть
We should examine this problem more closely.

Тщательно регулировать
The atmosphere must be controlled closely (or carefully); slight variations in carbon content of the gas have serious effects on ...

Тщательно следить за
In operating a wet cooling tower one must pay close attention to the condition of the water.
It is well to keep a close watch on the valve.
The refrigerating engineer should keep a watchful (or sharp) eye on the cargo being loaded.
Watch the manometer carefully.

Тщательно следить за тем, чтобы
Much care must be taken to avoid the accidental puncture of a blood vessel.
Great care must be exercised to prevent din from entering the pump.
Take good care that the shaft should run smoothly.

Тщательно составленный
Carefully worded specifications are required.

Тщательное изучение [см. тж. При тщательном изучении/]
A close look at (or A careful study of) hail reveals that the stones differ in appearance.
The system is now under intensive study.
Approval is granted only after exhaustive (or painstaking) study by the Committee.
Close inspection of the nuclei has shown that ...

Тщательное наблюдение
These boilers do not require exacting (or careful) supervision as regards water level.
A close examination of Figure V shows a very important feature.

A close look at well-formed single crystals shows that...

The compound needs elaborate (or thorough) purification.

Much more ambitious calculations are needed to follow these final stages in detail.

On painstaking examination,...

Solid mixtures require more sophisticated investigation.

The machines are subject to rigorous testing before dispatch.

Careful maintenance is essential.

Very close furnace control is required.

Diligent spraying must defend the seedlings.

Meticulous scientific and medical work ...

Thorough greasing of the bearings is important.

The careful choice of the diameter is important.

This assures perfect atomization of the oil and intimate mixing of the combustion air with ...

Careful analysis of sunlight reveals...

This requires close control over the pressure drop.

Asteroids by the thousands are moving against the background of the stars.

A heavier-than-air object...

The motor has to be capable of long operation under rugged (or arduous, or demanding, or rigorous, or severe) conditions.

A line of fall-out is defined which runs the length of the continent.

A comet's tail streams out behind the comet.

Comet tails have been observed to extend $10^3$ km from the nucleus.

The flexibility in capacity is not so great as with steam-driven pumps.

In man the large intestine is about 5 ft in length.

Our paper has run out (or We have run out of paper).
У нас есть все основания полагать, что
We have good reason to believe that ...

У нас на глазах
The molten lava solidified before our eyes.

У него обнаружен
Any patient who has undergone previous thyroid surgery must be suspected of having hypoparathyroidism if he (or she) presents with a low calcium.

У... появились крылья
These animals developed wings.

У... создаётся впечатление, что
Students often form the impression that a workable theory is universally accepted by scientists.

Убедительно
The utility of these powerful electric and magnetic fields has been demonstrated in a conclusive way (or conclusively, or con-vincingly).

Убедительно подтвердждать
This makes an impressive case in favour of the reality of continental drift.
The preceding evidence strongly supports the dipolarionic structure of...

Убедительно подтверждённый документальными доказательствами
If these scientists were more open-minded, they would give immediate recognition to any well-documented propositions.

Убедительно показывать, что
The foregoing aims to bring out clearly that the temperature problem is a most complex one.

Убедительно продемонстрировать
The laboratory has clearly demonstrated the value of...

Убедительно указывать на [см. Указывать со всей определённостью на то, что].

Убедительно указывать на то, что
These observations strongly suggest (or intimate) that vapour cavities were formed within the sample itself.

Убедительное доказательство
There is compelling (or strong) evidence against nonmetric theories.
This would be a convincing proof of A’s theory.
Убедительное доказательство того, что Accurate measurements have given conclusive (or firm) evidence of...
This provides strong (or impressive) evidence that this portion of the protein is on the inner surface of...
This is strong proof that the transform segments are active faults (geol.).
An increase-in the size of the unknown peak is good evidence for it being the substance added.

Убеждаться [см. Чтобы убедиться в том, что].

Убеждаться в том, что
The scientist must assure himself that the errors are stated on a reasonable basis.
Check that the liquid is of the correct specific gravity.
Fuel injectors should be (carefully) tested to determine that they are functioning properly.
Ensure that the mains supply is switched off.
Make (or Be) sure that the voltage selector is set correctly.
See (to it) that the face against which the leather fits is quite clean.
In order to make certain that a parent tree will produce offspring with ... 
Thus Kepler satisfied himself that the orbit was oval.
By recalculating $\sqrt{u^2}$ we were able to verify (or ascertain) that the approach of this section is consistent with ...

To convince yourself that this is correct, use appropriate unity factors.

The greater electron resistance rate results in a build up of net positive charge.
The enhancement of velocity ... 
Ribs may be made a part of the moulded piece for added strength.
No gain in resolution is obtained.
The moisture was calculated from the weight gain of the carbonate.
This causes an increase in the size of the plant.
There is no increase of counting rate after injection.
This leads to increased (or to a rise in) production.
Increasing the irradiation dose decreases the rate of...
A small buildup of liquid concentration has a big effect on ...

The advantages of computing technology could be multiplied many times if...

The vortexes contribute significantly to the lift of the aircraft.
Curves and fillets add strength.
The formation of dust adds to the explosion hazard.
The coating considerably extends (or prolongs) the life of these alloys.
With binoculars, this range can be (greatly) extended.
This magnifies (or enhances, or augments) the aerodynamic moment.
Production could be stepped up (or increased, or raised) quickly.
The high light intensities available from laser sources can contribute to the homogeneous line width.
The increased speed of operation ups (sl.) the production.
The lense enlarges (or magnifies) the image two-fold.
The figure is scaled up.
This factor contributes to the confusion.

The output will be doubled (trebled).

The preferred arrangement is that which maximizes the distance between the electron pairs.

It is important to start with the smallest possible dose and slowly work up.

If an atom were magnified to the size of the Los Angeles Coliseum,...

The amount of heat needed to increase (or raise) the temperature of one pound of water (by) one degree Fahrenheit...

This will enable them to offer a wider range of products without extending the (delivery) time.

The bronze wear plates extend the service life of the cranes.

The amplitude of this frequency component will be enhanced markedly.

The difference between the two periods tends to widen.

The particles must cover greater distances, which means that the period of revolution mounts.

The supply of water has been augmented in many parts of...

Resolution is maximized (anton. minimized) by applying ...

The proportion of volatiles undergoes (or shows) a rise from lignite to bituminous coal.

This term rises as the intermolecular distance decreases.

The importance of the laser will continue to escalate.

This pressure can build up (or grow, or rise, or increase) to high values.

Acceleration is expected to climb to four or more times the present 50 g.

Cleaners used in metal finishing are growing in complexity and number.

The vapour increases in transparency.

Domestic oil consumption will soar (or rise) to...

The reaction increases (or shows an increase) in velocity.

The pressure was augmented by the centrifugal force.

The beetle increased several times in size and weight.

Over the range of \( a_i \) from 0 to 0.8, \( D \) increased five- to ten-fold (or five to ten times, or by a factor of five to ten).

This difference increases with temperature (or with increasing temperature, or as the temperature increases).

The depth to bedrock seafloor increases away from the axis.
Then you can predict with confidence the products formed.

With full assurance, that porosity will not occur.

No man will ever lay eyes on these planets.

The angular momentum of each planet taken about the Sun can be calculated from ...

The shells were fired at low angles of departure.

The strata were dipping sixty degrees.

Niels Bohr was able to explain its spectrum.

They managed to distinguish the particles.

It has been possible to calculate ...

We succeeded in separating ...

The elimination (or removal) of H₂O from the compound ...

We have used streams as natural waste-disposal (or - removal) systems.

This is done by stripping the coating from a known area.

The method is particularly effective for dislodging accumulations of soil from castings.

The older volcanic islands are well off the Mid-Atlantic Ridge.
Удалён на ... сантиметров от [см. Отстоять на... сантиметров от].

Удалённые друг от друга [см. тж. Находящиеся на расстоянии ... друг от друга]  
The holes are (spaced) 15 ft apart (or are spaced at 15 ft, or are separated by 15 ft).

Удалённый  
The ends of the flames away from the atomizers will be golden in colour.  
Electrons far removed from the atom must be ...  
The pawl engages the groove on the side remote from the shank.

Удалось получить некоторое представление о  
Some insight into the actual configuration of the large bacterial subunit RNA has been gained (biol.).

Удалять [см. тж. Устранять]  
The large amount of material that has to be removed in laser drilling ...  
Foul gases should be cleared out of the furnace.  
Much ash has to be disposed of from power stations.  
The furnace should be drained of oil.  
An exhaust fan to draw off the dry dust...  
Moisture may collect in the sumps, from which it can be expelled when necessary.  
These lines cannot be got rid of by any form of heat treatment.  
The fire side should be kept clean of soot and unburned carbon.  
When the water was removed from the pit,...  
The bolts may be then withdrawn.  
The scrap is difficult to handle because it is made up of punchings.

Удалять за пределы  
The arm swings down, thus bringing the  
casting clear of (or away from) the working area.

Удалять заусенцы [см. Снимать заусенцы].

Удалять из  
The condenser removes (or withdraws) water from nitrogen.  
The cloth must be vibrated periodically to dislodge the dust.  
The alkoxy group is eliminated from the original ester.

Удалять отходы  
Wastes may be dumped into the environment at a rate ...

Удалять с объекта  
Such volumes of waste should be shipped off-site.

Удалять стружку  
The drill should be backed from the work frequently to allow removal of chips and passage of coolant.

Удаляться в бесконечность  
One focus of the ellipse has moved off (or receded) to infinity.

Удаляться друг от друга  
The particles are moving farther apart.  
Continents are moving (or drifting) apart at a very low rate.

Удаляться на большое расстояние от  
When the comet has moved to great distances from the Sun,...
Удаляться от [см. тж. Отступать от]
The water ring recedes from and re- proaches the rotor boss.
After the collision the molecule moves away from the wall.
As the ring of planet-forming gas moved outward from the solar nebula,...

Удаляясь от
Lava continued to flow from the volcano to the sea in a direction away from the town.

Удар
Each impact of a molecule with (or on) a wall of the container ...
The impact of the fluid may either tend to close or open the valve.
Meteoric impacts (or hits) upon the skin of a rocket ...
Radioactive dust particles ... collected by impaction against the adhesive surface ...
Leaky valves often result from pounding of valves against their seats.
A hammer blow on hard rock ...

Удар молнии в провод
Lightning strokes to wire do not damage the wire itself.

Ударять [см. Подвергать удару].

Ударять с большой силой
Safety glass does not splinter if struck forcibly.

Ударяться о [см. тж. Падать на]
When water waves strike (or hit) a row of posts, new wave patterns are formed.
Rock particles carried in the current strike against the exposed bedrock of the channel surfaces.
The photograph depicts a jet of acetylene gas impinging on (or striking) a flat plate.
The shock wave strikes (or impinges on) the contact surface.

Удачно [см. тж. Успешно]
The mathematical force of attraction works well in explaining the observed phenomena.

Удачно назван
The cloud is aptly called a giant molecular-cloud complex.
The variable arm is well named, for it shows few consistencies and scarcely any trend (biol.).

Удачный
This term is appropriate because ...

Удваивать [см. Увеличивать вдвое].

Удвоенное произведение
This acceleration is equal to twice the product of...

Удвоенный [см. тж. Двойной]
This distance must be multiplied by twice "pi".

Уделено мало (антон. много) внимания
Multicomponent diffusion in porous materials has received little (anton. much) attention.

Уделено много внимания
The role of the orifice in determining bubble size is treated at some length [or is given much space (or attention)] in the book.

Уделить большое внимание
These aspects of chemical analysis are a major preoccupation of the analyst.

Уделить внимание
At present, more emphasis is placed [or attention is focused (or centred)] on performance.
Considerable attention has been given to the study of...
Other organisms also have now received some attention.

Engines for combat-type aircraft receive primary emphasis (or consideration, or attention).
Our main concern in the first six chapters was with the behaviour of bound rays. This problem received the bulk of attention.
The forging engineer's primary consideration is the force that the forging machine can deliver.

When the matter receives proper (or due) attention (or the attention it needs),...

This subject has received sufficient (or a fair amount of) attention in the literature.

The perfect heater chamber has not yet been developed, and much thought (or consideration, or attention) is being given to new designs.
Few polymerases from other eukaryotes have received much (or detailed) attention (biol.).
Considerable study has been given to electrolytes in...

Prominence is given to the small-scale techniques.
Recently most attention has been concentrated on the use of...

This paper will describe the research program in this area with special emphasis on nonlinear optical processing.

The confinement of a plasma by the magnetic field.
This provides perfect containment. Magnetic fields provide possible means for containing gas plasmas.

The virion molecule consists of a number of small units held together by noncovalent bonds.

Objects held by springs, atoms held by chemical bonds...

To confine the beam to the interaction space,...
The electrons are confined to the ring-shaped region by a magnetic guidefield. The plasma is held in place (or confined, or contained) with a magnetic field. Large diameter studs effectively secure the column in position.
Both the electrons and the light can be confined to a small volume in the single-heterostructure laser

The ties hold the elements in position.

Strong forces among the unit particles of the solute material tend to hold these together.
The compressive stress tends to hold the particles together.

The sleeve is held in place (or position) by a tension spring.
A washer holds the entire assembly in place.

The oxidation of cellulose must be kept (or held) at a minimum.

The current is kept low.
With the proper transformer design the errors may be kept low.

The magnets maintain the particles in orbit.

The bandwidth is held constant (or fixed).

The voltage drop must be kept at an acceptable value.

Bending and focussing magnets confine the particles to a circular path.

It is necessary to keep the SO₂ level at or below 0.01 mole percent.
To keep (or hold) the temperature down to about 70°F, ...

These chemical bonds hold the atoms together.

The ion is confined in a trap.

Atoms of metals in liquid or solid metals are held together by the metallic bond.

If the temperature and pressure are held (or kept, or maintained) constant, ...

The downstream pressure was held (or kept) near zero.

The particles are kept from settling.

It is recommended that, periodically, the nuts or screws securing (or fixing, or fastening) the clamping plate should be checked.

The surprising thing is that chemists have succeeded in ...

The delay period may be lengthened (or extended) by reducing...

A single (crystal) whisker may elongate five percent of its original length.
Удобная форма [см. В удобной для использования форме].

Удобнее всего
This vector sum is most conveniently constructed geometrically by ...

Удобно [см. тж. Нам удобно]/
Study of the Schroedinger equation is conveniently begun with problems which ... Jaundice is conveniently divided into three major types.

Удобно выражать
The relation between ... is conveniently expressed by: ...

Удобно измерять
The coefficients are conveniently measured by the use of the tube.

Удобно пользоваться
Paper is convenient to use for this purpose.

Удобно разделить на
The transit time mechanism is conveniently split into two parts.

Удобное расположение
Accessibility of controls is important.

Удобный
The scheme was particularly handy for making high-speed photographs.
Handy remote controls ... These compasses are particularly well suited as azimuth-reference devices.
The compounds are amenable to | or convenient (or suitable) for/ shock tube study.

Удобный в эксплуатации
These devices are convenient in service (or operation).

Удобный способ
This gives you a handy (or convenient) way of remembering the composition of...

Удобство [см. Для удобства].

Удовлетворительная оценка
A reasonable estimate may be made by averaging ...

Удовлетворительно [см. тж. Должным образом]/
The electrical equipment is adequately (or well) protected.

Удовлетворительно описывать
The single dimension $d_p$ cannot be expected to describe the flow channel adequately.

Удовлетворительно согласовываться с
In the case of the Earth Kepler's hypothesis rhymed (or agreed) satisfactorily with Tycho's theory.

Удовлетворительный [см. тж. Вполне удовлетворительный, Достаточный, Относительно высокая точность]/
Drilling was discontinued because of lack of adequate (or satisfactory) equipment.
The original modulation wave will be recovered with fair accuracy.
The total radiation can be determined with reasonable accuracy.
There was a workable theory.

Удовлетворять
The identification tapes will comply with the requirements.
The pickup fills the requirements.
The rate data fit Eq. (6) satisfactorily.
Samples will fit your requirements.
The set of curves fits the theory.
The heaters match our requirements.
The rate of production must meet demands.
The tube meets the specifications (or standards).
The current obeys this equation.
This condition will be satisfied.
The following equation must be satisfied.
To satisfy the need for...
The controls have special features to suit our requirements.

Tight (or Stringent, or Strict) ultrasonic test requirements must be met.

The coconut tree and fruit supply most of the needs of life for natives of tropical islands.

Geothermal plants cannot contribute much more than 10 percent of the nation's future requirements.
Carbon and its simple compounds provide much of the world's energy requirements.
Today's chemists are attempting to satisfy the current demand for new chemicals.
These demands will be met by solar energy production.
The human brain can probably begin to utilize ketone bodies for meeting its energy needs as soon as...

This approximation will serve our needs until we can develop some more sophisticated concepts.
Each furnace handles almost any heat treating need.
To meet this demand new processes were developed.

To satisfy the Pauli exclusion principle, ...

More than 200 requests for observing time were accommodated in the first year of the telescope's operation.

Laser technology can meet the requirements for a reliable source of ...
The alloy does not quite match our requirements.
The composition will be made to conform to your needs.
The instruments have become equal (or adequate) to the job.
To fulfil (or comply with, or meet, or satisfy) the design requirements, ...

The change in the partial molal free energies must obey (or satisfy) this equation.

v^2 must satisfy (or meet) the conditions for fast waves.

You will have to rest content with the scant information available.
We can content ourselves with the results achieved.

Brief mention has already been made of
Уже не см. Большее не.

Уже не за горами
A method to nickel plate this steel is just around the corner.

Уже не равен см. Более не равен.

Уже по одной этой причине
For this reason alone the daylight period is lengthened by 7 min at the equator.

Уже при обычной температуре
The oxide explodes violently even at ordinary temperatures.

Узел см. Атомы, расположенные в узлах.

Узкие пределы см. В узких пределах.

Узкое место
The bottleneck is bound to be the energy.

Узнавать см. тож. Выяснять/
I first became aware of the thermal lens effect in 1972.
To determine whether neoplastic tissues can be recognized from their nuclear magnetic resonance signals,...

Уйти далеко вперёд
The nuclear power industry has come a long way since the first demonstration station went into operation.

Указан
The laser wavelength is indicated by the line on the far right of the figure.
The diameter of the jet was not stated (or specified, or indicated).
The physical properties of ... are listed in Table 2.
The chart states the mean variation for ...
As pointed out in the paper, ...

Указан в литературе
An experimental value of 0.694 cm² /s is reported in the literature.

Указан в таблице
The table lists the diameters of Jupiter's satellites.

Указание I см. тож. Без указания, Выполнять указания, Данные, указывающие на; Есть признаки того, что; Есть указания ва то, что; Имеется всё больше указаний на то, что; Имеются указания на то, что; Косвенное указание на то, что; Критерий; Признак; Согласно инструкции/
An indication of the best method is given in the table.
This is a significant indication that the results of analysis are satisfactory.
This relationship is evidence that the universe is expanding.
Указание II см. тож. Выполнять указания, Согласно инструкции/ Instructions for annealing are given below.

Указание на
The external form of clouds gives only indirect clues to the physical properties which determine their evolution.
Evidence for this depletion process was deduced from consideration of...
This is further evidence of major changes in ...
Specification of the stereochemical relationship of the groups is always necessary.

This is interpreted as evidence for unpaired electrons in the oxygen molecule.

We found evidence of the highly ionized atoms Cl V and Si IV ...

All parts larger than indicated should be made from ...
With the assumptions outlined (or intimated, or listed, or mentioned) (above) the required area can be calculated.
A bushing is placed on the end in the manner shown.
The power outputs specified (or cited, or given) (above) are those obtained at sea level.
Aw is the viscosity of water at the temperature in question.
The gas is in equilibrium with liquid of the stated (or indicated) composition.
The bottles could be opened at a prescribed depth.
The study cited was of special interest.

The values indicated (or listed, or included, or contained) in the Table ...

Increased second-stage pressure denotes that the third-stage valves require attention.
This near constancy is evidence that nucleons interact only with near neighbours.
No one has seen this body, but its presence is evidenced by observed fluctuations of...
Deficient air supply is indicated by black smoke coming from...
Figure 4 indicates that the yield of lactic acid decreases with ...
This is an indication of the ease with which the slurry can be mixed.
Any drastic changes are indicative of improper operation.
The use of auxiliary fans points the way to a method of ...
This points to a predominant terrestrial mode of deposition.
The experimental evidence points to the fact that...
Recent researchers point toward the probability of...
The figure points up some improvements which can be made in ...
Comparison with the available test results reveals good agreement with the computed values.
These investigations suggest that the magnetic mechanism may apply also to ...
When referring to electronic absorptions, we cite the wavelength of maximum absorption.

These structure factors will pinpoint the atomic positions so that the crystal structure can be described.
Blueprints specify materials by specification numbers.
Thickness must be specified separately.
The values must be marked with the name of the manufacturer.

The instrument pinpoints the defects.

The high heat flow pointed to some kind of thermal peculiarity.
The intensity of an ion signal is indicative (or suggestive) of the stability of the ion, The Precambrian development of the blue-green algae is attested by the massive calcium-rich rock formations they left behind.
The name implies (or suggests) complete absence of ...
Equation (2.22) suggests that \( D_{AB} \) should be inversely proportional to total pressure.
This suggests that other nonvector mesons may participate. That there was an appreciable liquid resistance is suggested (or indicated) by recent tests of...
The irregularities observed ... are evidence for (or of) the existence of...
This points up (or to) the significance of thunderstorms as a major source of...
The diverse uses of these compounds testify to the commercial value of fluoroalkanes. Four such relationships can be pointed out.
This clearly shows the need for an atom reservoir with ...
The term porosity gives an indication of the capacity of a rock to hold a fluid in storage.
He has pointed to the probable existence of...
The lack of sediment attested to the youth of the mid-ocean ridges.
The rotation curves imply (or intimate) the presence of...

Указывать на
A compass needle will point at (or to, or toward) the magnetic poles.

Указывать на существование
This type of faulting is indicative of ten-sional forces (geol.).

Указывать на то, что
The name halogen alludes (or points) to the fact that all the halogen elements form compounds with ...
The occasional scattering at wide angles was evidence that there is something hard in the atom.
The variability of the isotopic compositions in oceanic basalts bears witness to the fact that...
The features testify to the fact that the river often wandered far to the west of its present course.

Указывать на широкие возможности применения
The intrinsic analogue nature of the charge packet in a charge-coupled device suggests broad potentials for application to sampled-signal processing.

Указывать название [см. Название которого не указано].

Указывать пути развития
These ideas have guided the development of other sensitive detection schemes.

Указывать пути усовершенствования
A detailed understanding of the effect has guided the way to improvements in the design of experiments.

Указывать путь к
Mendelev's predictions pointed the way for future research.

Указывать со всей определённостью на то, что
All this evidence indicates conclusively (or convincingly) that...
The location of the burst strongly suggests (or intimated) that...

Указываться
The report points out that...
Указываться в таблицах (в единицах) The enthalpy is usually tabulated in cal/gm or cal/mol.

Указывающий на
Experimental results indicative (or sugges-
Uкладка бетона

Casting (or Placing, or Laying) of concrete.
Deposition (or Pouring) of concrete.

The machine has an unloader which stacks the components.
Paper capacitors are constructed by stacking alternate layers of foil and the dielectric.

Not all multistep mechanisms fit in the above classification.

The parts are meeting the schedule.
The designers had to meet a tight schedule.

Even if the plane takes evasive action, the missile will change course to intercept.

Each unit comes (or is supplied) with a vaporizer and control system.
The analyzer is complete (or provided) with a timer, count and cycle totalizers and an internal calibration program.
The set comprises a noise generator and a receiver.

The salt water binds the particles together, giving the clay layer strength.

These facts gave added credence to the theory of continental drift.

This fact strengthened the belief that magnetic-dipole radiation was indeed responsible for the energy loss from the pulsars.

His work greatly strengthened the pluton-ists' case.

To trap the solar energy, ...

The finely divided carbon black is recovered by cyclones and bag filters.
Dirt and metal panicles are trapped by the filter.

The annual harvest of codfish usually exceeds ...

It would take $10^{41}$ protons laid side by side to stretch across the known universe.

Such approaches are required to perfect separation schemes.
The discoveries scientists have made in bettering the flavour and texture of margarine ...
This further enhances the appearance of the apparatus.
The equipment should gain in performance through the application of...
Efforts to improve (upon) the characteristics ...
This makes for good circulation.
Glass and mica will upgrade organic materials.

Improved up (upon) the characteristics ...
This vacuum plate has enhanced (or improved) physical properties.

We do not mean to minimize the importance of other deep-earth gases.

Some facility with using an electronic calculator is desirable.

The figure is scaled down.
Each additional ring lowers the number of hydrogens in the general formula by two.
The diameter of the suction pipe should be curtailed.
The number of the burners in operation must be cut down.
Inhibitors diminish corrosion.
Increase in pressure lowered (or reduced) the combined yield.
This trims (or reduces, or decreases) the size of the generator to 1 cu ft.
To demagnify the picture, ...

Redesigning cut the number of operations in half (or halved the number of operations).
This reduced residence time by one half (or by 50 percent).
The aeration can be expected to reduce this figure by half (or to halve the figure).

Metals decrease (or show a decrease) in conductivity when heated.
The intensity of change is diminished.
When a positive ion is formed from an atom, there is a decrease in size.
Detector noise tends to diminish (or decrease) with frequency.
The corrosion of aluminium alloys in boiling carbon tetrachloride dropped rapidly as the magnesium content increased. The yield falls to 80% at 1000°. The equilibrium constant will fall (or decline) with a rise in temperature. This current gain should fall off with increasing emitter current. Specific weight goes down (or drops) as the engine diameter is reduced. In this atmosphere oxygen is reduced to 100 ppm. The rate of reaction ultimately tapers off. Under anaerobic conditions, free hydrogen production is lowered for the first three bacteria.

The electric field is then lowered by a factor equal to the dielectric constant $\varepsilon/\varepsilon_0$. Thus the resistance is halved.

A 53% reduction in wear was achieved. A curtailment of the diameter ... The cut in prices... A decline in the variety of such materials occurs when ... Decline of head ... A decrease in efficiency ... Further decrease of the hole diameter causes ... In addition to the deterioration of ductility, the strength is also affected. A fall in friction ... This would result in decreased (or reduced) buoyancy. There is little diminution of volume in the oxidation of ammonia.

The demagnification of images employed is ...

A tenfold decrease of (or in)... A tenfold decrease of (or in)...

[см. В уменьшенном масштабе].

Showers in temperate latitudes may be initiated by ...

The process has proved successfull for the production of grains of moderate size but is not suitable for very large grains.

It is pertinent to note that such reactions are totally nonspecific.

Those results are discussed in Chapter 5, where they are more appropriate.

The value of the cross section should be multiplied by the fraction of ...

This element is obtained by multiplying the $n$ elements in the $i$ th row of $A$ into (or by) the $n$ elements in the $j$ th column of $B$. The probability function is obtained by taking the product of...
The rate of flow in weight units is the volume of flow multiplied by the density of the fluid. Force equals mass times acceleration. The output of the control potentiometer is represented as its output voltage times the factor $\theta / \theta_e$.

Quantum electrodynamics offers no consistent mental picture.

The versatility of the machines...

This is a general-purpose (or all-purpose) machine for butt welding both ferrous and nonferrous wires. This is a multi-purpose instrumentation system which is suitable for operating a variety of machines or processes. A universal lathe. The equipment is sufficiently versatile to meet the many needs of the various users. A general-purpose computer program...

The transfer RNAs are unique in having both a relatively constant molecular size and configuration (biol.).

The nomenclature of nitrogen derivatives is not unified like that of oxygen derivatives.

All life had been wiped out by such floods. When an electron and a positron meet, they annihilate each other.

Here, rocks have been removed by erosion.

Man's destruction of the environment...

The most likely source of atmospheric ice nuclei is provided by soil and mineral-dust panicles carried aloft by the wind.

The photon carries away some of the atom's intrinsic angular momentum.

A hyperbolic orbit would drive (or carry) this planetoid away from the Sun.

The products of disintegration are swept away by wind or water.

Some nitrogen escapes into the air.

The ether solution was evaporated to dryness.
The Emperor Sea-mounts chain meets the Aleutian Trench at the northern end.

Place the valves in position, and push them up into the valve bodies until the guide spiders are against the shoulders at the upper end of the valve bodies.

The lockpin is screwed in through the valve body and normally bears up against the adjusting ring.

The shaft sleeve is butted up against a shoulder or the shaft.

When the program pin is seated against its stop button, ...

A gas-tight seal against hydrogen ...

Excellent gas sealing is assured.

The moving particle can be likened to a marble that rolls along ...

The three most commonly referred to analytical figures of merit for spectroscopic systems are ...

I have already touched (up)on (or mentioned) pumping, but the subject merits closer attention.

We have already referred to these features in Chap. 4.

The amino acid arm has received mention (or has been mentioned) as being active in this function.

Only where these bacteriophages are known to differ do they receive individual mention.

In that paper, mention is made of (the fact that)...

The cited report failed to indicate ...

As the cited source points out, ...

A stop is provided to limit the upward movement to the minimum for the job being welded.

In this chapter, emphasis is given to the more recent applications.

Many years of painstaking work ...

The vectors $\lambda$ are ordered sets of numbers.

Crystalline ice consists of a very orderly pattern of $\text{H}_2\text{O}$ molecules.
The purpose of the forms is to gather information for a project in an orderly fashion.

Other commonly encountered (or widely used, or widespread, or frequently used) terms are ...

Some of the water is formed within the body as a product of oxidation of certain chemicals taken in as food.

The polyethylene sheet serves (or is used) as in insulation.

The plant is often used for food.

The term "red beds facies" may be used to designate any sequence of red sandstones and...

The electrical inductivity of the material must be controllable.

A microprocessor-controlled optical inspection system ...

A student-run organization ...

A computer-controlled motor...

Radio-controlled switches ...

A punched-tape controlled machine ...

The chlorinator is operated from a program-controlled panel.

The robot is supervised by one operator.

Substations may be remotely controlled.
The equipment is operator controlled.

This led to the abandonment of the grooved-plate process.

Once this step was taken, the old two-unit system could be dispensed with.

The instrument is ruggedized to travel over the roughest terrain.

This facilitates structural correlations.

Each atom may be simplified to a fixed, positively charged nucleus.

Now mathematicians simplify matters by setting values equal to unity whenever they can.

For simplicity.

Then the ring will regain its spring (or springiness).

The ring will be given sufficient spring to ensure freedom from leakage.

The vapour pressure is 2.5 bar.

This fact is often overlooked.

The equation for the combustion process.

An equation in one unknown.

An equation in two (three, etc.) variables.

Equations of the type (1.5.8).

The vibrational temperature may not be completely equilibrated (or brought to equilibrium) close to the shock front.

The attractive forces of the two electrons for the two nuclei exactly balance the electron-electron and proton-proton repulsions.

Usually the pressure force is balanced out by an opposing force.

Any increase in rate produced during the swing to dead centre would be exactly cancelled by an equal decrease in rate after dead centre.
The barrier serves to counterbalance these forces.

**Уравновешивать**

The cohesive force is balanced by an equal repulsive force.
The stagnant liquid elements equilibrate with the flowing gas and no mass transfer occurs.
The spindle head is counterbalanced by a weight which is suspended from a chain.
The potential energy curve has a maximum where the two forces balance.

**Уровень** [см. тж. Высота, До такого уровня, что; Доводить до уровня; На уровне; Находиться на одном уровне с; Поддерживать на высоком уровне; Поднимать до уровня; Расход устанавливается на таком уровне, при котором]/ Water contained in the locks is used to raise or lower vessels from one elevation to another.

**Усваивать** /см. Поглощать/.

The presentation is designed to aid rapid assimilation.

**Усердно**

Pluto (the planet) proved very difficult to discover, even though it was searched for painstakingly.

**Усеян** /см. Усыпан/.

**Усиление** /см. Выигрыш/.

**Усиление звука I**

*Sound amplification* systems.

**Усиление звука II**

The rate of growth and decay of sound in a room ...

**Усиление поля**

Speed is regulated by strengthening the field of the motor.

**Усилен**

Petroleum oils and greases have been fortified by chemical additives.

**Усиленный лазером**

*Laser-enhanced* ionization ...

**Усиливать I** /см. тж. Обострять/

Various optical devices can be used to enhance the intensity of the laser beam.
The sample solvent will further augment background radiation.
A preamplifier is needed to boost the signal from the photomultiplier.

To intensify the milk flavour,...

Water waves cancel or reinforce each other.
The designer strengthened the wing of the aircraft.

**Усиливать II**

There are many potential neurological abnormalities which can aggravate a tendency toward immobility (med.).

**Усиливаться** /см. тж. Затухать и усиливаться/

This effect is further enhanced by the tendency of...
The coupling may be strengthened by magnetic fields.
These distortions may be amplified by carelessness.
Mixing is enhanced by high flow rates.

**Усиливаться, ослабляться**

The polarization builds up or decays slowly when...
The force (or effort) exerted by the shaft on the piston...

A parallel effort went into the control of contamination.

This feature usually eludes (or escapes) the designer.

The correct average is 3.14 compared with 3.37 ft by the shortcut method. Shortcuts may be tempting since they speed up the process.

Oceanographic research has been going on at a quickened (or an accelerated) pace.

The appearance of molten rock at the surface was precipitated by the puncturing effect of... This stimulates the cortex of the adrenal gland to step (or speed) up (or accelerate, or quicken) its synthesis. The particles were accelerated to maximum velocities.

Thiazides can precipitate diabetes.

The introduction of ... accelerates the combustion wave.

A chemical that hastens (or accelerates, or speeds up) reactions ...

He accelerated the rate of his work.

The ring picks up speed. The reaction may be speeded up by addition of ... The combustion process speeds up (or is accelerated) to explosive proportions.

The electron volt is the energy gained by an electron when it accelerates through a potential difference of one volt.

We shall omit subscripts of "system" on thermodynamic terms, with the understanding that all such terms refer to system characteristics.

The boundary condition on the wave function of this state is that it be flat.
The paper tells you how to compare various microprocessors in different application scenarios.

Under the best observing conditions ...

Depending on the environmental conditions, ...

This ensures ease of welding under all service (or operating) conditions.

This arrangement of the groups is arbitrarily called the D configuration.

By convention the largest variance is taken as numerator.

By convention the pressure is positive if it tends to expand the gel.

Any choice of such a coordinate system is a matter of convention. The conventional symbol of each particle is given.

A measure of ... complicated by the effect of...

This adds complexity to (or complicates) the paradox mentioned previously. This makes the interpretation of experimental data more difficult (or complicated).

An increase in sensitivity to nitrazepam complicates the issue.

The alignment of the magnets is complicated by thermal contraction. The expression ... becomes more involved (or complicated) because...

Teams are working on the advancement of the technology of gas-cooled reactors. Refinements (or Improvements) in observational procedure (or in apparatus) ...

Efforts are directed towards refining (or perfecting) present techniques.

The steering-gear was a great advance on the previous type. The telemotor is a great improvement on (or over) the rods and bevel wheels usually employed to ...

To consider a more elaborate (or advanced) machine... The more refined instruments (or methods) are...

More sophisticated sensing elements are needed. Modern kinetic theory leads to a more sophisticated form of Eq. (6).

The diode laser is a refinement of the electroluminescence diode.
Original design can sometimes be improved (upon) (or refined).

The perturbation has never been large enough to put in doubt the nature of an event (seism.). One may question the need for such great precision.

Unless we remove the low-energy boundary layer before it has a chance to become turbulent,... Oil sprays onto the brickwork before the oil has had an opportunity to become atomized and mixed with air.

Adsorption occurs only after the adsorbate has had time (or has managed) to diffuse through ...

The instruments would never be able to keep pace with the reactions.

Advances (or Progress) in electronics...
Gains in automatic manufacturing ...

Much progress toward an understanding of the origins of life has been achieved.

There are many applications where multi-head spot welders have been used to (or with) advantage (or advantageously).

The method was applied with profit to conventional interferometry.

This material compares favourably with the best finishes.

A knowledge of these properties is profitably employed (or used to advantage) in manipulating ...

Physicists have made good use of this theory to explain ...

Averaged data for 30 gases were used.
Averaged through the year (or over a period of years) ...

The time-average rate of absorption is...

A mass-average value ...

Average the wavelength and calculate ...

The effects are averaged (out).

This loss is averaged over frequency.

The axis of the earth's magnetic field is averaged over a substantial period.

The laser generator should be mounted vertically.

Conveyors have been erected (or installed, or set up) to convey coal to ...

The valve should be fitted on the discharge side of the pipe.

The cabinet may be located (or sited) near the mill.

A workpiece is set upon the table.

A series of coils is arranged along the plasma duct.

The conveyor may be adjusted to the proper discharge height.

This enables the table to be positioned automatically.

The thermostat control can be set at the degree of warming desired.

The amplifier is set for stable operation.

The monochromator is set to the same wavelength.

The propeller blades may be set to any desired pitch.

Using this method we can arrive at the molecular formula of a compound.

The fundamental geological principles were established in the eighteenth century.

The method for working out the relative ages of rocks ...

The mass velocities of the streams are fixed (or established, or assigned) when the cross section is selected.

The accuracy of the plots has not been fully ascertained.

The specification stipulates for each class of cement a maximum viscosity ...

The existence of this restriction can be recognized from the nature of the spectra.

Arrhenius recognized that this temperature dependence indicates an exponential increase in ...
Устанавливать в нужное положение
  To bring the next hole into position,...
  The mechanism positions the indicator as shown in the illustration.

Устанавливать в... положение
  When the disk is set in any position,...

Устанавливать в центрах станка
  When the shaft has to be put on centres in a lathe,...

Устанавливать взаимосвязь между
  The Rydberg formula correlates the frequencies of all the observed ... 
  The curve relates impulses per minute to density.

Устанавливать деталь на станке
  We load as many parts as possible onto the worktables.

Устанавливать допуск на
  They place a close tolerance on the thickness of the material.

Устанавливать на
  The value of $t$ is set to unity.
  The calibrated variable capacitor $C$ is first adjusted to the value $C_1$ ...
  Gain of the transducer is set for best stability.

Устанавливать на место
  To place the machinery into position, ...

Устанавливать на нужную длину
  When the stop pins are set to the appropriate length,...

Устанавливать на нуль
  The digital readout is zeroed by a pushbutton switch.
  Set the pointer to zero.

Устанавливать однозначное соответствие между
  The function establishes a one-to-one correspondence between the two sets.

Устанавливать параллельно
  It is easier to place the ties parallel to the tunnel axis.

Устанавливать по
  Align the base of the plotter with a parallel of latitude.

Устанавливать по высоте
  An outside micrometer is used for setting ... for height.

Устанавливать под углом
  The workpiece may be set at various angles.
  The tool can be set to any required angle relative to the machine table.

Устанавливать предел
  The requirement for a certain maximum unambiguous range sets an upper limit on the pulse 
  repetition frequency in long-range research radars.
  The effects of collimator thickness place (or set) a lower limit on the sensitive energy range.

Устанавливать против
  If pressure altitude zero is set opposite a temperature of +15°C ...
The cutter can be set for different jobs.

That team of scientists has set a new record for accuracy.

Front wheels may be independently sprung.

This theory establishes a link between electromagnetism and the weak force. No attempt was made to relate the rock of one locality to those of another.

The map of transformation sets up (or establishes) a correspondence between...

The guide number relates film speed, distance and aperture.

These standards have been laid down (or set up, or established) by...

The standards set forth the minimum requirements...

The average value was found to be 16+3. It can be easily verified that the Π-cascade is a stable structure.

In use, the unit is set for a given size and the reading of the micrometer is noted.

For positioning the work prior to drilling, the end face can be brought into contact with...

The installation (or erection, or mounting) of the pillar...

Figure I shows a setup that uses the refraction effects...

Machining time per piece, including loading and unloading, is 2.39 hr.

In Fig. 7 is shown the setup for lapping the bore of...

This is accomplished by setting $f_1$ to zero. The next step is resetting the needle (to zero).

As soon as the workpiece arrives at the correct position,...

The platform was set in place by derric barges. The apparatus was set up in a basement room.

It was determined (or established, or found) that the width of this band is ...

The presence of double-stranded loops has been determined in globin mRNA.

The joint is positioned in a vertical plane.
Lead salts from automobiles using leaded gasoline have been linked to brain damage in children living near heavily travelled roads.

The establishment of equilibrium between ...

Under regulations set up by the Commission ...

The workpieces mounted on special fix-lures ...

The thermocouple positioned (or installed, or mounted) in the outflow pipe...

The clock resting on the stone base ...

This symmetry as deduced from experiments can be an important factor in ...

Hardness has been held within industry-prescribed limits.

According to rules set up by the Committee ...

This symmetry as deduced from experiments can be an important factor in ...

Field-erected compressor stations ...

A beam of light is passed through the apparatus, first without the specimen cell and then with the specimen cell in place.

A rocket-borne telescope ...

A skid-mounted unit ...

To grind table-mounted work,...

This was accomplished by passing the vapour through two traps (placed) in series (or in tandem).
A bus with a *rear-mounted* engine.

It is *(or was, or has been)* found that the stored energy is released in a stepwise manner.

A positioning error.

Science essays tend to *get out of date.*

The former use of kieselguhr in ... *is now* out of date.

The company has introduced a press modernization scheme designed to bring *outdated* equipment up to modern standards.

Magnesium powder *is now* out of date as a photographic flash-powder.

The units are moisture *resistant.*

All connections in the relay are *resistant* *(or immune)* to heat and vibration.

Acridine is *stable* to heat, alkali and acid.

Noise resistant.

*Wind resisting* ...

Different compounds have different degrees of *tolerance for* such contaminants.

Collards *are more* tolerant of *(or to)* high temperatures.

Elimination of alkoxy-magnesium halide to form an aldehyde of ketone ...

The units are moisture *resistant.*

All connections in the relay are *resistant* *(or immune)* to heat and vibration.

Acridine is *stable* to heat, alkali and acid.

Noise resistant.

*Wind resisting* ...

This can be used as a means of *remedying the problems* of today.

Removal *(or Elimination)* of difficulties *(or Surmounting* *(or Obviating)* the difficulties*).

This limitation is *obviated* in the ball-and- disk integrator.

The noise *may be obviated by the use of* materials that ...

The cause of the overload *has been removed* *(or eliminated).*

Two photomultipliers operate in coincidence to *reject* spurious noise.

To *ameliorate* the unfavourable effects of...

If a molecule of water *is eliminated* between two hydroxyl groups ...

How to *banish* noise and hum in high-fidelity sets.
Bend the lens to cancel the spherical aberration.
We should clear away this difficulty.
Determine whether these faults can be corrected.
This feature does away with the need for costly servocontrols.
The installation of a waste-heat boiler eliminates the need of some other equipment.
Standard forms of boiler and heating surface may be used, thus obviating the need for expensive special plants.
Some of the bad effects of copper in the steel can be overcome by the addition of nickel.
Such icing is dealt with by heating the intake air.
The pan is polished to remove the blemishes acquired during ...
To place the magnets properly so as to remove part of the deviation,...

Устранять аварию
These measures ensure that any breakdown can be dealt with quickly.

Устранить дефект
To correct (or eliminate, or remedy) the trouble, ...
Sandpaper will cure the trouble.
In steel casting this defect is not easily rectified.
The fault should be remedied.
It is best to use the finest sandpaper that will remove the surface imperfections.
In an attempt to fix the defects of the theory he used ...

Устранить затруднение
The use of thionyl chloride eliminates this problem.
This problem is remedied by prescribing the appropriate vitamin supplements.
To circumvent (or obviate) a difficulty, one has to...
This problem has been countered (or rectified) by the addition of ...
The difficulty is easily solved by the use
of...
To get around this difficulty, many plants have ...
To overcome (or deal with) the difficulty, you have to...

Устранить затруднение, связанное с
To alleviate the problem of background light,...

Устранять недостатки
During this stage the aircraft is debugged (sl.).
There are still some bugs (sl.) to be worked out of continuous casting.
This flaw can be remedied by ...
To dear (up) the trouble,...

Устранить неисправность
After the fault has been cleared (or remedied, or eliminated) the carriage re-starts.

Устранить необходимость в
The technique eliminates the need to design ...
The development of the high-speed wind tunnel obviated the need for these techniques.
The method obviates the necessity for (or dispenses with) a second light source.
The new material will save costly grinding and finishing.
This makes shaft lining unnecessary in hard massive rocks.
The float process does away with the polishing operations.
Thus the need to store substantial quantities of spares will be avoided.
This eliminates the necessity for manual adjustments.
The new device eliminates the need for (or of) the coupling capacitor.
They have done away with the need for lenses.
This approximation dispenses with the need for complex computer calculations.

To control these uncertainties,...

The computer trouble has been cleared up (or remedied, or eliminated).

The loss of air must be taken care of.

To bridge the gap between the design procedures and the published data,...

Ligase repairs breaks in DNA molecules.

The computer trouble has been cleared up (or remedied, or eliminated).

The body moves the fluid out of its way.

The importance of good health to old people is second only to 'good neighbours and friends'.

Among household scientific instruments the aneroid barometer is outnumbered only by the clock and the thermometer.

Aluminium is exceeded in abundance only by oxygen and silicon.
Boron carbide ranks below boron nitride in hardness.

Aluminium is making great inroads on many materials of construction, and today it is second only to steel.

This adds to the complexity of...

This difficulty is compounded (or aggravated) by the fact that...

These problems were dramatized by the inability ...

The surface of Deimos (Martian satellite) is littered (or strewn) with large boulders.

Coaxial cables are installed in underground conduit, or simply buried.

They advocated that continents had drifted apart. This is equivalent to the statement that all gases deviate from ...

The scientists argue (or reason) that this difference rules out...

The proponents of nuclear power contend (or hold) that these installations are accident proof. The firm maintains (or states, or asserts) it has techniques for improving ...

This hypothesis holds that the universe has always looked exactly the way it does today.

This supports our contention (or assertion, or statement) that superconductivity is...

Naptha vapours were leaking out at a temperature of...

Spillage of mercury from broken instruments ...

New processes for recovery of wastes are being developed.

This medicine is used for the relief of pain.

This is a tedious (or cumbersome) process.

The crust could have been reduced in thickness (or thinned (down)) by erosion.

The batteries of light are recessed in the factory ceiling. The thermometer is fitted flush with the wall. The field windings are completely embedded (or buried) in iron.

Numerous refinements of the terminology have been introduced. This value may be subject to refinement (or improvement) when analyses are complete.

Some years later a (more) refined version appeared.
To be precise, we observe that each point $t$ belonging to the set $T$ can be thought of as...

The temperature values have been refined (or improved, or adjusted) by the application of instrumental corrections.
What kind of substance would be encoded by such a crystal was not made clear.

Only selected chapters need be read to grasp the essential concepts.

The valves need no attention (or attendance, or maintenance).
With minimum care these parts last indefinitely.
Minimum care of piping is needed.

Care and Maintenance of Measuring Instruments (heading).

The curve goes to infinity.

Outgoing (anton. Incoming) waves ...

Measurement errors will deteriorate the quality of data.
General attack destroys structural features and impairs (or affects) the reflectivity of the polished surface.
The accuracy of the machine is not impaired by wear on moving parts.
The greater weight of a larger dry engine would have degraded overall engine performance.

The performance of these devices is adversely affected if they are operated at a significantly lower voltage.
As a result the temperature of the entering air is increased and the performance of the cooling tower is impaired.

To determine whether the degradation of human performance is additive,...
In addition to the deterioration of ductility, strength properties are also affected.
Some sacrifice of scale sensitivity will accompany this added load.

Impairment of memory.

Our investigations reveal that the pituitary-adrenal system comes into play in the regulation of behaviour based on "appetite" responses.
The ligases have been implicated (or involved) in influencing the biosynthesis of...

The following compounds are involved in the reaction: ...

The valences of the carbon atoms not involved in ring formation are situated ...
Species participating (or involved) in a chemical change ...
The biologists established the involvement (or participation) of such compounds in cell division.

Starting a new filtration cycle without the attention of an operator ...

The high-energy orbit will cross and recross the target orbit on the outbound and inbound legs of the flight. The portion of the curve from A to B ...

The orifice plate should be installed at a point where the longest possible straight run of the pipe will exist ...

The new section of the pipeline ...

Twenty-four superconducting magnets have been installed in one segment of the tunnel.

When plants (заводы) are completed at these localities...

A construction site ...

At sites where the film was close to the radioactive substance ...

A bog is a tract of wet, spongy ground.

The affected areas of the skin ...

There are potential differences between body regions.

Best manoeuvrability in traffic-congested areas ...

A textbook of quantitative analysis.

As demonstrated in texts (or text-books) on quantum electronics,...

According to Blondlot and his disciples ...

It has been a matter of conjecture for years whether this radiation is truly diffuse, or...

A more rigorous treatment of molecular orbitals requires a consideration of algebraic sign of the associated wave functions.

Use is made of a photoelectric scanning system to keep track of buses as they pass check points.

Taking into account (or consideration) each defect is essential.
The nonuniform spatial distribution of the laser beam has to be taken into account.

If the written equation accounts for all reactants and products,... It is necessary to allow for import of heat and moisture.

Account must be taken of the high optical losses ...

Allowances are made for this fact in the design of equipment.

Effects of gravity must be allowed for.

The expansion should be allowed (or accounted) for in the die design.

When employing this formula, it should be considered that \( C_1 \) and \( C_2 \) are ion concentrations of...

In antenna design the effect of the earth must be considered.

Give due consideration, when measuring, for expansion of the workpiece by heat.

The plots include the frequency response.

Equation 8 incorporates the normal losses.

The effect of firing temperatures must be kept in mind.

The method does not make any allowance for the sulphur content of the feedstock.

Such a theory must take account of the experimental results.

The formula does not take into consideration (or account) cutter wear and ...

These terms allow for the dissipation of energy by...

To account for the influence of a chemical reaction on,...

Allowance for the wall "reflection" is included in the analysis.

All this must be given proper weight in designing ...

If one were to take proper account of these developments,...

This should be taken properly into account.

Wave effects must be built into the ray treatment.

The volume of the preheat zone was not considered (or taken into account (or consideration), or allowed for/ in the compilation of reaction lime.

The effect of geometry is not included (or incorporated) in the figure.

The movements of the magnetic poles are not important to the navigator, as its consequences are taken care of in suitable notes on maps and charts.

The stability of the equilibrium size was better than expected having regard to variations in the temperature of the environment.

Considering (or Taking into consideration (or account)/ trunks, operator lines and meet-me conference lines, there are in all 130 lines which ...

With this result Graham's law becomes:....

With the spotlight fixed on the damaging effects of noise, it's not surprising to find leading companies setting up new departments and developing new protective devices.

All things considered, drilling by laser is a costly process.

All things considered, the craters on that planet resemble those on Mars.

On this basis, it is not surprising that molecules such as \( \text{CCl}_4 \) are more stable than \( \text{C}^{4+} + 4\text{Cl}^- \).
The principle of additivity of resistances cannot be used unless all resistances are properly accounted (or allowed) for (or taken into account (or consideration)).

The machine has moisture detection devices in all critical (or vulnerable) areas where the saline electrolyte might intrude.

With this point clear, we can continue with a discussion of...

The phase constitution of hot tinned coatings has been investigated.

One point appears clearly established - none of the proteins is of host origin.

Many of these supposed distinctions have now been shown to be erroneous; in (point of) fact, a number were known to be false several years prior to...

We see that this partial molal volume is in (actual) fact (or actually, or in effect, or in actuality) the volume contributed by...

In a runner of this type virtually all control of metal flow is lost.

The compound sugars are in reality (or in fact) sugar-like polysaccharides.

The discussion of pseudovectors belongs properly to the domain of the tensor calculus.

Conveyor-elevators are sometimes called simply elevators but they are not true elevators because...

In effect these internal variations in the chemical process mean that the optimum behaviour of...

What we really need (to know) is the length of the orbit.

Factual evidence (or data).

Only the response produced in animals provides a realistic measurement of the true (or actual) effects of these products.

This conclusion describes the true state (of the affairs).

The second chapter is for optional use; it may be omitted entirely.

Simple geometries, such as concentric spheres, parallel circular plates, and coaxial circular cylinders,...
Notice that the Fermi level does not appear in this expression.

Forces, often treated (or featured) under the name van der Waals forces, provide ...

A physics (chemical) lab(oratory) (institute).

The physically admissible curves of Eq. 5 point to...

Only this part is physically meaningful.

Such a case is physically unrealizable (or unfeasible).

This behaviour will be true for all physically realizable (or feasible) systems.

A shot bolt locates the cradle relative to the fixture.

When the temperature conditions are steady, note the thermometer reading.

A magnetic field focusses the photoelectrons at a point.

The secondary reflector focusses the laser beam to a fine spot.

The device focusses a cluster of parallel lasers on the same spot.

The laser beam was focus(s)ed (up)on the workpiece.

Pulsed laser radiation is focus(s)ed on(to) a small fuel pellet of solid deuterium-tritium.

The eye cannot focus on an object much closer to it than ...

By focussing a laser into the sample ...

The background fluorescence remained high.
Форма /см. В виде, В краткой форме, В удобной для использования форме, Восстанавливая свою первоначальную форму, Доводить до заданных размера и формы, Иметь вид, Иметь форму, Неправильной формы, Обычной формы, Правильной формы, Приводить к форме, Придавать форму/. 

Форма Земли
The Earth's figure (or shape).

Форма... искажается 
A negative ion approaching ... will be distorted in shape as electrons are pulled toward the positive field. 

Форма капли отклоняется от сферической 
An oscillating drop is distorted (or deviates) from the spherical shape.

Форма молекулы 
The molecular shape (or The shape of the molecule).

Форма поперечного сечения 
The needle crystal has a circular cross-sectional shape.

Формировать /см. тж. Придавать форму/
Chemical evolution has shaped the molecules ...
The gravitational field of the satellite does much to sculpture (or shape) the outer edge of its ring.

Формула /см. тж. С формулой/ 
The formula for table salt is NaCl.

Формула образования 
The equation for the formation of the tetra compound is ...

Формула реакции следующая 
The reaction is formulated as (or The reaction formula is) CH₄ + ...

Формулировать 
We now can state the conservation-of- energy principle. 
This rule is stated as follows: ...

Формулировать таким образом, что 
This expression has been arranged so that the function goes to zero at ...

Формулироваться 
The question is phrased (or formulated, or stated) in the following way ...

Формулировка /см. Постановка/.

Фото крупным планом 
Then a closeup photograph can be made. 

Фотографировать /см. тж. Делать фотоснимок/ 
The photographer can shoot objects between 2 and 23 feet away without...
To take pictures (or photos).
To photograph such objects, ...
The Jupiter-facing hemisphere of Callisto was imaged at high resolution.

Фотография со "вспышкой" 
Many cameras have provision for flash photography.
The machine is not restricted to drilling.

The normal operation (or function(ing)) of the system ...

The right eye was normal and functional.

The pickup acts (or functions) as a miniature generator.

Hemoglobin has the function of distributing oxygen round the human body.
Acid-insoluble proteins of chromatin are responsible for regulating gene expression.

The furnace is lined with refractory material.

Hemoglobin has the function of distributing oxygen round the human body. Acid-insoluble proteins of chromatin are responsible for regulating gene expression.

The use of a colour change to indicate ... is common to a wide variety of titrimetric methods. The DNA transcriptive properties are intrinsic to the enzyme. This enzyme is specific to liver disease.

The economic role of ions is not unique to the twentieth century.

The pentode offers 34 watt maximum plate dissipation and ... The electrolyte recording medium employed is characterized by a low internal impedance.
The capacitor features (or exhibits, or shows) extraordinary stability.
The period since World War II has been marked by a steady advance of ...
The first stages are exemplified by a scarcity of known forms.

**Характеризующийся** [см. Для которого]
характерно].

**Характеристика**
The mechanical behaviour (or characteristics, or properties) of polymeric materials...
Operational features...
The first-rate performance of this electrode...
For the characterization of complex samples, ...

**Характерная особенность** [см. тж. Отличительная черта]/
The semi-permeability is the characteristic property (or feature) of...
The distinctive characteristics (or features) of solid as opposed to liquid fuels ...
The distinguishing features of the machine are...
To illustrate the salient features of the observed spectra,...
A characteristic of the behaviour of composite volcanoes is their highly explosive eruption.
A distinguishing characteristic (or feature) of ordinary freezing is that for pure substances it takes place discontinuously.
It is the hallmark of such personnel that their training has conditioned them to decide how to do their work.

**Характе'рно** [см. Для которого характерно].

**Характер'ный для** [см. тж. Присущий, Свойственный]/
The high spectral purity characteristic of laser light permits reduction of ...
The wet, salty soil common to the western states ...
The difficulty innate to all concepts of chemical regulation ...
This form of distortion is an inherent feature of all amplifiers.
This is one of the difficulties accompanying the development of high-energy solid propellants.
The spectrum indicates a chromophoric centre characteristic for conjugated ...
Character of a fluidized process is the large pressure drop of...
There are some dozens of lipids, each with this distinctive chemical pattern.
Each of these different hydrates has its own distinctive X-ray diffraction pattern.
The disadvantage inherent in these systems...
Accidents peculiar to an explosives plant occur ...
Materials peculiar to this type of machine are used as ...

**Характер'ный только для**
Problems unique to such systems arise ...

**Химическим путем**
This effect may be produced by chemical means (e.g. fermentation).

**Химическое соединение с**
Crystalline solids in which boron occurs in chemical combination with oxygen ...

**Ход I** [см. тж. Замедлять ход, Идти своим ходом, На ходу', Обратный ход, Следить за ходом]/
The general trend (or behaviour) of the curve is as shown in Fig. 2.
This knowledge is helpful in defining the course of the overall reaction.
Progress of the flight test...

**Ход II** [см. тж. На гусеничном ходу]/
A piston stroke ...
Ход III [см. Работать на холостом ходу].

Ход I [см. В ходе выполнения программы, В ходе реакции].

Ход вверх (порция)
On the upstroke the contents are compressed from ...

Ход вниз (порция)
On the downstroke, the piston ...

Ход кривой
The peak is about a factor of $10^4$ above the general run of the abundance curve.

Ход развития
The time history of such a spectroscopic event...

Ход рассуждений
The existence of this new satellite does not affect the chain (or line) of argument (or reasoning) here.

Ход реакции [см. т.ж. Наблюдать за ходом реакции] / Description of the progress (or course) of a reaction ...

Ходить с точностью, превышающей
Atomic clocks keep time to better than 0.01 second a year.

Холодная гибка
There is a supplementary device to cold bend architectural sections.

Холодная обработка
Tube drawing is a cold-working process.

Холодный [см. Обрабатываться в холодном состоянии, Прокатывать в холодном состоянии].

Холостой ход [см. Работать на холостом ходу].

Хорошая видимость
The operator has a clear view standing or silting.
Clear vision is essential to an efficient derrick crane.
Good visibility was helpful in the search.

Хорошее приближение [см. т.ж. В весьма хорошем приближении, В хорошем приближении]
This force can be closely approximated by using the above formula.
This will enable you to get a close approximation of your altitude.

Хорошее соответствие [см. Находиться в хорошем соответствии с].

Хорошее состояние [см. Содержать в хорошем состоянии].

Хорошее сцепление с
The alloy coatings have good adhesion to steel.

Хорошо
The electrical equipment is adequately (or well) protected.
It is essential that the body of the machine is effectively earthed.
Aqueous solutions of ionic crystals readily conduct electricity.
Хорошо знаком с [см. тж. Близко знаком с] Analysts are well aware of these difficulties.

Хорошо известно, что [см. тж. Известно, что] It is common knowledge that relatively few offsprings survive to reproduce.

Хорошо известный The familiar chemical term ligand ...

Хорошо изучен Organic bromides have been much studied. The detailed mechanisms of homogeneous catalytic processes are well understood.

Хорошо изученный No completely satisfactory model of phage DNA replication has thus far been presented, not even for the much- (or well- or thoroughly) studied T4 (biol.).

Хорошо наблюдаться The solar corona is easily observable at an eclipse.

Хорошо обозначенный [см. тж. Четко обозначен(ный)]/ The berm usually has a well-defined edge.

Хорошо оборудованный A fully equipped laboratory.

Хорошо обрабатываться [см. Легко поддающийся обработке].

Хорошо оснащенный приборами A heavily (or well) instrumented Earth satellite ...

Хорошо отполированный A highly (or well) polished specimen ...

Хорошо отражать These representations adequately depict the actual molecular structure.

Хорошо отражать действительность Good agreement suggests that the model is realistic (or adequate).

Хорошо перемешанный A thoroughly mixed liquid ...

А film separates two well-stirred masses of fluid.

Хорошо поддаваться The system is quite amenable to theoretical analysis.

Хорошо поддаваться обработке These materials readily lend themselves to machining.

Хорошо подогнанные друг к другу Close-fitted parts are required for brazing.

Хорошо подогнаны (друг к другу) [см. Быть хорошо (или плотно) подогнанными (друг к другу)].

Хорошо подходить для This scheme is well suited to the correction of ...

Хорошо подчиняться закону Most gases obey (or follow) this law closely.
It is important to fully appreciate the behaviour of individual rays. In order to effectively grasp (or gain an insight into) the principles of ...

These glasses are attractive for the direct analysis of water to PAH contamination.

Keep the premises well ventilated (or aired).

This compound has considerable (or great, or high) solubility in water. Sodium nitrate is very (or freely, or quite, or highly, or readily) soluble in water.

Well-engineered (or -designed) controlled systems ...

This result accords (or agrees) well with observed speeds for massive stars. Thus a structure is devised that fits the experimental data well. This value agrees (or checks) nicely (or well, or closely, or satisfactorily) with the data on ...

Bohr's model corresponded closely to the idea of...

In the absence of impurities, even very concentrated solutions of hydrogen peroxide keep quite well.

Nuclear energy and thermionic conversion go well together (or are a good combination).

A smaller computer could do that job adequately.

Some of the ancient tools fit neatly into established categories.

A silicon ion fits nicely between four oxygen ions.

Bohr's model corresponded closely to the idea of...

In the absence of impurities, even very concentrated solutions of hydrogen peroxide keep quite well.

Nuclear energy and thermionic conversion go well together (or are a good combination).

A smaller computer could do that job adequately.

Some of the ancient tools fit neatly into established categories.

A silicon ion fits nicely between four oxygen ions.

Bohr's model corresponded closely to the idea of...

In the absence of impurities, even very concentrated solutions of hydrogen peroxide keep quite well.

Nuclear energy and thermionic conversion go well together (or are a good combination).

A smaller computer could do that job adequately.

Some of the ancient tools fit neatly into established categories.

A silicon ion fits nicely between four oxygen ions.
Хотя бы из-за

The growth of the sophistication of machine-tool controls could not proceed faster than the development of the integrated-circuit chip solid-state controls, if for no other reason than the sheer size of the controls.

Хотя бы только для того, чтобы сохранить окружающую среду

If for no other reason than environmental concern, removal of the uranium would be desirable.

Хотя и [см. тж. Как бы ни был]

This model contains an implicit suggestion that photons have normal, even if very small, masses. Though sensitive enough for high-quality organic spectroscopy, MPI does not approach the sensitivity of RIS.

This method, while expensive, is particularly advantageous when...

Whilst (or While) such a description is not strictly accurate, it (nevertheless) provides qualitative insight.

Cocaine, valuable as it is as a local anaesthetic, has several clinical and commercial disadvantages. Important as visual examinations of the data are, the question of how quasars are distributed ultimately calls for statistical analysis.

Хотя и не

These steps are similar in principle if not identical in many applications.

Хотя и существует

Notwithstanding all these difficulties, there is no other method.

Хотя и удалось многое узнать

However much has been learned in the past 50 years, it would be misleading to suggest that...

Хотя их и мало

He has strong supporters, few as they are.

Хотя они и

The solar day, uneven as it is, carries one important advantage.

Хотя они и хороши

Good as they are, even new machine-tools are not perfect.

Хранение [см. Период хранения, При хранении, Срок хранения].

Хранить в себе

Porosity determines in large pan the ability of a given rock formation to hold in storage liquid petroleum or natural gas.

Храниться

The fundamental standard of mass is kept on deposit at the Bureau of Standards. The goods are stored at the warehouse. The machines were warehoused for three years. The blueprints are stowed in an indexed file.

Храниться в холодном виде

The diazo component must be kept cold to prevent decomposition.

Хуже

Iron is inferior to (or worse than) copper as a conductor.
Царапать ножом
Pyrite cannot be scratched by the knife.

Царапина [см. Без царапин].

Царапина от ножа [см. На котором нож оставляет царапину].

Цвет [см. т.ж. Выкрашеннный в ... цвет, Расцвеченный]
The pH values at which the indicators change colour are marked on the curve.
The brown coloration of the snow ...
Pure gallium is bluish white in colour.
A drop of iodine turns a dark blue in the presence of starch.
The colour of the light is usually a blue-green.
Dark, brilliant hues ...
A black-coloured pigment...
Magnesium is silvery-white in appearance.

Цветная маркировка
In many cases, colour coding can be an aid in properly identifying the various functions.

Целевое назначение
The end use of the part should be indicated.

Целевой продукт
If a terminal alkane is the target (or desired) product, ...

Целесообразен
Sometimes barium contrast studies are appropriate (or worthwhile).

Целесообразно /см. т.ж. Когда это целесообразно, Полезно, Рекомендуется/
It is appropriate to consider this topic in more detail.
It makes sense to classify rocks according to...
A patient with haemolytic anaemia is best admitted to hospital.
There is good reason to consider the weathering of...
It is profitable (or well) to consider the ways in which points can be arranged to give a repeating array.
Some of these features merit close examination.
It is worthwhile investigating the behaviour of a gas.
It is sometimes worthwhile to dehumidify the inlet gas by ...
It is advantageous to use ...
It is more expeditious to make use of...
Here it is wise (or advisable, or expedient, or good practice) to build a wooden platform a few inches from the floor.
The new technique has a wider field of application and deserves (or is deserving of) closer study.
This area is worthy of further investigation.

Целесообразно использовать
The controller would be appropriate for use in such a system.

Целесообразность
The utility of this shape is most apparent in nonlinear effects where a tightly focussed beam is utilized.
The advisability (or wisdom) of pursuing research into...
Целесообразный [см. тж. Эффективный]
This is a *worthwhile* investment.
Hospital referral for further investigation *is indicated*.
Because of the high neutron output associated with deuterium-tritium fuel, a heat-cycle conversion system *would be appropriate*.
Suitable (*or* Advisable, *or* Expedient, *or* Efficient) methods for other vitamins *are* referred to in Table 1.

Целиком [см. тж. Весь, Выполненый целиком из алюминия, Полностью]
A lithospheric plate is a fragment of a spherical shell that moves as a *unit* over a complete spherical surface (geol.).
It was necessary to replace the *entire* (*or* whole) bottom of the tank.
These elements are made of uniform material *throughout* (*or* completely).
This coordinate system is made up *entirely of* straight lines melting at right angles.

Целиком автоматический [см. Полностью автоматизированный]

Целиком зависеть от
We live with *complete dependence on* two kinds of solutions: one is gaseous - the atmosphere, and the other is aqueous.

Целиком из стекла
All-glass vacuum apparatus.

Целое число
The wavelengths of the sound produced are related to the length of the vibrating strings by *integers (or integral numbers, or whole numbers), n* (*n* = 1, 2, 3, ...).

Целочисленный [см. тж. Целый]
The principal quantum number can have any *integer (or integral, or whole-number)* value (1, 2, 3, ...).

Цель [см. тж. В этих целях. Для достижения этой цели, Для наших целей, Достижать цель, Использовать для разных целей, Преследовать цель, С этой целью]
The main *objective is to* determine ... 
The *intent of* his method *was* ...
Our main *concern* at first *was* to reproduce such ...
In laser fusion the *object (or aim, or purpose) is to* compress fuels to extreme densities.
The accurate prediction of ... *is primary goal of* boundary-layer theory.

Цель достигнута
The above *objective has been met (or attained, or achieved).*

Цель... состоит в
The *aim of* this book *is to* characterize ...
The *goal (or purpose, or objective) is to* show how ...
The intention in this chapter *is to* reveal...

Цель состоит в том, чтобы
The *objective in* designing a packing *is to* provide a large surface and yet...

Цельная конструкция
The *unitized construction* combines the body and frame into a single welded unit.

Цельнометаллический
The *unit is of all-metal construction (or is all metal).*

Цельносварный
All-welded metal specimens ...
Целью является
Here the object (or purpose) is to obtain information about...

Целью... является разработка
The program seeks techniques for locating...

Целый I
Photons have integer spin.

Целый II
Vertical members, such as lowers, poles or entire buildings, are often considered as ... 

Целый ряд
In any problem of major importance it is good to have a diversity of approaches. 
A variety (or A number) of techniques are used.
During the past half-century physicists have built a succession of particle accelerators.
With solution chromatography, a large (or great, or wide) variety of detection techniques have been employed.
The instrument will serve a broad range of astronomical purposes.

Целым рядом способов
Generalized drift can be derived in a number of ways.

Целых
The Moon is tilted to the plane of the primary's equator by a good 18°.

Цена
Typical ground terminals are expected to be priced from about 1 million dollars to 5 million dollars.

Цена снизится
The price will come down (or will be reduced (or cut)) as technology develops and demand grows.

Цениться за
The ormer is valued for its beautiful shell.
Butter is prized for the flavour that comes from ...

Центр [см. В центре, По центру, Помещённый в центре, С центром в].
Центрального расположенный [см. Помещенный в центре].

Центрировать
Pins project from the tools to centralize the workpiece bore in relation to the electrodes.
It is essential that the spindle is centralized (or centred) while adjusting the alignment.
The centralizer serves to align the gauge within the bore.
The frame of the sight is aligned with the fore and aft axis of the airplane.

Центром которого является
The pointer indicates the proper degree of the arc, which has for its centre the pivot of the upper mirror.

Цепной привод [см. С цепным приводом].

Цепь замыкается
The strip makes momentary contact with the upper bar, as a result, a circuit is completed (or closed) and the machine is started.
Цикл [см. Замыка́ть цикл, По циклу].

Циркулировать по
The air circulates through the coil.

Циркуля́ционный поток
A circulatory flow.

Часовая стрелка [см. По часовой стрелке, Против часовой стрелки].

Частица более высокой энергии
More energetic particles may escape from the liquid surface into the gas phase.

Частица с большим зарядом
The current is due to a few heavily charged particles.

Частичная природа (от слова "частица")
Light, in addition to being a wave phenomenon, is known to have a particulate nature. The particle nature of matter...

Частично
The structure we have written is only partially correct. This process consists in part of general oxidation. A shock wave is reflected in part by boundaries between ... Catabolic processes may degrade a substance (only) part way. These errors partially (or partly) account for the deviation of... This goes part way toward reducing ...

Частично изучен
Many of the steps in amino acid metabolism are (still only) partially understood.

Частично ионизирован
Some molecular compounds are partially ionized.

Частично объяснять
This is part of the reason for the small body size of many people in impoverished countries.

Частично потерявший зрение
Partially sighted people...

Частично проталкивать через
The air expands, moving the piston part way through the cylinder.

Частный случай
The definition for the special case of the rectangular wing ... Aeromechanics is a special (or particular) case of the more general field of fluid mechanics. In the specific case of 25% dehydration ...

Часто [см. тж. Более или менее часто, Довольно часто]
Every so often there comes a revision of thinking.

Часто встречаться [см. тж. Нередко встречаться, Широко распространен]
Uridine is frequent among ... Basaltic volcanics are abundant (or frequently occur) in some areas. Such viruses are of frequent occurrence.
Brown fat occurs extensively in species which hibernate. This phenomenon is common (place) (or widespread, or usual) along the English and French coasts. This problem is widely met (or encountered) in practice.

Часто встречающийся [см. тж. Наиболее распространенный]
The metallurgy of the commonly occurring (or encountered) metals...

Часто использоваться
Such substances are of frequent use in experiments.

Часто находят у
Hypocalcaemia is not a common finding in the elderly.

Часто приводимый пример
One frequently cited instance of symbiosis is...

Часто применяемый
An often- (or much-)used (or A frequently used) analytical relation ...

Часто приходится иметь дело с
Circles of unit diameter are frequently dealt with.

Частота [см. На частоте].

Частотность
Seismic studies reveal a high incidence of earthquakes in this zone.

Часть I [см. тж. Делить на части, Добавлять частями, Доля, Значительная часть. На...

частей, Неотъемлемая часть, Основная часть]/
A mixture consists of three parts acetic acid, two parts water. The Yellowstone Park is part of a larger area ...
Part of the surface was corroded. Remove a portion of the metal in the vicinity of ...

Часть II [см. тж. Деталь, Обрабатываемая деталь, Составная часть]/
The machine is built of standardized components (or parts).

Часть III [см. Внутренняя часть, Наружная часть].

Часть I [см. тж. В левой (правой) части уравнения]/
Electrochemistry is that part of physical chemistry which includes phenomena occurring ...

Часть кривой
Consider now the lower portion of the curve ...

Часть спектра
This portion (or region, or stretch) of the electromagnetic spectrum ...

Частью которого является
Distortion of the connecting members of frame of which the column forms (or is) a part ...

Частые случаи
The high incidence of failure on start-up can usually be attributed to ...

Частями
Q380 g of KMnO4 was added portionwise to a solution of ...

Чаше
It is more common to measure a freezing range. The symbols of chemical elements consist of one, or more commonly (or often), two letters.
Such operating instructions more often than not, lead to unsatisfactory results. This is most commonly done using acetyl chloride. Scotch-boiler shells are most often riveted, although they may also be welded.

(By far) the most frequently used type of gas-liquid mass transfer equipment is the multiple tray column. Almost any polar solid can be used, the most common choices being silica gel or alumina.

"Giant cells" are more frequent in malignant tissue than in normal tissue.

This would (or is to) be expected if...

What would be gained by improving the resolution of the scanning microscope to equal the resolution of ...? An example of what laser welding can accomplish is provided by ...

Humans have no enzymes capable of breaking ...

Science, like any other area of human endeavour (or activity), has its illusions. Pollution may result from man's activities.

Industry is now paying much more attention to ... than was the case (or than it did) a few years ago.

The greater (is) the thermal energy of the carrier, the less it is affected by ...

Whatever is the cause, the net result is similar to...

The grid is swung further off than would otherwise be the case.

The O₂ molecule is more complex than a simple electron-dot formula suggests.

This may occur more frequently than is generally appreciated.

How are the two forces alike and how do they differ?
Чем предполагалось
The phenomena are much more complicated than had been suspected.

Чем принято считать
These minerals are much more abundant than is considered to be the case.

Чем считалось раньше
These species may play a more significant role than formerly recognized (or than considered before).

Чем..., тем
The lower (is) the temperature, the longer (is) the storage life.

Чем это необходимо в случае
Steel of smaller diameter can be used for reinforcements than is required for normal steel bolls.

Чередующиеся /см. тж. Перемежающиеся/
Alternate blocking and passing of the constant flux ...
Alternating sequences of glycine and L-alanine ...
hnRNA contains repetitive sequences interspersed with nonrepetitive (biol.).

Через I /см. тж. Всего лишь через, Выражать через, Линия, проходящая через; Проходить через/
We convert the transmission term into a length dependent absorption via Eq. (28).
The sporoplasm reaches the specific site of infection by way of the blood stream.
All ray power is transmitted across the interface.
Signals are transmitted from an external source by way of (or through) a transducer.
The biosynthesis of arginine starts with glutamic acid, and proceeds by way of omithine and citruline.
The outputs of these cells are fed, via potentiometer circuits, to a galvanometer.
The cables enter the amplifier via a potentiometer filter unit.
The fan supplies air to the mine via the downcast manway.

Через II /см. тж. Всего лишь через/
This causes the expansion of the chamber within a few milliseconds of (or after) the passage of the particle.
This, 2 sec later, gives rise to ...
After one second the speed will have increased to 2.7 centimetres per second.
The characteristics of the boundaries are usually expressed in terms of impedances.
Many definite integrals can be expressed in terms of Bessel functions.

Через верх
The material to be crushed is fed in at the top.
Excess air is released from the top of the tank.

Через весь
This pair of electrons is free to move throughout the molecule.

Через каждые ... градусов
The degrees of direction of the compass rose are engraved in 30 degree intervals.
The intervals between these numbers are graduated in five degree increments.

Через каждые полчаса
At half-hourly intervals (or Every half-hour).
Через каждые шесть месяцев [см. Раз в шесть месяцев].

Через каждые 24 часа
Every 24 hours, hot oil is diverted to the second coke drum.

Через каждый час
At hourly intervals (or Every hour).

Через какую-то долю секунды после
A split second (or A fraction of a second) after detonation, an automatic air gun jolts the unit into detection position.

Через ... лет [см. т.ж. По прошествии ... лет]/
Within a few years the first radio maps were available.

Через микроскоп [см. В микроскоп]/.

Через некоторое время [см. т.ж. По истечении некоторого времени, Со вре-менем]/
In due course they found that this component was the cell membrane.
After a time, one will have equipartition of energy.

Через некоторые промежутки времени
The pressure in the gas space is measured at intervals.

Через несколько минут [см. т.ж. За какие-то секунды]/
Epinephrine must be administered within minutes of (or after) the onset of the "shock" reaction.

Через один
Alternate plates of the capacitors are connected together.

Через... после
Within a few weeks of (or after) Roentgen's discovery physicians had begun to investigate ...

Через посредство
The heavier ions "feel" the effect of the laser beam through the mediation of the oscillating electrons.

Через произвольные промежутки времени
We applied the prod at random intervals while the muscle was in tremor.

Через промежутки в ... минут
The readings are taken at intervals of ten minutes.

Через равные промежутки времени
Samples of boiler water are drawn at regular intervals.

Чересчур мал [см. т.ж. Слишком]/
This quantity of mass is (far) too small to see in an optical microscope.

Черта [см. т.ж. В общих чертах, Иметь общие черты с, Особенность, Отличительная черта]/
The principal characteristic feature (or property, or trait) of such molecules is that...

Чертёж [см. т.ж. Масштабный чертеж]/
A drawing for a pump shaft sleeve.

Чертить
The shape of the cam is first mapped out (or drawn, or traced) on paper.

Чертить в масштабе
The diagram is drawn to scale.
To draw (or scribe) a line on the work-piece, ...

The spectral transitions must be drawn vertically in diagrams.

A black and white image.

Samples of boron having the highest purity are black in colour.

There is no clear dividing line between strong acids and weak acids.

There is no clear-cut distinction between ionic and covalent bonds. More clear-cut results have been obtained with ... Hypofunction of the adrenal medulla is not known to produce any clear-cut clinical syndrome. This area has a clearly (or well) defined (or clear) boundary.

The hemihydrate reforms the dihydrate, evolving considerable heat and expanding in the process, so a sharp imprint of the mould is formed.

Newton's law of gravitation neatly explained the planetary movements.

The structure is similar to that of ... but with several distinct differences.

There are several distinct annealing stages. Elemental carbon exists in two well-defined crystalline allotropic forms. These compounds have clearly (or sharply) defined thermodynamic properties. These copolymers have a less pronounced (or marked) block structure. He has observed clear-cut changes of crystal habit. The excited state-producing step occurs in a separate, well-defined reaction. Well-marked differences have been discovered between ...

In solution chemistry, one of the principal goals of research is that of clearly recognizing the factors that are involved.

Zones may be vague or sharply defined (or clear cut). There is a well-defined inverse function.

The design engineer is usually required to determine the type of the equipment to be installed for some well-defined purpose.

Well-defined lunar induction fields were observed. We have seen the Earth from space, with its land, water, and air masses clearly delineated.
Before prescribing a hypnotic it is important to be clear in one's mind why it is required.

There are two distinct phases to the fusion process.

Lenses must produce a sharp (or clear-cut) image.

No theory offers a satisfactory, coherent (or clear-cut) explanation of this fact.

There is a clear-cut distinction between physical changes and chemical changes.

For the best definition, the lenses must be sharply focused. Maximum sharpness over the whole negative is necessary.

Even-(odd)-numbered teeth.

Whenever molecules in the ground state outnumber molecules in excited states - absorption predominates. In yeast, the 5S cistrons were linked to those of the larger rRNA species, but they outnumbered the latter by a ratio of 2:1.

If the circuit is of low resistance, the current will be numerically equal to the rate of excitation of...

Numerically controlled equipment ...

The numerical values of these quantities are given by ...

The dependence of the United States upon foreign sources is heavy indeed for a long list of metals.

The airplane will cruise at Mach 2.7 (or M2.7).

The possible electronic rearrangements are limited in number.

These species had declined in number.

This representation of D and L forms is merely a convention.

A clean polished platinum electrode ...

He hit on a solution by pure accident.
Чистовая обработка [см. Окончательная обработка].

Чистота [см. Следить за чистотой, Содержать в чистоте].

Чистота поверхности
Surface finish is 20 to 30 microinches.

Чистоты' [см. тж. Высокой чистоты']
London "standard" silver is 92.5% pure.

Чистый
Uncombined iron...

Член
The highest-degree term of a polynomial forms...
Higher members of the Balmer series...
A six-membered ring (chem.).

Чреват серьёзными последствиями
Use of γ-rays as a condensing agent is open to many hazards.

Чрезвычайная мера [см. Принимать чрезвычайные меры].

Чрезмерная смазка
It is essential to avoid over- (or excessive) lubrication of any of the mechanical components.

Чрезмерно
Such deposits yield badly broadened spectra.
Materials that excessively load (забивают) grinding wheels...
See that no portion of the casing has worn too thin.
The errors so obtained are apt to be unduly pessimistic.
This will cause the threads to wear unduly.
A prohibitively long exposure...

Чрезмерно большой и тяжёлый
The engine is oversize and overweight.

Чрезмерно высокая стоимость
The cost of the machine is prohibitive (or exuberant).
Prohibitively (or Unduly, or Excessively) high cost.

Чрезмерно высокий
The vapour pressure of the dissolved hydrocarbons over the exit oil may become excessive (or inappropriately, or excessively high).

Чрезмерно дорого
Purchasing a separate coupler for each line would be prohibitively expensive.

Чрезмерно крупный
Reusable material is dropped on a vibrating screen to remove oversize debris.

Чрезмерно суживаться
Holes tend to become undersized after drilling and reaming because of stress relaxation.

Чрезмерно упрощенный
The relationships are based on overly simplified (or oversimplified) models.

Чрезмерное употребление
Abuse of analgesics containing phenacetin leads to papillary necrosis of the kidney.
Чрезмерное упрощение
Such a proposal is an oversimplification.

Чрезмерные расходы на
Lubrication costs may become prohibitive with inadequate engine maintenance.

Чрезмерный
This "shell" shields us from excess ultraviolet radiation.
Over-lubrication of the shaft.
That would give rise to prohibitively large loss of carbon.
This permits expansion without undue (or excessive, or too much) strain.

Что более важно
Many topics are presented here for the first time, but, more importantly (or what is more important), the material is brought together to give...

Что, в действительности, так и есть
The atoms possess only one valence electron, so that these metals should be good conductors, which is the case.

Что важнее [см. Что более важно].

Что видно, например, из
The molecular spectra of ... are relatively featureless, as exemplified by the solution spectrum of...

Что даст
The two compounds combine to form ...
We multiply this expression by T to give: ...

Что ещё важнее [см. Что более важно].

Что ещё хуже [см. тж. Хуже]
Unfortunately, this phosphor emits less light and, even worse, the spectral distribution is peaked at 3800 °A.

Что заставит нас искать
The old deposits will become exhausted, sending us in search of new deposits.

Что и требовалось доказать
... which proves the statement.
Hence the supposition is impossible A must be zero, as we wished (or set out to) prove.
Thus e = 0, which is the required result (or which is what we set out to prove, or which proves the theorem).

Что касается
As for (or to) all flame spectroscopic methods, the flame provides an imperfect atom reservoir.
In terms of (or As regards, or In regard to) yields, one of the most successful attempts was that of...
With gases, there are many cases in which
we ...

Что на 8% больше, чем
Metalworking manufacturers invested billion dollars in plants and equipment in 1965, 8% more than in 1964.

Что нас ожидает?
What is ahead in space research?
Что нужно сделать для того, чтобы
  How can (or does) one go about determining that the loci of the genes ... 
  What needs to be done to achieve the best possible performance ... 

Что обнаружено
  The deposit is rough, as revealed microscopically. 

Что означает
  What is meant by the statement that...? 

Что означает, что
  Thus, $E = 1$, which is to say that for every $n$, $nf$ is less than $u$. 

Что остаётся делать?
  What is left for organic chemists to do? 

Что отнюдь не так [см. тж. Далеко не]
  If broken lumps of rock were the essential characteristic of the lunar surface, the same would be true for radio signals, which emphatically it is not. 

Что приводит к
  The stiffness of the bond is lessened resulting in a lowering of ... 
  The water table has often been pumped below sea level, with a consequent intrusion of sea water into the ground-water basin. 

Что приводит к возникновению
  These sublevels are thermally broadened in solution, resulting in broad and continuous absorption and emission spectra. 

Что приводит к выражению [см. Что даёт]. 

Что приводит к образованию [см. Что даёт]. 

Что произошло с ... ?
  What became of the original atmosphere of...? 

Что сделано в области ...?
  What has been accomplished toward creating ...? 

Что следует, например, из
  The instrument can also serve as a slate-selective detector, as exemplified by the I$_2$ study of Ref. 14. 

Что то же самое
  An ace will be among the first nine cards at the top of a shuffled deck or, what amounts to the same thing (or what is the same) - among the first nine cards picked at random without replacement. 

Что указывает на то, что
  Test animals injected with bee venom can withstand otherwise lethal doses of radiation, suggesting that the venom might prove useful a radioprotective drug. 

Что установлено
  The oil did not foam, as determined by simply shaking samples in ... 

Чтобы [см. тж. Для того, чтобы; С тем, чтобы]/
  The sensitive element should be thin, so (that) it will be heated rapidly.
Чтобы избежать [см. Во избежание].

Чтобы исправить этот недостаток
To remedy this, the engineers designed ...

Чтобы лучше понять
To gain greater insight into why the above statement is valid,...

Чтобы не
The error must be corrected sooner lest the discrepancy be discovered.
It is essential that the reactor core not be uncovered, lest the temperature in the core rise quickly.

Чтобы объяснить
The meteorites do not contain enough uranium or thorium to account for either the xenon or the fission tracks.

Чтобы понять значение сказанного
To appreciate the significance of this statement we must take a closer look at...

Чтобы предотвратить [см. тж. Во избежание]/
White phosphorus is usually stored under water as a precautionary measure against ignition.

Чтобы убедиться в том, что
Injectors are checked to be certain (or to make sure) that the nozzle valves are seating properly.

Что-либо другое
Then there will be competition for this resource, be it nestling sites, food or whatever.

Чувствителен к
The interlock is sensitive to downward pressure if...

Чувствительность к радиации
The lethal dosage level depends on the radiation sensitivity of the organism.

Чувствительный к
This type of boiler is more responsive (or sensitive) to changes in pressure.

Чувствительный к гамма-лучам
A gamma-ray-sensitive instrument...

Чувствительный к свету
Light-sensitive (or Sensitive to light, or Photosensitive) materials ...

Чувствительный к инфракрасному излучению
An infrared-sensitive instrument.

Чувствительный к ... цвету
The green- (red- etc.) sensitive retina ...

Чувство ориентации
Man is not gifted with a directional sense as some of the lower animals seem to be.

Чувствовать себя хорошо
A number of patients do well for years with very little therapy.

Чудеса инженерного гения
These marvels of mechanical ingenuity ...

Чуждый
The idea of quantum jumps was alien to traditional physics.
Waterdrops containing foreign particles ...

The hot body is at a temperature just (barely) higher than ...

If the regeneration is just (or slightly, or somewhat) less than the amount necessary to cause oscillations,...

The half-life of thoron is just under a minute.

Such an astronaut would complete his circuit in just under ninety minutes.

The image is formed just (or slightly, or somewhat) below the centre of the objective, ...

Add solvent to the crude mixture until the solubility of the desired compound is just exceeded.

If the body moves ever so slightly (or a trifle) off position, ...

A step forward in this direction was made by...

The reader is urged to examine each proof carefully, step by step (or stepwise).

It is best to adopt a practical step-by-step approach.

Steps on the road to continuous operation are made...

Optical computing has evolved dramatically in the years since ...

An aileron is an auxiliary surface usually hinged (or pivoted) to the trailing edge of a wing.

The work head is articulated, and the part carrying the drill holder oscillates about a horizontal axis.

A swivel-mounted wheel head ...

Flow separation occurs near the drop waist.

Surface irregularities (or roughness)...

Many errors and roughnesses remain in the book under review.
Шестерня [см. Соединён шестерней с].

Ширина... составляет от... до
The valley ranges in width from 30 to 60 km.

Шириной [см. тж. Длиной]
A slit 1 mm wide (or of width 1 mm) ...

Широкая публика
Making its initial appearance to the general public at the exhibition was the hydraulic ...

Широкие исследования
Extended (or Extensive) studies.
Widespread investigation.

Широкий [см. В широком диапазоне].

Широкий ассортимент
A broad spectrum of mechanisms ...
High production rates can be obtained for a wide range (or variety) of plastics.
Chamfering tools come in a wide range of sizes and configurations.
A broad assortment of wrenches...

Широкий интерес к
This widespread interest in chemical lasers ...

Широко дискутируться
The nature of this bond is the subject of considerable discussion (or controversy).

Широко известен как
The W-like part of the constellation is popularly (or widely) known as Cassiopeia's chair.

Широко изучаться
This phenomenon has been much investigated.
Gas absorption by liquid jets has been studied extensively in recent years.

Широко использовать
The metallurgical industry makes wide use of lime.
This radar system makes good use of silicon chips.
The metal industry uses silicon carbide extensively.
He drew heavily on alchemical notions.
For this purpose, geologists widely accept a system known as ...
We lean heavily on this technique.

Широко использовать опыт
The firm is leaning heavily on the experience from the program.

Широко использоваться
The compound is in considerable use as a catalyst.
In the field of organic chemistry the combustion reactions are of great utility.
Some of these solutions are commonly (or widely, or extensively) used, others are used very infrequently.
Extensive use is made of electric cables manufactured by ...
Carbon steel is extensively (or heavily) used (or enjoys wide use) in ...
Because of the widespread availability of ac power, ac motors are in common use.
This indicator is in general use.
Hard chrome plating is used extensively (or has found wide use) in engine repair work.
There are other abrasive materials whose use is widespread.
Ample (or Great, or Much) use is made of the laboratories at the mine. There is wide use of Type 347 stainless steel. Glass wool is widely used (or employed) as a filtering material. The hack watch has a wide use in navigation.

Satellite communications over the last quarter of a century have gained widespread acceptance in long-distance telephony.

Reconstruction of Precambrian geologic history relies heavily on radiometric dating (при воспроизведении ... широко используется ...)

A much used equation ...
Two such electrodes having these proper-lies and in common use are based on ...

Several rotary drilling techniques are of considerable current use.

The possible existence of such matter is the subject of wide speculation.

This effect is the subject of a considerable literature (or is widely covered in the literature).

As a survey paper, it covers the field broadly.

Both types of tests are in common practice.

The pure crystals required for much of the modern solid state technology are prepared by ...

This method enjoys wide application. These solutions are used widely (or extensively). The method is practised (or employed, or applied) widely. Power cranes, shovels and scoops are actively engaged in earth-moving operations.

It is widely believed that the supplies of fuel...

The term orogeny was in general use. Rhabdoviruses are of widespread occurrence throughout the Metazoa. Chitin occurs widely (or is common) in nature. Carbon is extensively distributed (or is abundant (or widespread)) in nature. This vitamin is widely distributed (or present) in foods.

One type of plotter, in wide use among air navigators, is shown in Fig. 2.

Widely spaced rails...
Широкое применение [см. тж. Находить широкое применение]
This has led to widespread use of road-making machines.

Широкое разнообразие [см. тж. Ввиду широкого разнообразия]
Such wide diversity in the structure of these crystals ...
The wide range (or variety) of drilling methods ...

Широкораспространенное мнение
Until 1956, it was widely believed (or it was a wide-spread opinion (or belief)) that such molecules enter cells passively.

Широкораспространенный
Bornite is a widely occurring mineral.
Induction heating is a widely accepted (or used) method.
Ordinary luminous bacteria of the saprophytic type are widely distributed (or widespread) sea organisms.
This is a practical and often used pump source for rhodamine 6G (lasers).
A more widely held hypothesis is that...

Шкала [см. На шкале. Наносить шкалу, По всей шкале, По шкале].

Школа (учёных)
There are at present two major schools of thought concerning the nature of the ageing process.

Шлифовать [см. Зашлифовываться].

Шлифовать на станке
Spiral points are machine ground.

Шлифовать начисто
After annealing these surfaces have to be ground smooth.

Шлифовать с высокой степенью точности
The drill is precision ground.

Шлифовать стеклянной бумагой
After allowing the undercoating to dry hard and glass-papering it,...

Шпонка [см. Закреплять на шпонках].

Штат [см. Иметь штат].

Штрих [см. Со штрихом].

Штриховать [см. Заштрихованный].

Шум взрыва [см. Гул взрыва].

Щелочные условия
Basic conditions.
ЭВМ [см. Закладывать в компьютер, Управляемый компьютером].

Эквивалент
The engine's relatively open flow path allows it to "breathe" far more easily than its piston-engine counterpart.
This is the laser equivalent to (or of) the cascade emission observed in several rare earths.

Эквивалентный [см. На равных основаниях (или правах)].

Эквивалентный объем
The system can handle up to 960 voice channels or the equivalent in other forms of information.

Экономить
The method offers savings in (or saves) production time.

Экономить время
The system is a real time saver.

Экономить время и деньги
Assembly with adhesives can be a time and money saver.

Экономически осуществимый
Only the ready regenerability of the catalyst makes it economically feasible to use the process for...

Экономически целесообразный
The proposed laser-initialed fusion-power plant would be economically attractive even if the capital cost were twice as high.

Экономически эффективный
The engineer can plan an economic(al) process for large-scale production of new substances.

Экономичное производство
In order to make possible the economic manufacture of the cam,...

Экономичность
Decisions must be made on the economic feasibility of each proposed chemical process.

Экономия
The economy (or saving) in the material used ... Further savings in costs of administration and equipment are accomplished.

Экономия материала
The new process enables savings in material to be made by comparison with the earlier techniques.

Экономия места /см. Для экономии места/.

Экономия на
Savings in computer time ...

Экономия рабочей силы
Labour saving through mechanization ...

Экономящий время и деньги
This is but one example of the time- and cost-saving facilities.
Экран [см. Демонстрироваться на экране].

Экран, Экрана
The area surrounding the portion being welded is shielded by the inert gas.

Экскурс в [см. Делать экскурс в историю].

Эксперимент [см. В условиях эксперимента, Методика эксперимента, Опыт, Проведение эксперимента, Ставить опыт].

Экспериментальная партия
The machines are turning out 10-piece pilot lots for prototypes.

Экспериментальная установка
The experimental arrangement (or setup) is shown in Fig. 21.

Экспериментально доступный
The experimentally accessible molar quantities ...

Экспериментально обнаружено, что
It has been found experimentally that ...

Экспериментальное устройство [см. Экспериментальная установка].

Экспериментальные данные
The experimental evidence (or data) provided by this plot is reassuring.

Экспериментальный
Pilot programmes are needed to develop ...

Экспериментальным путем
It is also possible to learn much about ... by an experimental approach [or experimentation].
Experimentally, we find that the boiling point of ... is higher than ...

Эксплуатация [см. тж. В условиях эксплуатации, Вступать в эксплуатацию, Вывод из эксплуатации, Выводить из эксплуатации, Находить в эксплуатацию, Пускать в эксплуатацию, Работа, Условия эксплуатации]
After five years of service (or operation) the unit shows little wear.

Экстраполировать
It is possible to extrapolate heat-capacity data to absolute zero.

Экстремальный
In extreme cases over 30 tons of water have to be removed for each ton of coal mined.
Under extreme conditions of temperature and pressure...

Эксцентрично по отношению к
The water-ring revolves eccentric to the blades.

Эксцентричный по отношению к
The inner rotor is eccentric to the outer rotor.

Эластичный
The entire mechanism is mounted on resilient rubber cushions.
Stretch hosiery.

Электрический привод [см. Работать от электропривода, С электрическим приводом].

Электроизоляционные свойства
This polymer has useful electrical insulation properties.
A complex dicyanosilver (I) ion is used in electroplating with silver.

A fossil-fuelled power plant.

A coal-fired power station.

The unit cell.

Anyone with a rudimentary knowledge of algebra could ... 

Empirical guidelines to follow ...

An analysis of the energetics of fragment ion formation shows that...

The principal energy stores of the body are in the form of fat.

The machine-tool relay is a relatively slow-operating device and thus a good rule of thumb would be to allow one and a half cycles of electrical time for energizing and deenergizing of the device.

A good rule of thumb is 2 hp per square inch per minute cutting rate.

Empirical guidelines to follow ...

The electron beam is raised to a maximum energy of 21 GeV.

Energy cannot be created or destroyed.

Energy is transferred from the laser photons to...

Bond dissociation, or rupture, energies are referred to as bond strengths.

The radiation becomes more energetic.

The induction coil played a central role in three epoch-making discoveries.
Practicing chemists have to be well versed in their areas of specialization.
Researchers must be knowledgeable in two diverse fields.

In scientific work, the reference is usually water at 4°C.
This exposure is a standard to which similar sequences may be compared when correlations are made (geol.).
This criterion is still in general use as a convenient yardstick for measuring the extent to which losses must be controlled in order to...

The reference pressure is usually taken as 0.0002 dynes/cm², or 0.0002 microbar.

The specimen was warmed by stages.
The similarity of the two substances extends further.
The new projectors look like other projectors, and right there the similarity ends.
The boiling point of a pure liquid is defined as the temperature at which...
Sinusoidally varying quantities can be represented by complex rotating vectors; Doing so greatly simplifies...
This is in general agreement with the existence of...
This is in general agreement with the existence of...
This has an important bearing on the method of ventilation.
This is apparent (or evident) from Fig. 9-10.
This is evidenced by the absence of hot bands in the spectrum.
This is a possibility (or is possible).
This impression is wrong.
This is the same as saying there is a set that...
This is another way of stating that...
This is tantamount to stating that the chain elongation was adversely influenced.
This is as far as we can go with a thermo-dynamic treatment.
This is due to the fact that...
Это выражается в том, что
This is reflected in the fact that...

Это далеко не всегда так
The mechanism proved satisfactory over a wide range of temperatures, but this is by no means always the case.

Это действительно так
A close look at the map will show that this is the case (or this is so indeed, or this is true).

Это достигается за счёт (или ценой) потери [см. теж. За счёт]
One can increase the resolution, but a price must be paid in a loss of light intensity.

Это ещё надо доказать
This has yet to be proved.

Это ещё не всё
However, the story is not complete, because the ability to ignore loads can be increased by...
This is not the whole story, however.

Это имеет место
Actually this is true only when the electrons remain confined to ...

Это к делу не относится
The surface area of ... is equal to ..., but that is irrelevant.

Это как раз (и есть) тот
This is just the condition under which a convective flow can be established.

Это - лишь несколько примеров
Our industry has achieved many successes in such fields as aerospace, nuclear energy and electronics to name only a few.
This just starts the list.

Это маловероятно
Either ion would require a four-electron change and this is unlikely.

Это можно осуществить путём
This can be arranged by boiling ...
One way to do this is to use ...

Это можно осуществить с помощью
The way to do this is through an interference effect.
A pumping unit will do the trick.

Это название объясняется тем, что
This name arose (or comes, or is derived) from the fact that...

Это не всегда так
This is not always the case.
This is not true in all cases.

Это не имеет места
This is not the case when the mutant gene is dominant.

Это не обязательно означает, что
This does not necessarily mean that diffusion is slower in liquids.
Это не обязательно так
This is not necessarily so (or the case).

Это не означает, что
Presumably the human species is no exception; This is not to say that our present gene pool is an optimum one.

Это не относится к
Such is not the case for all fluid logic elements.

Это - не просто совпадение
It is no coincidence that those planets all have rings.

Это не так [см. тж. А на самом деле это не так]
In quantum mechanics, however, such (or this) is not the case.

Это не так уж удивительно [см. тж. Этому едва ли следует удивляться]
This is not particularly surprising.

Это не удивительно
This is no surprise (or not surprising), since the first step of the two-step interaction is rather improbable.

Это объясняется тем, что [см. Причина состоит в том, что]
In this case the reaction is exothermic; that is (to say that) energy is released.

Это означает, что
What this means is (or By this is meant that) classical broad-band excitation of the $S_1$ state results in ...

Это особенно относится к
People with poor eyesight lend to show an unusually large amount of finger tremor; This is particularly true of (or for) far-sighted individuals.

Это особенно true in regard to the RNA molecules.

Это особенность относится к случаям, когда
This is especially true where the area is a few square miles.

Это, по-видимому, действительно так
This appears to be the case.

Это происходит потому, что
The reason is that such a solid is made up of...

Это так
That such is the case is suggested by ...

Это также не
Nor does it prove that heating due to radioactivity is the cause of the circulation.

Это также относится к
The two rotations have the same character, so also do (or and so do) the reflections through each of the three planes.

A similar statement is true for (or of) double-stranded DNA.

The screw characteristic will modify the cylinder length required, this (or the same) is also true of (or for) the operation temperatures in ...

Это указывает на целесообразность
This suggests the use of supersonic nozzle beams.
Это явно указывает на
This clearly demonstrates the essentially statistical character of the pressure.

Это ясствует из
This is evident from the equilibrium relation.

Этого нельзя сказать о
Essentially similar events seem to characterize the muscle-cell potential, but this is not true of (or for) all cells.
The same cannot be said of certain other particles.

Этому едва ли следует удивляться
This is scarcely surprising.

Этот вопрос ещё окончательно не решён
Recognitation of the tRNA by the Ligase may or may not involve the anticodon - this point has not been finally established (biol.).

Эффект [см. Давать наибольший эффект, Давать необходимый эффект/].

Эффективен [см. тж. Весьма эффективен/]
The method performs well.
The human kidney is very competent at conserving sodium

Эффективен для
This procedure is particularly advantageous for determinations at low levels.
The method works for all the patients alike.

Эффективен с точки зрения
The lens is efficient at increasing source efficiency.

Эффективнее [см. Более эффективный/].

Эффективнее в 4 раза
The unit outproduces a conventional machine up to 4:1.

Эффективнее в ... раз
The 200-inch Palomar telescope outperforms Galileo's telescope by a factor of 40,000.

Эффективно
Magnetic separators do a good job of removing metallic material from ...
These components will be adequately cooled by the fluid flow.
The unique characteristics of lasers can be applied validly (or profitably) to analytical MI fluorimetry.
Nonvolatile fuels are burned to advantage in these engines.

Эффективно использовать
New efforts are needed to turn collective effects to good advantage.
To make good use of the new machines,....

Эффективность
The performance of the telescope (engine, etc.) is limited by ...
The proof of the validity of this design lies in ...
The only way to attain proficiency (or efficiency) in the use of this computer is through practice.

Эффективность повышается с опытом
Proficiency (or Efficiency) in this skill improves with practice (or experience).
Profitable operation of high-speed machine-tools ...
Hydrogen is attractive as a fuel.
This practice is more appropriate than changing the course of rivers.
Before adequate methods had been developed, ...
This theory does not always work.

A powerful (or efficient, or proficient) method.

Exploration of the Jovian (or of Jupiter's) surface ...

Liberation of chemical energy by combustion is an everyday occurrence (or event) of great importance in ...
The phenomenon of osmosis depends on such ...
The numbers 235 and 238 represent (or are) the mass numbers of the two isotopes of uranium.
The electron makes a better probe of the structure of matter.
The existence of a predicted isomerism provides (or furnishes, or offers) one of the most important confirmations of ...
The shock wave method constitutes a useful addition to the present techniques.
Two different isoacceptors for a given amino acid could well suffice.
This component is primarily responsible for the properties of the compound.
The presence of porphyrins is proof that all the oil was derived from ...
The structure of benzene presented a puzzle for chemists of the 19th century.
Credit for this goes to the computer.
The nonuniformity of whiskers presents a major obstacle.
He pioneered the development of ...
Являться исключением из правила
This is the only reactor exempted from the indicated rule.

Являться исключением в том смысле (или отношении), что
The step-index profile is exceptional in that we can solve ...

Являться конкурентом  
At one time the zeppelins offered serious competition to ocean liners.

Являться наиболее перспективным  
For meeting the transmission needs of the more distant future the superconducting cable offers (or holds) the greatest promise.

Являться неожиданностью для  
The general adult deficiency in lactose has come as a surprise to physiologists.

Являться общим для  
A number of features of DNA replication are shared by both prokaryotes and eukaryotes (bzl).  
The two central carbon atoms are held together by a double bond, which means that the electron pairs are shared by these carbons.

Являться объектом исследования  
Molecular diffusion in binary gas systems has been the subject of investigation for nearly a century.

Являться одним из  
Glycine ranked among the most abundant products of experimental prebiotic syntheses.

Являться одной из основных причин  
Systemic sclerosis does not feature prominently among the causes of disphagia.

Являться основной причиной  
This is mainly responsible for the initial loss of weight.

Являться основой для  
The maps provided a basis for the correlation of the rock units.

Являться предметом исследований  
This has been the subject of some mathematical studies.

Являться предметом особого внимания  
Copper has been the object of much concentrated attention.

Являться примером  
The carbohydrates exemplify these stereo-chemical concepts.  
The isolation and purification of the ergot alkaloids exemplify the methods used.  
These projects exemplify the planning ability of the civil engineer.  
This provides an example of an entropy discontinuity.  
These minerals serve as examples of structural types.

Являться примером универсальности  
A battery of machines built recently by ... provides an example of the versatility of the basic equipment.

Являться причиной (см. тж. быть причиной, вызывать)/  
Nucleic acids are responsible for protein synthesis.  
Such diseases are responsible for (or are the cause of) much illness and death.  
Information of this kind has given rise to fears that...  
The diffusion drag forces may account for the interactions between cells.
Являться прямой противоположностью
The formation of a compound from its elements is (just) the opposite of the decomposition of the compound to the component elements.

Являться результатом (или следствием) [см. тж. Вызван, Вытекать из]
The first term is due to the repulsion between molecules. The wealth of structural information arises from differences in band position, shape and intensity. This shape of the ray path is a consequence (or result) of the invariance ... The small droplets stem from the condensation of vapours. The discovery of beryllium resulted from the observation that...

Являться свидетельством этого
The world tends towards order, not disorder, every snowflake bears witness to the fact. This constitutes (or is) evidence that the ring remains intact.

Являться символом
The familiar pattern of electrons orbiting a nucleus stands for scientific knowledge and progress.

Являться средством
The clutch provides (or offers) the means for disconnecting the engine from ... Micelles provide an additional means of creating droplets with ...

Являться типичным представителем
Cane or beet sugar, starch may be cited as typical representatives of this group.

Являться убедительным доказательством
This proves conclusively the advantage of...
Infrared spectra of amino acids furnish convincing proof that the structures are best represented by... The project provided a convincing demonstration (or proof) of...

Являться указанием на то, что
The angular unconformity is evidence of a vast erosion period (geol.).

Являться хорошим примером этого
The mosquito vectors of malaria provide a good example.

Являться частью [см. Составлять часть].

Являться шагом вперед в области
The most recent system takes the overhead stacker crane feeding concept a step further.

Явно
The activities of ... are not explicitly included. Where data are missing or obviously unreliable, ... The maps show that such craters are distinctly fewer in number than was predicted.

Явно указывать на
This behaviour points clearly to the presence of ...

Явное доказательство [см. Имеются явные доказательства того, что].

Явный [см. В яном виде].

Явный абсурд
The argument that the electron mass is infinite is a manifest absurdity.

Явствовать из [см. тж. Из ... видно, что; Из ... явствует, что]
This is apparent (or evident) from the linear property of Eq. (15).
The strong tendency of water and ammonia to combine is evidenced by (or is obvious from) the very high solubility of ammonia in water.

Явствовать непосредственно из
An important property of lensors is immediately evident from Eq. (2.3).

Ядовит для [см. Весьма ядовит для].

Ядовит для человека
This insecticide is toxic to man (or humans).

Яркий I
Evidently many quasars are up to 100 times more luminous than ordinary galaxies.

Яркий II
A dramatic (or brilliant, or spectacular) proof is provided by ...

Яркий пример
The pocket electronic calculator is perhaps the most dramatic (or prominent) example of a new electronic instrument requiring a digital display.
One glowing example of good computer operation is ...

Ярко выделяться на фоне
Noctilucent clouds stand out sharply against the twilight sky.

Ярко выражен [см. тж. Чётко выраженный]
Changes in the band intensities are usually very much more pronounced (or marked, or clear cut, or clearly defined).

Ярко выражен у
Electronegativity is more pronounced with small atoms.

Ярко гореть
Clean magnesium burns brilliantly (or with great brilliancy) if heated in steam.

Ярко демонстрировать
The effectiveness of such systems has been demonstrated most clearly at...

Ярко освещён
The cars are brilliantly lighted.

Ярко светиться
The centromeric regions of mammalian chromosomes fluoresce (or glow) brightly when thus stained.

Яркость звезды [см. тж. В период най-большей яркости]
The luminosity (or brightness) of a star.

Яркость звезды возрастает в ... раз
The star flares up to hundreds of millions of times its former brightness.

Яркость кометы
Cometary brightness (or The brightness of a comet).

Яркость освещения
Lighting brilliancy is adjustable.

Ясно [см. Абсолютно ясно, Чётко].

Ясно виден
The foliation bands are clearly visible.
Intermediate gas distributions are readily apparent in observatory pictures.

Ясно отдавать себе отчёт в [см. Остро сознавать].

Ясно показывать, что
This record makes it clear that the difference ...

Ясно представлять себе [см. Чётко представлять себе].

Ясно сознавать [см. Чётко представлять себе].

Ясно, что [см. тж. Совершенно ясно, что]
It is apparent that these effects are ...
It was obvious that the particle has mass.

Ясное представление о [см. тж. Иметь ясное представление о том]
We have a clear knowledge (or idea) of...

Ясность изложения
The clarity of presentation.

Ящик для запчастей и принадлежностей
A spares and accessories kit.